



Festival du court métrage **2023** Clermont-Ferrand

## **COURT MÉTRAGE**

n.m. Courte fiction. Intense, étonnant voire surprenant et amusant. Peut parfois être frissonnant, terrifiant mais aussi joyeux ou amoureux.

Il est un vecteur d'émotions, de joie, de tristesse. Éloquent, il dit en peu de temps ce que d'autres racontent plus longuement. C'est un art à part entière du cinéma, l'art d'aller au plus fort et à l'essentiel.

Il a la capacité de vous faire voyager en peu de temps, à travers des univers plus fous les uns que les autres. Le court métrage est créateur et dénicheur de talents. Il met en lumière des réalisateurs, des acteurs, des scénaristes et fait vivre l'art cinématographique de manière passionnelle.

## **UN PETIT FORMAT QUI A PLEIN DE CHOSES A DIRE**

CANAL+ 1er partenaire de la création cinématographique en France, est fier de soutenir le festival du court métrage de Clermont-Ferrand et les jeunes talents qui créent le cinéma de demain.

**CANAL+**



➤ [SQP.CM/CATALOGUE](http://SQP.CM/CATALOGUE)

# INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

35<sup>th</sup> International  
45<sup>th</sup> National  
22<sup>nd</sup> Lab  
38<sup>th</sup> Short Film Market

**27 JANUARY  
TO 4 FEBRUARY, 2023  
CLERMONT-FERRAND**

# FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE

35<sup>e</sup> international  
45<sup>e</sup> national  
22<sup>e</sup> labo  
38<sup>e</sup> Marché du Film Court

**27 JANVIER  
AU 4 FÉVRIER 2023  
CLERMONT-FERRAND**

#### CATALOGUE CLERMONTFILMFEST 2023

Consultez le catalogue officiel sur votre tablette ou smartphone sans devoir vous connecter à Internet

*Check out the official catalogue on your tablet or smartphone (no Internet connection required)*

#### ORGANISATION

Sauve qui peut le court métrage  
La Jetée, 6 place Michel-de-L'Hospital  
63058 Clermont-Ferrand Cedex 1 - France  
+33 (0)4 73 91 65 73

#### BILLETTERIE TICKET OFFICE

➤ [billetterie.clermont-filmfest.org](http://billetterie.clermont-filmfest.org)  
✉ [billetteriefestival@clermont-filmfest.org](mailto:billetteriefestival@clermont-filmfest.org)

Suivez notre actualité sur  
Follow us on  
   ClermontISFF  
#ClermontFF23

#### SALLE DE PRESSE PRESS ROOM

Hôtel Kyriad Prestige (6<sup>e</sup> étage / 6<sup>th</sup> floor)  
25 avenue de la Libération 63000 Clermont-Ferrand

Florence Alexandre & Camille Coutte

+33 (0)1 48 24 12 91  
✉ [florence@anyways.fr](mailto:florence@anyways.fr)  
✉ [camille@anyways.fr](mailto:camille@anyways.fr)

Laura Thomasset

+33 (0)6 79 28 70 57  
✉ [l.thomasset@clermont-filmfest.org](mailto:l.thomasset@clermont-filmfest.org)

#### MARCHÉ DU FILM COURT - INFOS SHORT FILM MARKET - INFO

➤ [shortfilmmarket.com](http://shortfilmmarket.com)

#### BUREAU D'ACCUEIL DES PROFESSIONNEL·LE·S INDUSTRY DESK

+33 (0)4 73 98 50 52  
✉ [accreditation@clermont-filmfest.org](mailto:accreditation@clermont-filmfest.org)

Le festival est membre de la Short Film Conference, de Carrefour des Festivals, du ROC (Regroupement des Organisations du Court), de Festivals Connexion et membre co-fondateur d'Auvergne-Rhône-Alpes In Motion.

*The Festival is a member of the Short Film Conference, Carrefour des Festivals, ROC (the league of short film organisations), Festivals Connexion and co-founding member of Auvergne-Rhône-Alpes In Motion.*

# **nova**classics

**Gravés dans le wax pour l'éternité**

**Radio Nova  
revisite  
ses classiques  
et revient  
avec deux  
vinyles collectors**



**soul 02**  
**hip hop 02**

**DISPONIBLE PARTOUT**

**nova**  
**Le shop**

Retrouvez tous nos vinyles  
et CD sur [www.shop.nova.fr](http://www.shop.nova.fr)

RADIO  
**nova**  
CLERMONT-FERRAND  
102.9 FM



# 5

## PRÉAMBULE GENERAL INFO

Éditos / Foreword..... 6-9

### GUIDE SPECTATEUR / VISITOR'S GUIDE..... 11

Plan / Map.....12  
 Tarifs / Prices.....13  
 Grilles horaires / Screening schedule.....14-16  
 Nomenclature / Classification & Venues.....17

### ÉQUIPES / TEAMS..... 19

Jurys / Juries.....20-26  
 Organisation.....28-29

### AUTOUR DU FESTIVAL / FESTIVAL EXTRAS..... 31

Nos engagements RSO / Our CSR commitments.....32-33  
 Se déplacer à Clermont-Fd / Getting around Clermont-Fd.....34  
 Infos / Info.....36-38  
 Activités / Activities.....39-44  
 Expositions / Exhibitions.....45-47  
 Rencontres professionnelles / Industry events.....49-53  
 Rencontres professionnelles [en anglais]  
 Industry events [English speaking only].....54-55  
 Rencontres publiques / Public events.....56-58

# 59

## SÉANCES ÉVÉNEMENTIELLES SCREENING EVENTS

### CÉRÉMONIES / CEREMONIES..... 61

Ouverture / Opening Show.....62-63  
 Remise des prix partenaires / Partner Prizes.....64-65  
 Cérémonie de clôture publique / Closing Show.....66-67

### PROGRAMMES SPÉCIAUX / SPECIAL PROGRAMMES..... 69

Bloody Night.....70-71  
 Polar / Thrills.....72-73  
 Décibels ! / Decibels!.....74-75  
 Court d'histoire / Looking back.....76  
 Audiodescription / Audio Description.....77

# 79

## SÉLECTION OFFICIELLE OFFICIAL SELECTION

### COMPÉTITIONS / COMPETITIONS..... 79

Compétition internationale / International Competition.....81-109  
 Compétition labo / Lab Competition.....111-121  
 Compétition nationale / National Competition.....123-147

### JEUNES PUBLICS / YOUNG AUDIENCE..... 149

Enfants / Kids.....150-151  
 L'École va au cinéma / EVAC.....152-155  
 Écoles / Schools.....156-161  
 Séance scolaire / School Special.....162-163

### HORS COMPÉTITION / OUT OF COMPETITION..... 165

Pop-Up.....166-167  
 Regards d'Afrique / African Perspectives.....169-171  
 Films en Région Auvergne-Rhône-Alpes /  
 French Regional Showcase.....172-173

# 175

## PANORAMA CURATED PROGRAMMES

Pays à l'honneur : Taiwan / Country in Focus: Taiwan.....177-185  
 Rétrospective thématique : Libido / Theme in Focus: Libido.....187-195

# 197

## INVITATIONS INVITED PROGRAMMES

Journée école / School Day.....198

### CARTES BLANCHES..... 199

Apaches Films.....201  
 Prix du public européens  
 European Short Film Audience Awards.....202-203  
 École de cinéma invitée : TNUA / Invited Film School: TNUA ..204-207  
 Collections.....208-209

### PROGRAMMES PARTENAIRES / PARTNER PROGRAMMES..... 211

Carte blanche CANAL+ / CANAL+ Carte Blanche.....212-213  
 Court en Musiques / Music in film.....214

# 215

## ÉPILOGUE MISCELLANEOUS

### L'APRÈS-FESTIVAL / POST-FESTIVAL EVENTS..... 215

Circuit court.....216-217  
 Reprises en salle & en ligne / Festival Catch-up.....218-219  
 Éducation aux images / Educational activities.....220

### INDEX ET REMERCIEMENTS / INDEX AND THANKS..... 221

Index par films / Index by films.....222-223  
 Index par cinéastes / Index by filmmakers.....225-226  
 Remerciements / Thanks.....228-230  
 Crédits photos et liste des annonceurs / Photo credits and advertisers ..231  
 Partenaires / Partners.....232



# ALVS

COMMUNICATION  
PAR L'OBJET

CONSEIL • PRODUCTION • SUIVI

Partenaire  
boutique  
&  
e-boutique  
du



Pour tout renseignement :

Marie Cécile BARDIN  
06 14 05 15 82  
[mariececile@alvs.fr](mailto:mariececile@alvs.fr)

# GENERAL INFO PRÉAMBULE

Cette 45<sup>e</sup> édition du festival du court métrage de Clermont-Ferrand est dédiée à  
*This 45<sup>th</sup> Clermont-Ferrand International Short Film Festival is dedicated to*

Olivier Brulais, projectionniste



Jean-Jacques Beineix  
Ahmed Benaïssa  
Gilbert Biat  
Jean-Claude Bigay  
Michel Bouquet  
Guy Cavagnac  
Jane Chagnon  
Jean-Louis Comolli  
Mylène Demongeot  
Christian Gay  
Jean-Luc Godard  
Hélios Laclaustra  
Maria Sjöberg-Lamouroux  
Alain Tanner  
Jean-Louis Trintignant  
André Wilms



### **Rima Abdul-Malak,**

Ministre de la Culture

**À** côté du roman ou des œuvres les plus vastes, existent le poème, la nouvelle ou l'essai, qui jouent le plus souvent le rôle de ferment, remplissent une fonction de renouvellement, apportent un sang nouveau. C'est le rôle que le court métrage n'a cessé de jouer." C'est avec ces mots que le célèbre Groupe des Trente dont faisaient partie Agnès Varda, Jacques Demy, Alain Resnais, Georges Franju, ou encore Jean Painlevé, défendait le court métrage en France au début des années 1950.

Ces mots n'ont, pour ainsi dire, pas pris une ride. Exercice favori des écoles de cinéma, précieux levier d'éducation à l'image, le court métrage continue de jouer pour l'ensemble de la filière cinématographique et audiovisuelle un rôle central de recherche et de développement. Grâce à son format percutant, il permet aux étudiants comme aux cinéastes confirmés d'explorer les nouveaux chemins de la création mondiale, et n'a rien perdu de sa capacité à séduire à l'heure où les formats courts sont devenus un moyen de communication privilégié.

Et c'est en France, au cœur de l'Auvergne et de ses volcans verdoyants, que se tient le plus important festival au monde dédié au court métrage... nous en sommes très fiers !

En mettant en lumière la vitalité et la diversité du court, le festival de Clermont-Ferrand joue un merveilleux rôle de pépinière universelle de talents. Ce faisant, il porte des voix issues du monde entier et nous fait découvrir une production plurielle et audacieuse, soutenue en France par les partenaires essentiels du court métrage que sont le CNC et les collectivités territoriales.

Je tiens à saluer l'engagement de toute l'équipe organisatrice du festival, l'association Sauve qui peut le court métrage pour le formidable travail qu'elle effectue depuis tant d'années, et pour tous les projets qu'elle continue à porter avec conviction à l'échelle européenne !



## Éric Roux

Président,  
et l'équipe de Sauve qui peut le court métrage

**P**our cette 45<sup>e</sup> édition du festival, c'est bien un souffle d'enthousiasme que nous espérons tous. Une édition avec plus de séances, plus de vie et de fêtes offertes au public clermontois, si cinéophile et toujours prompt à faire entendre ses rires, ses applaudissements et parfois à brocarder. Les deux précédentes éditions malmenées par les contraintes sanitaires nous ont bien fait comprendre la fragilité de notre événement qui a avant tout besoin de son public pour assurer sa pérennité.

Ce public, si populaire, nous donne chaque année cette énergie essentielle à cultiver et déployer la singularité et la richesse de notre festival. C'est pour lui que nous regardons avec plaisir et attention les 8 300 films reçus cette année, pour nous permettre de faire des choix et sélectionner les 157 films composant les compétitions internationale, nationale et labo.

Cette année Taiwan, pays au cœur de l'actualité mondiale, sera notre invité d'honneur. Ses productions cinématographiques en format court sont à l'image de sa créativité, curieuse de diversité. Pour prolonger cette richesse artistique taiwanaise, les Grandes Tables de la Comédie se sont associées au festival pour accueillir en résidence le chef taiwanais Chien Ta-Hsuan dit "Andy" Chien, et nous faire partager sa culture en cuisine.

En 24 films, nous avons souhaité partager avec vous des désirs de plaisir autour d'une rétrospective baptisée Libido.

Et la fête du festival se prolongera chaque soir. Le Off du court sera au Lieu-dit, rue Fontgiève, de 19h à 4h. La micro-brasserie Dark Lab et l'agence créative Biscuit Production s'associent pour une expérience inédite entre arts visuels, concerts, Dj sets, bar chill (bistrot où les doigts de pieds en éventail sont de rigueur), dégustation de bière au poivre de Maqaw et grignotage sur le pouce.

Aussi, car ce sont eux qui feront vivre le cinéma de demain, les jeunes publics vont à nouveau pouvoir prendre plaisir aux séances qui leur sont réservées et aiguïser leurs goûts et leurs avis sur grand écran. Avec une semaine d'avance, ces jeunes spectatrices et spectateurs pourront se rendre dans les salles de la Métropole et alentours pour découvrir les programmes élaborés pour eux.

Enfin, je tiens à saluer sincèrement l'engagement des très nombreux bénévoles mobilisés pendant le festival qui sont une aide primordiale pour vous accueillir.

Mais la vie de Sauve qui peut le court métrage n'a rien d'un long fleuve tranquille. Il est indispensable de renouveler nos remerciements à nos partenaires publics et privés qui nous ont accompagnés et ont renouvelé leur soutien face aux incertitudes que nous affrontons, comme tant d'autres acteurs culturels, après deux années difficiles. Les salariés de l'association sont les militants d'un grand festival populaire à Clermont-Ferrand ouvert à un public de plus en plus large pour défendre et mieux faire apprécier le court métrage. Ils sont aussi tout au long de l'année les acteurs de toutes les actions en faveur du cinéma en Auvergne.

Des doutes planent sur la réorganisation de certaines de ces actions mais nous déployons toute notre énergie pour que notre ville et sa région restent des acteurs majeurs du cinéma.

Pour ma part, j'arrive au seuil des trois années d'un premier mandat en tant que président. Cette 45<sup>e</sup> édition sera la première que je connaîtrai (sans doute) sans contraintes ni restrictions. À l'horizon de 2028, les grands enjeux que sont toujours la candidature Capitale européenne de la culture de Clermont-Massif-Central et la Cité du Court à Clermont-Ferrand sont des objectifs majeurs. Ces perspectives de développement feront d'autant plus de notre ville celle du court métrage et ne pourront être réelles et efficaces que si le public nous accompagne à leur réalisation.



### Olivier Bianchi

Maire de Clermont-Ferrand,  
Président de Clermont Auvergne Métropole

#### Les 45 tours du court

**L**e festival international du court métrage a plus d'un tour dans son sac !

Pour redonner envie au public de revenir dans les salles de cinéma, cette 45<sup>e</sup> édition propose d'abord deux programmes des plus alléchants : "Taiwan", en hommage à l'un des cinémas les plus créatifs du moment et "Libido", promesse de belles sensations !

Elle poursuit son tour du court par quelque 160 films sélectionnés en compétitions nationale, internationale et labo et creuse son sillon avec les séances organisées dans l'écrin de La Comédie de Clermont, suivies de discussions ouvertes avec les réalisateurs. Elle a enfin bon espoir d'un retour à la normale, avec toutes les séances réservées aux scolaires.

Pour le public comme pour les professionnels, le festival est sans conteste le plus grand événement consacré au court métrage dans le monde. Je remercie pour cela l'équipe du festival et tous les bénévoles qui œuvrent chaque année à son succès. Je souhaite aussi saluer le travail de l'association Sauve qui peut le court métrage durant toute l'année qui, entre son Pôle éducation aux images, la Commission du Film Auvergne, le centre de documentation de La Jetée et la mise en œuvre de résidences d'artistes de plus en plus nombreuses, contribue à faire de Clermont-Ferrand une cité de cinéma reconnue au-delà des frontières.

La Ville et Clermont Auvergne Métropole, fidèles partenaires du festival, souhaitent à tous, aux 3 600 professionnels et aux dizaines de milliers de spectateurs, une belle édition 2023. Elle augure un autre projet majeur et fédérateur de la Ville pour faire de Clermont-Ferrand, associé à tout le Massif central, la Capitale européenne de la culture en 2028.



CLERMONT-FERRAND MASSIF CENTRAL 2028

# ENSEMBLE CONSTRUISONS LA CAPITALE

candidature capitale européenne de la culture



### Laurent Wauquiez

Président de la Région Auvergne-Rhône-Alpes

**E**n Auvergne-Rhône-Alpes, le cinéma est plus qu'un art parmi d'autres. Il est l'un des piliers de l'identité culturelle de notre territoire. C'est en effet dans notre région, à Lyon, qu'est né le septième art sous l'impulsion du génie des frères Lumière.

Cet héritage, nous avons la responsabilité de le faire vivre et de le transmettre. C'est le sens de la politique ambitieuse que nous déployons en faveur du cinéma en soutenant la création et la production mais aussi en accompagnant les grands événements contribuant à diffuser les œuvres dans tous nos territoires.

À ce titre, je suis particulièrement attaché au festival international du court métrage de Clermont-Ferrand. Non seulement parce qu'il met à l'honneur un genre cinématographique parfois méconnu du grand public, le court métrage, mais également parce qu'il démontre que non, le rayonnement du cinéma ne s'arrête pas à la ville de Lyon. C'est aussi en Auvergne ! Grande manifestation populaire, ce sont plusieurs dizaines de milliers de personnes qui pourront découvrir le talent et la créativité de réalisateurs, d'acteurs, de producteurs.

Pour nos jeunes, le festival est un magnifique vecteur de transmission avec plusieurs ateliers et programmes spécifiquement conçus pour toutes les catégories d'âges, tant les jeunes enfants que nos lycéens et étudiants. Transmettre notre patrimoine culturel est une priorité de l'action régionale et cet événement y contribue de manière décisive. Enfin, le Marché du Film Court, plus grand événement commercial du monde pour le secteur du court métrage, qui prend place durant le festival, est un puissant atout pour l'attractivité économique de notre territoire auvergnat avec plus de 3 600 professionnels présents.

Pour toutes ces raisons, soutenir le festival international du court métrage constitue une immense fierté pour la Région. Excellente 45<sup>e</sup> édition à tous !



### Dominique Boutonnat

Président du CNC

**L**e festival international du court métrage de Clermont-Ferrand a toujours été le lieu de la jeunesse, du renouveau, de l'émergence. C'est le plus important festival international dédié au court métrage, à l'instar de Cannes pour le cinéma, Annecy pour l'animation ou Séries Mania pour les séries, et nous sommes fiers qu'il ait lieu en France.

C'est le double signe de son importance dans notre pays. Pour le CNC, il est essentiel de soutenir la vitalité du court métrage à un moment où nous regardons de plus en plus d'œuvres, longues, courtes, sur tous les supports. Nous vivons une période exaltante pour la création, et le court métrage tient lieu d'incroyable incubateur de talents dans ce contexte.

Aussi, nous faisons tout pour les accompagner dans leurs projets : nous avons renforcé nos aides au court métrage, créé une commission dédiée aux premiers courts. De même, grâce à CNC/Talent, nous soutenons également l'émergence de créateurs du web dans leurs projets.

En complément de ces aides, nous créons un réseau encore plus dense de lieux de détection et de formation, avec notamment des ateliers d'écriture dès le plus jeune âge sur tout le territoire.

L'avenir de notre création est là, dans l'émergence et l'ouverture à la diversité des profils de professionnels. Sur ce sujet crucial, le plan France 2030 va nous aider à structurer des écosystèmes regroupant des infrastructures de tournages et des formations très ouvertes sur des mêmes territoires pour faire éclore les nouvelles générations de créateurs, dont nous avons tant besoin.

Je vous souhaite à tous et à toutes un excellent festival de Clermont-Ferrand !



### Lionel Chauvin

Président du Conseil départemental du Puy-de-Dôme

**S**a programmation est ciselée, ses affiches mythiques et sa renommée internationale, c'est le festival du court métrage de Clermont-Ferrand ! Chaque année, on attend avec impatience cette parenthèse hivernale durant laquelle le format court devient roi dans nos salles obscures et fait parler de lui dans les soirées, les expositions, les journaux...

Il y a 45 ans, les précurseurs de Sauve qui peut le court métrage ont pourtant fait un pari osé. Ils ont misé sur le bref, l'efficace, le précis, le percutant, l'inspiré qui oblige à une construction impeccable. Aujourd'hui, devant un succès sans cesse renouvelé, la réputation du court métrage n'est plus à faire. Bien au contraire, ce succès participe non seulement à l'animation mais aussi à l'image du Puy-de-Dôme.

Car désormais, nous sommes fiers de dire que l'on vit au milieu des volcans, fiers de soutenir l'ASM ou le Clermont Foot par exemple, fiers de nos vins et de nos fromages, fiers de nos grands espaces et de notre patrimoine préservé et fiers, également, de vivre au pays du court métrage. Et nous sommes fiers, aussi, d'accueillir les visiteurs du monde entier qui viennent pour le festival et, nous l'espérons, auront envie de revenir partager notre qualité de vie.

Partenaire traditionnel de cet événement culturel majeur, le Département du Puy-de-Dôme contribue au partage de cette fierté territoriale en investissant dans nos territoires, ruraux comme urbains, en faveur de la qualité de vie, des services de proximité, du développement de la culture et du sport.

Alors, ensemble, continuons de soutenir la culture, la qualité de vie et soyons fiers d'être tout simplement Puydômois ! Bon festival à toutes et à tous.

# OFFRE SPÉCIALE ÉVÈNEMENTS PARTENAIRES

## ABONNEZ-VOUS!

45%  
de réduction !\*

- 100 % HUMANITÉ** : l'Humanité du lundi au vendredi et l'Humanité magazine chaque jeudi livrés à domicile + un accès illimité à tous les contenus du site Humanité.fr  
37,90€/mois

40%  
de réduction !\*

- 100 % QUOTIDIEN** : l'Humanité du lundi au vendredi livrés à domicile + un accès illimité à tous les contenus du site Humanité.fr  
29€90/mois

20%  
de réduction !\*

- 100 % WEEK-END** : l'Humanité du vendredi et l'Humanité magazine chaque jeudi livrés à domicile + un accès illimité à tous les contenus du site Humanité.fr  
20,90€/mois

A partir de  
**20,90€**  
seulement

et jusqu'à  
**45%**  
de réduction !

\*Calculée sur le prix de vente au numéro chez un marchand de journaux..

NOM\*   
PRÉNOM\*   
ADRESSE   
  
CODE POSTAL   
VILLE   
TÉLÉPHONE\*   
E-MAIL\*

Je souhaite recevoir les newsletters et les offres de l'Humanité

MANDAT DE PRÉLÈVEMENT SEPA - JOURNAL L'HUMANITÉ IMMEUBLE CALLIOPE,  
5, RUE PLEYEL 93528 SAINT-DENIS CEDEX ICS : FR15ZZZ421690

RÉF. UNIQUE DU MANDAT (NE PAS REMPLIR)

PAIEMENT \*  RÉCURRENT\*\* €  PONCTUEL €

IBAN - Numéro d'identification international du compte bancaire\*

BIC - Code international d'identification de votre banque\*

FAIT À \*  LE \*

SIGNATURE\*

À RENVoyer REMPLI ET ACCOMPAGNÉ D'UN CHÈQUE À L'ORDRE DE L'HUMANITÉ OU DU MANDAT DE PRÉLÈVEMENT À :  
L'HUMANITÉ - SERVICE DIFFUSION - 3, RUE DU PONT-DE L'ARCHE - 37550 SAINT-AVERTIN

\* Informations obligatoires \*\* Cocher « Récurrent » dans le cas d'un prélèvement régulier et indiquer la somme prélevée.

Les informations que vous nous communiquez sont nécessaires au traitement de votre abonnement. Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant en adressant un courrier à l'Humanité, Service des abonnements, immeuble Calliope, 5, rue Pleyel, 93258 Saint-Denis Cedex. Elles ne pourront pas être cédées à des organismes extérieurs. En signant ce formulaire vous autorisez l'Humanité à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte conformément aux instructions de l'Humanité. Vous bénéficiez du droit d'être remboursé par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Une demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte pour un prélèvement autorisé. Les informations contenues dans le présent mandat, qui doit être complété, sont destinées à n'être utilisées par le créancier que pour la gestion de sa relation avec son client. Elles pourront donner lieu à l'exercice, par ce dernier, de ses droits d'opposition, d'accès et de rectification tels que prévus aux articles 38 et suivants de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

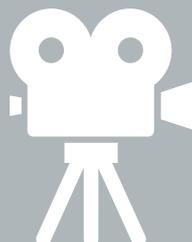
**l'Humanité**

# VISITOR'S GUIDE

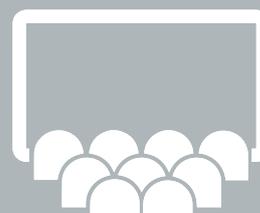
# GUIDE SPECTATEUR



**453**  
séances  
*screenings*



**+ 500**  
films projetés  
*films screened*



**13**  
salles  
*venues*

**Plan**  
*Plan*

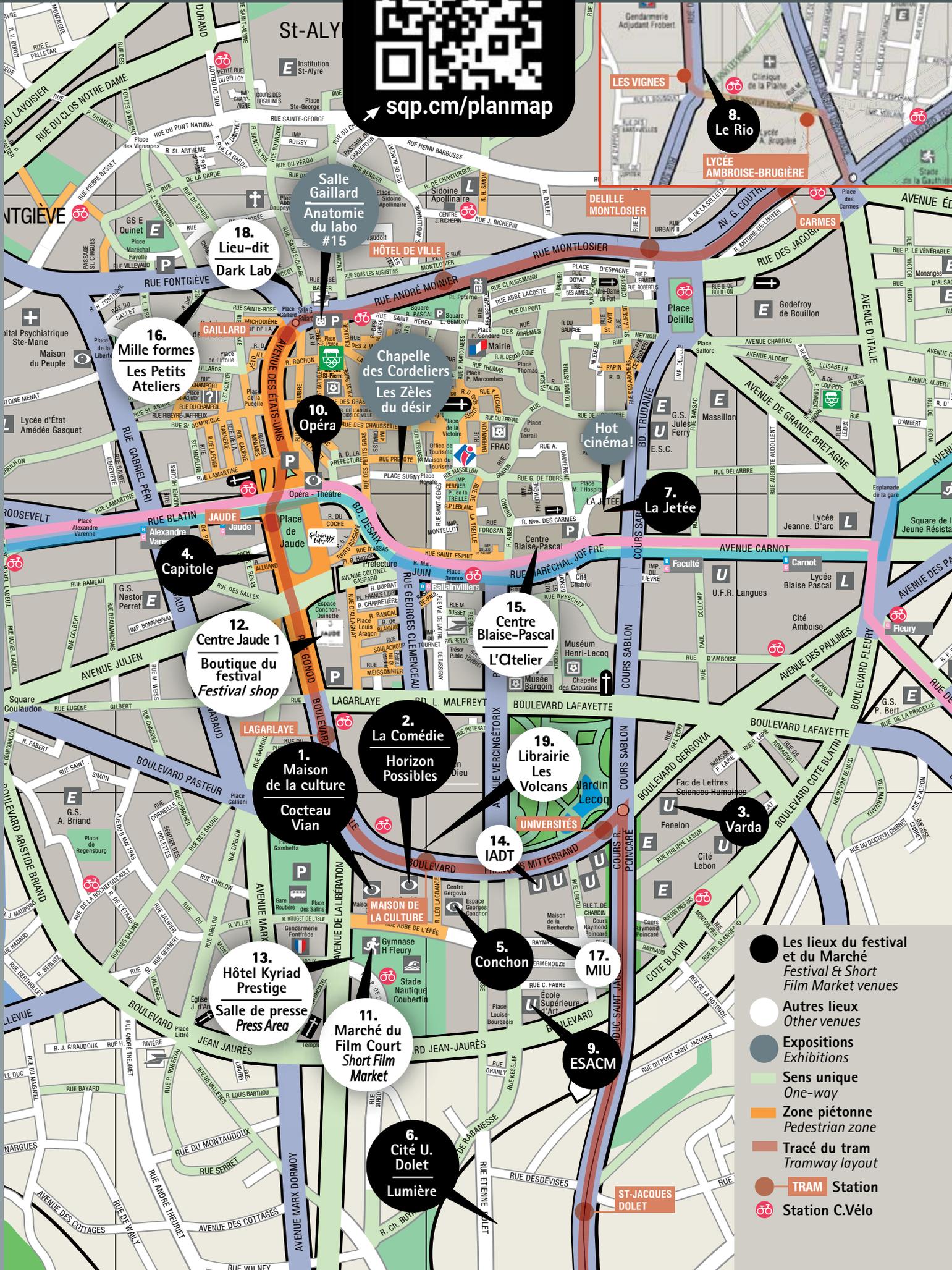
**Tarifs**  
*Prices*

**Grilles horaires**  
*Screening schedule*

**Nomenclature**  
*Classification & Venues*



sqp.cm/planmap

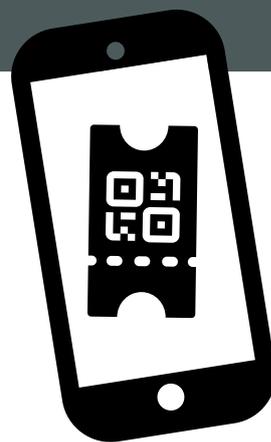


PRÉAMBULE > GUIDE SPECTATEUR > PLAN — GENERAL INFO > VISITOR'S GUIDE > MAP

- Les lieux du festival et du Marché Festival & Short Film Market venues
- Autres lieux Other venues
- Expositions Exhibitions
- Sens unique One-way
- Zone piétonne Pedestrian zone
- Tracé du tram Tramway layout
- TRAM Station
- Station C.Vélo

# Une billetterie numérique

Vous pouvez acheter vos billets facilement depuis chez vous, via notre site Internet\*.



## TARIFS

[billetterie.clermont-filmfest.org](http://billetterie.clermont-filmfest.org)



**Billet à l'unité\*\***  
4 €



**Carnet 15 billets\*\***  
35 €



**Billet cérémonie d'ouverture**  
4 €



**Billet cérémonie de clôture**  
10 €

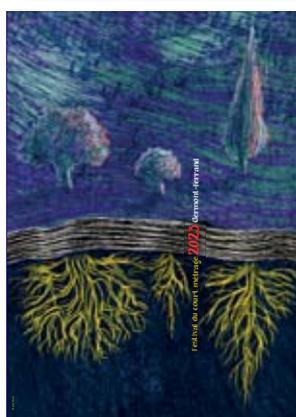


**Billet séance Enfants**  
Gratuit



**Billet Senior**

Exonéré  
Pour les personnes de 62 ans et + ou pour les détenteur-riche-s de la carte Cité Senior, dans la limite d'1 place par jour et par personne, sur présentation d'un justificatif.  
À retirer uniquement à la boutique du festival (centre commercial Jaude) de 10h à 14h du samedi 28 janvier au samedi 4 février 2023.



**Catalogue\*\*\***  
Version papier  
5 €



Le catalogue en version papier est **de nouveau offert** à l'achat du carnet 15 billets. Il est consultable gratuitement en version numérique sur notre site Internet.

\* L'achat en ligne du carnet 15 billets génère un bon de réservation à présenter à un guichet spécifique (voir "Points de vente") pour l'obtention physique de vos billets.

\*\* Valables pour toutes les séances sauf Ouverture, Clôture et Enfants.

\*\*\* Uniquement à la vente au guichet à partir du 24 janvier à La Jetée et à la boutique du festival puis dès le 27 janvier à la Maison de la culture.



Retrouvez par ailleurs tous les produits dérivés du festival au sein de notre boutique au centre commercial Jaude 1 (1<sup>er</sup> étage) ou sur

[boutique.clermont-filmfest.org](http://boutique.clermont-filmfest.org)

## POINTS DE VENTE

Des points de vente **au guichet** resteront également à votre disposition :

### AVANT LE FESTIVAL

#### 7. La Jetée

6 place Michel-de-L'Hospital  
Du mercredi 21 décembre 2022 au mercredi 25 janvier 2023, du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h30

### AVANT & PENDANT LE FESTIVAL

#### 12. La boutique du festival

Centre commercial Jaude 1, 1<sup>er</sup> étage  
(entre Undiz et Etam) - 18 rue d'Allagnat  
du lundi 9 janvier au mercredi 8 février 2023 du lundi au samedi de 10h à 19h en continu

### PENDANT LE FESTIVAL

#### 1. La Maison de la culture

71 bd François-Mitterrand  
du vendredi 27 janvier au samedi 4 février 2023 de 9h30 à 21h30 en continu

#### 8. Le cinéma Le Rio

178 rue Sous-les-Vignes  
Du vendredi 27 janvier au samedi 4 février 2023 aux horaires des séances (uniquement pour la vente de billets à l'unité)



# GRILLES HORAIRES SCREENING SCHEDULE

Séances suivies d'une rencontre avec les équipes des films présentes  
Q&A with attending filmmakers after the screening

HORAIRES	9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
<b>VENDREDI 27</b>	COCTEAU											01	02			

HORAIRES	9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00	
<b>SAMEDI 28</b>	COCTEAU			I 1		F 1		I 2		F 7		I 3					
	HORIZON		F 3		TWN 1		F 10		I 5		I 12		LIB 1				
	VARDA		I 10		LIB 2		I 11		F 8		TWN 3		F 4				
	VIAN			I 8		L 1		F 11		LIB 3		L 5		I 6			
	CAPITOLE			F 6		I 14		ECO 2		L 3		F 12		L 4			
	CONCHON			ECO 1			ECO 3		I 13		EUR 2		TWN 2		TNUA 1		
	LUMIÈRE		I 7				A 1		A 2				F 2				
	LA JETÉE		C 2				TWN 4				R		LIB 4				
	POSSIBLES		I 9			F 9			L 2			I 4			F 5		

HORAIRES	9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
<b>DIMANCHE 29</b>	COCTEAU		I 4		F 3		E		I 5		F 4		I 6			
	HORIZON		F 5		I 10		F 11		I 8		I 14		LIB 2			
	VARDA		I 12			I 9		LIB 1		F 12		I 7		POLAR		
	VIAN			F 8		L 4		I 3		L 2		EUR 1		L 1		
	CAPITOLE			L 5		I 13		F 9		TWN 1		LIB 3		F 6		
	CONCHON			EVAC 1			LIB 4		EVAC 2		ECO 3		TWN 4			
	LUMIÈRE		TWN 2				F 10		TWN 3		A 1		TNUA 2			
	LA JETÉE						APA		C 1		AD		DB			
	RIO						ECO 1		ECO 2		I 11		F 2			
	POSSIBLES		I 2			F 1			I 1			L 3			F 7	
	OPÉRA											OST				

HORAIRES	9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
<b>LUNDI 30</b>	COCTEAU			I 7					F 5		I 8		F 6			
	HORIZON		I 2		F 10		I 13		F 4		L 4		LIB 3			
	VARDA		F 2			I 1		TWN 2		I 5		F 9		I 6		
	VIAN			LIB 1		L 3		EUR 2		L 5		I 10		TWN 1		
	CAPITOLE			F 1		I 12		F 11		TWN 4		LIB 2		F 12		
	ESACM			TNUA 1				L 2		TNUA 2						
	CONCHON		PAL		QATAR			TWN		BALTIC		GER 1		YUK		
	LUMIÈRE		TWN 3				I 11		LIB 4		I 14		F 8			
	LA JETÉE										R		C 2			
	RIO						F 7			A 2			I 9			
	POSSIBLES		I 3			F 3			L 1						I 4	

HORAIRES	9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
<b>MARDI 31</b>	COCTEAU			I 9		F 2		I 10		F 8		I 11				
	HORIZON		I 4		F 7		L 3		TWN 4		L 5		LIB 4			
	VARDA		F 1			I 3		LIB 3		POLAR		I 14		F 3		
	VIAN			I 1		L 4		TWN 3		LIB 2		APA		TWN 2		
	CAPITOLE			F 4		EUR 1		F 10		F 11		LIB 1		I 2		
	ESACM			TNUA 2				L 1		TNUA 1						
	CONCHON		INDO		CUBA			UKRN		GER 2		ESP 1		ESP 2		
	LUMIÈRE		R				I 12		F 9		TWN 1		I 13			
	LA JETÉE										AD		A 1			
	RIO						I 7			F 12			I 8			
	POSSIBLES		I 6			F 5			I 5			F 6			L 2	

HORAIRES		9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00	
MERCREDI 1 <sup>ER</sup>	COCTEAU				F 9		E		I 12		F 12		I 13					
	HORIZON		I 14		L 2		I 11		L 1		I 1		F 2					
	VARDA		F 5		I 2		LIB 4		TWN 3		I 10		LIB 1					
	VIAN			I 4	F 3		I 6		MUS		LIB 3		POP UP					
	CAPITOLE			L 5	F 8		F 1		C+1		C+2		TWN 4					
	ESACM			TNUA 1			L 3		TNUA 2									
	CONCHON		QUEBEC		GER 3		CANADA		IMAGINE		COL		AFN		L 4			
	LUMIÈRE		I 5				CH				F 10		F 7					
	LA JETÉE		TWN 1				EVAC 1		EVAC 2		ECO 3		LIB 2					
	RIO						TWN 2		F 6				I 3					
POSSIBLES		I 7		I 8		F 4		I 9		F 11								

HORAIRES		9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00	
JEUDI 2	COCTEAU				F 10		I 14		F 11		I 3		POLAR					
	HORIZON		F 6		I 9		F 12		I 7		F 9		I 6					
	VARDA		I 13		F 7		I 8		EUR 1		TWN 1		LIB 2					
	VIAN								PRO		R							
	CAPITOLE			I 5	LIB 1		TWN 2		LIB 3		F 5		I 4					
	ESACM			TNUA 2			L 5		TNUA 1									
	CONCHON			CEE			BRESIL		F 4		L 2		LIB 4		A 2			
	LUMIÈRE		TWN 4				L 1		I 2		F 3		L 3					
	LA JETÉE		A 1								DB		TWN 3					
	RIO						I 1		F 1				I 10					
POSSIBLES		L 4		F 2		I 11		I 12		F 8								

HORAIRES		9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
VENDREDI 3	COCTEAU				I 6		F 4		I 4		F 3		BLOOD				
	HORIZON		I 12		F 8		I 3		F 1		I 5		F 5				
	VARDA		F 2		A 1		F 6		EUR 2		I 11		LIB 3				
	VIAN			I 2	L 2		I 8		F 12		TWN 4		I 1				
	CAPITOLE			TWN 3	I 7		LIB 4		L 1		LIB 2		F 7				
	ESACM			TNUA 1			L 4		TNUA 2								
	CONCHON			L 3			APA		TWN 2		DB		EUR 1		R		
	LUMIÈRE						TWN 1		A 2		I 9		LIB 1				
	LA JETÉE						AD		ECO 3		C 1		C 2				
	RIO						I 14		F 11				LONG				
POSSIBLES		F 9		I 10		F 10		L 5		I 13							

HORAIRES		9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
SAMEDI 4	COCTEAU		F 1		I 7		E				CLO 1		CLO 2				
	HORIZON		I 8		F 7		I 13		LIB 1		I 10		CLO 3				
	VARDA		F 11		I 1		TWN 3		I 4		A 2		LIB 4				
	VIAN			TWN 4	LIB 3		F 10		ECO 3		F 6		I 5				
	CAPITOLE			I 3	TWN 2		I 2		F 2		I 9		F 3				
	ESACM			TNUA 2			TNUA 1										
	CONCHON		EVAC 1				L 1		L 2		L 3		L 4		L 5		
	LUMIÈRE						I 11		F 4		I 6		F 9				
	LA JETÉE						ECO 1		ECO 2		EVAC 2		C 1				
	RIO						F 5		F 8				I 12				
POSSIBLES		I 14		F 12		EUR 2				LIB 2		TWN 1					

HORAIRES		9h00	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00	22h00	23h00	00h00
DIMANCHE 5	RIO						EVAC 1		EVAC 2		V		V				

# SÉANCES JEUNES PUBLICS SUR RÉSERVATION

## YOUNG AUDIENCE SCREENINGS BY RESERVATION

HORAIRE		9h00	11h00	14h00	16h00
LUNDI 23	CONCHON	ECO 2		ECO 2	
MARDI 24	COCTEAU	ECO 1		ECO 2	
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	ECO 3		ECO 3	
MERCREDI 25	COCTEAU	EVAC 1		E	
	VIAN	ECO 2			
	CONCHON	ECO 3			
JEUDI 26	COCTEAU	ECO 1		EVAC 2	
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	ECO 3		ECO 3	
VENDREDI 27	COCTEAU	ECO 1			
	VIAN	ECO 2		ECO 2	
	CONCHON	ECO 3		ECO 3	
LUNDI 30	COCTEAU	SCO		ECO 1	
	VIAN	ECO 2			
MARDI 31	COCTEAU	SCO			
	VIAN	ECO 2			
MERCREDI 1 <sup>ER</sup>	COCTEAU	SCO			
JEUDI 2	COCTEAU	SCO			
VENDREDI 3	COCTEAU	SCO			

À l'occasion de la 45<sup>e</sup> édition du festival, les programmes Jeunes publics reviennent et nous vous proposons des séances dédiées aux scolaires durant 15 jours, du 23 janvier au 3 février.

Pour les plus petit·e·s (maternelle), les programmes **ECO 1** et **EVAC 1** sont à voir dès 3 ans avec sa classe. Dès 7 ans pour **ECO 2** et **EVAC 2** (élémentaire). Et enfin **ECO 3** et **SCO** sont les programmes dédiés aux collégien·ne·s et terminales. Tous ces programmes seront également à découvrir en famille la semaine du festival (pp. 149 à 163).

Le programme Enfants **E** sera le temps privilégié des familles avec une nouvelle séance en salle Cocteau et la remise du coup de cœur CANAL+ Kids le **mercredi 1<sup>er</sup> février** lors de la séance de 14h. À dévorer sans modération.

Pour aller plus loin encore dans l'expérience, nous vous proposons de découvrir les Petits Ateliers à Mille formes, centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans (pp. 40-41) et L'Atelier, école éphémère de cinéma au centre Blaise-Pascal (pp. 42-43)

ou encore toutes les actions menées à l'année par l'association et notre pôle d'éducation aux images (voir la section "Épilogue", pp. 215 à 220).

**ATTENTION :**  
Les séances annoncées dans cette grille s'adressent uniquement aux établissements scolaires et ne sont accessibles que sur réservation.  
Pour les séances publiques, voir pp. 14-15.

**[STI]** Ce logo en haut et à droite d'une page d'un programme signifie que tout ou la grande majorité de ce programme est soit sous-titré soit sans dialogues et donc accessible aux sourd·e·s et malentendant·e·s. Whenever this logo appears in the upper right corner of a programme page, this means that all or nearly all the films are either subtitled in French or not spoken, thus making the programme accessible to deaf and hard of hearing members of our audience.

**Note :** Dans la grille et dans les pages programmes les salles sont respectivement nommées de façon simplifiée : Cocteau, Vian, Varda, Capitole, Conchon, Lumière, Rio, ESACM et Opéra.

 Séances suivies d'une rencontre avec les équipes des films présentes Q&A with attending filmmakers after the screening

Tous les films, quelle que soit leur nationalité, sont présentés de la façon suivante :  
**TITRE ORIGINAL** (Titre en français)  
All films, from all countries, are presented as follows:  
**ORIGINAL TITLE** (French title)

### Salles de projection Screening rooms

- 1 • **Maison de la culture** (1 677 places + 31   
Salle Jean-Cocteau (1377 places + 31   
Salle Boris-Vian (300 places)  
71 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture
- 2 • **La Comédie de Clermont-Ferrand scène nationale**  
(1 168 places + 20   
Salle de l'Horizon (868 places + 10   
Salle des Possibles (300 places + 10   
69 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture
- 3 • **Amphi Agnès-Varda** (690 places)  
Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
29 bd Gergovia > Tram : Universités
- 4 • **Ciné Capitole**, (420 places)  
À noter qu'un même programme est projeté  
simultanément dans les deux salles.  
Salle 1 (240 places)  
Salle 2 (180 places)  
32 place de Jaude > Tram : Jaude
- 5 • **Salle Georges-Conchon** (160 places)   
Rue Léo-Lagrange > Tram : Maison de la Culture
- 6 • **Salle des Frères-Lumière** (197 places + 4   
Cité universitaire  
25 rue Étienne-Dolet > Tram : Saint-Jacques - Dolet
- 7 • **La Jetée** (92 places)   
6 place Michel-de-L'Hospital > Tram : Delille - Montlosier
- 8 • **Cinéma Le Rio** (158 places + 4   
178 rue Sous-les-Vignes > Tram : Les Vignes
- 9 • **École supérieure d'art de Clermont Métropole  
(ESACM)** (132 places)   
25 rue Kessler > Tram : Universités
- 10 • **Opéra-théâtre** (345 + 18   
22 boulevard Desaix > Tram : Jaude

### Autres lieux / Other venues

- 11 • **Marché du Film Court / Short Film Market**   
Réservé aux accrédité-e-s. For pass holders only.  
Gymnase Honoré-et-Jean-Fleury  
Rue Abbé-de-L'Épée > Tram : Maison de la culture
- 12 • **Boutique du festival / Festival Shop**   
Centre commercial Jaude 1, niveau 1  
18 rue d'Allagnat > Tram : Jaude
- 13 • **Salle de presse / Press Room**   
Réservé aux journalistes. For journalists only.  
Hôtel Kyriad Prestige  
25 av. de la Libération > Tram : Maison de la culture
- 14 • **Institut d'Auvergne du Développement  
et des Territoires (IADT)** (120 places)   
51 bd François-Mitterrand > Tram : Universités
- 15 • **L'Atelier - Centre Blaise-Pascal**   
Rue Neuve-des-Carmes > Tram : Delille - Montlosier
- 16 • **Les Petits Ateliers - Mille formes**   
23 rue Fontgîève > Tram : Gaillard
- 17 • **Maison Internationale Universitaire (MIU)**   
9 rue Kessler > Tram : Maison de la culture
- 18 • **Dark Lab - Le Lieu-dit (ex Poco Loco)**  
Seulement en after de 19h à 4h  
10 rue Fontgîève > Tram : Gaillard
- 19 • **Librairie Les Volcans**   
80 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture

### Expositions / Exhibitions

Voir pp. 45 à 47.

### Programmation officielle Festival screenings

- A** REGARDS D'AFRIQUE  
PP. 169 à 171
- AD** AUDIODESCRIPTION P. 77
- APA** APACHES FILMS P. 201
- BLOOD** BLOODY NIGHT PP. 70-71
- C** COLLECTIONS PP. 208-209
- C+** CARTE BLANCHE CANAL+  
PP. 212-213
- CH** COURT D'HISTOIRE P. 76
- CLO** CLÔTURE PUBLIQUE PP. 66-67
- DB** DÉCIBELS ! PP. 74-75
- E** ENFANTS PP. 150-151
- ECO** ÉCOLE (SANS RÉSERVATION)  
PP. 156 à 161
- ECO** ÉCOLE (SUR RÉSERVATION)  
PP. 156 à 161
- EUR** PRIX DU PUBLIC EUROPÉENS  
PP. 202-203
- EVAC** L'ÉCOLE VA AU CINÉMA  
(SANS RÉSERVATION)  
PP. 152 à 155
- EVAC** L'ÉCOLE VA AU CINÉMA  
(SUR RÉSERVATION)  
PP. 152 à 155
- F** COMPÉTITION NATIONALE  
PP. 123 à 147
- I** COMPÉTITION INTERNATIONALE  
PP. 81 à 109
- L** COMPÉTITION LABO  
PP. 111 à 121
- LIB** RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE :  
LIBIDO PP. 187 à 195
- LONG** PROJECTION DE ALMA VIVA  
P. 58
- MUS** COURT EN MUSIQUES P. 214
- O** OUVERTURE PP. 62-63
- OST** FINALE DE L'ORIGINAL  
SOUNDTRACK CHALLENGEE  
P. 57
- POP** POP-UP PP. 166-167
- POLAR** POLAR PP. 72-73
- PRO** REMISE DES PRIX PARTENAIRES  
PP. 64-65
- R** FILMS EN RÉGION  
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES  
PP. 172-173
- SCO** SCOLAIRE PP. 162-163  
(SUR RÉSERVATION)
- TNUA** ÉCOLE DE CINÉMA INVITÉE :  
TNUA PP. 204 à 207
- TWN** PAYS À L'HONNEUR : TAÏWAN  
PP. 177 à 185
- V** VERCINGÉTORIX  
(SÉANCE PALMARÈS) PP. 66-67

### Programmation Marché du Film Short Film Market screenings

Entrée gratuite ou sur invitation,  
priorité aux professionnel-le-s.  
Ces programmes  sont présentés  
en version originale et ne sont pas forcément  
sous-titrés en français. Pour plus de  
renseignements [shortfilmwire.com](http://shortfilmwire.com)  
Free admission or only invitation admitted, priority  
to professionals.  
These programmes  are presented  
in original version and are not always French  
subtitled.  
For more details [shortfilmwire.com](http://shortfilmwire.com)

- AFN** ANIMATION FESTIVAL NETWORK PRESENTS  
EUROPE CENTRALE ET DE L'EST /  
EASTERN AND CENTRAL EUROPE
- BALTIC** BALTIC SHORTS  
PAYS BALTES / BALTIC COUNTRIES
- BRESIL** BRAZILIAN SHORTS FROM SÃO PAULO  
BRÉSIL / BRAZIL
- CANADA** CANADA - NOT SHORT ON TALENT  
CANADA
- CEE** CEE ANIMATION TALENTS  
EUROPE CENTRALE ET DE L'EST /  
EASTERN AND CENTRAL EUROPE
- COL** REFRESH VOL. 4 COLOMBIAN SHORT FILMS  
COLOMBIE / COLOMBIA
- CUBA** NEW CUBAN SHORTS  
CUBA
- ESP 1** SPANISH SHORTS INT. & LAB COMPETITION  
ESPAGNE / SPAIN
- ESP 2** JUST SPAINTED -  
FRESH FROM OUR DISTRIBUTORS  
ESPAGNE / SPAIN
- GER 1** SOIRÉE ALLEMANDE  
ALLEMAGNE / GERMANY
- GER 2** EMERGING ARTISTS EXP. FILMS  
ALLEMAGNE / GERMANY
- GER 3** MATINÉE ALLEMANDE  
ALLEMAGNE / GERMANY
- IMAGINE** A STAR-CROSSED BUNDLE  
CANADA
- INDO** INDONESIAN ENTOURAGE  
INDONÉSIE / INDONESIA
- PAL** PALESTINE SHORTS  
PALESTINE
- QATAR** SHORTCUTS TO QATAR  
QATAR
- QUEBEC** NOUS SOMMES ICI (WE ARE HERE)  
CANADA, QUÉBEC
- TWN** KAOHSIUNG SHORT FILMS COLLECTION  
TAÏWAN / TAIWAN
- UKRN** UKRAINIAN SHORTS: SPIRIT OF FREEDOM  
UKRAINE
- YUK** NOUVEAUX REGARDS  
FRANCE

 Ce logo indique une billetterie en place sur le site.  
Voir les périodes et horaires d'ouverture p. 13.  
This logo means a ticket office is available  
on site. Check opening times on p. 13.

 Référent accessibilité : Bertrand Rouchit  
(voir Organisation, pp. 28-29).  
Accessibility specialist: Bertrand Rouchit  
(see Organisation, pp. 28-29).

 Films are subtitled in English in these rooms.



ESPACE   
COWORKING  
CONCIERGERIE

ÉVÉNEMENTS  
PROFESSIONNELS  
SALONS 110 PERS

81 CHAMBRES  
DE STANDING DONT  
6 SUITES

ESPACE FITNESS  
CORNER BIEN-ÊTRE  
SAUNA



RÉSERVATION TÉL. 04 73 93 22 22

25 avenue de la Libération 63 000 Clermont-Ferrand

clermontferrandcentre@kyriadprestige.fr

ACCESSIBLE EN TRAMWAY, ARRÊT "MAISON DE LA CULTURE"



[www.kyriad-prestige-clermont-ferrand.fr](http://www.kyriad-prestige-clermont-ferrand.fr)

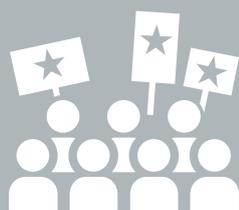
Kyriad Prestige Hôtel Clermont-Ferrand est partenaire de



CLERMONT  
FERRAND

**Kyriad**  
PRESTIGE

# TEAMS ÉQUIPES



**19**  
jurys  
*juries*



**+ 300**  
bénévoles  
*volunteers*



**+ 100**  
salarié·e·s  
*staff*

**Jurys**  
*Juries*

**Organisation**  
*Organisation*

**Cristèle Alves Meira**



FRANCE, PORTUGAL  
**RÉALISATRICE,  
SCÉNARISTE,  
METTEUSE EN SCÈNE**

Comédienne de formation, Cristèle Alves Meira commence sa carrière en tant que metteuse en scène de théâtre et se lance très vite dans la réalisation avec deux documentaires : *Som & Morabeza* tourné au Cap Vert en 2007 et *Born in Luanda* en Angola en 2010.

Elle réalise ensuite deux courts métrages de fiction dans le village de sa mère au Portugal : *Sol Branco*, sélectionné dans de nombreux festivals puis *Campo de Viboras*, sélectionné entre autres en compétition internationale à Clermont-Ferrand en 2017 où elle revient en 2020 avec *Invisível Herói* qui remporte le prix du meilleur film européen. Son dernier court métrage *Tchau tchau* était en compétition nationale l'année dernière à Clermont-Ferrand et continue sa tournée.

Son premier long métrage intitulé *Alma Viva* représentera le Portugal aux Oscars 2023 et sortira en salle en France en mars 2023.

**COURTS MÉTRAGES**

**Réalisatrice, scénariste**

2007 : **Som & Morabeza** (co-réal Julien Michel)

2010 : **Born in Luanda** (co-réal Julien Michel)

2014 : **Sol Branco (Soleil blanc)**

2016 : **Campo de Viboras (Champs de vipères)**, sélections internationale Clermont-Ferrand

2017, Semaine de la Critique (Cannes) 2016, prix Talent Fnac - IndieLisboa (Portugal) 2016

2019 : **Invisível Herói (Invisibles héros)**, prix du meilleur film européen Clermont-Ferrand

2020, prix du public - festival de Leiden (Pays-Bas) 2020, sélection Semaine de la Critique (Cannes) 2019

2020 : **Tchau tchau**, sélection nationale Clermont-Ferrand 2021

**LONG MÉTRAGE**

**Réalisatrice, scénariste**

2022 : **Alma Viva**, sélection Semaine de la Critique (Cannes) 2022, prix du jury - festival de Marrakech (Maroc) 2022, prix de la meilleure jeune réalisatrice - festival de Valladolid (Espagne) 2022.

**cristele\_alves\_meira**

Une projection en avant-première d'*Alma Viva* est prévue vendredi 3 février à 20h au cinéma Le Rio et sera suivie d'une discussion avec Cristèle Alves Meira.

**Lionel Baier**



SUISSE  
**RÉALISATEUR,  
METTEUR EN SCÈNE,  
PRODUCTEUR**

Lionel Baier naît en 1975 à Lausanne dans une famille suisse d'origine polonaise. Dès 1992, il programme et cogère le cinéma Rex à Aubonne en Suisse. Entre 1995 et 1999, il poursuit ses études à la faculté des lettres de l'Université de Lausanne. De 2002 à 2021, Lionel Baier est responsable du département Cinéma de l'École cantonale d'art de Lausanne (Écal). En 2009, il fonde Bande à part films avec Ursula Meier, Jean Stéphane Bron et Frédéric Mermoud puis, 7 ans plus tard, Bandita avec Pauline Gyax et Max Karli. En septembre 2014, il a reçu le Grand prix de la Fondation vaudoise pour la culture. Lionel Baier est le réalisateur de plus de 10 longs métrages présentés à Cannes, Berlin ou Locarno, metteur en scène de théâtre, mais aussi producteur des films de Barbet Schroeder, Laetitia Dosch, Blaise Harrison, entre autres. Il est également vice-président du conseil de fondation de la Cinémathèque suisse et de celui de Visions du Réel (festival du film documentaire à Nyon), et membre du conseil de direction de La Manufacture, Haute école des arts de la scène de Suisse romande.

**COURTS MÉTRAGES**

**Réalisateur**

1999 : **Mignon à croquer**

2002 : **Mon père, c'est un lion (Jean Rouch pour mémoire)**

2007 : **Continuité nationale**

2010 : **Low Cost (Claude Jutra)**

2010 : **Émile de 1 à 5**

2012 : **En onze**

**LONGS MÉTRAGES**

**Réalisateur**

2000 : **Celui au pasteur (ma vision personnelle des choses)**

2001 : **La Parade (notre histoire)**

2004 : **Garçon stupide**

2006 : **Comme des voleurs (à Fest)**, prix spécial du jury - festival de Mannheim-Heidelberg (Allemagne) 2006

2008 : **Un autre homme**

2010 : **Toulouse**

2011 : **Bon vent Claude Goretta**

2013 : **Les Grandes Ondes (à l'ouest)**

2015 : **La Vanité**, prix du public - festival Queer Lisboa (Portugal) 2016

2017 : **Prénom : Mathieu**

2022 : **La dérive des continents (au sud)**

**Julie Bertuccelli**



FRANCE  
**RÉALISATRICE,  
SCÉNARISTE**

Après des études de philosophie, Julie Bertuccelli fut assistante à la réalisation auprès d'Otar Iosseliani, Rithy Panh, Krzysztof Kiesłowski, Bertrand Tavernier, Emmanuel Finkiel... Puis elle réalise une quinzaine de documentaires pour la télévision avant que son premier long métrage de fiction *Depuis qu'Otar est parti...* (2002) soit couronné entre autres du Grand prix de la Semaine de la Critique à Cannes et du César de la meilleure première œuvre. *L'Arbre* (2010) est son deuxième long métrage de fiction tourné en Australie avec Charlotte Gainsbourg, en sélection officielle au festival de Cannes. Son documentaire *La Cour de Babel* (2014) a été sélectionné dans de nombreux festivals et nommé aux César. Puis son documentaire *Dernières nouvelles du cosmos* (2016) a reçu entre de nombreux prix et a été nommé aux Lumières de la presse internationale et aux César. Son dernier long métrage de fiction, *La Dernière Folie de Claire Darling* (2018) avec Catherine Deneuve et Chiara Mastroianni, a été vendu dans une trentaine de pays. Elle co-dirige le département Réalisation à La Fémis et préside la Cinémathèque du documentaire qu'elle a initiée, après avoir été élue Présidente de la Société civile des auteurs multimédia (Scam) et co-présidente de la société civile des auteurs, réalisateurs et producteurs (ARP).

**COURT MÉTRAGE**

1994 : **Un métier comme un autre**

**LONGS MÉTRAGES**

1998 : **La fabrique des juges ou les règles du jeu**, prix Héritage - Cinéma du réel (Belfort) 1998

2002 : **Depuis qu'Otar est parti...**, prix de la Critique du Syndicat français de la critique de cinéma

2004, prix Fipresci - Vienne (Autriche) 2003

2010 : **L'Arbre**, prix de la meilleure actrice pour Charlotte Gainsbourg - Festival de Bratislava (Slovaquie) 2010

2013 : **La Cour de Babel**, prix du meilleur documentaire - Trophées francophones du cinéma 2015

2016 : **Dernières nouvelles du cosmos**, Grand prix - Festival international du film sur l'art (Montréal, Canada) 2016

2018 : **La Dernière Folie de Claire Darling**

2022 : **Jane Campion, la femme cinéma**

**Ho Wi-Ding**



MALAISIE, TAÏWAN  
**RÉALISATEUR,  
SCÉNARISTE,  
PRODUCTEUR**

Ho Wi-Ding est un cinéaste taïwanais né en Malaisie, il est diplômé de la Tisch School of the Arts de New York. Son court métrage *Hu Xi* a été sélectionné de nombreuses fois et a obtenu plusieurs récompenses. Ce film - qui prêche de manière effrayante la pandémie de Covid-19 quinze ans plus tard - est présent dans la rétrospective Taïwan de cette année.

En 2009, avec son premier long métrage *Pinoy Sunday*, il a défrayé les chroniques du cinéma en mettant en scène un film dont la langue principale n'était pas le mandarin ainsi que deux interprètes non Taïwanais. Il a été, depuis, salué comme un classique du cinéma moderne taïwanais. Son dernier long métrage *Terrorizers* a été présenté en première mondiale au festival international du film de Toronto (Canada).

**COURTS MÉTRAGES**

**Réalisateur, scénariste**

1997 : **Still**

2005 : **Hu Xi (Respire)**, sélections labo Clermont-Fd 2006,

focus Taïwan Clermont-Fd 2023 (voir p. 179)

2008 : **Summer Afternoon**

2011 : **100** (segment de **10+10**)

2012 : **I Wake Up in a Strange Bed** (segment de **Zuo Ri De Ji Yi**)

2019 : **Look At Me**

**LONGS MÉTRAGES**

**Réalisateur, scénariste**

2009 : **Pinoy Sunday**, prix du meilleur réalisateur - Golden Horse Awards (Taïpei, Taïwan) 2010

2012 : **My Elder Brother in Taiwan**

2014 : **The Biggest Toad in the Puddle**

2017 : **Un bel accident**

2019 : **Face à la nuit**, prix Platform - TIFF (Toronto, Canada) 2018, Grand prix - Festival du film policier de Beaune 2019, prix Orbit - BIFFF (Bruxelles, Belgique) 2019

2021 : **Terrorizers** (coréal. Hu Chih-Hsin)

**Stacey Rozich**



ÉTATS-UNIS  
**ILLUSTRATRICE**

Artiste et illustratrice, Stacey Rozich a grandi à Seattle et réside maintenant à Los Angeles. Son univers se dessine à la croisée des chemins entre folklore, surréalisme et culture pop américaine. Elle puise son inspiration dans le monde du textile, ses voyages et ses souvenirs d'enfance, qui prennent vie sous ses pinces à la gouache, sur papier, toile ou sur des murs. Elle viendra aussi prendre le pouls de Clermont-Ferrand cette année afin de réaliser l'affiche du festival 2024.

**EXPOSITIONS**

**AUX ÉTATS-UNIS**

2009 : **Homeland**, Twenty20 Gallery (Seattle)

2009 : **Ancestral Planes**, Fifty24SEA Gallery (Seattle)

2010 : **Northwest Exposure**, Dolce Vita (Seattle)

2010 : **Patterns of Renewal**, Pun(c)tuation Gallery (Seattle)

2011 : **New Works by Stacey Rozich**, Sky High Gallery (Milwaukee)

2011 : **Stories They Told Us**, Compound Gallery (Portland)

2012 : **The Last Wave**, Flatcolor Gallery (Seattle)

2012 : **This Must Be the Place**, Chicago Urban Arts Society

2013 : **Within Without Me**, Roq La Rue Gallery (Seattle)

2014 : **Shrine**, Roq La Rue Gallery (Seattle)

2016 : **An Offering**, Gallery One (Ellensburg)

2017 : **America's Sleepover Party**, Talon Gallery (Portland)

2018 : **Constellation Applebee's**, Showboat Gallery (Los Angeles)

2018 : **Capetown**, Talon Gallery (Portland)

2019 : **Some Kind of Disrepair**, First Amendment Gallery (San Francisco)

2020 : **What Is Time?**, Talon Gallery (Portland)

2021 : **Floating Worlds**, Hashimoto Contemporary (San Francisco)

2022 : **Untitled**, Talon Gallery (Portland)

2023 : **Untitled**, Koplin Del Rio (Seattle)

**staceyrozich.com**

**staceyrozich**

**ho\_wi\_ding**

## Ivete Lucas



ÉTATS-UNIS

RÉALISATRICE,  
MONTEUSE, PRODUCTRICE

Ivete Lucas vit à Asheville, en Caroline du Nord. Née au Brésil, elle grandit au Mexique, où elle débute sa carrière avec une bourse de IMCINE, le centre du cinéma mexicain.

Ses courts métrages ont été présentés à Sundance, Berlin, Toronto ou Cannes et lui ont valu une trentaine de prix dans des festivals ainsi qu'un Cinema Eye Honor, prix d'excellence pour le documentaire.

Le corpus de ses films courts fait l'objet de diffusions par ARTE, *The Atlantic*, *Topic* et *The Guardian*. Son premier long métrage *Pahokee, une jeunesse américaine* a fait sa première mondiale en compétition documentaire à Sundance avant de circuler dans plus d'une cinquantaine de festivals à travers le monde.

Son deuxième film, *Naked Gardens*, a fait sa première américaine au festival de Tribeca. Les deux longs métrages ont reçu de multiples prix et distinctions en festivals.

### COURTS MÉTRAGES

Réalisatrice  
2010 : **La Lupita**  
2010 : **Mexican Fried Chicken**  
2010 : **¡Felicidades Mexico!**  
2011 : **The Curse and the Jubilee** (coréal. Patrick Bresnan)  
2012 : **One Big Understanding** (coréal. Patrick Bresnan)  
2013 : **Ex-Votos**  
2016 : **The Send-Off** (coréal. Patrick Bresnan)  
2017 : **Roadside Attraction** (coréal. Patrick Bresnan)  
2017 : **The Rabbit Hunt** (coréal. Patrick Bresnan)  
2018 : **Skip Day** (coréal. Patrick Bresnan)  
2021 : **Happiness Is a Journey (Le Bonheur est un cheminement)** (coréal. Patrick Bresnan), sélections labo Clermont-Fd  
2022, Ouverture Clermont-Fd  
2023 (voir p. 63)

### LONGS MÉTRAGES

Réalisatrice  
2019 : **Pahokee** (coréal. Patrick Bresnan)  
2022 : **Naked Gardens** (coréal. Patrick Bresnan)

✦ [ivetelucas.com](http://ivetelucas.com)  
✦ [otislucas.com](http://otislucas.com)  
📷 [ivetelulu](https://www.instagram.com/ivetelulu)  
📷 [ivetepatrick](https://www.instagram.com/ivetepatrick)

## Valérie Mréjen



FRANCE

ÉCRIVAINNE, PLASTICIENNE,  
RÉALISATRICE, SCÉNARISTE,  
PRODUCTRICE

Valérie Mréjen est née en 1969 à Paris. Issue d'une école d'art, elle s'intéresse dès ses débuts à différents moyens d'expression pour mieux explorer les possibilités du langage.

Elle commence par éditer des livres d'artiste avant de tourner ses premières vidéos. Ses travaux ont fait l'objet de nombreuses expositions en France et à l'étranger, notamment au Jeu de Paume en 2008.

Elle a réalisé plusieurs courts métrages, des documentaires (*Pork and Milk*, 2004, *Valvert*, 2008) et un long métrage de fiction, *En ville*, coréalisé avec Bertrand Schefer (sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2011).

Artiste associée au Théâtre national de Bretagne à Rennes, elle a signé l'adaptation de *L'Empire des lumières* et de *La Dame aux camélias* pour Arthur Nauzyciel, et crée avec Albin de la Simone un *Carnaval des animaux* d'après Saint-Saëns.

En 2021, elle met en scène avec Mohamed El Khatib *Gardien party* sur et avec des agents d'accueil de musées, et un spectacle tous publics, *Trois hommes vertes*.

Elle est représentée par la galerie Anne-Sarah Bénichou à Paris. Sa première monographie, *Palais des Glaces*, est parue chez Manuella éditions.

### COURTS MÉTRAGES

Réalisatrice  
2001 : **La Défaite du rouge-gorge**  
2002 : **Chamonix**, prix du court métrage John Jameson & Son Clermont-Fd 2003  
2004 : **Pork and Milk**  
2007 : **Philippe**  
2008 : **Valvert**  
2009 : **Action = Militantes**  
2009 : **French Courvoisier**  
2011 : **Exercice de fascination au milieu de la foule** (coréal. Bertrand Schefer)  
2011 : **ABCDEFGHIJKLMNPO (Q) RSTUVWXYZ** (coréal. Bertrand Schefer)  
2012 : **Conférence de nuit**  
2016 : **Enfant chéri** (coréal. Bertrand Schefer)  
2017 : **Trois rêves de ma jeunesse** (coréal. Bertrand Schefer)  
2018 : **Quatrième**  
2022 : **Quatrième Sarcelles**  
2022 : **Vous (les adolescents)**

### LONG MÉTRAGE

Réalisatrice  
2011 : **En ville** (coréal. Bertrand Schefer)

### EXPOSITIONS (sélection)

2018 : **Mon cher fils**  
2018 : **Liste rose 1997-2017**  
2019 : **Lettres d'un inconnu**  
2020 : **Soustraction**  
2022 : **El Oso**  
2022 : **Juifs et Musulmans**, de l'empire colonial à nos jours

### PUBLICATIONS

1994 : **Les Coccinelles et les bols Duralex** (éd. du rouleau libre)  
1995 : **Le Langage des fleurs** (éd. du rouleau libre)  
1996 : **L'Eau qui dort** (éd. du rouleau libre)  
1996 : **La Liste des invités** (Les Guère épais, éd. Plurielle)  
1997 : **Liste rose** (éd. Allia)  
1999 : **Mon grand-père** (éd. Allia)  
2001 : **L'Agrume** (éd. Allia)  
2004 : **Eau sauvage** (éd. Allia)  
2004 : **Une dispute et autres embrouilles** (éd. petit POL)  
2006 : **Pork and Milk** (éd. Allia)  
2008 : **Ping-Pong** (éd. Allia)  
2012 : **Soap Opera** (JNF éd.)  
2017 : **Troisième personne** (éd. POL)  
2019 : **Soustraction**, catalogue (éd. IMEC)  
2021 : **Palais des Glaces**, catalogue monographique (Manuella éd.)  
2021 : **Yvon** (Yvon Lambert éd.)  
2021 : **Plongée dans la collection Bob Calle** (éd. 591)  
2022 : **Gardien Party** (co-auteur Mohamed El Khatib) (Manuella éd.)  
2022 : **Les Blés d'or** (co-auteur Mohamed El Khatib) (Manuella éd.)

✦ [valeriemrejen.com](http://valeriemrejen.com)

## Wu Ke-Xi



TAÏWAN

ACTRICE, SCÉNARISTE

Wu Ke-Xi est une actrice et scénariste originaire de Taïwan. En 2016, elle est nommée dans la catégorie Meilleure actrice aux 53<sup>es</sup> Golden Horse Awards (Taipei, Taïwan) pour son rôle dans *Adieu Mandalay*.

En 2019, elle signe le scénario et interprète le rôle de *Nina Wu*, un thriller psychologique inspiré du mouvement #MeToo, présenté en sélection Un Certain Regard au Festival de Cannes.

Son scénario est primé à Taïwan et en Chine, avant d'être nommé dans la catégorie Scénario original aux 56<sup>es</sup> Golden Horse Awards. Sa performance de comédienne vaut à Ke-Xi les éloges de la critique, notamment dans *IndieWire*. Elle reçoit l'honneur de figurer dans le International Women's Impact Report de la revue *Variety* en 2020. Elle vient de terminer le tournage du prochain film d'Abderrahmane Sissako, *La Colline parfumée*.

### COURTS MÉTRAGES

Actrice  
2010 : **Yi Ge Ren Ju Yi** de Zhao De-Yin  
2013 : **Letters from the South - Burial Clothes** de Midi Z  
2013 : **Taipei Factory - Silent Asylum** de Midi Z  
2014 : **Jump Off or Live On** de Chen Yung-Chi  
2014 : **The Palace on the Sea (Le Palais sur la mer)** de Midi Z, sélections labo Clermont-Fd 2015, Ouverture et focus Taïwan Clermont-Fd 2023 (voir pp. 62 et 185), prix de la meilleure actrice - festival Shorts (Tokyo, Japon) 2015  
2015 : **Ru Yi** de Jason Chew, prix de la meilleure actrice - Tisch Asia Craft Awards 2015  
2015 : **Soulik** de Chiang Wei-Liang  
2018 : **Magician on the Roof** de Xiao-Hui Ma  
2019 : **The Making Of** de Midi Z

### LONGS MÉTRAGES

Actrice  
2012 : **Poor Folk** de Midi Z  
2014 : **Ice Poison** de Midi Z  
2015 : **Two Idiots** de Huang Ming-Cheng  
2016 : **Adieu Mandalay** de Midi Z  
2017 : **The Bold, the Corrupt and the Beautiful** de Yang Ya-Che  
2019 : **Nina Wu** de Midi Z  
2019 : **Brick** de Ding Wen-Jian  
2020 : **Redeeming Love** de D.J. Caruso

2020 : **Acting Out of Love** de Ken Lin  
2021 : **Kidnapped Soul** de Su Huang-Ming  
2022 : **Future Shock** de Su Hui-Yu  
2023 : **La Colline parfumée** d'Abderrahmane Sissako

### Scénariste

2019 : **Nina Wu** de Midi Z

### SÉRIE TV

Actrice  
2019 : **Dream Raider** de Simon Hung et Daniel Fu

### THÉÂTRE

2005 : **After She is Gone**, mise en scène de Mok Hsieh  
2005 : **Listen to the Summer Wind**, mise en scène de Mok Hsieh  
2005 : **Le Petit Prince**, mise en scène de Tu Shih-Hue  
2006 : **Lost and Found**, mise en scène de Mok Hsieh  
2007 : **Seven Stories**, mise en scène de Mandy Lea  
2007 : **Calmi Curori Appassionati**, mise en scène de Mok Hsieh  
2009 : **Apartment 3A**, mise en scène de Don Tung  
2009 : **Les Monologues du vagin**, mise en scène de Lang Tsu-Yun

📷 [ke\\_xi\\_wu](https://www.instagram.com/ke_xi_wu)

## Bastien Dubois



FRANCE

**RÉALISATEUR,  
SCÉNARISTE, ANIMATEUR**

Né en 1983 à Lille, Bastien Dubois obtient son diplôme de réalisation numérique en 2006 à Supinfo.com. Après avoir voyagé en stop de Lille à Istanbul, il a l'idée d'un carnet de voyage animé. *Madagascar, carnet de voyage*, son premier film professionnel, relate ses souvenirs d'un an sur la grande île rouge. Ce film sera projeté dans plus de 200 festivals internationaux dont Clermont-Ferrand, Annecy, Sundance et sera nommé aux Oscars en 2011. S'ensuivent *Portraits de voyages*, une série de 20 récits de voyage animés et *Cargo Cult*, un court métrage d'animation qui se déroule en Papouasie-Nouvelle-Guinée pendant la Seconde Guerre mondiale. En 2013, il crée l'association Art Brutal qui organise des ateliers, des interventions, des expositions et offre chaque année une bourse pour un premier film. En 2020, il achève enfin *Souvenir Souvenir*, qui relate les multiples tentatives de l'auteur pour initier un dialogue avec son grand-père et explore le traumatisme familial, le déni, les tabous, le processus créatif et finalement l'amour filial.

### COURTS MÉTRAGES

**Réalisateur, scénariste, animateur**  
2006 : *Ah* (coréal. Joris Bacquet, Simon Moreau), sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2007  
2009 : *Madagascar, carnet de voyage*, sélections nationale Clermont-Fd 2010, ouverture Clermont-Fd 2023 (voir p. 62)  
2013 : *Cargo Cult*, sélections nationale Clermont-Fd 2014, Ciné-Piscine Clermont-Fd 2017  
2020 : *Souvenir Souvenir*, prix du meilleur film d'animation francophone Clermont-Fd 2021

### Animateur (sélection)

2015 : *Ghost Cell* d'Antoine Delacharley, sélections labo Clermont-Fd 2016, Films en relief Clermont-Fd 2016 et 2019, *20 ans de labo* Clermont-Fd 2022.

### SÉRIE ANIMÉE

**Réalisateur, scénariste, animateur**  
2013 : *Portraits de voyages* (20 épisodes)

✎ [bastiendubois.com](http://bastiendubois.com)

📺 [bastidub](https://www.youtube.com/c/bastidub)

📺 [bastiendubois](https://www.youtube.com/c/bastiendubois)

Bastien Dubois mixera au Lieu-dit dans la nuit du samedi 28 au dimanche 29 janvier vers 2h45 sous son nom de scène FIFI : dark techno / low indus au programme !

## Alain Guiraudie



FRANCE

**RÉALISATEUR,  
SCÉNARISTE, ÉCRIVAIN**

Issu d'une famille d'agriculteurs aveyronnais, Alain Guiraudie se passionne très jeune pour la culture populaire et abandonne son cursus universitaire pour se lancer dans l'écriture et la réalisation de films. Dans un style picaresque qui lui est propre, il s'efforce dans ses courts métrages de représenter la réalité de la classe ouvrière, comme ce fut le cas dans celui qui reste sans doute le plus remarqué, *Ce vieux rêve qui bouge*, en compétition à la Quinzaine des réalisateurs, que Jean-Luc Godard désigne à cette occasion comme le "meilleur film du festival de Cannes". Très attaché à son Sud-Ouest où il continue de tourner une grande partie de ses films, Alain Guiraudie passe ensuite au format long et c'est son thriller sensuel et métaphysique *L'Inconnu du lac*, sélectionné dans la section Un certain regard du festival de Cannes 2013, qui ouvre sa carrière à un plus large public. En 2022 est sorti son dernier long métrage *Viens je t'emmène*, tourné à Clermont-Ferrand.

### COURTS MÉTRAGES

1990 : *Les Héros sont immortels*  
1994 : *Tout droit jusqu'au matin*, sélections Distributeurs : *Décadage* Clermont-Fd 2002, École invitée : GREC Clermont-Fd 2010, Collections : *GREC #1* : *50 ans / 5 films* Clermont-Fd 2019, Audiodescription Clermont-Fd 2023 (voir p. 77)  
1996 : *Au Pic de Nore*  
1997 : *La Force des choses*, sélection Distributeurs : *Décadage* Clermont-Fd 2002  
2000 : *Du soleil pour les gueux*, sélection Distributeurs : *Décadage* Clermont-Fd 2002  
2001 : *Ce vieux rêve qui bouge*, sélections Films en régions et Distributeurs : *Décadage* Clermont-Fd 2002, prix Jean-Vigo 2001

### LONGS MÉTRAGES

2003 : *Pas de repos pour les braves*  
2005 : *Voici venu le temps*  
2009 : *Le Roi de l'évasion*  
2013 : *L'Inconnu du lac*, prix de la mise en scène et Queer Palm - festival de Cannes 2013  
2016 : *Rester vertical*  
2021 : *Viens je t'emmène*

### PUBLICATIONS

**Auteur**  
2014 : *Ici commence la nuit* (éd. POL), prix Sade 2014  
2021 : *Rabalaire* (éd. POL)

## Claude Le Pape



FRANCE

**SCÉNARISTE,  
RÉALISATRICE**

Claude est née et a grandi à Caen, sous la pluie de Normandie, et a passé ses vacances dans le Finistère, sous la pluie bretonne. Regarder des films et lire des livres ont toujours été les très grandes occupations de ses après-midis. Quand elle avait 13 ans, elle a eu un petit rôle dans *Saint Cyr*, tourné dans sa ville, et ces 20 jours de tournage ont confirmé ce qu'elle voulait faire : du cinéma.

Elle est rentrée à La Fémis en scénario, après des études de cinéma et de philo. Elle y a rencontré beaucoup d'amis et de collègues, Hubert Charuel, Thomas Cailley, Leyla Bouzid, Jacques Girault ou Saïd Hamich, avec qui elle travaille depuis maintenant 10 ans, sur des courts ou longs métrages. Elle a aussi beaucoup travaillé pour des séries, notamment les deux saisons d'*Hippocrate*, pendant 5 ans. Elle a réalisé deux courts métrages, qui ont en commun Jackie Berroyer et un certain esprit de famille.

### COURTS MÉTRAGES (sélection)

**Scénariste**  
2010 : *Paris Shangai* de Thomas Cailley (coscénar. T. Cailley), sélection nationale Clermont-Fd 2011  
2011 : *Diagonale du vide* de Hubert Charuel (coscénar. H. Charuel), sélection nationale Clermont-Fd 2012  
2014 : *K-Nada* de Hubert Charuel (coscénar. H. Charuel), sélection nationale Clermont-Fd 2015  
2016 : *Fox-terrier* de Hubert Charuel (coscénar. H. Charuel), sélection nationale Clermont-Fd 2017

### Réalisatrice, scénariste

2017 : *Cajou*, sélections nationale Clermont-Fd 2018, Ouverture Clermont-Fd 2023 (voir p. 77).  
2019 : *La Maison (pas très loin du Donégai)* (coscénar. H. Charuel), mention spéciale des jurys national et presse Clermont-Fd 2020

### LONGS MÉTRAGES (sélection)

**Scénariste**  
2014 : *Les Combattants* de Thomas Cailley (coscénar. T. Cailley)  
2017 : *Petit paysan* de Hubert Charuel (coscénar. H. Charuel)  
2018 : *Comme des garçons* de Julien Hallard (coscénar. J.-C. Bouzy, J. Hallard)

## Rabah Nait Oufella



FRANCE, ALGÉRIE

**COMÉDIEN**

Rabah Nait Oufella est né dans une famille kabyle venue s'installer à Paris peu avant sa naissance. Très jeune, il se lance dans le rap mais le sort en décidera autrement : c'est dans son collège Françoise-Dolto que le réalisateur Laurent Cantet le découvre et le retient pour jouer son propre rôle dans son film *Entre les murs*, palme d'or du 61<sup>e</sup> festival de Cannes. Après plusieurs apparitions remarquées devant la caméra de Léa Frédeval, Basile Doganis ou dernièrement Samir Guesmi, Laurent Cantet revient le chercher pour lui confier le rôle-titre de son dernier long métrage *Arthur Rambo* sorti en février 2022, dans lequel il campe le portrait d'un jeune écrivain au succès fulgurant mais dont les anciens commentaires haineux écrits sous pseudonyme sont déterrés de la toile.

### COURTS MÉTRAGES (sélection)

2011 : *Un mauvais père* de Tigrane Avedikian  
2014 : *Journée d'appel* de Basile Doganis, sélection nationale Clermont-Fd 2015  
2014 : *Ghetto Tube* de Saïd Belkhiba  
2015 : *Un métier bien* de Farid Bentoumi  
2017 : *Semer le doute* de Romane Guéret et Lise Akoka  
2018 : *Je t'aim3* de Cristobal Diaz, Lucas Fabiani et Leïla Sy  
2019 : *Le Passage de la nuit* de Julia Colin

### LONGS MÉTRAGES (sélection)

2008 : *Entre les murs* de Laurent Cantet  
2012 : *Rengaine* de Rachid Djaidani  
2014 : *Papa Was Not a Rolling Stone* de Sylvie Ohayon  
2014 : *Bande de filles* de Céline Sciamma  
2015 : *Des Apaches* de Nassim Amaouche  
2016 : *Nocturama* de Bertrand Bonello  
2016 : *Braqueurs* de Julien Leclercq  
2017 : *Patients* de Grand Corps Malade et Mehdi Idir  
2017 : *Grave* de Julia Ducournau  
2018 : *Les Affamés* de Léa Frédeval  
2018 : *Meltem* de Basile Doganis  
2018 : *Debout sur la montagne* de Sébastien Betbeder  
2020 : *Ibrahim* de Samir Guesmi  
2021 : *Arthur Rambo* de Laurent Cantet  
2022 : *Je ne suis pas un héros* de Rudy Milstein

📺 [rabahnaitoufella](https://www.youtube.com/c/rabahnaitoufella)

## Fanny Sidney



FRANCE

**RÉALISATRICE,  
SCÉNARISTE,  
COMÉDIENNE**

Révélatee au grand public grâce à son rôle de Camille Valentini dans *Dix pour cent*, Fanny Sidney est également une réalisatrice accomplie. Élève du Cours Florent, elle y intègre la Classe libre où elle rencontre sa famille professionnelle avec laquelle elle monte ses premières mises en scène pour le festival Off d'Avignon et participe à des formats courts comme *Casting(s)* de Pierre Niney. Après avoir joué des petits rôles dans des longs métrages et Violette dans la série *Hard* de Cathy Verney, elle se présente au prestigieux concours de La Fémis et intègre le département Réalisation. Son film de deuxième année est sélectionné au festival de Clermont-Ferrand mais déprogrammé par l'école. Elle s'est essayée depuis avec succès à la réalisation de séries aussi drôles que révélatrices des enjeux contemporains : *Loulou*, *Jeune et Golri* et *Brigade mobile*, actuellement disponibles sur les plateformes de streaming. Outre plusieurs projets en développement, elle est actuellement à l'affiche de la série *Les Amateurs* sur Disney+.

### COURTS MÉTRAGES (sélection)

**Réalisatrice, scénariste**  
2013 : *Match* (coscénar. Judith Godinot), sélection nationale Clermont-Fd 2014  
2015 : *Ugh !*  
2022 : *Entre Amine et Chloé* (coscénar. Alicia Praxt)  
2022 : *Saison des roses* (coscénar. Alicia Praxt, Ondine Lauriot dite Prevost)

### Scénariste

2017 : *Le Ticket* d'Ali Marhyar (coscénar. Ali Marhyar)

### LONGS MÉTRAGES (sélection)

**Comédienne**  
2011 : *Populaire* de Régis Roinsart  
2013 : *Tu veux ou tu veux pas* de Tonie Marshall  
2013 : *Hippocrate* de Thomas Lilti  
2013 : *Respire* de Mélanie Laurent

### SÉRIES (sélection)

**Réalisatrice, scénariste**  
2021 : *Brigade mobile*

### Comédienne

2007-2010 : *Hard* de Cathy Verney et Benoît Pétré  
2013-2017 : *Casting(s)* de Pierre Niney, Ali Marhyar et Igor Gotesman  
2014-2020 : *Dix pour cent* de Fanny Herrero  
2021-2022 : *Les Amateurs* de Fred Scotlande et Chloé Marçais

📺 [fanny\\_sidney](https://www.youtube.com/c/fanny_sidney)



## L'UNIVERSITÉ CLERMONT AUVERGNE

L'Université Clermont Auvergne est très fière de porter le prix international du jury étudiant. Cette initiative vient compléter les actions continues qui nous lient au festival : projection de films dans l'amphithéâtre Agnès-Varda, actions pédagogiques et projets tutorés proposés dans le cadre des formations en lien avec les activités du festival... Le jury étudiant permet à des étudiant·e·s de participer à une expérience collective en agissant au cœur de cette manifestation culturelle internationale.

*L'Université Clermont Auvergne est un établissement public d'enseignement supérieur pluridisciplinaire. Elle réunit plus de 40 000 étudiant·e·s, dont 1/3 environ sont des étudiant·e·s internationaux·ales. Ils·elles trouvent à l'Université Clermont Auvergne un choix de 250 formations, de la recherche ainsi qu'une vie de campus pour porter leurs ambitions.*

➤ [uca.fr](http://uca.fr)

### JURY ÉTUDIANT INTERNATIONAL



**Emma Bernal**



**Daniel Keromnes**



**Céleste Ledu**



**Amos Levin**



**Timothé Perrier**



**ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE CLERMONT MÉTROPOLE**

## L'ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE CLERMONT MÉTROPOLE

Cette année, l'équipe du festival s'associe à l'École supérieure d'art de Clermont Métropole pour mettre en place le troisième jury étudiant de la compétition labo. Fruit d'un partenariat de longue date, cette nouvelle collaboration vient mettre en évidence les affinités que comporte ce programme avec l'enseignement de l'image proposé dans les écoles supérieures d'art.

➤ [esacm.fr](http://esacm.fr)

### JURY ÉTUDIANT LABO



**Céleste Chervin**



**Gahé Daubercies**



**Carla Santin**



**Sofia Yevlaninkova**



## LE CNOUS, LE CROUS CLERMONT AUVERGNE ET LES ÉTUDIANT·E·S ACTEUR·RICE·S DU FESTIVAL

Le Cnous et le Crous Clermont Auvergne, organisateurs depuis 2003 du concours étudiant du film court en partenariat avec Sauve qui peut le court métrage, permettront encore cette année à des étudiant·e·s d'assister et d'être acteur·rice·s essentiel·le·s du festival en décernant le prix national du jury étudiant.

*Le Cnous (Centre national des œuvres universitaires et scolaires) et le Crous Clermont Auvergne, établissements publics de l'État placés sous la tutelle du ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche, ont pour mission de favoriser les conditions de vie et de travail des étudiant·e·s.*

➤ [crous-clermont.fr](http://crous-clermont.fr)

### JURY ÉTUDIANT NATIONAL



**Alex Chanavat**



**Chloé Elek**



**Zoé Civade**



**Zacchary Goldman**



**Lucie Pacheco**

## JURY PUBLIC

Les festivalier-e-s ont la possibilité de décerner le prix du public des trois compétitions nationale, internationale et labo.  
Le jury public est formé de spectateur-ric-e-s ayant acheté un carnet de 15 billets.

L'adresse mail utilisée au moment de l'achat permettra au-a la spectateur-ric-e de voter une seule fois en ligne pour :

- 1 film parmi les 56 courts métrages sélectionnés en compétition nationale
- 1 film parmi les 78 courts métrages sélectionnés en compétition internationale (les 2 films français étant inclus dans ce quota, voir p. 146)
- 1 film parmi les 25 courts métrages sélectionnés en compétition labo

Une seule adresse pour voter en ligne :

[vote.clermont-filmfest.org](https://vote.clermont-filmfest.org)

**Clôture des votes :**  
**vendredi 3 février 2023 à 12h.**



## AUDIENCE JURY

Festival-goers can have their say in conferring an Audience Award for the National, International and Lab Competitions respectively.  
The Audience Jury consists of viewers who have bought a booklet of fifteen tickets.

The email address used for purchasing the tickets gives the viewer one chance only to vote online for:

- one of the 56 short films selected for the National Competition
- one of the 78 short films selected for the International Competition (the two French films have also been included here, see p. 146)
- one of the 25 short films selected for the Lab Competition

This is the exclusive link for voting:

[vote.clermont-filmfest.org](https://vote.clermont-filmfest.org)

**Voting ends:**  
**Friday 3 February 2023 at 12:00 noon.**



## JURY CANAL+ / CINÉ+ CANAL+ / CINÉ+ JURY



**Caroline Jules**  
Chargée des acquisitions  
CANAL+ Les programmes  
Courts et Créations  
CANAL+ Short Programmes  
Acquisition Officer



**Émilie Édouard**  
Responsable acquisitions  
courts métrages et  
partenariats festival CINÉ+  
CINÉ+ Short Programmes  
Acquisition and Festivals  
Partnerships Director



**Brigitte Pardo**  
Responsable achats  
et pré-achats de  
courts métrages CANAL+  
CANAL+ Short Programmes  
Acquisition Director



## JURY POUR LE COUP DE CŒUR CANAL+ KIDS JURY FOR THE CANAL+ KIDS AWARDS

Composé d'élèves d'une classe de 5<sup>e</sup> du collège Gérard-Philippe de Clermont-Ferrand.

*The jury is made up of year-8 students from high school Gérard-Philippe in Clermont-Ferrand.*



## JURY PROCIREP POUR LE PRIX DU DE LA PRODUCTEUR·TRICE DE COURTS MÉTRAGES PROCIREP JURY FOR THE PRODUCER'S AWARD FOR BEST PRODUCER

Composé des producteur-ric-e-s ayant bénéficié d'une aide à la Procirep.  
*Made up of producers who have received support from Procirep.*



## JURY POUR LE PRIX DU MEILLEUR QUEER MÉTRAGE JURY FOR THE BEST QUEER SHORT AWARD

Remis par un jury de trois personnalités à un film issu de l'une des trois compétitions qui, au-delà des thématiques LGBTQIA+, présentera une ouverture sur un monde résistant aux normes, dont la confiance dans le cinéma apparaîtra aussi comme un gage de cette liberté.

*Awarded by a jury of three to a film from one of the three competitions that, beyond its LGBTQIA+ topics, depicts a world fighting the norms whose trust in film is also a badge of its freedom.*



**Hugo Bardin**  
**alias Paloma**  
Réalisateur, scénariste,  
comédien, drag queen  
*Director, scriptwriter, actor,  
drag queen*  
@paloma\_hugobardin



**Jean Costa**  
Réalisateur, scénariste,  
monteur  
*Director, scriptwriter, editor*  
jeancpcosta.com



**Rebeka Warrior**  
Autrice, compositrice,  
interprète, comédienne  
*Author, composer,  
performer, actress*  
@rebekawarrior  
warriorecords.com



## JURY POP-UP / POP-UP JURY

Le jury Pop-Up, composé de professionnel-le-s du cinéma et de créateur-ric-e-s web, remettra le prix YouTube du court métrage de fiction à l'un des cinq films de la section Pop-Up (voir pp. 166-167).

*The Pop-Up Jury, made up of film professionals and web creators, will award the YouTube Award for Best Live Action Short to one of five films in the Pop-Up programme (see pp. 166-167).*



**Aude Gogny-Goubert**

Actrice, réalisatrice, metteuse en scène

*Actress, film and theater director*

YouTube AudeGG  
Instagram @audegg



**Martin Jauvat**

Réalisateur, scénariste, comédien, producteur

*Director, scriptwriter, actor, producer*

Instagram @jauvito2



**Alexandre Marinelli**

Réalisateur, auteur et lauréat du prix YouTube du court métrage de fiction 2022

*Director, author and 2022 YouTube Award for Best Live Action Short winner*

YouTube Slexno  
Instagram @slexno



## JURY ADOBE POUR LE PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX ADOBE JURY FOR SPECIAL EFFECTS AWARD

Jury composé d'expert-e-s internationaux-ales des effets spéciaux.  
*Jury made up of international experts on special effects.*



## JURYS SACD SACD JURIES

### POUR LE PRIX DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION FOR BEST DEBUT LIVE ACTION SHORT AWARD



**Virginie Jallot**

Réalisatrice, administratrice Animation

*Director, Animation Department Manager*



**Jean-Paul Salomé**

Réalisateur, scénariste, administrateur Cinéma

*Director and scriptwriter, Cinema Department Manager*



**Pierre Schoeller**

Réalisateur, scénariste, administrateur Cinéma

*Director and scriptwriter, Cinema Department Manager*

### POUR LE PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION D'EXPRESSION FRANCOPHONE FOR BEST FRENCH-SPEAKING ANIMATION AWARD



**Virginie Jallot**

Réalisatrice, administratrice Animation

*Director, Animation Department Manager*



**Éric Rondeaux**

Scénariste, administrateur Animation

*Scriptwriter, Animation Department Manager*



## JURY FESTIVALS CONNEXION FESTIVALS CONNEXION JURY

Composé de trois professionnel-le-s de la filière festival et cinéma en Auvergne-Rhône-Alpes, ce jury met en lumière la diversité et le dynamisme des 55 festivals labellisés membres du réseau Festivals Connexion.

*Made up of three professionals in the festival and film industries in the Auvergne-Rhône-Alpes region, this jury highlights the diversity and dynamism of the fifty-five certified members of the Festivals Connexion network.*



**Nicolas Bole**

Coordinateur général des États Généraux du Documentaire de Lussas

*General coordinator of the États Généraux du Documentaire (Lussas, France)*



**Cathy Géry**

Programmatrice des Rencontres des Cinémas d'Europe, directrice de la Maison de l'Image d'Aubenas

*Programmer at Rencontres des Cinémas d'Europe and Director of Maison de l'Image (Aubenas, France)*



**Nathalie Miel**

Directrice Le Damier, cluster d'entreprises culturelles et créatives

*Director of Le Damier, cluster of cultural and creative companies*



Les Amis du Vieux Clermont-Fd

VILLE DE CLERMONT FERRAND

## JURY POUR LE PRIX DU RIRE "FERNAND RAYNAUD" JURY FOR "FERNAND RAYNAUD" AWARD FOR BEST COMEDY

Composé de trois membres de l'association Les Amis du Vieux Clermont-Ferrand.

*Made up of three members of the organisation Les Amis du Vieux Clermont-Ferrand.*



**Christiane Jalicon**



**Anne-Sophie Simonet**



**Geneviève Thivat**



## JURY POUR LE PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE JURY FOR BEST DOCUMENTARY AWARD



**Marion Coste**

Chargée de production du festival Numéro Zéro (Forcalquier)

*Production manager for Numéro Zéro festival (Forcalquier, France)*



**Hugo Masson**

Chargé de diffusion à Documentaire sur grand écran

*Distributor for Documentaire sur grand écran*



**Eva Tourrent**

Responsable artistique de Tènk

*Artistic Director for Tènk*



**Jérémie Couston**



**Anne Dessuant**



**Cécile Marchand Ménard**



**Jacques Morice**



**Guillemette Odicino**



**Frédéric Strauss**

## Télérama

### JURY PRESSE NATIONAL JURY FOR TÉLÉRAMA PRESS PRIZE

Composé de journalistes de la rédaction cinéma de Télérama.

*Made up of Télérama's film editors.*

# le film français

Depuis plus de 75 ans, Le film français couvre tous les rendez-vous majeurs de la profession



## MARCHÉS ET FESTIVALS

Le film français est présent sur **tous les événements incontournables** cinéma et télévision.

## CANNES

Un dispositif exclusif avec **17 quotidiens** distribués pendant le Festival et **2 hors-séries**.

## À L'INTERNATIONAL

**5 numéros spéciaux** dans l'année pour couvrir, en anglais, les grands événements.



Grâce au site [lefilmfrancais.com](http://lefilmfrancais.com)

### L'ACTUALITÉ

Découvrez **l'actualité en continu** sur 3 grands univers : cinéma, télévision et digital.

### LA NEWSLETTER

Recevez chaque jour **une information sur mesure** par mail.

### TOUTES LES RUBRIQUES

Profitez de toutes nos rubriques : **l'agenda des événements, toute la production détaillée, les fiches films, les chiffres et box-offices...**

**ABONNEZ-VOUS!**

[www.lefilmfrancais.com](http://www.lefilmfrancais.com)  
OU Service Abonnements LE FILM FRANCAIS  
RMF - BP 20141 - 94523 RUNGIS  
OU 03 73 74 96 32 - [filmfrancais@prodiliste.com](mailto:filmfrancais@prodiliste.com)





## ASSOCIATION

Sauve qui peut le court métrage.

**Président :** Éric Roux.

### Conseil d'administration :

Michel Coteret, Céline Devaux,  
Céline Durand, Caroline Lardy,  
Jacques Pouillet, Julie Rousson.

## PROGRAMMATION SÉLECTION OFFICIELLE

### Comité de sélection de la compétition internationale

Calmin Borel, Diana Borja, Elsa Cornevin,  
Fabien De Macedo, Tim Redford,  
Julie Rousson, Camille Varenne.

Avec l'aide des présélectionneur-se-s  
Laura Addamo, Préféré Aziaka, Fanny Barrot,  
Gilles Berger, Georges Bollon,  
Guillaume Bonhomme, Marie Boussat,  
Lucas Brunier-Mestas, Adrien Calla,  
Masumi Chiba, Laurent Crouzeix,  
Fanny Dauny, Claire Diao, Sébastien Duclocher,  
Raphaël Gallet, Christian Guinot, Claire Juge,  
Vincent Kaluza, Caroline Lardy, Rémi Larroëre,  
Jérémy Laurichesse, Eleonore Llinares,  
Diane Malherbe, Anaëlle Meunier,  
Sarah Momesso, Grégoire Rouchit,  
Julia Salles, Chloé Sanchez, Kartik Singh,  
Julien Westermann, Éric Wójcik.

### Comité de sélection de la compétition labo

Calmin Borel, Lucas Brunier-Mestas,  
Ludovic Chavarot, Fanny Dauny,  
Sébastien Duclocher, Sarah Onave,  
Christophe Soum, Jérôme Ters.

Avec l'aide des présélectionneur-se-s  
des compétitions nationale et internationale.

### Comité de sélection de la compétition nationale

Fanny Barrot, Marie-Laure Boukredine,  
Marie Cordier, Sébastien Duclocher,  
Nelly Girardeau, Jérémy Laurichesse,  
Sarah Momesso, Jérôme Peyrel,  
Bertrand Rouchit, Stéphane Souillat,  
Jérôme Ters, Laura Thomasset.

### Comité de sélection de la programmation Jeunes publics

Laura Addamo, Marine Bordes,  
Ninon Bourgeois, Brigitte Defradas,  
Fabien De Macedo, Léa Enjalbert,  
Stéphanie Grand-Besse, Manon Guerin,  
Bertrand Rouchit.

### Comité de sélection de la programmation Regards d'Afrique

Préféré Aziaka, Marie Boussat, Claire Diao,  
Claire Juge, Caroline Lardy, Tim Redford,  
Camille Varenne.

### Comité de sélection de la programmation Pop-Up

Calmin Borel, Anaëlle Meunier,  
Sarah Momesso, Julie Rousson.

## PANORAMA

### Comité de sélection du focus pays : Taiwan

Calmin Borel.  
Avec l'aide de Regina Campos, Sarah Onave,  
Wafa Ghermani, Ryan Cheng, Shih Wei-chu,  
Benjamin Leroy, Huang Pang-chuan,  
Jessie Yang, Jack Shih.

### Comité de sélection de la rétrospective thématique : Libido

Vincent Kaluza, Antoine Lopez.

## SÉANCES ÉVÉNEMENTIELLES

### Comité de sélection de la programmation Polar

Sarah Momesso, Laura Thomasset.

### Coordinateur de la séance Court d'Histoire

Georges Bollon.

## ORGANISATION GLOBALE DE LA MANIFESTATION

Laura Addamo, Fanny Barrot, Calmin Borel,  
Marie Boussat, Laurent Crouzeix,  
Fabien De Macedo, Sébastien Duclocher,  
Stéphanie Grand-Besse, Vincent Kaluza,  
Anaëlle Meunier, Sarah Momesso,  
Anne Parent, Tim Redford, Bertrand Rouchit,  
Julie Rousson, Myriam Settoul,  
Stéphane Souillat, Jérôme Ters,  
Laura Thomasset, Julien Westermann.

Avec l'aide de : Georges Bollon,  
Ninon Bourgeois, Léa Bonnaud-Delamare,  
Diana Borja, Lucas Brunier-Mestas,  
Marc Campos, Regina Campos  
Fanny Dauny, Léo Demard,  
Christian Denier, Jade Etourneauud,  
Mélanie Fariney, Zoé Gardin,  
Éléonore Llinares, Inès Mabrouk-Morsli,  
Mélissandre Planche, Aolizée Redobana,  
Agnès Reure, Élisabeth Robert,  
Christophe Vidal.

## COUVERTURE DU FESTIVAL

### Communication digitale, coordination publications

Sarah Momesso

✉ s.momesso@clermont-filmfest.org  
avec l'aide de Fanny Dauny  
et Léa Bonnaud-Delamare.

### Presse locale

Laura Thomasset

✉ l.thomasset@clermont-filmfest.org  
Tel : +33 (0)6 79 28 70 57

### Presse nationale & internationale

Anyways, Florence Alexandre & Camille Coutte

✉ florence@anyways.fr  
✉ camille@anyways.fr  
+33 (0)1 48 24 12 91

### Photos du festival

Baptiste Chanut, Camille Dampierre,  
Marine Deligeard, Anthonin Robineau.

### Blog La Brasserie du Court

Équipe rédactionnelle : Clotilde Couturier,  
Fanny Dauny, Abla Kandalaft, Élise Loiseau.  
Équipe technique : Florian Cardinale,  
Baptiste Mondin.

### Séances Micro

Équipe administrative : Orlane Cantat,  
Rita Tufano.  
Animateur-riche : Lucas Brunier-Mestas,  
Claire Diau, Claude Duty, Pascale Faure,  
Élise Loiseau.

### Traductions

Benjamin Astier, Jeanne Aulanier,  
Laurent Crouzeix, Mark Delafleur,  
François Doreau, Alysia Hetherington,  
Abila Kandalaft, Mathilde Kornprobst,  
Catherine Librini, Amélie Logue, Élise Loiseau,  
Justin McIntyre, Anis Memon, Kevin Metz,  
Bana Saker, Kartik Singh, Sylviane Vialaneix,  
Valentine Vialon, Joseph Watts.

### Interprétation LSF

Fabienne Jacquy (Dixit Interprétation).

### Affiche de l'édition

Regina Pessoa.

## ÉQUIPES LOGISTIQUES DU FESTIVAL

### Projections

Aurélien Amiel, Thibault Anaïs, Camille Aurelle,  
Emmanuelle Basurko, Sylvain Bich,  
Joana Borderie, Allan Chung,  
Thomas Clémenceau, Jean-Christophe Dartois,  
Philippe Dousse, Jean-Paul Fleury,  
Anne-Lise Gilibert, Aurélie Grenard,  
Bertrand Isnard, Yaël Lamglait, Rémi Laroëre,  
Pauline Latellerie, Christelle Le Turnier,  
Noémie Lhermenot, Pascal Perrin,  
Lucas Perrinet, Marc Redjil, Stephen Roos,  
Sylvie Solitude, Alice Turlonias,  
Guichard Wiss, Myriam Yven.

## Responsables techniques

Geoffrey Adam (MTEC),  
Pierre Mari (Cinématériel),  
Khalid Abbad (Clermont Auvergne Métropole).

## Régie

Pierre Bochard, Sandra Catala, Pauline Cassier,  
Pascal Chaix, Romain Coissard,  
Fabien De Macedo, Jérôme De Sousa,  
Léa Gotman, François Grodwohl,  
Christophe Habrial, Nicolas Lagarenne,  
Julien Moiret, Théo Pinet, Sonia Thurel.

## Responsables de site

Maud Angineur, Sébastien Ayat, Léa Chaize,  
Luc Condamin, Nathalie Darrigrand,  
Adeline De Sousa, Béranger Debrand,  
Morgane Eydieux, Marie Ferrand,  
Anne Fryszman, Clémence Grovel,  
Stéphane Haddouche, Damien Iffly,  
Estelle Lacaud, Vera Mechid-Huin,  
Rudy Mougel, Cindy Pappalardo,  
Leslie Roussel, Marc Vincensini.

## Boutique / Billetterie

Isabelle Faure, Inès Lenglet, Lorraine Muller,  
Camille Pollet, André Ribeyre.

## Secrétaires jurys

Emy Deutsch (labo), Yannick Lenfle (national),  
Camille Varenne (international).

## MARCHÉ DU FILM COURT

Fanny Barrot

✉ f.barrot@clermont-filmfest.org

Diana Borja

✉ d.borja@clermont-filmfest.org

Marie Bouszat

✉ m.bouszat@clermont-filmfest.org

Laurent Crouzeix

✉ l.crouzeix@clermont-filmfest.org

Jade Etourneau

✉ j.etourneau@clermont-filmfest.org

Élisabeth Robert

✉ e.robert@clermont-filmfest.org

Julie Rousson

✉ j.rousson@clermont-filmfest.org

Julien Westermann

✉ j.westermann@clermont-filmfest.org

## ACTIVITÉS FESTIVALIÈRES

L'Atelier

Jacques Pouillet

✉ jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr

Jérôme Ters

✉ j.ters@clermont-filmfest.org

## Les Petits Ateliers

Bertrand Rouchit

✉ b.rouchit@clermont-filmfest.org

Ninon Bourgeois

✉ n.bourgeois@clermont-filmfest.org

## Réalité virtuelle

Sébastien Duclouher

✉ s.duclouher@clermont-filmfest.org

Éléonore Llinares

✉ e.llinares@clermont-filmfest.org

## RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DES ORGANISATIONS (RSO)

### Réfèrent accessibilité

Bertrand Rouchit

✉ b.rouchit@clermont-filmfest.org

### Réfèrents développement durable

Laurent Crouzeix

✉ l.crouzeix@clermont-filmfest.org

Fabien De Macedo

✉ f.demacedo@clermont-filmfest.org

### Régie éco-responsabilité événementielle

Céline Beaune

✉ c.beaune@clermont-filmfest.org

### Enquête impact environnemental

Anne-Laure Grivaud.

## NOS PÔLES D'ACTIVITÉ HORS FESTIVAL

### Pôle régional d'éducation aux images

Fanny Barrot

✉ f.barrot@clermont-filmfest.org

Calmin Borel

✉ c.borel@clermont-filmfest.org

Sébastien Duclouher

✉ s.duclouher@clermont-filmfest.org

Bertrand Rouchit

✉ b.rouchit@clermont-filmfest.org

Jérôme Ters

✉ j.ters@clermont-filmfest.org

### Commission du Film Auvergne

Fanny Barrot, Vincent Kaluza,

Stéphane Souillat

Tel : +33 (0)4 73 14 73 14

### Circuit court

Bertrand Rouchit

✉ b.rouchit@clermont-filmfest.org

Anaëlle Meunier

✉ a.meunier@clermont-filmfest.org

Léo Demard

✉ circuitcourt@clermont-filmfest.org

### Centre de documentation

Chantal Bousquet, Catherine Rougier

Tel : +33 (0)4 73 14 73 02



Tél : +33 (0)4 73 91 65 73

✉ info@clermont-filmfest.org

clermont-filmfest.org

📷 📱 🐦 📺 ClermontISFF

#ClermontFF23

# Faites de vos envois de fichiers un festival !

---

Pour l'envoi de vos (super) films et vidéos, utilisez Smash, le service français de transfert de fichiers qui envoie du lourd.



[fromsmash.com](http://fromsmash.com)

# FESTIVAL EXTRAS

# AUTOUR DU FESTIVAL



**+ 100**  
rencontres  
*publiques et  
professionnelles*  
public and  
industry events



**30**  
engagements  
RSO  
CSR  
commitments



**+ 40**  
émissions TV et radio  
consacrées au festival  
*TV and radio shows  
about the Festival*

**Infos**  
*Info*

**Activités**  
*Activities*

**Expositions**  
*Exhibitions*

***Rencontres publiques et professionnelles***  
***Public and industry events***

## UN ÉVÉNEMENT ENGAGÉ

La responsabilité sociétale des organisations (RSO) désigne la prise en compte par les entreprises, sur une base volontaire et parfois juridique, des enjeux environnementaux, sociaux, économiques et éthiques dans leurs activités.

Pour sa 45<sup>e</sup> édition, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand s'inscrit dans une démarche écoresponsable et candidate au premier niveau du label "festival éco-engagé" du Réseau éco-événement (REEVE).

Le festival s'engage à mettre en place 30 actions opérationnelles d'écoresponsabilité, dont la réalisation sera documentée et vérifiée par un professionnel de l'événementiel durable.

### LES 30 ENGAGEMENTS SONT RÉPARTIS EN 8 ENJEUX MAJEURS :

- Choisir un site adapté et respecter son environnement
- Optimiser l'usage des ressources et tendre vers la sobriété
- Favoriser les mobilités douces et durables
- Proposer une alimentation durable
- Améliorer la politique de gestion des déchets
- Permettre l'accès au festival à tou-te-s
- Sensibiliser et inviter le public à la transition écologique
- S'organiser pour progresser

### SUR LES SITES DU FESTIVAL, VOUS TROUVEREZ :

- Une signalétique pour identifier les différents accès et points d'information
- Les consignes de tri des déchets que nous vous invitons à respecter
- Des écrans comportant des renseignements sur la démarche écoresponsable
- Une "Brigade verte" pour vous guider et répondre à vos demandes

### LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE EST L'AFFAIRE DE TOUTES ET TOUS ! CONTRIBUEZ À LA DÉMARCHE DU FESTIVAL :

- Respectez les consignes
- Encouragez votre entourage à adopter les bonnes pratiques
- Répondez à l'enquête en ligne
- Faites part de vos suggestions à :  
✉ [rso@clermont-filmfest.org](mailto:rso@clermont-filmfest.org)



## AN ECO-INVOLVED EVENT

**Corporate social responsibility (CSR) is a form of international private business self-regulation which aims to contribute to environmental and societal goals of a philanthropic, activist, or charitable nature by engaging in or supporting volunteering or ethically oriented practices.**

For its 45<sup>th</sup> edition, the Clermont-Ferrand International Short Film Festival is committing to sustainability goals and has joined the REEVE network of responsible events, aiming for the REEVE's first level of certification.

The Festival pledges to put in place thirty eco-responsible operational goals that will be documented and verified by an independent sustainable events expert.

### THE 30 GOALS ARE BROKEN UP INTO 8 MAIN AREAS:

- Selecting a suitable location and respecting its surroundings
- Optimising the use of resources and exercising restraint
- Favoring active, sustainable mobility
- Offering sustainable food
- Improving our policies on waste disposal
- Making to the Festival accessible to everyone
- Sensitising and inviting audiences to ecological transition
- Organising for progress

### AT FESTIVAL LOCATIONS YOU WILL FIND:

- Signs for identifying different entrances and information points
- Instructions for sorting wasting, which we ask you to respect
- Screens with information concerning our sustainable commitments
- A "Green Squad" to help guide you and answer questions

### ECOLOGICAL TRANSITION IS EVERYONE'S CONCERN! BE A PART OF THE FESTIVAL'S INITIATIVE:

- Please respect instructions
- Encourage sustainable habits
- Take the online survey
- Send your suggestions to:  
✉ [rso@clermont-filmfest.org](mailto:rso@clermont-filmfest.org)

## NOS ENGAGEMENTS RSO OUR CSR COMMITMENTS

En complément du label du REEVE,  
le festival du court métrage s'est engagé  
à respecter deux chartes :

### THE GREEN CHARTER FOR FILM FESTIVALS

Qui engage à mesurer, suivre et réduire  
les pollutions générées par les activités  
de l'événement.

Cette charte permet d'étudier  
4 sources de pollution :

- L'alimentation des invité·e·s, du public  
et du personnel
- Les déchets générés pendant l'événement  
et dans les bureaux
- Les déplacements des invité·e·s et du personnel
- La consommation électrique des bureaux,  
des sites de l'événement et des lieux  
d'hébergement

La charte implique également de sensibiliser  
le public, les partenaires et les membres de  
l'équipe aux enjeux environnementaux et  
sociétaux.

### LA CHARTE 50/50 POUR LA PARITÉ ET LA DIVERSITÉ DANS LES FESTIVALS DE CINÉMA, D'AUDIOVISUEL ET D'IMAGE ANIMÉE

Cette charte engage l'événement  
à genrer les statistiques habituelles,  
à rendre transparente la liste des membres  
des comités de sélection, à parvenir  
à la parité dans les instances dirigeantes  
et à communiquer annuellement  
les avancées réalisées.

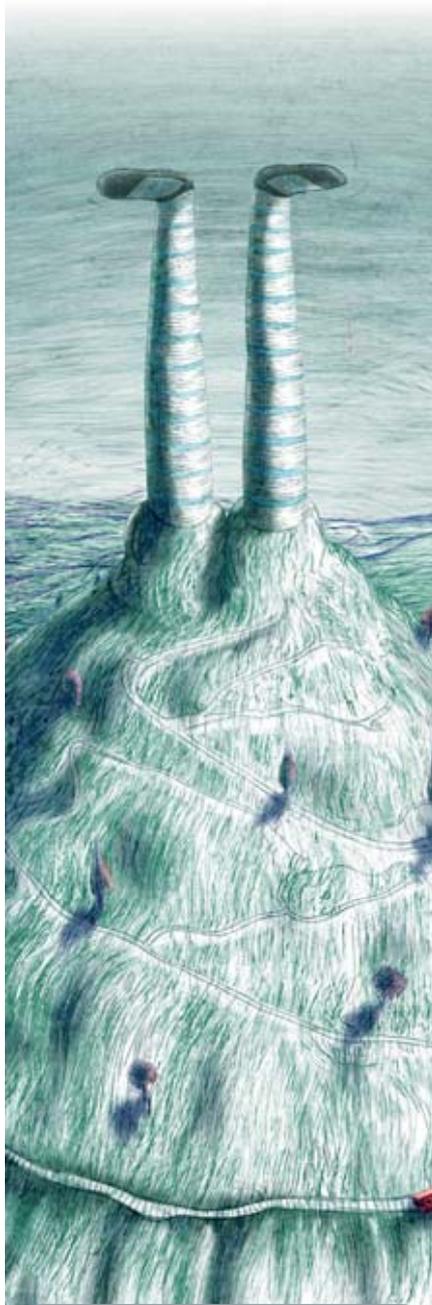
**Aidez-nous  
en répondant  
à notre enquête  
d'impact  
environnemental**



➔ [sqp.cm/enquete](http://sqp.cm/enquete)



## Le Collectif 50/50



Référents Développement Durable  
Sustainability Officers

Laurent Crouzeix & Fabien De Macedo

(Voir Organisation / See Organisation  
pp. 28-29)



➔ [sqp.cm/enquete](http://sqp.cm/enquete)

Alongside the REEVE network's eco-label,  
the Short Film Festival is committed  
to respecting two charters:

### THE GREEN CHARTER FOR FILM FESTIVALS

Which pledges to measure,  
track and reduce pollution generated  
by the event's activities.

The charter provides the opportunity  
to study four sources of pollution:

- Food consumed by guests,  
audience and staff members
- Waste generated during the event  
and in offices
- Travel by guests and staff
- Consumption of electricity  
by offices, event locations  
and accommodations

The charter also involves  
sensitising audiences, partners  
and crew members to the environmental  
and societal stakes.

### THE 50/50 CHARTER FOR PARITY AND DIVERSITY IN FILM, AUDIOVISUAL AND ANIMATION FESTIVALS

This charter commits the event  
to give gendered breakdowns  
of usual statistics, make the list  
of selection committee members  
transparent, achieve gender parity  
among leadership positions and  
publicise the progress achieved each year.

**You are welcome  
to take our  
environmental  
impact survey  
[French only]**

La mobilité durable représente l'un des enjeux majeurs de notre démarche écoresponsable.

## EN VÉLO

### C.vélo

Pour encourager des modes de déplacements alternatifs à la voiture, le SMTC-AC (Syndicat mixte des transports en commun de l'agglomération clermontoise) a mis à disposition du public des vélos en libre-service.

Ils vous permettent de vous déplacer dans la métropole rapidement sans souci de stationnement et d'embouteillages.

C.Vélo, c'est 57 stations et 680 vélos en libre-service à votre disposition 7 j/7, 24h/24, 365 jours/an.

Retrouvez l'ensemble des stations C.Vélo disponibles sur votre trajet festivalier sur le plan (p. 12).

Téléchargez l'application mobile C.Vélo pour vous abonner, trouver un vélo, localiser une station ou suivre l'actualité du service.



Ou bien consultez le site ➤ [c-velo.fr](http://c-velo.fr)

#### MODE D'EMPLOI



1

#### S'ABONNER

Abonnez-vous sur le site internet [www.c-velo.fr](http://www.c-velo.fr) ou sur l'application C.vélo et choisissez un forfait qui répond à vos besoins.



2

#### RETIRER

Retirez un vélo en scannant le QR code via l'application C.vélo, en utilisant votre carte de transport ou avec un code provisoire.



3

#### SE DÉPLACER

Vous pouvez prendre une pause durant votre trajet grâce au cadenas connecté. Simplement, utilisez l'application C.vélo pour scanner le QR code et effectuer un arrêt temporaire.



4

#### RETOURNER

Retourner un vélo dans une borne disponible et attendre le son de confirmation et le voyant lumineux.



## EN BUS ET TRAM

Le réseau comporte 355 km de lignes régulières dont :

- 1 ligne de tramway
- 28 lignes de bus régulières permanentes
- 1 bus de nuit BEN qui fonctionne les jeudis, vendredis et samedis soirs en période scolaire.

Notre site recense les arrêts de tram et de bus suivant les différents lieux du festival. Consultez ➤ [sqp.cm/lieux](http://sqp.cm/lieux)



Téléchargez l'application mobile T2C pour optimiser vos déplacements en transports en commun :

trouvez le meilleur itinéraire vers votre destination, obtenez l'horaire de passage en temps réel à votre arrêt, informez-vous sur les nouveautés et perturbations, géolocalisez autour de vous les lignes et les arrêts.



Ou bien consultez le site ➤ [t2c.fr](http://t2c.fr)

## EN COVOITURAGE

Le festival met à la disposition des covoitureurs un espace de rendez-vous dans la zone Maison de la culture - Comédie. Retrouvez votre chauffeur ou vos passager-e-s sur ce lieu précis, ou bien postez votre annonce sur le tableau à votre disposition !

Plusieurs plateformes communautaires vous permettent également d'organiser vos trajets depuis ou vers le festival.



➤ [laroueverte.com](http://laroueverte.com)



➤ [covoiturageauvergne.net](http://covoiturageauvergne.net)



➤ [sqp.cm/mobicoop](http://sqp.cm/mobicoop)



➤ [sqp.cm/blablacar](http://sqp.cm/blablacar)

## CONSULTER

La liste des stationnements à disposition

➤ [sqp.cm/stations](http://sqp.cm/stations)

La carte interactive des stationnements PMR

➤ [sqp.cm/stationspmr](http://sqp.cm/stationspmr)

La liste des parkings

➤ [sqp.cm/park](http://sqp.cm/park)

*Apps and resource sites mentioned on this page may sometimes be available in French only.*

*We invite our non-French speaking visitors to look for info on the Getting Around Clermont-Ferrand page on our website*

➤ [sqp.cm/gettingaround](http://sqp.cm/gettingaround)

*You may also ask for guidance at our various info desks in the Chavignier room (Maison de la Culture) and inside the Short Film Market.*



The SMTC-AC is a partner of the 2023 International Short Film Festival  
from January 27 to February 4, 2023.

**+ RAMES DE TRAMWAY SUPPLÉMENTAIRES**

**+ +** en sortie de séances.

**ADDITIONAL TRAMS** at the end of sessions.

**+ +**

**+ +**

**+ +**



**+ +**  
**+ +**  
**+ +**



**+ +**

**+ +**

**+ +**



**+ + PENSEZ AUSSI C.VÉLO POUR VOUS DÉPLACER !**

**ALSO THINK C.VÉLO TO GET AROUND!**

Plus d'informations : [www.smtc-clermont-agglo.fr](http://www.smtc-clermont-agglo.fr)

More information: [www.smtc-clermont-agglo.fr](http://www.smtc-clermont-agglo.fr)

## BIENVENUE AU PUBLIC SOURD

**diXit Interprétation** assure l'interprétation en langue des signes française des présentations de réalisateur-riche-s pour une majorité de séances de la compétition internationale (en salles Cocteau et Horizon), ainsi que pour les temps d'échange lors des séances Micro (salle des Possibles). Les séances du festival majoritairement sous-titrées en français ou sans dialogues sont repérables dans le catalogue par le logo **LSF**. Les présentations des séances **E** seront également proposées en LSF.

## BANDE-ANNONCE

La bande-annonce présentant les trois compétitions du festival et composée d'extraits de films sélectionnés, est consultable en ligne. Elle a été réalisée par David Chambriard d'**Atalante Productions**, avec la collaboration musicale d'**Evgueni Galperine** et **Emmanuel Mario** (Astrobal / Paradia).

## SOIRÉE D'OUVERTURE

Après avoir radicalement changé la formule de notre traditionnelle cérémonie d'ouverture en 2022, nous vous proposons d'inaugurer cette 45<sup>e</sup> édition en compagnie du **Lip-Sync Challenge**.

Afin d'éclairer nos ami-e-s non anglophones : ce collectif clermontois a pour objectif de promouvoir l'art de la synchronisation labiale. Troupe inclusive, sensible aux valeurs portées par la communauté queer, le Lip-Sync Challenge propose des performances, des spectacles et des contenus axés autour du playback. À travers leurs créations, iels aspirent à soutenir des artistes, à mettre en avant des représentations de genres et de non-genres multiples, à inclure toutes sortes d'individualités, à diffuser des émotions et des idées.

Quoi de mieux donc pour introduire la rétrospective **LIB** (voir pp. 187-195) que de le faire en chansons et en bonne compagnie ? Chauffez vos cordes vocales, on va s'ambiancer !



## CÉRÉMONIE DE REMISE DE PRIX PARTENAIRES

Après une première édition réussie, le festival poursuit sa volonté de renforcer la visibilité et l'engagement de ses partenaires à ses côtés avec la cérémonie des prix partenaires (indiquée **PRO** dans la grille) qui leur est consacrée.

Elle se déroulera le **jeudi 2 février à 16h** et sera prioritairement accessible aux professionnel-le-s accrédité-e-s. Le public ne sera pas en reste puisqu'il pourra suivre l'événement en direct depuis notre site et notre page Facebook.

Une occasion à ne pas manquer pour découvrir les prochain-e-s lauréat-e-s des prix CANAL+, CANAL+ / CINÉ+, Procirep, SACD, YouTube, Queer métrage ou encore ceux remis par les jurys Festivals Connexion, du prix du documentaire, du prix du rire "Fernand Raynaud" ou Adobe pour le prix des meilleurs effets spéciaux !

(voir détails pp. 64-65).

➤ [clermont-filmfest.org](http://clermont-filmfest.org) f [ClermontISFF](https://www.facebook.com/ClermontISFF)



## CLÔTURES

Le journaliste et rédacteur en chef **Pierre Zéni**, alias le Monsieur 7<sup>e</sup> art de la chaîne CANAL+ Cinéma sur laquelle il assure notamment la voix off du magazine **+ DE COURTS** entièrement consacré à ce format cher à nos cœurs, reviendra présenter la cérémonie de remise des prix partenaires **PRO** du jeudi 2 février.

Pour ce qui est de la clôture publique le samedi 4 février à Cocteau (indiquée **CLO 1** dans la grille), ce sont nos fidèles acolytes **Marie Misset** et **Armel Hemme**, respectivement directrice de la rédaction de Konbini et animateur - rédacteur en chef de la matinale de Radio Nova *Un Nova jour se lève*, qui reviendront animer cette cérémonie en compagnie des juré-e-s pour la septième fois : on ne change pas un binôme qui gagne !



## CLERMONT FILMFEST L'APPLICATION MOBILE OFFICIELLE DU FESTIVAL

Gratuite, indispensable et disponible sur Apple Store et Play Store, l'**application Clermont FilmFest** vous permettra :

- d'explorer toutes les séances en un clin d'œil
  - de retrouver les fiches films complètes des courts métrages programmés et de visionner les bandes-annonces
  - d'ajouter vos séances préférées à vos favoris
  - de marquer les séances que vous avez déjà vues
  - de géolocaliser toutes les salles de projection, événements, expositions, rencontres, hôtels et restaurants partenaires
  - de repérer les professionnel-le-s présent-e-s et de planifier vos rendez-vous
  - de connaître le taux de remplissage des salles de projection en temps réel
- Alors n'attendez plus !

## LA BRASSERIE DU COURT

Le blog quotidien *La Brasserie* revient en 2023 pour vous abreuver d'interviews, vidéos et actualités autour de cette édition. Clotilde Couturier et Abila Kandalaf du site Internet myDylarama ([mydalarama.co.uk](http://mydalarama.co.uk)), accompagnées de la journaliste Élise Loiseau, seront à nouveau aux commandes de ce journal de bord digital, avec l'appui des monteurs Florian Cardinale et Baptiste Mondin pour vous faire profiter des coulisses de cette édition et vous faire vivre le festival de l'intérieur.

Chaque jour, découvrez des entretiens avec les réalisateur-riche-s en compétitions nationale, internationale et labo qui seront repartagés sur nos réseaux sociaux.

➤ [labrasserieducourt.com](http://labrasserieducourt.com)



## PRESSE ÉCRITE

### L'HUMANITÉ

 L'Humanité

La rédaction Cinéma du quotidien est, cette année encore, à l'affût des promesses de cinéma ouvertes par le festival et a prévu de consacrer plusieurs articles à ses sélections.

### TÉLÉRAMA

 Télérama

Six journalistes du service cinéma de l'hebdomadaire constituent le jury presse de la compétition nationale (voir p. 26), qui remettra son prix le 2 février.

Sur [Telerama.fr](http://Telerama.fr), vous pourrez découvrir pendant le festival des entretiens menés par ces critiques avec réalisateurs et réalisatrices de leur films favoris, disponibles en streaming 48h sur leur site  
➤ [telerama.fr](http://telerama.fr)

### ÉCRAN TOTAL

 Écran total

La rédaction d'Écran Total couvrira les grands événements professionnels et le Marché du Film Court.

### LE FILM FRANÇAIS

 Le film français

La rédaction couvrira les grands événements professionnels du festival et proposera un dossier spécial dans le numéro du 27 janvier 2023 sur les actualités du court métrage et notamment les incertitudes qui pèsent sur les financements et les accompagnements en régions.

### TÊTU

 têtu

Têtu, le média LGBTQIA+, demeure le partenaire média du prix du Queer métrage pour sa deuxième édition. Le site [Tetu.com](http://Tetu.com) présentera à ses lectrices et lecteurs les films en compétitions, le jury qui remettra ce prix (voir p. 24) et reviendra sur le court métrage lauréat à l'issue du festival.

➤ [tetu.com](http://tetu.com)

### LA MONTAGNE

 la montagne

Retrouvez chaque jour l'actualité de la 45<sup>e</sup> édition du festival ainsi que des reportages dans les pages du quotidien. Des chroniques, des critiques, des interviews illustrées de photos et vidéos sont également à lire sur le site Internet du journal.

➤ [lamontagne.fr](http://lamontagne.fr)

### CLERMONT INFOS 63

 CLERMONT INFOS 63

Chaque année, le bimensuel généraliste clermontois aborde l'actualité du festival et fait gagner des places à ses lecteur-ric-e-s sur les réseaux sociaux. Outre son édition papier, retrouvez le journal en ligne sur

➤ [clermontinfos63.fr](http://clermontinfos63.fr)

## RADIO

### NOVA

 RADIO NOVA

Tout au long de la semaine, notamment avec des directs lors de sa matinale *Un Nova jour se lève* les jeudi 2 et vendredi 3 février depuis Clermont-Ferrand, Nova, emmenée par Armel Hemme et Sarah-Lou Bakouche, ouvrira son micro à tou-te-s les actrices et acteurs de la planète clermontoise, de 6h à 9h.

➤ [nova.fr](http://nova.fr) et sur 102.9

### FRANCE BLEU PAYS D'Auvergne

 bleu

L'émission *Côté Culture* sera votre rendez-vous quotidien en direct du festival du vendredi 27 janvier au vendredi 3 février entre 9h et 9h30.

➤ [francebleu.fr/pays-d-auvergne](http://francebleu.fr/pays-d-auvergne) et sur 102.5

### RCF

 RCF

En plus d'une présentation en amont de la manifestation sur les ondes de RCF Auvergne, Laurent Sciauvau prendra le pouls du festival avec les organisateur-ric-es et réalisateur-ric-es invité-e-s le mardi 31 janvier entre 11h et 12h30.

### RADIO ARVERNE 100.2



L'émission *Le Mag' du court* animée par l'équipe de Radio Arverne (animateur-ric-es et chroniqueur-se-s) vous propose de vivre pleinement le festival grâce à de nombreux-ses invité-e-s et quelques lives depuis la librairie Les Volcans !

Émission en public du lundi 30 janvier au vendredi 3 février de 16h30 à 18h30, et le samedi 4 février de 15h à 18h.

➤ [radioarverne.com](http://radioarverne.com) f [magducourt](https://magducourt.com)

### RADIO CAMPUS 93.3



Du lundi 30 janvier au vendredi 3 février de 17h à 19h, Radio Campus sort du studio et s'installe au foyer du Lieu-dit (rez-de-chaussée, entrée rue Claude Baccot) pour deux heures d'émission spéciale "court métrage", en direct et en public.

Toute l'actualité du festival décryptée : débriefs de séances, chroniques, critiques, interviews, bon plans du festival et, pour clôturer l'émission, showcase.

Retrouvez-les tous les jours sur place, en direct sur les ondes du 93.3 ou en streaming sur le site de la radio.

➤ [campus-clermont.net](http://campus-clermont.net)

### RADIO ALTITUDE 97



Radio Altitude vivra au rythme du festival : des interventions en direct, des invité-e-s en studio. Du lundi 30 janvier au vendredi 3 février, Jean-Jacques, Marie et les autres seront à l'unisson pour la bonheur des auditeur-ric-es et des festivalier-e-s.

### NOSTALGIE CLERMONT-FERRAND 87.7



À partir du 23 janvier, tentez de gagner vos places pour le festival en écoutant Eddy Buisson dès midi sur Nostalgie. Jouez aussi sur la page Facebook de Nostalgie Clermont.

f [nostalgieclermontferrand](https://nostalgieclermontferrand.com)

## TÉLÉVISION

### CLERMONT DANS LA LUCARNE

Retrouvez votre planning télévisuel et offres VOD des films passés par le festival du court métrage de Clermont-Ferrand émission par émission et plateforme par plateforme dans la rubrique "Clermont dans la lucarne" sur le site de La Brasserie. ➤ [sqp.cm/clermontlucarne](http://sqp.cm/clermontlucarne)



### + DE COURTS



Tous les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> dimanches du mois, vers 22h30 sur CANAL+ Cinéma, l'émission de 52 minutes qui aime le court métrage et qui en veut toujours +.

#### Dimanche 22 janvier à 22h40

Le festival de Clermont-Ferrand - dont CANAL+ est partenaire - sera à l'honneur avec cette première diffusion de l'émission. Au programme, trois courts métrages en sélection et les coulisses du plus grand festival du court métrage au monde, suivis d'un entretien avec Sarah Momesso et Fanny Barrot (Sauve qui peut le court métrage) :

- *Fairplay* de Zoel Aeschbacher, sélection nationale 2023 (voir p. 143)
- *Big bang* de Carlos Segundo, sélection nationale 2023 (voir p. 134)
- *Un dernier été* de Xavier Lacaille, sélection nationale 2023 (voir p. 131)

L'émission sera ensuite rediffusée sur CANAL+ Cinéma le mardi 24 janvier à 7h22 et à 18h33, le vendredi 27 janvier à 7h08, le mercredi 1<sup>er</sup> février à 6h39, le jeudi 2 février à 20h03.

Le replay en clair et pour tou-te-s sur

➤ [sqp.cm/plusdecourts](http://sqp.cm/plusdecourts)

## COURT-CIRCUIT

arte

Dans la nuit du samedi 28 au dimanche 29 janvier 2023 à 1h20 sur ARTE

Le magazine met en lumière cette 45<sup>e</sup> édition en consacrant un numéro spécial à un panorama de films sélectionnés en compétitions, auxquels viendront s'ajouter des reportages.

- *Les Dents du bonheur* de Joséphine Darcy Hopkins, sélection nationale (voir p. 141), suivi d'un entretien avec la réalisatrice.
- *Pentola* de Leo Černic, sélection labo (voir p. 114), suivi d'une projection privée avec Vincent Brunner, écrivain et journaliste spécialiste de la BD et de la musique.
- *Todo Incluido* de Duván Duque Vargas, sélection nationale (voir p. 127), suivi d'un entretien avec la réalisatrice.
- *Scale* de Joseph Pierce, sélection labo (voir p. 113).

Le sujet "Autour du court" s'intéressera au focus taiwanais proposé par le festival et proposera un entretien avec Wafa Ghermani, spécialiste de ce cinéma et Kuo Cheng-Chui, réalisateur de *Séance familiale*, prix du public national en 2009 et présenté dans le programme **TWN 4** (voir p. 185).

- *Swallow the Universe (Engloutir l'univers, chier une fourmi)* de Nieto, prix spécial du jury labo 2022.
- *Mate (Mon pote)* de George-Alex Nagle, grand prix international 2022.

Court-circuit sera disponible en replay sur **arte.tv** ainsi qu'une collection de films en compétitions sur **arte.tv/clermont**

## HISTOIRES COURTES

france+2

Présenté par Elma Bouthors, dans la nuit du dimanche au lundi après minuit sur France 2.

La tournée des festivals : Clermont-Fd

Dimanche 29 janvier :

retour sur l'édition clermontoise 2022

- *Va dans les bois* de Lucie Prost, sélection nationale 2022
- *Elle est des nôtres* de Maxence Voiseux, sélection nationale 2022

Dimanche 6 février : focus sur l'édition clermontoise 2023

- *Sèt Lam* de Vincent Fontano, sélection nationale 2023 (voir p. 145)
- *Le Dogsitter (Maintenant que je suis un fantôme)* de Frédéric Bélier-Garcia, sélection nationale 2023 (voir p. 127)

## FRANCE 3 AUVERGNE

3 auvergne

Cette année encore, France 3 Auvergne suit l'actualité du festival sur son antenne du lundi 30 janvier au vendredi 3 février dans les éditions de 12h et de 19h. Chaque jour découvrez des portraits de cinéastes, les coups de cœur de la rédaction et des éclairages sur la programmation foisonnante du festival du court métrage.

**aura.france3.fr** **f** france3auvergne

## LIBRE COURT

france.3

Dans la nuit du mardi au mercredi vers 00h40 sur France 3

Mardi 31 janvier :

retour sur l'édition 2022

- *Au-delà des murs* de Rémi Sogadji, sélection nationale 2022
- *Voyage à Santarém* de Laure Desmazières, sélection nationale 2022
- *Tchau tchau* de Cristèle Alves Meira, sélection nationale 2022

Mardi 7 février :

tour d'horizon du festival 2023

- *Cloche Petite aux merveilles du pays* d'Anthony Brinig, sélection nationale 2023 (voir p. 145)
- *Les Grandes Vacances* de Valentine Cadic, sélection nationale 2023 (voir p. 137)
- *Sur la tombe de mon père* de Jawahine Zentar, sélection nationale 2023 (voir p. 124)

Les programmations *Histoires Courtes* (France 2) et *Libre Court* (France 3) seront visibles 7 jours en replay sur le site **France.tv**, et une collection spéciale "Au cœur de nos régions : Festival du court métrage de Clermont-Ferrand" sera disponible durant 3 mois sur la plateforme **France.tv** dès le 19 janvier.

## EN LIGNE

### MYCANAL

myCANAL

Une Collection digitale spéciale composée des films issus de différentes éditions du festival, dans un corner dédié, accessible aux abonné-e-s du 27 janvier au 4 février 2023.

Un panorama de l'édition 2023

- *Aban* d'Abbas Taheri et Mahdieh Toosi, sélection nationale 2023 (voir p. 136)
- *Airhostess-737 (Hôtesse de l'air-737)* de Thanasis Neofotistos, sélection internationale 2023 (voir p. 97)
- *Auxiliaire* de Lucas Bacle, sélection nationale 2023 (voir p. 124)
- *Bellus* d'Alexis Pazoumian, sélection nationale 2023 (voir p. 140)
- *Big bang* de Carlos Segundo, sélection nationale 2023 (voir p. 134)
- *Bitume* de Léo Blandino, sélections nationale et Carte blanche CANAL+ 2023 (voir pp. 124 et 213)
- *Calcutta 8:40am* d'Adriano Valerio, sélection nationale 2023 (voir p. 127)
- *Claudio's Song (La Chanson de Claudio)* d'Andreas Nilsson, sélection internationale 2023 (voir p. 106)
- *Fairplay* de Zoel Aeschbacher, sélection nationale 2023 (voir p. 143)
- *Le Feu au lac* de Pierre Menahem, sélection nationale 2023 (voir p. 142)
- *Tsutsue (Tsutsué)* d'Amartei Armar, sélection internationale 2023 (voir p. 96)
- *Un dernier été* de Xavier Lacaille, sélection nationale 2023 (voir p. 131)

- *Las Visitantes (Les Visiteuses)* d'Enrique Buleo, sélection internationale 2023 (voir p. 88)
- *Will You Look at Me (Regarde-moi)* de Shuli Huang, sélection labo 2023 (voir p. 121)

Une sélection de films issus des précédentes éditions

- *Affairs of the Art (L'Art dans le sang)* de Joanna Quinn, prix du meilleur film d'animation 2021
- *Au plaisir les ordures !* de Romain Dumont, sélection internationale 2022
- *Calving (Vélage)* de Louis Bhoose, prix CANAL+/CINÉ+ 2022
- *Egúngún* d'Olive Nwosu, sélection internationale 2022
- *The Headhunter's Daughter (La Fille du chasseur de têtes)* de Don Josephus Raphael Eblahan, sélection internationale 2022
- *Holodno (Il fait froid)* de Danil Ivanov, sélection internationale 2022
- *Jeudi, vendredi, samedi* d'Arthur Cahn, sélection nationale 2022
- *Jusqu'à l'os* de Sébastien Betbeder, sélection nationale 2020
- *Planète triste* de Sébastien Betbeder, sélection nationale 2022
- *Sideral (Sidéral)* de Carlos Segundo, prix CANAL+ 2022
- *Det Sista Äktenskapet (Le Dernier Mariage)* de Gustav Egerstedt et Johan Tappert, sélection internationale 2022
- *Son Altesse Protocole* d'Aurélië Reinhorn, prix de la presse Télérama 2022
- *The Trees (Les Arbres)* de Ramzi Bashour, prix spécial du jury international Clermont-Fd 2021

**f** LesProgrammesCourtsCanalPlus

**f** lacollection.canalplus

**@** lesprogrammescourts

## TËNK

tënk

Tënk propose le meilleur du cinéma documentaire sur smartphone, tablette, ordinateur et TV connectée (Android TV et Apple TV). En vous abonnant, vous avez accès à plus de 50 films, constamment renouvelés, choisis et défendus par des programmeur-riche-s passionné-e-s. Dès le 27 janvier, retrouvez sur **tenk.fr** trois films issus de la rétrospective **LIB** et deux titres du focus **TWN** ainsi que le grand prix national 2022, *Le Roi David* de Lila Pinell.

Pour accéder à 2 mois d'abonnement offerts et découvrir

la plateforme, flashez ce code !

**sqp.cm/tenk2023**



## UNIVERCINÉ

UNIVERSCINÉ

Du 27 janvier au 19 février, un corner consacré au festival présentera une sélection de films primés ou sélectionnés lors des éditions précédentes sur la plateforme de streaming dédiée au cinéma indépendant. À la carte ou sur abonnement, choisissez la formule **universcine.com**

# ACTIVITIES ACTIVITÉS

**5**

ateliers  
pour les 0-6 ans  
*workshops for  
kids aged 0 to 6*

**13**

structures présentes  
à L'atelier  
*film schools invited  
at L'atelier*

**10**

courts métrages  
en réalité virtuelle  
*virtual reality  
short films*

**Les Petits Ateliers**

**L'atelier**

**Réalité virtuelle**  
***Virtual Reality***

FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE 2023

**Les 4 éléments**

Un atelier de Fanny Dreyer

**Les cabanes magiques**

**Les Rotoreliefs**

Inspirés de Marcel Duchamp

**Mon petit cinéma**

**Pré-cinéma**

**Stop-motion**

**Les PETITS  
aTOLIERS**

25 janvier > 5 février  
9h30 > 12h30  
13h30 > 18h

L'accès est libre  
et en continu  
pour les familles,  
dans le respect des  
mesures sanitaires  
en vigueur.



Pour les réservations de groupe ✉ [milleformes@ville-clermont-ferrand.fr](mailto:milleformes@ville-clermont-ferrand.fr) 04 73 42 66 64

saue qui peut  
le court métrage

Mille formes  
Centre d'initiation à l'art  
pour les 0-6 ans  
23 rue Fontgiève  
63000 Clermont-Ferrand



VILLE DE  
**CLERMONT  
FERRAND**

# LES PETITS ATELIERS DU COURT MÉTRAGE

Les Petits Ateliers reviennent et s'installent à Mille formes, centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans.

Venez découvrir un espace ludique à la portée de tou-te-s, construire une histoire et voir les images prendre vie par la magie du pré-cinéma et du cinéma d'animation.

L'occasion pour les plus petit-e-s de faire découvrir le cinéma aux plus grand-e-s à travers de nombreux ateliers d'initiation aux images et d'entrer dans la peau d'un-e cinéaste en herbe.



## MILLE FORMES Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans

Lieu imaginé par la Ville, en partenariat avec le Centre Pompidou, comme un espace d'expérimentation dans lequel les tout-petits pourront être en contact avec la création contemporaine sous toutes ses formes. C'est en passant par le geste et par l'interaction avec un nouvel environnement que l'enfant sera amené à découvrir l'art. Échanger, faire ensemble, observer les artistes dans leur processus de création : autant de gestes qui feront de cet espace un nouveau territoire à pratiquer et à explorer, dans lequel l'adulte sera tout autant acteur-riche que l'enfant ●



### Comment ça marche ?

Du 25 janvier au 5 février 2023,  
de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h

L'accès est libre et en continu  
pour les familles, dans le respect  
des mesures sanitaires en vigueur.

Pour les réservations de groupe  
✉ milleformes@ville-clermont-ferrand.fr  
04 73 42 66 64

## LES 4 ÉLÉMENTS

### Un atelier de Fanny Dreyer, illustratrice et réalisatrice de films d'animation

L'atelier propose de découvrir les personnages et l'univers graphique des 4 éléments de la série *Les Petites Suites* de Fanny Dreyer, vue sur *Mon petit œil* (websérie pour les enfants créée par le Centre Pompidou). Les quatre éléments, l'eau, la terre, le feu et l'air, prennent vie, deviennent émotions pour mieux se raconter en histoire. À partir de silhouettes imprimées, de papiers spécifiques, d'aquarelle ou d'encre à l'eau, redécouvrez, en famille, le plaisir de créer.

Une production Centre Pompidou ●  
À partir de 2 ans



*Bruit rose* d'Arthur Lemaître, Ulysse Lefort, Martin Wiklund  
(France - 2022) - sélection Enfants (voir p. 150)

## MON PETIT CINÉMA

Une salle de cinéma imaginé pour les 0-6 ans. Confortablement installé-e-s sur des coussins, les plus jeunes pourront avoir leurs premières émotions cinématographiques devant une sélection de courts métrages ● À partir de 2 ans

## LES CABANES MAGIQUES

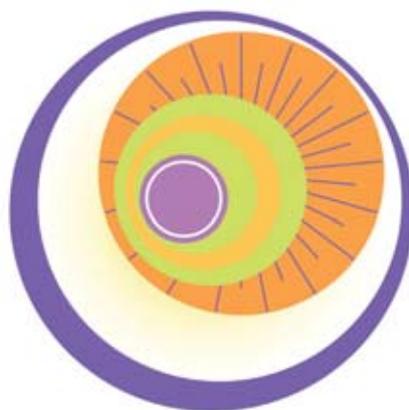
Comme une lanterne magique, l'enfant projette des images qu'il a imaginées à partir de celluloids ou de montage de pellicules grattées pour donner une nouvelle vie aux images ●

À partir de 2 ans



## LES ROTORELIEFS

Inspirés de Marcel Duchamp et conçus pour produire l'illusion du volume, ces disques colorés aux motifs psychédélics s'utilisent sur un phonographe, déployant des effets de creux ou de reliefs fascinants sous l'effet de leur rotation. À vous de créer vos effets et de faire tourner quelques têtes ! ● À partir de 2 ans



## DU PRÉ-CINÉMA À LA STOP-MOTION

Un espace de découverte pour laisser libre cours à son imagination. Créer, découper, dessiner, plier, coller, déplacer les objets et leurs donner vie avec des techniques de jeux d'optiques datant de l'invention du cinéma (thaumatrope, zootrope, folioscope...) ou créer un film en animation avec des tablettes numériques. Laissez-vous surprendre par la créativité de vos enfants ● À partir de 2 ans

# L'Atelier

20<sup>E</sup> ÉDITION

## L'Atelier : école éphémère du cinéma, c'est quoi ?

L'Atelier, l'école éphémère de cinéma du festival du court métrage de Clermont-Ferrand fête ses 20 ans !

Vingt ans de découvertes des filières cinéma, 20 ans d'échanges entre professionnel-le-s, enseignant-e-s, étudiant-e-s et élèves afin de démocratiser les savoirs, mettre à nu et révéler la fabrique des films, rendre visible l'invisible tout en restant ludique...

Cette 20<sup>e</sup> édition sera l'occasion de découvrir les futurs réalisateur-ric-e-s, technicien-ne-s, compositeur-ric-e-s de l'image et du son et d'assister aux ateliers plateau de tournage, cinéma d'animation, musique à l'image, effets spéciaux, reportage, réalité virtuelle...

L'Atelier est une production de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand, du centre Camille-Claudiel, du conservatoire Emmanuel-Chabrier de Clermont-Ferrand et de Sauve qui peut le court métrage.



L'Atelier est rendu possible grâce à nos partenaires :



© Double Satio

Du lundi 30 janvier  
au vendredi 3 février  
De 10h à 12h et de 14h à 17h  
Entrée libre et gratuite

Accueil chapiteau,  
cour du centre Blaise-Pascal,  
rue Neuve-des-Carmes,  
Clermont-Ferrand

 [sqp.cm/latelier](https://www.youtube.com/sqp/cm/latelier)  
 [atelier-filmfest.com](https://www.atelier-filmfest.com)

Contacts :  
**Jérôme Ters**  
✉ [j.ters@clermont-filmfest.org](mailto:j.ters@clermont-filmfest.org)  
**Jacques Pouillet**  
✉ [jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr](mailto:jacques.pouillet@clermont-fd.archi.fr)

## ATELIER PLATEAU DE TOURNAGE

Les étudiant-e-s de l'ENS d'architecture de Clermont-Ferrand ont réalisé un décor, un salon de coiffure, pour les tournages des écoles ArtFX et Kourtrajmé. Ce travail a été élaboré dans le cadre d'un enseignement dédié au cinéma en master 1 qui articule apports théoriques, outils de projet, mise en œuvre et techniques de construction de décor ●

➤ [clermont-fd.archi.fr](http://clermont-fd.archi.fr)



## ATELIER TOURNAGE / RETAKE

Les élèves de l'école ArtFX referont une beauté à des scènes célèbres du cinéma. Vous pourrez croiser les personnages des films *Le Mari de la coiffeuse* ou encore *Sweeney Todd, le diabolique barbier de Fleet Street*, interprété-e-s par les comédien-ne-s du conservatoire de Clermont-Ferrand ●

Lundi, mardi et mercredi

➤ [artfx.school](http://artfx.school)

## ATELIER TOURNAGE D'UNE CRÉATION ORIGINALE

Les étudiant-e-s de l'école Kourtrajmé réaliseront une comédie noire dans un salon de coiffure, l'histoire d'un amour secret entre une jeune coiffeuse fleur bleue et un futur marié. Ils mettront en scène les comédien-ne-s du conservatoire avec l'énergie et l'exigence d'une équipe au travail. ●

Jeudi et vendredi

➤ [kourtrajme.com](http://kourtrajme.com)

## ATELIER EFFETS SPÉCIAUX

Les élèves de l'école ArtFX développeront des images à l'aide de logiciels 3D et vous montreront différentes techniques de fabrication d'effets spéciaux ●



## ATELIERS STUDIO D'ANIMATION

*Gratte, gratte, gratte !!!*

Cette année, préparé-e-s par Bruno Bouchard, les élèves de 2<sup>e</sup> année du DNMade cinéma d'animation de Cournon-d'Auvergne vont travailler la matière brute du cinéma : la pellicule. À même le celluloid, ils vont gratter, peindre, dessiner et influencer le cours même du support image. Dans l'ombre du génie de Norman McLaren en mentor cosmique, le trait va prendre vie, alternant entre accidents et moments magiques.

### Atelier de pratiques sur pellicule

La démarche de cet atelier, animé par Bruno Bouchard, est de découvrir et transformer le film argentique, support original de captation et de diffusion du cinéma. À travers différentes expériences, les participant-e-s pourront intervenir en direct sur la pellicule, par grattage, coloriage, collage...



## ATELIER DIRECTION D'ACTEUR-RICE-S

Le département cinéma de l'Écal invite le réalisateur Jean-Guillaume Sonnier pour encadrer un atelier ayant pour objet la direction d'acteurs et actrices au cinéma. Pendant cinq jours, sous son regard et avec sa participation active, des élèves en réalisation de l'Écal expérimenteront avec des étudiant-e-s du conservatoire ●

➤ [ecal.ch](http://ecal.ch)

## ATELIER MUSIQUE À L'IMAGE

La classe de composition pour l'image du CNSMD de Lyon présentera les coulisses du métier de compositeur-riche pour l'image. À cette occasion seront recréées les conditions d'un enregistrement professionnel, de la captation, en passant par le montage et le mixage des musiques. Pour ce faire, la classe travaillera avec le concours de jeunes instrumentistes du conservatoire sous la conduite d'Emmanuel Jarousse, musicien professionnel ●

➤ [cnsmd-lyon.fr](http://cnsmd-lyon.fr)

## ATELIER VR / RÉALITÉ VIRTUELLE

Festivals Connexion et Sauve qui peut le court métrage s'associent avec ARTE pour vous faire découvrir de nouveaux modes narratifs grâce à des films en réalité virtuelle ●

➤ [sqp.cm/vratelier](http://sqp.cm/vratelier)



## ATELIER REPORTAGE

Les étudiants de deuxième année des options métiers de l'image et montage & post-production de l'EFCAM de Riom réaliseront des reportages sur le festival ●

➤ [efcam.academy](http://efcam.academy)

## ATELIER WEBMAGAZINE

Les élèves de l'option cinéma du lycée Léonard-de-Vinci de Monistrol-sur-Loire animeront le webmagazine *Côté Court*. Lors de cette émission, les élèves accueilleront et intervieweront des réalisateur-riche-s de courts métrages en compétition au festival ●

➤ [sqp.cm/latelier](http://sqp.cm/latelier)



## ATELIER HMC

*Habillage Maquillage Coiffure*

Les élèves de l'école d'esthétique Fournier et le lycée Gergovie seront les chef-fe-s maquilleur-euse-s et les chef-fe-s coiffeur-euse-s lors des tournages d'ArtFX et Kourtrajmé ●

# ATELIER VR

COURTS MÉTRAGES  
EN RÉALITÉ VIRTUELLE  
VIRTUAL REALITY SHORT FILMS

SUR PRÉSENTATION D'UN BILLET FESTIVAL  OU D'UNE ACCRÉDITATION 

1 billet festival = 30' de film immersif ou 1 film interactif  
Accrédité-e-s : 2 films réservés / jour

SUR RÉSERVATION :

Jusqu'au vendredi 27 janvier : ➔ [sqp.cm/reservationvr](http://sqp.cm/reservationvr)

À partir du samedi 28 janvier : sur place, aux horaires d'ouverture de l'atelier VR



## AFFIORARE

Rossella Schillaci / Italie, Portugal / 2022  
Documentaire animé / 20' / Italien sous-titré anglais

Le quotidien de détenues particulières : des femmes incarcérées avec leurs enfants dans des institutions spécialisées. Les voix des protagonistes se mêlent, pour nous narrer les premières impressions de la prison, les odeurs, les angoisses et les défis à relever.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Mybosswas (Italie), Laranja Azul mybosswas.it  
PUBLIC : adulte.



## OFFING

Chen Shian / Taïwan / 2020  
Documentaire / 12' / Anglais

A-Lan est retourné sur son île il y a 15 ans pour construire sa propre maison. C'est le premier de toute une génération à revenir à Lanyu, ce bout de terre déserté par les jeunes partis à Taïwan pour une vie moderne et effrénée.

PRODUCTIONS : Kaohsiung Film Archive (Taïwan) / [kfa.kcg.gov.tw](http://kfa.kcg.gov.tw)  
This Moment Lab (Taïwan), Hu Yin-Shan / [thismomentlab3152](http://thismomentlab3152)  
CONTACT COPIE : Kaohsiung Film Archive (Taïwan) / [kfa.kcg.gov.tw](http://kfa.kcg.gov.tw)  
PUBLIC : adulte.



## BODYLESS

Huang Hish-Chien / Taïwan / 2019  
Fiction animée / 31' / Anglais

Inspiré des souvenirs d'enfance du réalisateur, *Bodyless* est un récit surréaliste qui nous plonge au cœur du Taïwan des années 1970, alors sous loi martiale. À cette époque, les vies humaines ont été dénigrées, le peuple déshumanisé par les classes dirigeantes.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Virtual and Physical Media Integration Association of Taiwan (Taïwan) / [vpat.metatatale.com/en](http://vpat.metatatale.com/en)  
PUBLIC : adulte.



## ON THE MORNING YOU WAKE (TO THE END OF THE WORLD)

Mike Brett, Arnaud Colinart, Steve Jamison  
Pierre Zandrowicz / États-Unis, France,  
Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 42'  
Langues disponibles : anglais, français, allemand,  
mandarin (prochainement)

Le 13 janvier 2018, à 8h08 du matin, une alerte a été envoyée aux 1,4 millions d'habitants de Hawaï : MENACE DE MISSILE BALLISTIQUE ENTRANT A HAWAÏ. RECHERCHER IMMÉDIATEMENT UN ABRI. CECI N'EST PAS UN EXERCICE.

PRODUCTIONS : ARTE France, Archer's Mark, Atlas V, VR For Good META, Games for Change, Princeton University's Program on Science and Global Security.  
CONTACT COPIE : Astrea (France), Danielle Giroux / [astreammersive.io](http://astreammersive.io)  
PUBLIC : adulte.



## KIDNAPPING IN VOSTOK

Jean Bouthors / France / 2022  
Fiction animée / 20' / Français

Au cœur de l'Antarctique, un groupe de scientifiques russes tente de retrouver des informations essentielles pour leurs recherches. Pour cela, ils n'ont d'autres choix que de vous kidnapper et de vous interroger.

PRODUCTION : Les Astronautes (France) / [lesastronautes.fr](http://lesastronautes.fr)  
CONTACT COPIE : Astrea (France), Danielle Giroux / [astreammersive.io](http://astreammersive.io)  
PUBLIC : adolescent, adulte.



## RED TAIL

Fish Wang / Taïwan / 2021 / Fiction animée / 20' / Anglais

À une station de train flottant dans les nuages, un jeune garçon se lance à la poursuite d'une mystérieuse queue rouge qui l'entraînera dans un voyage onirique.

PRODUCTIONS : Zero One Film (Allemagne), Chen Yi-Ching / [zeroone.de](http://zeroone.de)  
Funique VR Studio (Taïwan) / [funique.tv](http://funique.tv) - Kaohsiung Film Archive (Taïwan), Hsieh Chiao-Lin - Taiwan Public Television Service Foundation (Taïwan), Wang Yi-Hua / [about.pts.org.tw/en](http://about.pts.org.tw/en)  
CONTACT COPIE : Kaohsiung Film Archive (Taïwan) / [kfa.kcg.gov.tw](http://kfa.kcg.gov.tw)  
PUBLIC : adolescent, adulte.



## LAVRYNTHOS

Amir Admoni, Fabito Rychter / Brésil, Pérou / 2021  
Fiction animée / 16' / Anglais

Vous voici au cœur du labyrinthe, en compagnie de Cora, une jeune femme destinée à être dévorée par le Minotaure, la monstrueuse bête qui hante les lieux. *Lavrynthos* teste votre sens de l'orientation, de l'espace et de l'équilibre et vous connecte avec celles et ceux qui semblent s'y être égaré-e-s.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Delirium XR (Brésil, Pérou), Fabito Rychter / [fabitorychter@gmail.com](mailto:fabitorychter@gmail.com)  
PUBLIC : adolescent, adulte.



## SAMSARA

Huang Hish-Chien / Taïwan / 2021  
Fiction animée / 27' / Mandarin sous-titré anglais

Le-la protagoniste s'enfuit de la Terre après une destruction nucléaire massive pour trouver une nouvelle planète où vivre, mais finit toujours par y revenir pour apprendre la leçon profonde de la vie.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Virtual and Physical Media Integration Association of Taiwan (Taïwan) / [vpat.metatatale.com/en](http://vpat.metatatale.com/en)  
PUBLIC : adulte.



## MISSING PICTURES EPISODE 2: TSAI MING-LIANG, THE SEVEN-STORY BUILDING

Clément Deneux, Lai Kuan-Yuan / France, Taïwan,  
Royaume-Uni, Luxembourg, Corée du Sud / 2021  
Fiction animée / 12' / Langues disponibles :

anglais, français, allemand, mandarin, coréen

Presque tous les réalisateurs ont un film qu'ils n'ont pu mener au bout. *Missing Pictures* leur permet de ramener un vieux projet à la vie, dans un monde virtuel animé. Dans ce deuxième épisode de la série, Tsai Ming-Liang nous offre les souvenirs de son enfance qu'il ne pourra jamais filmer.

PRODUCTIONS : ARTE France, Atlas V, BBC, PTS, Serendipity Films, Wild Fang Films, Giiioi.  
CONTACT COPIE : Astrea (France), Danielle Giroux / [astreammersive.io](http://astreammersive.io)  
PUBLIC : adulte.



## THEY DREAM IN MY BONES INSEMNOPYDY II

Faye Formisano / France / 2021  
Fiction animée / 17' / Anglais

Roderick Norman, scientifique onirogénéticien, a découvert que les rêves restent gravés dans les os. Une nuit, il tente d'extraire l'ADN-carte mémoire des rêves d'un squelette inconnu.

PRODUCTIONS : Le Fresnoy (France) / [lefresnoy.net](http://lefresnoy.net) - Caza d'Oro (France) [cazadoro.org](http://cazadoro.org)  
CONTACT COPIE : Diversion cinéma (France) / [fr.diversioncinema.com](http://fr.diversioncinema.com)  
PUBLIC : adulte.

# EXHIBITIONS EXPOSITIONS



**3**

expositions  
*art exhibitions*



**+ 60**

artistes  
indépendant·e·s  
locaux et locales  
*local  
independent artists*



**+ 2 200**

visiteurs  
en 2022  
*visitors  
in 2022*

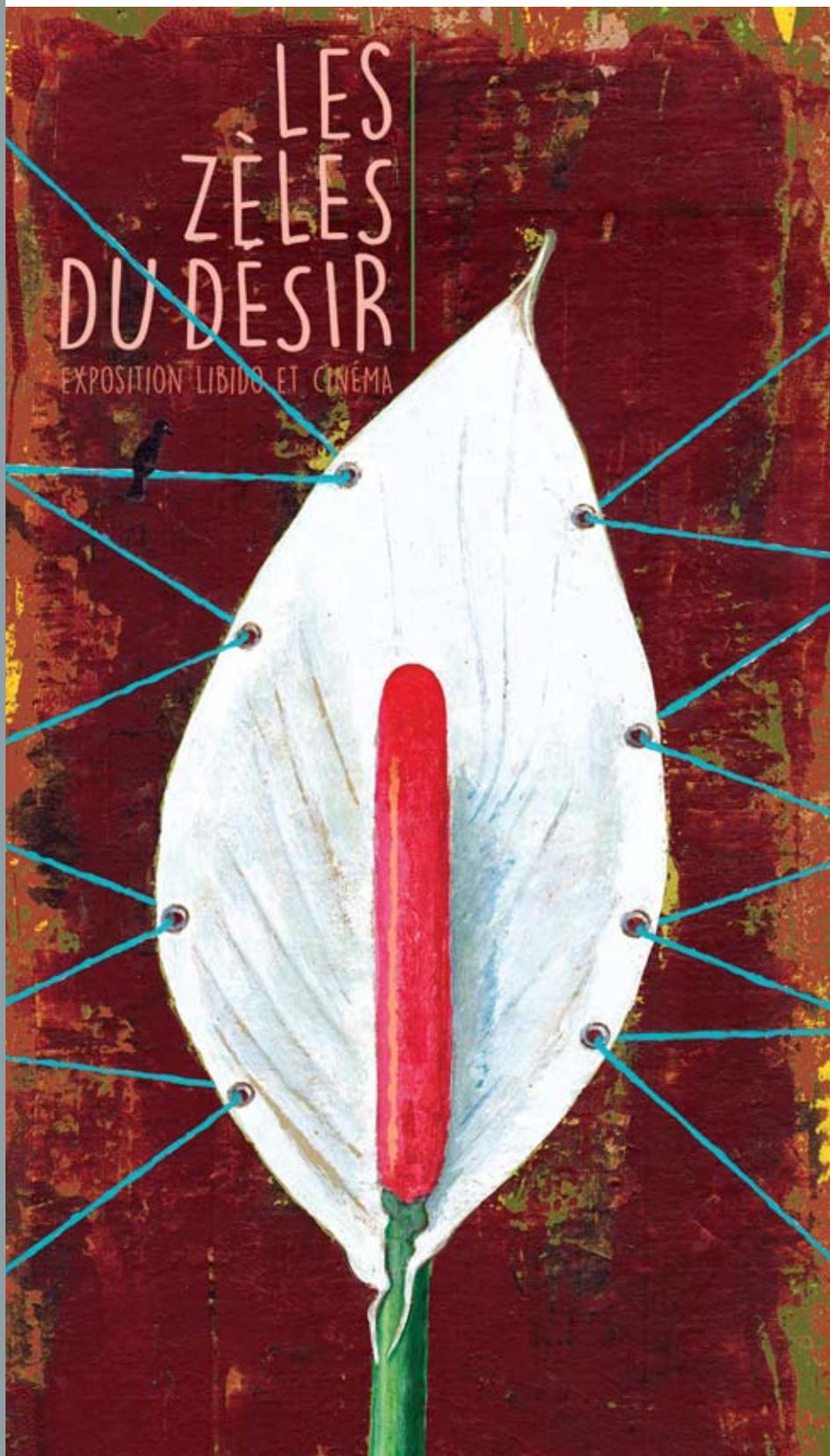
**Les Zèles du désir**

**Petite anatomie du labo 15**  
***Anatomy of the Lab 15***

**Hot cinéma !**  
***Hot Cinema!***

# LES ZÈLES DU DÉsir

## DESSINS, PEINTURES, PHOTOS, SCULPTURES, INSTALLATIONS



Pour cette vingtième édition de notre exposition thématique, nous avons fait se rencontrer la libido et le cinéma. À vrai dire, ces deux-là sont faits l'un pour l'autre, le premier sachant avec malice s'exposer au voyeurisme du second. Trente-sept plasticiens, peintres, illustrateurs, sculpteurs, photographes, bidouilleurs en tout genre, ont pris leurs désirs pour des réalités. Pour y parvenir certains ont caressé leurs pinceaux à poils, d'autres ont révisé leur *camera sutra*. Résultat, une turgescence cérébrale rubiconde à faire pâlir un feu rouge en pleine canicule. Les artistes, sensibilité à fleur de peau oblige, ont ici un terrain de jeux unique que leur offre l'empire des sens.

Dans le roman *Onze minutes* du Brésilien Paolo Coelho, l'auteur écrit : "Le désir n'est pas ce que tu vois mais ce que tu imagines". Cela pourrait s'adresser, dans un aller-retour, aux artistes de cette exposition : voir, imaginer, donner à voir. Entre septième ciel et septième art, les œuvres présentées s'offrent à la caresse de vos regards que vous soyez seul (plaisir solitaire) ou à plusieurs (plaisir récréatif). Si, parfois, la libido peut mener à des bides au lit, on espère ici, dans cette chapelle des corps déliés, réussir à titiller votre sensualité pour vous réjouir (jour deux fois ?). Il faut bien que le corps exulte.

N'hésitez pas à vous identifier à tous ces héros de cinéma morts de leur petite mort, vous partirez, comme eux, le sourire aux lèvres.

Retrouvez les films de la rétrospective thématique consacrée à la libido en connexion avec cette exposition pp. 187 à 195.

### Ont accepté de se faire désirer :

- Armando Alvès • Michel Bénier • Miss Boll
- Anne Calabuig • Fabienne Cinquin
- Jacques Curtil • Christophe Desrayaud
- Éric Domalain • Jean-Sébastien Dubien
- Guy Durand • Camille Durand-Vimal
- Franck Fiat • Flo-M • Julie Foucaud
- Laurent Grangier • Christelle Guillet
- Jean-Pierre Héroult • Greg Hitier • Ipiolo
- Kadah • Karine Joannet • Pierre Jourde
- Gaël Le Rudulier • Jérémie Lefebvre
- Antoine Lopez • Loup Lopez • Allan Martel
- Patrick Miramand • Charline Montagne
- Amanda Peters • Josiane Pinel Debris
- Jacques Pouillet • Sandrine Pons
- Marie-Noëlle Rolland • Marie-Christine Sartin
- Angèle Sperius • Nicolas de Vils

### Chapelle des Cordeliers

Place Sugny - Clermont-Ferrand

Du 23 janvier au 11 février 2023

De 14h à 18h sauf dimanches

Entrée libre et gratuite

Réservé à un public averti

# ANATOMIE DU LABO 15

## ARTS PLASTIQUES

### ILS VOYAGENT EN SOLITAIRE

Chaque année, les courts métrages de la compétition labo explorent le monde contemporain et invitent ses spectateur-ric-e-s à découvrir de nouveaux territoires cinématographiques.

Les nouvelles technologies ont agrandi notre espace naturel, l'ont multiplié à l'infini. Il ne s'agit plus de simplement voyager en prenant un avion pour une destination exotique. Le sentiment d'évasion peut dorénavant s'opérer virtuellement dans des pays fictifs dont la cartographie sera en perpétuel développement. Et cela nécessite ses explorateurs modernes : les avatars du jeu vidéo en ligne VR CHAT ont beau sillonner les "centaines de mondes" promis par le site, ils ne se sentent pas moins seuls et désespérés pour autant. Le court métrage *The Phantom Touch (Le Toucher fantôme)* (voir p. 120) illustre parfaitement cette ultra solitude connectée.

De son côté, la réalisatrice Gala Hernández López (*La Mécanique des fluides*, voir p. 118) se déplace et enquête à la manière d'une détective privée 2.0, en suivant les traces numériques d'un individu. C'est avec ce terrain de jeu qu'il a fallu composer : chaque participant-e, depuis son propre champ artistique, a dû (inter)agir et livrer une proposition graphique ou plastique en lien avec l'univers d'un court métrage de la compétition. Les créations textiles des étudiant-e-s du DNMade Spectacle Costume du lycée La Martinière-Diderot de Lyon seront portées par les cimaises de la salle Gaillard

tandis que les bandes dessinées des élèves de première en Communication visuelle du lycée Lafayette en habilleront les murs.

Comme chaque année, les œuvres des artistes clermontois-e-s viendront compléter la collection.

Enfin, le jour du vernissage, les élèves du lycée Saint-Géraud d'Aurillac imprimeront en sérigraphie et depuis le même espace des visuels anatomiques.

#### Artistes indépendant-e-s :

Apophyse /  apophyse.art  
 Arthur Bonneau /  arthur\_\_bonneau  
 Briancougar /  briancougar  
 Marc Brunier-Mestas /  marc.bruniermestas  
 Félix Callier /  distributeur2tendresse  
 Léni Champainne  
 Florent Chavouet /  florent.chavouet  
 Gabrielle Cornuault /  gabriellecornuault  
 Franck Fiat  
 Maxime Fouéré  
 Cécile Gambini /  pavupaprigambini  
 Mathilde Giraud /  mathilde\_giraud  
 Gabrielle Jimenez  
 Camille Lachaise  
 Fred Le Falher  
 Alicia Lévy /  alicia\_levyvy  
 François Mallet  
 Nina Maurent /  ninamarrant  
 Uriel Mercier  
 François Puzenat  
 Ugo Puzenat



F.Puzenat / LudChat

#### Établissements participants :

Des étudiant-e-s de La Martinière-Diderot, diplôme national des Métiers d'art et du design mention Spectacle (Lyon)  
 Des élèves du lycée Saint-Géraud (Aurillac)  
 Des élèves du lycée Lafayette, bac pro Communication visuelle plurimédia (Clermont-Fd)  
 Des patient-e-s du centre hospitalier Sainte-Marie (Clermont-Fd)

#### Salle Gilbert-Gaillard

2 rue Saint-Pierre

Clermont-Ferrand

Du 27 janvier au 25 février

Du mardi au samedi

De 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h

Vernissage : jeudi 26 janvier à 18h30

Entrée libre et gratuite

## HOT CINÉMA ! AFFICHES DE FILMS



L'exposition du centre de documentation met habituellement en lumière l'art de l'affiche de cinéma. Elle se fait un peu coquine cette année à l'occasion de la rétrospective *libido* (voir pp. 187-195), et vous propose d'explorer les liens entre désir, érotisme et cinéma, à travers une sélection d'affiches originales, photos d'exploitation, livres et magazines.

Art de l'image, le cinéma est par essence l'art de la tentation du regard, de la pulsion de voir. Plongée dans l'obscurité, la salle de cinéma est le lieu du transfert érotique pour le le-la spectateur-ric-e devenu-e voyeur-se. Sur l'écran : la star, objet de désir universel. Marilyn Monroe ou Brigitte Bardot, Brad Pitt ou Marlon Brando... Si les stars de cinéma sont considérées comme des dieux et des déesses du sexe, c'est parce que ces créatures de rêve exhibent à l'écran une sensualité débordante, donnant libre cours aux fantasmes les plus fous, hors de portée dans la vraie vie.

Pour attiser nos sens, illustrateur-ric-e-s et peintres d'affiches subliment le corps de la star,

transformée en sex-symbol par la puissance suggestive de l'image. Courbes plantureuses ou torse viril, autant d'attributs qui sont l'incarnation de nos désirs.

Cette exposition vous invite donc à une balade visuelle à travers quelques chefs-d'œuvre de l'histoire du cinéma, vus sous l'angle du désir, mais c'est aussi l'occasion de dévoiler "l'enfer" du centre de documentation, pour un coup de projecteur sur le cinéma érotique et polisson !

#### Centre de documentation de la Jetée

6 place Michel-de-L'Hospital

Clermont-Ferrand

Du 24 janvier au 23 février

Pendant le festival :

tous les jours 10h-19h

Hors festival :

mardi, mercredi, jeudi 13h-19h

Entrée libre et gratuite

# L'APPLICATION MOBILE GRATUITE ET INDISPENSABLE THE MOBILE APP FREE & ESSENTIAL



- Explorez toutes les séances
- Check all the screenings
- Retrouvez les fiches films avec les bandes-annonces
- Find complete film info including trailers.
- Ajoutez vos séances préférées à vos favoris
- Add your screenings to your favorites.
- Géo-localisez tous les lieux du festival
- Geo-locate all the Festival venues
- Repérez les professionnel-le-s présent-e-s et planifiez vos rencontres
- Find visiting professionals and plan your pro events.



# PUBLIC AND INDUSTRY EVENTS

# RENCONTRES PUBLIQUES ET PROFESSIONNELLES



**33**

stands exposants au  
Marché du Film Court  
*booths in the Short  
Film Market's  
exhibition hall*



**26**

présentations  
d'acheteurs et  
de diffuseurs  
*Buyers and  
streamers  
presentations*



**9**

nuits endiablées  
en after  
au Lieu-dit  
*wild nights  
at the Lieu-dit*

**Rencontres professionnelles**  
*Industry events*

**Rencontres professionnelles [en anglais]**  
*Industry events [English Speaking only]*

**Rencontres publiques**  
*Public events*

## Samedi 28 janvier

- 14h à 15h30  
Maison de la culture - Salle Gripel  
71 bd François-Mitterrand

### RENCONTRE PROPOSÉE PAR L'ACID

Détails du thème de la rencontre et intervenant-e-s sur [sqp.cm/evenements](http://sqp.cm/evenements)

- À partir de 14h  
Salle Lumière  
25 rue Étienne-Dolet

### FOCUS "REGARDS D'AFRIQUE"

À l'issue de la projection des 2 programmes **A** à 14h et 16h en salle Lumière, le festival vous propose une rencontre avec cette génération de réalisateur-riche-s qui donne le ton d'une Afrique nouvelle, animée par Claire Diaio.

- 16h à 17h30  
La Jetée - Salle de projection  
6 place Michel-de-l'Hospital

### CONVERSATION AVEC SALLY POTTER

Le festival propose de partir à la rencontre de l'univers de la cinéaste britannique Sally Potter (connue notamment pour *Orlando*, *La Leçon de tango*, *The Man Who Cried*, *The Party*) lors d'une rencontre avec celle-ci.

**Modération** : Abila Kandalraft, journaliste.



## Dimanche 29 janvier

- 14h30 à 16h  
Maison de la culture - Salle Gripel

### TABLE RONDE BREF : TOUJOURS DE L'AUDACE !



Voir Rencontres publiques, p. 56.

## Lundi 30 janvier au jeudi 2 février

- 10h à 13h30 (+ mardi 15h30 à 17h30)  
Marché du Film Court - Forum  
Rue Abbé-de-L'Épée

### PRÉSENTATIONS D'ACHETEURS ET DE DIFFUSEURS TV ET PLATEFORMES

Tous les jours au Forum du Marché, ces rendez-vous vous permettront de prendre connaissance du type de films ou de projets recherchés par les différents diffuseurs TV et plateformes. Détail des intervenant-e-s et heures de passage dans le dépliant Rencontres professionnelles et sur [sqp.cm/evenements](http://sqp.cm/evenements)

- 10h, 12h et 18h  
Marché du Film Court  
Espace exposants

### MEET & GREET

Venez rencontrer les délégations présentes sur les stands du Marché avec des rendez-vous de networking conviviaux. Détail du planning des *Meet & Greet* dans le dépliant Rencontres professionnelles et sur [sqp.cm/evenements](http://sqp.cm/evenements)

- 15h à 19h  
Marché du Film Court - Agora

### TALENTS CONNEXION VENEZ DÉCOUVRIR LES TALENTS DE DEMAIN !

Lancé en 2022 en version nationale, *Talents Connexion*, le corner du Marché dédié aux talents émergents et aux structures qui les accompagnent, s'ouvre à l'international cette année. Découvrez les délégations de jeunes réalisateur-riche-s qui viendront pitcher leurs projets de films tout au long de la semaine. Détail des structures présentes et heures de passage dans le dépliant Rencontres professionnelles et sur [sqp.cm/evenements](http://sqp.cm/evenements)

## Lundi 30 janvier

- 9h30 à 19h00  
La Coupole - 12 boulevard Pasteur

### OST RÉSIDENCE

Cette journée a pour vocation de permettre aux compositeur-riche-s de développer leurs outils de communication et de les accompagner dans le développement de leur future carrière.

- 10h à 13h  
En accompagnement  
de la séance **TNUA 1**  
ESACM - Amphithéâtre  
25 rue Kessler



### 15<sup>e</sup> JOURNÉE ÉCOLE AUTOUR DE LA TNUA (TAIPEI NATIONAL UNIVERSITY OF THE ARTS)

Voir détails p. 198.

- 12h à 13h  
IADT - Amphithéâtre  
51 bd François-Mitterrand

### AUTEUR·RICE PRODUCTEUR·RICE - DIFFUSEUR : UN TRIO GAGNANT ?



Cette année, la Fédération des jeunes producteurs indépendants est de retour pour aborder la relation établie entre les auteur-riche-s, leur-s producteur-riche-s et les diffuseurs. La table ronde permettra notamment de comprendre comment s'articule cette relation, et comment chacun-e y intervient.

- 14h à 16h30  
Marché du Film Court - Forum

### SHORT FILM CONFÉRENCE : PANELS



#### 14h - La programmation jeune public dans les festivals de court métrage

Des représentant-e-s de festivals spécialisés ou ayant des sections de courts métrages dédiées présenteront leurs événements et partageront leurs stratégies ainsi que leurs enjeux vis-à-vis du jeune public.

#### 15h15 - Le prix d'être plus vert : quel est le coût de la décarbonation ?

Les discussions que nous avons entamées il y a quelques années sur le changement climatique et son impact sur l'industrie du court métrage ont-elles changé notre façon d'organiser des événements, ou sommes-nous encore en train d'apprendre ? Plusieurs festivals et marchés donneront leur avis sur le sujet.



- 14h à 17h  
La Jetée - Salle de projection

### RENCONTRE NATIONALE DES PÔLES D'ÉDUCATION AUX IMAGES

#### Temps d'actualités du CNC et de l'éducation aux images

L'association CINA et l'AFCAE nous présenteront le bilan et les grandes lignes du déploiement de l'expérimentation d'étudiant-e-s au cinéma. Rafael Maestro (association Ciné Passion en Périgord) et William Benedetto (cinéma l'Alhambra à Marseille) interviendront sur la question de l'éducation et la transmission : un enjeu pour l'avenir des salles de cinéma ?

[sqp.cm/poles](http://sqp.cm/poles)

● 15h à 17h  
La Comédie - Grand Foyer  
69 bd François-Mitterrand

### MEET THE FESTIVALS

Cette rencontre a pour objet de favoriser les échanges entre réalisateur-ice-s / agents / distributeurs et les programmeur-ice-s d'une vingtaine de festivals de premier plan. Deux sessions d'une heure vous permettront d'échanger avec eux sur leur ligne éditoriale et critères de sélection. Liste des festivals présents sur [sqp.cm/evénements](http://sqp.cm/evénements)  
[sqp.cm/meetthefestivals](http://sqp.cm/meetthefestivals)

● 16h à 17h  
IADT - Amphithéâtre

### LA COORDINATION D'INTIMITÉ : UNE NOUVELLE PROFESSION SUR LES PLATEAUX DE TOURNAGE

Dans le cadre de la rétrospective **LIB** (voir pp. 187-195), Philine Janssens ([philine-janssens.com](http://philine-janssens.com)) présente les enjeux de la coordination d'intimité pour les équipes techniques et artistiques. À ses côtés, des professionnel-le-s échangent sur leurs expériences en la matière.

● 16h45 à 18h00  
Maison de la culture - Salle Gripel

### L'ÉTHIQUE DU TRAVAIL DANS LES FESTIVALS DE COURTS MÉTRAGES

Que pouvons-nous faire pour assurer la stabilité financière de tou-te-s les employé-e-s, quelles sont les règles d'éthique à garder à l'esprit lorsque nous travaillons et embauchons des personnes qui ont de "multiples casquettes" ? Quelles sont les actions à entreprendre afin de rendre la situation équitable pour tou-te-s les travailleur-se-s des festivals de courts métrages ?

La discussion sera animée par John Canciani (CA de la SFC, Internationale Kurzfilmtage Winterthur) et tou-te-s les membres de la SFC seront invité-e-s à partager leurs réflexions sur le sujet.

Ouvert aux membres SFC

● 17h30 à 18h30  
La Comédie - Grand Foyer

### B2B DISTRIBUTEURS

Des distributeurs internationaux incontournables sont à votre disposition pour des rendez-vous en B2B, un événement à ne pas manquer. Liste des distributeurs présents sur [sqp.cm/evénements](http://sqp.cm/evénements)  
[sqp.cm/b2bdistrib](http://sqp.cm/b2bdistrib)



● 9h à 13h  
Hôtel Océania  
59 bd François-Mitterrand

### EURO CONNECTION ET LA PETITE FABRIQUE

Venez assister aux pitches des 14 projets européens et 4 projets internationaux sélectionnés pour cette 15<sup>e</sup> édition de notre forum de coproduction. Un focus autour d'une délégation de producteur-ice-s européen-ne-s sera également présenté. Cette rencontre est ouverte prioritairement aux producteur-ice-s, distributeurs, acheteurs TV/plateformes et programmeur-ice-s de festivals.

[sqp.cm/ec23](http://sqp.cm/ec23)

● 9h30 à 11h  
Hôtel Kyriad Prestige  
Salon Coubertin - 51 rue Bonnapaud

### PETIT-DÉJEUNER UNIFRANCE

Petit-déjeuner Networking en collaboration avec Wallonie-Bruxelles Images, Swiss Films et la SODEC.

● 9h à 12h30  
La Jetée - Salle de projection

### RENCONTRE NATIONALE DES PÔLES D'ÉDUCATION AUX IMAGES

**Table ronde** : L'humain au cœur de la salle de cinéma (la formation initiale et continue, le personnel et les équipes, l'attractivité des métiers, le dispositif médiateur et service civique) et la salle de cinéma en actions : recherche, innovations et expériences.

**Panélistes** : Rafael Maestro (Ciné Passion en Périgord) ; Luigi Magri (La Fémis) ; Céline Vialette (Cinéma le Foyer), Élise Mignot (Cinéma Le Café des images).

[sqp.cm/poles](http://sqp.cm/poles)

● 10h à 12h  
ESACM

### ATELIER COORDINATION D'INTIMITÉ

Philine Janssens, coordinatrice d'intimité, anime un atelier pendant lequel les cinéastes auront l'occasion de réfléchir sur des exemples concrets de scènes intimes où les questions de respect des limites de chacun lors du tournage sont en jeu.

Places limitées [sqp.cm/intimite](http://sqp.cm/intimite)

● 11h à 12h  
IADT - Amphithéâtre

### LA RICHESSE DU COURT MÉTRAGE ET DU JEUNE CINÉMA TAIWANAIS

À la découverte du cinéma taiwanais à l'occasion de la rétrospective que lui consacre le festival. Rencontre avec de jeunes réalisateur-ice-s taiwanais-e-s pour parler de leur travail et de leur ouverture au monde. Une traduction simultanée de l'anglais vers le français sera disponible. Animée par Corrado Neri (maître de conférence, Lyon 3).

● 14h à 15h  
Marché du Film Court - Forum

### QUEL COURT POUR QUEL PUBLIC : UN POINT DE VUE SUR LE COURT MÉTRAGE

Programme-t-on de la même manière pour un festival que pour une chaîne de télévision ? Comment intéresser le public cinéophile au format court ? Cette discussion entre une programmatrice de festival, un acheteur TV et un journaliste permettra de les questionner sur leur manière de promouvoir ou programmer du court métrage pour un public spécifique. Ce panel est organisé en collaboration avec Talking Shorts.

**Modérateur** : Michiel Philippaerts (Gent Film Festival, Talking Shorts)

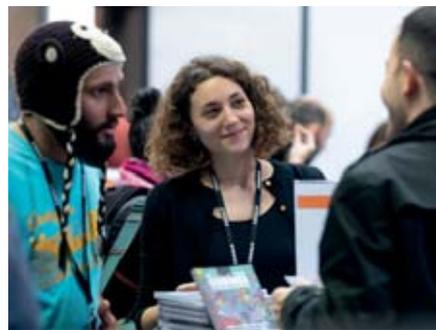
**Panélistes** : Sanne Jehoul (Glasgow Short Film Festival, Square Eyes), Sari Volanen (YLE), Léo Soesanto (Riga Film Festival)

● 15h à 17h  
La Comédie - Grand Foyer

### MEET THE FESTIVALS

Voir lundi 30 janvier.

[sqp.cm/meetthefestivals](http://sqp.cm/meetthefestivals)



● 15h30 à 16h30  
Hôtel Kyriad Prestige - Salon Coubertin

### RENCONTRE : UNIFRANCE ET LE COURT MÉTRAGE, MODE D'EMPLOI

Limite des places disponibles : 50 personnes

● 16h à 18h  
IADT - Amphithéâtre

### MASTERCLASS : MIDI Z

Voir Rencontres publiques, p. 57.

**Mercredi 1<sup>er</sup> février**

● 10h à 12h  
IADT - Salle de réunion

**RÉUNION DU RÉSEAU ESFAA**

● 10h à 12h  
IADT - Salle d'atelier

**RÉUNION  
DU RÉSEAU SHORT CIRCUIT**

● 10h à 16h  
Maison internationale  
universitaire - 9 rue Kessler

**RENCONTRES  
AUTEUR·RICE·S-  
PRODUCTEUR·RICE·S**

Huitième édition des rencontres Auteur·rice·s-Producteur·rice·s de la Maison des scénaristes/WeFilmGood en partenariat avec le festival. Une dizaine d'auteur·rice·s-réalisateur·rice·s sélectionné·e·s en amont après un appel à scénarios de court métrage pitcheront en "one-on-one" leurs projets.

➤ [sqp.cm/autprod](http://sqp.cm/autprod)

● 10h à 17h  
Marché du Film Court  
Plateau MÉDIA Rendez-Vous

**EURO CONNECTION  
ONE-ON-ONE MEETINGS**

Rendez-vous personnalisés avec les porteur·euse·s de projets et producteur·rice·s focus Euro Connection et Petite Fabrique.

✉ [l.crouzeix@clermont-filmfest.org](mailto:l.crouzeix@clermont-filmfest.org)

● 11h à 12h  
IADT - Amphithéâtre

**DE COURT EN LONG, SAISON 2**

*De court en long* est un workshop dédié au développement de court métrage vers le long métrage. Retour sur le premier volet et présentation de l'édition 2023 en présence des participant·e·s de l'édition numéro 1 : Martin Juvat (*Le Sang de la veine*, *Grand Paris Express*, également membre du jury Pop-Up cette année, voir p. 25), Marthe Sébille (*Que la bête monte*), Noah Cohen (*Last Call*), Marjolaine Grandjean (*Juste à Nantes*), Aurélie Marpeaux (*À point*).



● 14h à 15h  
Marché du Film Court - Forum

**LE COURT MÉTRAGE EST-IL  
LE MÉDIA DE LA DIVERSITÉ ?**

Puisqu'il est la voie de la jeune création, le court métrage peut être vu comme le porte-voix de réalisateur·rice·s issu·e·s de la diversité, peut-être davantage que ne l'est le long métrage. Mais est-ce vraiment le cas ? Cette discussion permettra d'échanger sur cette question avec des acteur·rice·s de la diffusion, des organismes qui œuvrent pour la visibilité de cette diversité et des réalisateur·rice·s engagé·e·s.

**Modération :** Camille Varenne (programmatrice, festival du court métrage de Clermont-Ferrand)

**Panélistes :** Claire Diao (journaliste et critique de films, SuduConnexion), Naomi Johnson (ImagineNative), Luc Boland (The Extraordinary Film Festival) et plus.

● 14h à 16h  
Maison de la culture - Salle Gripel

**RENCONTRE  
CARREFOUR  
DES FESTIVALS**

Rencontre sur les festivals de cinéma, leurs sujets de préoccupation et leur avenir après une année 2022 qui a vu une belle remobilisation des publics au bénéfice de la filière cinéma mais aussi une fragilisation économique et sociale des associations organisatrices qu'amplifie l'inflation.

● 15h à 17h  
La Comédie - Grand Foyer

**DÉVELOPPER MON PROJET**

Cette rencontre met en présence des auteur·rice·s de projets débutant·e·s avec des structures d'accompagnement reconnues et des producteur·rice·s expérimenté·e·s afin de leur permettre d'obtenir des retours et de mieux connaître les enjeux du développement de projet et les dispositifs existants.

➤ [sqp.cm/dmp23](http://sqp.cm/dmp23)

● 15h30 à 16h30  
Hôtel Kyriad Prestige - Salon Coubertin

**RENCONTRE UNIFRANCE :  
STRATÉGIES ET CONSEILS  
POUR FAIRE CAMPAGNE  
À HOLLYWOOD**

Animée par Benoît Berthe Siward (Animation Showcase).

Limite des places disponibles : 50 personnes

● 15h30 à 17h  
Marché du Film Court - Forum

**PRODUIRE ET  
COPRODUIRE  
AVEC TAÏWAN**

Discussion sur l'état de la production cinématographique à Taïwan et les possibilités d'échanges avec l'international. Animé par Huang Hao-je, directeur des Archives de Kaohsiung.

● 16h à 17h  
IADT - Amphithéâtre

**RENCONTRE AUTOUR  
DU COURT MÉTRAGE  
DOCUMENTAIRE**

Voir Rencontres publiques, p. 58.

● 16h30 à 19h30  
Maison internationale  
universitaire

**SCÉNARIOLAB**

Le ScénarioLab est un atelier de réécriture en groupe organisé par la Maison des scénaristes et WeFilmGood où 3 auteur·rice·s sélectionné·e·s vont optimiser leur scénario en live. Chacun·e aura lu, en amont, les scénarios des autres participant·e·s. Ils seront décryptés un à un sous la direction d'un·e scénariste-consultant·e. L'atelier est ouvert aux accrédité·e·s et au public.

➤ [sqp.cm/scenariolab](http://sqp.cm/scenariolab)



● 17h à 18h  
Maison de la culture - Salle Gripel

**POUR UNE CHARTE  
DE L'ACCOMPAGNEMENT  
DES AUTEUR·E·S  
ÉMERGENT·E·S**

À l'heure où se multiplient les possibilités d'accompagnement des auteur·e·s émergent·e·s, le ROC (Regroupement des organisations du court métrage) propose une charte des bonnes pratiques afin de trouver la juste place des actions de chaque structure dans les processus d'écriture et de production.

**Jeudi 2  
au samedi 4 février**

● Turing 22 et La Jetée

**3<sup>e</sup> ÉTAPE  
DU CHALLENGE  
D'INNOVATION  
FUTUR@CINÉMA**

Le challenge Futur@Cinéma accompagne 8 projets innovants dédiés à la reconquête des publics dans les salles de cinéma. Les porteur·euse·s de projets seront à Clermont-Ferrand pour la troisième étape du challenge, du 2 au 4 février, étape consacrée aux modèles économiques et au financement des projets.



## Jeudi 2 février

● 9h30 à 11h  
Salle Conchon - Rue Léo-Lagrange

### ZOOM SUR MON PREMIER CONTRAT



Rendez-vous d'information pour mieux connaître les conditions financières et juridiques lors de la signature d'un premier contrat. Animé par Guillaume Jobbé-Duval, juriste négociateur. Envoyez vos questions à [sacdclermont@sacd.fr](mailto:sacdclermont@sacd.fr), elles seront abordées pendant la rencontre.

● 10h à 12h  
Maison de la culture - Salle Vian

### PRÉSENTATION DE L'ÉTUDE SUR LE COURT MÉTRAGE, REVUE DES AIDES DU CNC ET TEMPS D'ÉCHANGES



Le CNC reviendra sur l'année 2021 avec la présentation de l'étude sur le court métrage, ainsi que la revue des aides à la production accordées par le CNC. S'ensuivra un temps d'échanges. En présence de Dominique Boutonnat, président du CNC et Cécile Lacoue, directrice des études, des statistiques et de la prospective du CNC.

● 10h à 12h30  
Marché du Film Court  
Forum



### #SHORT / PRÉSENTATIONS DIFFUSEURS NOUVEAUX MÉDIAS, NOUVELLES ÉCRITURES

Le Marché du Film Court vous propose une matinée dédiée aux formats courts, nouveaux médias et nouvelles écritures. Le Forum accueillera à cette occasion des présentations d'acheteurs, diffuseurs, financeurs et plateformes d'accompagnement.

**Avec :** ARTE Numérique, France.tv slash, YouTube, CNC/Talent et Kickstarter.

● 11h à 12h  
IADT - Amphithéâtre

### #SHORT ÉCRIRE DE LA FICTION INTERACTIVE

Voir Rencontres publiques, p. 58.

● 14h à 15h  
Marché du Film Court - Forum



### PRÉSENTATION DE LA CHARTE VERTE DES FESTIVALS DE CINÉMA



La Charte verte des festivals de cinéma a été lancée en mai 2022. À ce jour, une quarantaine de festivals s'y sont inscrits pour poursuivre une démarche écoresponsable pour leurs événements. Rejoignez cette présentation, pour en apprendre plus et assister à une démo.

● 14h à 16h  
Maison de la culture - Salle Gripel

### ÉCOLE DE LA SRF : AUTOFICTION, (SE) RACONTER ?



Comment créer un film de fiction à partir d'une inspiration autobiographique ?

Beaucoup de cinéastes puisent dans leur vécu pour nourrir leur travail de création, que ce soit pour un premier film, une œuvre plus tardive ou une filmographie entière. À quels défis particuliers se confronte-t-on quand il s'agit de transposer ses souvenirs à l'écran par le biais d'une mise à distance fictionnelle ? Les récits d'adolescence à dimension autobiographique de Sylvie Verheyde (*Stella*, puis *Stella est amoureuse*) et Sarah Suco (*Les Éblouis*) ont donné envie à la SRF d'échanger avec elles sur ce véritable exercice d'équilibriste qu'est l'autofiction au cinéma.

● 14h45 à 16h45  
Hôtel Océania



### COLLÈGE DU SPI : LA PRODUCTION DE COURTS MÉTRAGES EN 2022 ET PERSPECTIVES POUR 2023

Le Syndicat des producteurs indépendants, qui regroupe plus de 480 sociétés de production, organise une rencontre avec les représentant-e-s du court métrage ouverte à l'ensemble des producteur-ice-s. Cette rencontre sera l'occasion de faire le point sur les actions à mener et sur les enjeux actuels : évolution des aides publiques, relation avec les diffuseurs et diffusion des courts métrages.

[sqp.cm/spi23](http://sqp.cm/spi23)

● 15h à 18h  
Comédie de Clermont - Grand Foyer

### ATELIER PÔLE EMPLOI SPECTACLE : AMÉLIORER SON PITCH POUR MIEUX CONVAINCRE !

Vous êtes professionnel-le du cinéma, de l'audiovisuel, demandeur-euse d'emploi ou intermittent-e du spectacle ? Venez développer votre force de persuasion pour convaincre un-e directeur-ice de casting, un-e réalisateur-ice ou un-e directeur-ice de production de vous intégrer à son équipe ou d'adopter votre projet en participant à l'atelier proposé par Virginie Noël Guillion et Mathieu Malmenaide de l'agence Pôle Emploi Scènes et Images.

[sqp.cm/poleemploi](http://sqp.cm/poleemploi)

● 16h à 17h  
La Jetée - Salle de projection

### CONFÉRENCE : CINÉMA POUR L'OREILLE À TAIWAN



Voir Rencontres publiques, p. 58.

● 16h à 17h  
IADT - Amphithéâtre

### #SHORT LA CRÉATION D'UN CONCEPT DE SÉRIE



Présentation de la formation professionnelle *Création d'un concept de série* développée par la Femis en partenariat avec Sauve qui peut le court métrage. Cette formation courte et hors les murs en région Auvergne-Rhône-Alpes est destinée aux auteur-e-s-réalisateur-trice-s régionaux-ales et nationaux-ales, désireux-ses de développer leurs compétences dans l'écriture d'un concept de série.

**Intervenant :** Jérôme Lecanu, directeur du Développement et de la Formation professionnelle à La Femis

● 16h à 18h  
Maison de la culture - Salle Vian  
et en ligne

### REMISE DES PRIX PARTENAIRES

Le festival met en avant l'engagement de ses partenaires, sponsors et mécènes avec cette cérémonie de remise des prix partenaires. Une occasion à ne pas manquer pour découvrir en ligne les prochain-e-s lauréat-e-s des prix CANAL+, Procirep, SACD, YouTube, Queer métrage, Festivals Connexion, du prix du documentaire, du prix du rire "Fernand Raynaud" ou celui des meilleurs effets spéciaux par Adobe !



## Vendredi 3 février

● 9h30 à 11h  
Hôtel Océania

### RENCONTRE PROFESSIONNELLE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES



Quels sont les dispositifs de soutien, les ressources et les talents disponibles en Auvergne-Rhône-Alpes ? De l'écriture à la diffusion, rendez-vous avec toute la filière professionnelle du territoire au service de la fabrication d'œuvres audiovisuelles.

[sqp.cm/evenements](http://sqp.cm/evenements)

● 13h à 15h  
La Comédie - Grand Foyer

### LABS CONNEXION

Rencontres entre cinéastes en compétitions et responsables de labs, résidences ou structures d'accompagnement et de développement de projets de courts ou longs métrages.

## INDUSTRY EVENTS [ENGLISH SPEAKING ONLY]

For pass holders

Upon prior registration

By invitation only

By ticket

Live on [shortfilmwire.com](https://shortfilmwire.com) and ShortFilmMarket

Live on [shortfilmwire.com](https://shortfilmwire.com)

Live on [clermont-filmfest.org](https://clermont-filmfest.org) and ClermontISFF

### Friday 27 January to Saturday 4 February

19:00 to 4:00

Le Lieu-dit - 10 rue Fontgèviè

#### THE DARK LAB, THE FESTIVAL'S NIGHT CLUB

Night delights will be at the Lieu-dit throughout the week of the Clermont-Ferrand Short Film Festival. The Dark Lab micro-brewery and the creative video agency Biscuit Production are joining forces for a unique ephemeral experience between visual arts, concerts, DJ sets, chill bar, Taiwanese pepper beer tasting and snacking on the go. An immersion in sound, image, celebration and conviviality.

Have a look at the programme on

[sqp.cm/darklab](https://sqp.cm/darklab)

€5 entry from 19:00 then free access from 21:00

### Monday 30 January to Thursday 2 February



10:00 to 13:30

(+15:30 to 17:30 on Tuesday)

Short Film Market - Forum

Rue Abbé-de-L'Épée

#### TV BUYERS AND STREAMERS PRESENTATIONS

Learn more about the type of films and projects attending buyers are looking for. These presentations take place every day at the Forum venue. Detailed speakers and schedule in the Industry events pocket guide and at [sqp.cm/events](https://sqp.cm/events)

10:00, 12:00 and 18:00

Short Film Market - Exhibition Hall

#### MEET & GREET

Come network with the organisations and companies attending the Market during an informal chat. Check the *Meet & Greet* schedule in the Industry events pocket guide and at [sqp.cm/events](https://sqp.cm/events)



15:00 to 19:00

Short Film Market - Agora

#### TALENTS CONNEXION COME AND DISCOVER THE TALENTS OF TOMORROW!

Launched in 2022 with a French edition, *Talents Connexion*, the Market corner dedicated to emerging talents and the organisations that support them, is becoming international this year. Discover the delegations of young directors who will pitch their film projects throughout the week.

Details of the structures and schedule in the Industry events pocket guide and at

[sqp.cm/events](https://sqp.cm/events)

### Monday 30 January

10:00 to 13:00

Following [TNUA 1](https://tntua.com)

ESACM - Amphithéâtre - 25 rue Kessler

#### PRESENTATION OF THE TNUA (TAIPEI NATIONAL UNIVERSITY OF THE ARTS)

國立臺北藝術大學  
Taipei National University of the Arts

Recognised as a leading arts education institution in Asia, TNUA (Taipei National University of the Arts) has been nurturing young emerging talent for 40 years. Its former students are often selected and awarded at festivals such as the Golden Horse in Taipei but also all over the world. Among them, Hsiao Ya-chuan whose films have been selected in Berlin, Rotterdam and Cannes. On this occasion, the film and animation departments offer two programmes of their best short films.

With Terng Jaw-Chyang (director of the cinema department), Chao Shun-Wen (director of the animation department), and 6 students from the school.

14:00 to 16:30

Short Film Market - Forum

#### SHORT FILM CONFERENCE: PANELS

14:00 - *Young Audiences at Short Film Festivals.*

This panel will try to find answers to these questions – how to promote short films for young audiences and how to reach children and especially youth spectators? Invited representatives of Children's & Youth Short Film Festivals and sections will present their events and share their strategies as well as challenges in regards to attracting young audiences.

15:15 - *The price of being greener: what's the cost of sustainability?*

Did the discussions we started a few years ago about climate change and its impact on the short film industry changed our way to organise events, or are we still learning? How much do those changes actually cost? Is this subject seen the same in and outside of Europe? Several festivals and markets will give their inputs on the subject.

15:00 to 17:00

La Comédie - Grand Foyer  
69 bd François-Mitterrand

#### MEET THE FESTIVALS

This event promotes discussions between directors, agents, distributors and curators from major festivals to learn more about what kind of films they are looking for. Find more details about the festivals represented on

[sqp.cm/events](https://sqp.cm/events)

[sqp.cm/meetthefestivals](https://sqp.cm/meetthefestivals)

16h:45 to 18:00

Maison de la culture - Salle Gripel

#### EMPLOYMENT ETHICS IN THE SHORT FILM FESTIVALS

This open discussion will tackle different issues related to working conditions within short film festivals: what can we do to secure financial stability for all employees, what are the rules of ethics we should keep in mind when working and hiring people who "wear different hats"? What are the actions to be taken in order to make the situation fair for all workers of short film festivals? Discussion is moderated by John Canciani (SFC Board Member, Internationale Kurzfilmtage Winterthur) and all SFC members are invited to share their thoughts on the matter.

Open to SFC Members

17:30 to 18:30

La Comédie - Grand Foyer

#### B2B: DISTRIBUTORS

Multiple distributors will be here to meet directors, producers and broadcasters on one-on-one meetings.

Find more details about the distributors on

[sqp.cm/events](https://sqp.cm/events)

[sqp.cm/b2bdistrib](https://sqp.cm/b2bdistrib)

## Tuesday 31 January

● 9:00 to 13:00  
 Hôtel Océania  
 59 bd François-Mitterrand

### EURO CONNECTION & LA PETITE FABRIQUE

Discover the pitches of the 14 European and 4 international projects selected for the 15<sup>th</sup> edition of our co-production forum.

A focus around a delegation of European producers will also be presented. This meeting is open to producers, distributors, TV/platform buyers and festival programmers.

➔ [sqp.cm/ec23](http://sqp.cm/ec23)

● 10:00 to 12:00  
 ESACM

### INTIMACY COORDINATION WORKSHOP

Philine Janssens, intimacy coordinator, leads a workshop during which participants will have the opportunity to reflect on concrete examples of intimate scenes where the questions of respecting each other's limits during the filming.

Limited places ➔ [sqp.cm/intimite](http://sqp.cm/intimite)

● 11:00 to 12:00  
 IADT  
 Amphithéâtre

### THE RICHNESS OF TAIWANESE SHORT FILMS AND EMERGING CINEMA

Discover Taiwanese cinema on the occasion of the retrospective dedicated to the country during this edition of the Festival.

Meet the young Taiwanese directors taking part in this retrospective and learn more about their work and their openness to the world.

Hosted by Corrado Neri (lecturer, Lyon 3).

● 14:00 to 15:00  
 Short Film Market  
 Forum

### A POINT OF VIEW ON SHORT FILMS: DISSEMINATING SHORTS TO AUDIENCES

TALKING SHORTS

Do we program in the same way for a festival and a television channel? How to interest a cinephile reader in the short format?

This discussion between a festival programmer, a TV buyer and a journalist will allow them to question their way of promoting or programming short films for a specific audience. This panel is organized in collaboration with Talking Shorts.

**Moderator:** Michiel Philippaerts (Gent Film Festival, Talking Shorts)

**Panelists:** Sanne Jehoul (Glasgow Short Film Festival, Square Eyes), Sari Volanen (YLE), Léo Soesanto (Riga Film Festival)

● 15:00 to 17:00  
 La Comédie - Grand Foyer

### MEET THE FESTIVALS

This event promotes discussions between directors, agents, distributors and curators from major festivals to learn more about what kind of films they are looking for. Find more details about the festivals represented on

➔ [sqp.cm/events](http://sqp.cm/events)  
 ➔ [sqp.cm/meetthefestivals](http://sqp.cm/meetthefestivals)



● 16:00 to 18:00  
 IADT - Amphithéâtre

### MASTERCLASS: MIDI Z

After his participation in the *Un Certain Regard* section of the 2019 Cannes Film Festival with his latest feature film *Nina Wu*, and his participation as an international jury member at the Clermont-Ferrand Short Film Festival in 2018, the Taiwanese filmmaker born in Myanmar will give a masterclass that will immerse us in his work.

This masterclass will be moderated by Corrado Neri (lecturer at Lyon 3 university).

## Wednesday 1 February

● 10:00 to 17:00  
 Short Film Market  
 MEDIA rendez-vous area

### EURO CONNECTION ONE-ON-ONE MEETINGS

One-on-one meetings with project promoters and producers from the Euro Connection focus.

✉ [l.crouzeix@clermont-filmfest.org](mailto:l.crouzeix@clermont-filmfest.org)

● 14:00 to 15:00  
 Short Film Market - Forum

### IS SHORT FILM THE MEDIA OF DIVERSITY?

Often considered as the voice of the emerging creators, the short film can be seen as the perfect medium for directors from diverse backgrounds, perhaps more than the feature film industry. But is this really the case? To what extent is short film the medium of diversity? This discussion will allow us to talk about this question with festivals and organisations that work for the visibility of this diversity and committed directors.

**Moderation:** Camille Varenne (Clermont-Ferrand Int' Short Film Festival programmer)

**Panelists:** Claire Diao (journalist and film critic, founder of SuduConnexion), Naomi Johnson (executive director at ImagineNative), Luc Boland (director of The Extraordinary Film Festival) and more.

● 15:30 to 17:00  
 Short Film Market - Forum

### PRODUCE AND CO-PRODUCE WITH TAIWAN



Discussion about the state of film production in Taiwan and the possibilities of collaborations with international production companies.

**With:** Huang Hao-jie, Director of Kaohsiung Archives

## Thursday 2 February

● 12:00 to 12:30  
 Short Film Market - Forum

### KICKSTARTER X CLERMONT: PRESENTATION OF THE 2023 CALL FOR PROJECTS

In 2021, Kickstarter and the Clermont-Ferrand Short Film Festival launched a call for projects to help alumni from previous editions to promote their next short film projects via a crowdfunding campaign.

The 2023 call for projects will be presented by Jonas Pariente (Chai Chai) and will start right after the Festival.

Book a meeting with Jonas to discuss the crowdfunding potential of your next projects:

➔ [sqp.cm/kickstarter](http://sqp.cm/kickstarter)

● 14:00 to 15:30  
 Short Film Market - Forum

### GREEN CHARTER FOR FILM FESTIVALS PRESENTATION



The Green Charter for Film Festival was launched in May 2022. As of today, about 40 festivals have registered to follow a path to reduce their carbon impact. The Green Charter is an engagement to do better, a platform to follow up your data after each festival edition. Join us for more information and a demo, we need as many festivals as possible to really make a difference!

## Friday 3 February

● 13:00 to 15:00  
 La Comédie - Grand Foyer

### LAB CONNEXION CLERMONT

Meetings between directors in competitions and representatives of labs, residency or development programmes for short or feature film projects.

## Mercredi 25 janvier au samedi 4 février



 9h30 à 12h30 - 13h30 à 18h

Mille formes - Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans  
23 rue Fontgivière



### LES PETITS ATELIERS POUR LES 0-6 ANS

Venez découvrir un espace ludique à la portée de tou-te-s, construire une histoire et voir les images prendre vie par la magie du pré-cinéma et du cinéma d'animation. Voir détails pp. 40-41.

Entrée libre, gratuite et en continu pour les familles. Pour les réservations de groupe

 milleformes@ville-clermont-ferrand.fr

## Vendredi 27 janvier au samedi 4 février

 19h à 4h

Le Lieu-dit - 10 rue Fontgivière

### LE DARK LAB, LE LIEU FESTIF DU FESTIVAL

Le Off du court sera au Lieu-dit, pendant toute la semaine du festival. La micro-brasserie Dark Lab et l'agence créative vidéo Biscuit Production s'associent pour une expérience inédite éphémère entre arts visuels, concerts, Dj sets, bar chill, dégustation de bière au poivre de Maqaw et grignotage sur le pouce. Une immersion dans le son, l'image, la fête et la convivialité.

Programmation à découvrir sur

 [sqp.cm/darklab](http://sqp.cm/darklab)

5€ l'entrée pour la première partie de soirée puis gratuit à partir de 21h.

## Samedi 28 au dimanche 29 janvier

 10h à 19h

La Comédie - Hall d'entrée  
69 bd François-Mitterrand

### BIBLIOTHÈQUE ÉPHÉMÈRE

Entre deux projections, les bibliothécaires de Clermont Auvergne Métropole vous accueilleront à la Comédie dans une bibliothèque éphémère où vous pourrez découvrir une part des riches collections du centre de documentation de La Jetée : livres et magazines sur le cinéma et le court métrage et jeux cinéphiles seront à votre disposition pour une petite pause culturelle.

## Samedi 28 janvier au samedi 4 février

 10h à 18h  
(fermeture à 16h30 le 4 février)

La Comédie  
Traversée centrale (1<sup>er</sup> étage)

### ATELIER VR

Une programmation de 10 films en réalité virtuelle est proposée à destination du public et des professionnel-le-s. Plongez dans les réalités immersives, avec un focus autour de la production de VR taiwanaise.

 [sqp.cm/vr2023](http://sqp.cm/vr2023) ou p. 44

 10h à 19h

La Jetée  
6 place Michel-de-L'Hospital

### CENTRE DE DOCUMENTATION

Profitez de votre présence à Clermont-Fd pour visiter notre centre de documentation consacré au cinéma et au court métrage en particulier : plus de 140 000 films courts sont visibles sur le serveur vidéo tout au long de l'année.

Chantal Bousquet et Catherine Rougier, documentalistes, auront le plaisir de vous accueillir et de répondre à vos questions.

 10h à minuit

La Comédie - Hall des Pas perdus

### INSTALLATION SONORE MARCHÉS DE TAÏWAN

Créée par Yannick Dauby (voir p. 58), cette installation sonore a été montée à partir de prises de son réalisées entre 2008 et 2020 sur différents marchés de l'île. N'hésitez pas à faire une pause dans le hall, à fermer les yeux et à vous laisser transporter !

## Samedi 28 janvier

 14h à 15h30

Maison de la culture - Salle Gripel  
71 bd François-Mitterrand

### RENCONTRE PROPOSÉE PAR L'ACID



Détails du thème de la rencontre et intervenant-e-s sur  [sqp.cm/evenements](http://sqp.cm/evenements)

 À partir de 14h

Salle Lumière  
25 rue Étienne-Dolet

### FOCUS "REGARDS D'AFRIQUE"

À l'issue de la projection des 2 programmes  à 14h et 16h en salle Lumière, le festival vous propose une rencontre avec cette génération de réalisateur-ric-e-s qui donne le ton d'une Afrique nouvelle, animée par Claire Diaio.

 À partir de 15h

Librairie Les Volcans  
80 bd François-Mitterrand

### RENCONTRE AVEC GILLES BERGER

Organisée par l'Université Clermont Auvergne, cette rencontre sera l'occasion d'échanger avec l'auteur du livre *Le Court-métrage : du 28 décembre 1895 à aujourd'hui* publié aux Presses universitaires Blaise Pascal.

 16h à 17h30

La Jetée - Salle de projection  
6 place Michel-de-l'Hospital



### CONVERSATION AVEC SALLY POTTER

Voir Rencontres professionnelles, p. 50.

## Dimanche 29 janvier au samedi 4 février

 À l'issue des séances  
marquées d'un 

La Comédie - Salle des Possibles

### SÉANCES MICRO : VENEZ RENCONTRER LES RÉALISATEURS-RICE-S

C'est dans l'optique de rapprocher les films, le public et les créateur-ric-e-s que les cinéastes des trois compétitions présent-e-s à Clermont-Ferrand seront convié-e-s à échanger sur leurs films avec le public, en salle, directement à l'issue de leur séance. Ces séances Micro se dérouleront dans cette salle pour chacune des séances nationale, internationale et labo. Nous retrouverons Claude Duty, Claire Diaio, Élise Loiseau, Lucas Brunier-Mestas et Pascale Faure dans ces rôles de maîtres et maîtresses de cérémonie. Une équipe d'interprètes assurera le lien linguistique avec les réalisateur-ric-e-s non francophones. Notre interprète LSF Fabienne Jacquy sera également de la partie pour un certain nombre de séances internationales accessibles au public malentendant.

## Dimanche 29 janvier

 14h30 à 16h

Maison de la culture - Salle Gripel

### TABLE RONDE BREF : TOUJOURS DE L'AUDACE !



Ces dernières années, des cinéastes aux parcours atypiques mélangent et réinventent avec bonheur les genres (fantastique, science-fiction, comédie burlesque, etc.), pour de belles propositions de cinéma, souvent passées par Clermont-Ferrand. Discussion avec deux membres de cette "nouvelle garde" : Aurélie Reinhorn (réalisatrice - *Raout Pacha*, *Son Altesse protocole*) et Geordy Couturiau (réalisateur - *La Flûte enchantée*, *Lucienne dans un monde sans solitude*), animée par Christophe Chauville (journaliste chez *Bref Cinéma*).

À partir de 19h30  
Opéra-théâtre de Clermont-Ferrand  
22 boulevard Desaix

**FINALE DE L' CHALLENGE** OST



La finale de la troisième édition de l'Original SoundTrack Challenge, concours international de composition pour l'image, se déroulera à l'Opéra de Clermont-Ferrand, sous la forme d'un ciné-concert public, en présence du jury international.

Les compositions des finalistes seront interprétées par l'Orchestre national d'Auvergne (orchestre à cordes de 21 musicien-ne-s) sous la direction de Fabrice Pierre.

Entrée 6€, sur réservation préalable  
[sqp.cm/billetOSC](http://sqp.cm/billetOSC)

**Lundi 30 janvier  
au vendredi 3 février**

10h à 12h - 13h30 à 17h  
Centre Blaise-Pascal  
Rue Neuve-de-Carmes

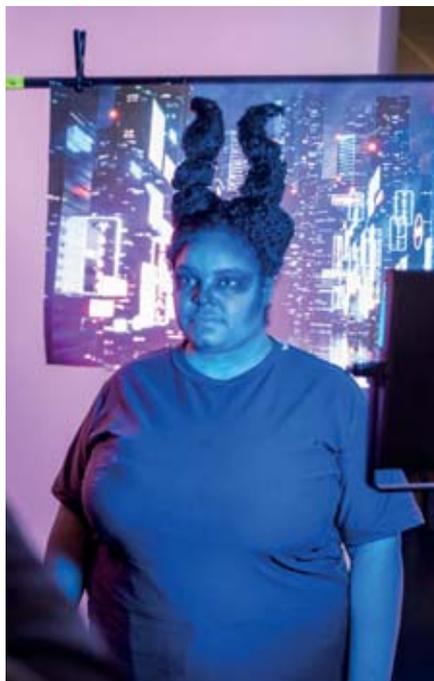
**L'ATELIER,  
ÉCOLE ÉPHÉMÈRE  
DE CINÉMA**

L'Atelier est une école de cinéma éphémère ouverte au public durant 5 jours. Véritable espace collaboratif, c'est l'opportunité de plonger au cœur du secret de la fabrique des films.

C'est également l'occasion d'explorer de nouvelles pratiques, de permettre des rencontres, de susciter des envies.

Pour cela, le programme propose de multiples workshops qui mettent en avant les différents métiers du cinéma.

Voir détails pp. 42-43. [atelier-filmfest.com](http://atelier-filmfest.com)



**Lundi 30 janvier**

10h à 13h  
En accompagnement  
de la séance **TNUA 1**  
ESACM - Amphithéâtre  
25 rue Kessler

**15<sup>e</sup> JOURNÉE ÉCOLE AUTOUR  
DE LA TNUA (TAIPEI NATIONAL  
UNIVERSITY OF THE ARTS)**

Reconnue comme un établissement d'enseignement artistique leader en Asie, la TNUA (Taipei National University of the Arts) accompagne les jeunes talents émergent-e-s depuis 40 ans.

À l'occasion du focus taiwanais, et en complément des deux programmes **TNUA** de courts métrages qui lui sont consacrés dans le cadre du festival (voir pp. 204-207), venez assister à la présentation de l'école par Terng Jaw-Chyang (directeur du département Cinéma), Chao Shun-Wen (directrice du département Animation), et 6 étudiant-e-s de l'école.

Voir détails p. 198.

12h à 13h  
IADT - Amphithéâtre  
51 bd François-Mitterrand

**AUTEUR-RICE  
PRODUCTEUR-RICE -  
DIFFUSEUR :  
UN TRIO GAGNANT ?**



Voir Rencontres professionnelles, p. 50.

16h à 17h  
IADT - Amphithéâtre

**LA COORDINATION  
D'INTIMITÉ : UNE NOUVELLE  
PROFESSION SUR LES  
PLATEAUX DE TOURNAGE**

Voir Rencontres professionnelles, p. 51.

18h à 20h  
La Bamboche - 5 rue Saint-Dominique

**LE CADAVRE  
EXQUIS DE  
SÉQUENCES7**

Vous vous sentez inspiré-e-s après avoir vu de nombreux courts métrages de qualité ? Venez participer au cadavre exquis de Séquences7 ! Rejoignez une des deux équipes et écrivez un texte absurde qui sera joué sur scène par des comédien-ne-s par la suite.

**Animation** : par Stéphane Rives.

**Mardi 31 janvier**

11h à 12h  
IADT - Amphithéâtre

**LA RICHESSE  
DU COURT MÉTRAGE ET DU  
JEUNE CINÉMA TAIWANAIS**

Voir Rencontres professionnelles, p. 51.

16h à 18h  
IADT - Amphithéâtre

**MASTERCLASS : MIDI Z**

Après sa participation à la section Un Certain Regard du festival de Cannes 2019 avec son dernier long métrage *Nina Wu*, et sa participation au jury international du festival 2018, le cinéaste taiwanais né au Myanmar donnera une masterclass qui nous plongera dans son œuvre. Une traduction simultanée de l'anglais vers le français sera disponible.

Cette masterclass sera animée par Corrado Neri (maître de conférence, Lyon 3).



**Mercredi 1<sup>er</sup> février**

11h à 12h  
IADT - Amphithéâtre

**DE COURT EN LONG, SAISON 2**

Voir Rencontres professionnelles, p. 52.

À partir de 14h  
(en introduction à la séance **E**)  
Maison de la culture - Salle Cocteau

**REMISE DU  
COUP DE CŒUR  
CANAL+ KIDS**

Pour la 8<sup>e</sup> année de ce partenariat entre CANAL+ Kids et le festival, ce sont les élèves d'une classe de 5<sup>e</sup> du collège Gérard-Philippe de Clermont-Ferrand qui remettront leur "Coup de cœur" au court métrage qui aura leurs faveurs parmi ceux présentés dans les programmes Jeunes publics.

14h à 16h30  
Salle Lumière

**COURT D'HISTOIRE**

Projection du court métrage *Un peuple attend* suivi d'une conférence de Tangui Perron sur les réfugiés espagnols fuyant Franco et sur la carrière très particulière du réalisateur Jean-Paul Dreyfus Le Chanois.

Détails p. 76

[g.bollon@clermont-filmfest.org](mailto:g.bollon@clermont-filmfest.org)

## Mercredi 1<sup>er</sup> février

16h à 17h

IADT - Amphithéâtre



### RENCONTRE ATOUR DU COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE

tënk

Comme annoncé par le président du CNC Dominique Boutonnat lors de la conférence de presse du Fipadoc, l'année 2023 sera l'année du documentaire. Quels sont, pour la filière, les enjeux structurants à espérer avec cette annonce ?

**Modération** : par Eva Tourrent (Tënk).

16h30 à 19h30

Maison internationale universitaire  
9 rue Kessler



### SCÉNARIOLAB

Voir Rencontres professionnelles, p. 52

[sqp.cm/scenariolab](http://sqp.cm/scenariolab)

## Jeudi 2 février

9h30 à 11h

Salle Conchon - Rue Léo-Lagrange

### ZOOM SUR MON PREMIER CONTRAT

SACD

Voir Rencontres professionnelles, p. 53.

11h à 12h

IADT - Amphithéâtre



### #SHORT ÉCRIRE DE LA FICTION INTERACTIVE

Dans le cadre de notre journée dédiée aux nouveaux médias et aux nouvelles écritures, il sera cette fois question de l'écriture de fiction interactive au sens large. Nous parlerons de cinéma interactif avec Benoît Blanc, membre du collectif Internet qui prépare actuellement un "film dont vous êtes le héros". Il sera également question de jeux vidéo avec le studio DigixArt, qui a développé le jeu *Road 96* sorti en août 2021. Enfin, nous parlerons écriture interactive et jeu de rôle avec Fibre Tigre, le maître de jeu de *Game of Rôles* sur Twitch.

14h à 16h

Maison de la culture - Salle Gripel

### ÉCOLE DE LA SRF : AUTOFICTION, (SE) RACONTER ?

la | s | r | f |  
société des réalisatrices  
et réalisateurs de films

Voir Rencontres professionnelles, p. 53.

16h à 17h

IADT - Amphithéâtre



### #SHORT LA CRÉATION D'UN CONCEPT DE SÉRIE

La femis | PSL\*

Voir Rencontres professionnelles, p. 53.

À partir de 19h

Le Lieu-dit

### CINÉ-CONCERT : OISEAUX-TEMPÊTE AU DARKLAB

Le festival propose une soirée musique et cinéma avec le groupe Oiseaux-Tempête (duo) qui mettra en musique une création de Huang Pang-Chuan et Lin Chunni, cinéastes taiwanais primés et sélectionnés lors d'éditions précédentes du festival et dont les films sont présents dans le focus **TWN**.

Voir affiche p. 68.

Entrée 5€

## Vendredi 3 février



16h à 17h

La Jetée - Salle de projection



### CONFÉRENCE : CINÉMA POUR L'OREILLE À TAIWAN

BUREAU  
FRANCAIS  
DE TAIPEI

Yannick Dauby est un musicien, preneur de son et designer sonore français, notamment pour le cinéma. À la fois séance de découverte, expérience d'écoute et conférence, cette rencontre sera l'occasion d'explorer, entre autres, les sons d'un récif de corail, d'une machine à tisser les tatamis, de la récolte de la canne à sucre ou d'un concert d'amphibiens. Cette conférence accompagne notamment ses *Phonographies de Taiwan* qui introduisent chacun des 4 programmes du focus **TWN** (voir pp. 177-185).

16h à 18h

En ligne



### REMISE DES PRIX PARTENAIRES

Le festival met en avant l'engagement de ses partenaires, sponsors et mécènes avec cette cérémonie de remise des prix partenaires. Une occasion à ne pas manquer pour découvrir en ligne les prochain-e-s lauréat-e-s des prix CANAL+, Procirep, SACD, YouTube, Queer métrage, Festivals Connexion, du prix du documentaire, du prix du rire "Fernand Raynaud" ou celui des meilleurs effets spéciaux par Adobe !



20h

Cinéma Le Rio

### AVANT-PREMIÈRE DU FILM ALMA VIVA

À l'occasion de la présence au jury international de la cinéaste Cristèle Alves Meira (voir p. 20), vous aurez l'occasion de découvrir son long métrage *Alma Viva* en avant-première (sortie en salles françaises le 15 mars 2023). La projection sera suivie d'une rencontre et d'une discussion avec la réalisatrice.

Entrée sur billetterie du cinéma Le Rio  
(hors festival)

À partir de 22h

Le Lieu-dit

### BLIND-TEST RADIO NOVA

RADIO  
nova

Notre partenaire Radio Nova vous propose une soirée exceptionnelle dans le cadre du Dark Lab.

Venez tester vos connaissances musicales et gagner quelques petits cadeaux !



# SCREENING EVENTS

# SÉANCES ÉVÉNEMENTIELLES



**13**  
pays  
représentés  
*countries  
represented*



**37**  
films sélectionnés  
*films selected*



**30**  
prix remis  
aux lauréat·e·s  
*awards given*

## Cérémonies *Ceremonies*

**O**

**PRO**

**CLO**

**V**

## Programmes spéciaux *Special programmes*

**BLOOD**

**POLAR**

**DB**

**CH**

**AD**

# SHORTCUTS

saive qui peut  
le court métrage

# 3

Le label création de Saive qui peut le court métrage, propose aux auteur-riche-s-réalisateur-riche-s ayant déjà eu une œuvre en sélection au festival du court métrage

## RÉSIDENCES DE CRÉATION SUR LE TERRITOIRE AUVERGNAT



### ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT ET LONG MÉTRAGE À CLERMONT-FERRAND

- ⌚ 6 semaines de résidence à la Villa Sabourin entre mars et avril 2024
- € **BOURSE** de 3 000 € par projet lauréat
- ▶ **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prises de vue continue ou image par image (animation)
- 📅 **Dépôt des candidatures : mars à juin 2023**

◀◀ **LAURÉATS 2023 > LÉOPOLD DEWOLF ET EMMA QIAN XU**  
POUR LEUR PROJET DE LONG MÉTRAGE *LA FIN DU MONDE ÉTAIT HIER*

ensa  
CLERMONT-FERRAND

Soutenu par

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



### ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT MÉTRAGE DE FICTION À MOULINS

- ⌚ 6 semaines au Musée de l'illustration jeunesse entre mars et avril 2024
- € **BOURSE** de 3 000 € par projet lauréat
- ▶ **FORMAT** Fiction en prises de vue continue
- 📅 **Dépôt des candidatures : juin à septembre 2023**

**LAURÉATS 2023 > EVA BEDON ET NICOLAS PANAY ▶▶**  
POUR LEURS PROJETS DE COURTS MÉTRAGES  
*YOLANDA ET APNÉES*



La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

ALLIER  
BOULBONNAIS  
Le Département

Soutenu par

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



mij

### ÉCRITURE DE MUSIQUE ORIGINALE DE COURT MÉTRAGE À LA CHAISE-DIEU

- ⌚ 1 semaine à l'auditorium Cziffra de la Chaise-Dieu en mars 2024
- € **BOURSE** entre 5 000 et 7 000 € par projet lauréat
- ▶ **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prises de vue continue ou image par image (animation)
- 🎵 **GENRES MUSICAUX** Tous sont recevables, cependant une préférence est réservée au travail instrumental
- 📅 **Dépôt des candidatures : avant fin juin 2023**

◀◀ **LAURÉATS 2023 > MARTIN GEISLER ET LE COMPOSITEUR SYLVAIN LIVENAIS**  
POUR ENREGISTRER LA MUSIQUE DU COURT MÉTRAGE DE FICTION *BULTEX*  
PRODUIT PAR LES FILMS NORFOLK

La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

LA CHAISE  
DIEU

Soutenu par

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



+D'INFOS RÉSIDENCES ↗ [sqp.cm/residences](http://sqp.cm/residences)

#### SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE

Jérôme Ters

✉ [j.ters@clermont-filmfest.org](mailto:j.ters@clermont-filmfest.org)

Stéphane Souillat

✉ [s.souillat@clermont-filmfest.org](mailto:s.souillat@clermont-filmfest.org)

Fanny Barrot

✉ [f.barrot@clermont-filmfest.org](mailto:f.barrot@clermont-filmfest.org)

ÉCOLE NATIONALE  
SUPÉRIEURE  
D'ARCHITECTURE  
DE CLERMONT-FERRAND

Jacques Pouillet

Responsable audiovisuel

✉ [jpouillet@clermont-fd.archi.fr](mailto:jpouillet@clermont-fd.archi.fr)

MUSÉE DE L'ILLUSTRATION  
JEUNESSE DE MOULINS  
Yasmine Laïb-Renard

Directrice des musées  
et des sites départementaux  
✉ [laib-renard.y@allier.fr](mailto:laib-renard.y@allier.fr)

SYNDICAT  
MIXTE DU PROJET  
CHAISE-DIEU

Sonia Coste

✉ [sonia.coste@chaisedieu.fr](mailto:sonia.coste@chaisedieu.fr)

# CEREMONIES CÉRÉMONIES

## Rappel sélectif du palmarès 2022 Reminder of main 2022 prizes



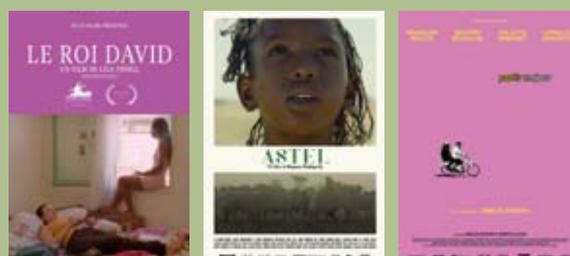
### International

Grand prix : **Mate (Mon pote)** de/by George-Alex Nagle - Australie / Australia  
 Prix spécial du jury / Special Jury Prize : **Sarira** de/by Mingyang Li - Chine / China  
 Prix du public / Audience Prize : **Three Songs for Benazir (Trois chansons pour Benazir)**  
 de/by Elizabeth Mirzaei, Gulistan Mirzaei - Afghanistan  
 Prix étudiant / Student Prize : **Bolo Raz Jedno More... (Autrefois, il y avait une mer)**  
 de/by Joanna Kozuch - Slovaquie, Pologne / Slovakia, Poland



### Labo Lab

Grand prix : **Le Boug Doug** de/by Théo Jollet - France  
 Prix spécial du jury / Special Jury Prize : **Swallow the Universe (Engloutir l'univers, chier une fourmi)** de/by Nieto - France  
 Prix du public / Audience Prize : **Arbete åt Alla! (Du travail pour tous !)** de/by Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck - Suède / Sweden  
 Prix étudiant / Student Prize : **Man or Tree (Homme ou Arbre)** de/by Tom Hancock, Varun Raman - Royaume-Uni / United Kingdom



### National

Grand prix, prix étudiant / Grand Prix, Student Prize : **Le Roi David** de/by Lila Pinell  
 Prix spécial du jury / Special Jury Prize : **Astel** de/by Ramata-Toulaye Sy - France, Sénégal / France, Senegal  
 Prix du public / Audience Prize : **Partir un jour** de/by Amélie Bonnin

O

PRO

CLO

V

Les deux séances d'ouverture sont similaires mais pas identiques. Un peu plus de présentation de juré-e-s à la première, un peu plus de films à la seconde.

A simultaneous English translation by headphones will be available at the first opening ceremony.

## NOON (Midi)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE:** Tzu-Hsin (Cindy) Yang  
tzucin929@gmail.com

**Tzu-Hsin (Cindy) Yang** / Taïwan / 2015 / Fiction animée / 4' / **1<sup>ère</sup> séance uniquement**

Les vendeurs de rue ouvrent leurs échoppes, les écoliers vont à la cantine, les travailleurs s'entassent dans le métro de Taipei. Tout le monde s'agite, sauf une personne.

*Street vendors are ready to open for business, students are eating lunch at school, and commuters are trying to squeeze onto the crowded MRT. Everyone is busy, except one person.*

**RÉALISATION:** Tzu-Hsin (Cindy) Yang / tzucin929@gmail.com / @artzucin929

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION:** Tzu-Hsin (Cindy) Yang. **SON, MUSIQUE ORIGINALE:** Wang Wen-Hsing.

Ce film fait partie du focus consacré à Taïwan (voir p. 178).

## CARESSES MAGIQUES - DOUX JÉSUS



**PRODUCTION, CONTACT COPIE:** Office national  
du film du Canada, J. Roy / j.roy@nfb.ca / onf.ca

**Lori Malépart-Traversy** / Canada / 2022 / Documentaire animé / 4' / **1<sup>ère</sup> séance uniquement**

Qu'advient-il lorsque la masturbation rend visite... au "p'tit Jésus"? Un récit rempli de bienveillance et de questionnements, où le bien et le mal se mêlent aux prières et aux caresses. Une remise en question humoristique des interdits imposés par la morale religieuse sur le corps et les désirs féminins.

*What happens when masturbation has its "come to Jesus" moment? A story full of kindness and questioning, in which good and evil intermingle with prayer and caresses. A humorous approach to examining religion's moral taboos around the female body and desires.*

**RÉALISATION:** Lori Malépart-Traversy / lori\_mt@hotmail.com / @lori\_mt

**SCÉNARIO:** Lori Malépart-Traversy. **SON:** Marie-Pierre Grenier. **MUSIQUE ORIGINALE:** Frannie Holder. **MONTAGE:** Mélanie O'Bomsawin, Sarah Fortin. **ANIMATION:** Lori Malépart-Traversy, Keyu Chen.

Ce film fait partie de la rétrospective consacrée à la libido (voir p. 188).

## THE PALACE ON THE SEA (Le Palais sur la mer)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE:** Seashore Image  
Productions, Wang Shin-Hong / grussytw@gmail.com

**Midi Z** / Taïwan / 2013 / Fiction expérimentale / 16' / **1<sup>ère</sup> séance uniquement**

Le fantôme d'une femme tourmentée par ses souvenirs erre autour d'un bateau amarré sur le port. Son ancien amant, moine bouddhiste dans cette seconde vie, la guide, ainsi que d'autres âmes en peine, vers l'autre monde.

*A boat is anchored in the harbor. A woman's ghost is lingering nearby, searching for her way home, trapped in her memories. Her lover in her previous life becomes a Buddhist monk in this life, guiding her and other lost souls to the next world.*

**RÉALISATION:** Midi Z / grussytw@gmail.com

**SCÉNARIO:** Midi Z. **IMAGE:** Fan Sheng-Xiang. **SON:** Chou Cheng. **MUSIQUE ORIGINALE:** Sonic Deadhorse. **MONTAGE:** Lin Sheng-Wen, Midi Z. **INTERPRÉTATION:** Wu Ke-Xi, Wang Shin-Hong. **CARRIÈRE:** sélection labo Clermont-Fd 2015, mention spéciale - Golden Harvest Awards for Outstanding Short Films (Taipei, Taïwan) 2015. Ce film fait partie du focus consacré à Taïwan (voir p. 185).

La comédienne Wu Ke-Xi fait partie du jury labo (voir p. 21).

## BUFFER ZONE (Zone tampon)



**PRODUCTION:** P. Stephanou / peter.stephanou@gmail.com  
**COPRODUCTION:** SONA Films, S.Reynolds  
hello@sona-films.com - T. Hawkins.  
**CONTACT COPIE:** Short Cuts, E. Notseck / elise@shortcuts.pro

**Savvas Stavrou** / Chypre, Royaume-Uni / 2022 / Fiction / 16' / **1<sup>ère</sup> séance uniquement**

Deux jeunes soldats de part et d'autre de lignes ennemies tombent amoureux et s'évadent de leur environnement oppressant à travers la musique.

*Two young soldiers across enemy lines fall in love and find escape from their oppressive environments through music.*

**RÉALISATION:** Savvas Stavrou / savvas.stavrou@googlemail.com / savvaspictures.com / @lensman88

**SCÉNARIO:** Savvas Stavrou. **IMAGE:** Anna Macdonald. **SON:** Joakim Sundström. **MUSIQUE ORIGINALE:** Angus MacRae. **MONTAGE:** Mdhamiri À Nkemi. **INTERPRÉTATION:** Andreas Marcou, Adnan Mustafa. **CARRIÈRE:** Ce projet était une sélection Euro Connection 2021.

**FILMOGRAPHIE:** *Song to the Siren*, 2010, 17' / *Dorothea*, 2013, 15' / *Interlude*, 2015, 5' / *A Jar of Nuts*, 2019, 17'.

## LOOK AT ME (Regarde-moi)



**PRODUCTION:** Adventure Pictures, C. Sheppard  
cs@adventurepictures.co.uk  
**CONTACT COPIE:** Bankside Films, Y. Georgieva  
films@bankside-films.com

**Sally Potter** / Royaume-Uni, États-Unis / Fiction / 16'

Les répétitions d'un gala de charité deviennent le théâtre d'un affrontement entre deux hommes : l'un, le directeur de l'événement, et l'autre, un batteur de rock talentueux mais instable.

*Rehearsals for a fundraising gala become the arena for a struggle between two men; one, the gala director and the other, a richly talented but unstable rock drummer.*

**RÉALISATION:** Sally Potter / sallypotter.com / @sallypotter

**SCÉNARIO, MUSIQUE:** Sally Potter. **IMAGE:** Robbie Ryan. **SON:** Yves-Marie Omnes. **MONTAGE:** Gareth C. Scales, Emilie Orsini. **INTERPRÉTATION:** Javier Bardem, Chris Rock, Savion Glover.

Une conversation (en français) avec Sally Potter aura lieu samedi 28 janvier à La Jetée (voir p. 50).

## MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE



**PRODUCTION:** Sacrebleu Productions, R. Dyens  
ron@sacrebleuprod.com / sacrebleuprod.com  
**CONTACT COPIE:** L'Agence du court métrage,  
S. Kahn / s.kahn@agencecm.com

**Bastien Dubois** / France / 2009 / Documentaire animé / 12' / **1<sup>ère</sup> séance uniquement**

Découvrez Madagascar à travers le regard d'un carnetiste. Les pages du carnet se tournent, les dessins s'animent pour nous faire découvrir l'extraordinaire diversité de l'île Rouge, en particulier le Famadihana, le culte du retournement des morts.

*Sketches of Madagascar that come to life as the pages turn, allowing us a glimpse of the extraordinary diversity of the Red Island, and in particular of Famadihana, the ritual of the turning of the bones.*

**RÉALISATION:** Bastien Dubois / duboisbastien@hotmail.fr / bastiendubois.com

**SCÉNARIO, IMAGE:** Bastien Dubois. **SON:** Cyrille Lauwerier. **MUSIQUE ORIGINALE:** Rabaza-Mifegneve. **MONTAGE:** Bastien Dubois, Boubkar Benabat. **ANIMATION:** Bastien Dubois, Noro Rakotomalala. **CARRIÈRE:** sélection nationale, prix Procirep pour Sacrebleu Productions Clermont-Fd 2010.

Bastien Dubois fait partie du jury national (voir p. 22).



## CAJOU



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Domino Films, A. Dulguerian / alexis@dominofilms.fr  
**COPRODUCTION :** Domino Films, S. Bermann stephanie@dominofilms.fr

**Claude Le Pape / France / 2017 / Fiction / 20' / 2<sup>e</sup> séance uniquement**

Lolo a vingt ans et pas mal de choses à faire aujourd'hui : son permis à passer, son père à aider, son moniteur à supporter, un vieux à trimballer. Allez.

*Twenty-year-old Lolo has a lot to do today: take his driving test, help his father, cope with his instructor, drag along his old man... Let's go.*

**RÉALISATION :** Claude Le Pape.

**SCÉNARIO :** Claude Le Pape, en collaboration avec Hubert Charuel. **IMAGE :** Pierre-Hubert Martin. **SON :** Pierre Leblanc.

**MUSIQUE ORIGINALE :** Simon Le Pape. **MONTAGE :** Grégoire Pontécaille. **INTERPRÉTATION :** Laurent Le Pape, Jackie Berroyer...

**CARRIÈRE :** sélections nationale Clermont-Fd 2018, Audiodescription Clermont-Fd 2023 (voir p. 77).

Claude Le Pape fait partie du jury national (voir p. 22).

## HAPPINESS IS A JOURNEY (Le Bonheur est un cheminement)



**PRODUCTION :** Otis Lucas Film, P. Bresnan patrickxavier@otislucas.com.  
**COPRODUCTION, CONTACT COPIE :** Mindwax, D. Nedeczky dora@mindwax.eu - Ike No Koi / contact@ikenokoi.com

**Patrick Bresnan, Ivete Lucas / États-Unis, Estonie / 2021 / Documentaire expérimental / 13' / 2<sup>e</sup> séance uniquement**

La veille de Noël, dans un hangar, un groupe disparate de travailleurs préparent les journaux pour livraison, avant de se lancer à travers les rues désertes de la ville jusque chez leurs quelques clients éloignés.

*On the night before Christmas, a warehouse of disparate workers process newspapers for delivery before heading out into the city to trace the desolate streets to their few and far between customers.*

**RÉALISATION :** Patrick Bresnan / patrickxavier@otislucas.com - Ivete Lucas / otislucas.com

**SCÉNARIO :** Ivete Lucas, Patrick Bresnan. **IMAGE :** Patrick Bresnan. **SON :** Eric Friend. **MONTAGE :** Ivete Lucas. **AVEC :** Eddie "Bear" Lopez. **CARRIÈRE :** sélection labo Clermont-Fd 2022.

Ivete Lucas fait partie du jury labo (voir p. 21).

## 69 SEC



**PRODUCTION :** ENSAV - La Cambre, V. Gilot vincent.gilot@lacambre.be / lacambre.be  
**CONTACT COPIE :** L'Agence belge du court métrage, M. Brunet / mathilde@agenceducourt.be

**Laura Nicolas / Belgique / 2016 / Fiction animée / 2' / 2<sup>e</sup> séance uniquement**

Dans un carré, un couple s'imbrique et se remodule comme un jeu de puzzle.

*A couple interlock and adjust in a square like a jigsaw puzzle.*

**RÉALISATION :** Laura Nicolas / laura.nicolas5@gmail.com / chejideshou.tumblr.com

**SCÉNARIO, ANIMATION :** Laura Nicolas. **SON :** Manuel Viallet.

Ce film fait partie de la rétrospective consacrée à la libido (voir p. 194).

## GOLD FISH (Poisson rouge)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Zero One Film, Chen Yi-Ching / zeroone.taipei@gmail.com

**Fish Wang / Taïwan / 2018 / Fiction animée / 17' / 2<sup>e</sup> séance uniquement**

Un jeune garçon doté d'un pouvoir secret tente de libérer un peuple asservi dont les rêves sont dévorés par les autorités.

*A boy with a special talent discovers that he may never grow up. Those with power are devouring dreams so everyone else is destined to serve. Can he break the rules and free the people?*

**RÉALISATION :** Fish Wang.

**SCÉNARIO :** Fish Wang, Gilles Yang. **SON :** Kao Chin-Lun. **MUSIQUE ORIGINALE :** Summer Lei. **MONTAGE :** Lin Yu-Sheng, Huang Shih-Han. **ANIMATION :** Lu Pei-Ning, Huang Shih-Han, Lin Wei-Wen, Yang Kai-Ting, Lin Yu-Sheng. **VOIX :** Yang Kai-Ting.

Ce film fait partie du focus consacré à Taïwan (voir p. 179).

## PALOMA



**PRODUCTION :** Cameramera Prod, S. Salle et S. Marchal / ssalle@camerameraprod.com smarchal@camerameraprod.com  
**CONTACT COPIE :** Element - Immediate, J. Lionnet judith@label-element.fr

**Hugo Bardin / France / 2021 / Fiction / 28' / 2<sup>e</sup> séance uniquement**

Alors qu'elle vient de voler l'urne contenant les cendres de son amant décédé, Paloma, une drag-queen haute en couleur, rencontre Mike, un routier silencieux et mélancolique. Ils vont partager un bout de chemin en camion jusqu'à Paris. Un jour et une nuit ensemble, pour vaincre leur solitude.

*After stealing her deceased lover's funeral urn, Paloma, an eccentric drag queen, meets Mike, a silent and melancholic truck driver. They will share a journey on the roads of France until they reach Paris. A day and a night together to overcome their loneliness.*

**RÉALISATION :** Hugo Bardin / @paloma\_hugobardin

**SCÉNARIO :** Hugo Bardin. **IMAGE :** Olivier Calautti. **SON :** Guillaume Valeix. **MUSIQUE ORIGINALE :** Marc Bret-Vittoz. **MONTAGE :** Camille Delprat. **INTERPRÉTATION :** Hugo Bardin, Augustin Boyer.

Hugo Bardin alias Paloma fait partie du jury pour le prix du meilleur Queer métrage (voir p. 24).

L'accès à cette cérémonie en salle est réservé prioritairement aux professionnels le-s présentant une accréditation. Vous aurez cependant la possibilité de la suivre en direct sur nos réseaux. À noter que cette cérémonie ne sera pas suivie d'une projection de films.

*Access to this ceremony on site is reserved to industry professionals (pass holders). It will be streamed and accessible to all on social media.*

*Please note that no film will be screened after this ceremony.*



Elliott Benard et Yanis Belaid, coréalisateurs du film *Les Larmes de la Seine*, lauréats du prix des effets spéciaux par Adobe 2022.  
*The 2022 Special Effects Award by Adobe winners Elliott Benard and Yanis Belaid, co-directors of Les Larmes de la Seine.*

## HORS COMPÉTITION OUT OF COMPETITION

### PRIX YOUTUBE DU COURT MÉTRAGE DE FICTION YOUTUBE AWARD FOR BEST LIVE ACTION SHORT

Dotation : 2 500 € par YouTube. Attribution d'une bourse CNC/Talent d'une valeur de 3 000 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.

*Prize: €2,500 granted by YouTube. CNC/Talent €3,000 scholarship granted by the French Film Centre (CNC).*



## HORS CÉRÉMONIE OUT OF THE CEREMONY

### COUP DE CŒUR CANAL+ KIDS CANAL+ KIDS AWARD

Dotation : Achat des droits de diffusion d'un film en sélection Jeunes publics. Remise du prix le mercredi 1<sup>er</sup> février à Cocteau avant la séance **E**.

*Prize: Acquisition of rights for one film in the Young Audience selections. The Prize will be announced on Wednesday 1 February in the Cocteau theater prior to the **E** screening.*



## EN COMPÉTITIONS OFFICIELLES IN OFFICIAL COMPETITIONS



### PRIX CANAL+ / CINÉ+ CANAL+ / CINÉ+ AWARD

Dotation : Achat des droits de diffusion d'un film en compétition internationale et/ou labo.

*Prize: Acquisition of broadcasting rights for a film in the International and/or Lab Competition.*



### PRIX CANAL+ CANAL+ AWARD

Dotation : Achat du court métrage primé, doublé d'un pré-achat sur un prochain film du-de la réalisateur-riche choisi-e parmi les courts métrages français des compétitions nationale et labo.

*Prize: Acquisition of the awarded film and a pre-buy offer on the filmmaker's next film, chosen from French short films in the National and Lab Competitions.*



### PRIX PROCIREP DU·DE LA PRODUCTEUR·RICE DE COURT MÉTRAGE PROCIREP'S AWARD FOR BEST PRODUCER

Dotation : 6 000 € à un-e producteur-riche de court métrage aidé-e par la Procirep et ayant au moins un film en sélection au festival, choisi par un jury composé de ses pairs. Le festival offre une carte blanche au-à la lauréat-e sur son édition suivante.

*Prize: €6,000 granted by a jury of producers who received support from the Procirep and have at least one film in selection at the Festival, in National, International or Lab Competition, or in the French Regional Showcase selection.*



### PRIX DU QUEER MÉTRAGE BEST QUEER SHORT AWARD

Dotations : 3 250 € de Sauve qui peut le court métrage et SOS homophobie.

Une enveloppe de 2 500 € en travaux techniques (hors technicien-ne-s) à réaliser sera remise par Titrafilm au-à la producteur-riche du court métrage honoré.

*Prizes: €3,250 granted by Sauve qui peut le court métrage and SOS homophobia.*

*An envelope for a value of €2,500 in-kind industry support (excluding technicians) will be handed over by Titrafilm to the producer of the awarded film.*





## PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX PAR ADOBE SPECIAL EFFECTS AWARD BY ADOBE

Dotation : 3 500 € par Adobe.

Prize: €3,500 granted by Adobe.



## PRIX SACD DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION SACD AWARD FOR BEST DEBUT LIVE ACTION SHORT

Dotation : 2 000 € brut par la SACD  
(Société des auteurs et compositeurs dramatiques).

Prize: €2,000 (gross value) by the SACD  
(Society of Dramatic Authors and Composers).



## PRIX SACD DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION FRANCOPHONE SACD AWARD FOR BEST FRENCH-SPEAKING ANIMATION

Dotation : 2 000 € brut par la SACD.  
Concourent les films d'animation d'expression francophone  
des compétitions nationale et internationale.

Prize: €2,000 (gross value) granted by the SACD  
(Society of Dramatic Authors and Composers).  
French-speaking animation films from the National  
and International Competitions are in consideration.



## PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE AWARD FOR BEST DOCUMENTARY

Dotations : 1 500 € par Documentaire sur grand écran et Tènk.  
Achat des droits du film par Tènk pour une diffusion SVOD de 2 mois.

Prize: €1,500 granted by the association Documentaire sur grand  
écran and Tènk platform.  
Acquisition of broadcasting rights in SVOD on Tènk for 2 months.



Apaches Films (Marthe Lamy et Jeanne Ezvan), société de production lauréate  
du prix Procirep 2022.  
Apaches Films (Marthe Lamy and Jeanne Ezvan), 2022 Procirep's Award.



## PRIX DU RIRE "FERNAND RAYNAUD" "FERNAND RAYNAUD" AWARD FOR BEST COMEDY

Dotation : 1 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand pour un film issu  
de l'une des trois compétitions. Remise d'une lave émaillée  
à l'effigie de Fernand Raynaud.

Prize: €1,500 granted by the City of Clermont-Ferrand to a film  
in one of the three competitions.  
A piece of enameled lava stone art work representing  
French comedian Fernand Raynaud will be handed over as trophy.



## PRIX FESTIVALS CONNEXION FESTIVALS CONNEXION AWARD

Dotations : 2 500 € de post-production, enregistrement et mixage  
d'une bande-originale de court métrage par Studios Palace.  
Achat des droits du film par Mèche Courte pour intégrer son  
catalogue. Remise d'un trophée.

Prizes: €2,500 for post-production, recording and mixing of a short  
film soundtrack by Studios Palace. Purchase of the film rights by  
Mèche Courte to integrate its catalogue. Awarding a trophy.



## PRIX DE LA PRESSE TÉLÉRAMA TÉLÉRAMA PRESS PRIZE

Dotation : 1 000 € par Télérama.

Prize: €1,000 granted by Télérama.



 A simultaneous English translation by headphones will be available at the first closing show **CLO 1**

# ★ 45<sup>e</sup> 45<sup>th</sup>

## COMPÉTITION NATIONALE NATIONAL COMPETITION

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL / AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY

### GRAND PRIX\* GRAND PRIX\*

Dotation : 5 000 € par la Ville de Clermont-Ferrand.  
Qualification pour les Oscars® (sous réserve d'éligibilité)

Prize: €5,000 granted by the city of Clermont-Ferrand.  
Qualification for the Oscar® (subject to eligibility).



### PRIX SPÉCIAL DU JURY SPECIAL JURY PRIZE

Dotation : 3 500 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.  
Prize: €3,500 granted by the Conseil départemental of Puy-de-Dôme.



### PRIX D'INTERPRÉTATION AWARD FOR OUTSTANDING PERFORMANCE

Dotation : 2 000 € par Sauve qui peut le court métrage à un-e comédien-ne.

Prize: €2,000 granted by Sauve qui peut le court métrage  
to the best actor in a French short film.



### PRIX DE LA MEILLEURE MUSIQUE ORIGINALE AWARD FOR BEST ORIGINAL SCORE

Dotation : 1 500 € par la Sacem au à la compositeur-trice.

Prize: €1,500 granted by the Sacem to the composer.



PRIX ATTRIBUÉ PAR LE JURY PUBLIC / AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE JURY

### PRIX DU PUBLIC \* AUDIENCE PRIZE

Dotation : 3 500 € par la Région Auvergne-Rhône-Alpes.

Prize: €3,500 granted by the Auvergne-Rhône-Alpes region.



PRIX ATTRIBUÉ PAR LE JURY ÉTUDIANT / AWARD GIVEN BY THE STUDENT JURY

### PRIX ÉTUDIANT STUDENT PRIZE

Dotation : 1 500 € par le Cnous et le Crous Clermont Auvergne.  
Prize: €1,500 granted by the Cnous and the Crous Clermont Auvergne.



# ◎ 22<sup>e</sup> 22<sup>nd</sup>

## COMPÉTITION LABO LAB COMPETITION

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL / AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY

### GRAND PRIX\* GRAND PRIX\*

Dotation : 5 000 € par Clermont Auvergne Métropole.

Prize: €5,000 granted by Clermont Auvergne Métropole.



### PRIX SPÉCIAL DU JURY SPECIAL JURY PRIZE

Dotation : 3 500 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.

Prize: €3,500 granted by the Centre national du cinéma et de l'image  
animée.



PRIX ATTRIBUÉ PAR LE JURY PUBLIC / AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE JURY

### PRIX DU PUBLIC AUDIENCE PRIZE

Dotation : 1 500 € par les sociétés Vice Versa & Print Conseil.

Prize: €1,500 granted by the companies Vice Versa & Print Conseil.



PRIX ATTRIBUÉ PAR LE JURY ÉTUDIANT / AWARD GIVEN BY THE STUDENT JURY

### PRIX ÉTUDIANT STUDENT PRIZE

Dotation : 1 500 € par la Fondation Banque Populaire  
Auvergne Rhône Alpes.

Prize: €1,500 granted by the Fondation Banque Populaire  
Auvergne Rhône Alpes.



\* GRAND PRIX : Les lauréat-e:s des trois grands prix bénéficieront d'une résidence au Agora Short Film Lab lors du prochain festival international du film de Thessalonique.

\* GRAND PRIX: The winners of the Grand Prix of the three competitions will each be awarded a residency at the Agora Short Film Lab during the next Thessaloniki International Film Festival.

Retrouvez l'intégralité du palmarès en version papier distribuée à l'issue de la séance **CLO 1** et à l'entrée de la séance **CLO 2** ou bien sur le lien suivant dès la fin de **CLO 1**.

➤ [sqp.cm/palmares23](http://sqp.cm/palmares23)

The list of prizewinning films will be available in printed version on the way out of the **CLO 1** closing show, and when entering the **CLO 2** screening, or using following link after the end of **CLO 1**.

➤ [sqp.cm/awards23](http://sqp.cm/awards23)

La séance **CLO1** est la cérémonie officielle de remise des prix.  
Les séances **CLO2** et **CLO3** sont similaires mais pas identiques.  
La première est précédée d'un rapide récapitulatif de la cérémonie et présentation des lauréats, la seconde est uniquement composée de films primés.

The **CLO1** session is the official awards ceremony  
The **CLO2** and **CLO3** sessions are similar but not identical.  
**CLO2** opens with a quick recap of the main prizes in presence of some awarded filmmakers while **CLO3** is composed exclusively of awarded films.

# 35<sup>e</sup> 35<sup>th</sup> COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL / AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY

## GRAND PRIX\* GRAND PRIX\*

Dotation : 5 000 € par la Région Auvergne-Rhône-Alpes.  
Qualification pour les Oscars® et les Bafta (sous réserve d'éligibilité).

Prize: €5,000 granted by the Auvergne-Rhône-Alpes region.  
Qualification for the Oscar® and the BAFTA (subject to eligibility).



**La Région**  
Auvergne-Rhône-Alpes

## PRIX SPÉCIAL DU JURY SPECIAL JURY PRIZE

Dotation : 4 000 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.

Prize: €4,000 granted by the Conseil départemental of Puy-de-Dôme.



**PUY-de-DÔME**  
MON DÉPARTEMENT

## PRIX D'INTERPRÉTATION AWARD FOR OUTSTANDING PERFORMANCE

Dotation : 2 000 € par Sauve qui peut le court métrage à un-e comédien-ne.

Prize: €2,000 granted by Sauve qui peut le court métrage  
to the best actor in an international short film.



## PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION AWARD FOR BEST ANIMATION

Dotation : 1 500 € par Sauve qui peut le court métrage.

Prize: €1,500 granted by Sauve qui peut le court métrage.



## PRIX DU MEILLEUR FILM EUROPÉEN AWARD FOR BEST EUROPEAN FILM

Dotation : 1 500 € par le Centre EUROPE DIRECT Clermont Puy-de-Dôme.

Le film lauréat du prix du meilleur film européen sera candidat dans la catégorie "Courts métrages" en vue de la 36<sup>e</sup> édition des European Film Awards.

Prize: €1,500 granted by the EUROPE DIRECT Centre Clermont Puy-de-Dôme.  
The Best European film award recipient will become a candidate in the Short film category for the 36<sup>th</sup> European Film Awards.



**EUROPE DIRECT**  
Clermont Puy-de-Dôme

Rendez-vous en 2024, du 2 au 10 février  
See you in 2024, from February 2 to 10

Nous remercions tou-te-s les participant-e-s du festival 2023.  
Many thanks to all people who took part in the 2023 Festival.



Tous les trophées "Vercingétorix" ont été réalisés d'après l'œuvre originale de Roland Cognet.  
The "Vercingetorix" trophies are made from the original work of Roland Cognet.

La séance Vercingétorix **V** organisée dimanche 5 février au cinéma Le Rio vous permettra de découvrir une sélection des films primés issus du palmarès des trois compétitions.

The Vercingétorix screening **V** taking place Sunday 5 February at the Rio cinema will present a selection of awarded films from the three competitions.



Remise d'un Vercingétorix.  
Awarding a Vercingetorix trophy.

PRIX ATTRIBUÉ PAR LE JURY PUBLIC / AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE JURY

## PRIX DU PUBLIC \* AUDIENCE PRIZE

Dotation : 4 000 € par la Ville de Clermont-Ferrand.

Endowment: €4,000 by the city of Clermont-Ferrand.



VILLE DE  
**CLERMONT**  
FERRAND

PRIX ATTRIBUÉ PAR LE JURY ÉTUDIANT / AWARD GIVEN BY THE STUDENT JURY

## PRIX ÉTUDIANT STUDENT PRIZE

Dotation : 1 500 € par l'Université Clermont Auvergne.

Endowment: €1,500 granted by the University of Clermont Auvergne.



UNIVERSITÉ  
Clermont  
Auvergne  
& associés

# OISEAUX-TEMPÊTE (DUO)



IMAGES :  
Huang Pang-Chuan  
Lin Chunni  
d'après Deng Nan-guang

CINÉCONCERT TAIÛWAN  
JEUDI 2 FEV 2023 / 19H

# SPECIAL PROGRAMMES

## BLOODY NIGHT - pp. 70-71

*A night to lose your head!*

Concocted with our friends Sarah Onave (Maudit Festival in Grenoble) and Benjamin Leroy (Hallucinations Collectives in Lyon), the programme showcases director Su Hui-Yu who brings his talent to the Taiwan retrospective, with a film in that programme (see page 179), but also here with *The Women's Revenge* which features a horde of ultra-stylish women taking revenge on their male assailants in the most brutal and bloody ways. Inspired by *Taiwan Black movies* from the early 1980s, the films in this blood-soaked session would not have been rejected by Quentin Tarantino during his *Kill Bill* period! "Watch out darling, it's going to cut" as Bacri said in *Fear City* (La Cité de la peur). Hold on to your seat for these bloody nuptials!  
**NOT RECOMMENDED FOR CHILDREN UNDER AGE 12.**

## THRILLS - pp. 72-73

*The Thrills programme will take you on a journey this year, with a selection of five fiction films from France, Switzerland, Germany, and Spain.*

*Between a cruel slasher, an investigation bordering on the fantastic, a social satire, a telephone tracing, and a choral fable, the tension will be at its highest!*

## DECIBELS! - pp. 74-75

*Vibrations is the evocative title of the film produced by the Auvergne Orchestra for its 40<sup>th</sup> anniversary, which you will discover in this unique Decibels! programme. Its director Julien Mignot, who was also a juror for the 2020 Lab Competition, takes us up close to the musicians, at the heart of a rehearsal in the opera house. The Auvergne region is not short on talent, and Florine Paulius and Léa Enjalbert, who make up Studio Cabriole, exemplify this well: with a pair of scissors and great delicacy, they cut paper to animate a piece by Rakoon. Biscuits Production, the Clermont-Ferrand company that co-produced *Vibrations* with Superette, also produced *Malaparte* directed by Alexis Magand and Yannick Demaison for the electro musician Saycet.*

## LOOKING BACK - p. 76

*During the 14<sup>th</sup> edition of Looking Back, the short film *Un peuple attend*, made in 1939 about the exodus of Spanish republicans known as "La Retirada," will be screened. On this occasion, historian Tangui Perron, an expert on activist cinema, will place the film in its historical context, but will also discuss the very unusual career of the director Jean-Paul Dreyfus, who became known as Le Chanois.*

## AUDIO DESCRIPTION - p. 77

*Audio Description (AD) is a process that allows visually impaired or blind people to understand a film. This is done through a voice-over that describes purely visual elements and is precisely interspersed between the dialogues and the important sound elements of the film. We are offering this programme to rediscover the films of Claude Le Pape and Alain Guiraudie, who are on the National Jury (see page 22), François Morel (Tous à table! 2018 retrospective), and Valéry Carnoy's Titan (2022 National Competition). These films have been audio-described by students of the Lycée Saint-Nicolas de Paris VI. Now, you will have the opportunity to follow Jean-Claude Brially under the direction of Jean-Luc Godard through different eyes, or rather ears.*

# PROGRAMMES SPÉCIAUX

## BLOODY NIGHT - pp. 70-71

*Une soirée à en perdre la tête !*

Concocté avec nos amis Sarah Onave (Maudit Festival de Grenoble) et Benjamin Leroy (Hallucinations Collectives à Lyon), le programme met en lumière le réalisateur Su Hui-Yu qui éclabousse de son talent la rétrospective consacrée à Taïwan, avec un film dans le focus (voir p. 179) mais aussi ici avec *The Women's Revenge* qui met en scène une horde de femmes ultra lookées se vengeant de la plus brutale et sanglante des manières de leurs agresseurs masculins. Inspirés entre autres des *Taiwan Black movies* du début des années 80, les films qui composent cette séance pleine d'hémoglobine n'auraient pas été reniés par Quentin Tarantino période *Kill Bill* ! "Attention chérie, ça va couper" comme disait Bacri dans *La Cité de la peur*. Accrochez-vous à votre siège pour ces belles noces sanglantes !  
**DÉCONSEILLÉ AUX MOINS DE 12 ANS.**

## POLAR - pp. 72-73

*Le programme Polar va vous faire voyager cette année, avec une sélection de cinq fictions venues de France, de Suisse, d'Allemagne et d'Espagne.*

*Entre un slasher cruel, une enquête à la lisière du fantastique, une satire sociale, une traque téléphonique et une fable chorale, la tension sera au rendez-vous !*

## DÉCIBELS ! - pp. 74-75

*Vibrations, c'est le titre évocateur du film produit par l'Orchestre d'Auvergne à l'occasion de son quarantième anniversaire que vous allez découvrir dans cet unique programme *Décibels !*. Son réalisateur Julien Mignot, juré labo 2020, nous emmène au plus près des instrumentistes, au cœur d'une répétition dans l'écran qu'est l'opéra-théâtre. Le territoire auvergnat ne manque pas de talents et Florine Paulius et Léa Enjalbert qui forment le Studio Cabriole l'illustrent bien : avec une paire de ciseaux et beaucoup de délicatesse, elles découpent le papier pour animer un morceau de Rakoon. Biscuits Production, la société clermontoise qui a coproduit avec Superette *Vibrations*, a aussi produit *Malaparte* réalisé par Alexis Magand & Yannick Demaison pour le musicien électro Saycet.*

## COURT D'HISTOIRE - p. 76

*Lors de la 14<sup>e</sup> édition de *Court d'Histoire* sera projeté le court métrage *Un peuple attend* réalisé en 1939 sur l'exode des républicains espagnols, connu sous le nom de "La Retirada". À cette occasion, l'historien Tangui Perron, spécialiste du cinéma militant, replacera le film dans sa période historique mais évoquera aussi la carrière pour le moins très particulière du réalisateur Jean-Paul Dreyfus qui se fera connaître sous le nom de Le Chanois.*

## AUDIODESCRIPTION - p. 77

*L'audiodescription est un procédé permettant aux personnes malvoyantes ou aveugles de comprendre un film. Pour cela, une voix off décrit les éléments purement visuels et s'intercale précisément entre les dialogues et les éléments sonores déterminants du film. Nous vous proposons ce programme de courts métrages pour redécouvrir les films de Claude Le Pape ou d'Alain Guiraudie qui sont au jury national (voir p. 22), de François Morel (rétro *Tous à table !*, 2018) ou encore *Titan* de Valéry Carnoy (compétition nationale 2022), audiodécrit par les élèves du lycée Saint-Nicolas de Paris VI. Enfin, vous aurez l'opportunité de suivre Jean-Claude Brially sous la direction de Jean-Luc Godard avec un autre regard ou une autre oreille.*

5 PROGRAMMES  
26 FILMS

BLOOD

POLAR

DB

CH

AD



Première mondiale  
World Premiere



Première nationale  
French Premiere

### PART FOREVER (Pour l'éternité)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Horrible Eyes (Taiwan),  
Juliane Chun-Hua Lin, bigdreamland2018@gmail.com

**Alan Chung-An Ou / Taiwan / 2021 / Fiction / 13'**

Dans la lumière tremblotante des bougies, Huei arrive avec son mari pour veiller le corps de sa jeune sœur. Mais derrière les rites funéraires de rigueur se cache un terrible secret.

*In the dark hall where the body has been placed, the candlelight flickers faintly. Huei has come in with her husband to mourn her younger sister. But the ordinary rituals of mourning hide a dark secret.*

**RÉALISATION :** Alan Chung-An Ou / shortfilm8000@gmail.com  
**SCÉNARIO :** Alan Chung-An Ou. **IMAGE :** Joseph Chun Fu Chang. **SON :** Alston Hsu, Liang Yen-Jen, Chen Ko-Hua, Alan Chung-An Ou, Wu Yo-Ting. **MUSIQUE ORIGINALE :** Liang Yen-Jen. **MONTAGE :** Chen Ko-Hua. **EFFETS SPÉCIAUX :** Chang Shuen-Min. **INTERPRÉTATION :** Kevin Yang, Sidney Wang, Yang Ming, Li Hsiang. **CARRIÈRE :** a reçu plusieurs prix dont meilleur court métrage horreur - Los Angeles Independent Film Festival (États-Unis) 2021, meilleur réalisateur et meilleure actrice pour Yang Ming - Bucharest ShortCut CineFest (Roumanie) 2021, meilleur court métrage horreur, meilleur maquillage pour Wanyun Fu et meilleure affiche pour Chang Wu-Ching - Fox International Film Festival (Rome, Italie) 2021.

**FILMOGRAPHIE :** *Repent*, 2019, 12.

### TEMPLE OF DEVILBUSTER (Le Temple du chasseur de démons)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** FatDog Films (Taiwan), Wang I-Fan  
s85374321@livemail.tw  
**COPRODUCTION :** Atom Cinema Co. Ltd. (Taiwan), Liu Wei-Jan.

**Wang I-Fan / Taiwan / 2020 / Fiction / 24'**

Tai-Bao et A-Queen sont deux réincarnations de l'Étoile du Diable. Lorsque Tai-Bao prend la fuite, A-Queen se charge de le remettre sur le droit chemin.

*Tai-Bao and A-Queen are both the reincarnations of the Devil Star, but Tai-Bao flees. A-Queen takes Tai-Bao back to the Temple of Devilbuster to atone for his sin.*

**RÉALISATION :** Wang I-Fan / s85374321@livemail.tw  
**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE :** Wang I-Fan. **EFFETS SPÉCIAUX :** Chang Fu-cheng. **INTERPRÉTATION :** Lin Tao Yu, Anicca Panna, Alvin Lin.

**FILMOGRAPHIE :** *02-06*, 2017, 23' / *Get the Hell Out*, 2020, 95'.

### NIGHT BUS (Bus de nuit)



**PRODUCTION :** Lee Wan-Lin / leona22222@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Joe Hsieh / joehsieh.animation@gmail.com

**Joe Hsieh / Taiwan / 2020 / Fiction animée / 20'**

Dans un bus de nuit, une femme se rend compte qu'elle s'est fait voler son collier. Une succession d'événements très étranges, entre règlements de compte et lynchage, va permettre de faire peu à peu la lumière sur ce larcin.

*Late on a night bus, a wealthy, elderly lady finds out her precious necklace has been stolen. A series of intriguing events ensues, involving chaotic mob justice, vengeful lynching, as the truth behind the theft gradually unfolds.*

**RÉALISATION :** Joe Hsieh / joehsieh.animation@gmail.com  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Joe Hsieh. **IMAGE :** Joe Hsieh. **SON :** Tu Duu-chih, Kesley Liu, Tu Tse-Kang. **MUSIQUE ORIGINALE :** Ned Young. **ANIMATION :** Julia Wu, Hsiao Yu-Ching, Joe Hsieh. **VOIX :** Wang Shing-Ming, Lee Yu-Fang, Chen Shu-Fang, Tsai Ming-Hsiu, Guo Shang-Sing, Yeh Pi-li. **CARRIÈRE :** meilleur court métrage d'animation - Golden Horse Film Festival (Taiwan) 2020, mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2021.

**FILMOGRAPHIE :** *The Garden of Delights*, 2004, 4' / *Meat Days*, 2006, 12' / *The Present*, 2013, 15'.  
Joe Hsieh travaille actuellement sur son nouveau court métrage *Praying Mantis*.

### CLEARWATER



**PRODUCTION :** Machi Xcelisior Studios (Taiwan), Jeffrey Huang.  
**CONTACT COPIE :** Robert Jabbaz / robjabbaz@gmail.com

**Robert Jabbaz / Taiwan / 2020 / Fiction / 6'**

Une jeune femme s'enfonce dans la forêt pour prendre un bain de soleil au bord de l'eau. Une piqûre de moustique déclenche un rouage secret des forces de la nature - qui ne vont pas se contenter d'une petite goutte de sang.

*A young woman visits a secluded riverbank to relax in the sun. When a mosquito bites her, it becomes clear that there is a secret force of nature at work. And it wants more than just a drop of blood.*

**RÉALISATION :** Robert Jabbaz / robjabbaz@gmail.com / @robjabbaz  
**SCÉNARIO, SON, MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX :** Robert Jabbaz. **IMAGE :** Benjamin Ehrenberg. **INTERPRÉTATION :** Joan Loluo.

**FILMOGRAPHIE :** *Fiendish Funnies*, 2013, 3' / *Great Daena: Act One*, 2013, 7' / *Great Daena: a Fateful Encounter*, 2014, 8' / *The Sadness*, 2021, 99'.



## THE WOMEN'S REVENGE (La Revanche des femmes)

1E



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Jing Moving Image (Taiwan), Huang Jing-Han  
2020jinghan@gmail.com

**Su Hui-Yu / Taiwan / 2018 / Fiction expérimentale / 16'**

À Taiwan, dans les années 1980, des centaines de films à petit budget sur la vengeance féminine ont vu le jour. Ce court métrage reprend les archives de cette époque où le pays était encore sous le régime de la "Terreur blanche" de la loi martiale.

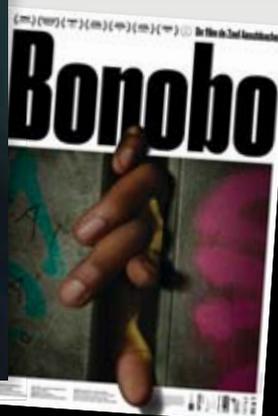
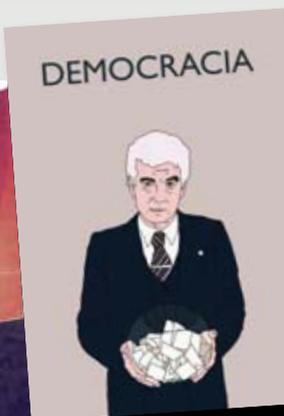
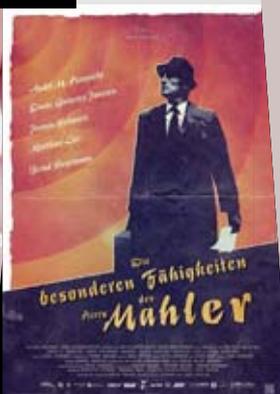
*In the early 1980s, hundreds of female revenge exploitation films were produced in Taiwan. This film re-visits historical sources from the old days, when the country was under martial law governance.*

**RÉALISATION :** Su Hui-Yu / 1976suhuiyu@gmail.com / suhuiyu.com / ©suhuiyu1976

**SCÉNARIO, MONTAGE :** Su Hui-Yu. **IMAGE :** Chen Kuan-Yu. **SON :** Agens Yang. **MUSIQUE ORIGINALE :** Blaire Ko. **INTERPRÉTATION :** Mai Wu, Chen Ching, Yang Xanthe, Chen Hsin-Hung, Li Wei-Hsi.

**FILMOGRAPHIE :** *Future Shock*, 2019, 20'. Fer de lance de la scène de l'art contemporain à Taiwan, Su Hui-Yu a réalisé depuis 2002 de nombreuses installations vidéo et performances dont il tire parfois des films. Son court métrage *The Glamorous Boys of Tang (Les Séduisants Garçons Tang)* est présent dans le programme TWN 1 (voir p. 179).





### Circuit court

Ce programme fait partie de l'opération Circuit court développée par Sauve qui peut le court métrage pour la promotion du format court à l'année en local, en France et dans le monde. Que vous soyez une association, un exploitant de cinéma ou une collectivité territoriale, vous avez la possibilité de programmer cette séance, clés en main. N'hésitez pas à nous contacter. Voir détails pp. 216-217.

## CERDITA (La Truie)



**PRODUCTION :** Imval Producciones (Espagne), Luis Ángel Ramírez  
lramirez@imvalproducciones.com

**COPRODUCTION, CONTACT COPIE :** Pantalla Partida (Espagne), Mario Madueño  
mario@pantallapartida.es

**Carlota Pereda / Espagne / 2018 / Fiction / 14'**

Sara, une adolescente obèse, vit dans l'ombre d'une bande de pimbêches délurées en vacances dans son village. Sa copine Claudia ne prend même pas sa défense lorsqu'elle se fait humilier devant un inconnu et voler ses vêtements.

*Sara is an overweight teen who lives in the shadow of a clique of girls holidaying in her village. Her childhood friend Claudia doesn't even defend her when they bully her at the local pool in front of a stranger and steal her clothes.*

**RÉALISATION :** Carlota Pereda / @carlotapereda

**SCÉNARIO :** Carlota Pereda. **IMAGE :** Rita Noriega. **SON :** Nacho Arenas. **MONTAGE :** David Pelegrín. **INTERPRÉTATION :** Laura Galán, Paco Hidalgo, Elisabet Casanovas, Mireia Vilapuig, Sara Barroso, Jorge Elorza, Alejandro Chaparro, Pascual Laborda. **CARRIÈRE :** sélections internationale Clermont-Fd 2019, École invitée : ECAM Clermont-Fd 2022, Goya du meilleur court métrage de fiction (Espagne) 2019.

**FILMOGRAPHIE :** Lex, 2008 (série TV) / Lalola, 2009 (série TV) / Acacias 38, 2015 (série TV) / Las Rubias, 2016, 17' / El Secreto de Puente Viejo, 2019 (série TV) / There Will Be Monsters, 2020, 6' / Alba, 2021 (série TV) / The Devil's Tail (coréal. Nicole Goode, Taz Pereyra), 2021, 95' / Cerdita, 2022, 90'.

## DIE BESONDEREN FÄHIGKEITEN DES HERRN MAHLER (Les Pouvoirs magiques de M. Mahler)



**PRODUCTION :** Zum Goldenen Lamm Filmproduktion (Allemagne), Moritz Helmes.

**CONTACT COPIE :** Interfilm Berlin Management (Allemagne), Christian Gesell  
sales@interfilm.de

**Paul Philipp / Allemagne / 2017 / Fiction / 29'**

Allemagne de l'Est, 1987. Mahler est un agent doté de pouvoirs paranormaux. La police lui confie l'affaire Henry Kiefer, un petit garçon qui a disparu depuis plusieurs semaines, afin de prévenir d'éventuelles tensions politiques avec l'Ouest.

*East Germany, 1987: special investigator Mahler is said to have paranormal abilities. The police assign him to solve the case of 6-year-old Henry Kiefer, who has been missing for weeks, before this issue leads to political tensions with the West.*

**RÉALISATION :** Paul Philipp / paulphilipp.net

**SCÉNARIO :** Belo Schwarz. **IMAGE :** Jann Doepfert. **SON :** Simon Wolf. **MUSIQUE ORIGINALE :** Daniel Elias Brenner. **MONTAGE :** Robert Stuprich. **INTERPRÉTATION :** Jasmin Schwiens, Bernd Stegemann, Matthias Lier, André Henricke, Dante Gutierrez Janssen. **CARRIÈRE :** sélection internationale Clermont-Fd 2017.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## DEMOCRACIA (Démocratie)



**PRODUCTION :** Sayaka Producciones (Espagne), Nahikari Ipiña  
nahikari@arsenicoproducciones.com / sayaka.es

**CONTACT COPIE :** Kimuak (Espagne), Esther Cabero / kimuak@filmoteka.us

**Borja Cobeaga / Espagne / 2013 / Fiction / 11'**

Le PDG d'une entreprise propose un plan audacieux pour garder le moral de ses employés au beau fixe.

*The manager of a company proposes a daring plan for keeping the workers' morale high.*

**RÉALISATION :** Borja Cobeaga.

**SCÉNARIO :** Alberto González Vázquez. **IMAGE :** Jon D. Domínguez. **SON :** David Rodríguez. **MUSIQUE ORIGINALE :** Aránzazu Calleja. **MONTAGE :** Borja Cobeaga. **INTERPRÉTATION :** Óscar Ladoire, Luis Bermejo, Iván Andrete, Nacho Marroco, José María Fuentes, Raquel Guerrero, Natalie Pinot, Miquel Insúa, Daniel Lindo, Nacho Marraco, Juanjo Otero, Rodrigo Poisson, Horten Soler, Alejandro Tejería. **CARRIÈRE :** sélection Ouverture Clermont-Fd 2022.

**FILMOGRAPHIE :** pour la filmographie complète de Borja Cobeaga, se reporter au catalogue 2022 (p. 38). Borja Cobeaga était membre du jury international en 2022.

## HORS DE LA BRUME



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Adastra Films (France), Sébastien Aubert  
s.aubert@adastra-films.com

**Tigrane Minassian / France / 2022 / Fiction / 19'**

Arrière-pays niçois, 1978. Le soir de Noël, Annie reçoit un appel téléphonique de sa fille, qui l'a quittée des années plus tôt pour rejoindre une secte. Avec l'aide de la police, Annie n'a que quelques minutes pour savoir où elle se trouve et la sauver d'un suicide collectif.

*Nice, South of France, 1978. On Christmas Eve, Annie receives a phone call from her daughter, who left her years ago to join a cult. With the help of the police, Annie has only a few minutes to find out where she is and save her from a mass suicide.*

**RÉALISATION :** Tigrane Minassian / minassian.tigrane@gmail.com / @tigraneminassian

**SCÉNARIO :** Tigrane Minassian. **IMAGE :** Kerttu Hakkarainen. **SON :** Robin Benisri. **MUSIQUE ORIGINALE :** Rim Laurens, Delphine Malausséna, Clément Peiffer. **MONTAGE :** David Guiraud. **INTERPRÉTATION :** Léa Drucker, Samuel Le Bihan, Lucille Guillaume, Florent Hill.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.



## BONOBO



**PRODUCTION :** Nouvelle Tribu (Suisse), Yasmine Abd El Aziz  
yasmine@nouvelletribu.ch

**CONTACT COPIE :** Salaud Morisset (France), François Morisset  
festival@salaudmorisset.com

**Zoel Aeschbacher / Suisse / 2017 / Fiction / 19'**

Un film choral sur différents personnages vivant dans le même logement social et tous à la recherche de bonheur et de sens.

*A mosaic of interrelated characters living in the same social housing project, all in search of happiness, forgiveness and meaning.*

**RÉALISATION :** Zoel Aeschbacher / zoel.aeschbacher@gmail.com / @zoel.aes

**SCÉNARIO :** Zoel Aeschbacher. **IMAGE :** Dino Berguglia. **SON :** Björn Cornelius. **MONTAGE :** Youri Tchao-Débats. **INTERPRÉTATION :** Nicole Mersey, Paul Minthe, Benjamin Sannou. **CARRIÈRE :** prix du public international Clermont-Fd 2018, sélection Audiodescription Clermont-Fd 2019.

**FILMOGRAPHIE :** *Fairplay*, 2022, 17', sélection nationale Clermont-Fd 2023 (voir p. 143).

# QUAIS DU POLAR

31 mars ————— 2 avril 2023



FESTIVAL  
INTERNATIONAL LYON

19<sup>e</sup> édition

LITTÉRATURE – CINÉMA –  
GRANDE ENQUÊTE –  
RENDEZ-VOUS CULTURELS

**1 VIBRATIONS**

Julien Mignot / France / 2022 / Documentaire / 16'

RÉALISATION : Julien Mignot / julienmignot.com / @julien\_mignot  
 SCÉNARIO : Julien Mignot. IMAGE : Inès Tabarin. SON : Studios Palace (Théophile Collier, Benjamin Feuillade, Jérémy Gaucher). MONTAGE : Jean-Baptiste Warluzel. VOIX : Lou de Laâge.

PRODUCTIONS : Orchestre national d'Auvergne, Biscuit Production, Superette (France).

CONTACT COPIE : Biscuit Production (France), Alexis Magand  
 alexis@biscuit-production.fr

BIOFILMOGRAPHIE : *Sous la peau*, 2018, 16' / *Air*, 2020, 32' / *Lewis* (coréal. Tanguy Bizien), 2020, 8', sélection Films en Région Clermont-Fd 2021. Photographe, juré labo en 2020, Julien Mignot a également réalisé des clips musicaux.

**2 RAKOON - Hoi An**

Studio Cabriole / France / 2021 / Clip / 4'

RÉALISATION : Studio Cabriole (Léa Enjalbert, Florine Paulius)

© studio\_cabriole

MUSIQUE ORIGINALE : Rakoon / @rakoonmusic

CONTACT COPIE : Studio Cabriole (France), Léa Enjalbert / lea.enjalbert@gmail.com

BIOFILMOGRAPHIE : Originaire de Clermont-Ferrand, le duo réalise des films d'animation en papier découpé et animation 2D.

**3 SAM LIO - Styx**

Ciao Chang / Taïwan / 2019 / Clip / 8'

RÉALISATION : Ciao Chang

MUSIQUE ORIGINALE : Sam Lio.

CONTACT COPIE : Ciao Chang / a0926286670@gmail.com

FILMOGRAPHIE : premier film.

**4 JOCE MIENNIEL - Appartement 643**

Antoine Carlier / France / 2022 / Clip / 10'

RÉALISATION : Antoine Carlier / @antoine\_carlier

MUSIQUE ORIGINALE : Jocelyn Mienniel / jocemienniel.com

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Walter Films (France), Anita Lamanna  
 anita.lamanna@walterfilms.com

BIOFILMOGRAPHIE : Antoine Carlier est photographe, réalisateur et graphiste. Il enchaîne les collaborations avec de nombreux artistes dont Interpol, Lescop ou encore Étienne Daho.

**5 OISEAUX-TEMPÊTE - Black Elephant**

Ala Eddine Slim / France / 2023 / Fiction / 6'

RÉALISATION : Ala Eddine Slim.

MUSIQUE ORIGINALE : Oiseaux-Tempête (Ben Shemie, Frédéric D. Oberland, Jean-Michel Pirès, Mondkopf, Stéphane Pigneul) / oiseaux-tempete.com  
 @oiseaux\_tempete

SCÉNARIO, MONTAGE : Ala Eddine Slim. IMAGE : Hazem Berrabah.  
 INTERPRÉTATION : Yéri Bérénice Ouédraogo.

PRODUCTION : Bocalupo Films, La Bête Lumineuse, NAHAL Recordings, Ütopiya (France).

CONTACT COPIE : Bocalupo Films (France), Jasmina Sijercic  
 jasmina@bocalupofilms.com

FILMOGRAPHIE : *L'Automne*, 2006, 14', sélection labo Clermont-Fd 2008 / *Une nuit parmi les autres*, 2008, 8' / *En compagnie d'Hamlet*, 2009, 40' / *The Stadium*, 2010, 24' / *Babylon*, 2012 / *Le Dernier d'entre nous*, 2016, 94' / *Sortilège*, 2019, 120'.



4

3



5

2



6



Dimanche 29 - 20h00 - La Jetée  
Jeudi 2 - 18h00 - La Jetée  
Vendredi 3 - 18h00 - Conchon



7  
9



8  
10



1



## 6 THE SMILE - Thin Thing

Joaquín Cociña, Cristóbal León / Chili / 2021 / Clip / 5'

RÉALISATION : Joaquín Cociña, Cristóbal León / leoncocina.com  
MUSIQUE ORIGINALE : The Smile (Thom Yorke, Jonny Greenwood, Tom Skinner) / thesmiletheband.com @ thesmileband

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Diluvio & Pista B (Chili), Lucas Engel  
lucasengelc@gmail.com

BIOFILMOGRAPHIE : ces deux artistes chiliens ont mis cinq ans à réaliser leur premier long métrage en stop-motion (*La Casa Lobo*, 2018, 73'). Un de leur dernier court métrage, *Los Huesos* (2021, 14'), directement inspiré des événements qui ont secoué leur pays en 2019, a remporté le prix du court métrage à la Biennale de Venise 2021.

## 7 SAYCET - Malaparte

Yannick Demaison, Alexis Magand / France / 2021 / Clip / 4'

RÉALISATION : Yannick Demaison, Alexis Magand / biscuit-production.fr  
MUSIQUE ORIGINALE : Saycet / @ saycet

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Biscuit Production (France), Alexis Magand  
alexis@biscuit-production.fr

BIOFILMOGRAPHIE : le duo a réalisé plusieurs clips musicaux et s'occupe de la scénographie vidéo et lumière pour de nombreux artistes dont Angèle, Vald ou encore Vanessa Paradis.



## 8 OLOVSON - Gyroscope

Gabriel Böhmer / Suède / 2021 / Clip / 3'

RÉALISATION : Gabriel Böhmer / thingsbygabriel.com  
@ thingsbygabriel

MUSIQUE ORIGINALE : Olovson / olovsonmusic.com / @ olovson

CONTACT COPIE : Universal Music Publishing AB (Suède), Jonas Holst  
jonas.holst@umusic.com

FILMOGRAPHIE : *The Singing Gate*, 2015, 3' / *Bettle Trouble (Problème de scarabées)*, 2017, 14', mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2018 / *The Flood Is Coming (Le Déluge arrive)*, 2018, 9', sélection labo Clermont-Fd 2019.

Gabriel Böhmer est aussi dessinateur et musicien, il a réalisé d'autres animations pour Olovson.

## 9 MANSFIELD.TYA - Auf Wiedersehen

Nicolas Medy / France / 2021 / Clip / 8'

RÉALISATION : Nicolas Medy.  
MUSIQUE ORIGINALE : Mansfield.TYA (Carla Pallone, Rebeka Warrior)  
@ mansfield.tya

CONTACT COPIE : Melodrama (France), Aurélien Deseez / aurelien@melodrama.fr

FILMOGRAPHIE : *Soleils bruns*, 2018, 16' / *Vissi d'Amore*, 2020, 13' / *Nuit de Chine*, 2021, 15'.

## 10 PHARRELL WILLIAMS - Cash in Cash out

François Rousselet / France / 2022 / Clip / 4'

RÉALISATION : François Rousselet / @ francois\_rousselet  
MUSIQUE ORIGINALE : Pharrell Williams / @ pharrell

CONTACT COPIE : Division (France), Alice Wills / alice@division.global

BIOFILMOGRAPHIE : François Rousselet a réalisé de nombreux films publicitaires et vidéos musicales pour, entre autres, les Rolling Stones.

En collaboration avec la Cinémathèque suisse  cinémathèque suisse

# COURT D'HISTOIRE 14

## LA RETIRADA

De Jean-Paul Dreyfus à Jean-Paul Le Chanois, de la guerre d'Espagne à la Quatrième République... ou la lumière et les ombres d'un cinéaste bicéphale

À partir d'une version restaurée d'un documentaire rare et longtemps inaccessible, *Un peuple attend* (1939) de Jean-Paul Dreyfus, il est possible de suivre trois fils rouges : la carrière atypique d'un cinéaste singulier, "l'accueil" des réfugiés et républicains espagnols en France après la victoire des généraux putschistes (dont Franco) et, enfin, la place de ce cinéaste dans l'histoire du cinéma militant et dans l'histoire du cinéma français.

Issu d'un milieu bourgeois, diplômé en droit et cinéophile, Jean-Paul Dreyfus (1909-1985) a voulu, comme nombre de jeunes gens de sa génération, poursuivre une carrière dans le cinéma. D'abord proche des milieux surréalistes puis de Jacques Prévert, il fut d'abord critique de cinéma dans la prestigieuse *Revue du cinéma* puis militant actif du groupe Octobre, collectif d'agitation-propagande dont Prévert était le principal auteur. Il se forme sur le tas aux métiers du cinéma, principalement au sein de la firme Pathé : chef de plateau, assistant-réalisateur et monteur.

Durant la période 1932-1933, assez banalement pourrait-on dire, la crise économique, la montée du fascisme, un voyage (organisé) en URSS et, enfin, son entourage amical et affectif, le convertissent définitivement au communisme. Sous le Front populaire Jean-Paul Dreyfus est sur tous les fronts de la création cinématographique militante : monteur, scénariste, speaker, acteur, assistant-réalisateur, réalisateur... D'À l'aide du peuple catholique basque (1937) à *Un peuple attend* (1939), en passant par *SOS Espagne* (1938) et *L'ABC de la liberté* (1938), il participe ou réalise au moins quatre titres entièrement consacrés à la guerre d'Espagne.

Homme de confiance du PCF dans les milieux du cinéma et antifasciste convaincu, Jean-Paul Dreyfus, pour échapper aux exactions antisémites durant la Seconde Guerre mondiale, choisit le patronyme de Le Chanois. Le cinéaste participe tôt aux activités de la Résistance, y compris au sein de la firme allemande La Continentale. Ce dernier point lui vaut, à la Libération, une rétrogradation politique de la part de son parti qui lui préférera dès lors, pour le représenter, le cinéaste Louis Daquin. Cinéaste populaire et populiste sous la Quatrième République, peu estimé par les critiques qui donneront naissance à la Nouvelle Vague, Jean-Paul Le Chanois réalisera plusieurs comédies et quelques films à thèse dont un sur la pédagogie Freinet (*L'École buissonnière*, 1949, avec Bernard Blier) et un autre sur l'accouchement sans douleur (*Le Cas du docteur Laurent*, 1957, avec Jean Gabin).

Protégé par Maurice Thorez (secrétaire général du PCF), peut-être membre de réseaux communistes internationaux, il y a bien un paradoxe si ce n'est un mystère Jean-Paul Le Chanois, qu'il faudrait percer. Son combat antifasciste pendant la guerre d'Espagne, sa création d'images clandestines, les documents qu'il réalisa sur les réfugiés républicains sont aussi à découvrir. Ceux-ci, aujourd'hui, nous parlent encore des drames de l'exil et de la nécessité de l'accueil.

TANGUI PERRON



### La projection sera suivie d'une conférence de Tanguy Perron

Historien, il a écrit plusieurs ouvrages et de nombreuses parutions scientifiques ou de vulgarisation principalement consacrées au cinéma militant. Il a dirigé *L'Écran rouge, syndicalisme et cinéma de Gabin à Belmondo* (éditions de l'Atelier) ainsi que le livre-DVD *Cité de la Muette*, un film de Jean-Patrick Lebel.

Son dernier livre paru est *Rose Zehner et Willy Ronis, naissance d'une image* (éditions de l'Atelier, 2022).

## UN PEUPLE ATTEND



France / 1939 / Documentaire / 28'

Film réalisé au prix de nombreuses difficultés dont certaines scènes sont tournées clandestinement. Document sur La Retirada, c'est à dire l'exode des Espagnols fuyant le franquisme. L'arrivée soudaine de près de 500 000 réfugiés début 1939 est présentée ici comme la migration humaine la plus importante que l'Histoire ait enregistrée depuis l'Antiquité. Les réfugiés sont accueillis dans des conditions déplorables et pour la plupart internés dans des camps dont certains sont restés tristement célèbres. Mais le film évoque aussi la solidarité internationale qui se met en place.

RÉALISATION : Jean-Paul Dreyfus.

PRODUCTION : Les Grands Reportages Européens.

CONTACT COPIE : Cinémathèque suisse / info@cinematheque.ch

La Cinémathèque suisse conserve dans ses collections une des très rares copies 16 mm du film. Malheureusement très abîmée - il manquait toutes les perforations et une partie de l'image sur plusieurs mètres de pellicules - elle a pu toutefois être dupliquée grâce à un tirage effectué par un technicien de génie, Hermann Wetter, qui modifia sa tireuse pour l'occasion. Ce travail de longue haleine, mené en 2011, a permis la sauvegarde photochimique du film, qui a ensuite été numérisé pour la diffusion. Cette prouesse technique n'a cependant pas permis de dissimuler les dommages irréversibles de la copie.



Préserver le patrimoine audiovisuel  
www.memoriav.ch

## TOUS LES GARÇONS S'APPELLENT PATRICK



**Jean-Luc Godard** / France / 1957 / Fiction / 22'

Au jardin du Luxembourg, Charlotte fait la connaissance de Patrick qui l'invite à prendre un verre et lui donne rendez-vous pour le lendemain. Elle apprend le soir même que son amie Véronique a fait une rencontre tout aussi excitante.

*In the Jardin du Luxembourg, Charlotte meets Patrick, who invites her to have a drink. They agree to meet again the day after. On the evening of the same day, she learns that her friend Véronique has had an exciting encounter of her own.*

**RÉALISATION** : Jean-Luc Godard.

**SCÉNARIO** : Éric Rohmer. **IMAGE** : Michel Latouche. **MONTAGE** : Cécile Decugis. **INTERPRÉTATION** : Jean-Claude Brialy, Nicole Berger, Anne Colette. **CARRIÈRE** : sélection *Une mémoire en courts* 2 Clermont-Fd 2001.

**PRODUCTION** : Les Films de la Pléiade.

**CONTACT COPIE** : L'Agence du court métrage, Stéphane Kahn / s.kahn@agenceccm.com

## CAJOU



**Claude Le Pape** / France / 2017 / Fiction / 20'

Lolo a vingt ans et pas mal de choses à faire aujourd'hui : son permis à passer, son père à aider, son moniteur à supporter, un vieux à trimballer. Allez.

*Twenty-year-old Lolo has a lot to do today: take his driving test, help his father, cope with his instructor, drag along his old man... Let's go.*

**RÉALISATION** : Claude Le Pape.

**SCÉNARIO** : Claude Le Pape, en collaboration avec Hubert Charuel. **IMAGE** : Pierre-Hubert Martin. **SON** : Pierre Leblanc. **MUSIQUE ORIGINALE** : Simon Le Pape. **MONTAGE** : Grégoire Pontécaille. **INTERPRÉTATION** : Laurent Le Pape, Jackie Berroyer, Jérôme Berthier, Bernard Verley, Thomas Cailley, Marc-Olivier Brullé. **CARRIÈRE** : sélections nationale Clermont-Fd 2018, Ouverture Clermont-Fd 2023 (voir p. 63). Ce film est audiodécrit par les élèves du lycée Saint-Nicolas de Paris VI et de l'INJA.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Domino Films (France), Alexis Dulguerian / alexis@dominofilms.fr

**COPRODUCTION** : Domino Films (France), Stéphanie Bermann / stephanie@dominofilms.fr

## TOUT DROIT JUSQU'AU MATIN



**Alain Guiraudie** / France / 1994 / Fiction / 10'

Le monologue d'un jeune veilleur de nuit lancé à la poursuite d'un peintre sauvage ...

*The monologue of a young night watchman chasing after a wild painter...*

**RÉALISATION** : Alain Guiraudie.

**SCÉNARIO** : Alain Guiraudie. **IMAGE** : Georges de Genevraye, Hervé Lode. **SON** : Frédéric de Ravignan, Xavier Rosso. **MUSIQUE ORIGINALE** : François Bonnet. **MONTAGE** : Pierre Molin. **INTERPRÉTATION** : Stéphane Valgalier, Christian Ducasse, Jean-Marie Fertey, Félicien Dejonche, Rael Fernin, Julien Mignot. **CARRIÈRE** : sélections Distributeurs : *Décadage* Clermont-Fd 2002, École invitée : GREC, Clermont-Fd 2010, Collections : *GREC #1 : 50 ans / 5 films* Clermont-Fd 2019.

**PRODUCTION** : GREC (France), Alice Beckmann / abeckmann@grec-info.com / grec-info.com

**CONTACT COPIE** : L'Agence du court métrage, Stéphane Kahn / s.kahn@agenceccm.com

## TITAN



**Valéry Carnoy** / France, Belgique / 2021 / Fiction / 19'

Nathan, treize ans, s'apprête à retrouver la bande de son ami Malik pour participer à un étrange rituel.

*Nathan is thirteen years old. He is about to meet up with the gang of his new friend Malik and take part in a strange ritual.*

**RÉALISATION** : Valéry Carnoy / valery.carnoy@gmail.com / valerycarnoy.com / @valerycarnoy

**SCÉNARIO** : Valéry Carnoy. **IMAGE** : Arnaud Guez. **SON** : Pierre-Nicolas Blandin. **MUSIQUE ORIGINALE** : Julien Thiverny. **MONTAGE** : Marianna Romano. **INTERPRÉTATION** : Mathéo Kabati, Killyan Guechtoum-Robert, Marcel Degotte, Jef Cuppens, Phénix Brossard, Anne Suarez. **CARRIÈRE** : sélection nationale Clermont-Fd 2022. Ce film est audiodécrit par les élèves du lycée Saint-Nicolas de Paris VI.

**PRODUCTION** : Punchline Cinéma (France), Lucas Tothe / info@punchlinecinema.com

**COPRODUCTIONS** : Hélicotronc (Belgique), Julie Esparbès / julie@helicotronc.com

Taka (Belgique), Hugo Deghilage / hugodeghilage@gmail.com

**CONTACT COPIE** : L'Agence belge du court métrage (Belgique), Mathilde Brunet mathilde@agenceeducourt.be

## LES PIEDS SOUS LA TABLE



**Marc-Henri Dufresne, François Morel** / France / 1993 / Fiction / 8'

Maurice et Lucien vivent tous les deux dans la même rue, de la même banlieue. L'un est célibataire, l'autre veuf.

*Maurice and Lucien live on the same street in the same suburb. One is single, the other widowed.*

**RÉALISATION** : Marc-Henri Dufresne, François Morel.

**SCÉNARIO** : François Morel, Pierre-Jean Cherer. **IMAGE** : Éric Amblard. **SON** : Jacques Ballay. **MUSIQUE ORIGINALE** : Alain Rablat. **MONTAGE** : Marion Monestrier. **INTERPRÉTATION** : Hubert Deschamps, Jérôme Deschamps. **CARRIÈRE** : mention spéciale du jury national Clermont-Fd 1994, sélections Cérémonie d'ouverture et rétrospective *Tous à table!* Clermont-Fd 2018.

**PRODUCTION** : Les Productions Lazennec (France), Yann Zenou.

**CONTACT COPIE** : L'Agence du court métrage, Stéphane Kahn / s.kahn@agenceccm.com

AGIR CHAQUE JOUR DANS VOTRE INTÉRÊT  
ET CELUI DE LA SOCIÉTÉ



CENTRE FRANCE



OFFICIAL  
SELECTIONSÉLECTION  
OFFICIELLE

**65**  
pays  
représentés  
*countries  
represented*



**220**  
films  
sélectionnés  
*films selected*



**116**  
avant-premières  
*premieres*

**Compétitions**  
*Competitions*



**Jeunes publics**  
*Young Audience*



**Hors compétition**  
*Out of Competition*





# Special effects Award by Adobe



OFFICIAL SELECTION

SÉLECTION OFFICIELLE

# INTERNATIONAL FILMS

## IN OFFICIAL COMPETITION

### ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a picto  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

#### TAKE ME WITH YOU

While we thought that the past year would be synonymous with a return to "normalcy", we have to admit that 2022 has not been a calm year on the international stage. However, filmmakers from around the world have continued to take an amused, original, and sometimes critical look at what surrounds us.

#### Take Me Home, Country Roads

With many choosing to make life changes after the pandemic, the return to one's homeland is one of the themes that runs through many of the films in this competition. Can we really leave a place where we have lived and grown up? Don't we always belong there, despite the distance and the desire to go elsewhere? After leaving her native countryside to try her luck as a dancer in the city, the heroine of *Baile Entrenido* (Chile) returns and tries to revive her childhood friendship with her friends. Then there are those who leave without really wanting to, like the brothers and sisters in *Chhngai Dach Alai* (Cambodia) who are preparing to leave their home region and want to pay one last tribute to their deceased parents.

#### We are Family

Family ties are also at the heart of this International Competition: father and daughter, brothers and sisters, strong bonds, laughter or conflicts, there will be something for everyone. In *Summer Rain*, one of the Taiwanese films in competition in addition to the retrospective dedicated to the country this year, a young boy and his teenage sister will see their relationship strengthen after a little mishap. While family is generally reassuring, it can also be disturbing, as in *Nurture* (Canada), where a man and his mother live secluded in a house where a mysterious and disturbing figure looms.

#### All You Need is Love

Love, more love, always love. We love each other in a thousand ways in this International Competition, but it always starts the same way: an encounter. In *Der Zufall* (Germany), a man on his way to fulfill his mother's last wish crosses paths with love at a highway rest stop and decides to change his destination. In *Repair* (United Kingdom), a very sensitive young man meets a fruit and vegetable seller who will help him come out of his shell. And if the encounter is a beginning, there also comes the time of separation, as in *Oil Oil Oil* (Belgium), where two seasonal workers spend an afternoon together and enjoy the last moments of their summer romance.

Whether you have gone or returned, are part of a large family or an only child, or are in love or not, you will surely find your happiness among all the stories of the 2023 International Competition!

# FILMS INTERNATIONAUX

## EN COMPÉTITION OFFICIELLE

### TOUT·E·S LES CINÉASTES INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

#### EMMENEZ-MOI

Alors que nous pensions que l'année qui vient de s'écouler serait synonyme de retour à la "normale", force est de constater que 2022 n'a pas été de tout repos sur le plan international. Pourtant, les cinéastes du monde entier n'ont cessé de porter un regard amusé, original et parfois critique sur ce qui nous entoure.

#### Dis, quand reviendras-tu ?

Alors que beaucoup ont choisi de changer de vie après la pandémie, le retour au pays est l'un des thèmes qui traversent de nombreux films de cette compétition. Est-ce que l'on peut vraiment quitter un lieu où l'on a vécu, grandi ? Ne lui appartient-on pas toujours malgré la distance et les envies d'ailleurs ? Après avoir quitté sa campagne natale pour tenter sa chance comme danseuse à la ville, l'héroïne de *Baile Entrenido* (Chili) revient et tente de raviver sa complicité avec ses amis d'enfance. Puis il y a ceux qui partent sans vraiment le vouloir, comme ces frères et sœurs dans *Chhngai Dach Alai* (Cambodge) qui s'apprêtent à quitter leur région d'origine et veulent rendre un dernier hommage à leurs parents disparus.

#### Et j'y mettrais mon père, ma mère, mes frères et mes sœurs

Les liens familiaux sont eux aussi au cœur de cette compétition internationale : père et fille, frères et sœurs, liens forts, rires ou conflits, il y en aura pour tous les goûts. Dans *Summer Rain*, l'un des films taiwanais en compétition en complément de la retrospective consacrée au pays cette année, un jeune garçon et sa sœur adolescente vont voir leur relation se renforcer après une petite mésaventure. Si la famille est généralement rassurante, elle peut aussi être inquiétante, comme dans *Nurture* (Canada), où un homme et sa mère vivent reclus dans une maison où rode une figure mystérieuse et angoissante.

#### J'aime le silence immobile d'une rencontre

De l'amour, encore de l'amour, toujours de l'amour. On s'aime de mille manières dans cette compétition internationale, mais ça commence toujours de la même façon : une rencontre. Dans *Der Zufall* (Allemagne), un homme en route pour réaliser la dernière volonté de sa mère croise l'amour au détour d'une aire d'autoroute, et décide de changer de destination. Dans *Repair* (Royaume-Uni), un jeune homme très sensible fait la connaissance d'un primeur qui le fera sortir de sa coquille. Et si la rencontre est un début, vient aussi l'heure de la séparation, comme dans *Oil Oil Oil* (Belgique), où deux saisonniers passent une après-midi ensemble et profitent des derniers instants de leur romance d'été.

Que vous soyez parti·e ou revenu·e, membre d'une grande fratrie ou enfant unique, amoureux·se ou pas, vous trouverez forcément votre bonheur parmi toutes les histoires de la compétition internationale 2023 !

Les films français participant à la compétition sont / The French films taking part in the International Competition are

**Des jeunes filles enterrent leur vie** de/by Maité Sonnet & **Écorchée** de/by Joachim Hérisssé (voir/see p. 146)



Première mondiale  
World Premiere



Première internationale  
International Premiere



Première européenne  
European Premiere



Première nationale  
French Premiere

## SCRAP (Rebut)



**PRODUCTION** : Sugarloaf Film & TV Ltd. (Irlande), Jamie O'Rourke  
jorourke27@gmail.com

**COPRODUCTION** : 000 Productions (Irlande), Richard Boland  
richboland1@gmail.com / oooproductions.tv

**CONTACT COPIE** : Promofest (Espagne), Franc Planas / distribucion@promofest.org

**Jamie O'Rourke** / Irlande / 2021 / Fiction / 15'

Ciaran et Michael se rencontrent dans l'été et deviennent tout de suite amis. À la rentrée, Michael, qui est issu de la communauté des "Irish Travellers", entre au lycée et se retrouve dans la classe de Ciaran. Leur amitié tiendra-t-elle le choc ?

*Ciaran and Michael meet one summer and become quick friends. When school returns and Michael, a member of the Traveller community, attends the same school as Ciaran for the first time, will they stay friends?*

**RÉALISATION** : Jamie O'Rourke / jorourke27@gmail.com / @ah\_sure\_lookit

**SCÉNARIO** : Jamie O'Rourke. **IMAGE** : Narayan Van Maele. **SON** : Robin Sherrywood. **MUSIQUE ORIGINALE** : Orla O'Rourke. **MONTAGE** : Conor McBride. **INTERPRÉTATION** : Jim Donovan, Lewis Brophy, Paddy Donovan, Evan Hamilton, Niall White, Ally Ni Chiarain, Daragh Conneff, Killian Garvan, Richard Boland.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

## AS SACRIFICADAS (Les Sacrifiées)



**PRODUCTION** : GoldenEggProduction (Suisse), Gabriela Bussmann  
et Yan Decoppet / yd@goldeneggproduction.ch / goldeneggproduction.ch

**COPRODUCTION** : Primeira Idade (Portugal), Pedro Fernandes Duarte  
pedro@primeira-idade.pt

**CONTACT COPIE** : Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal),  
Joaquim Pedro Pinheiro / agencia@curtas.pt

**Aurélie Oliveira Pernet** / Suisse, Portugal / 2022 / Fiction / 22'

Les incendies font rage dans la campagne portugaise. Entre son travail à la piscine municipale et sa vieille mère dont elle s'occupe seule, Otilia n'en peut plus. Dans ce quotidien étouffant, les flammes lui font prendre conscience de sa solitude, de son désespoir et de son envie de s'enfuir.

*In summer, the Portuguese countryside is ravaged by fires. Otilia struggles between her job as a pool cleaner and the need to take care of her mother alone. Stunned by this suffocating daily life, the flames awaken in her solitude, despair, and the desire to escape.*

**RÉALISATION** : Aurélie Oliveira Pernet / pernet.aurelie@gmail.com / @aurelieoliveirapernet  
@assacrificadas\_shortfilm

**SCÉNARIO** : Aurélie Oliveira Pernet. **IMAGE** : Augustin Losserand. **SON** : Raquel Jacinto Nunes. **MONTAGE** : Rebecca Trösch. **EFFETS SPÉCIAUX** : João Madeira, Tomás Marau. **INTERPRÉTATION** : Tânia Alves, Valerie Braddell, Adriano Luz, Francisco Nascimento, Maria João Vaz, Élsio Correia Manique, Laura Ivo Proença.

**FILMOGRAPHIE** : *Meccarillos*, 2014, 20'

## SMOKE GETS IN YOUR EYES (La Fumée pique les yeux)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Alvin Lee / alvinleecr@gmail.com

**COPRODUCTIONS** : Angelina Marilyn Bok / angelinamarilyn@gmail.com  
Pei Yi Chew / sayunori@gmail.com

**Alvin Lee** / Singapour / 2022 / Fiction / 19'

Après avoir fait incinérer un corps par erreur, un directeur de pompes funèbres se voit contraint de mettre en scène des funérailles avec la complicité d'une fratrie désunie.

*A funeral director finds himself hapless when the wrong body has been sent for cremation. When there seems to be no other way, he devises a plan for a sham funeral with the deceased's three estranged children.*

**RÉALISATION** : Alvin Lee / alvinleecr@gmail.com / @alvinleecr

**SCÉNARIO** : Alvin Lee, Kew Lin. **IMAGE** : Chuck Tham. **SON** : Ting Li Lim. **MUSIQUE ORIGINALE** : Sulwyn Lok. **MUSIQUE** : Ming-Yu Hsieh. **MONTAGE** : Ewe Shen Tee. **INTERPRÉTATION** : Wei Liang Wang, Benjamin Heng, Priscelia Chan, Shu An Oon. **VOIX** : Richard Low.

**FILMOGRAPHIE** : *Bon voyage*, 2014, 20' / *Seed*, 2017, 17' / *Tiger Head Shoes*, 2017, 20' / *A Time for Us*, 2018, 32' / *Iceberg*, 2019, 19' / *Causeway*, 2021, 1' / *From a Distance*, 2021, 3'.

## AINDA RESTARÃO ROBÔS NAS RUAS DO INTERIOR PROFUNDO (Dans la province profonde)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Oeste Cooperativa Audiovisual (Brésil),  
Guilherme Xavier Ribeiro et Fernanda Scudeller / guilherme.xavier@oestecinema.com  
oestecooperativa.com

**Guilherme Xavier Ribeiro** / Brésil / 2022 / Fiction / 15'

Dans une banlieue, en plein cœur du Brésil, Luquinha a perdu sa jument. Pour la retrouver, il affronte les bas-fonds d'une ville hostile, bruyante et conservatrice.

*On the outskirts of the deep Brazilian inlands, Luquinha tries to rescue his mare while living within the marginality and deafening noise of a conservative town.*

**RÉALISATION** : Guilherme Xavier Ribeiro / guilherme.xavier@oestecinema.com / @guixavieribeiro

**SCÉNARIO** : Guilherme Xavier Ribeiro, Daniel Rone. **IMAGE** : Guilherme Gerais. **SON** : Leonardo Bortolin, Isadora Maria Torres. **MONTAGE** : Guilherme Xavier Ribeiro. **INTERPRÉTATION** : Gustavo Rodrigues, Daniel Rone, Thales Breno, Bruno Ribeiro, Rafael Ribeiro, João Guilherme Schvaiguer, Ricardo Bagge, Carlos Eduardo Alves, Bruno Silveira, Rafael Silveira, Felipe Constantino, Ana Julia Bravo.

**FILMOGRAPHIE** : *Sabotage Nós*, 2013, 7' / *Sobre Coragem!*, 2015, 23'.

**Samedi 28** - 11h30 - Cocteau  
**Dimanche 29** - 15h30 - Possibles   
**Lundi 30** - 13h00 - Varda  
**Mardi 31** - 11h00 - Vian

**Mercredi 1** - 19h30 - Horizon  
**Jeudi 2** - 14h00 - Rio  
**Vendredi 3** - 21h00 - Vian  
**Samedi 4** - 13h00 - Varda



## MY YEAR OF DICKS (Mon année de bouffons)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Wonder Killer (État-Unis), Pamela Ribon  
pamie@pamie.com / pamie.com

**COPRODUCTIONS** : Cat's Pajamas (État-Unis), Sara Gunnarsdóttir  
sara.gunnarsdottir@gmail.com - Jeanette Jeananne.

**Sara Gunnarsdóttir** / États-Unis, Islande / 2022 / Fiction animée / 26'

Une jeune fille débordante d'imagination se met en tête de perdre sa virginité. Mais dans la banlieue de Houston, au début des années 1990, les candidats ne sont pas toujours de premier choix... Une comédie rétro et incisive sur la découverte de la sexualité au féminin.

*An imaginative fifteen-year-old is stubbornly determined to lose her virginity despite the pathetic pickings in the outskirts of Houston in the early 1990s. This charming, animated, retro-romantic comedy pulls no punches with its female-forward look at sexual awakening. A provocative coming-of-age story thirty years in the making.*

**RÉALISATION** : Sara Gunnarsdóttir / sara.gunnarsdottir@gmail.com /  sara\_gunnarsdottir  
**SCÉNARIO** : Pamela Ribon, d'après son mémoire *Notes to Boys (And Other Things I Shouldn't Share in Public)*. **SON** : Trevor Gates. **MUSIQUE ORIGINALE** : Adam Blau. **MONTAGE** : Sara Gunnarsdóttir.  
**ANIMATION** : Josh Shaffner, Grace Nayoon Rhee, Amanda Bonaiutoo, Brian Smee, Isabelle Aspin, Kevin Eskew, Cassie Shao, Sara Gunnarsdóttir. **VOIX** : Brie Tilton, Jackson Kelly, Klarissa Hernandez, Chris Elsenbroek, Sterling Temple Howard, Mical Trejo, Sean Stack, Dylan Darwish, Chris Kelman, Laura House.

**FILMOGRAPHIE** : *Sugarcube*, 2009, 3' / *The Pirate of Love*, 2012, 10'.



**ATALANTE PRODUCTIONS**

AGENCE DE COMMUNICATION AUDIOVISUELLE ♦ WWW.ATALANTEPROD.COM ♦ 04 73 19 56 56



## SERPÊHATİYÊN NEQEWIMÎ (Une histoire non vécue)



**Ramazan Kılıç** / Turquie / 2022 / Fiction / 16'

Şevîn, une petite fille de dix ans, imagine une télévision en langue kurde pour sa grand-mère malade et muette.

*Ten-year-old Şevîn wants to make a Kurdish-speaking television for her bedridden and mute grandmother.*

**RÉALISATION** : Ramazan Kılıç / [info@ramazankilic.com](mailto:info@ramazankilic.com) / [ramazankilic.com](http://ramazankilic.com) / [@ramazankilicfilm](https://www.instagram.com/ramazankilicfilm) / [@thingsunheardof](https://www.instagram.com/thingsunheardof)

**SCÉNARIO** : Ramazan Kılıç. **IMAGE** : Sebastian Weber. **SON** : İlker Rukan. **MUSIQUE ORIGINALE** : Xebat Aşmî. **MONTAGE** : Abdullah Enes Ünal. **EFFETS SPÉCIAUX** : Emre Cebiroğlu. **INTERPRÉTATION** : Elanur Kılıç, Reyhan Kılıç, Şükran Aktı, Muhammed Ali Kılıç.

**FILMOGRAPHIE** : *Refugee*, 2017, 3' / *Warehouse Workers*, 2018 / *Migfer*, 2018, 7' / *Servis (Le Bus scolaire)*, 2019, 14', sélection internationale Clermont-Fd 2020.

**PRODUCTION** : Remo Films (Turquie), Ramazan Kılıç et Ekin Koç  
[info@ramazankilic.com](mailto:info@ramazankilic.com)

**CONTACT COPIE** : Premium Films (France), Martina Fiorellino  
[mf@premium-films.com](mailto:mf@premium-films.com)

## NOWHERE FLOAT (Nulle part où aller)



**Fan Zhang** / Chine / 2022 / Fiction / 28'

Après avoir fui sa ville natale de Cangshan pour aller faire des ménages à Shanghai, Xiaomei revient. Entre sa grande famille, un mari dont elle est séparée et sa mère qui souffre de la maladie d'Alzheimer, les choses ne sont pas faciles. Elle apprend alors que sa ville a changé de nom.

*After escaping from her hometown Cangshan to do house cleaning work in Shanghai, Xiaomei returns home. With distanced relatives, an estranged husband and a mother with Alzheimer's, she has mixed feelings. And she suddenly notices that her hometown has been re-named.*

**RÉALISATION** : Fan Zhang / [zfwheben@163.com](mailto:zfwheben@163.com)

**SCÉNARIO** : Fan Zhang, Yingjie Wang. **IMAGE** : Boxuan Meng. **SON** : Juan Deng. **MONTAGE** : Mao Mao. **INTERPRÉTATION** : Lin Cheng, Guihong Liu, Yumei Cao, Ruiying Ma, Ke Wang.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Lin and Fan Wenhua (Chine), Kyler Huang, Lijun Zhang et Jialing Xiang / [xiangjialin2022@163.com](mailto:xiangjialin2022@163.com)

## DER ZUFALL (La Coïncidence)



**Justus Hanfland** / Allemagne / 2021 / Fiction / 12'

Une autoroute, la nuit. La cafétéria d'une aire de repos. Un homme et une femme se croisent du regard. Qui sont-ils pour être en route à une heure pareille ? À l'aire suivante, la scène se reproduit. Coïncidence ?

*A highway at night. A rest stop with a snack bar. A man and a woman cross paths and nod. Who is up and about at this time of night? At the next stop, the same thing happens. A coincidence?*

**RÉALISATION** : Justus Hanfland / [justus.hanfland@gmail.com](mailto:justus.hanfland@gmail.com)

**SCÉNARIO, MONTAGE** : Justus Hanfland. **IMAGE** : Marie Scholjegerdes. **SON** : Adrian Limmroth. **INTERPRÉTATION** : Stefan Lampadius, Renate Regel.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Justus Hanfland / [justus.hanfland@gmail.com](mailto:justus.hanfland@gmail.com)

## CLEAN



**Miranda Stern** / Écosse / 2022 / Documentaire / 18'

La lettre d'amour et d'adieu à l'héroïne d'une femme qui décide de se sevrer des opioïdes qui lui ont permis de rester clean les six dernières années.

*A woman's love letter and final goodbye to heroin, as she attempts to come off the synthetic opiates that have kept her clean for the past six years.*

**RÉALISATION** : Miranda Stern / [stern.miranda@googlemail.com](mailto:stern.miranda@googlemail.com) / [@\\_miranda\\_stern](https://www.instagram.com/_miranda_stern)

**IMAGE** : Julyan Sinclair. **SON** : Alina Ushakova. **MUSIQUE ORIGINALE** : Rotem Frimer. **MONTAGE** : Miranda Stern, Emiliano Battista.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Bombito Productions (Écosse), Reece Cargan  
[reece@bombito.co.uk](mailto:reece@bombito.co.uk) / [bombito.co.uk](http://bombito.co.uk)

**CONTACT COPIE** : Scottish Documentary Institute (Écosse), Alexandra Colta  
[alexandra@scottishdocinstitute.com](mailto:alexandra@scottishdocinstitute.com)

Samedi 28 - 16h30 - Cocteau  
Dimanche 29 - 09h30 - Possibles   
Lundi 30 - 09h30 - Horizon  
Mardi 31 - 21h00 - Capitole

Mercredi 1 - 13h00 - Varda  
Jeudi 2 - 16h00 - Lumière  
Vendredi 3 - 11h00 - Vian  
Samedi 4 - 15h00 - Capitole



## UM CAROÇO DE ABACATE (Un noyau d'avocat)



**PRODUCTION** : Take It Easy Films (Portugal), Andreia Nunes et Frederico Serra  
takeiteasy@takeiteasy-film.com

**CONTACT COPIE** : Travelling, les films qui voyagent (Canada),  
Pierre Brouillette-Hamelin / festival@travellingdistribution.com

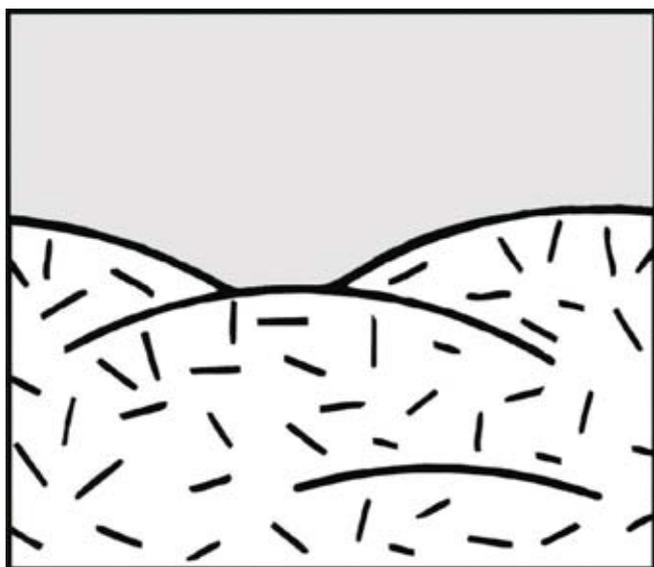
**Ary Zara** / Portugal / 2022 / Fiction / 20'

Larissa, une femme trans, et Cláudio, un homme cisgenre, se rencontrent un soir dans les rues de Lisbonne. Deux personnes, deux réalités, qui jusqu'à l'aube vont oublier leurs différences en dansant, entre défi, étonnement, respect et reconnaissance. Un récit porteur d'espoir en un avenir meilleur.

*Larissa, a trans woman, and Cláudio, a cis man, meet one night in the streets of Lisbon. Two people, two realities, who dance their differences away till morning light. In challenge, in surprise, in awe and in recognition. An empowering story, free from violence and filled with light and hope for the better days yet to come.*

**RÉALISATION** : Ary Zara / aryzaraleao@gmail.com / aryzara.com / @\_aryzara\_  
**SCÉNARIO** : Ary Zara. **IMAGE** : Leando Ferrão. **SON** : Cyril Santos. **MUSIQUE ORIGINALE** : Xinobi. **MONTAGE** : Sara Marques. **INTERPRÉTATION** : Gaya de Medeiros, Ivo Canelas, Jó Bernardo.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.



**SOUS-TITRAGE  
SIMULTANE  
ELECTRONIQUE**

**DUNE MK**

63, rue P.V. Couturier  
92240 MALAKOFF  
Tél. 01 42 53 68 38  
Fax 01 42 53 57 29  
Email DUNEMK@AOL.COM

## KOHA WA TAPAHA (Collines et Montagnes)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** BadSon Pictures (Canada), Salar Pashtoonyar  
salar.pashtoonyar@gmail.com

**Salar Pashtoonyar / Canada, Afghanistan / 2022 / Fiction / 8'**

Une femme afghane relate en détail les événements qui l'ont amenée à être rejetée par la société.  
*An Afghan woman delves deep into her experiences that forced her to the edge of her society.*

**RÉALISATION :** Salar Pashtoonyar / salar.pashtoonyar@gmail.com / salarpashtoonyar.com  
© salarpashtoonyar

**SCÉNARIO :** Salar Pashtoonyar. **IMAGE :** Parwiz Arify. **SON :** Alana Raymond. **MONTAGE :** Jalal Shams, Salar Pashtoonyar. **VOIX :** Fereshta Afshar.

**FILMOGRAPHIE :** *Jack the Hat*, 2015, 5' / *Screaming on the Inside*, 2018, 8' / *Cotyledon*, 2016, 7' / *Forsaken*, 2016, 9' / *Hope*, 2016, 1' / *Sahil*, 2017, 10' / *Bad Omen (Mauvais présage)*, 2020, 19', sélection internationale Clermont-Fd 2021.



## DIABEŁ (Diable)



**PRODUCTION :** The Polish National Film, Television and Theatre School in Lodz (Pologne), Agata Golańska / a.golanska@filmschool.lodz.pl  
filmschool.lodz.pl

**CONTACT COPIE :** The Polish National Film, Television and Theatre School in Lodz (Pologne), Krzysztof Brzezowski / k.brzezowski@filmschool.lodz.pl

**Jan Bujnowski / Pologne / 2022 / Fiction / 19'**

Selon les recherches menées par l'institut de sondage OBOP, environ 95% des Polonais se définissaient comme croyants dans les années 1990. À cette époque, le chômage atteignait un taux record. En ces temps de crise où les gens aspiraient à la spiritualité, des choses a priori impossibles se réalisaient.

*According to researches made throughout the 1990s by the Institute for Public Opinion Research, approximately 95% of Poles identified themselves as believers. At the same time, unemployment rates reached record values. In times of crisis, when people sought spirituality, seemingly impossible events were possible.*

**RÉALISATION :** Jan Bujnowski / janbujnowski1@gmail.com / ©jan.bujnowski

**SCÉNARIO :** Jan Bujnowski. **IMAGE :** Kasper Lorek. **SON :** Bogdan Klat. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jan Bujnowski, Bogdan Klat. **MONTAGE :** Olga Bejm, Stanisław Frankowski. **EFFETS SPÉCIAUX :** Sławosz Tejkowski. **INTERPRÉTATION :** Sebastian Pawlak, Jadwiga Jankowska-Cieślak, Waldemar Czyszak, Danuta Borsuk, Grażyna Kopeć, Michalina Szczutowska, Gabriela Szczutowska, Andrzej Marczak.

**FILMOGRAPHIE :** *The Garage*, 2015 / *How to Prepare a Christmas Carp?*, 2016, 13' / *60 minutes*, 2016, 8' / *Pastoral Visit*, 2017, 17' / *Time Machine*, 2017, 26' / *Crossword*, 2019, 15' / *The Olympian*, 2021, 12'.

## ÅSNELANDET (Le Pays des ânes)



**PRODUCTION :** [sic] film (Suède), Brynhildur Þórarinsdóttir / brynhildur@sicfilm.se  
sicfilm.se

**CONTACT COPIE :** Swedish Film Institute (Suède), Jing Hasse / jing.hasse@sfi.se

**Bahar Pars / Suède / 2023 / Fiction / 11'**

Dernier volet d'une trilogie sur le racisme et les micro-agressions. Le spectateur est invité à entrer dans les pensées de deux femmes autour de ces questions et de leur impact sur leur vie quotidienne, entre déni et prise de conscience.

*This is the last part of a trilogy on racism and microaggressions. The audience is invited to join two women on their journey of discussing, avoiding, expressing, and ultimately fighting about these issues and the way they affect their everyday lives.*

**RÉALISATION :** Bahar Pars / parsbahar@gmail.com / ©baharpars

**SCÉNARIO :** Bahar Pars. **IMAGE :** Annika Aschberg. **SON :** Arvid Lind, Karzan Mahmood. **MONTAGE :** Oskar Blondell, Sanna Rapp. **ANIMATION :** Maurice Carlberg. **INTERPRÉTATION :** Anna Njai Sise, Bahar Pars, Rasmus Luthander, Ahmet Güven Akan, Annica Liljebäck, Charlotte Trulsen, Anette Eriksson, Jörgen Thorsson.

**FILMOGRAPHIE :** *Ghettoswedish*, 2016, 9' / *The Turk Shop*, 2017, 7'.

## HOLY COWBOYS (Cowboys sacrés)



**PRODUCTION :** The Corner Shop (États-Unis), Anna Hashmi et Varun Chopra  
anna@thecorner.shop.tv - varunchoprafilms@gmail.com / thecorner.shop.tv

**CONTACT COPIE :** Varun Chopra / varunchoprafilms@gmail.com

**Varun Chopra / Inde, États-Unis / 2022 / Documentaire / 24'**

Un adolescent hindou s'engage avec des amis dans une milice visant à mettre un terme à la consommation de viande de bœuf. Il va découvrir l'étrange univers des défenseurs de la vache sacrée dans l'Inde d'aujourd'hui. Regard sur l'influence grandissante du nationalisme hindou sur la jeunesse et les méthodes punitives employées au nom de la défense des vaches.

*A Hindu teen and his friends tread the bizarre world of a "cow protection" vigilante group to end consumption of beef, exploring what it means to be a savior of the holy cow in modern-day India. The film takes a hybrid approach to reveal growing Hindu nationalist influence on youth, and their brand of retributive justice in the name of cow.*

**RÉALISATION :** Varun Chopra / varunchoprafilms@gmail.com / holycowboysfilm.com  
© maroon\_with\_a\_v

**IMAGE :** Martin Taube. **SON :** Chris Pinkston. **MONTAGE :** Carol Nguyen. **EFFETS SPÉCIAUX :** Edward Reina. **AVEC :** Gopal Yadav, Ankit Yadav, Kamlesh, Aakash, Maurya Ji, Laxman Singh Solanki.

**FILMOGRAPHIE :** *God on a Leash*, 2016, 15' / *Abandon*, 2017, 20' / *Wreck It Raj*, 2018, 5' / *Lyrical Bleating Horns*, 2020, 13'.



## KLETTE (Nullasse)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound (Belgique), Nina Payrhuber / nina.payrhuber@gmail.com

**Michael Abay / Belgique / 2022 / Fiction / 17'**

À 26 ans, Morgane vit toujours chez sa mère. Elle n'a pas fini ses études, et sa vie amoureuse se cantonne à quelques aventures d'un soir. De toute évidence, elle n'est pas très dégoûdée - à Bruxelles, on appelle ça une "klette". Mais peut-être a-t-elle juste du mal à suivre le rythme imposé par la société, comme tant de jeunes adultes.

*At 26, Morgane still lives with her mother. She has not yet completed her studies, and her love life doesn't get beyond one-night stands. She evidently doesn't know how to get things done - in Brussels slang, she'd be called a "klette". Or is she just struggling with the pursuit of the socially-imposed course of life, like so many young adults?*

**RÉALISATION :** Michael Abay / abay.l.michael@gmail.com / @michael.abay  
**SCÉNARIO :** Michael Abay. **IMAGE :** Robbe Vandekerke. **SON :** Judith Van Eenoooghe, Calixte de Coster.  
**MUSIQUE ORIGINALE :** Uwase. **MONTAGE :** Noor Eva de Heer. **INTERPRÉTATION :** Jennifer Heylen, Anne-Laure Vandeputte, Stella Kitoga, Eva Kamanda, Aminata Demba, Emma De Poot, Arno Van den Houte, Milton Riche.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## ICE MERCHANTS (Marchands de glace)



**PRODUCTION :** Cola - Coletivo Audiovisual (Portugal), Bruno Caetano cola.audiovisual@gmail.com / colaanimation.com

**COPRODUCTIONS :** Wildstream (France), Michaël Proença / contact@wildstream.fr  
Royal College of Art (Royaume-Uni), João Gonzalez / jogonzalm@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal), Joaquim Pinheiro / agencia@curtas.pt

**João Gonzalez / Portugal, France, Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 14'**

Chaque jour, un homme et son fils sautent en parachute de leur maison glaciale, perchée à flanc d'une vertigineuse falaise, pour aller au village d'en bas vendre leur production de glace.

*Every day, a father and his son jump with a parachute from their vertiginous cold house, attached to a cliff, to go to the village on the ground, far away, where they sell the ice they produce daily.*

**RÉALISATION :** João Gonzalez / jogonzalm@gmail.com / @\_joao\_gonzalez  
**SCÉNARIO, IMAGE, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE :** João Gonzalez. **SON :** Ed Trousseau, Ricardo Real.  
**ANIMATION :** João Gonzalez, Ala Nunu. **EFFETS SPÉCIAUX :** Vier Nev.

**FILMOGRAPHIE :** Nestor, 2019, 6' / The Voyager, 2017, 5'.  
Ce film est également dans le programme ECO 3 (voir p. 161).

**FESTIVAL SCOPE**  
festivalscope.com

**REGARDEZ  
LES FILMS PRIMÉS DE  
CLERMONT-FERRAND  
EN LIGNE**

20 février - 1er mars

Festivals  
On Demand  
Worldwide

Co-funded by the  
Creative Europe MEDIA Programme  
of the European Union

## SVE JE IŠLO SIGURNIM TOKOM (Comme sur des roulettes)



Anja Jovanović / Monténégro / 2022 / Fiction / 10'

Par une chaude après-midi d'été, un jeune homme invite la fille qu'il aime à un rendez-vous romantique. Les choses prennent une tournure inattendue lorsqu'il l'emmène dans un endroit secret à la périphérie de la ville.

*Nothing turns out as planned when a young man takes a girl out on a first date. Smitten with her, while running away from troubles at home, he takes her to a hidden spot where the city's sewage flows into the river. His odd romantic gesture works out perfectly until he learns she's leaving town for good in a week.*

RÉALISATION : Anja Jovanović / [dvadesetpetimaj@gmail.com](mailto:dvadesetpetimaj@gmail.com) / [@cikamilisav](https://www.instagram.com/cikamilisav)  
SCÉNARIO : Anja Jovanović. IMAGE : Vladimir Đurić. SON : Igor Vujović. MONTAGE : Bojan Filipović.  
INTERPRÉTATION : Pavle Prelević, Maja Čampar, Stevan Vuković.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Videa Production (Monténégro), Biljana Vušović et Mladen Ivanović / [biljana.vusovic@fvu.me](mailto:biljana.vusovic@fvu.me)

## WILL MY PARENTS COME TO SEE ME (Mes parents vont-ils venir me voir ?)



Mo Harawe / Autriche, Allemagne, Somalie / 2022 / Fiction / 28'

Une policière expérimentée accompagne, une fois de plus, un jeune détenu dans les méandres du système judiciaire somalien.

*An experienced Somali policewoman once again accompanies a young inmate through the procedures of the Somali justice system.*

RÉALISATION : Mo Harawe / [muha.harawe@gmail.com](mailto:muha.harawe@gmail.com) / [@moharawe](https://www.instagram.com/moharawe)  
SCÉNARIO : Mo Harawe. IMAGE : Steven Samy. SON : Mohamed Abdinur Isse. MUSIQUE ORIGINALE : El Wali, Salim Saciid. MONTAGE : Alexander von Piechowski. INTERPRÉTATION : Xaliimo Cali Xasan, Shucayb Abdirahman Cabdi, Yasra Geenayada Madaw, Mohamed Hersi, Maxamed Axmed Maxamed, Faysal Colaad Muxumed, Guuleed Xasan Saleebaan.

FILMOGRAPHIE : *Life on the Horn*, 2020, 25' / *1947*, 2020, 22' / *The Story of the Polar Bear that Wanted to Go to Africa*, 2018, 28'.

PRODUCTION : Mo Harawe / [muha.harawe@gmail.com](mailto:muha.harawe@gmail.com)  
COPRODUCTIONS : Ahmed Farah, Nuh Musse Birjeeb, Alexander von Piechowski.  
CONTACT COPIE : Sixpackfilm (Autriche), Gerald Weber / [gerald@sixpackfilm.com](mailto:gerald@sixpackfilm.com)

## LAS VISITANTES (Les Visiteuses)



Enrique Buleo / Espagne, France / 2022 / Fiction / 15'

Trois retraitées voyagent en autocar à travers l'Europe. Veuves depuis peu, elles ont envie de commencer à vivre. Après avoir tant entendu parler des merveilles du tourisme, elles ont hâte d'en faire l'expérience par elles-mêmes.

*Three retired women travel on a bus tour through Europe. Recently widowed, it's time for them to start living. All their lives, they have heard people talk about the wonders of tourism, and they are dying to experience it firsthand.*

RÉALISATION : Enrique Buleo / [enriquebuleo@gmail.com](mailto:enriquebuleo@gmail.com) / [@enriquebuleo](https://www.instagram.com/enriquebuleo)  
SCÉNARIO, MONTAGE : Enrique Buleo. IMAGE : Alberto Gutiérrez. SON : David Doubtfire, Claudio Serra. MUSIQUE ORIGINALE : La Cris. INTERPRÉTATION : Tere Alfaro, Ana María Sánchez, Pepa Cortijo, Alicia Flores.

FILMOGRAPHIE : *Sángerete*, 2012, 9' / *En Defensa Propia*, 2014, 9' / *Decorosa*, 2016, 13' / *El Infierno y Tal* (*L'Enfer*, etc.), 2019, 10', mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2020.

PRODUCTION : Quatre Films (Espagne), Alejandra Mora Perez  
[amora@quatrefilms.com](mailto:amora@quatrefilms.com)  
COPRODUCTION : Ikki Films (France), Edwina Liard et Nidia Santiago  
[edwina@ikkifilms.com](mailto:edwina@ikkifilms.com) - [nidia@ikkifilms.com](mailto:nidia@ikkifilms.com)  
CONTACT COPIE : Institut Valencià de Cultura (Espagne), Dora Martí  
[curts@ivc.gva.es](mailto:curts@ivc.gva.es)

## THE HOUSE OF LOSS (Maison de retrait)



Jinkyu Jeon / Corée du Sud, Japon / 2022 / Fiction animée / 10'

Dans une maison de retraite, les résidents se font raser le crâne. L'employé qui s'occupe d'eux n'arrive pas à saisir l'expression des visages. Il s'efforce de lire en eux ce qui peut être lu.

*The elderly at a nursing home have their heads shaved. The protagonist who works there can see them but can't read their expressions. However, from one instance, he finds himself looking closely at their faces.*

RÉALISATION : Jinkyu Jeon / [jjk871128@naver.com](mailto:jjk871128@naver.com) / [jkjeon.com](http://jkjeon.com) / [@jjk\\_jeon](https://www.instagram.com/jjk_jeon)  
SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Jinkyu Jeon. SON : Mothervibes. MUSIQUE ORIGINALE : Mothervibes, Park Good. VOIX : Sang Yoon Kim.

FILMOGRAPHIE : *Double Goer*, 2015, 8' / *The Death Vendor*, 2019, 6' / *Brain Cleaner*, 2019, 2' / *Material Girl*, 2015, 10'.

PRODUCTION : Tokyo University of the Arts (Japon), Koji Yamamura  
[kaniseed@kiafa.org](mailto:kaniseed@kiafa.org)  
CONTACT COPIE : KIAFA AniSEED (Corée du Sud), Naeun Yim / [kaniseed@kiafa.org](mailto:kaniseed@kiafa.org)

**Samedi 28** - 18h30 - Possibles  
**Dimanche 29** - 09h30 - Cocteau  
**Lundi 30** - 21h30 - Possibles  
**Mardi 31** - 09h30 - Horizon

**Mercredi 1** - 11h00 - Vian  
**Jeudi 2** - 21h00 - Capitole  
**Vendredi 3** - 16h30 - Cocteau  
**Samedi 4** - 17h00 - Varda



## IL FAUT TOUT UN VILLAGE...



**PRODUCTION** : Fermata Film (Arménie), Nare Leone Ter-Gabrielyan  
nareleone.tg@gmail.com

**COPRODUCTIONS** : Wombat Films (France), Quentin Daniel / qdaniel@me.com  
Matching Socks Ventures (Belgique), Lydia Indjova, Pierre Yves Le Cunff  
infos@matchingsocksventures.com

**CONTACT COPIE** : Wombat Films (France), Quentin Daniel / qdaniel@me.com

**Ophelia Harutyunyan** / Arménie, Belgique, France / 2022 / Fiction / 23'

Mariam vit dans un village isolé en Arménie, entourée de femmes. Elle attend avec impatience le retour de son mari afin que sa famille soit réunie. Le jour de son anniversaire, elle apprend qu'il ne reviendra pas comme prévu. En parallèle, elle doit s'occuper de son amie Anush qui va bientôt accoucher.

*Mariam lives in a remote Armenian village where there are no men. On her birthday, her hopes of having a reunited family are shattered, but she must put aside her own crushed dreams and build up her friend Anush's hopes of an idyllic life as she embarks into motherhood.*

**RÉALISATION** : Ophelia Harutyunyan / armofeli@gmail.com / @armofeli  
**SCÉNARIO** : Ophelia Harutyunyan. **IMAGE** : Gionatan Tecla. **MUSIQUE ORIGINALE** : Simon Fransquet.  
**MONTAGE** : Yvette M. Amirian. **EFFETS SPÉCIAUX** : Nicolas Corson. **INTERPRÉTATION** : Nanor Petrosyan, Liana Vardanyan, Ani Khachikyan, Astghik Abajyan, Siranush Barseghyan.

**FILMOGRAPHIE** : *The Frame*, 2014, 12' / *The Anniversary*, 2015, 6' / *Totally Under Control*, 2020, 123'.

## REPAIR (Réparation)



**PRODUCTION** : Duktiga Ltd (Royaume-Uni), Anna Skrein  
anna.skrein.producer@gmail.com

**CONTACT COPIE** : Duktiga Ltd (Royaume-Uni), Bertil Nilsson / studio@bertil.uk

**Bertil Nilsson** / Royaume-Uni / 2022 / Fiction / 11'

Ramin, un jeune autiste, est réparateur d'appareils électroniques. Après sa rencontre avec Marc au supermarché, il va devoir affronter la seule chose qu'il ne sache pas réparer : lui-même.

*Ramin, who is on the spectrum, repairs electronics in his shop, but an embarrassing encounter with Marc at the supermarket forces him to confront the one thing he can't seem to fix: himself.*

**RÉALISATION** : Bertil Nilsson / studio@bertil.uk / @bertilnilsson  
**SCÉNARIO** : Bertil Nilsson. **IMAGE** : Simona Susnea. **SON** : Ines Adriana. **MUSIQUE ORIGINALE** : Book Kennison. **MONTAGE** : Anna Meller. **INTERPRÉTATION** : Joshua Griffin, Ed White, Anna Crichlow.

**FILMOGRAPHIE** : *Bromance*, 2015, 3' / *Light Oscillation by Stimulated Emission of Radiation*, 2016, 3' / *Fragments*, 2017, 3' / *Finding Your Voice*, 2018, 4' / *Baggage*, 2018, 10' / *Figure 3*, 2019, 5'.



**pitchy**  
Note moyenne de nos consommateurs

**Videos for your business. Easy.**

- ✓ Unlimited professional video creation
- ✓ Simple and complete tool for video editing / styling
- ✓ +1 500 motion design animations
- ✓ Automatic subtitles and translations in 53 languages

Adding voiceover, text-to-speech and many other features!

- ✓ +1M medias: images, photos, pictos, music...
- ✓ Continuous support with a video expert

**PITCHY.IO**

## BERGIE (Sans abri)



**PRODUCTION** : Stranger Films (Pty) Ltd. (Afrique du Sud), Dian Weys dian.weys@gmail.com - Keenan Arrison / arrisonkeenan@gmail.com  
Le Roux Fourie / lerouxfourie8@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Lights On (Italie), Flavio Arnone / lightson@lightsonfilm.org

**Dian Weys** / Afrique du Sud / 2022 / Fiction / 7'

Un officier de police doit déplacer des sans-abri pour une course de l'espoir de dix kilomètres.

*A law-enforcement officer has to remove homeless people in order to make way for a 10-km fun run.*

**RÉALISATION** : Dian Weys / dian.weys@gmail.com / @dianweys

**SCÉNARIO** : Dian Weys. **IMAGE** : Pierre de Villiers. **SON** : Morné Marais. **INTERPRÉTATION** : Oscar Petersen, Nicola Hanekom, Gretchen Ramsden, David Isaacs, Dean Balie, Robert Hindley, Earl Kruger.

**FILMOGRAPHIE** : *Accelerate*, 2017, 12' / *Farmhouse*, 2021, 15'.



## CHEMKIDS



**PRODUCTION** : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Allemagne), Leon Harms / leon.harms@filmakademie.de  
**CONTACT COPIE** : Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Allemagne), Eva Steegmayer / eva.steegmayer@filmakademie.de

**Julius Gintaras Blum** / Allemagne / 2022 / Documentaire / 27'

Des jeunes de Chemnitz font péniblement leur chemin vers la vie adulte, dans cette grande ville industrielle de l'ex-Allemagne de l'Est qui ne les aide pas beaucoup.

*While the youth of Chemnitz is seeking its way into adulthood, the former GDR industrial metropolis is struggling to guide them along the way.*

**RÉALISATION** : Julius Gintaras Blum / juliusgintaras.blum@filmakademie.de / julim.de / @julius.blum

**IMAGE** : Philipp Schaeffer. **SON** : Jonathan Rösch, Rachel Oker. **MUSIQUE ORIGINALE** : Selma Juhran. **MONTAGE** : Viola Pröttel. **AVEC** : Rica Händel, Selma Juhran, Marie Juhran, Steffen Tschierschke, Britt Richter, Korinna Stab. **VOIX** : Selma Juhran.

**FILMOGRAPHIE** : *Flight Attempts*, 2021, 13' / *Yonii*, 2022, 23'.



## 48 HOURS (48 heures)



**PRODUCTION** : Azadeh Moussavi / azadeh.moussavi@gmail.com  
**COPRODUCTION** : Siamak Zaringhalam / siamakzg@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Lights On (Italie), Flavio Arnone / lightson@lightsonfilm.org

**Azadeh Moussavi** / Iran / 2022 / Fiction / 20'

Après trois années passées en prison, Nader obtient une permission pour rentrer dans sa famille. Il a 48 heures pour devenir un papa pour sa petite fille de quatre ans.

*After three years in prison, Nader is given a furlough to go home. He has 48 hours to become a father to his four-year-old daughter.*

**RÉALISATION** : Azadeh Moussavi / azadeh.moussavi@gmail.com / @azadehmoussavi

**SCÉNARIO** : Azadeh Moussavi. **IMAGE** : Masoud Amini Tirani. **SON** : Ensieh Maleki. **MUSIQUE ORIGINALE** : Afshin Azizi. **MONTAGE** : Sepideh Abdolvahab. **INTERPRÉTATION** : Baran Kosari, Reza Akhlaghi Rad, Dorin Afsharian.

**FILMOGRAPHIE** : *Finding Farideh*, 2018, 8' / *From Iran, a Separation*, 2013, 52' / *Tarkhis*, 2018, 15' / *The Visit (La Visite)*, 2019, 14', sélection internationale Clermont-Fd 2020.



## PLEASE HOLD THE LINE (Ne quittez pas, s'il vous plaît)



**PRODUCTION** : Evil Genius Studio (Malaisie), Ce Ding Tan, Edward Lim et Soon Khai Yap / tanceding91@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Ouat Media (Canada), Inga Diev / info@ouatmedia.com

**Ce Ding Tan** / Malaisie / 2022 / Fiction / 19'

Une opératrice spécialisée dans les arnaques téléphoniques fait face à un dilemme : elle a besoin d'argent immédiatement pour payer un avortement.

*A young scam call operator is thrust into a moral dilemma as she navigates a life-changing situation.*

**RÉALISATION** : Ce Ding Tan / tanceding91@gmail.com / evilgeniustudio.com / @tanceding91

**SCÉNARIO, MONTAGE** : Ce Ding Tan. **IMAGE** : Kenz Khor. **SON** : Mohsin Othman, Eusoff Han. **MUSIQUE ORIGINALE** : Moniange Quint. **INTERPRÉTATION** : Kendra Sow, Puie Heng Chen, Ruby Faye, Billy Ng. **VOIX** : Tan Hwee Meng, Lily Chan.

**FILMOGRAPHIE** : *Hawa*, 2016, 15' / *The Masseuse*, 2018, 20'.



Samedi 28 - 17h00 - Horizon  
Dimanche 29 - 16h30 - Cocteau  
Lundi 30 - 17h00 - Varda  
Mardi 31 - 15h30 - Possibles

Mercredi 1 - 10h00 - Lumière  
Jeudi 2 - 11h00 - Capitole  
Vendredi 3 - 19h30 - Horizon  
Samedi 4 - 21h00 - Vian



## DAPHNE (Daphné)



**PRODUCTION** : Bark Like A Cat Films (Chypre), T. Mishiali / tonia@barklikeacat.com  
**COPRODUCTIONS** : White Balance (Grèce), I. Ktistakis / info@whitebalance.gr  
Caretta Films Tld (Chypre), C. Nikiforou / dinos@carettafilms.com  
Master and Slave (Chypre), C. Kyriacoullis / fss@hotmail.com  
Fullmoon Productions (Chypre), P. Petrides / panicos@fullmoon-pro.com  
Movies and Stories (Chypre), P. Symeonides / polyvios@icloud.com  
**CONTACT COPIE** : Radiator IP Sales (Belgique), Ben Vandendaele  
ben@radiatorsales.eu

**Tonia Mishiali** / Chypre, Grèce / 2022 / Fiction / 18'

**Attention : des scènes peuvent heurter la sensibilité de certain-e-s spectateur-ric-e-s**

Daphné enchaîne les partenaires sexuels, mais ne semble jamais satisfaite. Un jour, elle trouve un chien blessé dans la rue. Jusqu'où ira-t-elle dans son désir de tendresse ?

*Daphne switches from one sexual partner to the next, but does not seem to be satisfied, at least not with what she thought she needed; until she finds a wounded dog in the street. How far would she go to feel some affection?*

**RÉALISATION** : Tonia Mishiali / tonia@barklikeacat.com / barklikeacat.co / @toniamishialim  
**SCÉNARIO** : Tonia Mishiali. **IMAGE** : Yorgos Rahmatoulin. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Christos Kyriacoullis. **MONTAGE** : Emilios Avraam. **INTERPRÉTATION** : Niovi Charalambous, Fivos Papacostas, Antonis Katsaris, Andreas Papamichalopoulos, Izel Seylani.

**FILMOGRAPHIE** : *Blind Passions*, 2010, 33' / *Dead End*, 2013, 15' / *Lullaby of the Butterfly*, 2014, 20' / *Pafsi*, 2018, 96' / *I Can Hear my Footsteps*, 2020, 3' / *I Don't Like the Wind, I Like the Sun*, 2020, 24' / *Perhaps I Am Already Dead*, 2021, 3'.



### Matériel et Techniciens pour l'Événementiel et la Communication

**MTEC**  
AudioVisuel

Prestataire conseil et accompagnement technique  
Réunions en distanciel et / ou présentiel

Caméras Broadcast  
Vidéoprojection laser forte puissance  
Ecrans LCD jusqu'à 98" (2.49m de diagonale)



+33 (0)7 82 540 563  
r@mtec-av.fr

Label Prestataire de Service du Spectacle Vivant N° 246

## MULIKA



**PRODUCTION :** Leo Nelki Productions (Royaume-Uni), Leo Nelki  
hello@leonelki.com

**CONTACT COPIE :** Sudu Connexion (France), Claire Diaio / festival@sudu.film

**Maisha Maene / République démocratique du Congo / 2022 / Fiction / 14'**

Un "afro-naute" s'extirpe de son vaisseau spatial qui s'est écrasé dans le cratère du volcan Nyiragongo, et descend dans la ville en contrebas. En rencontrant les habitants de Goma, il comprend ce qu'il doit faire pour transformer l'avenir de son peuple.

*An "afro-naut" emerges from the wreckage of his spaceship in the volcanic crater of Mount Nyiragongo, and descends into the city below. Encountering the people of present-day Goma, he begins to understand what he must do to change the future for his people.*

**RÉALISATION :** Maisha Maene / maishamaene7@gmail.com / maishamaene7.wixsite.com/maishamaene  
maisha\_maene

**SCÉNARIO :** Maisha Maene. **IMAGE :** TD Jack Muhindo. **SON :** Tavis Kakule Muhesi. **MUSIQUE ORIGINALE :** Don Zilla, Jack Moran. **MONTAGE :** Leo Nelki. **INTERPRÉTATION :** Sefu Weber-Kal, Faustini Biyoga, Ibrahim Twaha, Sarah Bahati.

**FILMOGRAPHIE :** *Regard*, 2018, 6' / *Mother Nature*, 2020, 8' / *No Mask*, 2021, 10' / *Apa*, 2021, 3'.

## CUERDAS (Cordes)



**PRODUCTION :** Sirimiri Films (Espagne), Estibaliz Urresola Solaguren  
hola@sirimirifilms.eu

**COPRODUCTIONS :** Katz Estudio (Espagne), Ana Angulo / info@katzestudio.com  
Gariza Films (Espagne), Lara Izaguirre / lara@garizafilms.com

**CONTACT COPIE :** Marvin&Wayne (Espagne), Josep Prim / fest@marvinwayne.com

**Estibaliz Urresola Solaguren / Espagne / 2022 / Fiction / 30'**

Rita chante dans une chorale de femmes qui vient de perdre la subvention qui leur permettait de louer leur salle de répétition. Face à la possibilité d'être sponsorisé par une des entreprises responsables de la pollution de la vallée, le groupe se retrouve à un point de rupture.

*Rita belongs to a women's choir which is in danger of breaking up because they have lost the municipal subsidy that allowed them to rent their rehearsal room. Now the group must decide whether or not to accept sponsorship by one of the companies causing the most pollution in the valley.*

**RÉALISATION :** Estibaliz Urresola Solaguren / hola@sirimirifilms.eu / sirimirifilms.eu  
**SCÉNARIO :** Estibaliz Urresola Solaguren. **IMAGE :** Lara Vilanova Sentís. **SON :** Luca Rullo, Koldo Corella.  
**MONTAGE :** Maialen Sarasua Oliden. **EFFETS SPÉCIAUX :** Guillermo Sevillano. **INTERPRÉTATION :** Begoña Suárez Ereño, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga, Jone Laspiur, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi Ruiz, Garazi Olaizola.

**FILMOGRAPHIE :** *Adri*, 2012, 15' / *Paper Voices*, 2016, 80' / *The Declensions*, 2018, 17' / *Polvo Somos*, 2020, 29'.

## GOLEM



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Paula Andrea Cardona Carmona  
paulacardona2398@gmail.com

**Andrés Jiménez Quintero / Colombie / 2022 / Fiction / 14'**

Emilio, un garçon de seize ans, vit dans une région chaude et humide de Colombie. Mal dans sa peau, et face à l'absence d'opportunités, il n'a pas d'autre choix que de s'engager dans le groupe paramilitaire qui sévit dans la région.

*In a humid region of Colombia, Emilio is a 16-year-old boy who, due to uneasiness and lack of opportunities, has no other choice but to join the paramilitary group that operates in the area.*

**RÉALISATION :** Andrés Jiménez Quintero / andresjq531@gmail.com / andres.jq  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Andrés Jiménez Quintero. **IMAGE :** Anderson Ascanio Arenas. **SON :** Andrés Salazar Botero. **INTERPRÉTATION :** Andrés Felipe Foronda Quintero, Yolanda Gutiérrez, Estiven Alejandro Ciro, Elkin Yarce.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

A HISTORY OF THE WORLD ACCORDING TO GETTY IMAGES  
(Une histoire du monde selon Getty Images)

**PRODUCTION :** Once Aurora AS (Norvège), Thorvald Nilsen  
thorvald.nilsen@screen.no

**CONTACT COPIE :** Raina Film Festival Distribution (Finlande), Andrew Norton  
andy@rainafilms.com

**Richard Misek / Royaume-Uni, Norvège / 2022 / Documentaire / 18'**

Getty Images est l'une des plus grandes banques d'images au monde. De nombreuses photos du siècle dernier - qui font partie de notre mémoire collective - sont désormais soumises à ses restrictions d'accès. Le film passe en revue quelques grands moments de notre histoire, fixés sur la pellicule, et propose une réflexion sur la propriété, le profit et l'influence des archives sur notre perception des choses.

*Getty Images is one of the largest commercial archives in the world. Many defining images of the last century now only exist behind their paywall. Using footage sourced from the Getty archive, this film is a journey through some of the most significant moments of historical change caught on camera, a study of property, profit and power, and a commentary on how commercial archives influence what we see.*

**RÉALISATION :** Richard Misek / richardmisek@gmail.com / ahistoryoftheworldaccordingtogettyimages.org / richardmisek.com  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Richard Misek. **SON :** Tatsujiro Oto. **MUSIQUE ORIGINALE :** Tatsujiro Oto, Martin Radford.

**FILMOGRAPHIE :** *High Tar Babies*, 2001, 13' / *Stick* (coréal. Marcus Wood), 2011, 16' / *Rohmer in Paris*, 2014, 72' / *The Definition of Film*, 2015, 8' / *The Black Screen*, 2017, 12' / *In Praise of Blur*, 2017, 5' / *Captured Images*, 2019, 4'.

Samedi 28 - 21h00 - Vian  
Dimanche 29 - 21h30 - Cocteau  
Lundi 30 - 21h00 - Varda  
Mardi 31 - 09h30 - Possibles

Mercredi 1 - 15h00 - Vian  
Jeudi 2 - 22h00 - Horizon  
Vendredi 3 - 11h30 - Cocteau  
Samedi 4 - 18h00 - Lumière



## CUT (Coupez !)



**PRODUCTION** : Anansi Eight Creative (Corée du Sud), Sung-jin Joh et James Shin / sswceo@anansi8.com

**CONTACT COPIE** : Indiestory Inc. (Corée du Sud), Hojin Kim  
hojin.indiestory@gmail.com

**Min-zun Son** / Corée du Sud / 2022 / Fiction / 17'

Alors qu'elle agonise, les cris d'Eun-ah, torturée à mort, résonnent dans les locaux de l'usine. Dès que le réalisateur crie "Coupez!", il se met à pleuvoir. Ils entendent la pluie mais ne la voient pas. Illusion ou réalité ?

*Eun-ah is being tortured to death by someone in the factory. Her last cries fill the air. When director Jun-seok abruptly shouts "cut", it starts to rain. They can hear the rain, but they can't see it. Delusion or reality, who can tell?*

**RÉALISATION** : Min-zun Son / claub@naver.com / @sonminzun

**SCÉNARIO** : Min-zun Son. **IMAGE** : Jae-wan Eom. **SON** : Minseob Lee, Kisung An. **MUSIQUE ORIGINALE** : Hyeon-tae Hwang, Erica Kim. **MONTAGE** : Ki-rak Kim, Min-jeong Yeom. **INTERPRÉTATION** : Min-zun Son, Yun-hye Cho, Jun-seok Kim, Gyu-bi Moon, So-hyun Cho, Sung-Jin Joh.

**FILMOGRAPHIE** : *The Night of Dark Past*, 2019, 10'.



**TRANSPA**  
LUX CAM GRIP STUDIOS LUMEX  
LUMIÈRE - CAMÉRA - MACHINERIE  
VÉHICULES  
RÉGION AUVERGNE RHÔNE - ALPES AGENCE TRANSPALUX LYON  
facebook.com/TranspaluxLyon  
Contact: SOPHIE ROSSI - Tél: +33 (0)6 03 33 09 54 - transpalyon@transpalux.com - 24, rue Emile-Décors - 69100 Villeurbanne

## DES VOISINS DANS MA COUR



**PRODUCTION** : Les Films de l'Autre (Canada), Eli Jean Tahchi  
ejtstudio@gmail.com

**CONTACT COPIE** : Vidéographe Inc. (Canada), Marie Valade  
festival@videographe.org

**Eli Jean Tahchi** / Canada / 2021 / Documentaire / 15'

Entre Parc-Extension et la ville de Mont-Royal, une cicatrice dans l'espace crée une étrange dichotomie entre deux voisinages.

*Between Parc-Extension and the town of Mont-Royal, a scar in space creates a strange dichotomy between two neighborhoods.*

**RÉALISATION** : Eli Jean Tahchi / ejtstudio@gmail.com / @elijeeantahchi / @ejtstudio  
**SCÉNARIO, MONTAGE** : Eli Jean Tahchi. **IMAGE** : Jean-François Francoeur. **SON** : Patrice Leblanc.  
**MUSIQUE ORIGINALE** : Stéphanie Hamelin Tomala.

**FILMOGRAPHIE** : *Geometry*, 2014, 2' / *She Is Lars*, 2014, 43' / *La Femme migrante*, 2015, 20' / *Au gré du vent*, 2016, 15' / *La Cassette migrante*, 2017, 22' / *Saya & Mr. Bentley - "DCYE"*, 2018, 5' (clip) / *Fissure*, 2019, 12' / *Days of Rage*, 2019, 20' / *Sometimes I Wish I Was on a Desert Island*, 2020, 10' / *Soupir*, 2020, mini-série TV.



## SCIARABALLA



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Centro Sperimentale di Cinematografia (Italie),  
Giusy Gulino / giusy.gulino@fondazioneccs.it

**Mino Capuano** / Italie / 2022 / Fiction / 20'

Depuis qu'il a pris sa retraite, Dario souffre de crises de larmes inexplicables. Un jour, il rend visite à son fils Mimmo, qui vient de quitter la maison et d'entrer dans le monde du travail. Gêné par cette intrusion, Mimmo s'éclipse pour éviter la confrontation. Dario va passer la journée avec les colocataires de son fils.

*Dario, recently retired, suffers from inexplicable crying fits. One day, he decides to visit his son Mimmo, who has just started working away from home. Mimmo, embarrassed by the unexpected intrusion, avoids the meeting. Dario spends the day with Clara and Mirco, Mimmo's flatmates.*

**RÉALISATION** : Mino Capuano / capuanomino@outlook.com / @minogiolamino  
**SCÉNARIO** : Filippo Barbagallo, Mattia Caprilli, Mino Capuano. **IMAGE** : Michelangelo Maraviglia.  
**SON** : Filippo Telleschi. **MUSIQUE ORIGINALE** : Paolo Brignoli. **MONTAGE** : Stefano Mattacchione.  
**INTERPRÉTATION** : Franco Pinelli, Domenico Pinelli, Giada Foletto, Daniele Rienzo.

**FILMOGRAPHIE** : *La Vedova piu' Bella del Paese*, 2021, 12' / *Quanno Chiove*, 2022, 107'.



## TAKANAKUY



**PRODUCTION** : True Players (Brésil), Vokos / mevokos@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : More Than Films (Brésil), Queralt Pons  
queralt@morethan-films.com

**Vokos** / Brésil, Pérou / 2022 / Fiction / 18'

Dans un village conservateur de la cordillère des Andes, deux garçons, Fausto et Chaska, se lient d'une tendre amitié qui enrage le père de Fausto, un homme très viril, et qui débouche sur une violente confrontation au festival annuel de Takanakuy.

*In a traditional community high in the Peruvian Andes, a tender relationship between two teenage boys, Fausto and Chaska, leads to a violent confrontation with Fausto's macho father at the annual Takanakuy Festival.*

**RÉALISATION** : Vokos / mevokos@gmail.com / vokos.co / @vokos  
**SCÉNARIO** : Fabricio Ide, Vokos. **IMAGE** : Pepe Mendes. **SON** : Karl Candela. **MUSIQUE ORIGINALE** : Pedro Santiago. **MONTAGE** : Ramiro Suárez, Paulão De Barros. **EFFETS SPÉCIAUX** : Bidu Madio, Marcell Hernandes. **INTERPRÉTATION** : Amiel Cayo, Joel Quispe, Júnior Béjar Roca, Lita Paucar.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.



## SUMMER RAIN (Pluie d'été)



**PRODUCTION** : Winnie Chen / winnie850717@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Lin Shao-Tzu / shaolinwo@gmail.com

**Lin Shao-Tzu** / Taïwan / 2022 / Fiction / 15'

Voilà plusieurs jours qu'il n'y a plus d'eau à la maison, et c'est sûrement parce que la citerne est cassée. Pour Kao Li-Hsuan et Kao Cheng-Hsuan, c'est un problème de plus à régler. Mais malgré leurs incessantes chamailleries, leur relation est plus solide qu'on ne le pense, même sous la pluie.

*There has been no water in the house for days, and the reason may be the leak in the water tank on the roof. This adds another thing to Kao Li-Hsuan and Kao Cheng-Hsuan's to-do list today. In spite of their constant bickering, their relationship might be tighter than one can imagine during the rain.*

**RÉALISATION** : Lin Shao-Tzu / shaolinwo@gmail.com  
**SCÉNARIO, MONTAGE** : Lin Shao-Tzu. **IMAGE** : Chen Mu-Sheng. **SON** : Wang Tsung-Yang.  
**INTERPRÉTATION** : Kao Lilo, Cheng Yi-Hsuan.

**FILMOGRAPHIE** : *Girls on Periods*, 2018, 10' / *133 km*, 2018, 17' / *8teen*, 2021, 28' / *Normally Insane*, 2022, 15'.



## I'M ON FIRE (Je suis en feu)



**PRODUCTION :** MJZ (États-Unis), David Zander et Isabel Stanfield  
david@mjz.ltd.uk - isabelstanfield.film@gmail.com - Thomas R. Burke  
tomrburke63@gmail.com

**COPRODUCTION :** A Minor Seven (Australie), Michael Spiccia  
spicciamichael@gmail.com

**CONTACT COPIE :** MJZ (États-Unis), Isabel Stanfield / isabelstanfield.film@gmail.com

**Michael Spiccia / États-Unis, Australie / 2022 / Fiction / 24'**

Le regard d'un garçon de douze ans sur la relation toxique de ses parents. En une semaine, il va faire un grand pas vers l'âge adulte.

*Set over the course of a single week, the story of a toxic marriage seen through the lens of a twelve-year-old boy, and the critical step he takes in his difficult path toward adulthood.*

**RÉALISATION :** Michael Spiccia / spicciamichael@gmail.com / michaelspiccia.com

© michaelspiccia

**SCÉNARIO :** Tom Bean, David Stern. **IMAGE :** Christopher Soos. **SON :** Lachlan Harris. **MUSIQUE ORIGINALE :** Nick Zinner. **MONTAGE :** Shane Reid. **INTERPRÉTATION :** James DiGiacomo, Jamie-Lynn Sigler, Lillo Broncato, Cole Allen, Holly May Lewis, Adam Courtney.

**FILMOGRAPHIE :** *Yardbird*, 2012, 14'.



## LITURGY OF ANTI-TANK OBSTACLES (Liturgie des obstacles anti-chars)



**PRODUCTION :** The New Yorker (États-Unis), Daniel Lombroso et Soo-Jeong Kang  
daniel\_lombroso@newyorker.com - soo-jeong\_kang@newyorker.com

**COPRODUCTION :** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk et Oleksandra Sorokhan  
dmytro.sukholytkyy.sobchuk@gmail.com - sashkasorokhan@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Contemporary Ukrainian Cinema, Valery Grysha (Ukraine)  
valerygrysha@gmail.com

**Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk / États-Unis, Ukraine / 2022 / Documentaire / 12'**

Dans la résistance nationale, chaque citoyen tente de se rendre utile. Les Ukrainiens s'adaptent aux besoins de la guerre. Statues d'anges et figures christiques se figent dans le silence, en attente de nouvelles créations, tandis que les artisans soudent les systèmes de la lutte antichars des forces ukrainiennes.

*In the nationwide resistance, every citizen tries to be helpful. Ukrainians adapt to the needs of wartime. In art workshops, sculptors build anti-tank obstacles. Silent figures of angels and multiple copies of Jesus Christ have frozen in anticipation of new creations. Craftsmen weld metal defense items for the armed forces of Ukraine.*

**RÉALISATION :** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk / dmytro.sukholytkyy.sobchuk@gmail.com  
@d\_sobchuk

**SCÉNARIO :** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk. **IMAGE :** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk, Andrii Lysetskyi, Konstantyn Klyatskin, Denys Vorontsov, Denys Tokarev. **SON :** Mariia Nesterenko. **MUSIQUE ORIGINALE :** Choir Artos. **MONTAGE :** Sergo Klepach. **AVEC :** Roman Sova, Serhiy Danko, Andriy Holdiy, Orest Voytekhivskiy.

**FILMOGRAPHIE :** *Adolescence*, 2008, 10' / *Nytka*, 2011, 10' / *Boroda*, 2012, 25' / *Korinnya*. *SNY*, 2013, 16' / *Khoroshyyy, Pohanny, Zlyy*, 2013, 5' / *Morskyy Zakal*, 2014, 26' / *Anton Pleshka*, 2015, 8' / *Le Serment de Pamfir*, 2022, 100' / *The Beard*, 2012, 25' / *Krasna Malanka*, 2013, 52' / *Intersection*, 2014, 25' / *Weightlifter*, 2018, 30'. Ce film est également présent dans le programme C2 (voir p. 209).

## INVINCIBLE



**PRODUCTION :** Telescope Films (Canada), Élise Lardinois et Samuel Caron  
elise@telescopefilms.ca - samuel@telescopefilms.ca

**CONTACT COPIE :** H264 Distribution (Canada), Justine Baillargeon  
justine@h264distribution.com

**Vincent René-Lortie / Canada / 2022 / Fiction / 30'**

Inspiré d'une histoire vraie, le film revient sur les dernières 48 heures de la vie de Marc-Antoine Bernier, un jeune garçon de quatorze ans qui se retrouve confronté à son besoin criant de liberté.

*Inspired by a true story, the film recounts the last 48 hours in the life of Marc-Antoine Bernier, a 14-year-old boy on a desperate quest for freedom.*

**RÉALISATION :** Vincent René-Lortie / vincentrenelortie@gmail.com / vincentrenelortie.com  
@vincentrenelortie

**IMAGE :** Alexandre Nour Desjardins. **SON :** Nataq Huault. **MUSIQUE ORIGINALE :** Simon Leoza. **MONTAGE :** Thomas Bellefleur. **EFFETS SPÉCIAUX :** Olivier Masson. **INTERPRÉTATION :** Léokim Beaumier-Lépine, Élia St-Pierre, Isabelle Blais, Pierre-Luc Brillant, Ralph Prosper, Florence Blain Mbaye, Naoufel Chkirate, Miguel Tionjock.

**FILMOGRAPHIE :** *Not Delivered* (coréal. Cynthia Carazato), 2013, 3' / *La Volière*, 2017, 14' / *The Man Who Traveled Nowhere in Time*, 2019, 5' / *Sit Still*, 2021, 5'.

## TSUTSUE (Tsutsué)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** La Luna Productions (France),  
Sébastien Hussonot / festival@lunaprod.fr

**COPRODUCTION :** AKA Entertainment (Ghana), Ike Yemoh / nexmed@ymail.com

**Amartei Armar / France, Ghana / 2022 / Fiction / 16'**

Sowah et Okai, deux fils de pêcheur, vivent dans une petite ville ghanéenne bordée par une décharge à ciel ouvert qui se déverse dans l'océan. Hanté par la disparition en mer de son grand frère, Okai croit apercevoir son corps flottant parmi les ordures.

*Set in a small Ghanaian town at the edge of a large landfill site that spills into the ocean, the sons of a fisherman, Sowah and Okai, struggle to cope with the loss of their eldest brother who drowned during a fishing expedition.*

**RÉALISATION :** Amartei Armar / amartei.k.armar@gmail.com / @amartei\_armar  
**SCÉNARIO :** Amartei Armar. **IMAGE :** Fifi Mensah, Joy Williams. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Jan Vysocky. **MONTAGE :** Nobuo Coste, Nicolas Milteau. **INTERPRÉTATION :** Kirtson-Acquah Elisha, Idrissu Tontie Jr, Victor Incoom, Gabriel Narh Addo.

**FILMOGRAPHIE :** *Arc*, 2014, 17' / *Vagabonds*, 2019, 15' / *I Like it Here*, 2021, 15' / *Yaa*, 2022, 20'.

## LITTLE BY LITTLE (Petit à petit)



**PRODUCTION :** Korea National University of Arts (Corée du Sud), Mark Chang  
et Dongsun Jung / distribution@postfin.co.kr

**CONTACT COPIE :** Post Fin (Corée du Sud), Soyeon Kwon  
distribution@postfin.co.kr

**Hongju Kang / Corée du Sud / 2022 / Fiction / 21'**

Shinwoo vend sur Internet un objet dérobé dans l'appartement d'un mort. La suite des événements va lui faire regretter son geste.

*Shinwoo sells online an object that she stole from a dead person's place. Then she hears unexpected news of her friend Minsoo.*

**RÉALISATION :** Hongju Kang / elisa5633@naver.com / @a\_hongju  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Hongju Kang. **IMAGE :** Yongjae Lee. **SON :** Damin Lee. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jiun Seo. **EFFETS SPÉCIAUX :** Hojin Lee. **INTERPRÉTATION :** Jihye Baek, Junwhee Jang, Kyungchun Ko, Jiwon Yoon, Sunggon Yoo, Mikyung Jung.

**FILMOGRAPHIE :** *Distant Summer*, 2019, 19'.



Samedi 28 - 11h00 - Vian  
Dimanche 29 - 17h00 - Horizon  
Lundi 30 - 19h00 - Cocteau  
Mardi 31 - 20h00 - Rio

Mercredi 1 - 12h30 - Possibles  
Jeudi 2 - 15h00 - Varda  
Vendredi 3 - 15h00 - Vian  
Samedi 4 - 09h30 - Horizon



## AIRHOSTESS-737 (Hôtesse de l'air-737)



**Thanasis Neofotistos** / Grèce / 2022 / Fiction / 16'

À bord d'un Boeing 737 transportant le corps de sa mère vers sa ville natale, Vanina, hôtesse de l'air, reste convaincue que son malaise ne tient qu'à son nouvel appareil dentaire.

*An air hostess breaks down during a flight, convinced that her problem is her new braces, whilst she transfers her mother's body to bury her next to her grandmother.*

**RÉALISATION** : Thanasis Neofotistos / thaneofotistos@hotmail.com / thanasisneofotistos.com  
@thaneofotistos / @airhostess737film

**SCÉNARIO** : Grigoris Skarakis, Thanasis Neofotistos. **IMAGE** : Yannis Fotou. **SON** : Stelios Koupetoris. **MUSIQUE ORIGINALE** : Lefteris Samson. **MONTAGE** : Panos Angelopoulos. **INTERPRÉTATION** : Lena Papaligoura, Konstantina Koutsonatiou, Haris Alexiou, Eleni Molfeta, Giannis Moustakas, Thodoris Vournas. **VOIX** : Haris Alexiou.

**PRODUCTION** : Argonauts Productions (Grèce), Ioanna Bolomyti et Dimitris Tsakaleas / ibolomyti@argonautsproductions.gr  
dtsakaleas@argonautsproductions.gr

**CONTACT COPIE** : Radiator IP Sales (Belgique), Ben Vandendaele  
ben@radiatorsales.eu

**FILMOGRAPHIE** : *Greek School Prayer*, 2014, 20' / *Pogoniskos*, 2015, 10' / *Sparkling Candles*, 2019, 9' / *Leoforos Patision (Avenue Patission)*, 2018, 13', prix CANAL+ / CINÉ+, prix spécial du jury international, prix du meilleur film européen Clermont-Fd 2019 / *Route 3 (Ligne 3)*, 2019, 13', sélection internationale Clermont-Fd 2020.

LA BRASSERIE DU COURT  
OUVRE SES PORTES

Le blog du festival vous attend !  
Découvrez chaque jour les actualités du festival  
ainsi que les interviews écrites et vidéo  
des réalisateur·rice·s en compétitions !

 [labrasserieducourt.com](http://labrasserieducourt.com)

## STRANGE BEASTS (Étranges bêtes)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Oh Yeah Wow (Australie), Darcy Prendergast  
darcy@ohyeahwow.com

**COPRODUCTION :** Palomina (Australie), Rachel Gilkison.

**Darcy Prendergast / Australie / 2022 / Documentaire / 10'**

L'histoire du succès fulgurant du parc animalier de la ville de Bacchus Marsh, et de sa déchéance, racontée du point de vue de Ron Prendergast, jeune employé de l'époque. Un film qui décrypte les mystères d'un lieu mythique.

*A look at the meteoric rise and fall of the Bacchus Marsh Lion Safari, as told through the eyes of Ron Prendergast, a then 18-year-old big cat keeper. From its initial boom, to its protracted closure, the park remains shrouded in mystery and folklore. Until now.*

**RÉALISATION :** Darcy Prendergast / darcy@ohyeahwow.com / ohyeahwow.com

**©** dancy\_predatorghast

**SCÉNARIO, MONTAGE :** Darcy Prendergast. **SON :** Ryan Granger. **MUSIQUE ORIGINALE :** Daniel Alexander Fairley. **ANIMATION :** Darcy Prendergast, James Neilson, Jayden Dowler, Joseph Pierce, Kim Gee, Michael Sweeney, Mikey Hill, Nick Hilligoss, Ross Hogg, Seamus Spilsbury, Xin Li. **EFFETS SPÉCIAUX :** Dave Abbott. **AVEC :** Ron Prendergast, Glenn Townsend, Ben Cleggett, Brandon McGrath, Brandon DeRosso, Chris Porter.

**FILMOGRAPHIE :** *Ron the Zookeeper*, 2007, 7' / *Take One*, 2011, 25' / *Gotye - "Easy Way Out"*, 2012, 2' (clip) / *Rippled*, 2012, 3' / *The Paper Kites - "Young"*, 2012, 3' (clip) / *Hudson and Troop - "Frameless"*, 2014, 4' (clip) / *Gary and Gabe*, 2015, 9' / *Supa Phresh*, 2016 (série TV).

## THE AGE OF INNOCENCE (L'Âge de l'innocence)



**PRODUCTION :** Maximilian Bungarten / studio@mbungarten.com

**CONTACT COPIE :** Benedetta Films (France), Camille Tricaud  
studio@mbungarten.com

**Maximilian Bungarten / Allemagne / 2022 / Fiction / 20'**

Lev travaille sur un chantier dans un lotissement de l'Ouest de l'Allemagne. Mais les temps changent. Les amis partent. Le désir d'entrer dans la forêt interdite, lui, grandit.

*Lev works at a construction site in a new suburban residential area in Western Germany. But things change, friends will leave and the forest becomes a place of desire.*

**RÉALISATION :** Maximilian Bungarten / studio@mbungarten.com / mbungarten.com / @m\_bungarten  
**SCÉNARIO :** Maximilian Bungarten. **IMAGE :** Tom Otte. **SON :** Kerim Butz, Matthieu Fraticelli, Paul Ebhart. **MUSIQUE ORIGINALE :** Paul Ebhart. **MONTAGE :** Maximilian Bungarten, Felix Herrmann. **INTERPRÉTATION :** Eren M Güvercin, Jonathan Stolze, Lisan Lantin, Max Krause, Klaus Gennen. **VOIX :** Eileen Dirnecker, Johannes Nichelmann.

**FILMOGRAPHIE :** *Squash*, 2017, 7' / *Global Fireworks*, 2021, 10'.

## BAILE ENTRETENIDO (Fun Dance)



**PRODUCTION :** Pinda producciones (Chili), Millaray Cortés, Camota Ramírez  
et Casandra Campos Ernst / ramirez.kamota@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Pinda producciones (Chili), Rebeca Gutiérrez Campos  
rebeca@pindaproducciones.com

**Casandra Campos Ernst / Chili / 2022 / Fiction / 17'**

Ana revient dans sa ville d'origine pour prendre un nouveau départ en donnant des cours de danse. En arrivant, elle retrouve Karina, sa meilleure copine d'autrefois. Elle prend alors conscience des changements qui se sont opérés en elle, mais aussi de la grande tendresse qu'elle éprouve pour l'univers de son passé.

*Ana comes back to her town to reinvent herself by giving dancing lessons to the community. Upon her arrival she reunites with Karina, her former best friend, when it is revealed how lonely and changed she is. However, she also feels great love for what she has left behind.*

**RÉALISATION :** Casandra Campos Ernst / casandracampos@gmail.com

**SCÉNARIO :** Casandra Campos Ernst, Tiare Pino. **IMAGE :** Manuel García. **SON :** Carlo Sánchez. **MONTAGE :** Rocío Huerta, Millaray Cortés, Casandra Campos Ernst. **INTERPRÉTATION :** Tiare Pino, Daniela Pino, Gastón Salgado, Sergio Díaz.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## PALESTINE 87



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Bilal Alkhatib / matarbilal45@gmail.com

**COPRODUCTION :** Boujabel Production (Palestine), Salim Abu Jabal  
salimabujabal@gmail.com - Mashal Kawasmi / mashal.kawasmi@gmail.com

**Bilal Alkhatib / Palestine / 2022 / Fiction / 14'**

Pendant la première intifada, Atef est poursuivi par l'armée israélienne et se retrouve coincé dans une impasse. Lorsqu'une vieille femme le cache dans sa salle de bains, il découvre à sa grande surprise qu'une autre personne s'y trouve déjà.

*During the First Intifada, Atef is chased by the Israeli army and finds himself trapped in an alleyway. When an old lady hides him in the bathroom, he is surprised to find another person inside.*

**RÉALISATION :** Bilal Alkhatib / matarbilal45@gmail.com / @bilal\_alkhatib

**SCÉNARIO :** Bilal Alkhatib. **IMAGE :** Mashal Kawasmi. **SON :** Isam Murad. **MONTAGE :** Salim Abu Jabal, Mashal Kawasmi. **INTERPRÉTATION :** Shebly Al baw, Maya Omayya Keesh, Akram Mansour, Esperanza Abed Hussein, Haitham Alomari.

**FILMOGRAPHIE :** *Billiards*, 2016, 8' / *Another Point of View*, 2019, 15'.

**Samedi 28** - 09h30 - Possibles  
**Dimanche 29** - 13h00 - Varda  
**Lundi 30** - 20h00 - Rio  
**Mardi 31** - 11h30 - Cocteau

**Mercredi 1** - 18h30 - Possibles  
**Jeudi 2** - 12h00 - Horizon  
**Vendredi 3** - 18h00 - Lumière  
**Samedi 4** - 19h00 - Capitole



## NOTHING HOLIER THAN A DOLPHIN (Rien de plus sacré qu'un dauphin)



**Isabella Margara** / Grèce / 2022 / Fiction / 17'

Deux pêcheurs trouvent un dauphin accidentellement pris dans leurs filets. Le dauphin, à son tour, trouve un pêcheur qui se noie dans l'eau. Dans ce petit village méditerranéen, un vieux mythe prend vie de façon inattendue.

*Two fishermen find a dolphin accidentally caught in their nets. The dolphin, in turn, finds a fisherman drowning in the water. In this small Mediterranean village, an ancient myth unexpectedly comes to life.*

**RÉALISATION** : Isabella Margara / isbellamargara@gmail.com / @isabella\_margara  
**SCÉNARIO** : Isabella Margara. **IMAGE** : Claudio Bolivar. **SON** : Leandros Ntounis, Nikos Linardopoulos.  
**MUSIQUE ORIGINALE** : Greg Eleftheriou. **MONTAGE** : Christos Giannakopoulos. **INTERPRÉTATION** : Dimitris Katalifos, Giorgos Symeonidis, Flomaria Papadaki, Samouel Akinola, Christos Karavevas, Mihail Giannikakis, Giorgos Kasapakis, Harilaos Trouvas, Ioanna Fasoula.

**FILMOGRAPHIE** : 54 / *The Blind Turtle and the Endless Sea*, 2020, 13'.

**PRODUCTION** : AbFab Productions (Grèce), Kyriaki Virou / virouk@abfab.gr  
abfab.gr

**CONTACT COPIE** : Isabella Margara / isbellamargara@gmail.com

## THE TRAPPED PIG (Le Cochon confiné)



**Binghan Lin** / Chine / 2022 / Fiction / 16'

Au début de la pandémie de Covid-19, un transporteur de Wuhan rentre chez lui pour le Nouvel An, un magnifique cochon à l'arrière de son camion. De passage dans un village, il est retenu en quarantaine par les habitants, en attente de directives officielles.

*At the start of the Covid-19 pandemic, a Wuhan truck driver is travelling home for the Chinese New Year with a precious boar when a few villagers stop and block him on the road, with no further official directives.*

**RÉALISATION** : Binghan Lin / linchaoyi26@163.com / @westcakeknight  
**SCÉNARIO, MONTAGE** : Binghan Lin. **IMAGE** : Jingsheng Chen. **SON** : Qinglin Chen. **EFFETS SPÉCIAUX** : Chunye Jiang. **INTERPRÉTATION** : Xuebing Wang, Peilu Wang, Jue Zhang, Dongqing Zhu.

**FILMOGRAPHIE** : *The Secret Child*, 2019, 22', 2019 / *The Hunters in the Snow*, 2020, 19' / *Tourists*, 2022, 25' / *Farewell*, 2022, 10' / *The Brain Police*, 2022, 5'.

**PRODUCTION** : BingChi (Shanghai) pictures Co (Chine), Wen Song  
info@firstfilm.org.cn

**CONTACT COPIE** : Binghan Lin / linchaoyi26@163.com

**scopika**  
AGENCE DE COMMUNICATION DIGITALE

- STRATÉGIE
- MARKETING
- DESIGN & UX WEB
- APPLICATIONS MÉTIER
- FORMATION

● Clermont-Ferrand • Auvergne-Rhône-Alpes

PARTENAIRE DU FESTIVAL DU COURT-MÉTRAGE 2023

scopika.com

## ENTRE DOS ISLAS (Entre deux îles)



Hideki Nakazaki / Cuba, Espagne / 2022 / Fiction / 12'

Sayu est une adolescente tiraillée entre deux identités : d'un côté, c'est une jeune Cubaine qui fait du skate et aime chanter, mais c'est aussi une Japonaise dont la famille exige qu'elle rentre au Japon pour s'assurer un meilleur avenir. Sa vie quotidienne oscille entre ces deux voies irréconciliables.

*Sayu is a teenage girl struggling between divergent realities to shape her identity. On the one hand she is a Cuban who skates and loves to sing, but on the other hand she is a Japanese whose family wants to take her back to Japan to give her a better future. Her daily life is characterized by a crossroads of irreconcilable paths.*

RÉALISATION : Hideki Nakazaki / hrnakazaki@gmail.com / @hideki\_nakazaki

SCÉNARIO : Hideki Nakazaki, José Carlos Jiménez Revuelta. IMAGE : Juliette Nina Valentin. SON : HISA. MONTAGE : Lisa María Velázquez. INTERPRÉTATION : Sayu Domínguez, Yudexi De La Torre, Jennifer De Armas.

FILMOGRAPHIE : *La Luz de Masao Nakagawa*, 2021, 9' / *Nubes Pasajeras*, 2021, 11'.

PRODUCTION : Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños (Cuba), Samuel Didonato / promocioninternacional@eictv.co.cu  
COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Cálido Films (Espagne), Javier Del Álamo javierdelalamob@gmail.com

## VON DER FLÜCHTIGKEIT EINES GESCHMACKS (De l'impermanence du goût)



Eva Neidlinger / Allemagne / 2022 / Fiction / 25'

Dans la vieille serre de la famille Rossi, on fait pousser des variétés rares de tomates qui risquent de pourrir malgré les bons soins prodigués par la petite Félie. Sa mère, Antonia, renommée pour vendre les meilleures tomates de tout le pays, a perdu le goût depuis la mort de son compagnon, le papa de la petite.

*The special varieties of tomatoes that grow in the old Rossi family greenhouse are in danger of rotting even though little Félie is caring for them with all her heart. Her mother Antonia, famous for selling the most delicious and most colorful tomatoes all over the country, has lost her sense of taste since her partner, Félie's father, died.*

RÉALISATION : Eva Neidlinger / eva.Neidlinger@filmuniversitaet.de

SCÉNARIO : Eva Neidlinger. IMAGE : Ulrike Von Au. SON : Jonathan Hamann. MUSIQUE ORIGINALE : Steven E. Mueller. MONTAGE : Natalie Kinscher. EFFETS SPÉCIAUX : Ingolf-Christopher Facius. INTERPRÉTATION : Annabell Wessel, Anna Schumacher, Adriana Altaras, Volker Figge.

FILMOGRAPHIE : *Nachtschicht - Schön Ruhig Weiteratmen*, 2018, 15' / *Weather the Storm*, 2019, 20' / *Paradise Left Behind*, 2020, 53' / *Fortuna Valentyn*, 2021, 65'.

PRODUCTION : Film University Babelsberg Konrad Wolf (Allemagne), Gerrit Gronau / gerritgronau@yahoo.de

COPRODUCTION : Rundfunk Berlin-Brandenburg (Allemagne), Tobias Gottschlich / tobias.gottschlich@rbb-online.de

CONTACT COPIE : Film University Babelsberg Konrad Wolf (Allemagne), Cristina Marx / cristina.marx@filmuniversitaet.de

## PITBULL



Fabián León López / Mexique / 2022 / Fiction / 18'

Manuel, un jeune homme de 23 ans, mène une vie indépendante, avec son pitbull pour unique compagnie. Un matin, il rencontre Margarita, une femme deux fois plus âgée que lui, avec qui il découvre des plaisirs sexuels insoupçonnés. Déstabilisé, tiraillé entre son plaisir et ses peurs, Manuel doit affronter ses préjugés, sa virilité et son identité.

*Manuel is an independent 23-year-old man whose only company is his pitbull dog. One morning, he meets Margarita, a woman twice his age, with whom he experiences sexuality like never before. Confused between pleasure and fear, Manuel reflects on his prejudices, his masculinity and his identity.*

RÉALISATION : Fabián León López / fabianleon\_fiction@yahoo.com.mx / @fabianleonlopez

SCÉNARIO, MONTAGE : Fabián León López. IMAGE : Argenis Salinas. SON : Adrianna Maldonado. MUSIQUE ORIGINALE : Mateo Diego González Bufi. INTERPRÉTATION : Romanni Villicaña, Mónica Bejarano, Sergio Quiñones, Loki.

FILMOGRAPHIE : *El Verano del Cerillito*, 2014, 8' / *Prohibido Caminar en Circulos*, 2015, 7' / *Chambelán*, 2017, 13' / *El Canadiense*, 2018, 12' / *El Puente de los Niños Traviesos*, 2019, 17'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Interno Cine (Mexique), Fabián León López fabianleon\_fiction@yahoo.com.mx

COPRODUCTIONS : Delia Luna Couturier / deliluna7@hotmail.com  
Chemistry (Mexique), Ari Del Castillo / produccion@chemistrypost.com  
R7D (Mexique), Andrés Castañeda / info@santasproducciones.com

## IN QUANTO A NOI (Quant à nous)



Simone Massi / Italie / 2022 / Fiction animée / 5'

L'Histoire suit son cours. Pour se réveiller de ce cauchemar, le seul moyen est de réaliser que nous sommes tous "déjà morts sans le savoir".

*History flows, darkness wets our clothes.*

RÉALISATION : Simone Massi / nuvole@simonemassi.it / simonemassi.it

SCÉNARIO, ANIMATION : Simone Massi. TEXTE : poésie "Avevamo studiato par l'aldilà" tirée de l'ouvrage *Satura* d'Eugenio Montale. IMAGE : Julia Gromskaya. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Stefano Sasso. MONTAGE : Lola Capote Ortiz. VOIX : Wim Wenders.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2011, se reporter au catalogue 2012 (p. 81). *Dell'Ammazzare Il Maiale (De la mise à mort du cochon)*, 2011, 6', sélection labo Clermont-Fd 2012 / *Fare Fuoco*, 2011, 10' / *Lieve, Dilaga*, 2012, 1' / *Animo Resistente*, 2013, 5' / *L'Attesa del Maggio*, 2014, 8' / *Ad Ogni Alba*, 2021, 2' / *L'Infinito*, 2020, 2' / *A Guerra Finita*, 2022, 5'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Simone Massi / nuvole@simonemassi.it  
COPRODUCTION : Nie Wiem (Italie), Valerio Cuccaroni / info@niewiem.org

**Samedi 28** - 10h00 - Varda  
**Dimanche 29** - 12h00 - Horizon  
**Lundi 30** - 19h00 - Vian  
**Mardi 31** - 16h30 - Cocteau

**Mercredi 1** - 19h00 - Varda  
**Jeudi 2** - 20h00 - Rio  
**Vendredi 3** - 12h30 - Possibles 🎧  
**Samedi 4** - 19h30 - Horizon



## BLUE BOY



**Tyler Riggs** / États-Unis / 2022 / Fiction / 19'

Joey Rossi, un body-bUILDER peu sûr de lui, se met à prendre des anabolisants, voyant là sa dernière chance de passer professionnel.

*Insecure New Jersey bodybuilder, Joey Rossi, aka Joey Muscles, starts doing steroids in a last-ditch effort to go pro.*

**RÉALISATION** : Tyler Riggs / tyleriggs@gmail.com / @tyleriggs

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE** : Tyler Riggs. **SON** : Michael McDonald. **MUSIQUE ORIGINALE** : Eli Keszler.

**INTERPRÉTATION** : Matthew Leone, Marie Leone, Guy Delcorso, Víctor Martínez.

**FILMOGRAPHIE** : *Crocodile Smile*, 2018, 16' / *God's Waiting Room*, 2022, 95' / *Peace in the Valley*, 2022, 88'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Inside Voices (États-Unis), Rob Cristiano  
robcristiano@gmail.com

**COPRODUCTION** : Panther John (États-Unis), Tyler Riggs / tyleriggs@gmail.com

## UOGOS (Les Cerises)



**Vytautas Katkus** / Lituanie / 2022 / Fiction / 15'

Un jeune retraité demande à son fils de l'aider à cueillir les cerises du jardin. Il est loin d'être pressé de finir cette tâche, qu'il voit comme l'occasion de passer un moment ensemble. Les cerises peuvent bien attendre.

*A recently retired father invites his son to help him with the cherry picking in the garden. The father is in no hurry to finish the cherry job though, as he tries to catch up with his son. The cherries remain in the background.*

**RÉALISATION** : Vytautas Katkus / katkus.v@gmail.com / @vytautas

**SCÉNARIO** : Vytautas Katkus. **IMAGE** : Simonas Glinskis. **SON** : Julius Grigelionis. **MONTAGE** : Laurynas Bareiša. **INTERPRÉTATION** : Vytautas Katkus, Viktoras Katkus, Vismantė Ruzgaitė, Audrius Luciūnas, Vitalijus Luciūnas, Antanas Dubra, Valerij Vankovič, Benediktas Radzevičius.

**FILMOGRAPHIE** : *Parketo Skutejai* (coréal. Marija Kavtaradze), 2014, 6' / *Igloo*, 2015, 26' / *Community Gardens*, 2019, 15' / *Places*, 2020, 12'.

**PRODUCTION** : M-FILMS (Lituanie), Marija Razgutė / marija@m-films.lt

**CONTACT COPIE** : Lights On (Italie), Flavio Arnone / lightson@lightsonfilm.org

**TOUT L'UNIVERS APPLE**  
au centre commerciale Jaude 2 !



**BOUTIQUE**

Centre Commercial Jaude2 CLERMONT-FERRAND

Tél. : 04 63 46 76 36 | Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h

**LDLC**

Premium Reseller

## HAFRA'AT HITMOTETUT HAMOSHAVA (Syndrome d'effondrement des colonies)



**PRODUCTION :** Talia Bernstein / talyula@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Amos Holzman / amosos778@gmail.com

**Amos Holzman / Israël / 2022 / Fiction / 16'**

Entre la forêt et la ville, deux jeunes amants ambigus tentent de préserver leur intimité.

*Between the forest and the city, the journey of two ambiguous lovers seeking to preserve their togetherness.*

**RÉALISATION :** Amos Holzman / amosos778@gmail.com / @amosos778

**SCÉNARIO :** Amos Holzman. **IMAGE :** Michael Dal. **SON :** Rei Elbaz, Yaniv Levi. **MUSIQUE ORIGINALE :** Gal Lev. **MONTAGE :** Gil Vesely. **INTERPRÉTATION :** Naama Shahar, Alma Kelly, Tomer Russo, Anton (Tony) Vilken, Mor Leedor.

**FILMOGRAPHIE :** *Panta Rhei*, 2010, 20' / *Boys*, 2013, 18'.

## CHHNGAI DACH ALAI (De plus en plus loin)



**PRODUCTION :** Anti-Archive (Cambodge), Sophea Kim, Daniel Mattes et Davy Chou / kimeloyosop@gmail.com - daniel.mattes@antiarchive.com davy.chou@antiarchive.com

**COPRODUCTION :** Kongchak Pictures (Cambodge), Loy Te / loy@kongchak.com

**CONTACT COPIE :** Lights On (Italie), Flavio Arnone / lightson@lightsonfilm.org

**Polen Ly / Cambodge / 2022 / Fiction / 24'**

Une jeune femme et son frère aîné, issus de l'ethnie bunong, passent leur dernière journée dans leur village du nord-est du Cambodge avant le grand départ pour la capitale, où ils vont chercher un meilleur niveau de vie.

*A young indigenous Bunong woman and her older brother spend one last day in their rural village in northeastern Cambodia, before an impending move to the capital city in search of a more prosperous life.*

**RÉALISATION :** Polen Ly / polennelop@gmail.com

**SCÉNARIO, IMAGE :** Polen Ly. **SON :** Vincent Villa. **MONTAGE :** Kavich Neang. **INTERPRÉTATION :** Bopha Oul, Phanny Loem, Sokhen Ol, Sarin Thong.

**FILMOGRAPHIE :** *Iva*, 2012, 17' / *Duetto*, 2014, 9' / *Colourful Knots*, 2015, 7' / *Red Ink*, 2015, 19' / *Side by Side*, 2021, 23'.

## O HOMEM DO LIXO (L'Éboueur)



**PRODUCTION :** Bando à Parte (Portugal), Rodrigo Areias / areias@bandoaparte.com

**CONTACT COPIE :** Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal), Joaquim Pinheiro / agencia@curtas.pt

**Laura Gonçalves / Portugal / 2022 / Fiction animée / 12'**

Par une chaude après-midi du mois d'août, une famille réunie à table évoque les souvenirs de l'oncle Botão : la guerre coloniale, le départ pour la France, où il passa trente années de sa vie, et les anecdotes sur son travail d'éboueur.

*On a hot August afternoon, a family gathered at the table remembers Uncle Botão: the colonial war, emigration to France, where he lived and worked for thirty years as a garbage man.*

**RÉALISATION :** Laura Gonçalves / lauraspbg@gmail.com / @la\_lauragoncalves

**SCÉNARIO :** Laura Gonçalves. **SON :** Pedro Marinho, Bernardo Bento. **MUSIQUE ORIGINALE :** Ricardo Santos Rocha. **ANIMATION :** Inês Teixeira, Marta Reis Andrade, Alexandra Ramires, Vítor Hugo Rocha, Maria Francisca Moura, Dimitrije Mihajlovic, Laura Gonçalves. **VOIX :** Beatriz Botão, Carla Botão, Anabela Botão, Nuno Botão, Rui Botão, Manuel Barroso, Humberto Barroso, Jorge Barroso, Serafim Barroso, Lurdes Gonçalves, Dario Gonçalves, Laura Gonçalves.

**FILMOGRAPHIE :** *Three Weeks in December*, 2013, 6' / *La Quadrature du cercle*, 2014, 4' / *Our Lady of the Apresentation* (coréal. Daniela Duarte, Abi Feijo, Alice Guimarães), 2015, 6' / *Drop By Drop* (coréal. Xá), 2017, 9'.

## PRISHTINË, 2002 (Pristina, 2002)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Kandërr (Kosovo), Ermal Gërdovci / kanderrfilms@gmail.com

**Trëndelina Halili / Kosovo / 2022 / Fiction / 20'**

Leti est une ado qui décide de changer pour impressionner son amie Dona, qui a beaucoup d'influence sur elle. Cette nouvelle image va bientôt prendre le dessus et lui jouer des tours.

*Leti is a teenager who starts to change into a new character in order to impress her friend Dona, who is very compelling to her. Her tendency to lose herself in this new persona leads to unexpected consequences.*

**RÉALISATION :** Trëndelina Halili / halili.trendelina90@gmail.com / @trendelinahalili

**SCÉNARIO :** Trëndelina Halili, Yll Bylykbashi. **IMAGE :** Naum Doksevski. **SON :** Labinot Sponca. **MUSIQUE ORIGINALE :** Enes Bajramliqi. **MONTAGE :** Trëndelina Halili, Ermal Gërdovci. **INTERPRÉTATION :** Hana Limani, Rrezarta Haziraj, Drin Dushi, Eugen Gashi, Leon Rexhepi, Drin Dushi, Yll Hajdari.

**FILMOGRAPHIE :** *Kandër*, 2016, 16' / *Dream Institution*, 2017, 15' / *Bored Bitch*, 2018, 14' / *Permaculture as a Path to Peace*, 2019, 17'.

**Samedi 28** - 15h00 - Varda  
**Dimanche 29** - 18h00 - Rio  
**Lundi 30** - 14h00 - Lumière  
**Mardi 31** - 21h30 - Cocteau

**Mercredi 1** - 14h30 - Horizon  
**Jeudi 2** - 15h30 - Possibles  
**Vendredi 3** - 19h00 - Varda  
**Samedi 4** - 14h00 - Lumière



## OIL OIL OIL



**PRODUCTION** : Les Films de la Récré (Belgique), Boris Baum / boris@filmsdfr.com  
**COPRODUCTION** : Transfuges (France), Romuald Sintès / hello@transfuges.com  
**CONTACT COPIE** : L'Agence belge du court métrage (Belgique), Mathilde Brunet mathilde@agenceducourt.be

**Manoël Dupont** / Belgique, France / 2022 / Fiction / 24'

Baptiste et Mara vivent une parenthèse amoureuse au sein d'une équipe de travailleurs saisonniers. Un événement inattendu va les obliger à prendre leurs responsabilités avant la fin de l'été.

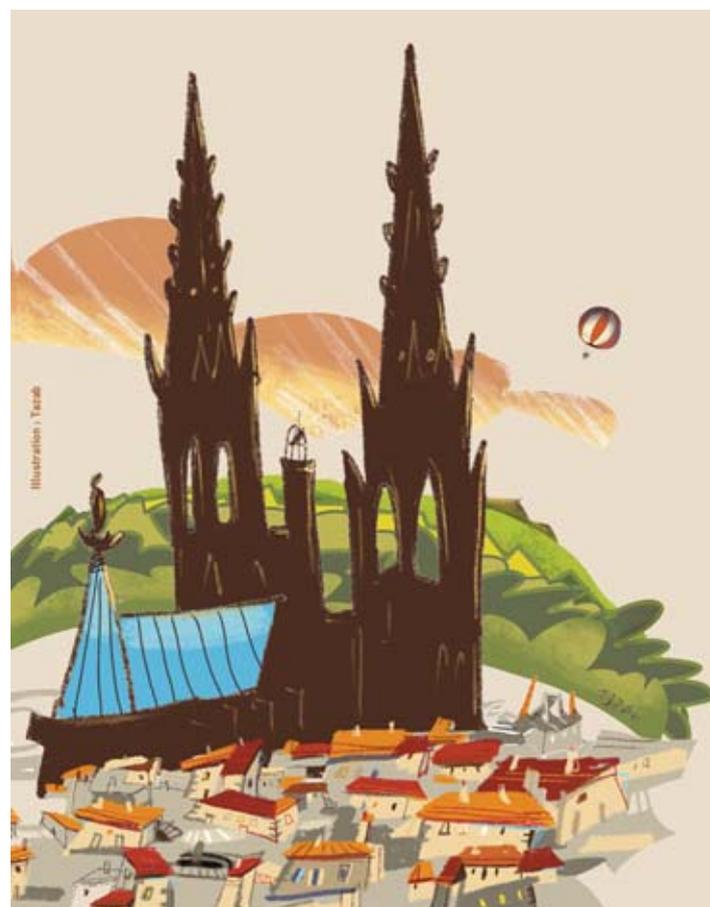
*Mara and Baptiste are living a loving interlude in the middle of a team of seasonal workers. An unexpected event forces them to take responsibility before the end of the summer.*

**RÉALISATION** : Manoël Dupont / manokanala@gmail.com

**SCÉNARIO** : Manoël Dupont. **IMAGE** : Aurélien Le Calvez. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Félix Le Bec.

**MONTAGE** : Romain Waterlot. **INTERPRÉTATION** : Mara Taquin, Baptiste Leclere, Ingvar del Maestro, Jean-Jacques del Maestro, Esther Sfez, Timon del Maestro, Boulbi Chomienne, Elyes Bendjeriou, Samy Simoncelli, Blaise Alphonso, Eliane Loizillon.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.



16-17-18 JUIN 2023

# CLERMONT DESSINE !



DES CARNETTISTES FRANÇAIS ET ÉTRANGERS  
DES ATELIERS EN EXTÉRIEUR  
3 JOURS POUR S'INITIER OU SE PERFECTIONNER

ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION IL FAUT ALLER VOIR  
INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS SUR [RENDEZVOUS-CARNETDEVOYAGE.COM](http://RENDEZVOUS-CARNETDEVOYAGE.COM)  
NOUS CONTACTER : [INFO@IFAV.FR](mailto:INFO@IFAV.FR)

## A LOST ASTRONAUT AND A CITY OF FOOTPRINTS (Un astronaute perdu et une ville d'empreintes)



Vũ Nguyễn Nam Khuê / Vietnam / 2022 / Fiction / 15'

Un homme est pris dans les filets de ses cauchemars, dans lesquels il devient la femme de son collègue et se heurte à l'implacable bureaucratie. Comment s'échapper ?

*An executive is trapped in his own nightmares. In those dreams, he becomes a woman, the wife of a colleague. Between bureaucracy and his recurring nightmares, how can he escape?*

RÉALISATION : Vũ Nguyễn Nam Khuê / namkhue9x@gmail.com / @namkhue9x  
SCÉNARIO, MONTAGE : Vũ Nguyễn Nam Khuê. IMAGE : Nguyen Minh Tien. SON : Nguyễn Trọng Kha. MUSIQUE ORIGINALE : Hooligan. INTERPRÉTATION : Nguyen Tuyet Nhi, Miao La, Hồ Thúc An, Lê Nhật Hoàng, Trần Thị Hoa, Nguyễn Lê Hoàng My, Đông Kha, Lê Công Thành.

FILMOGRAPHIE : *Điều Còn Lại*, 2015, 12' / *Difference*, 2015, 10' / *Mirror Man*, 2016, 18' / *Stuck*, 2017, 5' / *Bài Hát Cho Em*, 2017, 30'.

PRODUCTION : K.U Media (Vietnam), Thanh Trần et Vũ Nguyễn Nam Khuê  
thantran.film@gmail.com - namkhue9x@gmail.com

CONTACT COPIE : Vũ Nguyễn Nam Khuê / namkhue9x@gmail.com

## AZ UTCA MÁSIK VÉGE (À l'autre bout de la rue)



Kálmán Nagy / Autriche, Hongrie / 2022 / Fiction / 22'

Lorsque son fils de neuf ans, Ábel, se fait agresser par Bence, un camarade de classe, son père décide d'aller voir les parents de ce dernier pour mettre un terme à ce harcèlement. Mais pour le père et le fils, les choses ne vont pas se passer si facilement.

*When 9-year-old Ábel is attacked by his classmate Bence at school, his father decides to visit Bence's parents to put an end to the constant harassment. However, the conversation does not go as hoped and confronts father and son with a moral dilemma.*

RÉALISATION : Kálmán Nagy / kamyfilm@gmail.com / nagykalman.com / @kamyfilm  
SCÉNARIO : Kálmán Nagy. IMAGE : Manuel Prett. SON : Jakob Mäsel. MONTAGE : Sarah Kučera. EFFETS SPÉCIAUX : Daniel Tomba. INTERPRÉTATION : Zsolt Nagy, Ágoston Sáfrány, Gáspár Téri, Milán Zikkert, Jeanne Katalin Lipták.

FILMOGRAPHIE : *Lokal Europa*, 2016, 13' / *Trembling Beam*, 2016, 8' / *Wanderlust*, 2017, 12' / *Elias*, 2018, 13' / *Serialization*, 2018, 9' / *Things Like*, 2019, 29'

PRODUCTION : Alisa Frischholz / alisa.frischholz@web.de

COPRODUCTION : Zsolt Nagy.

CONTACT COPIE : Lemonade Films (Autriche), Marija Milovanovic  
info@refreshingfilms.com

## BUT WHAT DOES IT MEAN? (Mais qu'est-ce que ça veut dire ?)



Julie Ecoffey / Suisse / 2022 / Fiction animée / 3'

Une jeune femme reçoit une mystérieuse lettre sur une brique en travers de sa fenêtre. Intriguée (et une dent en moins), elle décide de demander de l'aide à une amie afin de traduire cette lettre et en savoir plus sur son expéditeur.

*A young woman receives a mysterious letter attached to a brick through her window. Intrigued and with one tooth missing, she asks one of her good friends to translate it, hoping to learn more about its sender.*

RÉALISATION : Julie Ecoffey / hello@juliecoffey.ch / @buruberiboi  
SCÉNARIO, ANIMATION : Julie Ecoffey. SON : Noémi Knobil. MUSIQUE ORIGINALE : Pablo Jókay.  
MONTAGE : Dominik Gerhing. VOIX : Julie Ecoffey, Lea Whitcher.

FILMOGRAPHIE : *Dearest*, 2022, 2'.

PRODUCTION : Haute École de Lucerne (Suisse), Gerd Gockell  
gerd.gockell@hslu.ch

CONTACT COPIE : Haute École de Lucerne (Suisse), Chantal Molleur /  
chantal.molleur@hslu.ch

## PORTØR (Brancardièr)



Lisa Enes / Norvège / 2022 / Fiction / 15'

Discrète et d'une extrême timidité, Mai Linn travaille à l'accueil d'un grand hôpital d'Oslo, où ses collègues ne la remarquent même plus. Pourtant, elle a une vie intérieure intense où se mêlent le besoin d'être vue et écoutée et le désir d'entrer en contact avec les gens.

*Mai Linn works as a porter at one of the biggest hospitals in Oslo, Norway. Due to her extreme shyness, her colleagues hardly notice her and take her for granted. But inside her there is a rich inner life and a great dream of being seen, heard and a desire to connect with people.*

RÉALISATION : Lisa Enes / lisa.enes.helland@gmail.com / @lisaenes  
SCÉNARIO, MONTAGE : Lisa Enes. IMAGE : Alvilde Horjen Natersatd. SON : Magnus Haukaas. MUSIQUE : Vilde Ilkama Nupen. INTERPRÉTATION : Marit Synnøve Berg, Francisco Briceno, Trove Fines Lavelle, Hallgeir Omarhus, Deniz Gunduz, Pedro Perez, Margrethe Relbo-Knutsen, Robertas Petrauskas.

FILMOGRAPHIE : *Interlude*, 2015, 6' / *Residence*, 2017, 8' / *The Gaze from Above*, 2018, 17' / *Sgrov - "Extremes"*, 2019, 4' (clip) / *Tables*, 2019, 5' / *Still Life*, 2021, 2' / *Drongo - "Horses"*, 2021, 8' (clip) / *Sea Change - "I Put My Hand Into A Fist"*, 2022, 5' (clip).

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Helland Produksjon (Norvège), Lisa Enes  
lisa.enes.helland@gmail.com

Samedi 28 - 19h30 - Horizon  
Dimanche 29 - 10h00 - Varda  
Lundi 30 - 13h00 - Capitole  
Mardi 31 - 14h00 - Lumière

Mercredi 1 - 16h30 - Cocteau  
Jeudi 2 - 18h30 - Possibles  
Vendredi 3 - 09h30 - Horizon  
Samedi 4 - 20h00 - Rio



## CHLIEB NÁŠ KAŽDODENNÝ (Notre pain quotidien)



**Alica Bednáriková** / Slovaquie / 2021 / Fiction / 26'

Au cœur de l'été, dans le sud de la Slovaquie, trois générations d'une famille sont réunies sous le même toit. La visite inattendue de Zoja, la petite-fille, vient perturber leur tranquillité.

*Southern Slovakia, hot summer days. A family of three generations meets under one roof. An unexpected visit from Zoja, the granddaughter, stirs up the peaceful routine.*

RÉALISATION : Alica Bednáriková / alicabed@gmail.com / @liquidbreadfilm  
SCÉNARIO : Alica Bednáriková, Diana Dzurillová. IMAGE : Roman Šupej. SON : Jaroslav Pešek.  
MUSIQUE ORIGINALE : Dalibor Hevesi. MONTAGE : Michal Rođom. EFFETS SPÉCIAUX : Kevin Šimko.  
INTERPRÉTATION : Milka Zimková, Karol Čálik, Ondrej Kovaľ, Viktória Šuplatová, Patrícia Balajová, Romana Ondrejkočiová, Sarah Arató, Michael Vrzala, Jerguš Horváth.

FILMOGRAPHIE : *Boredom*, 2020, 19'.

PRODUCTION : Film and Television Faculty VSMU (Slovaquie), Rosa Pokorná / foreigndpt@vsmu.sk

CONTACT COPIE : Film and Television Faculty VSMU (Slovaquie), Diana Kačerjaková / festivals@vsmu.sk

## DARON, DARON COLBERT



**Kevin Steen** / États-Unis / 2022 / Fiction / 14'

Dans une des villes les plus polluées des États-Unis, un acteur se prépare pour un rôle.

*Living on the edge of one the most polluted zip codes in the United States, an actor prepares for a role.*

RÉALISATION : Kevin Steen / k@kevin-steen.com / rathausfilms.com / @rathausfilms  
SCÉNARIO : Daron Colbert, Kevin Steen, Latifa Ayad. IMAGE : Shabier Kirchner, Kevin Steen. SON : Salvatore Cordova. MUSIQUE ORIGINALE : James William Blades. MONTAGE : Travis Moore, Juan Steck.  
INTERPRÉTATION : Daron Colbert, Dave Zammitt, Nivek Monet, Micah Shumake.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : Rathaus Films (États-Unis), Alexandra Byer  
alexandra@rathausfilms.com

COPRODUCTION : Mina Fitzpatrick.

CONTACT COPIE : Rathaus Films (États-Unis), Kevin Steen / k@kevin-steen.com

# TOSHIBA

## CENTRE EST MEDITERRANEE

### ACTEUR DE VOTRE DIGITALISATION

- Notre savoir-faire**  
Toshiba assure la gestion des flux documentaires : du papier au numérique, du scan au MFP connecté
- La culture de l'Innovation**  
Télévision, affichage dynamique, caisse éditrice de tickets aux caisses 100% autonomes, étiquette codes-barres à la traçabilité en temps réel
- L'offre Toshiba évolue**  
au rythme des nouveaux enjeux métiers des entreprises, des attentes et usages des utilisateurs

**Au cœur de la transformation digitale, nous aidons les entreprises à relever les défis. Nous répondons à vos besoins métiers tout en respectant les nouvelles législations réglementaires !**

**TOSHIBA À VOS CÔTÉS AUJOURD'HUI POUR BÂTIR DEMAIN...!**

**TOSHIBA CENTRE EST MEDITERRANEE**  
Régions Auvergne-Rhône-Alpes et Provence Alpes Côte d'Azur & Occitanie  
un expert Toshiba est à vos côtés !  
Siège Social - 124 avenue de Cournon 63170 Aubière  
Tél : 04 73 28 54 54  
@ : [contact@tcm.toshibatec.fr](mailto:contact@tcm.toshibatec.fr)

## WA THAKARINA WA UNTHANA (Aux hommes et aux femmes)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Film and Telfaz Productions (Jordanie), Mais Salman et Ahmad Alyaseer / maissalman@gmail.com - aialyaseer@gmail.com

**Ahmad Alyaseer /** Jordanie / 2022 / Fiction / 11'

Un couple de parents doivent accomplir le douloureux rituel de la toilette mortuaire de leur fille transgenre, mais ne trouvent personne qui accepte de s'en charger. Jusqu'où le père ira-t-il pour s'assurer que le corps de son "fils" soit lavé comme il se doit ?

*A father and mother are faced with the painful task of washing their deceased transgender daughter, but when no one agrees to wash her, how far is the father willing to go to make sure his "son" is washed?*

**RÉALISATION :** Ahmad Alyaseer / aialyaseer@gmail.com / @aialyaseer  
**SCÉNARIO :** Rana Alyaseer, Ahmad Alyaseer. **IMAGE :** Samer Nimri. **SON :** Israel Bañuelos. **MUSIQUE :** Philip Hashweh. **MONTAGE :** Abdallah Sada. **EFFETS SPÉCIAUX :** Matin Poursadeghi, Ghaith Al-Adwan. **INTERPRÉTATION :** Kamel El Basha, Shafiq Al Tal, Mutaz Al-Labadi, Sana' Saleh, Tetiana Beras.

**FILMOGRAPHIE :** *When Time Becomes a Woman*, 2012, 73' / *Asfourayyeh*, 2015-17, 30 épisodes (série TV) / *Latt Wa Ajen*, 2017, 15 épisodes (série TV) / *Click*, 2018, 30 épisodes (série TV) / *Jalta*, 2019, 30 épisodes (série TV) / *Weapon Without Murder*, 2019-20, 12 épisodes (série TV) / *Ahlan Simsim*, 2020-22, 46 épisodes (série TV).

## LA ENTREGA (Délivrance)



**PRODUCTIONS :** Bosalay Films (Espagne) / pablo@bosalay.com felipe@bosalay.com - P. Díaz / diaz.lopez.pedro@gmail.com

**COPRODUCTIONS :** Salon Indien Films (Espagne) - F. Carballal 39 Escalones Films (Espagne) - Plano a Plano (Espagne) - Kabiria Films (Espagne) D. Casas Riesco.

**CONTACT COPIE :** Selected Films (Espagne) / info@selectedfilms.com

**Pedro Díaz /** Espagne / 2022 / Fiction / 24'

Armando a quatre-vingts ans. À cause d'un traumatisme, il n'arrive plus à sortir de chez lui depuis dix ans. Son seul contact avec le monde extérieur est le livreur qui lui apporte ce que son fils a commandé pour lui. Un jour, Armando reçoit un paquet qui va réveiller des souvenirs enfouis.

*Armando is 80 years old. An unknown trauma has prevented him from stepping out of his house for a decade. His only contact with the outside world is a delivery boy who brings him the orders that his son manages from abroad. One day, Armando receives something that awakens in him old fears and memories.*

**RÉALISATION :** Pedro Díaz / diaz.lopez.pedro@gmail.com / pedro-diaz.com / @laentrega\_shortfilm  
**SCÉNARIO :** Fran Carballal, Pedro Díaz. **IMAGE :** Luis Guijarro. **SON :** Ismael Calvo. **MUSIQUE ORIGINALE :** Alberto Torres. **MONTAGE :** Juan Manuel Gamazo. **INTERPRÉTATION :** Ramón Barea, Ferran Vilajosana, Ana Del Arco, Laura Galán, Mila Pérez.

**FILMOGRAPHIE :** *La Manzana*, 2012, 3' / *Mal de Sangre*, 2013, 15' / *El Invitado*, 2019, 10'.

## CLAUDIO'S SONG (La Chanson de Claudio)



**PRODUCTION :** Biscuit Filmworks (Royaume-Uni), Lee Groombridge sam@biscuitfilmworks.com

**COPRODUCTION :** Radioaktive Film (Ukraine), Tanya Sokolova info@radioaktivefilm.com

**CONTACT COPIE :** Festival Formiula (Royaume-Uni), Katie McCullough submissions@festivalformula.com

**Andreas Nilsson /** Royaume-Uni, Ukraine / 2022 / Fiction / 10'

Un jeune homme se retrouve dans les griffes d'un gang familial qui s'en prend à des personnes populaires sur le Net pour en tirer des rançons. Mais cette fois-ci, les choses vont déraiper.

*A young man faces the wrath of a family of criminals who target famous people from the internet and extort money from them. When their scheme fails, the plan to kill him takes an unexpected turn.*

**RÉALISATION :** Andreas Nilsson / nixonnoxin@gmail.com  
**SCÉNARIO :** David Kolbusz. **IMAGE :** Lasse Frank. **SON :** Lawrence Kendrick. **MUSIQUE ORIGINALE :** Hans Appelqvist. **MONTAGE :** Ben Campbell. **EFFETS SPÉCIAUX :** Jonas Drehn. **INTERPRÉTATION :** Zaza Chanturia, Georgiy Palovotskiy, Alex Avakumov, Nina Naboka, Didier Mallet.

**FILMOGRAPHIE :** Dizzee Rascal Feat Robbie Williams - "Goin' Crazy", 2013, 4' (clip) / David Guetta Feat. Ne-Yo & Akon - "Play Hard", 2013, 4' (clip) / 2 Chainz Feat Lil Wayne & E-40 - "2 Dollar Bill", 2029, 4' (clip) / State Farm - "I Am Chris Paul", 2020, 2' (clip) / *I Hate My Shelf*, 2022, 3'.

## BURNING (En feu)



**PRODUCTION :** Tang Hao et Kumi Fu / tanhoww@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Studio Bodo (Taïwan), Ihsuan Hsieh / ihsuan@studiobodo.com

**Tang Hao /** Taïwan / 2022 / Fiction / 12'

Deux jeunes garçons cherchent leur place dans un monde qui n'est pas fait pour eux. Ils errent dans un champ de maïs et s'installent sur le toit d'une cabane abandonnée où ils partagent leurs intérêts, leurs rêves et leurs souvenirs.

*Two boys are searching for their place in a world where they don't belong. They roam the neighboring corn field looking for somewhere to settle and occupy the roof of an empty roof in order to fill it with their curiosities, dreams and memories.*

**RÉALISATION :** Tang Hao / tanhoww@gmail.com / @tanhoww / @tanhoww  
**SCÉNARIO :** Tang Hao. **IMAGE :** Chang Zhi-Teng. **SON :** Jimmy Lin. **MONTAGE :** Kao Ming-Cheng. **EFFETS SPÉCIAUX :** Chang Shun-Min. **INTERPRÉTATION :** Coco Hou, Auston Li.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## RIDDER LYKKE (Chevalier de fortune)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Jalabert Production (Danemark), Christian Norlyk / hello@jalabert.tv

COPRODUCTION : M@M Productions (Danemark), Kim Magnusson kim@mmproductions.dk

Lasse Lyskjær Noer / Danemark / 2022 / Fiction / 25'

La mort de l'être aimé, le chagrin, le risque de voir une peau jaunâtre, le cercueil... Pour Karl, tout cela est trop dur. Il est plus facile de réparer un halogène défectueux. Puis il rencontre Torben, un compagnon d'infortune.

*The loss of a loved one, the grief, the risk of yellow skin, and a coffin, this is too much for Karl to face. It is much easier to fix a broken lamp. Then he meets Torben - a destined brother. An absurd, humorous, and melodic meeting between two old men captured by grief.*

RÉALISATION : Lasse Lyskjær Noer / lasse@jalabert.tv / jalabert.tv / @lassenorth  
SCÉNARIO : Lasse Lyskjær Noer. IMAGE : Lasse Ulvedal Tolbøll. SON : Freja Printz Ringbæk. MUSIQUE ORIGINALE : Mathias Mikkelsen. MONTAGE : Simon Dræby Carstens. INTERPRÉTATION : Leif Andrée, Jens Jørn Spottag, Jesper Lohmann, Dick Kaysø, Oliver Due.

FILMOGRAPHIE : Overwerk - "Reign", 2018, 5' (clip).



## SLOW LIGHT (Lumière lente)



PRODUCTION : Animoon (Pologne), Piotr Szczepanowicz et Grzegorz Wacławek jaroszuk@animoon.pl

COPRODUCTIONS : Cola Animation (Portugal), Bruno Caetano cola.audiovisual@gmail.com - Kijek/Adamski (Pologne), Katarzyna Kijek et Przemysław Adamski / kijekadamski@gmail.com

CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Przemysław Adamski, Katarzyna Kijek / Pologne, Portugal / 2022 / Fiction animée / 11'

Un garçon, aveugle de naissance, aperçoit la lumière à l'âge de sept ans. Un examen médical révèle que ses yeux sont si denses qu'il faut sept ans pour que celle-ci atteigne sa rétine et que l'image parvienne à sa conscience.

*A boy who was born blind suddenly sees a light at the age of seven. A medical examination reveals that his eyes are so dense that it takes seven years for the light to reach the retina, hence for the image to reach his consciousness.*

RÉALISATION : Przemysław Adamski - Katarzyna Kijek / kijekadamski@gmail.com / @kijekadamski  
SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Przemysław Adamski, Katarzyna Kijek. SON : Carlos Abreu, Miguel Gonçalves. MUSIQUE : Piotr Kaliński. ANIMATION : Przemysław Adamski, Katarzyna Kijek, Ala Nunu, João Gonzalez, Jakub Kaczmarek. VOIX : Philip Lenkowsky.

FILMOGRAPHIE : ont coréalisé We Cut Corners - "Pirate's Life", 2011, 2' (clip) / Debut, 2016, 7'. Przemysław Adamski a réalisé Noise (Bruit), 2011, 7', sélection internationale Clermont-Fd 2012.

Retrouvez chaque mois **Positif** en kiosque et en librairie

UNE LIBERTÉ DE TON, UN REFUS DES MODES, UNE VISION SINGULIÈRE.

Découvrez  
**positif**  
ÉDITÉE PAR INSTITUT LUMIÈRE | ACTES SUD

« De loin, la meilleure revue de cinéma en Europe. » Variety

Abonnez-vous !  
69€/an



Renseignements sur [revue-positif.com](http://revue-positif.com)

## OBESK



**PRODUCTION** : The Rogues BV (Pays-Bas), Guusje van Deuren et Rianne Poodt  
info@therogues.nl

**CONTACT COPIE** : Gargantua Distribution (Italie), Antonio La Camera  
administration@gargantuaofilm.it

**Jonas Smulders** / Pays-Bas / 2022 / Fiction / 13'

Des mois après que l'un des leurs est parti sans plus jamais donner de nouvelles, un groupe de jeunes dockers passe une énième soirée à s'étioler au pub du coin. Mug, le plus taciturne d'entre eux, réalise alors que leur amitié se fissure irrémédiablement.

*After one of the members of a close-knit group of young longshoremen has been missing for months, the taciturn Mug realizes during yet another restless night at the local pub that the cracks in their friendship are widening into an unbridgeable chasm.*

**RÉALISATION** : Jonas Smulders / jonasarentsmulders@gmail.com / @klakkkeloos  
**SCÉNARIO** : Jonas Smulders, Daniël De Vries. **IMAGE** : Noël Schoolderman. **SON** : Rosanne Blokker, Camiel Musier. **MONTAGE** : Tobias Cornelissen. **INTERPRÉTATION** : Ko Zandvliet, Fjodor Jozefzoon, Frieda Barnhard, Thomas Van Luin.

**FILMOGRAPHIE** : *Tex*, 2017, 18'.



## RAMBOY



**PRODUCTION** : Akka Films (Suisse), Jaber Debzi et Philippe Coeytaux  
djaberdebzi@gmail.com / akkafilms.ch - École cantonale d'art de Lausanne (Suisse), Jean-Guillaume Sonnier / jean\_guillaume.sonnier@ecal.ch / ecal.ch

**CONTACT COPIE** : Akka Films (Suisse), Jaber Debzi / djaberdebzi@gmail.com

**Matthias Joulaud, Lucien Roux** / Suisse / 2022 / Documentaire / 31'

Sur l'île d'Achill, tout à l'ouest de la côte irlandaise, Cian espère passer ses vacances d'été à jouer au foot avec ses amis. Mais son grand-père, Martin, estime qu'il est grand temps qu'il apprenne le travail à la ferme.

*On Achill Island, off the west coast of Ireland, Cian hopes to spend his summer holidays playing football with his friends. For his grandfather Martin, though, this is the right time to introduce him to work on the farm.*

**RÉALISATION** : Matthias Joulaud / matthias-j38@hotmail.fr / @matthiasjoulaud  
Lucien Roux / lucienroux22@gmail.com / @lamaisonmomo  
**SCÉNARIO, IMAGE** : Matthias Joulaud, Lucien Roux. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Yatoni Roy Cantú.  
**MONTAGE** : Selin Dettwiller. **AVEC** : Cian Kilbane, Martin Calvey.

**FILMOGRAPHIE** : *L'Oreille du chien*, 2020, 39'.

## ESCASSO (Pénurie)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Fomo Filmes (Brésil), Gabriela Gaia Meirelles  
ggaiameirelles@gmail.com

**Clara Anastácia, Gabriela Gaia Meirelles** / Brésil / 2022 / Fiction / 16'

Rose gagne sa vie en promenant des chiens. Elle vient d'emménager dans un logement vide où elle se considère chez elle. Gardienne autoproclamée des lieux jusqu'au retour de la propriétaire, elle prend ses aises tout en nourrissant une fascination pour la maîtresse de la maison.

*Rose, a professional dog walker, has recently occupied a vacant house which she now calls home - the realization of a dream. While claiming to take care of the property until the return of the landlady, the new "tenant" creates intimacy with the house and develops a fascination for the absent woman.*

**RÉALISATION** : Clara Anastácia / claraanastacia8@gmail.com / @claraanastacia  
Gabriela Gaia Meirelles / ggaiameirelles@gmail.com / gabrielagaiameirelles.com / @ggaiameirelles  
**SCÉNARIO, INTERPRÉTATION** : Clara Anastácia. **IMAGE** : Luís Gomes. **SON** : Ernesto Sena. **MUSIQUE ORIGINALE** : Negro Leo. **MONTAGE** : Bruno Ribeiro.

**FILMOGRAPHIE** : premier film pour Clara Anastácia.

Gabriela Gaia Meirelles a réalisé *Nothing*, 2015, 7' / *A Letter to Laura Krauss*, 2016, 7' / *Pleased to Meet You, Gabriela*, 2017, 7' / *Afeto* (coréal. Tainá Medina), 2019, 15'.



## NURTURE (Nourrir)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Superfan Pictures (Canada), Phillip Thomas  
imgnfilms@gmail.com

**Sasha Argirov** / Canada / 2022 / Fiction / 15'

**Attention : des scènes peuvent heurter la sensibilité de certain-e-s spectateur-ric-e-s**

Un homme renfermé sur lui-même et sa mère malade et narcissique vivent ensemble dans une désolation totale. Un visiteur inattendu ravive le profond ressentiment qu'il nourrit envers sa mère, risquant de détruire définitivement leur coexistence marginale.

*An emotionally-stunted man reckons with the deep-rooted resentment he harbors for his ailing mother.*

**RÉALISATION** : Sasha Argirov / sasha.st.johns@gmail.com / sashaargirov.com / @sasha.argirov  
**SCÉNARIO** : Sasha Argirov, d'après une idée de Sasha Argirov et Deborah Thiel. **IMAGE** : Peter Hadfield.  
**SON** : Oscar Vargas. **MONTAGE** : Phillip Thomas. **EFFETS SPÉCIAUX** : Kyle Huculak. **INTERPRÉTATION** : Dimitri Vantis, Jacqueline Robbins, Joyce Robbins, Kerry Sandomirsky, John JJ Miller.

**FILMOGRAPHIE** : *Personals*, 2021, 12'.



## CIVIC



**PRODUCTION :** Made Haste (États-Unis), Dwayne LeBlanc et Zane Kalnina  
dwaynekleblanc@gmail.com - zaneikalnina@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Made Haste (États-Unis), Dwayne LeBlanc  
dwaynekleblanc@gmail.com

**Dwayne LeBlanc / États-Unis / 2022 / Fiction / 20'**

Booker revient dans le quartier de South Central à Los Angeles après plusieurs années d'absence. De l'intérieur de sa voiture, nous le suivons alors qu'il renoue avec sa vie d'avant, entre nostalgie et recherche inconsciente d'une identité.

*Booker returns to South Central L.A. after several years away. Confined to the interior of his car, we watch as he interacts with the people and places he once knew, floating between moments of nostalgia and the subtle realities of a subconscious search for identity.*

**RÉALISATION :** Dwayne LeBlanc / dwaynekleblanc@gmail.com / @madehaste

**SCÉNARIO :** Dwayne LeBlanc, Nicole Otero. **IMAGE :** Andrew Yuyi Truong **SON :** James Salini, Shaun Yee. **MUSIQUE ORIGINALE :** Wey Yinn Teo. **MONTAGE :** Nathan Rodgers. **EFFETS SPÉCIAUX :** Pat Murphy. **INTERPRÉTATION :** Barrington Darius, Maurice Powell, Courtney Gabrielle Williams, Starla Caldwell, Cameron Lee, Siddiq Cornish, Bris Ratchford, Jeffrey Anderson-Gunter.

**FILMOGRAPHIE :** *Olympic Village*, 2028, 2020, 8'.



The poster features the European Union flag logo on the left. The text 'EUROPE DIRECT Clermont Puy-de-Dôme' is prominently displayed. A blue speech bubble contains the text 'ÉCOUTE, CONSEIL DOCUMENTATIONS, EXPOSITIONS ANIMATIONS, ÉVÉNEMENTS'. Below this, a pink speech bubble says 'L'Europe près de chez vous!'. At the bottom, there is a stylized illustration of a green hill with various European landmarks in silhouette, including the Eiffel Tower, a cathedral, and a castle. On the right side, there is a blue location pin icon with the text 'EUROPE DIRECT RÉPOND À VOS QUESTIONS' and 'MOBILITÉ CITOYENNETÉ OPPORTUNITÉS ACTIONS À PRIORITÉ ACTUALITÉ'. Contact information is provided: '2 rue Saint-Genès à Clermont-Ferrand', 'europedirectclermont63.eu', 'contact@europedirectclermont63.eu', '04 73 29 18 97', and '@CIEDClermont63'. Social media icons for Facebook, Instagram, Twitter, and LinkedIn are at the bottom right.

# alchimistes [les]

EXPERTS EN COMMUNICATION & IMPRESSION

PARTENAIRE OFFICIEL  
DU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE



**VICE VERSA**

[COMMUNICATION]  
**GLOBALE**



[IMPRESSION]  
**NUMÉRIQUE**



[IMPRESSION]  
**OFFSET**



**L'ÉTIQUETTE  
FRANÇAISE**

[IMPRESSION]  
**D'ÉTIQUETTES**

28, av. Jean Moulin - 63540 Romagnat - 04 73 90 11 02

[www].alchimistes.group



OFFICIAL SELECTION

SÉLECTION OFFICIELLE

## LAB FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

### ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a picto  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

#### THE PARADOX OF THE BLACK NIGHT

With the city lights, the contemporary world is in the process of "killing" the night. In some cosmogonies, it is the very origin of the world: it is the archetype of the matrix of the darkness of the mother's womb. In others, the night represents the end, the symbol of death, the darkness of the tomb, but also the night that falls in the cinema before the film is screened.

With *El Sembrador de Estrellas*, Lois Patiño sublimates these reflections, even slipping in a touch of Ridley Scott's *Blade Runner* in his imagined Tokyo. These sumptuous night-time atmospheres are already found in *Montaña en Sombra* (Special Lab Jury Prize Clermont-Fd 2014), which was shown last year in the Spain retrospective and is available in the 20 Years of Lab box set available at the Festival shop.

The Lab is also the place for documentaries, with no less than nine films out of the twenty-five in the selection. It is a pleasure to see Douwe Dijkstra again, winner of the Lab Grand Prix in 2017 with *Green Screen Gringo*. In *Buurman Abdi*, he takes on the story of his Somali neighbor with playful lightness and an air of innocence. Despite the evocations of war and past delinquency, he stages his neighbor's life with a unique, luminous style, complete with special effects and clever tricks. Fresnoy student Judith Auffray surprises with her unique approach to experimentation and research with *Les Hommes de la nuit* and its synthetic jungle, up close with the orangutans of Borneo. Another brilliant offering: *45<sup>th</sup> Parallel* by Lawrence Abu Hamdan, with a high-flying monologue that exposes the notion of borders and their potentially deadly implications.

After a 10-year absence, Yann Gonzalez returns to Clermont with *Hideous*. The film is structured around three songs from *Hideous Bastard*, the first solo album by British musician Oliver Sim, bassist and singer of the band The xx. Singer Jimmy Somerville makes an appearance, as a very literal guardian angel.

A tutelary musical figure tells the story of a young homosexual in *Smalltown Boy* (with his group Bronski Beat).

As the monster eventually emerges and is unleashed, we can feel Oliver Sim's intention, who, in addition to telling his story, wanted to illustrate it with an extra dose of imagination, while keeping at the heart of the film this question: how should we appear to others?

This question also drives *The Phantom Touch* by Chilean Pablo Cuturrufo, who, using VRChat, takes us to a space where the laws of physics are meaningless. How do we interpret ourselves?

With a bird as an avatar? And from there, search for the meaning of life through different encounters. Another quest,

*La Mécanique des fluides*, an open source drifting by Gala Hernández, an artist-researcher in search of traces on the Internet, ends up turning into an inner journey between our connected solitudes.

This video essay, through a feminist, poetic and critical lens, offers a reflection on the representation of contemporary masculinity on the web through the incel subculture.

Pioneering and offbeat, welcome to Lab 2023!

## FILMS LABO EN COMPÉTITION OFFICIELLE

### TOUT·E·S LES CINÉASTES INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

#### LE PARADOXE DE LA NUIT NOIRE

Avec les lumières des villes, le monde contemporain est en train de "tuer" la nuit. Dans certaines cosmogonies, elle est à l'origine même du monde : c'est l'archétype de la matrice de l'obscurité du ventre de la mère. Dans d'autres, la nuit est le lieu de la fin, le symbole de la mort, les ténèbres du tombeau. Mais aussi la nuit qui se fait dans la salle de cinéma avant la projection du film. Avec *El Sembrador de Estrellas*, Lois Patiño sublime ces réflexions, arrivant même à glisser une touche de *Blade Runner* version Ridley Scott dans son Tokyo fantasmé.

On trouvait déjà ces somptueuses ambiances nocturnes dans *Montaña en Sombra* (prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2014) projeté l'année dernière dans la rétrospective Espagne et visible dans le coffret 20 ans de labo disponible à la boutique du festival.

Le labo, c'est aussi la place du documentaire avec pas moins de neuf films sur les vingt-cinq en sélection. C'est un plaisir d'y revoir Douwe Dijkstra, grand prix labo en 2017 avec *Green Screen Gringo*. Il s'empare avec une légèreté joueuse, presque candide, de l'histoire de son voisin originaire de Somalie avec *Buurman Abdi*. Pourtant traversé par l'évocation de la guerre et d'une délinquance passée, il remet en scène sa vie avec son style unique, si lumineux, avec force effets spéciaux et trucages malins. Étudiante du Fresnoy, Judith Auffray surprend avec son approche unique de l'expérimentation et la recherche avec *Les Hommes de la nuit* et sa jungle synthétique, au plus près des orangs-outans de Bornéo. Autre brillante présentation : *45<sup>th</sup> Parallel* de Lawrence Abu Hamdan, avec ce monologue de haute volée qui expose la notion de frontières et de ses implications potentiellement mortelles.

Après 10 ans d'absence, c'est le retour de Yann Gonzalez à Clermont avec *Hideous*. Le film s'articule autour de trois morceaux issus d'*Hideous Bastard*, premier album solo du Britannique Oliver Sim, bassiste et chanteur du groupe The xx. Le chanteur Jimmy Somerville y fait une apparition, en très littéral ange gardien. Figure musicale tutelaire, qui racontait dans *Smalltown Boy* (avec son groupe Bronski Beat) le parcours d'un jeune homosexuel. Le monstre finit par sortir du bois et se déchaîne, on sent bien l'intention d'Oliver Sim qui, en plus de raconter son histoire, voulait l'illustrer avec un supplément d'imaginaire, tout en gardant ce questionnement au cœur du film : comment apparaître aux autres ?

Cette question anime également *The Phantom Touch* du Chilien Pablo Cuturrufo qui, utilisant VRChat, nous emmène dans un espace où les lois de la physique n'ont pas d'importance. Comment pourrions-nous nous interpréter ? Avec un oiseau comme avatar ? Et de là partir à la recherche du sens de l'existence au travers de rencontres.

Autre quête, *La Mécanique des fluides*, dérive en open source de Gala Hernández, artiste-chercheuse en quête de traces sur Internet, finit par se transformer en un voyage intérieur entre nos solitudes connectées. Cet essai vidéo, au travers d'un prisme féministe, poétique et critique, propose une réflexion sur la représentation de la masculinité contemporaine sur le web au travers de la sous-culture incel.

Défricheur et décalé, bienvenue dans le labo 2023 !



Première mondiale  
World Premiere



Première internationale  
International Premiere



Première nationale  
French Premiere

## THE TEXTUAL WAY OF CONTEMPORARY DIALOGUE (L'Approche textuelle du dialogue contemporain)



**Ting Chi-Wen** / Taïwan / 2021 / Fiction expérimentale / 8'

En recréant l'espace-temps de sa propre histoire, le film propose une expérience esthétique sur l'espace-temps des échanges écrits numériques. Une plongée dans le phénomène du dialogue moderne entre les personnes.

*Through the aesthetic experiment of reconstructing its own time and space, this film reinterprets the time and space of online dialogue text, and explores the phenomenon and facts of modern interpersonal dialogue.*

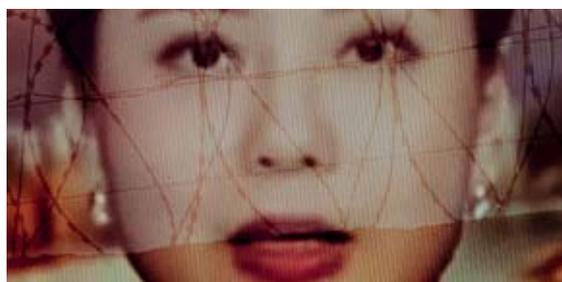
**RÉALISATION** : Ting Chi-Wen / [screenplaying@gmail.com](mailto:screenplaying@gmail.com)

**SCÉNARIO** : Ting Chi-Wen. **IMAGE** : Liao Ching-Wen. **SON** : Meng Rou-An. **MONTAGE** : Yan Zi-Wei. **INTERPRÉTATION** : Shiang Lee, Jay John, Shen Tsung-I, Chen Pei-Ju, Tung Wei-Ling, Felix Chang. **VOIX** : Kuei Han Chen

**PRODUCTION** : Cheng Yi-Ru / [screenplaying@gmail.com](mailto:screenplaying@gmail.com)  
**CONTACT COPIE** : Ting Chi-Wen / [screenplaying@gmail.com](mailto:screenplaying@gmail.com)

**FILMOGRAPHIE** : Mosaic, 2019, 19' / *Unforgettable Darkness of the Stained Spirit*, 2021, 30' / *There's No Sex, Only Fans*, 2022, 20'.

## CHUANG TAI RI ZHI (Journal du rebord de ma fenêtre)



**Xiao Yang, Sisi Chen** / Chine / 2022 / Documentaire / 30'

Journal intime d'un confinement surréaliste, réalisé par un couple de cinéastes enfermés dans leur petit appartement de Shanghai. Face à une folie sans limites, la caméra se détache progressivement de ce qu'elle filme par la fenêtre pour élargir son regard sur un isolement social à grande échelle sans précédent dans l'histoire du pays.

*A video diary of a surreal lockdown made by a filmmaker couple trapped in a small rented Shanghai apartment. In the face of sheer madness, the camera gradually breaks free from the window and observes a vast social isolation unprecedented in the country's history.*

**RÉALISATION** : Xiao Yang, Sisi Chen / [yangxiaofilm@foxmail.com](mailto:yangxiaofilm@foxmail.com)

**SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE, AVEC, VOIX** : Xiao Yang, Sisi Chen. **MUSIQUE ORIGINALE** : The Shanghai Restoration Project.

**PRODUCTION** : Xiao Yang, Sisi Chen / [yangxiaofilm@foxmail.com](mailto:yangxiaofilm@foxmail.com)  
**CONTACT COPIE** : Parallax Films (Chine), Shimiao Wang  
[info@parallaxchina.com](mailto:info@parallaxchina.com)

**FILMOGRAPHIE** : Xiao Yang a réalisé *The Suspended Step*, 2013, 73' / *Dancing Together*, 2015, 18' / *Chronicles of Durians*, 2017, 18' / *The Mountains Sing*, 2021, 40'.  
Sisi Chen a réalisé *Dreams Are for Awakening*, 2022, 18'.

## BIRD IN THE PENINSULA (Un oiseau de la péninsule)



**Atsushi Wada** / France, Japon / 2022 / Animation expérimentale / 16'

Alors que des enfants dansent sous la baguette de leur professeur, une petite fille vient perturber leur rituel.

*As a group of children are dancing under the supervision of their teacher, a young girl comes and disrupts their ritual.*

**RÉALISATION** : Atsushi Wada / [wada@kankaku.jp](mailto:wada@kankaku.jp) / [@\\_atsushiwada](https://www.instagram.com/_atsushiwada)

**SCÉNARIO, MONTAGE** : Atsushi Wada. **SON** : Masumi Takino. **MUSIQUE ORIGINALE** : Mio Adachi. **ANIMATION** : Atsushi Wada, Chikako Iwasaki, Margot Barbé, Marilou Soller, Josselin Facon. **VOIX** : Laura Rincon, Masumi Takino, Atsushi Wada.

**PRODUCTION** : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Reynal et Pierre Baussaron / [contact@miyu.fr](mailto:contact@miyu.fr) / [miyu.fr](http://miyu.fr)  
**COPRODUCTION** : New Deer (Japon), Nobuaki Doi / [contact@newdeer.net](mailto:contact@newdeer.net)  
**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

**FILMOGRAPHIE** : *The Mayonnaise Is Too Liquid*, 2002, 3' / *Be Vague*, 2002, 4' / *A Whistle*, 2002, 6' / *Yellow*, 2003, 10' / *Dancer of Vermicular*, 2004, 6' / *A Clerk in Charge*, 2004, 6' / *The Thing of Rotation of Child*, 2004, 3' / *Day of Nose*, 2005, 10' / *Gentle Whistle, Bird and Stone*, 2006, 4' / *Well, that's Glasses*, 2007, 6' / *Wakaranai Buta (Du lard ou du cochon)*, 2010, 10', sélection labo Clermont-Fd 2011 / *Haru no Shikumi (La Mécanique du printemps)*, 2010, 4', sélection Carte blanche Sacrebleu Productions, Clermont-Fd 2011 / *The Great Rabbit (Le Grand Lapin)*, 2012, 7', sélection labo Clermont-Fd 2013 / *Anomalies*, 2013, 3' / *Autumn from Vivaldi "The Four Seasons"*, 2017, 11' / *My Marsh*, 2017, 4' / *My Exercise*, 2020, 3'.

## AS TIME PASSES (Au fil du temps)



**Jamil McGinnis** / États-Unis, Turquie / 2022 / Fiction expérimentale / 15'

Un journal intime, les paroles d'une mère, des histoires du quotidien et des questionnements existentiels... Une infatigable quête de sens au-delà des remparts de l'esprit.

*Through journal entries, a mother's words, neighborhood stories and existential inquiries, a search for meaning beyond the walls of one's mind.*

**RÉALISATION** : Jamil McGinnis / [jamil.mcginnis@gmail.com](mailto:jamil.mcginnis@gmail.com) / [jamilmcginnis.com](http://jamilmcginnis.com) / [@jamilmcginnis](https://www.instagram.com/jamilmcginnis)  
**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE** : Jamil McGinnis. **SON** : Jesse Peterson. **AVEC** : Ümit McGinnis, Eda Meriç, Jamil McGinnis, Marlon alias "Fari", İyafin Olatunji.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Seneca Village Pictures (États-Unis),  
Jamil McGinnis / [jamil.mcginnis@gmail.com](mailto:jamil.mcginnis@gmail.com) / [senecavillagepictures.com](http://senecavillagepictures.com)

**FILMOGRAPHIE** : Jamil McGinnis a coréalisé avec Pat Heywood *Things I Carry Into the World*, 2016, 4' / *Word: Collected Poetry*, 2017, 7' / *Fall River*, 2018, 7' / *Gramercy*, 2019, 23', grand prix labo Clermont-Fd 2021. Ils développent actuellement un projet de premier long métrage : *In Search of Time*. Jamil est également photographe.

Samedi 28 - 13h00 - Vian  
Dimanche 29 - 21h00 - Vian  
Lundi 30 - 15h30 - Possibles  
Mardi 31 - 15h00 - ESACM

Mercredi 1 - 17h00 - Horizon  
Jeudi 2 - 14h00 - Lumière  
Vendredi 3 - 17h00 - Capitole  
Samedi 4 - 14h00 - Conchon



L1

## SCALE



**PRODUCTION :** Melocoton Films (France), Hélène Mitjavile  
helene@melocotonfilms.com

**COPRODUCTIONS :** Bridge Way Films (Royaume-Uni), Chris Hees  
chris@bridgewayfilms.co.uk - Ozù Productions (Belgique), Christophe Beaujean  
christophe@ozuprod.be - Jérémie Mazurek / jeremie@ozuprod.be  
Endorfilm (République Tchèque), Jiří Konečný / contact@endorfilms.cz

**CONTACT COPIE :** Salaud Morisset (France), François Morisset  
festival@salaudmorisset.com

**Joseph Pierce** / France, Belgique, Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 15'

En roulant sur l'autoroute, Will constate qu'il a du mal percevoir les choses à la bonne échelle. Sa dépendance à la morphine s'amplifie de jour en jour, et sa vie de famille est au bord du désastre. Face à ses démons, il tente de terminer sa thèse et de remonter le fil des événements qui l'ont amené à cette lente déchéance.

*Driving along the motorway, Will loses his sense of scale. As his crippling drug addiction deepens, he struggles to unpick the sequence of events that led to his predicament, before he's lost forever*

**RÉALISATION :** Joseph Pierce / info@josephpierce.co.uk / josephpierce.co.uk / @joseph\_h\_pierce  
**SCÉNARIO :** Joseph Pierce, Nicolas Pleskof, d'après *Scale*, nouvelle de Will Self. **IMAGE :** Vanessa Whyte. **SON :** Dominic Fitzgerald. **MUSIQUE ORIGINALE :** Lung Dart. **MONTAGE :** Robbie Morrison. **ANIMATION :** Ed Stockton, Aurore Grillo, Natasza Cetner, Nadia Micault, Radovan Surý, Rémi Vandenitte. **INTERPRÉTATION :** Sam Spruell, Zahra Ahmadi, Evelyn Neghabian Pierce, Minou Neghabian Pierce, Aaron Neill, Eddie Chamberlin, Gemma Lokat-Smith.

**CARRIÈRE :** Ce projet était une sélection Euro Connection 2020.

**FILMOGRAPHIE :** *Yeah, Sure Mate*, 2006, 4' / *Smile*, 2006, 1' / *Big on Love*, 2006, 1' / *State of Nature*, 2007, 1' / *Stand Up*, 2008, 7', sélection labo Clermont-Fd 2009 / *A Family Portrait (Un portrait de famille)*, 2009, 5', prix de la presse *Télérama* et prix Audi labo Clermont-Fd 2010, le film est également présent dans le coffret Blu-ray *20 ans de labo* en vente à la boutique du festival / *The Pub*, 2012, 7', sélection labo Clermont-Fd 2012 / *The Baby Shower*, 2016, 15', sélection Collections : Euro Connection / *Un tremplin pour le court européen* Clermont-Fd 2018.

SCAN IT

(INFO\_LINE UP)

# Le dark lab

Le off du court

27 – 4  
Janvier – Février

LE LIEU DIT  
10 Rue Fontgieve

Live and visual  
music, beer & food

## L'ARCHE



**PRODUCTION** : Institut Français d'Alger (Algérie), Ahlem Gharbi  
ahlemgharbi@institutfrancais.com

**CONTACT COPIE** : Amira Louadah / louadah.amira@gmail.com

**Amira Louadah** / France, Algérie / 2022 / Docufiction / 10'

Un chantier abandonné devient l'arène d'une poignée d'hommes. Ils se préparent à combattre et à vaincre l'ennemi ; mais qui est l'ennemi ?

*An abandoned construction site becomes a ring for a group of men. They get ready to fight and defeat the enemy; but who is the enemy?*

**RÉALISATION** : Amira Louadah / louadah.amira@gmail.com

**SCÉNARIO** : Amira Louadah. **IMAGE** : Nadjib Brahim-Djelloul. **SON** : Assia Khemici. **MONTAGE** : Yacine Arab, Amira Louadah. **INTERPRÉTATION** : Fateh Henttour et les jeunes de la faction "Les 300". **VOIX** : Fateh Henttour.

**FILMOGRAPHIE** : *Dîner non newtonien*, 2017, 4' / *La Grosse Moula ou Li Michan*, 2020, 46'.

## MAJMOUAN (La Somme des choses)



**PRODUCTION** : VnLAB (Pologne), Dagna Kidon / d.kidon@filmschool.lodz.pl

**COPRODUCTION** : Road River Films (Allemagne), Afsun Moshiry  
afsun@roadriverfilms.com

**CONTACT COPIE** : Kino Rebelde (Portugal), Maria Vera  
distribution@kinorebelde.com

**Mohammadreza Farzad** / Pologne, Allemagne, Iran / 2022 / Documentaire expérimental / 15'

Avez-vous fait le compte de vos cheveux blancs ? Savez-vous exactement combien de logements vous avez occupés dans votre vie ? Avez-vous compté les baisers échangés ? Et le nombre de fois que vous avez rêvé que vous voliez dans les airs ? Sans doute que non. Quelle importance, dans une existence qui transcende les chiffres ?

*Have you kept a record of your gray hair? The number of houses you have owned or rented? The number of kisses you have exchanged? The number of times you have flown in your dreams? You may not have. It makes no real difference in a life lived beyond numbers.*

**RÉALISATION** : Mohammadreza Farzad / farzadoc@gmail.com / @mohammadreza.farzad

**SCÉNARIO**: Mohammadreza Farzad, inspiré de *Subtotals* de Gregory Burnham et *Autoportrait* d'Edouard Leue. **SON** : Hassan Shabankareh. **MUSIQUE ORIGINALE** : Afshin Azizi. **MONTAGE** : Amir Adibparvar. **VOIX** : Mohammadreza Farzad.

**FILMOGRAPHIE** : *Gom-O-Gour*, 2011, 26' / *Falqoosh*, 2012, 28' / *Morghaneh*, 2013, 28' / *Aroosi: Yek Film*, 2015, 58'.

Mohammadreza Farzad est aussi poète et traducteur littéraire, il travaille actuellement à son premier long métrage : *Don't Gaze Long Into the Abyss*.

## PENTOLA



**PRODUCTION** : Centro Sperimentale di Cinematografia Piemonte (Italie),  
Chiara Magri / chiara.magri@fondazioncsc.it

**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Leo Černic** / Italie / 2022 / Fiction animée / 7'

Pentola est un petit homme d'âge mûr qui quitte sa femme Titti pour Batman.

*Pentola is a middle-aged little man who leaves his wife Titti for Batman.*

**RÉALISATION** : Leo Černic / cernic.lc@gmail.com / @cinoski\_

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION** : Leo Černic. **SON** : Vito Martinelli. **MUSIQUE ORIGINALE** : Amos Cappuccio. **VOIX** : Miro Černic.

**FILMOGRAPHIE** : *Bordered*, 2017, 20' / *Chichibio and the Crane*, 2017, 17' / *The Dance of Love*, 2018, 6' / *A War of Words or Respectful Silence*, 2020, 2' / *Tsunami*, 2022, 8'.

## PARADISO, XXXI, 108



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Kamal Aljafari Productions (Allemagne),  
Flavia Mazzarino / kamalaljafari.productions@gmail.com

**Kamal Aljafari** / Allemagne, Palestine / 2022 / Documentaire expérimental / 19'

On ne va rien entendre, le vrombissement de notre avion couvre tout le reste. Nous entrons dans le plus grand spectacle de feux d'artifice silencieux du monde, et nous larguons nos bombes.

*It's going to be quite soundless, the roar of our aircraft is drowning everything else. We are running straight into the most gigantic display of soundless fireworks in the world, and here we go to drop our bombs.*

**RÉALISATION** : Kamal Aljafari / aljafari@kham.de / kamalaljafari.art

**SCÉNARIO** : Kamal Aljafari. **SON** : Attila Faravelli. **MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX** : Yannig Willmann.

**FILMOGRAPHIE** : *Visit Iraq*, 2003, 26' / *The Roof*, 2006, 61' / *Balconies*, 2007, 7' / *Port of Memory*, 2010, 62' / *Recollection*, 2015, 70' / *It's a Long Way from Amphioxus*, 2019, 16' / *An Unusual Summer*, 2020, 80'.

Kamal Aljafari achève cette année la production de son dernier film *A Fidai Film*, tourné à Jaffa.



## BUURMAN ABDI (Mon voisin Abdi)



**PRODUCTION** : Valk Producties (Pays-Bas), Richard Valk / info@valkproducties.nl  
**CONTACT COPIE** : Square Eyes (Autriche), Wouter Jansen  
 info@squareeyesfilm.com

**Douwe Dijkstra** / Pays-Bas / 2022 / Documentaire / 29'

Comment appréhender son passé avec toute la violence qu'il contient ? D'origine somalienne, Abdi raconte sa vie, marquée par la guerre et la criminalité, avec l'aide de Douwe, son voisin réalisateur. À travers le côté ludique du studio, ils tentent de recréer un passé douloureux, tout en se questionnant sur le processus de création.

*How can you understand a violent past? Somali-born Abdi reenacts his life, marked by war and criminality, with the help of his neighbour and filmmaker Douwe. Through playful reconstructions in a special effects studio, they embark on a candid and investigative journey through a painful history, focusing on the creative process throughout.*

**RÉALISATION** : Douwe Dijkstra / info@douwedijkstra.nl / douwedijkstra.nl

**SCÉNARIO** : Abdiwahab Ali, Douwe Dijkstra. **IMAGE, MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX** : Douwe Dijkstra. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Rob Peters. **AVEC** : Abdiwahab Ali, Sharif Nuur, Ahmed Dualeh, Mohamed Teeri, Saed Dualeh, Mohammed Mohamud, Henk Kinket, Douwe Dijkstra.

**FILMOGRAPHIE** : *The Washing Machine*, 2005, 4' / *Backpacking*, 2006, 2' / *Beguine*, 2008, 5' / *Démontable*, 2014, 12', mention spéciale du jury international Clermont-Fd 2015 / *Voor Film (Se faire un film)*, 2015, 12', sélection labo Clermont-Fd 2016 / *Green Screen Gringo*, 2016, 16', grand prix labo Clermont-Fd 2017, le film est présent dans le coffret Blu-ray *20 ans de labo* en vente à la boutique du festival / *Eine Sekunde in Fränkli*, 2022, 10'.



### PROFESSIONNELS CLERMONTOIS ET ALENTOURS

Besoin d'accompagnement dans vos projets ? Les équipes Bimp PRO sont dans le coin !

<p><b>AUDIT ET GOUVERNANCE</b></p> <p>Identification des atouts et des faiblesses de votre parc informatique</p>	<p><b>SOLUTIONS INFORMATIQUES</b></p> <p>Proposition d'un large éventail d'ordinateurs, périphériques, consommables et logiciels adaptés à vos besoins</p>	<p><b>DÉPLOIEMENT</b></p> <p>Installation et modernisation de votre réseau informatique</p>	<p><b>FORMATION</b></p> <p>Formation aux outils professionnels dédiés à votre métier</p>
<p><b>ASSISTANCE ET SAV</b></p> <p>Dépannage, intervention sur site et support téléphonique</p>	<p><b>INFOGÉRANCE MAINTENANCE</b></p> <p>Monitoring et gestion de votre système informatique, maintien opérationnel</p>	<p><b>FINANCEMENT</b></p> <p>Accompagnement personnalisé et aide à la réalisation de vos projets</p>	<p><b>RÉSEAU ET SÉCURITÉ</b></p> <p>Chefferie de projet, sécurisation de votre réseau et prévention des attaques</p>

QUEL QUE SOIT VOTRE MÉTIER...

LE partenaire «expert mètre & services» du secteur !

AGENCE COMMERCIALE

120 Route d'Aubière | BEAUMONT

Tél. : 04 73 19 28 00 | www.bimp-pro.fr | contact@bimp-pro.fr



## BACKFLIP (Salto arrière)



**PRODUCTION :** Nikita Diakur / info@nikitadiakur.com  
**CONTACT COPIE :** Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Nikita Diakur /** Allemagne, France / 2022 / Animation expérimentale / 13'

Un parc. Un appartement. Un processeur à six cœurs. Mon avatar apprend à faire un salto arrière.  
*A public park, a flat, a 6-core processor. My avatar learns a backflip.*

**RÉALISATION :** Nikita Diakur / info@nikitadiakur.com / nikitadiakur.com / @nikitadiakur  
**SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION, INTERPRÉTATION, VOIX :** Nikita Diakur. **TEXTE :** d'après l'article "DeepMimic: Example-Guided Deep Reinforcement Learning of Physics-Based Character Skills" de Xue Bin Peng, Pieter Abbeel, Sergey Levine, Michiel van de Panne. **IMAGE :** Nikita Diakur, Gerhard Funk, Maria Guadalupe Anaya Alderete. **SON :** David Kamp. **EFFETS SPÉCIAUX :** Nikita Diakur, Mario von Rickenbach, Christopher Dorstewitz.

**FILMOGRAPHIE :** *Zerstreutes Hinausschaun*, 2008, 3' / *Fly on the Window*, 2009, 7' / *Ugly (Moche)*, 2017, 12', sélection labo Clermont-Fd 2018 / *Fest (Teuf)*, 2018, 3', mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2019, sélection *20 ans de labo* Clermont-Fd 2022, le film est présent dans le coffret Blu-ray *20 ans de labo* en vente à la boutique du festival.

## LES HOMMES DE LA NUIT



**PRODUCTION :** Le Fresnoy (France), Natalia Trebik / ntrebik@lefresnoy.net  
lefresnoy.net

**COPRODUCTION, CONTACT COPIE :** La Traverse (France), Gaël Teicher  
gateicher@gmail.com

**Judith Auffray /** France / 2022 / Fiction expérimentale / 16'

Un explorateur marche dans la jungle à la recherche des orangs-outans. Muni de jumelles et d'un carnet, il les contemple, les étudie, les dessine. Faisant cohabiter dans la jungle synthétique homo sapiens et homo nocturnus, le film esquisse une méditation rêveuse sur l'étrange proximité qui, depuis des siècles, détermine l'histoire de leur relation.

*An explorer walks through the jungle searching for orangutans. Equipped with binoculars and a notebook, he observes, studies, and draws them. Putting homo sapiens and homo nocturnus together in a synthetic jungle, the film is a dreamy meditation on the strange closeness between the two.*

**RÉALISATION :** Judith Auffray / judith.auffray@rocketmail.com  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Judith Auffray. **IMAGE :** Mario Valero, Pauline Penichout, Raimon Gaffier. **SON :** Eloïsa Matheu, Stéphane Debien. **EFFETS SPÉCIAUX :** Philippe Cuxac. **INTERPRÉTATION :** Gérard Dousseau, Nénette, Théodora, Tamù, Banggi, Java.

**FILMOGRAPHIE :** *Une maison*, 2020, 82' / *7h15 - Merle noir*, 2022, 30'.

## 45<sup>TH</sup> PARALLEL (45<sup>e</sup> parallèle)



**PRODUCTION :** Lono Studio (Royaume-Uni), Luke W. Moody  
luke@lono.world / lono.world

**CONTACT COPIE :** Square Eyes (Autriche), Wouter Jansen  
info@squareeyesfilm.com

**Lawrence Abu Hamdan /** Royaume-Uni / 2022 / Documentaire / 15'

Dans un monologue qui résonne entre les murs d'un bâtiment frontalier, un homme raconte des anecdotes sur la perméabilité des frontières et l'imperméabilité des lois. Une réflexion sur la menace qui pèse sur la liberté de circulation et du savoir.

*A monologue is performed in a building that inhabits the thickness of a borderline, telling stories of permeable borders and impermeable laws, reflecting on how free movement, free knowledge and free space are under threat.*

**RÉALISATION :** Lawrence Abu Hamdan / lawrenceabuhamdan@gmail.com / lawrenceabuhamdan.com  
@lawrenceabuhamdan  
**SCÉNARIO :** Lawrence Abu Hamdan. **IMAGE :** Jarred Alterman. **SON :** Adam Laschinger. **MUSIQUE ORIGINALE :** Susan Alcorn Lobato. **MONTAGE :** Inneke Van Waeyenberghe, Jarred Alterman. **AVEC :** Mahdi Fleifel.

**FILMOGRAPHIE :** *Rubber Coated Steel*, 2016, 22' / *Walled Unwalled*, 2018, 21' / *Once Removed*, 2019, 29'. Lawrence Abu Hamdan a par ailleurs réalisé des installations vidéo pour différents musées dont le Kunstverein Nürnberg (Allemagne) ou encore le Gray Center for Arts and Inquiry de Chicago (États-Unis).

## A SHORT STORY (Une histoire courte)



**PRODUCTION :** Dangmai Films (Chine), Shan Zuo-long / zuolong@dangmaifilms.com  
**COPRODUCTION, CONTACT COPIE :** Les Films du Losange (France), Elias Campos  
production@filmsdulosange.fr

**Bi Gan /** Chine, France / 2022 / Fiction expérimentale / 15'

Un chat noir rencontre trois créatures différentes : un robot, une femme amnésique et le diable, afin de leur demander ce qu'il y a de plus important dans leur vie.

*A black cat meets three different creatures - a robot, an amnesiac woman and the Devil - and asks them what the most important thing is in their lives.*

**RÉALISATION :** Bi Gan  
**SCÉNARIO :** Bi Gan, Zhai Xiao Hui. **IMAGE :** Li Jia Neng. **SON :** Li Dan Feng. **MUSIQUE ORIGINALE :** Wang Wen. **MONTAGE :** Ye Xiang. **INTERPRÉTATION :** Chen Guo Hua, Tan Zhuo, Chen Yong Zhong, Xie Li Zhou, Xie Li Run, Wu Kong Kong. **VOIX :** Huan Huang, Melbourne.

**FILMOGRAPHIE :** *Tiger*, 2011, 70' / *The Poet and the Tiger*, 2012, 22' / *Kaili Blues*, 2015, 110' / *Secret Goldfish*, 2016, 1' / *Un grand voyage vers la nuit*, 2018, 139'.

## HIDEOUS (Hideux)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Hideous Film Ltd (Royaume-Uni), Luke Tierney  
luke.tierney.production@gmail.com

Yann Gonzalez / Royaume-Uni / 2022 / Fiction / 22'

Oliver Sim, star de la pop, est invité à une émission télévisée qui sombre vite dans un bain surréaliste d'amour, d'humiliation et de sang. Une comédie musicale en trois parties.

*Popstar Oliver Sim is the main guest of a talk show that soon slides into a surreal journey of love, shame and blood. A three-part musical short.*

RÉALISATION : Yann Gonzalez / yanngonzalez01@gmail.com / @yann\_gonzalez  
SCÉNARIO : Yann Gonzalez. IMAGE : Vincent Biron. SON : Damien Boitel. MUSIQUE ORIGINALE : Oliver Sim. MONTAGE : Rafael Calderón Torres. EFFETS SPÉCIAUX : Dominik Binegger. INTERPRÉTATION : Oliver Sim, Bimini, Jamie xx, Fehinti Balogun, Cameron Bell, Kate Moran, César Vicente, Jimmy Somerville, Ben Gavan, Gerrard Woodward, Yasmina Dexter, James Craven, Sohail Al Mahri, Niamh Bennet.

FILMOGRAPHIE : *By the Kiss*, 2006, 5' / *Entracte*, 2007, 15', sélection labo Clermont-Fd 2008 / *Je vous hais petites filles*, 2008, 43', sélection nationale Clermont-Fd 2009 / *Les Astres noirs*, 2009, 15' / *Nous ne serons plus jamais seuls*, 2012, 10', sélection nationale Clermont-Fd 2013 / *Land of my Dreams*, 2012, 20' / *Les Rencontres d'après-minuit*, 2013, 100' / *Les Îles*, 2017, 22' / *Un couteau dans le cœur*, 2018, 102' / *Fou de Bassan*, 2021, 5'.

# tënk

Programmation  
spéciale sur [tenk.fr](http://tenk.fr)

À partir du 27 janvier,  
retrouvez le grand prix  
2022 et des films issus de la  
rétrospective **Libido** et du  
focus **Taiwan**.

Photo © «Monsieur l'Abbé» de Blondine Lenoir  
2010, Local Films, L'agence du court métrage



## THE DEBUTANTE



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Animate Projects (Royaume-Uni), Abigail Addison / abigail@animateprojects.org / animateprojects.org

**Elizabeth Hobbs / Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 8'**

Une pétillante jeune fille demande à une hyène du zoo de Londres de prendre sa place à une soirée mondaine organisée en son honneur. Leur petit arrangement n'ira pas sans une bonne dose d'ingéniosité et de violence.

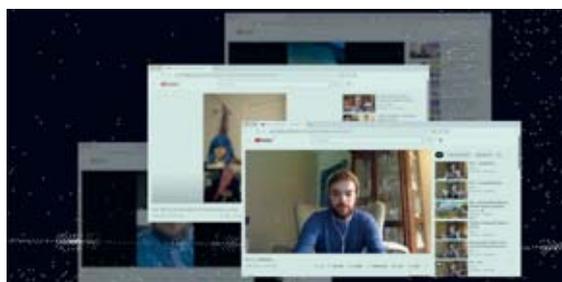
*A spirited young woman persuades a hyena from London Zoo to take her place at a dinner dance held in her honour. Their plan requires a surprising amount of artistry and violence*

**RÉALISATION :** Elizabeth Hobbs / lizzyhobbsanimation@gmail.com / lizzyhobbs.wordpress.com  
@hobbslizzy

**SCÉNARIO :** Elizabeth Hobbs d'après *The Debutante*, nouvelle de Leonora Carrington. **IMAGE, ANIMATION :** Elizabeth Hobbs. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Hutch Demouilped. **MONTAGE :** Mark Jenkins. **VOIX :** Joanna David, Alexa Davies, Naomi Stafford.

**FILMOGRAPHIE :** *The Last Regret of the Grim Reaper*, 2001, 1' / *The Emperor*, 2001, 4' / *The Witches (Sorcières)*, 2002, 6', sélection Distributeur *Des rois qui voulaient plus qu'une couronne* Clermont-Fd 2004 / *The True Story of Sawney Beane*, 2005, 11' / *The Old, Old, Very Old Man*, 2007, 7' / *Little Skipper*, 2010, 2' / *Imperial Provisor Frombald*, 2013, 3' / *G-AAAH*, 2016, 1' / *I'm OK (Je suis OK)*, 2018, 6', sélection internationale, Clermont-Fd 2019 / *The Flounder*, 2019, 6'.

## LA MÉCANIQUE DES FLUIDES



**PRODUCTION :** L'Heure d'été (France), Lucas Le Postec  
lucas.lepostec@lheuredete.fr

**COPRODUCTION, CONTACT COPIE :** Après les Réseaux Sociaux (France), Gala Hernández López / galahernandez@protonmail.com

**Gala Hernández López / France, Espagne / 2022 / Documentaire expérimental / 39'**

En 2018, un incel appelé Anathematic Anarchist a publié une lettre de suicide sur Reddit intitulée "L'Amérique est responsable de ma mort". En tentant d'expliquer ses propos, le film propose une dérive virtuelle sur Internet à la recherche de ses traces numériques, puis un voyage intérieur entre nos solitudes connectées.

*In 2018, an incel called Anathematic Anarchist posted a suicide note on Reddit entitled "America is responsible for my death". This film is an attempt to find answers to his words, a virtual drift through the internet in search of his digital traces and an inner journey between our connected solitudes.*

**RÉALISATION :** Gala Hernández López / galahernandez@protonmail.com / galahernandez.com  
@gala\_hernandez

**SCÉNARIO :** Gala Hernández López. **IMAGE :** A. Pol Camprubí. **SON :** Charli Masson. **MUSIQUE ORIGINALE :** Elisa Pereira Martins. **MONTAGE :** Alberto Dexeus, Gala Hernández López, Aleix Fernández Hernández. **ANIMATION :** Claudia Martín. **VOIX :** Gala Hernández López, Franco Bifo Berardi, Harrison Stetler, Amalia Culp, Andre Harris.

**FILMOGRAPHIE :** *Still Life*, 2016, 17'. Gala Hernández est artiste-chercheuse, elle développe à l'École doctorale Esthétique, Sciences et Technologies des Arts (EDESTA, laboratoire ESTCA) de l'université de Paris 8 un projet de recherche-crédation sur la capture d'écran comme média à l'ère post-Internet.

## PERSONA



**PRODUCTION :** Korea National University of Arts (Corée du Sud), Sujin Moon  
anstnws2605@naver.com

**CONTACT COPIE :** KIAFA AniSEED (Corée du Sud), Naeun Yim / kaniseed@kiafa.org

**Sujin Moon / Corée du Sud / 2022 / Fiction animée / 7'**

Comment un personnage peut vous envahir.

*The process of being encroached by the persona.*

**RÉALISATION :** Sujin Moon / anstnws2605@naver.com / @moon.sujin725

**SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE, ANIMATION :** Sujin Moon.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## FANTASY IN A CONCRETE JUNGLE (Fantasme dans une jungle de béton)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Studio Entopia (Bangladesh), Mehedi Mostafa  
studioentopia@gmail.com

**Mehedi Mostafa / Bangladesh / 2022 / Documentaire expérimental / 15'**

Un essai cinématographique sur la ville de Dhaka et son urbanisation anarchique, à travers le regard d'un architecte invisible qui s'extirpe du vacarme de la ville pour explorer la campagne, ses paysages et ses habitants.

*An essay film on an unplanned city, Dhaka, from the point of view of an off-screen architect. The architect travels from the loud city to the silence of the remote village, encounters people, incidents and landscapes.*

**RÉALISATION :** Mehedi Mostafa / studioentopia@gmail.com

**SCÉNARIO :** Mehedi Mostafa, d'après la conférence "Silence and Chaos" de l'architecte Kashef Mahboob Chowdhury. **IMAGE, VOIX :** Mehedi Mostafa. **SON :** Shreyank Nanjappa. **MUSIQUE ORIGINALE :** Nicholas Murray. **MONTAGE :** Emil Joseph.

**FILMOGRAPHIE :** *Fly-over*, 2017, 15'.



## AMOK



**PRODUCTION :** Boddah (Hongrie), Gábor Osváth / gabor@boddah.hu  
Péter Benjámín Lukács / peter.b.lukacs@gmail.com / boddah.hu  
**COPRODUCTION :** Safe Frame (Roumanie), Mihai Mitrica / mitrix@safe-frame.com  
safe-frame.com  
**CONTACT COPIE :** Salaud Morisset (France), François Morisset  
festival@salaudmorisset.com

**Balázs Turai / Hongrie, Roumanie / 2022 / Fiction animée / 14'**

Après avoir perdu sa beauté et sa fiancée dans un terrible accident de voiture, Clyde doit affronter son démon intérieur.

*After losing his fiancée and his good looks in a freak accident, Clyde must confront his inner demon.*

**RÉALISATION :** Balázs Turai / balturai@gmail.com / @alturai

**SCÉNARIO :** Balázs Turai, Yvonne Kerékgyártó. **SON :** Péter Benjámín Lukács. **MUSIQUE ORIGINALE :** Benjamin Efrati. **MONTAGE :** Balázs Turai, Vanda Gorác. **ANIMATION :** Balázs Turai, Zoltán Koska, Dániel Bárány, Márton Szakonyi. **EFFETS SPÉCIAUX :** Márk Juhász. **VOIX :** Benjamin Efrati, Andrea Bertók.

**FILMOGRAPHIE SÉLECTIVE :** *Mirikal*, 2010, 5' / *Mesék Rabjai* (coréal. Noémi Veronika Szakonyi), 2015, 25' / *Róma Bukása*, 2018, 23'.

Balázs Turai est un animateur, il réalise également des clips et des séries animées.

« SAVOIR QUE MON ASSUREUR SOUTIEN LE MONDE CULTUREL...  
C'EST ÇA ÊTRE MUTUELLEMENT ENGAGÉS SUR NOS TERRITOIRES. »

GROUPAMA Rhône-Alpes Auvergne partenaire du Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand.  
La solidarité, il y a ceux qui en parlent, et ceux qui en font preuve.

Groupama Rhône-Alpes Auvergne - Casse régionale d'Assurances Mutuelles Agricoles de Rhône-Alpes Auvergne  
50 rue de Saint-Cyr - 69231 Lyon cedex 09 - 79 838 366 RCS Lyon. Crédits photo: istock

**Groupama**  
RHÔNE-ALPES AUVERGNE

## PLEASE MAKE IT WORK (Faites que ça marche)



**PRODUCTION :** Kid with a Bike, Daniel Soares, Romina Orsini  
soaresfilm@gmail.com

**COPRODUCTIONS :** Locarno Film Festival, Ticino Film Commission  
RSI - Radiotelevisione Svizzera and CISA (Suisse), Daniela Persico  
programming@locarnofestival.ch / locarnofestival.ch

**CONTACT COPIE :** Portugal Film (Portugal), Margarida Moz / pf@portugalfilm.org

**Daniel Soares** / Suisse, Portugal / 2022 / Fiction expérimentale / 14'

Cláudia est une immigrée portugaise qui fait le ménage dans de luxueux Airbnb des Alpes suisses. Elle doit faire face à son patron tyrannique, à sa fille qui la rejette, et aux assauts du vent de la montagne.

*Cláudia is a Portuguese immigrant who deals with a terrorizing boss, her rejecting daughter and the strong mountain wind, as she cleans sophisticated Airbnb's in the Swiss Alps.*

**RÉALISATION :** Daniel Soares / kidwithabikefilms@gmail.com / soares.tv

**SCÉNARIO, MONTAGE :** Daniel Soares. **IMAGE :** Daniel Soares, Valerio Picchi. **SON :** Inês Adriana. **MONTAGE :** Cláudia Rodrigues, Nancy Rodrigues, Kim Leeuwenburg, Jacopo Acacchi.

**FILMOGRAPHIE :** *Totally Free*, 2015, 5' / *What a Ride*, 2017, 7' / *Solo NYC*, 2017, 7' / *Forgotten*, 2018, 18' / *The Way Out*, 2019, 5' / *O Que resta (Ce qui reste)*, 2021, 20', sélection internationale Clermont-Fd 2022. Daniel Soares développe en parallèle une œuvre photographique mélangeant commandes et travaux personnels.

## EL SEMBRADOR DE ESTRELLAS (Le Semeur d'étoiles)



**PRODUCTION :** Lois Patiño / loispatinho@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Lights On (Italie), Flavio Arnone / lightson@lightsonfilm.org

**Lois Patiño** / Espagne / 2022 / Fiction expérimentale / 25'

Au loin, les lumières dessinent les contours d'une ville. Les bateaux illuminés fendent l'eau, transportant des personnes endormies, et la nuit semble se liquéfier. Le semeur d'étoiles les réveille et les accompagne à la découverte de la ville.

*Distant lights reveal the outline of a city. As illuminated ships cross the water with sleeping people on board, the night seems to become liquid. The sower of stars wakes them and travels with them through the city.*

**RÉALISATION :** Lois Patiño / loispatinho@gmail.com / @loispatino

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE :** Lois Patiño. **SON :** Xabier Erkizia. **EFFETS SPÉCIAUX :** Julia Llerena. **VOIX :** Yumiko Teramoto, Tetsuro Mareda.

**FILMOGRAPHIE :** Pour la filmographie antérieure à 2013 se reporter au catalogue 2014 (p. 78). *Montaña en Sombra (Montagne dans l'ombre)*, 2013, 14', prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2014, sélection rétrospective Espagne Clermont-Fd 2022, le film est disponible dans le coffret Blu-ray *20 ans de labo* en vente à la boutique du festival / *Noite sem Distância*, 2015, 23' / *Lúa Vermella*, 2020, 84' / *Sycorax* (coréal. Matias Piñero), 2021, 21'. Lois Patiño a été membre du jury labo en 2015.

## PLSTC



**PRODUCTION :** Laen Sanches / l.sanches@chello.nl

**CONTACT COPIE :** Autour de minuit (France), Nicolas Schmerkin  
nicolas@autourdeminuit.com

**Laen Sanches** / France / 2022 / Animation expérimentale / 2'

Une dystopie sous-marine qui nous plonge dans l'inquiétante réalité de la pollution plastique de nos océans et nous confronte aux conséquences dévastatrices de nos modes de vie sur la faune et la flore marines.

*An underwater dystopia that delves into the disturbing reality of plastic pollution in our oceans. A wake-up call about the devastating consequences of our lifestyle on marine life.*

**RÉALISATION :** Laen Sanches / l.sanches@chello.nl / plstcfilm.com / @laen.biz

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX :** Laen Sanches. **SON :** Magnus Monfeldt, Nick Smith.

**FILMOGRAPHIE :** *Miss Daisy Cutter*, 2010, 6', sélection nationale Clermont-Fd 2011 / *Balada Catalana*, 2010, 2' / *Zamarat*, 2011, 1' / *Moby Dick*, 2017, 6' / *Way Too Long*, 2022, 14'.

## THE PHANTOM TOUCH (Le Toucher fantôme)



**PRODUCTION :** Cubho Audiovisual (Chili), Pablo Cuturrufo / pcuturrufo@uc.cl

**COPRODUCTION :** Mirus Producciones (Chili), Francisco Alvarez de la Rivera  
farkworld@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Prisma Distribución (Chili), Joaquín Díaz  
prismadistribucioncl@gmail.com

**Pablo Cuturrufo** / Chili / 2022 / Documentaire expérimental / 20'

Un utilisateur explore la plateforme de réalité virtuelle VRChat, un espace virtuel permettant de se rencontrer à travers des avatars. Le sien, un oiseau, se déplace d'un univers à l'autre. Dans chacun de ces magnifiques paysages, il rencontre d'autres utilisateurs avec qui il fait la causette. Peu à peu, une histoire se dessine, abordant les difficultés de la nouvelle génération.

*A user explores the virtual reality platform of VRChat, a virtual space where users can interact through avatars. With a bird avatar, he travels through diverse and beautiful landscapes. In each world, he meets different users with whom he has a casual chat, gradually articulating a story about the struggles of the new generation.*

**RÉALISATION :** Pablo Cuturrufo / pcuturrufo@uc.cl / @el\_cutu\_

**SCÉNARIO :** Pablo Cuturrufo, Francisco Alvarez de la Rivera. **IMAGE :** Pablo Cuturrufo. **SON :** Raúl Sonido, Tomás Arias. **MUSIQUE ORIGINALE :** Cristóbal Guzmán, Francisco Pérez. **MONTAGE :** Pablo Cuturrufo, Francisco Alvarez de la Rivera, Francisco Figueroa.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

Samedi 28 - 19h00 - Vian  
Dimanche 29 - 11h00 - Capitole  
Lundi 30 - 17h00 - Vian  
Mardi 31 - 19h30 - Horizon

Mercredi 1 - 11h00 - Capitole  
Jeudi 2 - 15h00 - ESACM  
Vendredi 3 - 18h30 - Possibles   
Samedi 4 - 22h00 - Conchon



## WILL YOU LOOK AT ME (Vas-tu me regarder ?)



**Shuli Huang** / Chine / 2022 / Fiction documentaire / 20'

Un jeune réalisateur chinois revient dans sa ville d'origine dans l'espoir de se retrouver et de mettre enfin les choses au point avec sa mère.

*As a young Chinese filmmaker returns to his hometown in search for himself. A long-due conversation with his mother plunges the two of them into a quest for acceptance and love.*

RÉALISATION : Shuli Huang / shulifilm@gmail.com / shulihuang.com

SCÉNARIO, IMAGE, VOIX : Shuli Huang. SON : Nicolas Verhaeghe, Jingxi Guo. MUSIQUE ORIGINALE : Nicolas Verhaeghe. MONTAGE : Shuli Huang, Yang Yang. INTERPRÉTATION : Yunxue Yu, Kangmin Huang, Shuli Huang.

FILMOGRAPHIE : *Exposed*, 2021, 5'.

PRODUCTION : Exposed Pictures (Chine), Shuli Huang / shulifilm@gmail.com  
CONTACT COPIE : Lights On (Italie), Flavio Arnone / lightson@lightsonfilm.org

ANNÉE  
DU DOCU-  
MENTAIRE  
2023

Toute l'année,  
sur tout  
le territoire,  
tous les écrans,  
célébrons  
le documentaire  
unique en ses  
genres

[www.annedudoc23.org](http://www.annedudoc23.org)





# PÉPINIÈRE DE TALENTS

Court-circuit,  
le magazine du court métrage d'ARTE.  
*Tous les samedis soir sur ARTE et aussi  
sur arte.tv*

arte

OFFICIAL SELECTION

SÉLECTION OFFICIELLE

## FRENCH FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

### ALL DIRECTORS INVITED

Screenings marked by a pictogram  will be followed by a Q&A with attending directors at the end of the screening.

#### I'M STILL STANDING

Despite the decline in movie theater attendance, one thing is certain: French production has never weakened.

With 1,972 films registered this year, we are approaching the levels of "the world before".

Take the opportunity to be seduced by colorful characters and distant or inner landscapes: 56 destinations will be offered to you as part of this 45<sup>th</sup> National Competition.

French production opens up to the world with 10 international co-productions and collaborations with foreign filmmakers who take us, among other places, to the Tokyo fish markets, to a crowded cemetery in Kosovo, in a car through the suburbs of Boston, to the middle of a homeowners' association meeting in China, to the suburban neighborhoods of Uberlândia in Brazil, on a fishing boat somewhere in the Channel, to a luxurious hotel near Bogota, or the slums of Angeles City in Manila.

The selection highlights those who have been left behind and marginalised: homeless people, undocumented immigrants, the disabled, and the misunderstood will have their voices heard. Like a domino effect, we see how the gentle wind of rebellion drives Chico to resist from the heights of his small stature, convinces Quentin, who has a motor impairment, to push his helper and best friend to leave, takes control of Gary, who is unable to take his son Tom on vacation, crosses Anne, a young homeless woman who on her odyssey is exposed to the dangers of the street, or overcomes Rosie, a Congolese immigrant who is prey to two dishonest London window washers.

Don't worry, not everything will be dark.

The encounters that punctuate these journeys will often result in indestructible friendships, great love stories, or simple flirtations that warm the soul.

For a long time to come, these fleeting moments will haunt you, whether it be ridiculous reunions in a confessional, gaining freedom through learning how to box, a sisterly community in a hair salon, the wild boarding of a pedal boat of geeks by two Parisian teenagers on vacation, or an impromptu carjacking.

As usual, two films will represent France in the International Competition: *Écorchée* by Joachim Hérisse and *Des jeunes filles enterrent leur vie* by Maïté Sonnet.

The first is a dark animated tale (the first film directed by this virtuosic filmmaker) with Edgar Allan Poe-like tones that take us into the terrifying nightmares of two Siamese sisters, in which the textile materials that make up the puppets literally take on flesh. This flesh is not always tender in Maïté Sonnet's work: she scratches the luxurious varnish of a mountain spa to expose the harshness of the not-so-golden lives of a group of young women who have come together to celebrate the happiness to come (really?) for one of them.

Pour le vote du public, à noter que les films *Des jeunes filles enterrent leur vie* de Maïté Sonnet et *Écorchée* de Joachim Hérisse (voir p. 146), bien que projetés dans la sélection nationale seule, concourent dans les deux compétitions nationale et internationale.

For the audience vote, please note that the films *Des jeunes filles enterrent leur vie* by Maïté Sonnet and *Écorchée* by Joachim Hérisse (see p. 146), although screened only in the National Competition, are actually competing in both the National and the International Competitions.

## FILMS FRANÇAIS EN COMPÉTITION OFFICIELLE

### TOUT·E·S LES CINÉASTES INVITÉ·E·S

Les séances suivies d'un pictogramme  indiquent la présence des réalisateur·rice·s qui seront là pour répondre à vos questions à l'issue de la projection.

#### SAUVE QUI PEUT (LA VIE)

Bien que la fréquentation des salles obscures soit en baisse, une chose est sûre : la production française n'a jamais faibli. Avec 1 972 films inscrits cette année, nous retrouvons un niveau proche de celui du "monde d'avant". L'occasion de vous laisser séduire par des personnages hauts en couleurs et des paysages lointains ou intérieurs : 56 destinations vous seront proposées dans le cadre de cette 45<sup>e</sup> compétition nationale.

Ouverte sur le monde, la production française nous offre 10 coproductions internationales mais aussi des collaborations avec des cinéastes étranger·e·s qui nous entraînent, pêle-mêle, sur les marchés de poissons tokyoïtes, dans un cimetière kosovar surpeuplé, en voiture à la périphérie de Boston, au beau milieu d'une réunion de copropriétaires en Chine, dans les banlieues pavillonnaires d'Uberlândia au Brésil, dans un hôtel luxueux près de Bogota, ou encore dans le bidonville d'Angeles City à Manille.

La sélection offre la part belle aux laissé·e·s pour compte et aux marginaux·ales. Dans un effet domino, comment ne pas voir les conséquences du doux vent de révolte qui pousse l'entrée en résistance de Chico du haut de sa petite taille, convainc Quentin, handicapé moteur, à pousser son auxiliaire et meilleur ami à partir, s'empare de Gary, impuissant à conduire son fils Tom sur la route des vacances, composant avec leur surdité, traverse l'odyssée d'Anne, jeune SDF un peu lunaire soumise aux dangers de la rue ou encore terrasse la jeune Rosie, immigrée congolaise en proie à deux laveurs de carreaux londoniens malhonnêtes ?

Tout ne sera pas sombre, les rencontres qui ponctuent ces cheminements se concluront souvent par des amitiés indéfectibles, des grandes histoires d'amour ou de simples flirts qui réchauffent l'âme. Longtemps, ces instants fugaces vous hanteront, qu'il s'agisse de retrouvailles saugrenues dans un confessionnal, de l'apprentissage de la boxe pour s'émanciper, d'une communauté sororale au sein d'un salon de coiffure, de l'abordage sauvage d'un pédalo de geeks par deux ados parisiennes en vacances ou d'un carjacking impromptu.

Comme d'habitude, deux films représenteront la France dans la compétition internationale : *Écorchée* de Joachim Hérisse et *Des jeunes filles enterrent leur vie* de Maïté Sonnet. Le premier est un conte sombre animé (première réalisation de ce cinéaste virtuose) aux tonalités edgar-poësques qui nous entraîne dans les cauchemars épouvantables de deux sœurs siamoises, dans lesquels les matières textiles qui constituent les marionnettes prennent littéralement chair. Cette chair n'est pas toujours tendre chez Maïté Sonnet : elle vient gratter le vernis luxueux d'une station thermale montagnarde pour exposer les aspérités des vies pas si dorées d'un groupe de jeunes femmes réunies pour célébrer le bonheur à venir (vraiment ?) de l'une d'entre elles.

## HORS-SAISON



**PRODUCTION :** Mouvement (France), Michèle Casalta  
mcmouvement@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Francescu Artily / a.francescu@gmail.com

**Francescu Artily / France / 2023 / Fiction / 14'**

Un caméraman réalise des images de cartes postales pour le compte d'une société de production audiovisuelle. Abîmé par son absence de désir dans le vide d'une routine tenace, il traverse en solitaire des paysages à la recherche du meilleur panorama. Un voyage où l'image se transforme en protagoniste d'une quête existentielle.

*A cameraman shoots picturesque videos for a TV production company. Wrecked by his lack of desire, lost in the emptiness of his daily routine, he wanders alone through landscapes in search of the best view. A journey where the image becomes the main character of an existential quest.*

**RÉALISATION :** Francescu Artily / a.francescu@gmail.com / francescuartily.com

**SCÉNARIO :** Francescu Artily. **IMAGE :** Aurélien Py. **SON :** Laurent Blahay. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pierre Oberkampf. **MONTAGE :** Sophie Mandonnet. **INTERPRÉTATION :** Bastien Bouillon, Anne Steffens.

**FILMOGRAPHIE :** *Entre nous*, 2008, 7' / *Pour que rien ne change*, 2020, 24'. Francescu Artily est auteur et réalisateur d'œuvres documentaires et de fiction. En 2022, il termine la réalisation d'un nouveau long métrage documentaire *Les Requérants*, produit par Girelle Production. Actuellement, il prépare son premier long métrage de fiction.

## SUR LA TOMBE DE MON PÈRE



**PRODUCTION :** Offshore (France), Fabrice Prél-Cleach et Emmanuelle Latourrette / offshore@offshore.fr / offshore.fr

**COPRODUCTION :** Mont Fleuri Production (Maroc), Saïd Hamich Benlarbi  
contact@montfleuriproduction.com

**CONTACT COPIE :** Manifest (France), Anaïs Colpin / anaïs@manifest.pictures

**Jawahine Zentar / France / 2022 / Fiction / 24'**

Maïne roule vers un village marocain accompagnée de sa famille et du cercueil de son père. Demain, les hommes l'enterrent et les femmes attendront à la maison. Mais la jeune fille ne l'entend pas de cette manière et compte bien accompagner son père jusqu'à sa dernière demeure.

*A car drives to a Moroccan village. On board, Maïne and her family accompany her father's coffin. Tomorrow, the men will bury him while women wait at home. But the young woman takes a very dim view on it and intends to lead her father to his final resting place.*

**RÉALISATION :** Jawahine Zentar / jawahine.zentar@gmail.com / @jawahine.z

**SCÉNARIO :** Jawahine Zentar. **IMAGE :** Chloé Terren. **SON :** Maël Desreumaux. **MUSIQUE ORIGINALE :** Amine Bouhafa. **MONTAGE :** Yannis Polinacci. **INTERPRÉTATION :** Yasmine Kéfil, Sonia Bendhaou, Adam Ouadah, Maya Racha, Badreddine Ghattas, Nezha Tebbai, Zhou Slimani.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## AUXILIAIRE



**PRODUCTION :** Saint Gingembre Films (France), Alexis Dovere  
alexis@st-gingembre.com / st-gingembre.com

**COPRODUCTION :** Tongs et Curiosités (France), Julia Augéard  
julia.augeard@hotmail.fr

**CONTACT COPIE :** CANAL+ (France), Brigitte Pardo / brigitte.pardo@canal-plus.com

**Lucas Bacle / France / 2022 / Fiction / 24'**

Au cours d'une nuit de doute, Marc, un auxiliaire de vie rêvant de devenir chef cuisinier, va devoir avouer à Quentin, son ami en situation de handicap moteur dont il s'occupe au quotidien depuis des années, qu'il ne reviendra sûrement pas travailler le lendemain.

*Over one night of soul-searching, Marc, a caregiver who dreams of becoming a chef, must tell Quentin, a disabled friend he has been caring for on a daily basis for years, that he's not be coming back to work.*

**RÉALISATION :** Lucas Bacle / bacle.lucas@gmail.com / lucasbacle.com / @lucas.bacle

**SCÉNARIO :** Lucas Bacle, Laurent Target. **IMAGE :** Paul Rebière. **SON :** Mathieu Schricke. **MUSIQUE ORIGINALE :** Arthur Bouflet. **MONTAGE :** Ugo Savouillan. **EFFETS SPÉCIAUX :** Yann Aldabe. **INTERPRÉTATION :** Laurent Target, Étienne Cocuelle, Benoît Foulon, Éva Gentili.

**FILMOGRAPHIE :** premier film. Lucas Bacle a par ailleurs réalisé de nombreux clips, pubs et documentaires.

## BITUME



**PRODUCTION :** Voir le Jour (France), Laurent Breuil / laurent@voirlejour.com  
Mickael Girault / mickael@voirlejour.com / voirlejour.com

**COPRODUCTION :** Les films d'Avalon (France), Philippe Braunstein  
et Tristan Charron / contact@lesfilmsdavalon.fr / lesfilmsdavalon.fr

**CONTACT COPIE :** Les Films d'Avalon (France), Noé Martin / noe@lesfilmsdavalon.fr

**Léo Blandino / France / 2022 / Fiction / 27'**

Alors qu'il est contraint de reprendre le volant pour assurer un transport urgent vers l'Angleterre malgré les dangers de sa fatigue, Merlin, un chauffeur routier, va être touché par des phénomènes paranormaux.

*On his way to England for an urgent transport, Merlin, an exhausted driver in his fifties, begins to hear haunting voices from the back of his locked truck.*

**RÉALISATION :** Léo Blandino / leoblandino@yahoo.fr

**SCÉNARIO :** Léo Blandino, Timothée Meyrieux-Drevet. **IMAGE :** Fred Nony. **SON :** Gauthier Cauvin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thibault Cohade. **MONTAGE :** Suzanne Van Boxsom. **INTERPRÉTATION :** Christophe Kourouchkine, Christine Gautier, Christophe Laval, Lorenzo Da Silva Dasse, Mathieu Mazauric, Samir Arab.

**FILMOGRAPHIE :** *Jack La Caille et la planète perdue*, 2015, 22' / *Ekom & Damoclès*, 2016, 19' / *Saint Henri - L'Œuvre de Guy* (coréal. Frédéric Le Joncour), 2017, 15' / *Z.A.R. (Zone à Réparer)*, 2021, 18', sélection La Collection CANAL+ Clermont-Fd 2022 / & *(Esperluette)*, 2022, 25'.

Ce film est également présent dans le programme C+2 (voir p. 213).

Samedi 28 - 14h00 - Cocteau  
Dimanche 29 - 12h30 - Possibles  
Lundi 30 - 11h00 - Capitole  
Mardi 31 - 10h00 - Varda

Mercredi 1 - 15h00 - Capitole  
Jeudi 2 - 17h00 - Rio  
Vendredi 3 - 17h00 - Horizon  
Samedi 4 - 09h30 - Cocteau

## AAAAH !



**PRODUCTION :** Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal et Pierre Baussaron / contact@miyu.fr

**CONTACT COPIE :** Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Osman Cerfon / France / 2023 / Fiction animée / 5'**

Aaaah ! c'est des cris de douleur, la surprise, l'effroi, la joie, des chants, des râles, des rires, la colère... Aaaah ! c'est l'expression avec laquelle les enfants, ces êtres primaires et innocents, font l'expérience de la vie en collectivité, bien encadrés par les coups de sifflets des adultes.

*Aaaah! is an expression of pain, surprise, fear, joy, singing, grumbling, laughter, anger... Aaaah! is the cry used by children, these primitive and innocent beings, as they experience school life, under the whistle blasts of adult supervision.*

**RÉALISATION :** Osman Cerfon / osmancerfon@yahoo.fr

**SCÉNARIO :** Osman Cerfon. **SON :** Arnaud Kalmes. **MONTAGE :** Catherine Aladenise. **ANIMATION :** Osman Cerfon, Quentin Marcault, Hippolyte Cupillard, Martin Touzé. **VOIX :** élèves de la classe de CM2 de l'école élémentaire Ernest-Renan à Valence.

**FILMOGRAPHIE :** *Tête à tête*, 2007, 4' / *Chroniques de la poisse : pas de peau pour l'ours*, 2010, 6', sélection Carte blanche Je Suis Bien Content Clermont-Fd 2017 / *Chroniques de la poisse : comme des lapins*, 2012, 8', mention spéciale du jury national Clermont-Fd 2013 / *Vaudou Miaou* (coréal. Dewi Noiry), 2014, série jeunesse / *Je sors acheter des cigarettes*, 2018, 14', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019. Ce film est également présent dans le programme ECO 2 (voir p. 159).



L'Université Clermont Auvergne et le Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand présentent la 6ème édition de

# CINE FOOD

3 courts métrages rétrospectifs du monde hispanique et lusophone

Mercredi  
1er février  
19h30



Plats  
à déguster  
25€

La Coguette - 61 Av. de l'Union Soviétique  
Réservation obligatoire - 09.72.54.82.75



# Bref Cinema

À partir de  
**3,99€**  
par mois  
SANS  
ENGAGEMENT



*Avant que  
de tout perdre*  
de Xavier Legrand



*Noir-Soleil*  
de Marie Larrivé



*L'Enfance d'un chef*  
d'Antoine de Bary

**Le meilleur du court métrage en VOD**  
**30 jours d'essai gratuit**



Abonnez-vous sur [www.brefcinema.com](http://www.brefcinema.com)  
et sur la TV d'Orange

## CALCUTTA 8:40AM



**PRODUCTION** : Films Grand Huit (France), Lionel Massol / lionel@filmsgrandhuit.com  
Pauline Seigland / pauline@filmsgrandhuit.com / filmsgrandhuit.com

**COPRODUCTION** : Off Season Films (Inde), Avantika Desbouvries  
akitnava11@gmail.com

**CONTACT COPIE** : Films Grand Huit (France), Céline Roustan  
celine@filmsgrandhuit.com

**Adriano Valerio** / France, Inde / 2022 / Fiction / 14'

Une fois de plus, Yann va quitter Calcutta pour retourner à Paris. Il vient de rendre son fils à sa mère, et il a une nuit à passer dans la ville où il ne reviendra le voir que dans quelques mois.

*After dropping off his son with his mother in Calcutta, Yann has one night to wander the streets of the city before going back to Paris for a few months.*

**RÉALISATION** : Adriano Valerio / adriano\_valerio@hotmail.com / @adriano\_valerio  
**SCÉNARIO** : Adriano Valerio, Louise Thermes. **IMAGE** : Kaushal Shah. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Enrico Ascoli. **MONTAGE** : Louise Decelle. **INTERPRÉTATION** : Lionel Dray, Agami Mandal, Samadarshi Dutta.

**FILMOGRAPHIE** : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 95).  
*The Nightwalk (Une nuit)*, 2020, 15', prix CANAL+ national et prix de la meilleure musique originale (Sacem)  
pour Enrico Ascoli Clermont-Fd 2021.

## LA LUTTE EST UNE FIN



**PRODUCTION** : GREC (France), Anne Luthaud / diffusion@grec-info.com  
grec-info.com

**CONTACT COPIE** : GREC (France), Marie-Anne Campos / macampos@grec-info.com

**Arthur Thomas-Pavlovsky** / France / 2022 / Documentaire / 28'

Un jour d'été à Marseille. Au sein de la Bourse du travail transformée en arène de boxe, les boxeurs du collectif Boxe Massilia sont sur le point d'entrer sur le ring face à une foule en liesse. Et si à travers ce spectacle antique du combat au corps à corps, une autre lutte se jouait, plus décisive et fondamentale ?

*One summer day in Marseille. The boxers of the "Boxe Massilia" collective are about to enter the ring in front of a cheering crowd. Behind this ancient spectacle of hand-to-hand combat, another fight, more decisive and fundamental, seems to be played out.*

**RÉALISATION** : Arthur Thomas-Pavlovsky / arthurthomas@wanadoo.fr / @arthompav  
**IMAGE** : Antonin Erat. **SON** : Arthur Thomas-Pavlovsky. **MUSIQUE ORIGINALE** : Simon Lescure, Rodrigo Murillo. **MONTAGE** : Clara Ciccone Blanco. **AVEC** : Maho Bah, Marvin Pater, les personnes du collectif Boxe Massilia.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

## TODO INCLUIDO



**PRODUCTION** : Srab Films (France), Toufik Ayadi / tayadi@srbfilms.com  
Christophe Barral / cbarral@srbfilms.com / srbfilms.fr

**COPRODUCTION** : Evidencia Films (Colombie), Franco Lolli  
franco@evidenciafilms.com - Capucine Mahé / capucine@evidenciafilms.com

**CONTACT COPIE** : Premium Films (France), Jean-Charles Mille  
jcm@premium-films.com

**Duván Duque Vargas** / France, Colombie / 2022 / Fiction / 20'

Fer a onze ans. Il part avec son père et sa belle-mère dans un hôtel avec piscine, à quelques heures de route de Bogota. Son père doit y faire des affaires, même s'il leur a promis qu'ils passeront un bon moment en famille, un moment comme ils n'en ont pas vécu depuis longtemps.

*Eleven-year-old Fer travels with his father and step-mother to a countryside resort a few hours' drive outside Bogotá. Although Fer's father will be doing business, he has promised to make time for family fun, something that has been missing from their lives for a while.*

**RÉALISATION** : Duván Duque Vargas / duque91@gmail.com / @duvanduquev  
**SCÉNARIO** : Duván Duque Vargas. **IMAGE** : Konstantinos Koukoulis. **SON** : Andrés Rangel. **MONTAGE** : Juan Sebastián Quebrada. **INTERPRÉTATION** : Maximiliano Rojas, Leopoldo Serrano, Alejandra Herrera.

**FILMOGRAPHIE** : *Tumaco* (coréal. Jorge Gallardo Kattah), 2016, 13' / *Masmelos*, 2018, 15'.

## LE DOGSITTER (MAINTENANT QUE JE SUIS UN FANTÔME)



**PRODUCTION** : Folle Allure (France), Lucie Fichot / folleallure.contact@gmail.com  
folleallurefilms.fr

**CONTACT COPIE** : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

**Frédéric Bélier-Garcia** / France / 2022 / Fiction / 32'

Guy est dogsitter. En déposant son dernier chien de la journée, il entend des éclats de voix. À l'acmé d'une dispute, les propriétaires du chien décrètent une minute de silence pour consacrer solennellement leur séparation. Figé malgré lui dans la cuisine de ce couple, Guy remonte en pensée le fil de sa journée, qui est aussi celui de sa vie, tentant d'y lire le signe d'une destinée et d'un espoir.

*Guy is a dogsitter experiencing self-disappointment. One evening, as he is dropping off his last dog, he witnesses an argument between the dog's owners - which culminates in a "minute of silence". Stuck in the couple's kitchen, Guy mulls over his own past, trying to find hope.*

**RÉALISATION** : Frédéric Bélier-Garcia / fbeliergarcia@yahoo.fr / @fredericbelierygarcia  
**SCÉNARIO** : Frédéric Bélier-Garcia. **IMAGE** : Lazare Pedron. **SON** : Robin Benisri. **MONTAGE** : Suzanne Van Boxesom. **INTERPRÉTATION** : Samir Guesmi, Ophélie Kolb, Jean-Charles Clichet, Cyrille Mairesse, Anne-Lise Heimburger, Maxime Bélier-Kolb.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

Frédéric Bélier-Garcia est également auteur et metteur en scène de théâtre et d'opéra, mais aussi coscénariste des films *L'Adversaire*, *Selon Charlie* et *Un balcon sur la mer* de Nicole Garcia.



## ANANSI



**PRODUCTION :** La Fémis (France), Étienne Lévêque et Enguerrand Détéville  
festival@femis.fr / femis.fr

**CONTACT COPIE :** La Fémis (France), John Robinson / j.robinson@femis.fr

**Aude N'Guessan Forget / France / 2022 / Fiction / 20'**

Edén, coiffeuse afro, tente de surmonter ses maux de ventre récurrents en prenant sur elle. Pas entendue par le corps médical, elle tente de se soigner seule. Lorsque ses douleurs la rattrapent, son quotidien devient invivable.

*Edén, an afro hairdresser, tries to overcome her chronic stomach pains by being brave. With no help from doctors, she tries to heal her own way. But when her pains catch up with her, her daily life becomes unbearable.*

**RÉALISATION :** Aude N'Guessan Forget / forget.aude@gmail.com

**SCÉNARIO :** Aude N'Guessan Forget. **IMAGE :** Margot Besson. **SON :** Martin Peignier. **MUSIQUE ORIGINALE :** Elyot Milshtein. **MONTAGE :** Lucas Marchina. **INTERPRÉTATION :** Chanel Victor, Aline Belibi, Yann Gaël, Elisabeth Mbaki, Marie-Solange Oussou, Delphine Bronzi, Céline Berti.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## DERRIÈRE LA NUIT



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Artisans du Film (France),  
Arnaud Bruttin / arnaud@artisansdufilm.com / artisansdufilm.com

**Jean Decré / France / 2022 / Fiction / 23'**

Julia est une photographe pas comme les autres. La nuit, au cœur de la forêt, elle réunit le temps d'un portrait, pour ceux qui le demandent, les vivants et les esprits des morts.

*Julia is an unusual photographer. At night, in the forest, she makes family portraits bringing together the living and the spirits of the dead.*

**RÉALISATION :** Jean Decré / jeandecre@hotmail.com

**SCÉNARIO :** Jean Decré, Marion Grébert. **IMAGE :** Christophe Perraudin. **SON :** Clément Barda. **MONTAGE :** Nathan Delannoy. **INTERPRÉTATION :** Loane Balthasar, Cyril Descours, Jérôme Kircher, Caroline Ferrus.

**FILMOGRAPHIE :** *The Frenchman*, 2012, 16' / *Le Boche*, 2014, 10' / *Nuits blanches*, 2020, 12'.

## I ONCE WAS LOST (Alors que j'étais égaré)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Marine Schappely / maschappely@gmail.com

**Emma Limon / France, États-Unis / 2022 / Fiction / 11'**

Un soir de 2008, mon père, John, s'est perdu dans la banlieue de Boston.

*One night in 2008, my father, John, got lost in a Boston suburb.*

**RÉALISATION :** Emma Limon / ealimon13@gmail.com / emmalimon.com

**SCÉNARIO, IMAGE :** Emma Limon. **SON :** Sylvain Adas. **MONTAGE :** Paul Gauthier. **INTERPRÉTATION :** John Limon, Julia Shephard, Bonnie Rice, Nohemi Rodriguez, Frances Restuccia.

**FILMOGRAPHIE :** *Life Is a Breeze*, 2020, 25'.

Emma Limon a grandi à Boston. Elle a fait des études en littérature à Harvard, y a poursuivi un master en histoire de l'art, et s'est ensuite dirigée vers la France pour se consacrer au métier de cheffe opératrice.

## LES SILENCIEUX



**PRODUCTION :** BlueHour Films (France), Thomas Guentch / contact@bluehourfilms.fr  
bluehourfilms.fr

**COPRODUCTIONS :** Magellan Films (Belgique), Samuel Feller  
samuel@magellanfilms.be / magellanfilms.be - Imaginastudio (Suisse),  
Arnaud S. Gantenbein / arnaud.gantenbein@imaginastudio.com / imaginastudio.com

**CONTACT COPIE :** Origine Films (France), Olivier Berlemont / olivier@originefilms.fr

**Basile Vuillemin / France, Belgique, Suisse / 2022 / Fiction / 20'**

Jorick est l'un des cinq membres d'équipage d'un petit chalutier. Après quatre jours d'une campagne de pêche infructueuse, il se retrouve face à un dilemme cornélien : rentrer les cales vides ou décider, contre l'avis d'une partie de l'équipage, de partir braconner en zone interdite.

*At the end of an unsuccessful fishing trip, a small trawler's desperate captain and crew ultimately agree they have to do something risky, but potentially lucrative, to change their fortune.*

**RÉALISATION :** Basile Vuillemin / basile.vuillemin@gmail.com / @basile\_vuillemin

**SCÉNARIO :** Blandine Jet, Basile Vuillemin. **IMAGE :** Olivier Boonjing. **SON :** Théo Viroton. **MUSIQUE ORIGINALE :** Michael Chapon. **MONTAGE :** Christophe Evrard. **EFFETS SPÉCIAUX :** Théo Donatantonio, Thibaud Maury. **INTERPRÉTATION :** Arieih Worthalter, Thierry Barbet, Arnaud Duléry, Hugo Simon, François Gillerot.

**FILMOGRAPHIE :** *Judith*, 2014, 10' / *Du bout des doigts*, 2015, 17' / *Le Crayon*, 2017, 1' / *Dispersion*, 2018, 8'.

Réalisateur suisse, Basile Vuillemin vit aujourd'hui à Bruxelles où il a étudié le cinéma jusqu'en 2015. Il a depuis réalisé plusieurs court métrages autoproduits avant celui-ci.

Samedi 28 - 09h30 - Horizon  
Dimanche 29 - 11h30 - Cocteau  
Lundi 30 - 12h30 - Possibles   
Mardi 31 - 21h00 - Varda

Mercredi 1 - 13h00 - Vian  
Jeudi 2 - 18h00 - Lumière  
Vendredi 3 - 19h00 - Cocteau  
Samedi 4 - 21h00 - Capitole

## CUI CUI CUI



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Mona Films (France), Géraldine Michelot  
g.michelot@monafilms.fr

**Cécile Mille** / France / 2022 / Fiction / 20'

Pour aider sa collègue Clara qui ne parvient pas à avoir d'enfant, Sabine se met en quête d'un donneur de sperme.

*To help her colleague Clara who is struggling to get pregnant, Sabine goes on a mission to find a sperm donor.*

RÉALISATION : Cécile Mille / cecmille@gmail.com / cecilemille.com / @mille\_cecmille  
SCÉNARIO : Cécile Mille. IMAGE : Émilie Monier. SON : Déborah Drelon. MUSIQUE ORIGINALE : Jean-Luc Marçais. MONTAGE : Baptiste Saint-Dizier. INTERPRÉTATION : Florence Janas, Pauline Lorillard, Niccolo Senni, Lazare Gousseau, William Edimo. VOIX : Luc Moullet.

FILMOGRAPHIE : Sexe 1, 2008, 9' / Casimir, chasseur de têtes, 2012, 52' / C'est quand l'amour ?, 2018, 20' / Le Bois d'amour, 2019, 17'.

Crous culture

# Métamorphose

Gagnez jusqu'à 2 000 €

www.etudiant.gouv

concours  
CRÉATION  
ÉTUDIANTE

PHOTO  
FILM COURT  
NOUVELLE  
BANDE  
DESSINÉE

Inscription jusqu'au  
19 mars 2023 > Nouvelle  
12 mai 2023 > Bande Dessinée,  
Film Court et Photo

Le lauréat national du concours du film court aura l'opportunité de faire partie du jury étudiant national lors de la prochaine édition du Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand et verra son film projeté en début de certaines séances durant la manifestation. Les 2 autres lauréats nationaux seront invités au festival.

Les films lauréats régionaux du Crous Clermont Auvergne et nationaux seront également diffusés au cinéma Le Rio à Clermont-Ferrand au cours de l'année.

## I KEMI VARROS BABALLARET (On a enterré nos pères)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** La CinéFabrique (France), Noah Cohen  
noahcohenje@gmail.com / cinefabrique.fr

**Hekuran Isufi / France / 2022 / Fiction / 23'**

Dardan, un jeune expatrié, est en vacances chez sa famille au Kosovo. Avant de repartir en France, il exprime à son cousin Ujkan un dernier souhait : se recueillir sur la tombe de son père.

*Dardan, a young immigrant, is spending a holiday with his family back in Kosovo. Before going back to France, he tells his cousin Ujkan about his wish to go to his father's grave.*

**RÉALISATION :** Hekuran Isufi / hekuran.a@hotmail.com / @hekkurran  
**SCÉNARIO :** Hekuran Isufi. **IMAGE :** Sirine Yahiaoui. **SON :** Tiphaine Depret. **MONTAGE :** Émile Marzbani.  
**INTERPRÉTATION :** Don Shala, Valdrin Qamil Osmani, Luan Daka, Sherif Isufi, Shpresa Makolli, Ujkan Makolli, Perparim Makolli.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## À TROIS



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Melocoton Films (France), Hélène Mitjavile  
helene@melocotonfilms.com / melocotonfilms.com

**Claudia Bottino / France / 2022 / Fiction / 19'**

Julien rend visite à sa fille Cléa, six ans, qu'il n'a pas vue depuis un moment. Alors que la petite recherche son attention, Julien met tout en œuvre pour pouvoir revenir auprès de Lucie, la mère de Cléa, cette fois pour rester et reprendre une vie à trois.

*Julien visits his young daughter Cléa, whom he hasn't seen for a while. While the child seeks his attention, Julien makes every effort to come home to Lucie, Cléa's mother. This time he will stay.*

**RÉALISATION :** Claudia Bottino / bottinoclaudia@gmail.com  
**SCÉNARIO :** Claudia Bottino, avec la collaboration de Clémence Lebeau. **IMAGE :** Michele Gurrieri.  
**SON :** Olivier Laporte. **MUSIQUE ORIGINALE :** Delphine Malausséna. **MONTAGE :** Baptiste Petit-Gats.  
**INTERPRÉTATION :** Bastien Bouillon, Lucie Debay, Morgane Confais, Sigrid Bouaziz.

**FILMOGRAPHIE :** *Duo*, 2014, 21' / *Seuls*, 2019, 18'.

Claudia Bottino a également travaillé comme consultante en scénario pour plusieurs sociétés cinématographiques indépendantes.

## LA GRANDE ARCHE



**PRODUCTION :** Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal et Pierre Baussaron / contact@miyu.fr / miyu.fr  
**CONTACT COPIE :** Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Camille Authouart / France / 2023 / Documentaire animé / 12'**

Avec près de soixante-dix œuvres d'art monumentales disséminées dans tout le quartier, La Défense, à Paris, est le plus grand musée à ciel ouvert d'Europe. Assise entre les pattes de la gigantesque Araignée Rouge, je me demande comment j'ai pu ne pas les remarquer avant.

*With nearly 70 monumental works of art scattered throughout the district, La Défense, Paris, is Europe's largest open-air museum. Sitting between the legs of the gigantic Red Spider, I wonder why I hadn't noticed them before.*

**RÉALISATION :** Camille Authouart / camille.authouart@hotmail.fr / camilleauthouart.net  
**SCÉNARIO :** Camille Authouart. **SON :** Mathieu Tiger. **MUSIQUE ORIGINALE :** Bachar Mar-Khalifé.  
**MONTAGE :** Camille Authouart, Albane du Plessix. **ANIMATION :** Eliott Moreau, Camille Borot-Bossot, Mina Convers, Axel Rousselot. **VOIX :** Flora Fisbach.

**FILMOGRAPHIE :** *Mélodie pour Agnès* (coréal. Marie Larrivé), 2013, 10', sélection nationale Clermont-Fd 2014 / *Les Oiseaux du souci* (coréal. Marie Larrivé), 2014, 3', sélection Collections *En sortant de l'école* Clermont-Fd 2015.

## SWAN DANS LE CENTRE



**PRODUCTION :** La Luna Productions (France), François-Olivier Lespagnol  
francoisolivier@lunaprod.fr / lunaprod

**COPRODUCTION :** Noir Fauve Films (France), François-Olivier Lespagnol  
fol@noirfauvefilms.com

**CONTACT COPIE :** La Luna Distribution (France), Sébastien Hussenet  
festival@lunaprod.fr

**Iris Chassaigne / France / 2022 / Fiction / 25'**

Dans un centre commercial dépeuplé, Swan, consultante junior, vient mener une étude en vue d'un prochain réaménagement. Alors qu'elle traverse les galeries à l'affût des rares clients et commerçants à interroger, l'ennui et la solitude se mêlent au désir.

*In a deserted shopping center destined for redevelopment, Swan, a junior consultant, conducts a survey. As she walks through the empty hallways in search of clients and salespeople to interview, desire gets in her way.*

**RÉALISATION :** Iris Chassaigne / irischassaigne@gmail.com / @irischassaigne  
**SCÉNARIO :** Iris Chassaigne, Anna Cohen-Yanay. **IMAGE :** Raimon Gaffier. **SON :** Mariette Mathieu-Goudier. **MONTAGE :** Dinah Ekchajzer, Marianne Haroche. **INTERPRÉTATION :** Asja Nadjar, Maxence Tual, Louise Orry-Diquéro, Naïla Guiguet, Antonin Schopfer, Andrea Romano, Fred Morin.

**FILMOGRAPHIE :** *Good Morning Eilifir*, 2014, 10' / *Les Gens qui roulent la nuit*, 2018, 19'.  
Iris Chassaigne travaille également en tant que scripte sur des courts et longs métrages.



**Samedi 28** - 21h00 - Varda  
**Dimanche 29** - 19h00 - Cocteau  
**Lundi 30** - 17h00 - Horizon  
**Mardi 31** - 11h00 - Capitole

**Mercredi 1** - 15h30 - Possibles  
**Jeudi 2** - 16h00 - Conchon  
**Vendredi 3** - 14h00 - Cocteau  
**Samedi 4** - 16h00 - Lumière

## UN DERNIER ÉTÉ



**PRODUCTION** : Films Grand Huit (France), Jules Reinartz / jules@filmsgrandhuit.com  
Pauline Seigland / pauline@filmsgrandhuit.com / filmsgrandhuit.com

**COPRODUCTION** : Atelier de Production (France), Thomas et Mathieu Verhaeghe  
mathieu@atelierdeproduction.com

**CONTACT COPIE** : Films Grand Huit (France), Céline Roustan  
celine@filmsgrandhuit.com

**Xavier Debeir Lacaille** / France / 2022 / Fiction / 17'

L'amitié de Cédric, Romain et Carlos prend l'eau en cette fin de vacances, alors qu'ils jouent probablement leur dernière partie de Warhammer ensemble.

*As the summer break comes to an end, the friendship between Cédric, Romain and Carlos gets rocky while playing what could be their last Warhammer game together.*

**RÉALISATION** : Xavier Debeir Lacaille / xavierlacaille7@gmail.com / @xavier.lacaille  
**SCÉNARIO** : Xavier Debeir Lacaille, Jean-Christophe Brianchon. **IMAGE** : Lucie Baudinaud. **SON** : Olivier Leroy. **MUSIQUE ORIGINALE** : Simon Meuret. **MONTAGE** : Baptiste Ribault. **INTERPRÉTATION** : Thomas Daloz, Anton Salachas, Gwenn Vourc'h, Raïka Hazanavicius, Maïra Schmitt.

**FILMOGRAPHIE** : premier film. Après des études de droit et de théâtre aux États-Unis et en Grande-Bretagne, Xavier Debeir Lacaille étudie l'écriture de scénario à La Fémis. À sa sortie, il intègre le bureau des auteurs de CANAL+ où il écrit des sketches et des programmes courts pour la chaîne. Il développe actuellement son premier long métrage.



Se déplacer à vélo dans la métropole clermontoise grâce à C.vélo

Get around the Clermont metropolis by bike thanks C.vélo

[www.c-velo.fr](http://www.c-velo.fr)

>> Retrouvez en temps réel les infos sur l'appli C.vélo

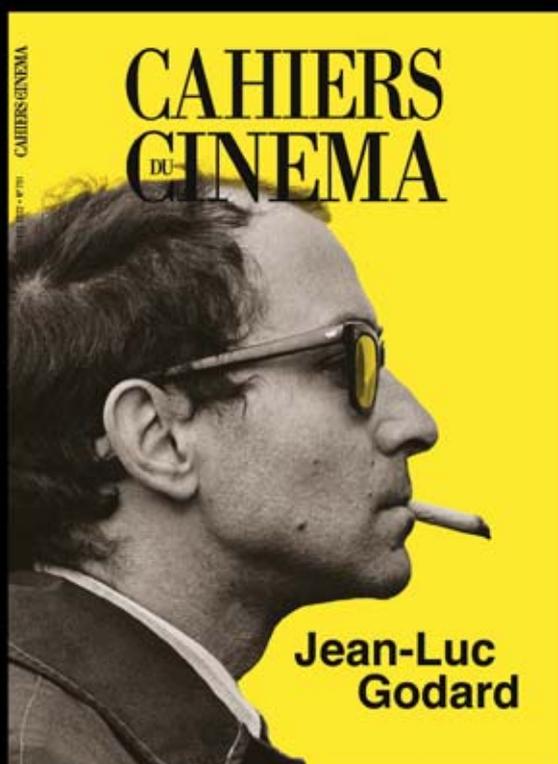
>> Find real-time information on the C.vélo app



# SUIVEZ TOUTE L'ACTUALITÉ AVEC LES CAHIERS DU CINÉMA !

## BÉNÉFICIEZ DE TARIFS PRÉFÉRENTIELS POUR NOS OFFRES D'ABONNEMENTS !

- 1- Rendez-vous sur [www.cahiersducinema.com](http://www.cahiersducinema.com)
- 2- Choisissez votre abonnement
- 3- Entrez votre code promo au moment de la validation de la commande



### FORMULE INTÉGRALE 1 AN 11 NUMÉROS

**65 €** ~~94,05 €~~

PLUS DE 30 %  
de réduction

CODE PROMO  
**CLERMONT1**

### FORMULE INTÉGRALE À DURÉE LIBRE

**5 €** / n° ~~8,55 €~~

PLUS DE 41 %  
de réduction

CODE PROMO  
**CLERMONT2**

Recevez chaque mois votre N° en version papier  
+ l'accès offert à la revue numérique  
+ 2 ans d'accès offerts aux archives numériques des Cahiers du n°766 au 787.

## LE ROI QUI CONTEMPLAIT LA MER



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Ecce Films (France), Emmanuel Chaumet  
chaumet@eccefilms.fr / eccefilms.fr

Jean-Sébastien Chauvin / France / 2022 / Fiction / 24'

Paul débarque dans une station balnéaire méditerranéenne. Il profite de quelques instants au bord de la mer, lorsque son regard est accaparé par l'arrivée d'un homme musclé au teint hâlé. Cet inconnu devient son obsession, alimentant un désir déstabilisant.

*Paul arrives at a Mediterranean seaside resort. As he is having a swim, his eyes are caught by the arrival of a muscular man with a nice tan. He becomes obsessed by this stranger, thus feeding an unsettling desire.*

RÉALISATION : Jean-Sébastien Chauvin / js.chauvin@gmail.com / @jeansebastien\_chauvin  
SCÉNARIO : Jean-Sébastien Chauvin. IMAGE : Maxime Berger. SON : Simon Garrette. MONTAGE : Dinah Ekchajzer. INTERPRÉTATION : Loïc Djani, Lefteris Polychronis, Thanos Lekkas.

FILMOGRAPHIE : *Les Filles de feu*, 2008, 25', sélection nationale Clermont-Fd 2009 / *Et ils gravirent la montagne*, 2010, 33' / *La Tristesse des androïdes*, 2011, 10' / *Un fantôme*, 2013, 16' / *Les Enfants*, 2014, 32', sélection nationale Clermont-Fd 2015 / *Mars exalté*, 2022, 18'.

## S'IL-VOUS-PLAÎT ARRÊTEZ TOUS DE DISPARAÎTRE



PRODUCTION : Iliade et Films (France), Manon Messiant / manon@iliadefilms.fr  
CONTACT COPIE : Fløw Art Sales (France), Juliette Louchart  
juliette@flowartsales.com

Laura Thomassaint / France / 2022 / Fiction / 31'

Des années après le décès prématuré de Victor, son frère Ferdinand rencontre un jeune garçon sur Internet, Elliot. Tous les deux se mettent d'accord : ils se téléphoneront de temps en temps et Elliot se fera passer pour le frère mort.

*Years after Victor's untimely death, his brother Ferdinand meets a kid named Elliot online. They both agree to call each other occasionally. Elliot will have to pretend he's Ferdinand's late brother.*

RÉALISATION : Laura Thomassaint / laurathomassaint@gmail.com / laurathomassaint.com  
@lthomassaint

SCÉNARIO : Laura Thomassaint. IMAGE : Pierre W. Mazoyer. SON : Benjamin Silvestre. MUSIQUE ORIGINALE : Sophie Morello. MONTAGE : Marylou Vergez. INTERPRÉTATION : Ferdinand Pierrot, Camille Broilliard, Nathalie Bécue, Sofia Teillet, Alice Thillard.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Laura Thomassaint est autrice, metteuse en scène de théâtre et de cinéma. Elle accompagne également à l'oreillette plusieurs comédiens de cinéma (Frédéric Pierrot, Swann Arlaud, Emmanuelle Devos, Vincent Lindon) auprès notamment d'Arnaud Desplechin, Pierre Salvadori, Éric Toledano et Olivier Nakache, Claire Simon, etc. Ce film est né de son dernier spectacle, *Réunion de personnes sensibles*.

## GO FISHBOY



PRODUCTION : Gobelins - L'École de l'Image (France), Cécile Blondel / gobelins.fr  
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

Denise Cirone, Sebastian Doring, Andrey Kolesov, Chiayu Liu, Zhen Tian, Lan Zhou  
France / 2022 / Fiction animée / 6'

Un chef respecté, issu d'une lignée de fabricants de sushis, tente de créer un lien avec son fils en partageant les connaissances du métier familial. Des tensions apparaissent lorsqu'il commence à remarquer un comportement étrange chez le jeune garçon.

*A respected chef from a family of sushi makers attempts to connect with his son by sharing his knowledge of the family trade. Tensions arise as he begins to notice a strange pattern of behaviour in the young boy.*

RÉALISATION : Denise Cirone / denise-lisette.cirone@edu.gobelins.fr / denisecirone.tumblr.com  
@denise.cirone - Sebastian Doring / sebastiandoring@gmail.com / sebastiandoring.com  
@sdoring - Andrey Kolesov / andykxyz@gmail.com / andreykolesov.xyz / @andykxyz - Chiayu Liu  
chia-yu.liu@edu.gobelins.fr / chiayuliu.com / @astriliu - Zhen Tian / zhen.tian@edu.gobelins.fr  
@zhen\_zzz - Lan Zhou / Lan.zhou@edu.gobelins.fr / zhoulanclub.com / @luye\_an

SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Denise Cirone, Sebastian Doring, Andrey Kolesov, Chiayu Liu, Zhen Tian, Lan Zhou. SON : Nadège Feyrit, Clément Naline. MUSIQUE ORIGINALE : Jürgen Branz. VOIX : Kazuki Teramoto, Yu-Jan Hsiung.

FILMOGRAPHIE : Sebastian Doring a réalisé *One Left*, 2020, 6'. Premier film pour les autres.

## SARDINE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Sister Productions (France), Julie Paratian  
julie.paratian@sisterprod.com / sisterprod.com

Johanna Caraire / France / 2022 / Fiction / 31'

Eve avait promis à sa grand-mère, récemment décédée, de l'accompagner sur l'île de Lanzarote à l'Enterrement de la Sardine, une fête païenne aux vertus cathartiques. À peine arrivée, Eve, qui essaie désespérément de devenir maman, voit sa retraite perturbée par l'arrivée inattendue de ses deux meilleures amies, portant avec elles, bien avant la Sardine qui s'annonce, l'idée du chaos.

*On an isolated volcanic island in the middle of the Atlantic, three thirty-something codependent friends, from very different backgrounds, confront their doubts about motherhood, family and death in a joyful chaos.*

RÉALISATION : Johanna Caraire / johanna@fifib.com / @banabanajohanna  
SCÉNARIO : Johanna Caraire, Delphine Gleize. IMAGE : Bruno Martin. SON : Ugolin Crépin-Leblond. MONTAGE : Dinah Ekchajzer. INTERPRÉTATION : Manon Kneusé, Estelle Meyer, Jennifer Decker.

FILMOGRAPHIE : premier film.

En 2012, Johanna Caraire fonde avec Pauline Reiffers le festival international du film indépendant de Bordeaux (Fifib) dont elle assure la direction artistique depuis 10 ans.

## 9ÈME ÉTAGE DROITE



**PRODUCTION** : Mood Films Production (France), Benjamin Bonnet  
benjamin@moodfilmsproduction.com / moodfilmsproduction.com  
**COPRODUCTION, CONTACT COPIE** : Yukunkun Productions (France),  
Nelson Ghrenassia / nelson@yukunkun.fr / yukunkun.fr

**Andrea Romano** / France / 2022 / Fiction / 16'

Dans son appartement à Belleville, Lorenzo se prépare à recevoir pour la première fois Marvin, un homme qu'il apprécie particulièrement. Marvin arrive à sa porte accompagné de Thomas, un sans-abri qu'il a rencontré dans la rue et qui cherche à se doucher. Lorenzo n'ose pas dire non.

*One evening in his Belleville apartment, Lorenzo is expecting Marvin, a man he fancies. Marvin shows up with Thomas, a homeless man he's just met on the street, looking to shower. Lorenzo doesn't dare say no...*

**RÉALISATION** : Andrea Romano / andrea.nrgz@gmail.com / andrealoreromano  
**SCÉNARIO** : Andrea Romano, Jonathan Palumbo. **IMAGE** : Quentin Lacombe. **SON** : Sergio Henriquez.  
**MUSIQUE ORIGINALE** : Loki Starfish, Pierō. **MONTAGE** : Baptiste Petit-Gats. **INTERPRÉTATION** :  
Andrea Romano, Mexianu Medenou, Matthieu Sampeur, Lynda Rahal, Augustin Condat.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

Andrea Romano est né à Turin. Après avoir étudié la musique classique pendant son enfance et son adolescence, il se rapproche du théâtre, voyage et travaille comme jeune acteur en Italie, en Palestine et à New York avant de s'installer à Paris en 2015, où il rejoint le Conservatoire national supérieur d'art dramatique.

## EL AFTER DEL MUNDO (L'After du monde)



**PRODUCTION** : Autour de Minuit (France), Nicolas Schmerkin  
contact@autourdeminuit.com / autourdeminuit.com  
**CONTACT COPIE** : Autour de Minuit (France), Zoé Turpin  
zoe@autourdeminuit.com

**Florentina Gonzalez** / France / 2022 / Fiction animée / 12'

L'humanité n'existe plus, seuls demeurent à présent Fluor et Carlix, deux fantômes en tenue de sport. Ils errent parmi les restes d'une civilisation éteinte, l'un en quête d'une connexion Wi-Fi, l'autre à la recherche de la tête d'un cétacé géant. Une histoire de rencontre et d'amitié, rythmée par une ultime playlist : celle de la fin du monde.

*Mankind no longer exists, only Fluor and Carlix remain, two ghosts in sportswear. They wander through the remains of an extinct civilization, one in search of a WiFi connection, the other in search of a giant whale's head. A story of friendship, to the rhythm of a final playlist - the end of the world.*

**RÉALISATION** : Florentina Gonzalez / florentinagonz@gmail.com  
**SCÉNARIO** : Luz Marquez, Florentina Gonzalez. **MUSIQUE ORIGINALE** : Juana Molina.  
**MONTAGE** : Florentina Gonzalez, Stéphanie Jans. **ANIMATION** : Eloïse Rauzier, Jeanne Griseri,  
Marianne Lemoigne, Marvin Moal, Suzanne Matharan, Cléa Gonay. **EFFETS SPÉCIAUX** : Mario El Hawat.  
**VOIX** : Maruja Bustamante, Marcela Peidro.

**FILMOGRAPHIE** : premier film. Film de fin d'études : *Trompita y la Migracion de Liebres*, 2019, 6'.

## AMARRES



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Chaz Productions (France), Alexis Genauzeau  
et Élisabeth Perez / contact@chazproductions.fr / chazproductions.fr

**Valentine Caille** / France / 2022 / Fiction / 28'

Cet été, Livia revient passer quelques jours dans le rucher familial. Louis, ce frère éclatant et insaisissable, est aussi de retour.

*This summer, Livia comes back to the family bee farm for a few days. Her brother Louis, a mentally disturbed character, is also there.*

**RÉALISATION** : Valentine Caille / valentine\_caille@hotmail.fr / valentine\_caille  
**SCÉNARIO** : Valentine Caille, Quentin Faucheux-Thurion avec la collaboration d'Emma Benestan. **IMAGE** :  
Robin Fresson. **SON** : Pierre-Albert Vivet. **MUSIQUE ORIGINALE** : Gaspar Claus. **MONTAGE** : Noémie Fy.  
**EFFETS SPÉCIAUX** : Thomas Duquet. **INTERPRÉTATION** : Alice de Lencquesaing, Jonathan Genet,  
Pierre Boulanger, Baptiste Perlais, Nikita Faulon.

**FILMOGRAPHIE** : *Les Anges*, 2017, 7'.

## BIG BANG



**PRODUCTION** : Les Valseurs (France), Justin Pechberty et Damien Megherbi  
distribution@lesvalseurs.com / lesvalseurs.com

**COPRODUCTION** : O Sopro do Tempo (Brésil), Cristiano Barbosa  
osoprodotempo.com

**CONTACT COPIE** : Les Valseurs (France), Alexandre Adam  
alexandre@lesvalseurs.com

**Carlos Segundo** / France, Brésil / 2022 / Fiction / 14'

À Uberlândia au Brésil, Chico gagne sa vie en réparant des fours, dans lesquels il s'introduit facilement grâce à sa petite taille. Face au mépris d'un système qui le relègue au rang des marginaux, il entre petit à petit en résistance.

*Uberlândia, Brazil. Chico earns his living fixing ovens, in which he easily fits due to his small size. Undervalued and marginalised by a society that hates him, Chico begins to resist.*

**RÉALISATION** : Carlos Segundo / dir.carlossegundo@gmail.com / dir.carlos.segundo  
**SCÉNARIO** : Carlos Segundo. **IMAGE** : Roberto Chacur. **SON** : Nemer Castro. **MONTAGE** : Carlos Segundo,  
Jérôme Bréau. **INTERPRÉTATION** : Giovanni Venturini, Aryadne Amâncio.

**FILMOGRAPHIE** : pour la filmographie antérieure à 2021, se reporter au catalogue 2022 (p. 117).  
*Sideral (Sidéral)*, 2021, 15', prix CANAL+ Clermont-Fd 2022.



Samedi 28 - 11h00 - Capitole  
Dimanche 29 - 21h00 - Capitole  
Lundi 30 - 21h30 - Cocteau  
Mardi 31 - 18h30 - Possibles

Mercredi 1 - 17h00 - Rio  
Jeudi 2 - 09h30 - Horizon  
Vendredi 3 - 15h00 - Varda  
Samedi 4 - 19h00 - Vian

## LA VIE AU CANADA



**Frédéric Rosset** / France / 2022 / Fiction / 23'

Sarah se rend pour le week-end à l'anniversaire de ses parents accompagnée d'Hermione, dix ans, la fille de sa compagne. Mais l'absence de cette dernière ne tarde pas à soulever les interrogations.

*Sarah goes to her parents' sixtieth birthday with 10-year-old Hermione, the daughter of her partner, whose absence soon raises eyebrows.*

**RÉALISATION** : Frédéric Rosset / fredrosset@hotmail.fr / @fred\_rosset  
**SCÉNARIO** : Frédéric Rosset. **IMAGE** : Thomas Bataille. **SON** : Cédric Berger. **MUSIQUE ORIGINALE** : Marion Molle. **MONTAGE** : Audrey Bauduin. **INTERPRÉTATION** : Allison Chassagne, Sarah Zapata, Sébastien Chassagne, Philippe Rebbot, Guilaine Londez, Chloé Larrère, Satya Dusaugey, Emma Ebouaney.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Topshot Films (France), Bastien Daret, Arthur Goisset et Robin Robles / bastien.daret@topshotfilms.fr - arthur.goisset@topshotfilms.fr robin.robles@topshotfilms.com / topshotfilms.fr

**CONTACT COPIE** : Manifest (France), Anais Colpin / anais@manifest.pictures



**LA CHAISE-DIEU**  
Rayonnante abbaye

# RÉSIDENTE MUSIQUE À L'IMAGE

RÉSIDENTE D'ENREGISTREMENT DE MUSIQUE  
DE COURT-MÉTRAGE

[WWW.CHAISEDIEU.FR](http://WWW.CHAISEDIEU.FR)

PRÉFET DE LA RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES  
Liberté Égalité Fraternité

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

Haute-Loire LE DÉPARTEMENT

le court métrage

Agglo le PUY en VELAY Ateliers des Arts

Syndicat Mixte du Projet Chaise-Dieu

## INVISIBLES



**PRODUCTION** : Mondina Films (France), Anne Berjon / anne@mondinafilms.com mondinafilms.com

**COPRODUCTIONS** : Pyramide Productions (France), Robin Boespflug-Vonier et Stéphane Parthenay / contact@pyramide-productions.com LesterFilm (France), Jonathan Lester / jonathan.lester@lesterfilm.com

**CONTACT COPIE** : Manifest (France), Anais Colpin / anais@manifest.pictures

**Matthieu Salmon** / France / 2022 / Fiction / 24'

Louise est en rupture. Au travail, elle est placardisée, et elle se sépare de son compagnon qui travaille pour la même société qu'elle. Au moment où elle apprend que son contrat n'est pas reconduit, elle est témoin d'agressions étranges.

*Louise's life is falling apart. At work they've been shunting her aside. And she's breaking up with her boyfriend, who works for the same company. When she finds that her contract will not be renewed, she starts witnessing bizarre attacks.*

**RÉALISATION** : Matthieu Salmon / salmonmatthieu@yahoo.fr / @matthieusalmon

**SCÉNARIO** : Matthieu Salmon avec la collaboration d'Emma Ancèle. **IMAGE** : Julia Mingo. **SON** : Mathieu Burgess. **MUSIQUE ORIGINALE** : Étienne Jaumet. **MONTAGE** : Mona-Lise Lanfant. **INTERPRÉTATION** : Pauline Lorillard, Bellamine Abdelmalek, Justine Assaf.

**FILMOGRAPHIE** : *Le Lac, la plage*, 2006, 17' / *Week-end à la campagne*, 2007, 17' / *La Dérive*, 2011, 20', sélection nationale Clermont-Fd 2012 / *Les Mâles ne vivent pas*, 2014, 28' / *Flexible*, 2018, 23'.

## ABAN



**PRODUCTION** : Envie de Tempête Productions (France), Frédéric Dubreuil et Jessica Cressy / contact@enviedetempete.com / enviedetempete.com

**COPRODUCTION, CONTACT COPIE** : The Globe CSF (Iran), Pouria Mousavi m.pouriaa@gmail.com / globecsf.com

**Abbas Taheri, Mahdiah Toosi** / France, Iran / 2022 / Fiction / 16'

Aban a neuf ans et vit avec sa mère, Nazanin, depuis le divorce de ses parents. Sous la pression du père, Nazanin doit détourner l'enfant de son attirance pour la féminité. Aujourd'hui, Aban pense vivre l'opération de ses rêves...

*Under constant pressure from her ex-husband, Nazanin tries to turn their 9-year-old child, Aban, away from a very driven feminine taste. Today, Aban goes to hospital hoping to undergo life-changing surgery...*

**RÉALISATION** : Abbas Taheri / farhad1337@gmail.com / @farhad\_taheri\_abbas

Mahdiah Toosi / ani\_t61@yahoo.com

**SCÉNARIO** : Abbas Taheri, Zahra Ensafi, d'après une idée originale de Mahdiah Toosi. **IMAGE** : Navid Moheymanian. **SON** : Hassan Shabankareh. **MUSIQUE ORIGINALE** : Amir Aslmand. **MONTAGE** : Mohamad Najarian Darian. **INTERPRÉTATION** : Ali Khoshbin, Katayoun Saleki, Janan Sandakbari.

**FILMOGRAPHIE** : Abbas Taheri a réalisé *Goushmahi*, 2015, 13'.

Premier film pour Mahdiah Toosi.

## FEUX



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : La Poudrière (France), Annick Teninge contact@poudriere.eu / poudriere.eu

**Mohammad Babakoohi** / France / 2022 / Fiction animée / 4'

Karun, un chien errant, lutte pour survivre dans le chaos provoqué par la sécheresse.

*Karun, a stray dog, struggles to survive in a chaotic environment ravaged by drought.*

**RÉALISATION** : Mohammad Babakoohi / m.babakoohi95@gmail.com

mohammadbabakoohi.tumblr.com

**SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Pierre Oberkampf. **MONTAGE** : Sylvie Perrin. **ANIMATION** : Mohammad Babakoohi, Xiaopeng Jiao, Ekin Koca, Rémy Schaepman, Ellis Kayin Chan. **VOIX** : Sepideh Farsi.

**FILMOGRAPHIE** : premier film. Films d'études : *Dogs* (coréal. Benjamin Berrebi, Jakub Bednarz, Diego Cristófano, Théo Lenoble, Karlo Pavičić Ravlić, Marthinus van Rooyen), 2019, 7' / *L'Élégie des mille grues*, 2021, 1'. *Feux* est son film de fin d'études.

## LIONS



**PRODUCTIONS** : KG Productions (France), Alexandre Gavras alexandre@kgproductions.fr / kgproductions.fr Saturday Films (Royaume-Uni), Ama Ampadu / ama@saturdayfilms.co.uk

**CONTACT COPIE** : KG Productions (France), Léonie Bégé / leonie@kgproductions.fr

**Beru Tessema** / France, Royaume-Uni / 2022 / Fiction / 25'

Rosie est une jeune ado congolaise, arrivée récemment à Londres pour habiter chez sa grande sœur et son mari afin de s'occuper de leur fils. Elle découvre la dureté de la vie londonienne quand un malentendu avec deux laveurs de carreaux se transforme en un violent face-à-face.

*Rosie, a Congolese teenager who's recently arrived in London, discovers the unwelcoming side of life in Britain when a misunderstanding with two window cleaners escalates into conflict.*

**RÉALISATION** : Beru Tessema / berutessema@gmail.com / @lions\_film\_bt

**SCÉNARIO** : Beru Tessema. **IMAGE** : Noé Bach. **SON** : Philippe Henry. **MONTAGE** : Gabriel Gonzalez.

**INTERPRÉTATION** : Melodie Wakivuamina, Ka-Neileo Cope, Kurt Egyiawan, Morgan Watkins, Todd Carty, Winnie Imara, Katie Georgiou, Naana Agyei-Ampadu.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**Samedi 28** - 19h00 - Cocteau  
**Dimanche 29** - 21h30 - Possibles   
**Lundi 30** - 14h00 - Rio  
**Mardi 31** - 12h00 - Horizon

**Mercredi 1** - 20h00 - Lumière  
**Jeudi 2** - 13h00 - Varda  
**Vendredi 3** - 21h00 - Capitole  
**Samedi 4** - 12h00 - Horizon

## LES GRANDES VACANCES



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Les Filmeuses (France), Valentine Cadic et Joséphine Van Glabeke / [lesfilmeuses@gmail.com](mailto:lesfilmeuses@gmail.com) / [lesfilmeuses.com](http://lesfilmeuses.com)  
**COPRODUCTION** : La Résidence des 168 Heures (France), Guillaume Rousseau, Auguste Brisot et Grégoire Bélien / [residence168h@gmail.com](mailto:residence168h@gmail.com) / [residence168h.fr](http://residence168h.fr)

**Valentine Cadic** / France / 2022 / Fiction / 26'

Blandine passe ses vacances seule dans un petit camping au pied des montagnes. Elle est rapidement envahie par le bruit, la foule et la pluie qu'elle cherchait à fuir le temps d'un été. Au bord du lac, Blandine rencontre Helio, un jeune journaliste local.

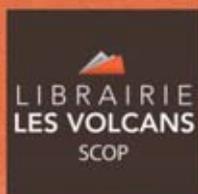
*Blandine spends her holiday alone in a small campsite near the mountains. She quickly finds herself submerged by the noise, the crowd, and the rain she was trying to escape for the summer. By the lake, Blandine meets Helio, a young local journalist.*

**RÉALISATION** : Valentine Cadic / [valentine.cadic@gmail.com](mailto:valentine.cadic@gmail.com) / [@valentinecadic](https://www.instagram.com/valentinecadic)  
**SCÉNARIO** : Valentine Cadic. **IMAGE** : Coline Costes. **SON** : Louis Beaufort. **MUSIQUE ORIGINALE** : Corentin Billette. **MONTAGE** : Alexis Noël. **INTERPRÉTATION** : Blandine Madec, Helio Pu, Benjamin Martini. **VOIX** : Ava Santoni.

**FILMOGRAPHIE** : *Omaha Beach*, 2020, 24' / *La Nuit n'en finit plus*, 2022, 7'.

Valentine Cadic est également comédienne et a joué, entre autres, sous la direction de Léa Mysius ou Guillaume Senez.

**Venez rencontrer les invités du plateau radio**



spécial "Festival  
du Court Métrage"  
16h30-18h30

**Inscrivez-vous à notre newsletter sur :**  
**[www.librairielesvolcans.com](http://www.librairielesvolcans.com)**

La SCOP Librairie Les Volcans est face à la Maison de la Culture.

# SACD

Partenaire du Festival international  
du court métrage de Clermont-Ferrand



## Rencontre Zoom sur mon premier contrat

Jeudi 2 février de 9h30 à 11h00 - Salle Conchon

## Remise des Prix SACD

Prix SACD de la 1ère œuvre de fiction

Prix SACD du film d'animation francophone

Jeudi 2 février à 16h00 - Salle Boris Vian - Maison de la Culture

Suivez-nous :

[www.sacd.fr](http://www.sacd.fr)



[facebook.com/sacd.fr](https://facebook.com/sacd.fr)



[@sacdparis](https://www.instagram.com/sacdparis)



[@SACDParis](https://twitter.com/SACDParis)

## MATAPANG



**PRODUCTION** : Piano Sano Films (France), Idris Lettifi / idris@pianosanofilms.fr  
Moussa Lettifi / moussa@pianosanofilms.fr / pianosanofilms.fr

**COPRODUCTION** : Wrong Men (Belgique), Benoît Roland / benoit@wrongmen.be  
wrongmen.be

**CONTACT COPIE** : Piano Sano Films (France), Clémence Billiar  
clemence@pianosanofilms.fr

**Léa-Jade Horlier** / France, Belgique / 2022 / Fiction / 24'

Mary Ann, une enfant de douze ans née du tourisme sexuel, survit dans le bidonville d'Angeles City, à Manille. Décidée à s'en sortir, elle est prête à tout pour retrouver son père.

*Mary Ann is a 12-year-old girl born from sexual tourism struggling to survive in the slumps of Angeles City, Manila. Determined to get by, she tries to find her father, whatever it may cost.*

**RÉALISATION** : Léa-Jade Horlier / lhorlier@gmail.com

**SCÉNARIO** : Léa-Jade Horlier. **IMAGE** : Mycko David. **SON** : Mark Locsin. **MUSIQUE ORIGINALE** : Hubert Caldaguès, François Le Guen. **MONTAGE** : Julie Naas. **INTERPRÉTATION** : Krystal Mejes, Alessandra De Rossi, Dido De La Paz.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.



## BONNE SOIRÉE



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Deuxième Ligne Films (France), Marie Dubas  
info@deuxiemeligne.fr

**Antoine Giorgini** / France / 2022 / Fiction / 23'

Alex et Valentine rejoignent Tim, le petit frère de cette dernière, dans la maison de vacances familiale au bord de la mer. Tim prétend avoir découvert un campement de fortune dans le garage où se serait installé un migrant. Alex et Valentine, qui ont compris le canular, décident de faire semblant d'y croire.

*Valentine and Alex are going to spend some time in the family's holiday home with Tim, Valentine's younger brother. Tim claims to have discovered that a migrant is sleeping in their garage. Alex and Valentine decide to pretend to believe his story.*

**RÉALISATION** : Antoine Giorgini / toinegiorgi@yahoo.fr

**SCÉNARIO** : Antoine Giorgini. **IMAGE** : Sébastien Goepfert. **SON** : Mathieu Descamps. **MUSIQUE ORIGINALE** : Édouard Sulpice. **MONTAGE** : Nicola Sburlati. **INTERPRÉTATION** : Georgia Scalliet, Romain Cottard, Édouard Sulpice.

**FILMOGRAPHIE** : *Les Brigands*, 2013, 16' / *Réplique*, 2015, 19', prix Égalité et diversité, prix Adami d'interprétation masculine pour Eddy Suiveng, mention spéciale du jury presse national Clermont-Fd 2016, sélection Audiodescription Clermont-Fd 2017 / *Air Comprimé*, 2018, 24', sélection nationale Clermont-Fd 2019.

## RIEN D'IMPORTANT



**PRODUCTION** : Moderato (France), Clémence Crépin Neel et Igor Courtecuisse  
clemence@moderatofilms.com - igor@moderatofilms.com

**CONTACT COPIE** : L'Agence du court métrage (France), Nathalie Lebel  
n.lebel@agencecm.com

**François Robic** / France / 2022 / Fiction / 20'

Gaëlle et Kéké, éboueuses du dimanche, abandonnent un temps le camion poubelle pour passer une journée qui leur ressemble.

*Gaëlle and Kéké, improvised garbage collectors, give up their "job" for a while to spend a day that is just like them.*

**RÉALISATION** : François Robic / fr.robic@gmail.com

**SCÉNARIO** : François Robic. **IMAGE** : Pauline Doméjean. **SON** : Sacha Mikoff. **MONTAGE** : Clara Saunier. **INTERPRÉTATION** : Gaëlle Robic, Flora Piskorski.

**FILMOGRAPHIE** : *Paulette 15 août*, 2018, 22' / *Psylo*, 2019, 17' / *Les Nuits minérales* (coréal. Victor Fleurant), 2020, 15'.



## TONDEX 2000



**PRODUCTIONS** : Dramaking (France), Jean-Baptiste Leonetti, Yann Bean, Emmanuel Tamalet et Camille Havard Leonetti / jbleonetti@gmail.com - Erwan Collas.

**CONTACT COPIE** : Dramaking (France), Jean-Baptiste Leonetti  
jbleonetti@gmail.com

**Jean-Baptiste Leonetti** / France / 2022 / Fiction / 28'

Sylvain, un vétéran de l'opération Pamir en Afghanistan, vit de petits larcins. Il croise la route de Nathalie, une grande bourgeoise déclassée qui lutte pour maintenir à flots son entreprise de tondeuses à gazon.

*Sylvain, an Afghan veteran living off of petty crime, crosses paths with Nathalie, an upper-class CEO struggling to keep her lawnmower company afloat.*

**RÉALISATION** : Jean-Baptiste Leonetti / jbleonetti@gmail.com

**SCÉNARIO** : Jean-Baptiste Leonetti. **IMAGE** : David Nissen. **MONTAGE** : Frédérique Olszak-Olszewski, Flora Jacquot. **INTERPRÉTATION** : Yann Bean, Émilie Caen.

**FILMOGRAPHIE** : *Un classique du bonheur*, 1991, 6' / *Le Pays des ours*, 2002, 29', sélection labo Clermont-Fd 2004 / *Carré blanc*, 2010, 77'.



## DOMINIQUE PERSONNE



**PRODUCTION** : Vertical Production (France), Louise Hentgen  
l.hentgen@verticalproduction.fr / verticalproduction.fr

**CONTACT COPIE** : La Baleine Mécanique (France), Victor Forest  
victor@labaleinemecanique.fr

**Camille Pernin** / France / 2022 / Fiction / 20'

Dominique est une jeune adolescente de douze ans, réservée et loin d'être populaire. Tout le week-end, c'est le grand tournoi départemental d'acrobatie. Mais ce matin, Dominique a ses règles.

*Dominique is a shy teenage girl who is far from being popular. This weekend, there is the big local acrobatic gymnastics tournament. But this morning, Dominique gets her period.*

**RÉALISATION** : Camille Pernin / camille.pernin@gmail.com / @pernin.camille  
**SCÉNARIO** : Camille Pernin, avec la collaboration d'Anna Marmiesse. **IMAGE** : Teddy Boulangée. **SON** : Florian Delafournière. **MUSIQUE ORIGINALE** : Florent Paris. **MONTAGE** : Kévin Favillier. **EFFETS SPÉCIAUX** : Ulysse Luque. **INTERPRÉTATION** : Amélia Lacquemant, Andrea Schmitt, Erwann Le Berre, Pascale Rémi, Jean-Marie Combelles.

**FILMOGRAPHIE** : *Intervalle*, 2012, 4' / *Genèse*, 2014, 20' / *Plumés*, 2015, 19'.

## PLUIE DE GRÂCE OU GRÂCE À LA PLUIE



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Chryssa Florou / chryssaflorou@gmail.com

**Chryssa Florou** / France / 2022 / Fiction / 10'

Un jour de pluie, au détour d'un confessionnal, une femme va sans le savoir clôturer un chapitre important de sa vie.

*On a rainy day, in a confessional, a woman unexpectedly closes an important chapter of her life.*

**RÉALISATION** : Chryssa Florou / chryssaflorou@gmail.com / chryssa\_florou / chryssa\_florou  
**SCÉNARIO** : Chryssa Florou. **IMAGE** : Denis Larzillière. **SON** : Sylvain Guitz. **MUSIQUE ORIGINALE** : Olivier Ganansia. **MONTAGE** : Johannes Vorillon, Nicolas Houver. **INTERPRÉTATION** : Chryssa Florou, Michael Perez.

**FILMOGRAPHIE** : *J'aime le vin et les câlins*, 2020, 5'.

## BELLUS



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Les films du Worso (France), Hilaire Perthuis  
hperthuis@worso.com / worso.com

**COPRODUCTION** : Mephil Films (France), Thibault Raoult  
contact@mephil-films.com / mephil-films.com

**Alexis Pazoumian** / France / 2022 / Fiction / 26'

Bellus, une cité gitane de Perpignan. Les habitants sont réunis pour pleurer la mort du père de Michel, un jeune dealer du quartier. Pour lui, c'est le moment de se ranger définitivement en tirant un trait sur son ancienne vie. Mais c'est sans compter sur Santos, son associé, qui n'a pas l'intention de le laisser partir.

*Bellus is a gypsy zone of Perpignan. The inhabitants have gathered to mourn the death of Michel's father. For Michel, a young local dealer, time has come to move on. But Santos, his drug-dealing partner, has no intention of letting him go.*

**RÉALISATION** : Alexis Pazoumian / apazoumian@gmail.com / alexispazoumian.com  
@alexispazoumian  
**SCÉNARIO** : Alexis Pazoumian, Yann Barouch. **IMAGE** : Hovig Hagopian. **SON** : Adriano Cerone. **MUSIQUE ORIGINALE** : Raphaël Pazoumian. **MONTAGE** : Ann Sophie Wieder. **INTERPRÉTATION** : Michel Pubill, Santo Rizzo, Leila-Pilar Gabarri, Tony Dylan Reyes.

**FILMOGRAPHIE** : *Favelado*, 2012, 16' / *Mineur*, 2019, 3'. Alexis Pazoumian est un réalisateur et photographe français d'origine arménienne. Son travail est orienté vers le documentaire social, centré sur les communautés vivant en marge de la société. Des favelas de Rio à l'Arménie en passant par les États-Unis et plus récemment la Sibérie, les notions d'humanité, d'identité et de société sont au cœur de son travail.

## THE ELEVATOR (L'Ascenseur)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Prenz du Relief (France), François Serre  
contact@shortfilm3d.org / shortfilm3d.org

**COPRODUCTIONS** : Kede College of Beijing (Chine), Jing Su / jing7735@hotmail.com  
Moviest (Chine), Zhuo Wang / lige@moviest.com

**Dong Jiang** / France, Chine / 2022 / Fiction / 16'

Un père en phase terminale vit avec son fils handicapé des jambes au cinquième étage d'un immeuble. Afin de permettre à son fils de descendre seul après sa mort, le père organise une réunion des copropriétaires pour les persuader d'installer un ascenseur.

*A terminally-ill father lives on the fifth floor with his crippled son. In order to make sure his son will be able to go downstairs after his death, the father sums up the co-owners and tries to persuade them to have a lift built.*

**RÉALISATION** : Dong Jiang / 1323063193@qq.com  
**SCÉNARIO** : François Serre, Ge Li, YanRui Li. **IMAGE** : Liang Ding. **SON** : YaoQing Shi. **MUSIQUE ORIGINALE** : Tao Jia. **MONTAGE** : Dong Jiang, QingYu Zhang, Yi Dong. **INTERPRÉTATION** : Hai Jiao Wang, RenYu Tong, Bo Yang, Zhuo Li, Ya Tan, Fan Yi, XiuYan Jin, ZhengLei Wang, Lei Hua, ZhenYun Cui, Fei Qi, ChengXi Ma, XiaoRan Xue.

**FILMOGRAPHIE** : *Day Dream*, 2021, 15'.



**Samedi 28** - 12h30 - Possibles  
**Dimanche 29** - 15h00 - Capitole  
**Lundi 30** - 19h00 - Varda  
**Mardi 31** - 16h00 - Lumière

**Mercredi 1** - 11h30 - Cocteau  
**Jeudi 2** - 19h30 - Horizon  
**Vendredi 3** - 09h30 - Possibles   
**Samedi 4** - 20h00 - Lumière

## LES DENTS DU BONHEUR



**PRODUCTION** : To Be Continued (France), Vincent Brançon / vincent@tbcprod.com  
**COPRODUCTIONS** : Need Productions (Belgique), Anne-Laure Guégan et Géraldine Sprimont / annelaure@needproductions.com geraldine@needproductions.com  
**CONTACT COPIE** : Manifest (France), Anaïs Colpin / anais@manifest.pictures

**Joséphine Darcy Hopkins** / France, Belgique / 2023 / Fiction / 26'

Madeleine, huit ans, accompagne sa mère esthéticienne à domicile chez de nouvelles clientes. Arrivée à la maison, elle fait la connaissance d'Eugénie, Constance et Émeraude, qui l'invitent au sous-sol à participer à un cruel jeu de société.

*Young Madeleine accompanies her mother, a nail beautician, to meet new clients. As she arrives in the stately home, three girls invite her downstairs to play a ruthless board game.*

**RÉALISATION** : Joséphine Darcy Hopkins / josephinedhopkins@gmail.com / @josephinedarcyhopkins  
**SCÉNARIO** : Jean-Jacques Kahn, Joséphine Darcy Hopkins. **IMAGE** : Julien Grandjean. **SON** : Clément Lemariéy. **MUSIQUE ORIGINALE** : Vincent Cahay. **MONTAGE** : Mathieu Toulemonde. **EFFETS SPÉCIAUX** : David Scherer. **INTERPRÉTATION** : Lou Deleuze, Katell Varvat, Naomi Arlix, Jeanne Civaux, Pauline Lorillard, Florence Janas, Ana Rodriguez, Stéphane Bissot, Sandrine Blancke.

**FILMOGRAPHIE** : *Nuage*, 2020, 29'

Joséphine Darcy Hopkins construit, film après film, un cinéma de genre impactant mettant en scène des personnages féminins forts et combattifs.



**Cherche jeunes réalisateurs en devenir.**

France Télévisions soutient et diffuse vos courts-métrages.  
Rendez-vous tous les dimanches soirs devant *Histoires Courtes* sur **france•2**,  
tous les mardis soirs devant *Libre Court* sur **france•3**

**france•tv**



## LE FEU AU LAC



**PRODUCTION :** Barberousse Films (France), Mathilde Delaunay  
mathilde@barberousse-films.com / barberousse-films.com  
**CONTACT COPIE :** Shortcuts (France), Elise Notseck / elise@shortcuts.pro

**Pierre Menahem / France / 2022 / Fiction / 16'**

Un hameau de haute montagne, en début d'été, Félix descend de l'alpage où il surveille ses vaches et découvre le corps de sa vieille mère inanimée sur son lit. Sous le choc, il prend la fuite et roule plusieurs kilomètres dans la vallée pour se rendre chez un jeune homme qui vient de le contacter sur une application de rencontres.

*In a mountain village, Félix comes down from the pastures and finds his old mother lying dead on her bed. Shaken, he runs off. He drives a few miles down the valley to see a young man who has just contacted him on a dating app.*

**RÉALISATION :** Pierre Menahem / pmenahem@stillmoving.fr  
**SCÉNARIO :** Pierre Menahem. **IMAGE :** Aurélien Py. **SON :** Valentine Gelin. **MONTAGE :** Marylou Vergez. **INTERPRÉTATION :** Hervé Lassince, Pierre Moure, Isabelle Rama.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## LE JOUR OÙ J'ÉTAIS PERDU



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Société Acéphale (France), Lorenzo Bianchi et Anthony Lapia / festivals@societeacephale.com

**Soufiane Adel / France / 2023 / Fiction / 29'**

La sonde Voyager s'apprête à quitter notre système solaire. Au même moment, sur Terre, Alain Diaw commence son premier jour de travail dans une grande entreprise automobile. Il revient de loin, et vise lui aussi l'inconnu.

*The Voyager probe is about to leave our solar system. At the same time, on Earth, Alain Diaw starts his first day of work in a prestigious car manufacturer. He has come a long way, and is also aiming for the unknown.*

**RÉALISATION :** Soufiane Adel / soufianeadel@yahoo.fr  
**SCÉNARIO :** Soufiane Adel, Yassine Qnia. **IMAGE :** Eva Sehet. **SON :** Sofia Kuzmenko. **MUSIQUE ORIGINALE :** Othman Louati. **MONTAGE :** Jérémy Gravayat. **ANIMATION :** Rémi Proietti. **EFFETS SPÉCIAUX :** Antoine Moulineau. **INTERPRÉTATION :** Souleymane Sylla, Damien Bonnard, François Lorient.

**FILMOGRAPHIE :** pour la filmographie antérieure à 2010, se reporter au catalogue 2011 (p. 120). *Sur la tête de Bertha Boxcar* (coréal. Angela Terrail), 2010, 25', sélection nationale Clermont-Fd 2011 / *Vincent V*, 2015, 22' / *Les Bonnes*, 2015, 8' / *La Faim*, 2016, 11' / *La Lumière tombe*, 2018, 9' / *Kung Fu*, 2021, 15'.

## OVAN GRUVAN (Ovan Gruvan - au-dessus de la mine)



**PRODUCTION :** GREC (France), Anne Luthaud, Marcello Cavagna et Joanna Sitkowska  
info@grec-info.com / grec-info.com  
**CONTACT COPIE :** GREC (France), Marie-Anne Campos / macampos@grec-info.com

**Théo Audoire, Lova Karlsson / France / 2022 / Documentaire expérimental / 14'**

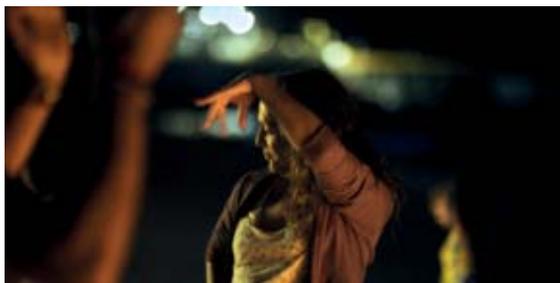
La mine de fer de Kiruna, en Suède, l'une des plus vastes au monde, ronges les sous-sols de la ville. Menacées par les glissements de terrains, certaines habitations imposantes du centre doivent être déplacées d'un bloc, en un lent et majestueux ballet saisi par deux cinéastes, architectes d'un paysage urbain en perpétuel mouvement.

*In Sweden, the Kiruna iron mine, one of the largest in the world, has eroded the subsoil under the town. Threatened by landslides, some large buildings in the centre must be moved, creating a slow, majestic dance captured on camera by two filmmakers who become the architects of a constantly moving urban landscape.*

**RÉALISATION :** Théo Audoire / theo.audoire@gmail.com / theoaudioire.com  
Lova Karlsson / lova.josefina.karlsson@gmail.com  
**SCÉNARIO, IMAGE, EFFETS SPÉCIAUX, SON :** Lova Karlsson, Théo Audoire. **MUSIQUE ORIGINALE :** Vassily Mitrecey, Lova Karlsson. **MONTAGE :** Léa Chatauret, Lova Karlsson, Théo Audoire. **VOIX :** Catharina Bäck, Måns Karlsson, Aune Karlsson, Niclas Forsvall, Lova Karlsson.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## LAS CRIATURAS QUE SE DERRITEN BAJO EL SOL (Les Créatures qui fondent au soleil)



**PRODUCTION :** Les Valseurs (France), Justin Pechberty et Damien Megherbi  
distribution@lesvalseurs.com / lesvalseurs.com

**COPRODUCTION :** Quijote Films (Chili), Giancarlo Nasi et Rodrigo Díaz  
cine@quijotefilms.com / quijotefilms.com

**CONTACT COPIE :** Les Valseurs (France), Alexandre Adam  
alexandre@lesvalseurs.com

**Diego Céspedes / France, Chili / 2022 / Fiction / 18'**

Nataly, une femme trans, et sa fille Secreto rendent visite à Leon, l'ancien amant de Nataly qui vit reclus au sein d'une mystérieuse communauté fuyant le soleil. Ces retrouvailles réveillent chez Nataly le souvenir d'une relation toxique et violente.

*Nataly, a trans woman, is visiting her former lover Leon with her daughter Secreto in a mysterious reclusive community hiding from the sun. But this reunion brings back memories of a toxic and abusive relationship.*

**RÉALISATION :** Diego Céspedes / diego.cespedes@ug.uchile.cl  
**SCÉNARIO :** Diego Céspedes. **IMAGE :** Inti Briones. **SON :** María Jesús Casanueva. **MONTAGE :** Nadia Martínez de Marañoñ, Jérôme Bréau. **EFFETS SPÉCIAUX :** Alain Carsoux. **INTERPRÉTATION :** Paula Dinamarca, Rafaella Capote, Daniel Antivilo.

**FILMOGRAPHIE :** *El Verano del León Eléctrico (L'Été du lion électrique)*, 2018, 20'.  
Diego Céspedes est un auteur et réalisateur chilien. Il prépare actuellement son premier long métrage, *The Mysterious Gaze of the Flamingo*.



**Samedi 28** - 14h30 - Horizon  
**Dimanche 29** - 14h00 - Lumière  
**Lundi 30** - 12h00 - Horizon  
**Mardi 31** - 15h00 - Capitole

**Mercredi 1** - 18h00 - Lumière  
**Jeudi 2** - 11h30 - Cocteau  
**Vendredi 3** - 15h30 - Possibles  
**Samedi 4** - 15h00 - Vian

## FAIRPLAY



**PRODUCTION** : Yukunkun Productions (France), Nelson Ghrenassia  
nelson@yukunkun.fr / yukunkun.fr

**COPRODUCTION** : Box Production (Suisse), Elena Tatti  
elena.tatti@boxproductions.ch / boxproductions.ch

**CONTACT COPIE** : Salud Morisset (France), François Morisset  
festival@saludmorisset.com

**Zoel Aeschbacher** / France, Suisse / 2022 / Fiction / 17'

Un adolescent en quête de reconnaissance, un ouvrier prêt à tout pour décrocher le jackpot, un cadre supérieur en fin de carrière qui veut se prouver à lui-même qu'il est encore en vie. Trois personnages en perte de vitesse sur l'autoroute de la compétition.

*A teenager yearning for appreciation, a worker ready to do anything to hit the jackpot, a senior executive at the end of his career trying to prove to himself that he is still alive... Three characters left behind in a competitive world.*

**RÉALISATION** : Zoel Aeschbacher / zoel.aeschbacher@gmail.com / @zoel.aes

**SCÉNARIO** : Gania Latroche, Zoel Aeschbacher. **IMAGE** : Dino Franco Berguglia. **SON** : Björn Cornelius. **MUSIQUE ORIGINALE** : Mario Batkovic. **MONTAGE** : Youri Tchao-Débats. **EFFETS SPÉCIAUX** : Romaric Vivier. **INTERPRÉTATION** : Sokhna Diallo, Élise Esnault, Pierre Gommé, Apollonia Luisetti, Christopher Manzinga, Fady Nasser, Pascal Tagnati.

**FILMOGRAPHIE** : *Bonobo*, 2017, 19', prix du public international Clermont-Fd 2018, sélections Audiodescription Clermont-Fd 2019, Polar Clermont-Fd 2023 (voir p. 73).



**du 1<sup>er</sup> au 9 mars 2023**

13<sup>e</sup> édition du Festival de Cinéma Queer  
de Lyon & de la Métropole

Compétition internationale longs métrages  
Grand Prix Écrans Mixtes - Mastercard



Rétrospective Terence Davies

Rétrospective Christophe Honoré

Focus *La Movida*

Carte Blanche à La Semaine de la critique

25 avant-premières / festival-em.org

# Télérama'

AIMER, CRITIQUER, CHOISIR



CINÉMA, MUSIQUE, EXPO...  
DÉCOUVREZ LA SÉLECTION DE NOS JOURNALISTES.

DANS LE MAGAZINE, SUR TÉLÉRAMA.FR ET L'APPLI



ET SUR NOS RÉSEAUX SOCIAUX

@TELERAMA

## ALMOST A KISS



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Société Acéphale (France), Lorenzo Bianchi et Anthony Lapia / festivals@societeacephale.com / societeacephale.com

**Camille Degeye** / France / 2022 / Fiction / 29'

Une jeune femme munie d'un sac à dos camouflage traverse une ville de province déserte et sa périphérie. Une fois arrivée à destination, un étrange protocole de deuil l'attend.

*A young woman with a camouflage backpack walks through the outskirts of a provincial town under lockdown. When she arrives at her destination, a strange mourning protocol awaits her.*

**RÉALISATION** : Camille Degeye / camille.dgy@gmail.com / camilledegeye.com  
**SCÉNARIO** : Camille Degeye. **IMAGE** : Robin Fresson. **SON** : Luc Chessel. **MUSIQUE ORIGINALE** : Frédéric D. Oberland. **MONTAGE** : Valentin Féron. **INTERPRÉTATION** : Camille Degeye, Annabelle Bouzom, Pauline Fleau, Luc Chessel, Victor Grésard, Robin Fresson, Mathilde Girard.

**FILMOGRAPHIE** : *Pour tout bagage, on a vingt ans*, 2015, 39' / *Burûq*, 2016, 10' / *L'Esseulé*, 2017, 17' / *Journey Through a Body*, 2019, 32'. Camille Degeye intègre en 2013 le collectif et laboratoire artisanal L'Abominable où elle se forme en autodidacte au travail du cinéma argentin. En 2022, elle intègre le collectif La Clef Revival qui lutte, à travers le sauvetage du cinéma La Clef de Paris, pour la diffusion et la fabrication d'un cinéma libre, indépendant et hors normes.

## RESSOURCES HUMAINES



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : École des métiers du cinéma d'animation (France), Jean-Christophe Boulard / jcboulard@angouleme-emca.fr / angouleme-emca.fr

**Trinidad Plass Caussade, Titouan Tillier, Isaac Wenzek** / France / 2022 / Fiction animée / 4'

Andy se rend à son rendez-vous de recyclage, accompagné d'un ami qui filme la scène. Wanda, la guichetière de la compagnie, l'accueille. Ensemble, ils accompagnent Andy jusqu'à ses derniers instants de vie.

*Andy goes to his recycling appointment, followed by a friend who films the scene. Wanda, the company's secretary welcomes him. We follow Andy through the whole process, until his last seconds of life.*

**RÉALISATION** : Trinidad Plass Caussade / t.plass.ca@gmail.com / titritrini - Titouan Tillier / tilliertitouan@gmail.com / titouantillier - Isaac Wenzek / isaac.wenzek@gmail.com / isaac.wagon  
**SCÉNARIO, ANIMATION** : Titouan Tillier, Isaac Wenzek, Trinidad Plass Caussade. **SON** : Titouan Tillier. **VOIX** : Sylvain Debretagne, Émilie Mercier, Titouan Tillier.

**FILMOGRAPHIE** : premier film pour Trinidad Plass Caussade et Isaac Wenzek. Titouan Tillier a réalisé *Faux fixe* (coréal. Sylvain Debretagne, Lou-Anne Gérard, Elise Trefert), 2019, 3' / *Un pas en avant* (coréal. Sylvain Debretagne), 2019, 3' / *Encore le même refrain !* (coréal. Elise Rouland, Lou-Anne Gérard, Mahaut de Prat), 2019, 1'.

## CLOCHE PETITE AUX MERVEILLES DU PAYS



**PRODUCTION** : Ysé Productions (France), Marie Agn y marieagnely@yseproductions.fr

**CONTACT COPIE** : Manifest (France), Anaïs Colpin / anaïs@manifest.pictures

**Anthony Brinig** / France / 2022 / Fiction / 39'

Cloche est une jeune femme à la rue, dans tous les sens du terme. Multipliant gaffes et oublis, elle épuise ses compagnons, des sans-abris qui finissent par l'exclure de leur campement. Incapable de se débrouiller seule, harassée par la faim, le froid et la peur, Cloche s'aventure en centre-ville. Commence alors la petite odyssee qui va changer sa vie.

*Cloche is a homeless and clumsy young woman. She exhausts her companions with her blunders. They end up excluding her from their camp. Unable to fend for herself, starving, freezing, and afraid, Cloche goes downtown. A little odyssey begins that will change her life.*

**RÉALISATION** : Anthony Brinig / anthony.brinig@outlook.fr / brinig eklablog.fr / cloche-petite.wixsite.com/cloche-petite / cloche.p.etite  
**SCÉNARIO** : Anthony Brinig. **IMAGE** : Manuel Bolaños. **SON** : Nicolas Mas. **MUSIQUE ORIGINALE** : Olivier Mellano. **MONTAGE** : Cédric Le Floch, Anthony Brinig. **INTERPRÉTATION** : Sarah Bramms, Christian Milia-Darmeizin, Lorette Nyssen, Arthur Beauvoire, Ilias Le Doré, Aurélien Tourte, Wabiné Nabie, Kinsley Camachez, Quentin Lasbazeilles.

**FILMOGRAPHIE** : *Safari XP*, 2002, 27' / *Mains libres*, 2003, 28'. Anthony Brinig a travaillé comme monteur sur de nombreux courts métrages.

## SÈT LAM



**PRODUCTION** : Dobro films (France), Martin Mauvoisin martin@dobro-films.com / dobro-films.com

**CONTACT COPIE** : La Kourmétragerie (France), Jade Paquien jade@kourmetragerie.com

**Vincent Fontano** / France / 2022 / Fiction / 23'

Dans le quartier d'une ville insulaire, lors d'un rituel de transe, une petite fille est tétanisée. Elle a peur de voir les siens se blesser ou disparaître. Sa grand-mère lui raconte alors l'étrange histoire d'Edwardo, le premier des leurs à avoir vu sa mort et à l'avoir affrontée.

*In a ghetto on an island, a young girl becomes paralyzed with fear in the midst of a trance ritual. She is afraid her loved ones may be hurt or even disappear. Her grandmother tells her the strange story of Edwardo, the first one of his kin to have seen and fought death.*

**RÉALISATION** : Vincent Fontano / fontanovincen@gmail.com / fontanovincen  
**SCÉNARIO** : Vincent Fontano. **IMAGE** : Vadim Alsayed. **SON** : Julien Verstraete. **MUSIQUE ORIGINALE** : Jako Maron. **MONTAGE** : Élodie Fouqueau, Jean-Marie Lengelé. **INTERPRÉTATION** : Nicolas Moucazambo, Nadjani Bullin, Françoise Guimbert, Sihame Saïd Ouma.

**FILMOGRAPHIE** : *Blaké*, 2019, 23', sélection nationale Clermont-Fd 2020, Grand prix du court métrage France Télévisions 2020.

Vincent Fontano, réalisateur, acteur, metteur en scène de La Réunion, souhaite mettre en lumière les histoires de son île natale. Il travaille actuellement à l'écriture de sa série et de son premier long métrage.

## DES JEUNES FILLES ENTERRENT LEUR VIE



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Quartett Production (France), Ethan Selcer  
ethan@quartettproduction.com / quartettproduction.com

**Maité Sonnet / France / 2022 / Fiction / 33'**

**Ce film concourt également dans la compétition internationale.**

Axelle vit le pire jour de sa vie : alors qu'elle se remet mal d'une rupture amoureuse, elle doit se rendre à l'enterrement de vie de jeune fille de sa sœur, dans une station thermale fantomatique en pleine montagne. Heureusement, parmi les invitées, il y a Marguerite. Au détour d'un regard, l'amour revient.

*Axelle is having the worst day of her life: while she is recovering from a break-up, she must go to her sister's bachelorette party in a bleak spa resort in the mountains. Fortunately, among the guests, there is Marguerite. At first sight, love is awoken again.*

**RÉALISATION :** Maité Sonnet / maite.sonnet@outlook.fr  
**SCÉNARIO :** Maité Sonnet. **IMAGE :** Marine Atlan. **SON :** Clément Tijou. **MUSIQUE ORIGINALE :** Pierre Desprats. **MONTAGE :** Marylou Vergez. **INTERPRÉTATION :** Luna Carpiaux, Aloïse Sauvage, Natacha Krief, Camille Léon-Fucien, Salomé Partouche. **EFFETS SPÉCIAUX :** Hoël Sainleger.

**FILMOGRAPHIE :** *Massacre*, 2019, 27', prix de la meilleure musique originale (Sacem) pour Pierre Desprats Clermont-Fd 2020. Parmi les projets de Maité Sonnet se côtoient une série fantastique sur la chasse aux sorcières et une fresque familiale à l'époque des Blousons noirs. Elle développe en parallèle, toujours avec Quartett Production, son premier long métrage *Tu feras tomber les rois*.

## ÉCORCHÉE



**PRODUCTION :** Komadoli studio (France), Joachim Hérisse  
joachim.herisse@gmail.com - Augusto Zanovello / augusto.zanovello@gmail.com  
Stéphanie Launay / stephanie.launay@komadoli.fr / komadoli.fr

**CONTACT COPIE :** Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Joachim Hérisse / France / 2022 / Fiction animée / 15'**

**Ce film concourt également dans la compétition internationale.**

Dans une vieille bâtisse perdue au milieu des marécages vivent deux étranges femmes, siamoises par une jambe. La nuit, l'Écorchée fait de terrifiants cauchemars où elle voit les chairs de sa sœur recouvrir son propre corps.

*In an old building lost in a swamp live two strange twin women joined by the leg. At night, one of them has terrifying nightmares in which she sees her sister's flesh covering her own body.*

**RÉALISATION :** Joachim Hérisse / joachim.herisse@gmail.com  
**SCÉNARIO :** Joachim Hérisse. **IMAGE :** Simon Filliot. **SON :** Aurélien Bony. **MUSIQUE ORIGINALE :** Antoine Duchêne. **MONTAGE :** Catherine Aladenise, Joachim Hérisse. **ANIMATION :** Joachim Hérisse, Goulwen Merret, Ignacio de Marco, Julia Peguet. **VOIX :** Catherine Lairaud.

**FILMOGRAPHIE :** *Bama le caïman* (coréal. Sonia Grandame), 2011, 11'.

## TOM VEUT RENTRER



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Tonnerre de l'Ouest (France),  
Laure Van Vlasselaer / laure@tonnerredelouest.fr / tonnerredelouest.fr

**Arthur Bacry, Marianne Gaudillère / France / 2022 / Fiction / 20'**

Gary et Tom, père et fils, sont sourds. C'est les vacances, ils font du stop sur une aire d'autoroute, direction le Sud. Pour Gary c'est l'aventure, mais Tom aurait préféré y aller en voiture, comme tout le monde.

*Gary and Tom are father and son - and both deaf. They are on holiday, hitchhiking on motorway services to head South. For Gary, it's all very exciting, but Tom wishes they could be driving like everybody else.*

**RÉALISATION :** Arthur Bacry / arthur.bacry@hotmail.fr  
Marianne Gaudillère / marianne.gaudillere@gmail.com  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Marianne Gaudillère, Arthur Bacry. **IMAGE :** Maxence Lemonnier. **SON :** Raphaël Bigaud. **INTERPRÉTATION :** Louis Detais, Geoffroy Bernard, Jean-Philippe Davodeau, Sheila Maeda, Lucille Duchesne, Léo Ferreira.

**FILMOGRAPHIE :** ont coréalisé *Le Syndrome du banquet*, 2021, 15' / *Yolanda*, 2021, 23'.  
Arthur Bacry a réalisé *Une place*, 2017, 9'.

## LA BOUCHE EN CŒUR



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** La Poudrière (France), Annick Teninge  
contact@poudriere.eu / poudriere.eu

**Manon Tacconi / France / 2022 / Fiction animée / 5'**

Marseille, plein été. Allongées sur leur serviette, Jess et Alana parlent de la beach party de la veille.  
*Marseille, midsummer. Lying on their beach towels, Jess and Alana talk about last night's beach party.*

**RÉALISATION :** Manon Tacconi / manon.tacconi@icloud.com  
**SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Flavien Van Haezeveld. **MONTAGE :** Billie Belin. **ANIMATION :** Manon Tacconi, Nicolas Verdier. **VOIX :** Léna Alibert, Leslie Gruel, Thomas Schneider, Lorca Alonso, Alex Mouron, Matteo Salanave, Edern Van Hill.

**FILMOGRAPHIE :** *Au creux du refuge*, 2019, 3' / *Les Ongles rouges*, 2020, 9'. *La Bouche en cœur* est son film de fin d'études.



Samedi 28 - 19h00 - Capitole  
Dimanche 29 - 17h00 - Varda  
Lundi 30 - 21h00 - Capitole  
Mardi 31 - 17h00 - Rio

Mercredi 1 - 19h00 - Cocteau  
Jeudi 2 - 14h30 - Horizon  
Vendredi 3 - 17h00 - Vian  
Samedi 4 - 12h30 - Possibles

## VILLE ÉTERNELLE



PRODUCTIONS : Garance Kim / kimgarance@gmail.com  
Martin Jauvat / mjauvat@gmail.com

CONTACT COPIE : Garance Kim / kimgarance@gmail.com

Garance Kim / France / 2022 / Fiction / 20'

Au milieu du 77, Lili attend un bus pour aller à l'aéroport. Elle croise Thibault, un ancien camarade de lycée dont elle ne se souvient pas. Le bus n'arrivant pas, Lili décide de partir à pied. Thibault finit par l'accompagner, et, au fil des discussions, ils se re-rencontrent.

*In the outskirts of Paris, Lili is waiting for a bus to go to the airport. She bumps into Thibault, an old high-school friend she doesn't remember. There is no bus and Lili decides to walk. Thibault offers to walk with her, and, as they talk, they meet again.*

RÉALISATION : Garance Kim / kimgarance@gmail.com / @garancekim  
SCÉNARIO : Martin Jauvat, Garance Kim. IMAGE : Vincent Peugnet. SON : Emeline David. MUSIQUE ORIGINALE : Exgirlfriend (Mathilde Pymiro). MONTAGE : Alexis Noël. INTERPRÉTATION : Martin Jauvat, Garance Kim, Alexandre Gallo, Pablo Lamy.

FILMOGRAPHIE : Nathan cherche une victoire, 2020, 11' / Le Chasseur, 2020, 3'.

**DE COURT EN LONG**

COMMENT TROUVER L'INSPIRATION D'UN LONG MÉTRAGE EN RECYCLANT L'INTRIGUE, L'UNIVERS, LE PERSONNAGE, L'ESTHÉTIQUE D'UN COURT MÉTRAGE ?

MERCREDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER À 11H À L'IADT

NOAH COHEN  
MARJOLAINE GRANDJEAN  
MARTIN JAUVAT  
AURÉLIE MARPEAUX  
MARTHE SÉBILLE

PRÉSENTATION DE L'ÉDITION 2023 DE L'ATELIER ET RETOUR SUR LA PREMIÈRE ÉDITION EN PRÉSENCE DES CINÉASTES QUI ABORDERONT LEUR PARTICIPATION ET LA MISE EN ŒUVRE D'UNE RÉFLEXION SUR LES DÉVELOPPEMENTS DE LEURS LONGS MÉTRAGES À VENIR.

L'ŒIL-EN-PLUS  
le sauve qui peut le court métrage

# TERRE À CLERMONT-FD D'ÉDUCATION ET EN AUVERGNE AUX IMAGES RHÔNE-ALPES

ÉCRIS TA SÉRIE !



RENCONTRE NATIONALE  
DES PÔLES D'ÉDUCATION  
AUX IMAGES

Lundi 30  
& mardi 31  
janvier 2023

Du lundi 19  
au vendredi 23  
juin 2023

RENCONTRE DES  
ACTEURS RÉGIONAUX  
DE L'ÉDUCATION  
AUX IMAGES

RENCONTRES  
CINÉ EN HERBE

CONCOURS  
DE LA JEUNE  
CRITIQUE  
CINÉMATOGRAPHIQUE

LES PETITS  
ATELIERS Du mercredi  
25 au dimanche  
5 février 2023

Du lundi  
30 janvier  
au vendredi  
3 février 2023

L'ATELIER,  
L'ÉCOLE ÉPHÉMÈRE  
DE CINÉMA

✦ PASSEURS D'IMAGES ✦ SECTIONS CINÉMA

✦ LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA

✦ LA CITÉ DE TOUS LES TALENTS ✦ PÔLE D'ÉDUCATION AUX IMAGES

# YOUNG AUDIENCE

# JEUNES PUBLICS

*For this year's Young Audience selection, we invite you to step into a movie theater and let yourself be carried away by your feelings for the duration of a showing of short films.*

*Find yourself questioning the world we live in with curiosity and sharing this experience with the other audience members. It's an opportunity for our youngest viewers to hone their gaze and critical skills to become tomorrow's festival-goers through a genuine school for budding film buffs.*

*To expand our horizons and offer an authentic moment for exchange, this year the programmes will once again prominently feature sharing experiences and discovering both others and the world at large.*

*The programmes ECO 1 and EVAC 1 are for the youngest viewers and their classes, from three years of age.*

*ECO 2 and EVAC 2 are geared towards those seven and up. Finally, ECO 3 and SCO are meant for middle- and high-schoolers.*

*The programme Enfants (Kids) will be a special time for families with a new screening in the Salle Cocteau and CANAL+ Kids' Coup de Cœur award ceremony. To be taken immoderately!*

*We've added a new layer to the Clermont-Ferrand Young Audience screenings with a week devoted entirely to students from 23<sup>rd</sup> to 27<sup>th</sup> January 2023.*

*To take the experience further, we offer you Les Petits Ateliers at Mille formes, Initiation into Art for kids 0-6 years old (see pp. 40-41), and l'Atelier, Fleeting Film School at the Centre Blaise-Pascal (see pp. 42-43), as well as all the other activities the organisation Sauve qui peut le court métrage and our Image Education Center put on throughout the year.*

Avec la sélection Jeune publics de cette année, nous vous invitons à entrer dans une salle de cinéma et, le temps d'une séance de courts métrages, à vous laisser porter par vos émotions, vous interroger sur notre monde avec curiosité et à partager cette expérience avec les autres spectateur-ric-e-s. C'est la possibilité pour les plus jeunes d'aiguiser leur regard et leur sens critique avant de devenir les festivalier-e-s de demain à travers cette véritable école du de la cinéphilie en herbe.

Pour ouvrir nos horizons et s'offrir de vrais temps de partage, cette année encore, la programmation fait la part belle au vivre-ensemble et à la découverte des autres et du monde. Pour les plus petit-e-s, les programmes ECO 1 et EVAC 1 sont à voir dès 3 ans avec sa classe.

ECO 2 et EVAC 2 sont conseillés à partir de 7 ans. Enfin, ECO 3 et SCO sont les programmes dédiés aux collégien-ne-s et lycéen-ne-s.

Le programme Enfants sera le temps privilégié des familles avec une nouvelle séance en salle Cocteau et la remise du coup de cœur CANAL+ Kids. À dévorer sans modération.

Les séances Jeune publics du festival du court métrage de Clermont-Ferrand prennent une nouvelle dimension avec une semaine entièrement dédiée aux scolaires du 23 au 27 janvier 2023.

Pour aller plus loin encore dans l'expérience, nous vous proposons de découvrir les Petits Ateliers à Mille formes, centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans (voir pp. 40-41) et l'Atelier, école éphémère du cinéma au centre Blaise-Pascal (voir pp. 42-43), ou encore toutes les actions menées à l'année par l'association Sauve qui peut le court métrage et notre pôle d'éducation aux images.



**7 PROGRAMMES  
54 FILMS**

**E**

**EVAC**

**ECO**

**SCO**

CANAL+ Kids accompagne chaque année avec enthousiasme le festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, toujours aussi riche en surprises et créativité.

C'est parmi une très belle sélection de courts métrages que les élèves de 5<sup>e</sup> du collège Gérard-Philippe de Clermont-Ferrand choisissent leur "Coup de cœur CANAL+ Kids" de l'année 2023. Ce choix témoigne encore une fois de l'exigence du regard de notre jeunesse sur la qualité des programmes qu'elle affectionne, mais aussi des talents à venir.

Vous retrouverez le film très bientôt sur CANAL+ Kids et MyCANAL.



## L'AIR DE RIEN



**Gabriel Hénot Lefèvre** / France / 2022 / Fiction animée / 14'

Dans un sanatorium en bord de mer, un vieil homme voit sa vie bousculée par l'arrivée d'une mouette qu'il va doucement apprivoiser. Le jour où celle-ci est blessée, l'homme va prendre soin d'elle et retrouver, pour un instant, son âme d'enfant.

*In a sanatorium by the sea, an old man's life is disrupted by the arrival of a seagull that he slowly tames. When the seagull is wounded, the man takes care of it, becoming briefly a child at heart.*

**RÉALISATION** : Gabriel Hénot Lefèvre / [gabrielefevre62@gmail.com](mailto:gabrielefevre62@gmail.com) / [behance.net/gabrielefevre](https://behance.net/gabrielefevre)  
**SCÉNARIO** : Gabriel Hénot Lefèvre. **SON** : Rémi Seznec **MUSIQUE ORIGINALE** : Olivier Milton. **MONTAGE** : Antoine Rodet. **ANIMATION** : Gabriel Hénot Lefèvre, Thomas Murrel, Mathilda Sprauel. **EFFETS SPÉCIAUX** : Rémi Soyez, Guillaume Levasseur. **VOIX** : Christian Desmet.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Folimage (France), Reginald de Guillebon / [contact@folimage.fr](mailto:contact@folimage.fr) / [folimage.fr](http://folimage.fr)

**COPRODUCTION** : Gebeka films (France) / [info@gebekafilms.com](mailto:info@gebekafilms.com)

**CONTACT COPIE** : Folimage (France), Jérémy Mourlam / [j.mourlam@folimage.fr](mailto:j.mourlam@folimage.fr)

## BRUIT ROSE



**Ulysse Lefort, Arthur Lemaître, Martin Wiklund** / France / 2022 / Fiction animée / 2'

Une interprétation symbolique et poétique de la vie qui grandit dans le ventre d'une future mère.

*A symbolic and poetic interpretation of life growing in the womb of a mother-to-be.*

**RÉALISATION** : Ulysse Lefort - Arthur Lemaître / [@arth\\_r\\_lemaitre](https://www.instagram.com/arth_r_lemaitre) - Martin Wiklund  
**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION** : Ulysse Lefort, Arthur Lemaître, Martin Wiklund.

**FILMOGRAPHIE** : Ulysse Lefort et Martin Wiklund ont coréalisé *5 ans après la guerre* (coréal. Samuel Albaric), 2017, 17'. Arthur Lemaître a réalisé *Charmes 1856* (coréal. Florence Cabezon, Maxime Labatte, Jérémy Ferry, Guillaume Dete), 2008, 5'.

**PRODUCTION** : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal et Pierre Baussaron / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

**COPRODUCTION** : Viral Records, Nicolas Verrier.

**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

## LE TOUT PETIT VOYAGE



**Emily Worms** / France, Suisse / 2022 / Fiction animée / 8'

Jean est témoin d'une chose extraordinaire : Titi, sa perruche, peut ouvrir la porte de sa cage ! Pourtant l'oiseau ne part pas. Jean décide alors d'aider Titi à surmonter ses peurs au cours d'un tout petit voyage.

*Jean is amazed to find that his budgie Titi is able to open its cage. But Titi won't fly off. Jean decides to help him overcome his fears.*

**RÉALISATION** : Emily Worms / [ewy.worms@gmail.com](mailto:ewy.worms@gmail.com) / [@emilyworms](https://www.instagram.com/emilyworms)  
**SCÉNARIO** : Emily Worms, avec l'aide de Julien Gallet. **SON** : Flavien Van Haezevelde. **MUSIQUE ORIGINALE** : Virginie Tasset. **MONTAGE** : Antoine Rodet. **ANIMATION** : Marc Robinet, Camille Borot-Bossot, Jaimeen Desai, Amaël Nicolas. **EFFETS SPÉCIAUX** : Malek Bentroudi. **VOIX** : Eden Hamadouche, Louison Mirabel Prat, Léonie Graouer-Harrison.

**FILMOGRAPHIE** : *Amours libres*, 2020, 5'.

**PRODUCTION** : Folimage (France), Reginald de Guillebon / [contact@folimage.fr](mailto:contact@folimage.fr) / [folimage.fr](http://folimage.fr)

**COPRODUCTION** : Nadasdy Film (Suisse), Nicolas Bulet / [info@nadasdyfilm.ch](mailto:info@nadasdyfilm.ch) / [nadasdyfilm.ch](http://nadasdyfilm.ch)

**CONTACT COPIE** : Folimage (France), Jérémy Mourlam / [j.mourlam@folimage.fr](mailto:j.mourlam@folimage.fr)

## LAIKA & NEMO



**Jan Gademmann** / Allemagne / 2022 / Fiction animée / 15'

Nemo n'est pas comme les autres. Il est le seul à porter un scaphandre, avec un si gros casque. Mais un jour, il rencontre Laika, une astronaute.

*Nemo looks different. Nobody else wears a diving suit and such a huge helmet. But then he meets Laika, an astronaut.*

**RÉALISATION** : Jan Gademmann / [jan.gademmann@gmx.de](mailto:jan.gademmann@gmx.de) / [janguademmann.de](http://janguademmann.de) / [@janguademmann](https://www.instagram.com/janguademmann) / [@laika\\_nemo](https://www.instagram.com/laika_nemo)  
**SCÉNARIO** : Jan Gademmann. **IMAGE** : Georg Meyer, Vincent Engel. **SON** : Sebastian Sánchez Jordan, Azadeh Zandieh. **MUSIQUE ORIGINALE** : Jens Heuler. **MONTAGE** : Martin Herold, Jan Gademmann. **ANIMATION** : Jan Gademmann, Sebastian Gadow, Cornelius Koch. **EFFETS SPÉCIAUX** : Barbara Flügel. **VOIX** : Björn Ingmar Böske, Viktoria Schreiber, Jörg Moukaddam.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Film University Babelsberg Konrad Wolf (Allemagne), Johannes Schubert [distribution@filmuniversitaet.de](mailto:distribution@filmuniversitaet.de)



## COLOCATION SAUVAGE



**Armelle Mercat-Junot** / France / 2022 / Fiction animée / 15'

Une chèvre idéaliste décide de construire une cabane en pleine jungle pour s'y installer. Le déroulement des travaux va l'amener à partager les lieux avec de dangereux colocataires qu'une chèvre avisée n'aurait jamais été amenée à côtoyer.

*A joyful goat decides to build a cabin in the jungle. But the construction process results in sharing it with dangerous roommates.*

**RÉALISATION** : Armelle Mercat-Junot / [armelle.mercat@gmail.com](mailto:armelle.mercat@gmail.com)

**SCÉNARIO** : Armelle Mercat-Junot, avec la contribution de Pierre-Luc Granjon. **SON** : Pierre Aretino. **MUSIQUE ORIGINALE** : Jean Poinsignon. **MONTAGE** : Noémie "Azul" Loeve. **ANIMATION** : Armelle Mercat-Junot, Coline Cochet. **VOIX** : Nastasia Berrezaie, Maxence Thireau, Laurent Fradin, Olivier Deweer.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Girelle Production (France), Christophe Camoirano / [christophe@girelle.com](http://christophe@girelle.com)

**COPRODUCTION** : Les Astronautes (France), Vanessa Buttin-Labarthe / [vanessalabarthe@lesastronautes.fr](mailto:vanessalabarthe@lesastronautes.fr)

**CONTACT COPIE** : Pentacle Productions (France), Baptiste Salvan / [festivals@pentacle-prod.com](http://festivals@pentacle-prod.com)



## MAREA



**Giulia Martinelli** / Suisse / 2022 / Fiction animée / 5'

Une étrange famille de gardiens de la Lune vivent sur une petite île dans un équilibre délicat avec leur environnement.

*A special family of moon guardians living on a tiny island must deal with the ups and downs of their everyday lives - and the tide.*

**RÉALISATION** : Giulia Martinelli / [martinelli.giulia@gmail.com](mailto:martinelli.giulia@gmail.com) / [giuliamartinelli.com](http://giuliamartinelli.com) / [@giulia\\_martinelli\\_x](https://www.instagram.com/giulia_martinelli_x)  
**SCÉNARIO** : Giulia Martinelli. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : James Rogers. **ANIMATION** : Giulia Martinelli, Camilla Pannone, Géraldine Cammissar, Natacha Baud-Grasset. **EFFETS SPÉCIAUX** : Shinta Juilland, Giulia Martinelli.

**FILMOGRAPHIE** : *Merlot* (coréal. Marta Gennari), 2016, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Nadasdy Film (Suisse), Nicolas Bulet et Zoltán Horváth / [distribution@nadasdyfilm.ch](mailto:distribution@nadasdyfilm.ch)



## OUR PHOTO MEMENTO (Notre photo souvenir)



**Samaneh Lashgari** / Iran / 2022 / Fiction animée / 6'

Deux photos d'un couple décédé sont installées sur un mur. La vieille dame prend vie et remarque que son mari est sur la photo à côté de la sienne. Ils tentent alors de se rapprocher.

*The pictures of a dead couple are put up on a wall. The old lady comes to life and notices that her husband is on the image next to hers. They try to reunite.*

**RÉALISATION** : Samaneh Lashgari / [samaneh.lashgari59@gmail.com](mailto:samaneh.lashgari59@gmail.com) / [@samaneh\\_lashgari](https://www.instagram.com/samaneh_lashgari)

**SCÉNARIO** : Samaneh Lashgari. **IMAGE** : Sam Soleymani. **SON** : Peyman Vahedi. **MUSIQUE ORIGINALE** : Nima Owraiki. **MONTAGE** : Delaram Shemirani. **ANIMATION** : Mehran Zaeem. **EFFETS SPÉCIAUX** : Behrooz Ghezeli.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Bahman Dadfar / [bahmandadfar@gmail.com](mailto:bahmandadfar@gmail.com)

**CONTACT COPIE** : Troisième Jour Films (France), Alireza Seyed Mirzaee / [alireza@troisiemejour.com](mailto:alireza@troisiemejour.com)



## LA REINE DES RENARDS



**Marina Rosset** / Suisse / 2022 / Fiction animée / 9'

Dans l'espoir de redonner le sourire à leur reine, les renards descendent chaque nuit dans la ville et fouillent les poubelles des humains à la recherche de toutes les lettres d'amour qui n'ont jamais été envoyées.

*In order to make their queen happy, a gang of foxes swarm out at night to lay at her feet the secretly written, but ultimately unsent, love letters retrieved from the city's rubbish.*

**RÉALISATION** : Marina Rosset / [marina.rosset@gmail.com](mailto:marina.rosset@gmail.com)

**SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION** : Marina Rosset. **SON** : Peter Bräker. **MUSIQUE ORIGINALE** : Rahel Zimmermann. **VOIX** : Marina Rosset, Mélija Roger.

**FILMOGRAPHIE** : *Après le chat*, 2005, 4' / *Botteoubateau*, 2007, 3' / *La Main de l'ours*, 2008, 5', sélection Collections : *Le Mulot menteur* Clermont-Fd 2011 / *Laterarius*, 2010, 4' / *La Fille aux feuilles*, 2013, 6'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Marina Rosset / [marina.rosset@gmail.com](mailto:marina.rosset@gmail.com)

## DANS LA DANSE



**Katya Mikheeva** / France / 2022 / Fiction animée / 5'

Quatre amis se retrouvent pour une session de danse *freestyle*.

*Four friends get together for a freestyle dance session.*

**RÉALISATION** : Katya Mikheeva / [katyamakesfilms@gmail.com](mailto:katyamakesfilms@gmail.com) / [@qshau](https://www.instagram.com/qshau)

**SON** : Jean-Baptiste Cornier. **MUSIQUE ORIGINALE** : Judicaël Mathurine. **MONTAGE** : Antoine Rodet.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : La Poudrière (France), Annick Teninge / [contact@poudriere.eu](mailto:contact@poudriere.eu) / [poudriere.eu](http://poudriere.eu)

## SCHLEUDERGANG (L'Amour à la machine)



**Gurli Bachmann** / Allemagne / 2022 / Fiction animée / 7'

Durant un lavage en machine, une chaussette perd sa partenaire. D'abord déphasée, elle se met à regarder pour la première fois les autres vêtements. Ces nouvelles amitiés vont mettre le couple de chaussettes à rude épreuve.

*In the spin cycle of a washing machine, a pair of socks lose sight of each other. How terrible, the sock thinks at first, until it really notices the other garments for the first time. These new acquaintances put the sock friendship to the test.*

**RÉALISATION** : Gurli Bachmann / [info@gurlibachmann.ch](mailto:info@gurlibachmann.ch) / [gurlibachmann.ch](http://gurlibachmann.ch) / [@gurliselina](https://www.instagram.com/gurliselina)  
**SCÉNARIO** : Gurli Bachmann. **SON** : Arzu Saglam. **MUSIQUE ORIGINALE** : Tiago Tabias. **ANIMATION** : Gurli Bachmann, Leonard Ermel.

**FILMOGRAPHIE** : *L'Inverno (L'Hiver)*, 2019, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2020.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Gurli Bachmann / [info@gurlibachmann.ch](mailto:info@gurlibachmann.ch) / [gurlibachmann.ch](http://gurlibachmann.ch)

## THE GOOSE (L'Oie du plus fort)



**Jan Míka** / France, Tchéquie / 2022 / Fiction animée / 13'

Un jeune garçon rêve de devenir footballeur professionnel et de jouer dans les plus grands stades. Mais tout d'abord, il lui faut gagner un autre match, dans une petite cour, contre une oie.

*A boy fantasizes about becoming a famous football player in big stadiums. But first he must win a different kind of game... against a goose, in a small backyard*

**RÉALISATION** : Jan Míka / [honza@filmfon.cz](mailto:honza@filmfon.cz) / [filmfon.cz](http://filmfon.cz) / [@filmfon.cz](https://www.instagram.com/filmfon.cz)  
**SCÉNARIO** : Jan Míka. **SON** : Mirek Šmilauer. **MUSIQUE ORIGINALE** : Viliam Běreš. **MONTAGE** : Tomáš Vrána. **ANIMATION** : Petr Charvát, Maxime Leclerc, Sylvain Rohart, Alfons Mensdorff-Pouilly. **EFFETS SPÉCIAUX** : Clément Ducarteron. **VOIX** : Vojtěch Míka, Pavel Kumžák.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Animation People (Tchéquie), Michal Podhradský / [michal@animation.cz](mailto:michal@animation.cz) / [animation.cz](http://animation.cz)

**COPRODUCTION, CONTACT COPIE** : Autour de Minuit (France), Nicolas Schmerkin / [nicolas@autourdeminuit.com](mailto:nicolas@autourdeminuit.com)

## GROSSE COLÈRE



**Arnaud Demuynck, Célia Tisserant** / France, Belgique / 2021 / Fiction animée / 7'

Robert a passé une très mauvaise journée. Il n'est pas de bonne humeur et en plus, son papa l'a envoyé dans sa chambre. Alors Robert sent tout à coup monter une chose terrible : la colère.

*Robert's had a bad day. He returns from school in a bad mood and gets sent to his room by his dad. He feels something horrible rising inside him: it is anger.*

**RÉALISATION** : Célia Tisserant / [cecelia88@hotmail.fr](mailto:cecelia88@hotmail.fr) - Arnaud Demuynck / [ademuynck@euroanima.net](mailto:ademuynck@euroanima.net)  
[arnaud demuynck.com](mailto:arnaud demuynck.com) / [@arnaud demuynck](https://www.instagram.com/arnaud demuynck)

**SCÉNARIO** : Arnaud Demuynck, d'après le livre *Grosse colère* de Mireille d'Allancé. **SON** : Nils Fauth. **MUSIQUE ORIGINALE** : Yan Volsy. **MONTAGE** : Célia Tisserant. **ANIMATION** : Célia Tisserant, Valentine Fournier, Clémentine Laurent, Thái Hà Phung. **VOIX** : Thomas Beckaert-Langlois, Arnaud Demuynck, Martin Spinhayer.

**FILMOGRAPHIE** : pour la filmographie commune antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 142). *Dame Saisons*, 2020, 30', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021 / *Quand j'avais peur du noir*, 2022, 7'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Les Films du Nord (France), Arnaud Demuynck / [info@euroanima.net](mailto:info@euroanima.net).

**COPRODUCTION** : La Boîte,... Productions (Belgique), Arnaud Demuynck / [laboiteproductions@skynet.be](mailto:laboiteproductions@skynet.be)

## JULES & JULIETTE



**Chantal Peten** / Belgique / 2022 / Fiction animée / 7'

Par une belle journée d'été, Jules et Juliette vont à la plage. Une journée radieuse s'annonce pour les deux amis, pleine de rires et de convivences.

*On a nice summer day, Jules and Juliette are going to the beach. It's going to be a wonderful day of fun and friendship.*

**RÉALISATION** : Chantal Peten / [hello@chantalpeten.be](mailto:hello@chantalpeten.be) / [chantalpeten.be](http://chantalpeten.be) / [@chantalpeten](https://www.instagram.com/chantalpeten)  
**SCÉNARIO, IMAGE, ANIMATION** : Chantal Peten. **SON** : Charles de Ville. **MONTAGE** : Yannick Leroy. **VOIX** : Frédéric Fonteyne, Salomé Soetaert.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Altitude 100 (Belgique), Guillaume Malandrin / [guillaume@altitude100.eu](mailto:guillaume@altitude100.eu)

**CONTACT COPIE** : L'Agence belge du court métrage (Belgique), Mathilde Brunet / [mathilde@agenceducourt.be](mailto:mathilde@agenceducourt.be)

## POURQUOI LA NEIGE EST BLANCHE ?



**Pascale Hecquet** / France, Belgique / 2022 / Fiction animée / 4'

Après son hibernation, Giuseppe, le petit hérisson, découvre des restes de neige autour de sa maison. Quand il demande à son papa pourquoi la neige est blanche, c'est un conte ancien qui va lui permettre de comprendre.

*Giuseppe, the little hedgehog, comes out of hibernation and finds patches of snow on the ground outside his home. When he asks his dad why the snow is white, his dad explains with an old tale.*

**RÉALISATION** : Pascale Hecquet / [pascale@grifagraf.com](mailto:pascale@grifagraf.com) / [grifagraf.com](http://grifagraf.com) / [@pasc\\_hecquet](https://www.instagram.com/pasc_hecquet)  
**SCÉNARIO** : Arnaud Demuynck, d'après un conte traditionnel. **IMAGE, ANIMATION** : Pascale Hecquet. **SON** : Jonathan Vanneste. **MUSIQUE ORIGINALE** : Renaud Watine, Yan Volsy. **VOIX** : Lucien Volsy-Roussel, Arnaud Demuynck, Laurence Deydier, Lily Demuynck-Deydier.

**FILMOGRAPHIE** : voir *Pourquoi les arbres perdent leurs feuilles à l'automne ?* p. 156.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Les Films du Nord (France), Arnaud Demuynck / [info@euroanima.net](mailto:info@euroanima.net)

**COPRODUCTION** : La Boîte,... Productions (Belgique), Arnaud Demuynck / [laboiteproductions@skynet.be](mailto:laboiteproductions@skynet.be)

## THE SMORTLYBACKS COME BACK! (Le Retour des Smortlybacks !)



**Ted Sieger** / Suisse / 2022 / Fiction animée / 8'

TamLin le lutin dirige son troupeau d'étranges créatures à travers un plateau aride, à la recherche de terres moins hostiles. Ils arrivent enfin au bord de l'océan, où TamSin, la gentille sirène, va les aider.

*In a barren world, TamLin of the Little People travels with his herd of splendid smortlybacks in search of greener pastures. They struggle with fear and find themselves stranded on the shore of the ocean. With unlikely help of TamSin, a wonderful mermaid, they cross the ocean and find a happy end.*

**RÉALISATION** : Ted Sieger / tedsieger@gmail.com

**SCÉNARIO** : Ted Sieger. **SON** : Aline Schoch, Thomas Gassmann. **MUSIQUE ORIGINALE** : Christoph Utzinger. **ANIMATION** : Wouter Dierickx, Zhida Xu, Ziqiang Wang, Xiaoshuang Wang, Ting Wei, Xiaochen Zhang, Shuo Xing, Sai Li, Guangzheng Wang. **VOIX** : Laercio Mobata, Joa Sieger, Marina Rosset.

**FILMOGRAPHIE** : *Schneckenmensch*, 1987, 7' / *Jean-Claude des Alpes* (coréal. Claude Halter), 1991, 9' / *The Smortlybacks (Les Smortlybacks)* (coréal. Wouter Dierickx), 2013, 5', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2014.

**PRODUCTION** : Little Monster (Suisse), Josef Burri / jb@mollymonster.ch **COPRODUCTION** : Schattenkabinett (Suisse), Gerd Gockell / gerd.gockell@hslu.ch **CONTACT COPIE** : Magnetfilm (Allemagne), Georg Gruber / info@magnetfilm.de

## NAISSANCE DES OASIS



**Marion Jamault** / France / 2022 / Fiction animée / 9'

Un serpent au sang trop froid et un chameau au sang trop chaud se lient d'amitié.

*A cold-blooded snake and a hot-blooded camel become close friends.*

**RÉALISATION** : Marion Jamault / m.jamault@gmail.com / marion-jamault.com / @marion.jamault

**SCÉNARIO** : Marion Jamault. **SON** : Lucien Richardson. **MUSIQUE ORIGINALE** : Yan Volsy. **ANIMATION** : Rémi Soyez, Célia Tocco. **VOIX** : Benoît Allemane, Julien Pestel, Donald Reignoux.

**FILMOGRAPHIE** : *Guelduin et son mouton de l'espace*, 2016, 6' / *Le Loup boule*, 2016, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017.

**PRODUCTION** : Phénomènes Films (France), Lisa Verhaverbeke et Marin Dalmier / marin@phenomenesfilms.com

**COPRODUCTION** : Pictanovo (France) / contact@pictanovo.com

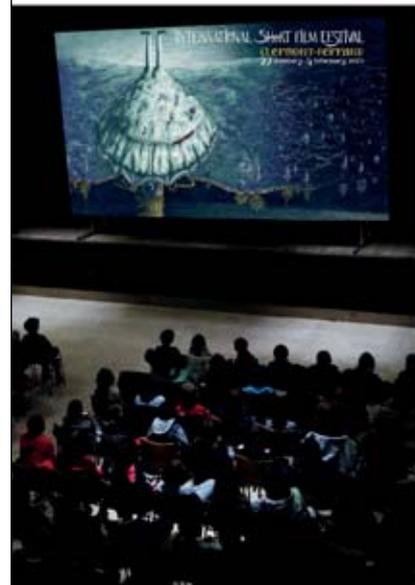
**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr



### Le Festival du Court Métrage s'invite dans votre commune !

Créé en 1991 à l'initiative de la Cinémathèque régionale OROLEIS et du Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand, **l'école va au cinéma** est un dispositif culturel d'éducation à l'image dont l'objectif est de décentraliser, pendant la durée du festival, une sélection de courts métrages jeune public à destination des écoles des communes partenaires. Ainsi, chaque année, cette opération permet à plus de 7000 enfants de profiter d'une séance de cinéma près de chez eux.

pour toute information ou réservation :  
[www.ecoleaucine.org](http://www.ecoleaucine.org)



## IDODO



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Ulmi Film (Suisse), Ursula Ulmi  
[ursula.ulmi@gmx.ch](mailto:ursula.ulmi@gmx.ch)

**Ursula Ulmi** / Suisse, États-Unis, Papouasie-Nouvelle-Guinée / 2022 / Fiction animée / 10'  
Basé sur une légende de Papouasie-Nouvelle-Guinée, le film nous raconte les couleurs des poissons des récifs.

*The film adapts a local legend by the Ziag Zagaz clan into film and brings the unique cultural heritage of Papua New Guinea. It retells the story of how reef fish got their beautiful colors.*

RÉALISATION : Ursula Ulmi / [ursula@ulmifilm.com](mailto:ursula@ulmifilm.com) / [ulmifilm.com](http://ulmifilm.com)  
SCÉNARIO : Ursula Ulmi, d'après une légende du clan Ziag Zagaz. SON : Beni Mosele. MUSIQUE ORIGINALE : Idodo Sing Sing Group. MONTAGE : Anja Kofmel. ANIMATION : Martine Ulmer, Hannes Stummvoll, Amélie Cochet, Oswald Iten, Géraldine Cammisar. EFFETS SPÉCIAUX : Andreu Campos-Ayala. VOIX : Yves Raeber, David Miad, Russel Bez, Paul William Diener, Harry Sénam Motte, James Winfrey, Eleanor Winfrey.

FILMOGRAPHIE : premier film.

## LE GARÇON ET L'ÉLÉPHANT



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Xbo Films (France), Luc Camilli  
[diffusion@xbofilms.com](mailto:diffusion@xbofilms.com) / [xbofilms.com](http://xbofilms.com)

**Sonia Gerbeaud** / France / 2022 / Fiction animée / 7'

L'arrivée d'un petit nouveau à tête d'éléphant déclenche moqueries et sarcasmes dans la classe. Un des élèves, lui, semble captivé et troublé par cet étrange enfant.

*The arrival of an elephant-headed student in class triggers mockery and sarcasm. However, one of the students seems both captivated and disturbed by this strange child.*

RÉALISATION : Sonia Gerbeaud / [soniagerbeaud@gmail.com](mailto:soniagerbeaud@gmail.com) / [sonia.sowsette](https://www.instagram.com/sonia.sowsette)  
SCÉNARIO : Sonia Gerbeaud. SON : Manuel Vidal. MONTAGE : Nikita Fraysse. ANIMATION : Jon Boutin, Tom Chertier. EFFETS SPÉCIAUX : Sonia Gerbeaud, Nikita Fraysse.

FILMOGRAPHIE : *Oripeaux* (coréal. Mathias de Panafieu), 2014, 10', sélections nationale, Jeunes publics et Collections : *Euro Connection / Un tremplin pour le court européen Clermont-Fd* 2014.

## MOULES-FRITES



PRODUCTION : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal et Pierre Baussaron / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

**Nicolas Hu** / France / 2022 / Fiction animée / 27'

Noée vient rejoindre sa mère sur l'île bretonne de Benac'h. Elle découvre que sur l'île tout le monde se connaît et qu'ils font tous de la voile. Et ça, ça l'attire ! Sauf que sa mère n'a pas les moyens de l'inscrire au club de voile.

*Noée joins her mother on the island of Benac'h in Brittany. She discovers that all the kids here have known each other forever and know how to sail. Noée wants to try! But her mother doesn't have the money to sign her up for sailing class.*

RÉALISATION : Nicolas Hu.  
SCÉNARIO : Johanna Goldschmidt, Laure-Elisabeth Bourdaud. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Yan Volsy. MONTAGE : Catherine Aladenise, Nicolas Hu. ANIMATION : Astrid Gires, Camille Dufayet, Léo Fernandez, Matthieu Gérard-Tulane, Lisa Matuszak, Quentin Marcault, Eliott Moreau, Anaïs Poilpré, Pierre Arenas, Ugo Deseigne. EFFETS SPÉCIAUX : William Libioule. VOIX : Enaëlle Dion, Chloé Berthier, Isaac Lobé, Aurélien Berthier, Prune Bozo, Pascal Casanova, Marie Bouvier, Gauthier Batoue, Issia Lorrain.

FILMOGRAPHIE : *Cumulo Nimbus* (coréal. Hubert Seynave, Paul Belot), 2007, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2008.

## SUIS MES PAS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : La Poudrière (France), Annick Teninge  
[contact@poudriere.eu](mailto:contact@poudriere.eu)

**Nils Balleydier** / France / 2022 / Fiction animée / 4'

Chloé imite son grand frère Théo qui fait du tai-chi dans une plaine enneigée sous le regard d'un groupe d'étourneaux.

*Seven-year-old Chloé copies her older brother, Théo, who is practicing tai chi in a snowy field while a group of starlings look on.*

RÉALISATION : Nils Balleydier / [nils.balleydier@gmail.com](mailto:nils.balleydier@gmail.com) / [nils\\_balleydier](https://www.instagram.com/nils_balleydier)  
SCÉNARIO : Nils Balleydier. SON : Gilles Sprecher. MUSIQUE ORIGINALE : Pierre Oberkamp. MONTAGE : Antoine Rodet. ANIMATION : Nils Balleydier, Clément Céard, Hippolyte Cupillard. VOIX : Gaspard Flory.

FILMOGRAPHIE : *Partir*, 2021, 4'.

Dimanche 29 - 16h00 - Conchon  
Mercredi 1 - 16h00 - La Jetée  
Samedi 4 - 18h00 - La Jetée  
Dimanche 5 - 16h00 - Rio

## NO TIME FOR LOVE (Pas le temps d'aimer)



Gabriella Coumau / France / 2022 / Fiction animée / 5'

Dans sa vie bien rangée, Cléa ne se laisse pas impressionner, jusqu'au jour où Bertrand lui déclare sa flamme. Prise de panique, elle part en courant pour se retrouver face à ses pires angoisses.

*Cléa's quiet life is disrupted when Bertrand declares his love for her. In a panic, she runs away to face her worst fears.*

RÉALISATION : Gabriella Coumau / gabriellacoumau@hotmail.com / @gabriellacoumau  
SCÉNARIO, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE : Gabriella Coumau. SON : Thomas Chastagnol. IMAGE, ANIMATION : Alyx Ecalte, Gabriella Coumau. VOIX : Élisabeth Coumau, Léonard Carrique, Pelin Carlach Ince, Gabriella Coumau.

FILMOGRAPHIE : À l'air libre (coréal. Constantin Rytz, Alyx Ecalte, Saliha Sittler), 2021, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2022.

PRODUCTION : École des métiers du cinéma d'animation (France)  
Jean-Christophe Boulard / jcboulard@angouleme-emca.fr / angouleme-emca.fr  
CONTACT COPIE : École des métiers du cinéma d'animation (France)  
Cécile Proust / cproust@angouleme-emca.fr

## MAWBÉ



Mame Sélémane Dieye, Laurent Yannick Dorego / Sénégal / 2022 / Fiction / 10'

À Dakar, quatre jeunes apprentis mécaniciens avec à leur tête Mawbé, un handicapé, nouent une amitié réciproque très forte. Malgré les difficultés, Mawbé garde les pieds sur terre grâce à la solidarité et à l'esprit de partage de sa bande. Au quotidien, il enseigne le métier à sa fidèle bande. Un jour, Mawbé est victime d'un accident. Les enfants décident de lui fabriquer un cadeau.

*In Dakar, four junior car mechanics training under disabled Mawbé's supervision form a strong bond of friendship. Despite some hardships, Mawbé keeps his feet on the ground thanks to his gang's sharing spirit of solidarity. He teaches his loyal gang the job on a daily basis. One day, Mawbé is hurt in an accident. The kids decide to make a present for him.*

RÉALISATION : Mame Sélémane Dieye / selevfx@wurus.sn / @seleman\_dieye  
Laurent Yannick Dorego / laurent@wurus.sn  
SCÉNARIO, MONTAGE : Mame Sélémane Dieye. IMAGE : Malick Sy. INTERPRÉTATION : Mamadou Barry, Boubacar Sidy Ba, Lamarana Ba, Souleymane Diallo, Coumba Baldé, Massamba Diagne, Alioune Fall, Alioune Magassouba Badara.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Ce film est également présent dans le programme A1 Clermont-Fd 2023 (voir p. 169).

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Wurus Lab (Sénégal),  
Mame Sélémane Dieye et Laurent Yannick Dorego  
selevfx@wurus.sn - laurent@wurus.sn

## LE PEINTRE DES DRAPEAUX



Étienne Husson / France / 2022 / Fiction animée / 4'

Le peintre des drapeaux aide les plus grands dirigeants du monde à "afficher bien haut leurs idéaux" jusqu'au jour où il va se rendre compte de ce qu'ils en font.

*The Painter of Flags helps the greatest leaders of the world to "show their ideals high" until the day he realizes what they are really doing with them.*

RÉALISATION : Étienne Husson / etiennehusson@gmail.com / etiennehusson.fr / @etiennehusson  
SCÉNARIO : Étienne Husson, d'après le livre *Le Peintre des drapeaux* d'Alice Brière-Haquet et Olivier Philipponeau. SON : Benjamin Langoï. MUSIQUE ORIGINALE : Benjamin Gex-Fabry. MONTAGE : Étienne Husson. ANIMATION : Pauline Terne, Laura-Lou De Jesus, Étienne Husson. VOIX : Mairé Balmès.

FILMOGRAPHIE : Dans ma rue, 2017, 5' / Le Présent est à nous, 2022, 2' / Monsieur T, 2022, 6'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Dans l'Attente d'un Nom (France),  
Étienne Husson / etiennehusson@gmail.com / collectif-dan.entrelesmailles.fr

## BOOM



Collectif / France / 2022 / Fiction animée / 6'

Un couple d'oiseaux patauds essaie tant bien que mal de protéger ses œufs d'une éruption volcanique.

*A couple of dumb birds try their best to protect their eggs from a volcanic eruption.*

RÉALISATION : Gabriel Augerai / augeraigabrieljc@gmail.com / @gabima\_ru - Romain Augier  
contact@romainaugier.com / romainaugier.com / @don\_romanooo - Charles Di Cicco  
diciccocharles@gmail.com / @karlbad - Yannick Jacquin / yannick.jacquin00@gmail.com  
@yayajcqn - Laurie Pereira De Figueiredo / l.pereira@nouvellesimages.xyz / @laurie.pikamin  
@boom\_shortfilm  
SCÉNARIO : Charles Di Cicco, Gabriel Augerai, Laurie Pereira De Figueiredo. IMAGE : Charles Di Cicco.  
SON : Yannick Jacquin. MUSIQUE ORIGINALE : Mathis Marchal. MONTAGE : Gabriel Augerai. ANIMATION : Gabriel Augerai, Laurie Pereira De Figueiredo.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : École des Nouvelles Images (France), Julien Deparis  
maud@nouvellesimages.xyz  
CONTACT COPIE : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

## MUSICA QUARANTENA



Lilian T. Mehrel, Danielle Rhoda / États-Unis, Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 4' 

L'amour d'une petite fille pour son père malade pousse les habitants d'une ville confinée à faire de la musique sur leurs balcons.

*A little girl's love for her bedridden Papa inspires a town in lockdown to make music from their balconies.*

RÉALISATION : Lilian T. Mehrel / [lilianmehrel.com](http://lilianmehrel.com) /  [lilianfilm](https://www.instagram.com/lilianmehrel)

Danielle Rhoda / [hello@daniellerhoda.co.uk](mailto:hello@daniellerhoda.co.uk) / [daniellerhoda.co.uk](http://daniellerhoda.co.uk) /  [danielle\\_rhoda](https://www.facebook.com/danielle_rhoda)

SCÉNARIO : Lilian T. Mehrel, d'après une histoire de Lilian T. Mehrel et Danielle Rhoda. SON : Sarah Gible-Laska.

MUSIQUE : Alfredo Mazzuchi, Eduardo di Capua, Giovanni Capurro. ANIMATION : Danielle Rhoda.

INTERPRÉTATION : Elisa del Genio.

FILMOGRAPHIE : *A Crack*, 2013, 10' / *The Loneliest*, 2015, 10'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Lilian T. Mehrel / [lmehrel@gmail.com](mailto:lmehrel@gmail.com) / [lilianmehrel.com](http://lilianmehrel.com)

COPRODUCTION : Danielle Rhoda / [hello@daniellerhoda.co.uk](mailto:hello@daniellerhoda.co.uk)

## NAERIS (Le Navet)



Silja Saarepuu, Piret Sigus / Estonie / 2022 / Fiction animée / 7'

Un conte populaire slave qui a été raconté pendant des siècles du point de vue d'une famille de paysans. Le film propose de montrer ce qui se passait sous terre pendant tout ce temps.

*Based on a Slavic folktale, the film shows the story from underground, giving an overview of what was really happening while peasants were engaged in picking vegetables.*

RÉALISATION : Silja Saarepuu / [siljasaarepuu@hotmail.com](mailto:siljasaarepuu@hotmail.com) /  [siljasaarepuu](https://www.instagram.com/siljasaarepuu)

Piret Sigus / [piret.sigus@gmail.com](mailto:piret.sigus@gmail.com) /  [piresigus](https://www.facebook.com/piresigus) /  [animailm.film](https://twitter.com/animailm.film)

SCÉNARIO, IMAGE : Piret Sigus, Silja Saarepuu. SON : Tiina Andreas. MUSIQUE ORIGINALE : Ramo Teder.

MONTAGE : Ragnar Neljandi, Piret Sigus, Silja Saarepuu. ANIMATION : Marili Sökk.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Animailm OÜ (Estonie), Piret Sigus / [animailm.film@gmail.com](mailto:animailm.film@gmail.com) / [animailm.ee](http://animailm.ee)

## POURQUOI LES ARBRES PERDENT LEURS FEUILLES À L'AUTOMNE ?



Pascale Hecquet / France, Belgique / 2022 / Fiction animée / 8' 

Giuseppe le petit hérisson se promène avec son papa dans les bois. C'est l'automne, il joue dans les feuilles tombées par terre, et demande à son père pourquoi les arbres perdent leurs feuilles avant l'hiver.

*Giuseppe the little hedgehog walks with his father in the woods. It's autumn, he plays in the fallen leaves and asks his father why the trees lose their leaves before winter. The answer is given in the form of a lovely tale.*

RÉALISATION : Pascale Hecquet / [pascale@grifagraf.com](mailto:pascale@grifagraf.com) / [grifagraf.com](http://grifagraf.com) /  [pascal\\_hecquet](https://www.instagram.com/pascal_hecquet)

SCÉNARIO : Arnaud Demuyne, d'après un conte traditionnel. IMAGE, MONTAGE, ANIMATION : Pascale Hecquet.

SON : Marina Lerchs. MUSIQUE ORIGINALE : Renaud Watine, Yan Volsy. VOIX : Lucien Volsy-Roussel,

Arnaud Demuyne, Thomas Langlois-Bekaert, Martin Spinhayer, Émile Caubel, Nils Fauth, Annick Lambert.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 143). *L'Ours qui avala une mouche*, 2020, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021 / *Dame Tartine aux fruits*, 2020, 4' / *Pourquoi la neige est blanche ?*, 2022, 4', sélection EVAC 1 Clermont-Fd 2023 (voir p. 152).

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Les Films du Nord (France), Arnaud Demuyne / [info@euroanima.net](mailto:info@euroanima.net)

COPRODUCTION : La Boîte,... Productions (Belgique), Arnaud Demuyne / [laboiteproductions@skynet.be](mailto:laboiteproductions@skynet.be)

## LOST BRAIN (Perdre la tête)



Isabelle Favez / Suisse / 2021 / Fiction animée / 7'

Un beau jour, Louise, la dame crocodile, éternue son cerveau dans ses mains. Et pour couronner le tout, il lui échappe et s'enfuit. Il faut dire que Louise n'est plus toute jeune. À partir de ce jour, étonnamment, elle rencontre des difficultés à effectuer les tâches les plus simples. Plus rien ne lui réussit.

*One day, Louise the crocodile accidentally sneezes her brain out. To top it all off, it even escapes! This suddenly makes it difficult for Louise to perform the simplest tasks, and nothing seems to work out anymore.*

RÉALISATION : Isabelle Favez / [isabelle.favez@gmx.ch](mailto:isabelle.favez@gmx.ch) / [isabellefavez.com](http://isabellefavez.com) /  [ilsebyllafa](https://www.instagram.com/ilsebyllafa)

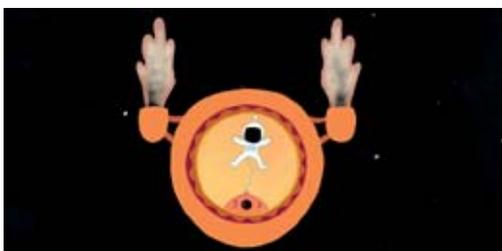
SCÉNARIO : Isabelle Favez. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Jérôme Vittoz. ANIMATION : Isabelle Favez,

Camille Müller.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2014, se reporter au catalogue 2016 (p. 179). *Messages dans l'air*, 2014, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2016 / *Zibilla*, 2019, 26' / *Giuseppe*, 2021, 20'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Nadasdy Film (Suisse), Nicolas Burlet et Zoltán Horváth / [distribution@nadasdyfilm.ch](mailto:distribution@nadasdyfilm.ch)

## HELLO STRANGER (Salut, étranger !)



Julia Ocker / Allemagne / 2021 / Fiction animée / 6'

Un astronaute atterrit sur une planète inconnue où tout lui semble étranger.

*An astronaut lands on an unknown planet. Everything is foreign.*

RÉALISATION : Julia Ocker / [studiofilmbilder.de](http://studiofilmbilder.de) / [filmbilder.de](http://filmbilder.de) /  [official.animanimals](https://www.instagram.com/official.animanimals)

SCÉNARIO : Julia Ocker. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Marc Fragstein, Andreas Mühlischlegel ANIMATION : Julia Ocker, Stella Raith, Christoph Horch, Sophiia Melnyk, Lisa Scharf.

FILMOGRAPHIE : pour la filmographie antérieure à 2018, se reporter au catalogue 2019 (p.180).

*Faultier (Le Paresseux)*, 2018, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019 / *Schaf (L'Agneau)*, 2018, 4', sélection

Jeunes publics Clermont-Fd 2019 / *Pfau*, 2018, 4' / *Anglerfisch (Le Poisson-pêcheur)*, 2018, 4', sélection Jeunes

publics Clermont-Fd 2019 / *Dackel*, 2018, 4' / *Elefant*, 2018, 4' / *Flamingo*, 2018, 4' / *Fliege*, 2018, 4' / *Giraffe*, 2018, 4'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Studio Film Bilder (Allemagne), Thomas Meyer-Hermann / [studiofilmbilder.de](http://studiofilmbilder.de)

## LES PAS QUI NE SONT PAS PERDUS POUR TOUT LE MONDE



**Lise Rémon** / France / 2022 / Fiction animée / 3'

Mais où vont ces chaussures jaunes ? Une paire de jeunes souliers décide de les suivre et découvre la croisée des chemins, le champ des possibles et le pouvoir de la liberté.

*Where are these yellow shoes going to? A young pair of slippers decide to follow them - and discover a world of possibilities and the power of freedom.*

**RÉALISATION** : Lise Rémon / liserem.remon@gmail.com / remlise / remlise

**SCÉNARIO, ANIMATION** : Lise Rémon. **MUSIQUE ORIGINALE** : Frédéric Marchand, Yan Volsy. **MONTAGE** : Jean-Marie Le Rest. **VOIX** : Cécile de France, Albin de la Simone.

**FILMOGRAPHIE** : *Autoportrait* (coréal. Lucile Paras), 2017, 1' / *Au bout de la table*, 2019, 3'

**PRODUCTION** : Tant Mieux Prod (France), Delphine Maury et Thomas Malmonte / sales@tantmieuxprod.com

**CONTACT COPIE** : Tant Mieux Prod (France), Annabel Sebag / sales@tantmieuxprod.com

## LUCE AND THE ROCK (Luce et le rocher)



**Britt Raes** / Belgique, Pays-Bas, France / 2022 / Fiction animée / 13'

Un jour, sorti de nulle part, un énorme rocher fait son apparition au milieu du petit village tranquille où vit Luce. Les habitants ne peuvent même plus ouvrir la porte de leur maison. Luce est en colère : va-t'en rocher, tu n'as rien à faire ici !

*One day, out of nowhere, a giant rock arrives in the peaceful little village where Luce lives. The villagers can't even open their doors anymore! Luce is angry: go away Rock, you don't belong here!*

**RÉALISATION** : Britt Raes / britt.raes@gmail.com / brittraes.tumblr.com / brittraes

**SCÉNARIO, MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX** : Britt Raes. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Bram Meindersma. **ANIMATION** : David Chambolle, Jane Mangubat, Paul Vibert-Vallet, Sacha Brauner. **EFFETS SPÉCIAUX** : Niels Dekker, Britt Raes, Raf Schoenmaekers. **VOIX** : Fien Raes, Karolien Raes, Casper Raes, Bram Meindersma, Susanne Edam.

**FILMOGRAPHIE** : *I Like Bird*, 2009, 1' / *Drawn, Quartered, Decapitated* (Tiré, divisé, décapité), 2010, 4' / *Homemade*, 2011, 5' / *Les Dernières Pièces*, 2011, 11' / *Catherine*, 2016, 12'.

**PRODUCTION** : Thuristar (Belgique), Perrine Gauthier / perrine@thuristar.com

**COPRODUCTIONS** : La Cabane Productions (France), Perrine Gauthier / perrine@lacabaneproductions.com  
Studio Pupil (Pays-Bas), Tünde Vollenbroek / tunde@studiopupil.com

**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

# LA CITÉ DE TOUS LES TALENTS RECRUTE POUR SON PARCOURS CINÉMA !

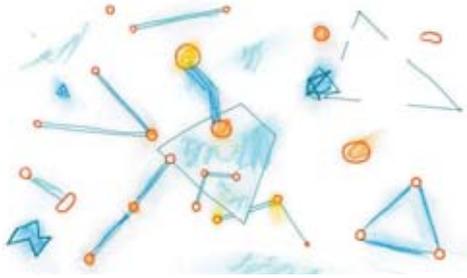
Le parcours cinéma c'est :

- un suivi personnalisé
- un emploi du temps aménagé qui allie le respect des contenus pédagogiques et l'apprentissage pratique et théorique du cinéma.

[SQP.CM/TALENTS](https://SQP.CM/TALENTS)

Vous êtes collégien-ne ou lycéen-ne et passionné-e de cinéma ?  
Postulez dès à présent jusqu'au 31 mars 2023 !  
Les candidatures (CV et lettre de motivation) sont à adresser à Fanny Barrot :  
[f.barrot@clermont-filmfest.org](mailto:f.barrot@clermont-filmfest.org)

## TUMULTE



**PRODUCTION :** École des métiers du cinéma d'animation (France), Jean-Christophe Boulard / [jcboulard@angouleme-emca.fr](mailto:jcboulard@angouleme-emca.fr) / [angouleme-emca.fr](http://angouleme-emca.fr)  
**CONTACT COPIE :** École des métiers du cinéma d'animation (France), Cécile Proust / [cproust@angouleme-emca.fr](mailto:cproust@angouleme-emca.fr)

**Baptiste Ratajski** / France / 2022 / Fiction animée / 8'

Un assembleur d'atomes et son disciple travaillent auprès d'un puits gigantesque, mais l'arrivée d'une créature mystérieuse va bousculer leur quotidien et leur relation.

*A molecule assembler and his disciple work near a giant well. When a mysterious creature forces them to go down the well, they discover a strange machine.*

**RÉALISATION :** Baptiste Ratajski / [bapt.ratajski@gmail.com](mailto:bapt.ratajski@gmail.com) / [@\\_baptoast\\_](https://www.instagram.com/_baptoast_)  
**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, VOIX :** Baptiste Ratajski. **SON :** Elias Attarch.

**FILMOGRAPHIE :** *Arrêtez de marcher sur ma tête* (coréal. Alexis Morisson, Rachel Lebigre), 2021, 6'.



## DES TRESSSES



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Marabout Films (France), Alexandra Reveyrand-de-Menthon / [alexandra@marabout-films.com](mailto:alexandra@marabout-films.com)

**Leïla Macaire** / France / 2022 / Fiction / 16'

Lili arrive en CM1 dans une nouvelle école, loin de la campagne où elle a grandi. L'intégration n'est pas évidente, mais Lili se lie vite d'amitié avec Dado. Alors que la photo de classe approche, Lili se fait faire des tresses africaines et Dado se défrise les cheveux.

*Lili arrives at a new school, away from the countryside where she grew up. Blending in is not easy, but Lili quickly becomes friends with Dado. For the school photo, Lili gets cornrows, and Dado has her hair straightened.*

**RÉALISATION :** Leïla Macaire / [leilamacaire@gmail.com](mailto:leilamacaire@gmail.com) / [leilamacaire.com](http://leilamacaire.com) / [@leilamac](https://www.instagram.com/leilamac)  
**SCÉNARIO :** Leïla Macaire. **IMAGE :** Robin Pogorzelski. **SON :** Damien Favreau. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thibault Cohade. **MONTAGE :** Alexis Noël. **INTERPRÉTATION :** Katell Varvat, Oumou Diaby, Elyess Kheroufi, Ahlem Bensalah, Coralie Russier, Fabintou Konaté.

**FILMOGRAPHIE :** *La Tangente*, 2016, 11' / *Cut Cut*, 2019, 8' / *February 1<sup>st</sup>* (coréal. Mo Mo), 2021, 12'.

## ENTRE DEUX SŒURS



**PRODUCTION :** Folimage (France), Reginald de Guillebon / [contact@folimage.fr](mailto:contact@folimage.fr) / [folimage.fr](http://folimage.fr)  
**COPRODUCTION :** Les Armateurs (France), Ivan Rouveure / [info@lesarmateurs.com](mailto:info@lesarmateurs.com)  
**CONTACT COPIE :** Folimage (France), Jérémy Mourlam / [j.mourlam@folimage.fr](mailto:j.mourlam@folimage.fr)

**Clément Céard, Anne-Sophie Gousset** / France / 2022 / Fiction animée / 7'

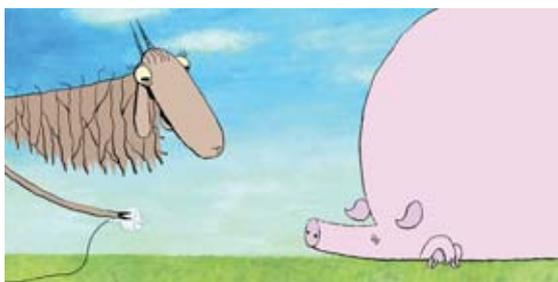
Entre deux sœurs, il y a de la complicité et des rires. Entre deux sœurs, il y a l'amour comme moteur. Entre ces deux sœurs-là, il y a un petit quelque chose en plus, et c'est très bien comme ça.

*Being sisters is about sharing a special bond and laughing together. Being sisters is being driven by love. But these two sisters share an extra something a bit different, and that's absolutely fine.*

**RÉALISATION :** Clément Céard / [clementceard@hotmail.fr](mailto:clementceard@hotmail.fr)  
Anne-Sophie Gousset / [asgousset@hotmail.com](mailto:asgousset@hotmail.com)  
**SCÉNARIO :** Anne-Sophie Gousset. **SON :** Loïc Burkhardt. **MUSIQUE ORIGINALE :** Romain Trouillet.  
**MONTAGE :** Hervé Guichard. **ANIMATION :** Clément Céard, Susanne Seidel, Tom Viguière.  
**EFFETS SPÉCIAUX :** Izù Troin. **VOIX :** Léa Charenton, Pauline Charenton, Anaïs Magne, Timothée Céard, Armel Thomain, Vera Burkhardt, Manon Gauthron, Laurette Gauthron.

**FILMOGRAPHIE :** Clément Céard a réalisé *Le Veilleur*, 2006, 4'.  
Premier film pour Anne-Sophie Gousset.

## VARKEN (Le Cochon)



**PRODUCTION :** Studio Pupil (Pays-Bas), Tünde Vollenbroek / [tunde@studiopupil.com](mailto:tunde@studiopupil.com) / [studiopupil.com](http://studiopupil.com)  
**CONTACT COPIE :** SND Films (Pays-Bas), Sydney Neter / [sydney@sndfilms.com](mailto:sydney@sndfilms.com)

**Jorn Leeuwerink** / Pays-Bas / 2022 / Fiction animée / 8'

Des animaux raccordent un réseau électrique à un gros cochon endormi qui a le groin en forme de prise de courant. D'abord, ils utilisent l'énergie pour des choses simples, mais bien vite, ils deviennent dépendants d'une ville où tout est automatisé. Combien de temps cela tiendra-t-il ?

*A group of animals hook up a power grid to the socket-shaped snout of one big, sleeping pig. The animals use the pig's energy for simple things at first, but soon become dependent on a city where every single thing is automated. How long can it last?*

**RÉALISATION :** Jorn Leeuwerink / [jorn@AAPJE.net](mailto:jorn@AAPJE.net) / [AAPJE.net](http://AAPJE.net) / [@aap\\_aap](https://www.instagram.com/aap_aap)  
**SCÉNARIO, ANIMATION :** Jorn Leeuwerink. **SON :** Bram Meindersma. **MUSIQUE ORIGINALE :** Job Chajes, Bram Meindersma. **MONTAGE :** Jorn Leeuwerink, Dario van Vree.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## HARVEY



**PRODUCTION** : Office national du film du Canada (Canada), Marc Bertrand info@onf.ca

**COPRODUCTION** : Folimage (France), Reginald de Guillebon / contact@folimage.fr

**CONTACT COPIE** : Folimage (France), Jérémy Mourlam / j.mourlam@folimage.fr

**Janice Nadeau** / Canada, France / 2023 / Fiction animée / 9'

Un regard poétique et lumineux sur le deuil d'un enfant à l'imagination débordante et sur sa façon d'échapper à la disparition d'un parent.

*The first few days of spring are a time of year when kids are eager to see the snow melt and to cast off their winter coats, which suddenly seem way too warm. For our protagonist, though, this is the spring when his father passes away.*

**RÉALISATION** : Janice Nadeau / janicenadeau20@gmail.com / janicenadeau.com

**SCÉNARIO** : Janice Nadeau, d'après le livre *Harvey - Comment je suis devenu invisible* de Hervé Bouchard. **SON** : Olivier Calvert. **MUSIQUE ORIGINALE** : Martin Léon. **MONTAGE** : Oana Suteu Khintirian. **ANIMATION** : Claude Cloutier, Marc Robinet, Clément Céard, Nahid Kazemi, Sylvie Léonard Victorino, Janice Nadeau, Angélique Paultes, Morten Riisberg Hansen, Mélissa Rousseau, Pierre-Luc Granjon, Sophie Roze. **EFFETS SPÉCIAUX** : Christophe Gautry, Laurent Lemaire.

**FILMOGRAPHIE** : *Nul poisson où aller* (coréal. Nicola Lemay), 2014, 13' / *Mamie*, 2016, 6'.



## KRAB (Le Crabe)



**PRODUCTION** : WJTeam (Pologne), W. Leszczyński / wojtek@wjt.com.pl

**COPRODUCTIONS** : EJT-Labo (France), É. Jaxel-Truer promenonsnousdanslesbois@ejt-labo.com - EC1 Łódź - Miasto Kultury (Pologne), B. Moder et M. Glowacka / m.glowacka@ec1lodz.pl - Rabbit Hole Productions (Pologne), A. Grawon-Jaksik / agrawon@gmail.com - P.Chmielewski.

**CONTACT COPIE** : KFF Sales & Promotion (Pologne), K. Wilk / katarzyna.wilk@kff.com.pl

**Piotr Chmielewski** / Pologne, France / 2022 / Fiction animée / 9'

Les animaux sont nos compagnons silencieux. Ils ont assisté aux plus belles réussites des hommes, et à leur pires échecs. Ils sont notre nourriture, nos outils, et dans le meilleur de cas, nous ne les remarquons même pas. En général, nos victoires leur sont fatales, mais parfois, c'est différent...

*Animals are our silent companions; they have witnessed the greatest achievements and most horrible failures of humankind. They live their lives parallel to ours - they are our food, our tools or, in the best case, we just don't notice them. Usually our victory means death for them, but there are moments where the situation changes.*

**RÉALISATION** : Piotr Chmielewski / p.s.chmielewski@gmail.com

**SCÉNARIO** : Piotr Chmielewski. **IMAGE** : Tomasz Sobczak. **SON** : Piotr Kubiak. **MUSIQUE ORIGINALE** : Wojtek Urbański. **MONTAGE** : Gabriel Goubet. **ANIMATION** : Paulina Szewczyk, Catherine Bossy, Sořya Nabok, Sandra Mazur. **EFFETS SPÉCIAUX** : Jacek Mazur, Joanna Dlugosz, Étienne Jaxel-Truer, Janusz Czubak.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

## AAAHH !



**PRODUCTION** : Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal et Pierre Baussaron / contact@miyu.fr

**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Osman Cerfon** / France / 2023 / Fiction animée / 5'

**Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 125).**

Aaaah ! c'est des cris de douleur, la surprise, l'effroi, la joie, des chants, des râles, des rires, la colère... Aaaah ! c'est l'expression avec laquelle les enfants, ces êtres primaires et innocents, font l'expérience de la vie en collectivité, bien encadrés par les coups de sifflets des adultes.

*Aaaah! is an expression of pain, surprise, fear, joy, singing, grumbling, laughter, anger... Aaaah! is the cry used by children, these primitive and innocent beings, as they experience school life, under the whistle blasts of adult supervision.*

**RÉALISATION** : Osman Cerfon / osmancerfon@yahoo.fr

**SCÉNARIO** : Osman Cerfon. **SON** : Arnaud Kalmes. **MONTAGE** : Catherine Aladenise. **ANIMATION** : Osman Cerfon, Quentin Marcault, Hippolyte Cupillard, Martin Touzé. **VOIX** : élèves de la classe de CM2 de l'école élémentaire Ernest-Renan à Valence.

**FILMOGRAPHIE** : voir p. 125.



## THE RECORD (Le Disque)



**Jonathan Laskar** / Suisse / 2022 / Fiction animée / 9'

Un voyageur offre à un antiquaire un vinyle magique qui "lit dans votre esprit et joue ce que vous avez en mémoire". Obsédé par ce disque sans fin, l'antiquaire l'écoute sans arrêt. Il replonge alors dans son enfance oubliée, au moment où il perdit sa mère, arrêtée à la frontière suisse pendant la Seconde Guerre mondiale.

*An antique dealer receives from a traveller a magical vinyl record which "reads your mind and plays your lost memories". Obsessed by this endless record, he listens to it again and again as memories reemerge, until his most painful memory is revealed - how he was separated from his mother on the Swiss border during World War II.*

**RÉALISATION** : Jonathan Laskar / [contact@jonathanlaskar.com](mailto:contact@jonathanlaskar.com) / [jonathanlaskar.com](http://jonathanlaskar.com) / [@jonathan.laskar](https://www.instagram.com/jonathan.laskar)  
**SCÉNARIO** : Jonathan Laskar, avec l'aide d'Anete Melece et Emmanuel Laskar. **SON, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE** : Jonathan Laskar. **ANIMATION** : Jonathan Laskar, Sébastien Godard. **VOIX** : Robert Bogdan Hatisi, Emmanuel Laskar, Samuel Müller.

**FILMOGRAPHIE** : *De terre et d'encre*, 2013, 5'.

**PRODUCTION** : Papier perforé / Punched Paper Films (Suisse), Sophie Laskar-Haller / [info@papierperfore.ch](mailto:info@papierperfore.ch)

**CONTACT COPIE** : Kurzfilm Agentur Hamburg (Allemagne), Stine Wangler / [sales@shortfilm.com](mailto:sales@shortfilm.com)

## LE VOYAGE DÉLIVRÉ



**Martin Bonnin** / France / 2022 / Fiction animée / 3'

Depuis le salon de son appartement, un petit garçon est transporté par un oiseau, au cœur d'un voyage extraordinaire. Quand il n'y a plus de mur, l'imagination prend son envol.

*From his living room, a little boy goes on an incredible journey, guided by a seagull. When there's no wall left, imagination soars.*

**RÉALISATION** : Martin Bonnin / [martin.bonnin@hotmail.fr](mailto:martin.bonnin@hotmail.fr) / [@\\_martinbonnin](https://www.instagram.com/_martinbonnin)  
**SCÉNARIO** : Martin Bonnin, d'après un poème d'Andrée Chedid. **SON** : Aymeric Dupas **MUSIQUE ORIGINALE** : Julien Divisia. **MONTAGE** : Jean-Marie Le Rest. **ANIMATION** : Martin Bonnin. **VOIX** : Cécile de France.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Tant Mieux Prod (France), Delphine Maury et Thomas Malmonte / [sales@tantmieuxprod.com](mailto:sales@tantmieuxprod.com)

**CONTACT COPIE** : Tant Mieux Prod (France), Annabel Sebag / [sales@tantmieuxprod.com](mailto:sales@tantmieuxprod.com)

## OASIS



**Justine Martin** / Canada / 2022 / Documentaire / 14'

À l'aube de l'adolescence, les jumeaux Raphaël et Rémi voient leur relation fraternelle s'effriter alors que l'un d'entre eux, atteint d'un handicap de plus en plus marqué, reste prisonnier de l'enfance. Lors d'un dernier été au cœur de la nature, le temps semble pourtant vouloir s'arrêter.

*At the dawn of their teenage years, Raphaël and Rémi are twins whose intimate bond crumbles while one of them, suffering from an increasingly serious disability, remains a prisoner of childhood. But during one last summer in the countryside, time seems to stand still.*

**RÉALISATION** : Justine Martin / [justine.martin@live.ca](mailto:justine.martin@live.ca) / [@oasislefilm](https://www.instagram.com/oasislefilm)  
**SCÉNARIO** : Justine Martin. **IMAGE** : Myriam Payette. **SON** : Christophe Voyer. **MUSIQUE ORIGINALE** : Louis-Joseph Cliche. **MONTAGE** : Félix Bouffard-Dumas. **AVEC** : Raphaël Cormier, Rémi Cormier.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Déjà Vu (Canada), Louis-Emmanuel Gagné-Brochu / [lgagnebrochu@gmail.com](mailto:lgagnebrochu@gmail.com)

**CONTACT COPIE** : Travelling, les films qui voyagent (Canada, Québec), Pierre Brouillette-Hamelin / [festival@travellingdistribution.com](mailto:festival@travellingdistribution.com)

## TEAR OFF (Peur sur la ruche)



**Collectif** / France / 2022 / Fiction animée / 6'

Une jeune abeille doit dépasser sa condition si elle veut survivre au frelon destructeur qui a envahi sa ruche. Cette aventure permet de découvrir la face sombre d'une colonie pourtant utopique au premier abord.

*A young bee must overcome her condition to survive the destructive hornet that has invaded its hive, revealing the dark side of a colony that seems utopian at first glance.*

**RÉALISATION** : Nalini Bhashin / [nalini.bhashin@gmail.com](mailto:nalini.bhashin@gmail.com) - Matthias Bourgeuil / [matthiasbourgeuil@laposte.net](mailto:matthiasbourgeuil@laposte.net)  
Clément Del Negro / [clementdelnegro@gmail.com](mailto:clementdelnegro@gmail.com) - Charlotte Fargier / [charlottetfrgr@gmail.com](mailto:charlottetfrgr@gmail.com)  
Héloïse Neveu / [neveu.heloise@gmail.com](mailto:neveu.heloise@gmail.com) - Mikko Petremand / [mikko.petremand@gmail.com](mailto:mikko.petremand@gmail.com)  
Camille Souchard / [camillesouchard.art@gmail.com](mailto:camillesouchard.art@gmail.com) / [@tear\\_off\\_movie](https://www.instagram.com/tear_off_movie)  
**SCÉNARIO** : Clément Del Negro. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Laurent Vang, David Escudero. **MONTAGE** : Clément Del Negro, Héloïse Neveu. **ANIMATION** : Nalini Bhashin, Camille Souchard, Mikko Petremand.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Supinfocom Rubika (France), Philippe Meis / [p.meis@rubika-edu.com](mailto:p.meis@rubika-edu.com)

**CONTACT COPIE** : Je Regarde (France), Patrick De Carvalho / [patrick2carvalho@gmail.com](mailto:patrick2carvalho@gmail.com)

## LOUIS 1<sup>ER</sup> ROI DES MOUTONS



**Markus Wulf** / Allemagne, États-Unis / 2022 / Fiction animée / 9'

Un jour de grand vent, Louis le mouton trouve une couronne en papier et devient ainsi Louis 1<sup>er</sup>, roi des moutons. Il parle à son peuple, dompte la nature, fait la fête, sépare les moutons par couleur, décide qui peut faire quoi. Jusqu'au prochain coup de vent.

*One windy day, Louis the sheep finds a paper crown and thereby becomes Louis I, King of the Sheep. He addresses his people, tames nature, initiates festivities, separates the sheep by color and decides who gets to do what. Things go their royal ways. At least until the next gust of wind.*

**RÉALISATION** : Markus Wulf / [crown.bike.cloud@gmail.com](mailto:crown.bike.cloud@gmail.com)  
**SCÉNARIO** : Markus Wulf, Maggie Briggs, d'après le livre *Louis 1<sup>er</sup>, Roi des moutons* d'Olivier Tallec. **IMAGE** : Taylor Stanton. **SON** : Holger Buff. **MUSIQUE ORIGINALE** : Kaspian Shines. **MONTAGE** : Esteban García Vernaza. **ANIMATION** : Emily Ann Hoffman, Victoria Arslani. **EFFETS SPÉCIAUX** : Jo Müller. **VOIX** : Isabella Rossellini.

**FILMOGRAPHIE** : *Ein Märchen von Einer Unmöglichen Stelle im Universum*, 2014, 20'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Autumn Song Production (Allemagne), Su-Jin Song / [autumn.song.production@gmail.com](mailto:autumn.song.production@gmail.com)



## METAMODERNITY (Métamodernité)



**Erick Oh** / États-Unis, Corée du Sud / 2022 / Animation expérimentale / 7'

Un personnage part à la rencontre de sa conscience, dans un étrange voyage intérieur à la découverte de lui-même. Il éveille le papillon qui est dans son cœur, échange parfois des pensées avec d'autres, et observe le monde sous différents aspects.

*One person is born out of his consciousness. He goes on a surreal internal journey to find out who he is. He awakens a butterfly in his heart, he sometimes shares his thoughts with others and observes different parts and aspects of the world.*

**RÉALISATION** : Erick Oh / [contact@erickoh.com](mailto:contact@erickoh.com) / [erickoh.com](http://erickoh.com) / [@erickohheart](https://www.instagram.com/erickohheart)  
**SON** : Andrew Vernon. **MUSIQUE ORIGINALE** : FRNK. **ANIMATION** : Erick Oh.

**FILMOGRAPHIE** : 0, 2015, 4' / *How to Paint Your Rainbow*, 2018, 2' / *Opera*, 2020, 9'.

**PRODUCTION** : Beasts And Natives Alike (Corée du Sud), Keyon Kim / [info@beastsnatives.com](mailto:info@beastsnatives.com)

**CONTACT COPIE** : Beasts And Natives Alike (Corée du Sud), Daebum Im / [daebum@beastsnatives.com](mailto:daebum@beastsnatives.com)

## JEAN EST TOMBÉ AMOUREUX



**Romain Roellet** / France / 2022 / Fiction / 20'

Jean est le talonneur prodige du club de rugby de son village. Alors que son équipe défend son titre, il tombe fou amoureux d'Ayoub, un joueur de l'équipe adverse. La relation fraternelle qu'il entretient avec ses coéquipiers se révèle alors plus fragile qu'il ne le pensait.

*Jean is a prodigy player in his rugby club. As he and his team defend their title, Jean falls madly in love with Ayoub, a player from the opposing team. The brotherhood with his teammates turns out to be more fragile than he had imagined.*

**RÉALISATION** : Romain Roellet / [r.roellet@gmail.com](mailto:r.roellet@gmail.com) / [romain-roellet.com](http://romain-roellet.com) / [@romainroellet](https://www.instagram.com/romainroellet) / [jeanlefilm](https://www.instagram.com/jeanlefilm)  
**SCÉNARIO** : Romain Roellet. **IMAGE** : Baptiste Jung. **SON** : Léo Blet. **MUSIQUE ORIGINALE** : Antoine Barbot. **MONTAGE** : Loïck Bessaguet. **EFFETS SPÉCIAUX** : Fabrice Sese, Lucas Gardet, Maximilien Eck. **INTERPRÉTATION** : Simon Rérolle, Tristan Zanchi, Pierre-Louis Laugérias, Aymeric Fougeron.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : Joli Rouge (France), Romain Vissol / [romain@blackship.tv](mailto:romain@blackship.tv)

**COPRODUCTION** : Romain Roellet / [r.roellet@gmail.com](mailto:r.roellet@gmail.com) / [romain-roellet.com](http://romain-roellet.com)

## ICE MERCHANTS (Marchands de glace)



**João Gonzalez** / Portugal, France, Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 14'

**Ce film concourt également en compétition internationale (voir p. 87).**

Chaque jour, un homme et son fils sautent en parachute de leur maison glaciale, perchée à flanc d'une vertigineuse falaise, pour aller au village d'en bas vendre leur production de glace.

*Every day, a father and his son jump with a parachute from their vertiginous cold house, attached to a cliff, to go to the village on the ground, far away, where they sell the ice they produce daily.*

**RÉALISATION** : João Gonzalez / [jogonzalm@gmail.com](mailto:jogonzalm@gmail.com) / [@\\_joao\\_gonzalez](https://www.instagram.com/_joao_gonzalez)  
**SCÉNARIO, IMAGE, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE** : João Gonzalez. **SON** : Ed Trousseau, Ricardo Real. **ANIMATION** : João Gonzalez, Ala Nunu. **EFFETS SPÉCIAUX** : Vier Nev.

**FILMOGRAPHIE** : *Nestor*, 2019, 6' / *The Voyager*, 2017, 5'.

**PRODUCTION** : Cola - Coletivo Audiovisual (Portugal), Bruno Caetano / [cola.audiovisual@gmail.com](mailto:cola.audiovisual@gmail.com)

**COPRODUCTION** : Wildstream (France), Michaël Proença / [contact@wildstream.fr](mailto:contact@wildstream.fr)

Royal College of Art (Royaume-Uni), João Gonzalez / [jogonzalm@gmail.com](mailto:jogonzalm@gmail.com)

**CONTACT COPIE** : Agência - Portuguese Short Film Agency (Portugal), Joaquim Pinheiro / [agencia@curtas.pt](mailto:agencia@curtas.pt)

## CODE ROSE



**Collectif** / France / 2022 / Fiction animée / 5'

En pleine mer, un flamant rose vient se poser sur un porte-avions. Pour faire décoller les avions, les militaires doivent le faire fuir.

*In the open sea, a flamingo lands on an aircraft carrier. To keep the runway clear and get the planes to take off, the military must get rid of it.*

**RÉALISATION** : Taye Cimon / [tayacimon@gmail.com](mailto:tayacimon@gmail.com) - Pierre Coëz / [coezpierre@gmail.com](mailto:coezpierre@gmail.com) - Julie Groux Manuarii Morel / [manuarii.morel@gmail.com](mailto:manuarii.morel@gmail.com) - Sandra Leydier / [s.leydier.cg@gmail.com](mailto:s.leydier.cg@gmail.com) - Romain Seisson / [r.seisson@gmail.com](mailto:r.seisson@gmail.com)

**SCÉNARIO, ANIMATION** : Sandra Leydier, Manuarii Morel, Romain Seisson. **IMAGE** : Taye Cimon, Pierre Coëz, Julie Groux. **SON** : Sandra Leydier, Manuarii Morel, Romain Seisson. **MUSIQUE ORIGINALE** : Titouan Gramain. **MONTAGE** : Manuarii Morel, Romain Seisson. **EFFETS SPÉCIAUX** : Taye Cimon, Sandra Leydier, Pierre Coëz, Julie Groux.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION** : École des Nouvelles Images (France), Julien Deparis / [maud@nouvellesimages.xyz](mailto:maud@nouvellesimages.xyz)

**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

Ce programme à destination des publics scolaires (de la 4<sup>e</sup> à la terminale), soutenu par le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand, est constitué de films en compétitions choisis pour être exploités par les enseignant-e-s.

Des rencontres avec les réalisateur-ric-e-s auront lieu à l'École supérieure d'art de Clermont Métropole (ESACM).



fonds  
MAIF pour  
l'éducation



Bref

## PLSTC p. 120



**Laen Sanches** / France / 2022 / Animation expérimentale / 2'

Une dystopie sous-marine qui nous plonge dans l'inquiétante réalité de la pollution plastique de nos océans et nous confronte aux conséquences dévastatrices de nos modes de vie sur la faune et la flore marines.

RÉALISATION : Laen Sanches / [l.sanches@chello.nl](mailto:l.sanches@chello.nl) / [plstcfilm.com](http://plstcfilm.com) / [@laen.biz](https://www.instagram.com/laen.biz)

SCÉNARIO : Laen Sanches. SON : Magnus Monfeldt, Nick Smith.

Ce film concourt en compétition labo.

## SUR LA TOMBE DE MON PÈRE p. 124



**Jawahine Zentar** / France / 2022 / Fiction / 24'

Maïne roule vers un village marocain accompagnée de sa famille et du cercueil de son père. Demain, les hommes l'enterreront et les femmes attendront à la maison. Mais la jeune fille ne l'entend pas de cette manière et compte bien accompagner son père jusqu'à sa dernière demeure.

RÉALISATION : Jawahine Zentar / [jawahine.zentar@gmail.com](mailto:jawahine.zentar@gmail.com) / [@jawahine.z](https://www.instagram.com/jawahine.z)

SCÉNARIO : Jawahine Zentar. IMAGE : Chloé Terren. SON : Maël Desreumaux. MUSIQUE ORIGINALE : Amine Bouhafa. MONTAGE : Yannis Polinacci. INTERPRÉTATION : Yasmine Kéfil, Sonia Bendhaou, Adam Ouadah, Maya Racha, Badreddine Ghattas, Nezha Tebbai, Zhou Slimani.

Ce film concourt en compétition nationale.

## ICE MERCHANTS (Marchands de glace) p. 87



**João Gonzalez** / Portugal, France, Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 14'

Chaque jour, un homme et son fils sautent en parachute de leur maison glaciale, perchée à flanc d'une vertigineuse falaise, pour aller au village d'en bas vendre leur production de glace.

RÉALISATION : João Gonzalez / [jogonzalm@gmail.com](mailto:jogonzalm@gmail.com) / [@joao\\_gonzalez](https://www.instagram.com/joao_gonzalez)

SCÉNARIO, IMAGE, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE : João Gonzalez. SON : Ed Trousseau, Ricardo Real.

ANIMATION : João Gonzalez, Ala Nunu. EFFETS SPÉCIAUX : Vier Nev.

Ce film concourt en compétition internationale et est également présent dans le programme ECO 3 (voir p. 161).

## LIONS p. 136



**Beru Tessema** / France, Royaume-Uni / 2022 / Fiction / 25'

Rosie est une jeune ado congolaise, arrivée récemment à Londres pour habiter chez sa grande sœur et son mari afin de s'occuper de leur fils. Elle découvre la dureté de la vie londonienne quand un malentendu avec deux laveurs de carreaux se transforme en un violent face-à-face.

RÉALISATION : Beru Tessema / [berutessema@gmail.com](mailto:berutessema@gmail.com) / [@lions\\_film\\_bt](https://www.instagram.com/lions_film_bt)

SCÉNARIO : Beru Tessema. IMAGE : Noé Bach. SON : Philippe Henry. MONTAGE : Gabriel Gonzalez. INTERPRÉTATION : Melodie Wakivuamina, Ka-Neileo Cope, Kurt Egyiawan, Morgan Watkins, Todd Carty, Winnie Imara, Katie Georgiou, Naana Agyei-Ampadu.

Ce film concourt en compétition nationale.

## THE DEBUTANTE p. 118



**Elizabeth Hobbs** / Royaume-Uni / 2022 / Fiction animée / 8'

Une pétillante jeune fille demande à une hyène du zoo de Londres de prendre sa place à une soirée mondaine organisée en son honneur. Leur petit arrangement n'ira pas sans une bonne dose d'ingéniosité et de violence.

RÉALISATION : Elizabeth Hobbs / [lizzyhobbsanimation@gmail.com](mailto:lizzyhobbsanimation@gmail.com) / [lizzyhobbs.wordpress.com](http://lizzyhobbs.wordpress.com)

[@hobbslizzy](https://www.instagram.com/hobbslizzy)

SCÉNARIO : Elizabeth Hobbs d'après *The Debutante*, nouvelle de Leonora Carrington. IMAGE, ANIMATION : Elizabeth Hobbs. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Hutch Demouilpied. MONTAGE : Mark Jenkins. VOIX : Joanna David, Alexa Davies, Naomi Stafford.

Ce film concourt en compétition labo.



## BONNE SOIRÉE p. 139



**Antoine Giorgini** / France / 2022 / Fiction / 23'

Alex et Valentine rejoignent Tim, le petit frère de cette dernière, dans la maison de vacances familiale au bord de la mer. Tim prétend avoir découvert un campement de fortune dans le garage où se serait installé un migrant. Alex et Valentine, qui ont compris le canular, décident de faire semblant d'y croire.

**RÉALISATION** : Antoine Giorgini / toinegiorgi@yahoo.fr

**SCÉNARIO** : Antoine Giorgini. **IMAGE** : Sébastien Goeppfert. **SON** : Mathieu Descamps. **MUSIQUE ORIGINALE** : Édouard Sulpice. **MONTAGE** : Nicola Sburlati. **INTERPRÉTATION** : Georgia Scalliet, Romain Cottard, Édouard Sulpice.

Ce film concourt en compétition nationale.

## AAAH ! p. 125



**Osman Cerfon** / France / 2023 / Fiction animée / 5'

Aaaaah ! c'est des cris de douleur, la surprise, l'effroi, la joie, des chants, des râles, des rires, la colère... Aaaaah ! c'est l'expression avec laquelle les enfants, ces êtres primaires et innocents, font l'expérience de la vie en collectivité, bien encadrés par les coups de sifflets des adultes.

**RÉALISATION** : Osman Cerfon / osmancerfon@yahoo.fr

**SCÉNARIO** : Osman Cerfon. **SON** : Arnaud Kalmes. **MONTAGE** : Catherine Aladenise. **ANIMATION** : Osman Cerfon, Quentin Marcault, Hippolyte Cupillard, Martin Touzé. **VOIX** : élèves de la classe de CM2 de l'école élémentaire Ernest-Renan à Valence.

Ce film concourt en compétition nationale et est également présent dans le programme ECO 2 (voir p. 159).



POUR PROLONGER LA PROGRAMMATION SCOLAIRE,  
LE FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE, LE RECTORAT DE  
L'ACADÉMIE DE CLERMONT-FERRAND,  
LA FONDATION VARENNE, LE FONDS MAIF  
POUR L'ÉDUCATION ET BREF VOUS INVITENT  
À PARTICIPER AU

25<sup>E</sup> CONCOURS DE LA JEUNE CRITIQUE  
CINÉMATOGRAPHIQUE

✉ Envoi des critiques à l'adresse suivante :  
[i.mabrouk@clermont-filmfest.org](mailto:i.mabrouk@clermont-filmfest.org)  
avant le vendredi 5 mai 2023

Pour plus d'informations, consulter le site du festival :  
[sqp.cm/concoursjeunecritique2023](http://sqp.cm/concoursjeunecritique2023)

Rencontre avec Arnaud Guez et Valéry Carnoy,  
chef opérateur et réalisateur du film *Titan*



fonds  
MAIF pour  
l'éducation

Bref



À VOS STYLOS ! ✍



## RIDE, PROTECT & SHARE

« Ride, Protect & Share. Rider, protéger et partager, ces trois mots reflètent exactement ce que nous sommes : une marque de vêtements de snowboard, de ski, de surf et d'outdoor, qui sans trop vouloir se prendre au sérieux, veut faire bouger les lignes.

A l'heure où l'industrie textile est responsable de 7%\* des émissions de gaz à effet de serre dans le monde et où l'urgence climatique est à son maximum, nous avons tous un rôle à jouer pour changer les choses ! C'est pourquoi, depuis notre création en 2008, chez Picture, nous cherchons à aller toujours plus loin pour minimiser notre empreinte écologique. Engagés dans une démarche globale à la fois durable, éthique et éco-responsable, nous tenons compte de toutes les étapes de notre chaîne d'approvisionnement, de production et de livraison.

Limiter les conséquences de notre activité sur le climat et sur les individus, oui mais comment ? Nous devons sortir de la dépendance aux énergies fossiles. Contrôler l'impact environnemental et la croissance, changer les modèles de production conventionnels et promouvoir un mode de consommation raisonné sont les piliers majeurs de cette évolution.

OK, mais seuls nous ne sommes qu'une goutte d'eau dans l'océan. C'est là que la devise de la certification B-Corp prend tout son sens : utiliser le business et notre influence comme des forces pour avoir un impact positif. Nous devons donc entraîner un maximum de personnes de notre communauté, de partenaires, d'acteurs de l'outdoor et de l'industrie de l'habillement dans une démarche de transition énergétique et de décarbonation de l'économie.

**Lutter contre le changement climatique à travers notre passion pour la ride et l'outdoor, voici notre mission. »**

*Julien, Jérémy & Vincent  
Co-fondateurs de Picture*



[www.picture-organic-clothing.com](http://www.picture-organic-clothing.com)

[f](#) [@pictureorganicclothing](#)

\* (Quantis, 2018 & Fashion On Climate, 2020)

# OUT OF COMPETITION

## POP-UP - pp. 166-167

For the second year in a row, the Pop-Up section invites you to take the pulse of fictional creations from the web through five carefully selected short films. You will discover the adventures of a pool robot facing the apocalypse, a young woman struggling to grieve, a world where digital images have disappeared, a woman who turns into an object without warning, and a dialogue of fruity word games. One of these films will receive the YouTube Award for Best Live Action Short and a CNC/Talent grant from a dedicated jury (see p. 25) at the Partner Prizes Ceremony (see pp. 64-65).

## AFRICAN PERSPECTIVES - pp. 169-171

For the 32<sup>nd</sup> edition of African Perspectives, we're offering a programme of 9 short films that will take you through 8 countries of the African continent.

To better understand these works and their directors, with their strikingly original voices at the "African Perspectives" day.

The screening of both programmes will be followed by a question and answer with the directors on hand moderated by Claire Diao Franco-Burkinabe film critic co-founder of the pan-African film magazine Awotele.

Join us for these African "get-togethers" on Saturday 28<sup>th</sup> of January 2023 in the Lumière theater at 18:00 (after the two screenings of 14:00 and 16:00).

## FRENCH REGIONAL SHOWCASE - pp. 172-173

This programme consists of films shot and made in the Auvergne-Rhône-Alpes region. It is a testament to this region's dynamism in the area of youthful creation.

In the Auvergne-Rhône-Alpes, filmmakers and producers have a wide range of resources at their disposal for realizing their projects.

Schools, residencies, assistance for emerging talents, financial assistance for development and production, logistical support during filming, distribution to cinemas and festivals...

These are some of the types of assistance that can be had during the different phases of creation.

30 short films "made in Auvergne-Rhône-Alpes" will be presented across various screenings at this year's Festival.

# HORS COMPÉTITION

## POP-UP - pp. 166-167

Pour la deuxième année consécutive, la section Pop-Up vous propose de prendre le pouls de la jeune création de fiction venue du web à travers 5 courts métrages sélectionnés avec soin. Vous découvrirez les aventures d'un robot de piscine face à l'apocalypse, d'une jeune femme qui peine à faire son deuil, d'un monde où les images numériques ont disparu, d'une femme qui se transforme en objet sans prévenir et d'un dialogue autour de jeux de mots fruités. L'un de ces films se verra remettre par un jury dédié (voir p. 25) le prix YouTube du court métrage de fiction ainsi qu'une bourse CNC/Talent lors de la cérémonie de remise de prix partenaires (voir pp. 64-65).

## REGARDS D'AFRIQUE - pp. 169-171

À l'occasion de la 32<sup>e</sup> édition de Regards d'Afrique, nous vous proposons une programmation de 9 courts métrages qui vous emmènera dans pas moins de 8 pays du continent africain.

Pour mieux comprendre ces œuvres et leurs réalisateur-riche-s à la voix parfois singulière, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand vous propose une journée "Regards d'Afrique".

La projection des deux programmes donnera ensuite lieu à un échange avec les réalisateur-riche-s présent-e-s animé par Claire Diao, critique de cinéma franco-burkinabée, co-fondatrice de la revue panafricaine de cinéma Awotele.

Nous vous invitons à nous rejoindre à ces "rendez-vous" africains le samedi 28 janvier 2023 à la salle des frères Lumière à 18h (à l'issue des deux séances de 14h et 16h).

## FILMS EN RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES - pp. 172-173

Ce programme est constitué de films développés, tournés et fabriqués en Région Auvergne-Rhône-Alpes. Il témoigne du dynamisme de ce territoire en matière de jeune création.

En Auvergne-Rhône-Alpes, auteur-riche-s et producteur-riche-s bénéficient d'un large éventail de ressources afin de concrétiser leurs projets.

Écoles, résidences, accompagnement de l'émergence de nouveaux talents, aides financières au développement et à la production, soutien logistique aux tournages, diffusions en salles et en festivals... sont autant de clés apportées lors des différentes phases de la création.

Pour cette nouvelle édition du festival de Clermont-Ferrand, ce sont 30 courts métrages "made in Auvergne-Rhône-Alpes" qui sont à découvrir dans les différents programmes et sélections.

## 4 PROGRAMMES 19 FILMS

POP

A

R



Première mondiale  
World Premiere



Première internationale  
International Premiere



Première européenne  
European Premiere



Première nationale  
French Premiere



➔ [sqp.cm/popup](http://sqp.cm/popup)

Retrouvez  
les films de  
cette section  
en ligne  
sur le site  
du festival.

Watch  
these films  
online on  
the Festival's  
website.



➔ [sqp.cm/popupen](http://sqp.cm/popupen)

## LA FEMME OBJET



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** GO BUDDY GO (France), Julien Josselin  
julien.josselin@hotmail.fr  
Valentin Vincent / valentin.vincent18@gmail.com

**Julien Josselin** / France / 2022 / Fiction / 22'

Lorsqu'elle est anxieuse, Ellie se transforme en objet.

*When nervous, Ellie turns into various objects.*

**RÉALISATION :** Julien Josselin / julien.josselin@hotmail.fr / @julienjossel1 / JulienJosselin  
**SCÉNARIO :** Julien Josselin, avec la participation de Valentin Vincent. **IMAGE :** Romain Prouveur.  
**SON :** Antoine Caracci. **MUSIQUE ORIGINALE :** Form. **MONTAGE :** Sébastien Le Gallo. **ANIMATION :**  
Margaux Jaudinaud. **EFFETS SPÉCIAUX :** Julien Josselin. **INTERPRÉTATION :** Faustine Koziel,  
Thomas Goldberg, Nagisa Morimoto, Anis Rhali, Paul Scarfoglio, Lou Howard, Swann Périssé,  
Maxime Biaggi, Julien Josselin.

**FILMOGRAPHIE :** *Les Dissociés*, 2015, 75' / *Skip*, 2022, 3'.

## LA MACHINE À DÉFAIRE LA VIE



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Tournefortia Production (France),  
Arsène Billaud / abillaud97@live.fr

**Arsène Billaud** / France / 2022 / Fiction / 8'

Aujourd'hui, les pellicules ne servent plus à prendre des photos, mais à capturer des souvenirs. Le jour du "Black-out", les traces picturales laissées par le numérique disparaissent.

*Today, film is no longer used to take pictures, but to capture memories. On the day of the Blackout, the pictorial traces of digital photographs disappear.*

**RÉALISATION :** Arsène Billaud / abillaud97@live.fr / @tournefortia\_prod / 0Arsene  
**SCÉNARIO :** Arsène Billaud. **IMAGE :** Arno Muller. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Noé Choblet. **MONTAGE :**  
Arsène Billaud, Arno Muller. **INTERPRÉTATION :** Vincent Lamoureux, Julie T'loen, Valérie Missud.  
**VOIX :** Vincent Lamoureux.

**FILMOGRAPHIE :** *Le Do manquant*, 2017, 7' / *Le Remède du missionnaire*, 2018, 20' / *La Fête*, 2019, 12' /  
*Je suis un sachet hermétique*, 2019, 12' / *L'Insomnie du 11 juillet*, 2020, 20' / *L'Amour de face*, 2022, 20'.

## LE FIGUIER



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** L'Œil du Hibou (France), Valentin Curtet  
valentin.curtet@loeilduhibou.fr / loeilduhibou.fr / loeilduhibou378

**Jimmy Conchou** / France / 2022 / Fiction / 3'

Une histoire parmi d'autres, à propos de l'amour, du mariage et des fruits de la passion.

*A story like any other, about love, marriage and passion fruits.*

**RÉALISATION :** Jimmy Conchou / jimmyconchou@gmail.com / lacourdesglands.fr / @jimmy\_konchoo  
lesglandsnesaventpassauter845  
**SCÉNARIO :** Jimmy Conchou. **IMAGE :** Fantin Curtet. **SON :** Benoît Chabert d'Hières. **MONTAGE :**  
Valentin Curtet. **INTERPRÉTATION :** Caroline Cristofoli, Louis Vasquez.

**FILMOGRAPHIE :** *Les Petits à propos*, 2010-2015, websérie de 43 épisodes / *Les Vies antérieures*, 2016, 7' /  
*Les Bouches à pipes*, 2016-2020, websérie de 7 épisodes / *Bordeline*, 2021-2022, websérie de 8 épisodes /  
*Façons de parler*, 2021-2022, websérie de 8 épisodes.

## HIPPOCAMPE



**PRODUCTION :** Orso production (France), Éléonore Costes  
eleonorecostes@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Éléonore Costes / eleonorecostes@gmail.com  
Amaury Dequé / amaury.deque@gmail.com

**Éléonore Costes, Amaury Dequé / France / 2022 / Fiction / 32'**

Victoire, une jeune fille qui vient de perdre son père, désespère de ne croire en rien. Isolée dans sa maison à la campagne avec Noé, son compagnon, elle croise des heures miroirs partout et va être amenée à s'interroger sur la mort et sa brutalité.

*Victoire is a young woman who has recently lost her father and despairs of ever believing in something again. Alone in her house in the country with her boyfriend Noé, she sees symbols and portents everywhere, leading her to wonder about death and its brutality.*

**RÉALISATION :** Éléonore Costes / eleonorecostes@gmail.com / @eleonorecostes / eleonore75  
Amaury Dequé / amaury.deque@gmail.com / @amaurydeque / AmauryDeque  
**SCÉNARIO :** Éléonore Costes. **IMAGE :** Augustin Bayle. **SON :** Florent Simon. **MUSIQUE ORIGINALE :** Robin Strauss, Poppy Fusée. **MONTAGE :** Stefan Carlod. **EFFETS SPÉCIAUX :** Amaury Dequé. **INTERPRÉTATION :** Éléonore Costes, Sébastien Chassigne, Allison Chassigne, Omar Mebrouk, Nicolas Mantoux. **VOIX :** Raphaëlle Costes.

**FILMOGRAPHIE :** Éléonore Costes a réalisé *Fantasma*, 2021, 52'.  
Amaury Dequé a réalisé *Quand on se souviendra des hommes*, 2012, 24' / *A Friend* (coréal. Erwann Kerroc'h), 2015, 5' / *Dis-lui*, 2020, 7'.

## ULYX



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** END télévision (France), Fabien Giurgiu  
fabien.giurgiu@endtelevision.com / endtelevision.com  
**COPRODUCTIONS :** Good Rush Pictures (France), Bruno Smajda  
bruno@mobilevent.com - Lightdreams Productions (France),  
Anne-Laure Dagorn / anne-Laure@lightdreams.fr

**Émeric Leprince, Hugo Roblin / France / 2022 / Fiction / 24'**

Ulyx, un robot de piscine rigoureux, passe son temps à nettoyer la piscine de sa maison. Lassé par cette routine, il rêve chaque soir de liberté en observant l'océan depuis son jardin. Un jour, une tempête éclate, lui permettant de s'enfuir.

*Ulyx, an energetic robotic pool vacuum, spends his days scrubbing the backyard swimming pool. Bored with this routine, he dreams of freedom as he gazes at the ocean every evening from the garden. One day, a raging storm gives him a chance to escape.*

**RÉALISATION :** Émeric Leprince / emericleprince@gmail.com / moitemoistudio.com / @emic\_leprince - Hugo Roblin / roblinhugoo@gmail.com / moitemoistudio.com / @hugoroblin / emericleprincehugoroblin  
**SCÉNARIO :** Émeric Leprince, Hugo Roblin. **IMAGE :** Hugo Baumann. **SON :** Arnaud Calvar. **MUSIQUE ORIGINALE :** Romain Allender. **MONTAGE :** Laurent Leveneur. **EFFETS SPÉCIAUX :** Jeff Azzopardi, Marc Bretvitzoz, Antonin Rebic. **INTERPRÉTATION :** Malcolm Conrath, Flore Babled, Gabriel Gogois, Lisa Duriez.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

**ESPACE DE  
RÉALITÉ VIRTUELLE**

**10 FILMS IMMERSIFS  
ET INTERACTIFS**

DU SAMEDI 28 JANVIER  
AU VENDREDI 3 FÉVRIER  
DE 10H À 18H  
SAMEDI 4 FÉVRIER DE 10H À 16H30

COMÉDIE - TRAVERSÉE CENTRALE  
69 BOULEVARD FRANCOIS-MITERRAND  
CLERMONT-FERRAND

**+ D'INFOS**

➤ [SQP.CM/ESPACEVR](http://SQP.CM/ESPACEVR) OU VOIR P. 44

Des films de qualité du monde entier  
Des festivals triés sur le volet



Une équipe à votre service :

**Laurent**

Chef de projet

**Marie**

Responsable du site

**Julien**

Infrastructure vidéo

**Julie**

Assistance en ligne

**Tim**

Assistance en ligne

**Myriam**

Suivi financier

Contact : [marie@shortfilmdepot.com](mailto:marie@shortfilmdepot.com)

Un service global développé en local en partenariat avec

## LES FANTÔMES DE SA'A



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Bandjoun Film Studio (Cameroun), Jean-Marie Teno / jeanma@patrimoines-heritage.tv

Cynthia Etaba / Cameroun / 2022 / Documentaire / 22'

Sa'a, ville créée par les Allemands au début du XX<sup>e</sup> siècle, puis occupée par les Français, est pour bonne part constituée de constructions laissées par les colons, aujourd'hui dans un état de délabement avancé, voire en ruines. Cela donne à la ville un aspect fantomatique. Pourquoi la population locale, héritière de ces bâtiments coloniaux, ne se réapproprie-t-elle pas ce patrimoine architectural ?

*Sa'a, a town founded by the Germans in the early 20<sup>th</sup> century then occupied by the French, is comprised of a majority of buildings left by the colonisers, which are now in an advanced state of ruin. This gives the town its ghostly appearance. Why doesn't the local population who inherited these colonial buildings appropriate this architectural heritage?*

RÉALISATION : Cynthia Etaba / eacynthiagaelle@gmail.com

SCÉNARIO : Cynthia Etaba. IMAGE : Jean-Marc Anda. SON : Joseph Fotso. MUSIQUE ORIGINALE : Aimé Mama. MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX : Eken Jordan. ANIMATION : Sardou belinga, Oswald Seulle. AVEC : Émile Akongo Bassa, Djomo Sébastien, Mballa Bella Christelle, Ntolo Rosaline, Massayo, Abe Jean-Marie Didier, Messina Noah, Mvoussa Albert. VOIX : Stella Tchuisse, Cynthia Etaba.

FILMOGRAPHIE : premier film.

## MISTIDA



PRODUCTION : Escola Superior de Teatro e Cinema (Portugal), João Milagre et Mariana Morais / milagre@estc.ipl.pt  
CONTACT COPIE : Portugal Film - Portuguese Film Agency (Portugal), Luis Lemos / pf@portugalfilm.org

Falcão Nhaga / Portugal / 2022 / Fiction / 30'

Une mère immigrée qui souffre du dos appelle son fils pour l'aider à porter les courses jusqu'à chez elle. En chemin, ils parlent de l'avenir à travers le passé, en évoquant leurs difficultés et leurs espoirs.

*An immigrant mother, hurting from a backache, calls for her son to help carry her groceries home. Along their way, they talk about the future through the past, revisiting all of their hardships and hopes.*

RÉALISATION : Falcão Nhaga / falcaonhaga@gmail.com / aquifalafalcao76

SCÉNARIO : Pedro Cabral, Falcão Nhaga. IMAGE : Carolina Abreu. SON : Diogo Albarran. MONTAGE : Marta Lopes. INTERPRÉTATION : Welket Bungué, Bia Gomes.

BIOFILMOGRAPHIE : premier film. Né en 2000 d'une mère capverdienne et d'un père guinéen, Falcão Nhaga a vécu et grandi dans la banlieue de Lisbonne.

## MAWBÉ



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Wurus Lab (Sénégal), Mame Sélémane Dieye et Laurent Yannick Dorego  
selevfx@wurus.sn - laurent@wurus.sn

Mame Sélémane Dieye, Laurent Yannick Dorego / Sénégal / 2022 / Fiction / 10'

À Dakar, quatre jeunes apprentis mécaniciens avec à leur tête Mawbé, un handicapé, nouent une amitié réciproque très forte. Malgré les difficultés, Mawbé garde les pieds sur terre grâce à la solidarité et à l'esprit de partage de sa bande. Au quotidien, il enseigne le métier à sa fidèle bande. Un jour, Mawbé est victime d'un accident. Les enfants décident de lui fabriquer un cadeau.

*In Dakar, four junior car mechanics training under disabled Mawbé's supervision form a strong bond of friendship. Despite some hardships, Mawbé keeps his feet on the ground thanks to his gang's sharing spirit of solidarity. He teaches his loyal gang the job on a daily basis. One day, Mawbé is hurt in an accident. The kids decide to make a present for him.*

RÉALISATION : Mame Sélémane Dieye / selevfx@wurus.sn / seleman\_dieye

Laurent Yannick Dorego / laurent@wurus.sn

SCÉNARIO, MONTAGE : Mame Sélémane Dieye. IMAGE : Malick Sy. INTERPRÉTATION : Mamadou Barry, Boubacar Sidy Ba, Lamarana Ba, Souleymane Diallo, Coumba Baldé, Massamba Diagne, Alioune Fall, Alioune Magassouba Badara.

FILMOGRAPHIE : premier film.

Ce film est également présent dans le programme EVAC 2 (voir p. 155).

## I WAS NEVER REALLY HERE (Je n'ai jamais vraiment été ici)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Film University Babelsberg Konrad Wolf (Allemagne), Cristina Marx / cristina.marx@filmuniversitaet.de  
COPRODUCTIONS : Frithjof Stückemann  
frithjof.stueckemann@filmuniversitaet.de  
Vincent Edusei / vincent.edusei@googlemail.com

Gabriel Bihina Arrahnio / Allemagne / 2022 / Fiction / 23'

Ce n'est que lorsqu'il rencontre Sam, 17 ans, que Kwesi, 19 ans, se retrouve confronté à sa double identité germano-ghanéenne. L'amour naissant entre les deux garçons va être mis en péril par la question épineuse du statut de résident de Kwesi.

*Only when Sam (17) meets Kwesi (19) is he confronted with his German-Ghanaian identity. The growing love of the two boys is endangered by Kwesi's questionable residency status.*

RÉALISATION : Gabriel Bihina Arrahnio / gabriel.bihina@filmuniversitaet.de / shamelessheart

SCÉNARIO : Judith Rose Gyabaah, Johanna Bungarten. IMAGE : Georg Lewark. SON : Patrick Gasda. MUSIQUE ORIGINALE : Luis Viktor Guldzynski. MONTAGE : David Roeglin. INTERPRÉTATION : Noah Tinwa, Ben Mood, Dayan Kodua, Charity Collin.

BIOFILMOGRAPHIE : *The Greatest Sin*, 2020, 25' / *The Devil Inside Me*, 2022, 10'. Gabriel Bihina Arrahnio est né au Cameroun et a émigré en Allemagne avec sa famille à l'âge de 13 ans. Dans ses films, il aborde des minorités souvent négligées dans le cinéma mondial.

## OBJECTS ARE CLOSER THAN THEY APPEAR (Les Objets sont plus proches qu'il n'y paraît)



**Ahmed Sobhy** / Égypte, Royaume-Uni / 2023 / Fiction / 18'

Après un rendez-vous gâché par une défaillance de sa carte de crédit, Naeem se rend chez sa sœur pour lui emprunter de l'argent, sauf que celle-ci vient d'être victime d'un vol. Naeem va alors passer par toutes les émotions et devoir faire face aux sentiments de honte qu'il nourrit.

*After his date failed due to a visa card malfunction, Naeem goes to his sister's house to borrow some money, only to discover his sister had been robbed, causing Naeem to go on an emotional rollercoaster that would force him to face his feelings of self-shame.*

**RÉALISATION** : Ahmed Sobhy / ahmedsobhy094@gmail.com / @sob7eko\_

**SCÉNARIO, MONTAGE** : Ahmed Sobhy. **IMAGE** : Mostafa Sheshtawy. **SON** : Mohamed El Taweel. **INTERPRÉTATION** : Ahmed Sobhy, Mona Ragab, Mahmoud El Wekeil, Youstina Hany, Adam Ali, Nada El Kamel.

**FILMOGRAPHIE** : *A Very Old Accident*, 2020, 16'

**PRODUCTION** : Patchwork Productions (Égypte), Marwa Tamam  
patchworkcairo@gmail.com

**COPRODUCTIONS (ÉGYPTE)** : Hand Print Films, K. Moeit  
handprintfilms1@gmail.com - FilmKhana, A. Dowara - Varphi Studio,  
M. Kassaby, M. Kateb / info@varphistudio.com - C. Costin  
cathycostain@yahoo.co.uk - Y. Nagy / uhammadnagy@gmail.com

**CONTACT COPIE** : FilmKhana, Aya Dowara / a.dowara@filmkhana.com

## BAZIGAGA



**Joseline Ingabire Moys** / France, Royaume-Uni, Belgique, Rwanda / 2022 / Fiction / 27'

1994, Rwanda. Alors que la guerre civile fait rage, Bazigaga prend en charge un père et sa fille, tous deux recherchés par la milice. Ces derniers veulent le père de famille, Karambe, et seront prêts à tout pour le récupérer.

*As genocide ravages Rwanda, the reclusive Bazigaga, a local witch doctor, becomes the most unlikely hero. Armed only with a fearsome reputation, quick wits and deep compassion, she holds off the Hutu militia intent on killing a Tutsi family trapped in her home.*

**RÉALISATION** : Joseline Ingabire Moys / jo.i.moys@gmail.com

**SCÉNARIO** : Joseline Ingabire Moys. **IMAGE** : Thomas Bremond. **SON** : Christophe Martin. **MUSIQUE ORIGINALE** : Audrey Ismaël. **MONTAGE** : Matyas Veress. **INTERPRÉTATION** : Eliane Umuhire, Ery Nzaramba, Roger Noël Ineza, Maëly Mahavande.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Fulldawa Films (France), Gaël Cabouat,  
Boris Mendza et Sonia Tardif d'Hamonville / festival@fulldawaprod.com

**COPRODUCTIONS** : White Boat Pictures (Belgique), Delphine Duez  
delphineduez@gmail.com - Valentin Leblanc / valentin@white-boat.be  
Chez Kibibi Productions (Royaume-Uni), Stéphanie Charmail  
stephchar@hotmail.com

## MON PAPI À MOI



**Komi Messan Anthony** / France, Togo / 2022 / Fiction animée / 6'

Hugo, un gamin de huit ans, essaie d'échapper à la colère de son grand-père alcoolique qui s'est transformé en un monstre géant et violent qui casse tout sur son passage.

*In a small town in France, Hugo, an eight-year-old kid, is trying to escape his angry alcoholic grandpa, who turned into a big and scary monster.*

**RÉALISATION** : Komi Messan Anthony / anthonygiovanni73@hotmail.com / @akm.thesketchylab  
**SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX** : Komi Messan Anthony. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : David Escudero, Laurent Vang.

**FILMOGRAPHIE** : *Le Monde appartient à ceux qui se lèvent tôt* (coréal. Thibaut Denise, Benjamin Guillon, Quentin Laurent), 2016, 5'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : The Sketchy Lab (France),  
Komi Messan Anthony / anthonygiovanni73@hotmail.com

## TALIMBI



**Débonnaire Mbomba Wanguin** / France, Centrafrique / 2022 / Fiction / 16'

Yangbo et Fougou sont amoureux depuis l'enfance. La mystérieuse disparition de Fougou sur le fleuve Oubangui à cause d'un Talimbi, un pouvoir surnaturel, paraît inacceptable à Yangbo. Elle accuse alors Penda, le nouveau venu dans le village qui ne cesse de la courtiser, d'avoir tué son copain.

*Yangbo and Fougou love each other since childhood. On a fishing day, Fougou mysteriously disappears in the Oubangui river. In response to this situation, Yangbo blames Penda, a newcomer in the village who keeps courting her, for killing her boyfriend with an occult power, called Talimbi.*

**RÉALISATION** : Débonnaire Mbomba Wanguin / debonnairembombawanguin@gmail.com  
@debonnairembomba

**SCÉNARIO** : Manuella Shanice Koundja, Débonnaire Mbomba Wanguin. **IMAGE** : Aïchat Vimalin Magba-Gakara Imara. **SON** : Stéphane Benjamin Mando. **MONTAGE** : Éric Dieu Merci Namgbei. **INTERPRÉTATION** : Davila Feizoure, Isaac Koyangbo, Nestor Komboyo, Debonheur Koualet, Thérèse Yagbiando.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : CinéBangui - La CinéFabrique (France),  
Florian Séjourné / floriansejourné@orange.fr

## NO KEY (Pas de clés)



**PRODUCTION :** Caestus Films (Maroc), El Mahdi Amsrouy, Celio Hicham Idrissi Khamlichi et Taoufik Raïs / caestusfilms@gmail.com

**CONTACT COPIE :** Caestus Films (Maroc), Celio Hicham Idrissi Khamlichi caestusfilms@gmail.com

**Walid Messnaoui / Maroc / 2022 / Fiction / 22'**

Deux jeunes voleurs trouvent un coffre à bijoux scellé qui devient la convoitise de gangs rivaux.

*Two young thieves find a sealed jewelry box that becomes the envy of rival gangs.*

**RÉALISATION :** Walid Messnaoui / w.messnaoui@gmail.com / @waleed\_mess

**SCÉNARIO :** Walid Messnaoui. **IMAGE :** Son Doan. **SON :** Sara Kaddouri. **MONTAGE :** Mehdi Lachhab.

**EFFETS SPÉCIAUX :** Bouchra Sakhi. **INTERPRÉTATION :** Rabii Glim, Ismail El Fallahi, Salah Bensalah, Hassan Ben Badida, Abderrahim Medkour, Younes Rouna, Wassim Bouzerktoun, Ismail Dlimi, Nissrine El Brouny.

**FILMOGRAPHIE :** *Six et Zéro*, 2015, 53'.



# AWOTELE

LA REVUE CINÉ PANAFRICAIN

Toute l'actualité des cinémas d'Afrique :

[www.awotele.com](http://www.awotele.com)

## BANC DE TOUCHE



**PRODUCTION:** Pictor (France), Adrien Bretet / adrien@pictorproduction.com pictorproduction.com

**CONTACT COPIE:** Manifest (France), Anaïs Colpin  
anaïs@manifest.pictures

**Valérie Leroy** / France / 2022 / Fiction / 27'

Marjorie est médecin d'une équipe masculine de football en Ligue 2. Le match de ce soir est décisif pour l'équipe : s'ils gagnent, ils montent en Ligue 1. Mais l'entraîneur a choisi de faire jouer un joueur blessé contre l'avis de Marjorie. Entre l'intérêt de l'équipe et son devoir de médecin, Marjorie va devoir trancher.

*Marjorie is a doctor for a men's football team in Ligue 2. Tonight, the team is playing a crucial game: if they win, they move up to Ligue 1. But the coach has decided to play an injured player against Marjorie's advice. Marjorie must choose between the interests of the team and her duty as a doctor.*

**RÉALISATION:** Valérie Leroy / valerie.ler@gmail.com / @valthequeen

**SCÉNARIO:** Valérie Leroy, avec la collaboration de Stéphan Castang. **IMAGE:** Thomas Rames. **SON:** Bruno Ehlinger. **MUSIQUE ORIGINALE:** Saycet. **MONTAGE:** Juliette Kempf. **INTERPRÉTATION:** Suliane Brahim, Enzo Rose, Pierre Zéni, Issam Rachyq-Ahrad, Abdelkader Abou El Hassen, Grégory Gatignol, Mohamadou Diop, Nolan Masraf, Matteo Zéni, Mohamed Brikat, Aurélien Cavaud, David Levadoux, Evan Leyton, David Chambon.

**FILMOGRAPHIE:** *Le Grand Bain*, 2016, 16' / *Laissez-moi danser*, 2017, 17' / *Belle Étoile*, 2019, 22', sélection La Collection CANAL+ Clermont-Fd 2020 / *Teen Horses*, 2019, 21', sélection nationale Clermont-Fd 2020. Ce film est également présent dans le programme Carte blanche CANAL+ (voir p. 213).

## FATIH LE CONQUÉRANT



**PRODUCTION, CONTACT COPIE:** Baxter Films (France), Pierre-Louis Garnon  
garnon@baxterfilms.fr

**Onur Yagiz** / France / 2022 / Fiction / 16'

Ce samedi, c'est jour de mariage turc à l'Espace Venise. Recroquevillé dans une voiture sur le parking, Fatih veut se marier. Il a jeté son dévolu sur Ipek, la sœur de son ami Recep. Mais ni Murat, son meilleur ami, ni Recep, ni même Ipek ne sont encore au courant.

*There is a Turkish wedding today at the Espace Venise. Hunched up in a car parked outside the venue, Fatih wants to get married. His heart is set on Ipek, the sister of his friend Recep. But neither his best friend Murat, nor Recep, nor even Ipek, know about it yet.*

**RÉALISATION:** Onur Yagiz / on.yagiz@gmail.com / @fatih.le.conquerant

**SCÉNARIO:** Onur Yagiz. **IMAGE:** Mathieu Gaudet. **SON:** Cédric Berger, Benjamin Rosier. **MONTAGE:** Mona-Lise Lanfant, Joseph Comar. **INTERPRÉTATION:** Thomas Curel, Emre Öcal, Umut Köker, Redouanne Harjane, Céline Elhan-Güneş, Emin Tunç.

**FILMOGRAPHIE:** *Patika*, 2012, 23' / *Toprak*, 2017, 11', sélection nationale Clermont-Fd 2018.

## CHRISTOPHER AT SEA (Christopher en mer)



**PRODUCTION:** Miyu Productions (France), Emmanuel-Alain Raynal et Pierre Baussaron / contact@miyu.fr / miyu.fr  
**COPRODUCTIONS:** Psyop (États-Unis), Amanda Miller, Hanna Stolarski et Nick Read / amiller@psyop.tv - Temple Carrington & Brown (Royaume-Uni), Emily-Jane Brown / ej@tcandbrown.com  
**CONTACT COPIE:** Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Tom CJ Brown** / France, Royaume-Uni, États-Unis / 2022 / Fiction animée / 20'

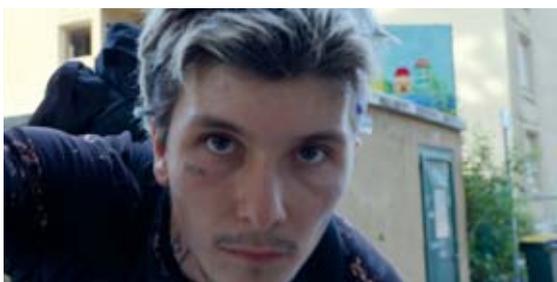
Christopher s'embarque pour un voyage transatlantique en tant que passager d'un cargo. Son espoir de découvrir ce qui attire tant d'hommes en mer l'entraîne dans un voyage vers la solitude, le fantasme et l'obsession.

*Christopher embarks on a transatlantic voyage as a passenger on a cargo ship. His hopes of finding out what lures so many men to sea set him on a journey into solitude, fantasy and obsession.*

**RÉALISATION:** Tom CJ Brown / tom@tcandbrown.com / tomcjbrown.com / @tomcjbrown  
**SCÉNARIO:** Tom CJ Brown, Laure Desmazières. **MUSIQUE ORIGINALE:** Brian McOmber, Judith Berkson. **MONTAGE:** David Cohen. **ANIMATION:** Meton Joffily de Alencar, Nina Prevaute, Vanessa Burtsey, Thais Sartorius, Clarissa Dorival, Luca Toth, Olivia Saunier, Florent Tailhades, Tom CJ Brown. **VOIX:** Jocelyn Si, Andrew Isar, Florian Desbiendras, Maynard Bagang, Adrien Simion, Yoli Fuller, Florent Ouillé, Pierre Boivin.

**FILMOGRAPHIE:** premier film.

## J'AI GRANDI ICI



**PRODUCTION, CONTACT COPIE:** La CinéFabrique (France), Noah Cohen  
noahcohenje@gmail.com / cinefabrique.fr

**Joachim Larrieu** / France / 2022 / Fiction expérimentale / 15'

Breki, un jeune homme de vingt ans, revient dans son ancien quartier pour tourner un film documentaire sur son enfance.

*Breki, a 20-year-old man, returns to the neighbourhood where he grew up to make a documentary film about his own childhood.*

**RÉALISATION:** Joachim Larrieu / joachim.larrieu@hotmail.fr / @joachim.dp

**SCÉNARIO:** Joachim Larrieu, avec l'aide de Louis Cattelat et Bérenger Barry. **IMAGE:** Grégoire Delattre. **SON:** Zoé Chanavat, Augustin Bourget. **MONTAGE:** Lisa Raymond. **INTERPRÉTATION:** Léon Exbrayat, Léo Cointre, Laurène Fernandez, Shane Copin, Elamine Ahamada, Shaïm Benmouloud, Sasha Fleury.

**FILMOGRAPHIE:** premier film.



## LA CHARGE MENTALE



**PRODUCTION** : Duno Films (France), Jérémie Chevret  
jeremie@dunofilms.fr / dunofilms.fr  
**COPRODUCTION** : Betwin us films (France), Mathias et Colas Rifkiss  
jumorif@hotmail.com  
**CONTACT COPIE** : Manifest (France), Anaïs Colpin  
anaïs@manifest.pictures

**Colas Rifkiss, Mathias Rifkiss** / France / 2022 / Fiction / 25'

Au village, on dit que Denis et Céline ont un petit problème de couple. Touché dans sa virilité, Denis décide alors de s'inscrire à une course de porter d'épouse dans l'espoir de regagner estime et respect.

*Rumour has it that Denis and Céline have a problem in their relationship. His masculinity wounded, Denis decides to take part in a wife-carrying competition, hoping to regain people's respect.*

**RÉALISATION** : Colas Rifkiss / lyoncitizen@yahoo.fr / @ colas\_rifkiss - Mathias Rifkiss / matrifkiss@hotmail.com / @ matrifkiss

**SCÉNARIO, MONTAGE, MUSIQUE ORIGINALE** : Colas Rifkiss, Mathias Rifkiss. **IMAGE** : Romain Fisson-Edeline. **SON** : Julien d'Esposito. **INTERPRÉTATION** : Sébastien Chassagne, Louise Massin, Marc Wilhelm, Chloé Souliman. **VOIX** : Carl Miclet, Camille Durand.

**FILMOGRAPHIE** : ont coréalisé *Passages*, 2003, 24' / *Recrue d'essence*, 2006, 18' / *Les Chiens verts*, 2011, 21', sélection Films en région Clermont-Fd 2012 / *13 minutes 44*, 2010, 17' / *La Voix du père*, 2016, 20', sélection *L'Adami fait son cinéma* ! Clermont-Fd 2017 / *Uniques*, 2021, 30'.



## CRÉATION D'UN CONCEPT DE SÉRIE

Une formation professionnelle courte développée par **La Fémis** en partenariat avec le festival international du court métrage de **Clermont-Ferrand**.

- 10 jours d'atelier d'écriture entre avril et mai 2023 à Clermont-Ferrand
- 2 jours de formation aux pitches
- Une formation assurée par des scénaristes et des professionnels de la série
- 7 participant-e-s sélectionné-e-s sur dossier

[SFP.CM/SERIES](https://sfp.cm/series)

La femis | PSL

**CHARLOTTE LAINÉ**  
Responsable des formations Séries  
c.laine@femis.fr

sauf qui peut le court métrage

**FANNY BARROT**  
Association  
Sauve qui peut le court métrage  
f.barrot@clermont-filmfest.org

**RENCONTRE AUTOUR  
DE LA FORMATION**  
Jeudi 2 février à 16h à l'IADT

# TAÏWAN

## S'INVITE AUX GRANDES TABLES



À Calais, Marseille et Clermont-Ferrand, l'esprit des Grandes Tables se nourrit et dialogue avec l'histoire des lieux et d'un territoire, l'architecture et la programmation des structures culturelles qui les accueillent.

Pour les Grandes Tables servir à manger au restaurant, c'est bien plus que des recettes...

Pour faire découvrir aux festivalier-e-s les parfums et les saveurs taïwanaises, c'est le chef Chien Ta-Hsuan dit "Andy" Chien qui proposera un voyage culinaire sur ses terres natales et collaborera avec la brigade.

Retrouvez les propositions d'Andy "à la carte" entre le 27 janvier et le 4 février.

La cuisine de rue sera également au rendez-vous sur le parvis du restaurant avec "L'arrière-Court" ! Cuisine taïwanaise et bars extérieurs pour se retrouver autour de la Grande Table couverte. Dans le hall de la Comédie, partagez boissons chaudes et bubble tea au "salon de thé". À retrouver également, le vin et la bière du festival, cuvées spécifiques en éditions limitées.



### CHIEN TA-HSUAN

Installé en France depuis 2017, Chien Ta-Hsuan fait ses premiers pas en cuisine à l'école Paul Bocuse, d'où il obtient son diplôme en 2020. En parallèle de ses études, il devient le premier Taïwanais intronisé disciple d'Escoffier.

Passionné par la cuisine française et toujours en quête d'excellence, il affine son savoir-faire dans la région lyonnaise auprès de Meilleurs Ouvriers de France, exerçant dans la gastronomie étoilée et se formant à la boucherie-charcuterie.

Sa curiosité pour les métiers de bouche le poussant à explorer ces nombreux domaines, il a récemment entamé une nouvelle aventure en tant que pâtissier.

À travers ses créations sucrées comme salées, il transmet son amour pour sa culture et une valeur particulièrement chère à son cœur : la générosité.

LES GRANDES TABLES DE LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND  
69 BIS BOULEVARD FRANÇOIS-MITERRAND  
63000 CLERMONT-FERRAND



CENTRE CULTUREL  
DE TAÏWAN À PARIS

TICKETS RESTAURANT FESTIVAL ACCEPTÉS  
RENSEIGNEMENTS ET INFORMATIONS :  
✉ [comedie@lesgrandestables.com](mailto:comedie@lesgrandestables.com)  
04 43 55 17 97

# CURATED PROGRAMMES

# PANORAMA



**10**  
avant-premières  
*premieres*



**52**  
films  
sélectionnés  
*selected films*



**8**  
programmes  
*programmes*

**Pays à l'honneur : Taïwan**  
*Country in Focus: Taiwan*

**TWN**

**Rétrospective thématique : Libido**  
*Theme in Focus: Libido*

**LIB**

# FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN

*In **2023**, the Clermont-Ferrand International Short Film Festival has chosen to honor Taiwanese cinema, which has been helping to launch Asian films onto the international scene for nearly forty years.*

*The Taiwanese film wave, and especially the short films shown here at the Festival, show just how lively, resistant and resilient their cultural identity is.*

*The 2023 retrospective invites us to discover the vast freedom of expression of Taiwanese filmmakers, making them a progressive outpost in their region, and beyond.*

*In this current international selection of the seventh art, the Michelin Foundation renews its support for the Clermont-Ferrand Festival which never fails to open up avenues to diversity and to pique our curiosity about this particular form of short film creation.*

# L

L'édition 2023 du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand a choisi cette année de mettre à l'honneur le cinéma taïwanais qui depuis près de 40 ans participe à la mise en avant du cinéma asiatique sur la scène internationale.

La vague cinématographique taïwanaise, et en particulier

les courts métrages proposés au festival, nous montre à quel point leur identité culturelle est vivace, résistante et résiliente à la fois.

La rétrospective 2023 vous invite à venir découvrir la grande liberté d'expression des réalisations taïwanaises, leur conférant un statut d'avant-poste progressiste dans leur région, et au-delà.

Dans cette nouvelle distribution internationale du 7<sup>e</sup> art, la Fondation Michelin renouvelle son soutien au festival du court métrage clermontois qui ne manque jamais de nous ouvrir à la diversité et entretient en chacun de nous une curiosité aiguisée envers cet exercice particulier du film court.

**FORREST PATTERSON**

**DIRECTEUR DU MÉCÉNAT ET DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE LA FONDATION MICHELIN  
DIRECTOR OF PHILANTHROPY AND EXECUTIVE DIRECTOR OF THE MICHELIN  
FOUNDATION**



**FONDATION  
D'ENTREPRISE**

CURATED PROGRAMMES

PANORAMA

## COUNTRY IN FOCUS: TAIWAN

YI YI, TAIWAN IN THE SPOTLIGHT!

On the world map of cinema, Taiwan is a country that stands out. You may recall at the end of the 1980s, the invigorating breath referred to as the new Taiwanese wave, a cinema that broke from the cinema of propaganda, the romance and nostalgia of a lost China: Hou Hsiao-Hsien, Edward Yang (the title of this retrospective is a nod to one of his films), Ang Lee and Tsai Ming-Liang played vital roles in the birth of Taiwanese auteur cinema and, more broadly, in this background movement that has brought Asian cinema to the forefront of the international scene for over thirty years. These directors are distinguished by their aesthetic biases and questions about Taiwanese identity. Despite an industry under surveillance and increasing Chinese military pressure, their dissonant and popular cinema has developed and instilled a discourse that turns the dominant line of thought on its head.

Through the films in this retrospective, it is a question of understanding how an identity, not unique but plural and constantly evolving, takes shape, with a mixture of influences from Confucianism, Han, and also Japanese, European, American, and Taiwanese aboriginal cultures.

By becoming, for example, the first Asian country to recognize same-sex marriage in May 2019, and given the crackdowns in Xinjiang and Tibet and the takeover of Hong Kong, Taiwan confirms its status as a progressive outpost in the region.

Thanks to the restoration work begun a few years ago by the Kaohsiung Archives, we will be able to see *Le Pont n'est plus là* by Tsai Ming-Liang (2002), as well as the very disturbing *Hu Xi (Breathe)* (2005) of Ho Wi-Ding, which tells a tragic love story in the middle of a pandemic. Ho Wi-Ding will also be a member of the international jury (see p. 20). Wu Ke-Xi, screenwriter and lead actress in the feature film *Nina Wu* directed by Midi Z, in competition at the Cannes Film Festival and released in theatres in December 2019, will be a member of the Lab jury (see p. 21). *The Palace on the Sea*, a short film bringing together this duo in a virtuosic choreography, will also be present in this retrospective (see p. 185). Young artists no longer want their creativity restrained and no longer hesitate to claim Taiwan's identity and history. Having been previously selected in the Lab, we will once again have the pleasure of showing the works of two young directors, full of freedom and visual audacity: *The Sound of Falling* by Lin Chien-Yu (Festivals Connexion Award in 2019) and *Yen Yen* by Lin Chunni in 2015.

When referring to our index pages, please note that Taiwanese names are usually presented so that the family name precedes the first name. This tradition has been respected for all Taiwanese names in the catalogue.

Only exceptions are for Taiwanese filmmakers living or working in western countries who choose to use a different first name, in which case their chosen first name will appear before their family name.

## PAYS À L'HONNEUR : TAÏWAN

YI YI, TAÏWAN À L'HONNEUR !

Sur la carte mondiale du cinéma, Taïwan est un pays phare. Souvenez-vous : de là-bas nous était parvenu, à la fin des années 1980, un souffle revigorant désigné comme la nouvelle vague taïwanaise, un cinéma en rupture avec le cinéma de propagande, les romances et la nostalgie d'une Chine perdue : Hou Hsiao-Hsien, Edward Yang (le titre de la rétrospective est un clin d'œil à l'un de ses films), Ang Lee et Tsai Ming-Liang ont joué un rôle déterminant dans la naissance du cinéma d'auteur taïwanais, et, plus largement, dans ce mouvement de fond qui a mené depuis trente ans le cinéma asiatique sur le devant de la scène internationale. Ces réalisateurs se distinguent par leurs partis pris esthétiques et leurs interrogations sur l'identité taïwanaise. Malgré une industrie sous surveillance, à l'heure où la Chine accroît sa pression militaire, leur cinéma dissonant et populaire s'est développé et a instillé un discours qui renverse la pensée dominante.

À travers les films de cette rétrospective, il s'agit de comprendre comment prend forme une identité non pas unique mais plurielle et en évolution constante, avec un mélange d'influences du Confucianisme, des Hans mais aussi des cultures japonaise, européenne, américaine et aborigènes de Taïwan.

En devenant par exemple le premier pays d'Asie à reconnaître le mariage entre personnes du même sexe en mai 2019, avec la répression au Xinjiang et au Tibet, à la reprise en main de Hong Kong, Taïwan confirme son statut d'avant-poste progressiste dans la région.

Grâce au travail de restauration entamé depuis quelques années par les Archives de Kaohsiung nous pourrions voir *Le Pont n'est plus là* de Tsai Ming-Liang (2002), mais aussi le très troublant *Hu Xi (Respire)* (2005) de Ho Wi-Ding qui raconte une histoire d'amour tragique en pleine pandémie.

Ho Wi-Ding sera par ailleurs membre du jury international (voir p. 20). Wu Ke-Xi, scénariste et actrice principale du long métrage *Nina Wu* réalisé par Midi Z, en compétition au festival de Cannes et sorti en salles en décembre 2019, sera, elle, au jury labo (voir p. 21). *The Palace on the Sea*, court métrage réunissant ce duo sur une chorégraphie virtuose sera aussi présent dans la rétrospective (voir p. 185).

Les jeunes artistes ne veulent plus brider leur créativité et n'hésitent plus à revendiquer l'identité et l'histoire de Taïwan. Sélectionnées par le passé au labo, nous aurons le plaisir de montrer à nouveau les œuvres pleines de liberté et d'audace visuelle de deux jeunes réalisatrices : *The Sound of Falling* de Lin Chien-Yu (prix Festivals Connexion en 2019) et *Yen Yen* de Lin Chunni en 2015.

Notez pour les index que les patronymes taïwanais se présentent habituellement de telle sorte que le nom de famille précède le prénom.

Toutes les productions taïwanaises citées dans ce catalogue respectent cette tradition.

Seules exceptions : les Taïwanais-es installé-e-s en Occident ou y ayant travaillé peuvent ajouter ou remplacer leur prénom de naissance par un prénom "occidental". Dans ce cas, nous avons privilégié la nomenclature de telle sorte : Prénom Nom.

CO-ORGANISÉ PAR / CO-ORGANIZED BY



PARTENAIRE OFFICIEL / OFFICIAL PARTNER

FONDATION  
D'ENTREPRISE

ET AVEC LE SOUTIEN DE / AND WITH THE SUPPORT OF

Première mondiale  
World PremierePremière européenne  
European PremierePremière nationale  
French Premiere

## PHONOGRAPHIE DE TAÏWAN #1 - EN ALTITUDE 🎧



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net / kalerne.net

**Yannick Dauby / Taïwan / 2023 / Documentaire audio / 4'**

Dotées d'une extraordinaire écologie, les montagnes de Taïwan abritent de nombreuses espèces endémiques et se prêtent à la culture du thé. Les peuples indigènes y ont développé un mode de vie spécifique.

*Sounds and stories from the mountains of Taiwan and the indigenous people who have developed a special lifestyle in the forest.*

**RÉALISATION :** Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net / kalerne.net / @k\_a\_l\_e\_r\_n\_e  
**CONCEPT, IMAGE, MONTAGE, SON :** Yannick Dauby.

**BIOFILMOGRAPHIE :** *Tea Stains on a Wooden Table* (coréal. Tsai Wan-Shuen), 2005, 18' / *Liudui* (coréal. Tsai Wan-Shuen), 2012 (série de courts métrages) / *The Body of the Mountain* (coréal. Tsai Wan-Shuen), 2016, 21' / *Beiguan Music at the House of Jiang* (coréal. Tsai Wan-Shuen), 2016, 23' / *Childhood of an Archipelago* (coréal. Tsai Wan-Shuen), 2016, 17' / *The Noise of the World*, 2019, 24' / *An Island Far from the Sea*, 2020, 24' / *Kudo*, 2021, 11' / *Crustose Coralline Algae*, 2021, 14' / *She Heard Nothing in Matsu. She Heard Everything*, 2021, 32'. Yannick Dauby, musicien, compositeur et artiste sonore français basé à Taïwan depuis 2007, a réalisé une série de quatre phonographies à l'occasion de cette rétrospective. Il a également créé une installation sonore diffusée dans le hall des Pas perdus de la Comédie (voir p. 56) et animera une conférence portant sur son travail (voir p. 58).

## OUR YOUTH IN TAIWAN (Notre jeunesse à Taïwan) - Clip 1



**PRODUCTION :** 7th Day Film (Taïwan), Hung Tin-Yi / 7thdayfilm@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Taiwan Film and Audiovisual Institute (Taïwan), Jessie Yang / jessieyyang@tfai.org.tw / TWCTFA.

**Fu Yue / Taïwan / 2018 / Documentaire / 5'**

Un étudiant taïwanais à la tête du mouvement de protestation, une étudiante chinoise amoureuse de Taïwan, un documentariste taïwanais férue de politique. Ces trois rebelles évoquent leurs rêves d'un pays meilleur.

*A star of the Taiwanese student movement, a celebrity Chinese student who loves Taiwan and a Taiwanese documentary filmmaker passionate about politics share dreams of rebellion and building a better country.*

**RÉALISATION :** Fu Yue / 7thdayfilm@gmail.com  
**SCÉNARIO, MONTAGE :** Fu Yue. **IMAGE :** Lin Yu-Sheng, Fu Yue, Yang Yi-Ann, Chen Shiang-Song, Lu Yuan-Chi, Hsu Hong-Yuan. **SON :** Tai Chih-Kuang. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yang Yi-Ann. **AVEC :** Chen Wei-Ting, Cai Bo-Yi. **CARRIÈRE :** prix du meilleur documentaire - Golden Horse Film Festival (Taïpei, Taïwan) 2018.

En recevant ce prix, la réalisatrice a déclaré : "J'espère qu'un jour notre pays pourra être traité comme une entité indépendante [...], c'est mon plus grand souhait en tant que Taïwanaise".

**FILMOGRAPHIE :** *Millionaire in Checkfun*, 2011, 17' / *Dialogue Between Blue and Green*, 2012, 72' / *Sunflower Occupation*, 2014, 120'.

*Our Youth in Taiwan* est un long métrage documentaire. Quatre extraits dont celui-ci sont présentés dans les programmes de ce focus.

## LE PONT N'EST PLUS LÀ



**PRODUCTION :** Le Fresnoy (France), Frédéric Papon / lefresnoy.net  
**COPRODUCTION :** Homegreen Films Co. (Taïwan), Wang Yun-Lin / kumo924097@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Kaohsiung Film Archive (Taïwan), Huang Hao-jie / shorts@kfa.gov.tw

**Tsai Ming-Liang / France / 2002 / Fiction / 22'**

Devant la gare centrale de Taïpei, Shiang-chyi suit une femme qui cherche à traverser la grande avenue malgré la circulation. Lorsqu'un policier les interpelle pour un contrôle d'identité, la femme refuse de montrer ses papiers, arguant que la passerelle qu'elle prenait autrefois a disparu.

*In front of Taipei's central station, Shiang-chyi follows a woman who's attempting to cross the large, traffic-ridden avenue. A policeman stops them and asks to see their IDs. Shiang-chyi complies, but the woman refuses, arguing that the footbridge she used to take is gone.*

**RÉALISATION :** Tsai Ming-Liang.  
**SCÉNARIO :** Tsai Ming-Liang. **IMAGE :** Liao Pen-Jung. **SON :** Tu Duu-Chih. **MONTAGE :** Chen Sheng-Chang. **INTERPRÉTATION :** Chen Shiang-Chyi, Lee Kang-Sheng, Lu Yi-ching. **CARRIÈRE :** sélection Le Fresnoy - 10<sup>e</sup> anniversaire Clermont-Fd 2007. Le film a été restauré par la Kaohsiung Film Archive.

**FILMOGRAPHIE :** *Les Rebelles du dieu néon*, 1992, 106' / *Vive l'amour*, 1994, 118' / *La Rivière*, 1997, 115' / *The Hole*, 1998, 95' / *Et là-bas, quelle heure est-il ?*, 2001, 116' / *A Conversation with God*, 2001 / *Goodbye, Dragon Inn*, 2003, 82' / *Moonlight on the River*, 2003, 8' / *La Saveur de la pastèque*, 2005, 114' / *I Don't Want to Sleep Alone*, 2006, 115' / *Visage*, 2009, 141' / *Les Chiens errants*, 2013, 138' / *Afternoon*, 2015, 137' / *Your Face*, 2018, 76' / *Light*, 2019, 17' / *Days*, 2020, 127' / *The Night*, 2021, 19' / *Wandering*, 2021, 34'. Découvrez la genèse de ce réalisateur à travers le film *Missing Pictures Episode 2: Tsai Ming-Liang the Seven-story Building*, disponible en réalité augmentée à l'atelier VR pendant le festival (voir p. 44).

## NOON (Midi)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Tzu-Hsin (Cindy) Yang / tzucin929@gmail.com

**Tzu-Hsin (Cindy) Yang / Taïwan / 2015 / Fiction animée / 4'**

Les vendeurs de rue ouvrent leurs échoppes, les écoliers vont à la cantine, les travailleurs s'entassent dans le métro de Taïpei. Tout le monde s'agite, sauf une personne.

*Street vendors are ready to open for business, students are eating lunch at school, and commuters are trying to squeeze onto the crowded MRT. Everyone is busy, except one person.*

**RÉALISATION :** Tzu-Hsin (Cindy) Yang / tzucin929@gmail.com / @arttzucin929  
**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION :** Tzu-Hsin (Cindy) Yang. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Wang Wen-Hsing.

**FILMOGRAPHIE :** *Bus Stop*, 2014, 2' / *And Then*, 2016, 2' / *Popsicle*, 2017, 5' / *When the Raven Comes*, 2018, 5' / *Which One?*, 2019, 6' / *Spinning*, 2021, 5'.

Tzu-Hsin (Cindy) Yang est aussi illustratrice et dessinatrice de bandes dessinées.

Ce film est également présent dans le programme O1 (voir p. 62).



**Samedi 28** - 12h00 - Horizon  
**Dimanche 29** - 17h00 - Capitole  
**Lundi 30** - 21h00 - Vian  
**Mardi 31** - 18h00 - Lumière

**Mercredi 1** - 10h00 - La Jetée  
**Jeudi 2** - 19h00 - Varda  
**Vendredi 3** - 14h00 - Lumière  
**Samedi 4** - 21h30 - Possibles



## LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY (L'An dernier quand le train est passé)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Le Fresnoy (France), Natalia Trebik  
ntrebik@lefresnoy.net / lefresnoy.net

**Huang Pang-Chuan** / France / 2018 / Documentaire expérimental / 18'

"Que faisiez-vous l'année dernière, quand j'ai pris cette photo depuis un train passant devant chez vous ?" Mon expérience du déplacement en train est à l'origine de ce projet. Je me demande toujours ce qui se passe dans les maisons que j'aperçois à travers la fenêtre.

*"What were you doing last year when I took this photo from a train passing in front of your house?" My experience of train travel is at the heart of this project. I'm always curious about the little houses I see through the window as I pass by.*

**RÉALISATION** : Huang Pang-Chuan / huangpangchuan@gmail.com / @dr.pang\_  
**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX** : Huang Pang-Chuan. **SON** : Yu Chun-Chu.  
**MUSIQUE ORIGINALE** : Lim Giong. **CARRIÈRE** : grand prix labo et meilleur film documentaire Clermont-Fd 2019, meilleur film international - London Short Film Festival (Royaume-Uni) 2019.

**FILMOGRAPHIE** : *Retour*, 2017, 20', grand prix labo Clermont-Fd 2018 / *Yoakemae no KoiMonogatari (Avant l'aurore)* (coréal. Lin Chunni), 2019, 30', sélection labo Clermont-Fd 2020 / *Kam Loo Tsui* (coréal. Lin Chunni), 2021, 40'.

Avec Lin Chunni, Huang Pang-Chuan travaille à son premier long métrage.

## THE GLAMOROUS BOYS OF TANG (Les Séduisants Garçons Tang)



**PRODUCTION** : Jing Moving Image (Taiwan), Huang Ching-Han  
2020jinghan@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Su Hui-Yu / susu1976.huiyu@gmail.com

**Su Hui-Yu** / Taïwan / 2018 / Fiction expérimentale / 15'

Dans cette fantaisie homo-érotique, un panoramique au ralenti enregistre une orgie extatique, parsemée de paillettes et de sang, sous la dynastie Tang. Une version revisitée du film éponyme de 1985 réalisé par Chiu Kang-Chien mettant en scène des pans du scénario censurés à l'époque.

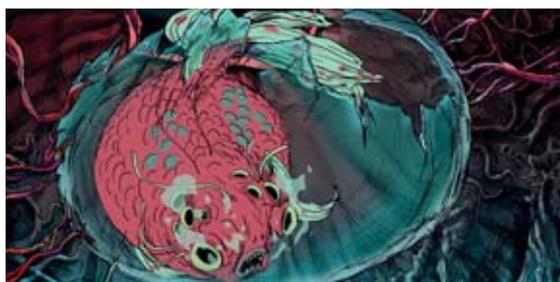
*In this homoerotic fantasy, a moody slow-motion pan captures a wild, glitter-scattered, blood-splattered orgy during the Tang dynasty. A recreated version of the 1985 film directed by Chiu Kang-Chien.*

**RÉALISATION** : Su Hui-Yu / susu1976.huiyu@gmail.com / suhuiyu.com / @suhuiyu1976  
**SCÉNARIO, MONTAGE** : Su Hui-Yu. **IMAGE** : Chen Kuan-Yu. **MUSIQUE ORIGINALE** : Blaire Ko.  
**INTERPRÉTATION** : Tang Chih-Hsuan, Kuo Meng-Shin, Pop Corn, Huang Hsu-Wei, Chen Hsin-Hung, Wu Pei-Ting, Popcorn, Alphonse Perroquet.

**FILMOGRAPHIE** : *Future Shock*, 2019, 20'.

Fer de lance de la scène de l'art contemporain à Taïwan, Su Hui-Yu a réalisé depuis 2002 de nombreuses installations vidéo et performances dont il tire parfois des films. Son court métrage *The Women's Revenge (La Revanche des femmes)* est présent dans le programme *Bloody Night* (voir p. 71).

## GOLD FISH (Poisson rouge)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Zero One Film (Taiwan), Chen Yi-Ching  
zeroone.taipei@gmail.com

**Fish Wang** / Taïwan / 2018 / Fiction animée / 17'

Un jeune garçon doté d'un pouvoir secret tente de libérer un peuple asservi dont les rêves sont dévorés par les autorités.

*A boy with a special talent discovers that he may never grow up. Those with power are devouring dreams so everyone else is destined to serve. Can he break the rules and free the people?*

**RÉALISATION** : Fish Wang.  
**SCÉNARIO** : Fish Wang, Gilles Yang. **SON** : Kao Chin-Lun. **MUSIQUE ORIGINALE** : Summer Lei. **MONTAGE** : Lin Yu-Sheng, Huang Shih-Han. **ANIMATION** : Lu Pei-Ning, Huang Shih-Han, Lin Wei-Wen, Yang Kai-Ting, Lin Yu-Sheng. **VOIX** : Yang Kai-Ting.

**FILMOGRAPHIE** : *Red Tail*, 2022, 20', à découvrir en version interactive à l'atelier VR pendant le festival (voir p. 44).

Ce film est également présent dans le programme O2 (voir p. 63).

## HU XI (Respire)



**PRODUCTION** : Changhe Films (Taiwan), Hu Chih-Hsin / changhe.film@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Kaohsiung Film Archive (Taiwan), Huang Hao-jie  
shorts@kfa.gov.tw

**Ho Wi-Ding** / Taïwan / 2005 / Fiction expérimentale / 15'

Un monde imaginaire dont l'air est pollué par un virus mortel. Tout le monde doit porter un masque. Mais une jeune fille mourante veut passer son dernier jour avec le garçon qu'elle aime.

*In a fictional world, the air is polluted by a fatal virus. Everyone must wear a mask. But a dying girl wants to spend her last day with the boy she loves.*

**RÉALISATION** : Ho Wi-Ding / widening69@hotmail.com  
**SCÉNARIO** : Ho Wi-Ding. **IMAGE** : Jake Pollock. **SON** : Du Tuu-Chih. **MUSIQUE ORIGINALE** : Claire, Yeh Susu. **MONTAGE** : Ho Wi-Ding, Hsu Wei-Yao. **INTERPRÉTATION** : Lin Vera, Han Ching. **CARRIÈRE** : sélection labo Clermont-Fd 2006. Le film a été restauré par la Kaohsiung Film Archive.

**FILMOGRAPHIE** : pour la filmographie complète, voir p. 20. Ho Wi-Ding est membre du jury international 2023.

## PHONOGRAPHIE DE TAÏWAN #2 - DES ÎLES 🎵



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net  
kalerne.net

Yannick Dauby / Taïwan / 2023 / Documentaire audio / 4'

En plus d'être une nation, Taïwan est aussi un archipel où l'on vit avec la mer, de la pêche et du tourisme. Sous la surface, des animaux peuplent les récifs de coraux, hélas gravement menacés par le changement climatique. On peut encore y entendre d'incroyables phénomènes sonores.

*Taiwan is not only a nation but also an archipelago where people live with the sea and make a living from fishing and tourism. Underwater, many animals inhabit the coral reefs - sadly endangered by global warming. Amazing sound phenomena are still found there.*

RÉALISATION : Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net / kalerne.net / @k\_a\_l\_e\_r\_n\_e  
CONCEPT, IMAGE, MONTAGE, SON : Yannick Dauby.

BIOFILMOGRAPHIE : voir *Phonographie de Taïwan #1 - En altitude* (p. 178).

## OUR YOUTH IN TAIWAN (Notre jeunesse à taïwan) - Clip 2



PRODUCTION : 7th Day Film (Taiwan), Hung Tin-Yi / 7thdayfilm@gmail.com  
CONTACT COPIE : Taiwan Film and Audiovisual Institute (Taiwan), Jessie Yang  
jessieyang@tfai.org.tw / TWCTFA.

Fu Yue / Taïwan / 2018 / Documentaire / 5'

Un étudiant taïwanais à la tête du mouvement de protestation, une étudiante chinoise amoureuse de Taïwan, une documentariste taïwanaise férue de politique. Ces trois rebelles évoquent leurs rêves d'un pays meilleur.

*A star of the Taiwanese student movement, a celebrity Chinese student who loves Taiwan and a Taiwanese documentary filmmaker passionate about politics share dreams of rebellion and building a better country.*

RÉALISATION : Fu Yue / 7thdayfilm@gmail.com

SCÉNARIO, MONTAGE : Fu Yue. IMAGE : Lin Yu-Sheng, Fu Yue, Yang Yi-Ann, Chen Shiang-Song, Lu Yuan-Chi, Hsu Hong-Yuan. SON : Tai Chih-Kuang. MUSIQUE ORIGINALE : Yang Yi-Ann. AVEC : Chen Wei-Ting, Cai Bo-Yi. CARRIÈRE : prix du meilleur documentaire - Festival Golden Horse (Taiwan) 2018. En recevant ce prix, la réalisatrice a déclaré : "J'espère qu'un jour notre pays pourra être traité comme une entité indépendante [...], c'est mon plus grand souhait en tant que Taïwanaise".

FILMOGRAPHIE : *Millionaire in Checkfun*, 2011, 17' / *Dialogue Between Blue and Green*, 2012, 72' / *Sunflower Occupation*, 2014, 120'.

*Our Youth in Taiwan* est un long métrage documentaire. Quatre extraits dont celui-ci sont présentés dans les programmes de ce focus.

## LETTER #69 (Lettre n° 69)



PRODUCTION : Lin Hsin-I / netsocio@gmail.com  
CONTACT COPIE : Taiwan Women's Film Association (Taiwan) / info@wrmwiff

Lin Hsin-I / Taïwan / 2016 / Documentaire / 19'

Un film qui reprend les lettres écrites en prison par Shi Shui-huan, une Taïwanaise victime de la Terreur blanche, en insistant sur sa dernière lettre, qui ne contenait pas de mots.

*A reinterpretation of the prison letters of Shi Shui-huan, a victim of Taiwan's White Terror, and the blankness of her last letter, describing the unseen history of that period.*

RÉALISATION : Lin Hsin-I.

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Lin Hsin-I. MUSIQUE ORIGINALE : Lim Giong. AVEC : Lin I-Huang, Lin Hung Su-Chin, Tomoko Nanri, Kuo Chia-Ling, Li Che-Yu. CARRIÈRE : prix du mérite - Women Make Waves International Film Festival (Taipei, Taiwan) 2016, sélections Kaohsiung Film Festival (Taiwan) 2016, Busan International Short Film Festival (Corée du Sud) 2016.

FILMOGRAPHIE : *3 Islands*, 2015, 62' / *4650*, 2021, 9' / *Mother Tongue: the Third Voice*, 2021, 5'.

## STORIES ABOUT HIM (Histoires sur lui)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Yang Yung-Shiuan / dazyang19@gmail.com

Yang Yung-Shiuan / Taïwan / 2017 / Documentaire animé / 13'

Un jour, j'ai interrogé mes oncles et tantes au sujet de mon grand-père. À quoi ressemblait-il ? D'où venait-il ? Comment s'est passée son enfance ? À quoi a-t-il dû faire face ? Les histoires qu'ils m'ont racontées sont à peine imaginables.

*One day, I asked my aunts and uncles about my grandfather while they were playing Mahjong. What did he look like? Where did he come from? What was his childhood like? What did he go through? The stories they told me are too difficult to imagine.*

RÉALISATION : Yang Yung-Shiuan / dazyang19@gmail.com

SCÉNARIO, MONTAGE, VOIX : Yang Yung-Shiuan. IMAGE : Ku Chih-Ying, Yang Yung-Shiuan, Wu Chia-Ying. SON : Sung Chao-Yung. MUSIQUE ORIGINALE : Kim Yoon, Lin Po-Chung. ANIMATION : Yang Yung-Shiuan, Ku Chih-Ying, Liu Chiou-Lan. CARRIÈRE : prix du meilleur film d'animation - Taipei Film Festival (Taiwan) 2017, prix du public et du meilleur film taïwanais - Taichung International Animation Festival (Taiwan) 2017, mention spéciale - ifva Awards (Hong Kong, Chine) 2018, prix du meilleur film d'animation - Golden Harvest Awards (Taipei, Taiwan) 2018.

FILMOGRAPHIE : *Canon!*, 2010, 3' / *Message*, 2013, 5'

**Samedi 28** - 20h00 - Conchon  
**Dimanche 29** - 10h00 - Lumière  
**Lundi 30** - 15h00 - Varda  
**Mardi 31** - 21h00 - Vian

**Mercredi 1** - 14h00 - Rio  
**Jeudi 2** - 15h00 - Capitole  
**Vendredi 3** - 16h00 - Conchon  
**Samedi 4** - 13h00 - Capitole



## YEN YEN



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Kiki Kunio Production (Taiwan), Lin Chunni chunnilin0424@gmail.com

**Lin Chunni** / Taïwan / 2014 / Fiction expérimentale / 12'

L'histoire commence à la limite sans cesse redéfinie entre rêve et réalité. Quelles réponses pour ceux qui cherchent la panacée ?

*The story begins on the rolling surface between dream and reality. Panacea seekers fish around for answers. But do they really exist?*

**RÉALISATION** : Lin Chunni / chunnilin0424@gmail.com

**SCÉNARIO** : Lin Chunni. **IMAGE** : Wang Ming. **SON** : Wu Shu-Yao, Wang Yu-Jun. **MUSIQUE ORIGINALE** :

Wang Yu-Jun. **MONTAGE** : Lin Chunni, Kuo Alulu. **EFFETS SPÉCIAUX** : Wei Zong-Shi (Arthur).

**INTERPRÉTATION** : Chen Kuei-Chung, Kuo Alulu, Lin Kuan-Fu, Yu Wei-Shan, Ing Yu-Russy. **CARRIÈRE** :

sélection labo Clermont-Fd 2015.

**FILMOGRAPHIE** : *Stray Dogs At The Museum*, 2016, 21' / *Yoakemae no KoiMonogatari (Avant l'aurore)*

(coréal. Huang Pang-Chuan), 2019, 30', sélection labo Clermont-Fd 2020 / *Hisako*, 2020, 15' / *Kam Loo Tsui*

(coréal. Huang Pang-Chuan), 2021, 40'.

## LIBERTY SQUARE (Place de la Liberté)



**PRODUCTION** : Wood Lin / woodlin@tfai.org.tw

**CONTACT COPIE** : Taiwan Film and Audiovisual Institute (Taiwan), Jessie Yang / jessieyyang@tfai.org.tw / TWCTFA.

**Wood Lin** / Taïwan / 2020 / Documentaire / 12'

Dans le parc dédié au grand dictateur se trouve une petite place nommée "Liberté". En filmant cet endroit, le réalisateur cherche à mettre en exergue l'héritage laissé par Tchang Kai-shek à la société taïwanaise d'aujourd'hui.

*In the memorial park for the great leader lies a square named "Liberty". By gazing upon this place, the filmmaker looks to uncover the legacy of authoritarianism that Chiang Kai-shek has left on contemporary Taiwan.*

**RÉALISATION** : Wood Lin / fanss061@gmail.com

**SCÉNARIO** : Wood Lin. **IMAGE** : Huang Pang-Chuan. **SON** : Shih Min-Chieh. **MONTAGE** : Wood Lin,

Kite Chen.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

## HOPSCOTCH (Marelle)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Chiang Hsiu-Chiung / chcfilm@gmail.com

**Chiang Hsiu-Chiung** / Taïwan / 2008 / Fiction / 27'

Chung, chauffeur à la fourrière, est chargé de l'enlèvement des voitures en stationnement interdit. Lian enseigne l'art, elle a un don pour percevoir les choses et se sent coupable quand elle se gare illégalement. Le jour où ils se rencontrent, Chung est touché par la pureté et la simplicité de Lian.

*Chung, a tow truck driver, makes a living by towing away cars parked in prohibited areas. Lian, an art teacher, has a gift for seeing things in this chaotic world and feels guilty for her occasional illegal parking. When they meet, Chung is touched by Lian's purity and simplicity.*

**RÉALISATION** : Chiang Hsiu-Chiung / chcfilm@gmail.com

**SCÉNARIO** : Chiang Hsiu-Chiung. **IMAGE** : Kwan Pun-Leung. **SON** : Kuo Li-Chi. **MUSIQUE ORIGINALE** :

Chen Chien-Chi. **MONTAGE** : Hsu Hung-Yuen, Lin Jing-Yi. **INTERPRÉTATION** : Chiang Suming,

Yang Wen-Wen, Hung Ke-Hao, Chen Chien-Chih, Chang Chih-Cheng, Liao Li-Ling. **CARRIÈRE** :

sélection internationale Clermont-Fd 2010, prix du meilleur court métrage - Golden Horse Film

Festival (Taïpei, Taïwan) 2008, grand prix et prix du meilleur réalisateur - Golden Harvest Award

(Taïwan) 2009, prix du jury - Taïpei Film Festival (Taïwan) 2009, prix du meilleur court métrage -

Asia Pacific Film Festival (Taïwan), 2009.

**FILMOGRAPHIE** : *Ai Cao*, 2008, 85' / *Let the Wind Carry Me* (coréal. Kwan Pun-Leung), 2010, 90' /

*When Yesterday Comes (segment Healing)*, 2012, 77' / *Healing*, 2011, 20' / *Saihate Nite*, 2014, 118'.

**ENSEMBLE CONSTRUISONS LA CAPITALE**

VILLE DE CLERMONT FERRAND + clermont auvergne métropole

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

UNIVERSITÉ CLERMONT AUVERGNE

Pour tout savoir sur la candidature, rendez-vous sur : [clermontferrandmassifcentral2028.eu](http://clermontferrandmassifcentral2028.eu)

@clermont2028 / #clermont2028

JE SOUTIENS JE SOUTIENS JE SOUTIENS CLERMONT-FERRAND candidature capitale européenne de la culture 2028

PHONOGRAPHIE DE TAÏWAN #3 - UNE HUMIDITÉ 

**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net  
kalerne.net

**Yannick Dauby / Taïwan / 2023 / Documentaire audio / 4'**

Les typhons sont des tempêtes tropicales indispensables aux écosystèmes de Taïwan. L'air et le sol chargés d'eau entretiennent une flore qui, à son tour, abrite de nombreux insectes et amphibiens. Les chants d'oiseaux semblent profiter de cette humidité.

*Typhoons are tropical storms that are essential to Taiwan's ecosystems, keeping the air and soil wet enough to sustain insects and amphibians. Birdsong also seems to thrive on it.*

**RÉALISATION :** Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net / kalerne.net / @k\_a\_l\_e\_r\_n\_e  
**CONCEPT, IMAGE, MONTAGE, SON :** Yannick Dauby.

**BIOFILMOGRAPHIE :** voir *Phonographie de Taïwan #1 - En altitude* (p. 178).

## OUR YOUTH IN TAIWAN (Notre jeunesse à Taïwan) - Clip 3



**PRODUCTION :** 7th Day Film (Taïwan), Hung Tin-Yi / 7thdayfilm@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Taiwan Film and Audiovisual Institute (Taïwan), Jessie Yang  
jessieyyang@tfai.org.tw / TWCTFA.

**Fu Yue / Taïwan / 2018 / Documentaire / 9'**

Un étudiant taïwanais à la tête du mouvement de protestation, une étudiante chinoise amoureuse de Taïwan, une documentariste taïwanaise férue de politique. Ces trois rebelles évoquent leurs rêves d'un pays meilleur.

*A star of the Taiwanese student movement, a celebrity Chinese student who loves Taiwan and a Taiwanese documentary filmmaker passionate about politics share dreams of rebellion and building a better country.*

**RÉALISATION :** Fu Yue / 7thdayfilm@gmail.com

**SCÉNARIO, MONTAGE :** Fu Yue. **IMAGE :** Lin Yu-Sheng, Fu Yue, Yang Yi-Ann, Chen Shiang-Song, Lu Yuan-Chi, Hsu Hong-Yuan. **SON :** Tai Chih-Kuang. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yang Yi-Ann. **AVEC :** Chen Wei-Ting, Cai Bo-Yi. **CARRIÈRE :** prix du meilleur documentaire - Festival Golden Horse (Taïwan) 2018. En recevant ce prix, la réalisatrice a déclaré : "J'espère qu'un jour notre pays pourra être traité comme une entité indépendante [...], c'est mon plus grand souhait en tant que Taïwanaise".

**FILMOGRAPHIE :** *Millionaire in Checkfun*, 2011, 17' / *Dialogue Between Blue and Green*, 2012, 72' / *Sunflower Occupation*, 2014, 120'.

*Our Youth in Taiwan* est un long métrage documentaire. Quatre extraits dont celui-ci sont présentés dans les programmes de ce focus.

## FLOW (Le Cours des choses)



**PRODUCTIONS :** Public Television Service Foundation (Taïwan), Jing-Shuang Wu  
Chien Lin / sineadchien@pts.org.tw  
**CONTACT COPIE :** Taiwan Film and Audiovisual Institute (Taïwan), Jessie Yang  
jessieyyang@tfai.org.tw / TWCTFA.

**Su Ming-Yen / Taïwan / 2018 / Documentaire / 28'**

Un vieux marchand retourne dans son ancien quartier des faubourgs de Taipei pour retrouver des souvenirs sans doute perdus à jamais.

*The film follows a vendor to Toad Mountain, an old residential area in the suburbs of Taipei, in search of his lost memories and something that is probably forever gone.*

**RÉALISATION :** Su Ming-Yen / antigusu@gmail.com

**SCÉNARIO :** Su Ming-Yen. **IMAGE :** Su Ming-Yen, Zhan Jia-Wen. **SON :** Terry Lim. **MONTAGE :** Su Ming-Yen, Lee Chun-Hong. **CARRIÈRE :** mention spéciale du jury - Taiwan International Documentary Festival (Taipei, Taïwan) 2021.

**FILMOGRAPHIE :** *Listen, Darling*, 2013, 11' / *Coop of Blemishes*, 2016, 29' / *Broca's Aphasia*, 2022, 85'.

## RAINY DAYS AND MONDAYS (Les Lundis sous la pluie)



**PRODUCTION :** Taipei National University of the Arts, département animation  
(Taïwan), Joanne Chao / animation@animation.tnua.edu.tw  
**CONTACT COPIE :** Hsu Yun-Ting / w1122yn@gmail.com - Ng Ka-lan  
chiefboringbureau@gmail.com

**Hsu Yun-Ting, Ng Ka-lan / Taïwan / 2016 / Fiction animée / 4'**

Un homme entre dans une pièce où il pleut. Sa vulnérabilité face à la pluie va se muer en désespoir. D'après une nouvelle de Franz Kafka.

*A man enters a room of pouring rain from a deserted, dry land. What bothers him is not the rain, but how vulnerable he is against it. This film is based on a short story by Franz Kafka.*

**RÉALISATION :** Hsu Yun-Ting / w1122yn@gmail.com - Ng Ka-lan / chiefboringbureau@gmail.com  
**SCÉNARIO, MUSIQUE ORIGINALE, MONTAGE, ANIMATION :** Ng Ka-lan, Hsu Yun-Ting. **SON :** Ng Ka-lan.  
**INTERPRÉTATION :** Liu Kuang-Yan. **VOIX :** Ng Chi-Wai. **CARRIÈRE :** prix du mérite - Taiwan Youth Film Festival (Taipei, Taïwan) 2017.

**FILMOGRAPHIE :** ont coréalisé *Androgyny*, 2015, 3'.

Hsu Yun-Ting a réalisé *Her Land*, 2017, 5'.

Ng Ka-lan a réalisé *Wanderer Above the Sea of Fog*, 2017, 5'.

**Samedi 28** - 19h00 - Varda  
**Dimanche 29** - 16h00 - Lumière  
**Lundi 30** - 10h00 - Lumière  
**Mardi 31** - 15h00 - Vian

**Mercredi 1** - 17h00 - Varda  
**Jeudi 2** - 20h00 - La Jetée  
**Vendredi 3** - 11h00 - Capitole  
**Samedi 4** - 15h00 - Varda



## THE SOUND OF FALLING (Le Bruit de la chute)



**PRODUCTION** : London Film School (Royaume-Uni), Gisli Snaer / festivals@lfs.org.uk  
**COPRODUCTION** : Altiplano GPS (Colombie), Luis Felipe Moncada hola@altiplano.com.co  
**CONTACT COPIE** : London Film School (Royaume-Uni), Ginette Harrold festivals@lfs.org.uk

**Lin Chien-Yu** / Royaume-Uni, Colombie, Taïwan / 2018 / Fiction expérimentale / 13'

Un film impressionniste qui évoque l'adieu à la liberté et à la vie d'un cultivateur de mandarines.

*An impressionistic film portraying the loss of freedom and the fading of life due to the decision of an orchard keeper.*

**RÉALISATION** : Lin Chien-Yu / vee.cylin@gmail.com

**SCÉNARIO, MONTAGE, SON** : Lin Chien-Yu. **IMAGE** : Luis Felipe Moncada. **INTERPRÉTATION** : Xiao Yong-Yu, Chang Tsai-Hsing, Hung Chia-Yin, Hung Zhang Rui-Yun. **CARRIÈRE** : prix Festivals Connexion Auvergne-Rhône-Alpes Clermont-Fd 2019, prix du meilleur court métrage international - Kaohsiung International Film Festival (Taïwan) 2019.

**FILMOGRAPHIE** : premier film. Lin Chien-Yu travaille sur son nouveau court métrage *An Aborded Beginning* (titre de travail).

## ILISIN (La Fête des moissons)



**PRODUCTION** : Lekal Sumi Cilangasan / lekal.sumi@gmail.com  
**CONTACT COPIE** : Tsou Shih-Jou / info@filmosa.com

**Lekal Sumi Cilangasan** / Taïwan / 2016 / Fiction / 16'

Apin rentre au village oublié. La nuit, il marche jusqu'à un lieu sacré, vêtu du costume traditionnel pangcah, et entame une danse solitaire, sans personne pour lui tenir la main.

*Apin returns to the forgotten village, a place that has long been abandoned. At night, he steps onto a sacred spot, clad in the traditional Pangcah attire. He starts a lonely dance and song, with no one there to hold his hands.*

**RÉALISATION** : Lekal Sumi Cilangasan / lekal.sumi@gmail.com

**SCÉNARIO** : Lekal Sumi Cilangasan. **IMAGE** : Hsu Hung-Yuan. **SON** : Kang Jen-Wei. **MONTAGE** : Lekal Sumi Cilangasan, Hsu Hung-Yuan. **INTERPRÉTATION** : Makur Safolo', Lee Chi-Hung.

**FILMOGRAPHIE** : *Wawa No Cidal* (coréal. Cheng Yu-Chieh), 2015, 100' / *Pakeriran*, 2017, 80' / *Ten years Taiwan* (segment *The Can of Anido*) 2018, 108'.



## NEKO AND FLIES (Neko et les mouches)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Life Scenery Films (Taïwan), Tsao Shih-Han, lifesceneryfilms@gmail.com

**Tsao Shih-Han** / Taïwan / 2020 / Fiction / 25'

Face aux embrouilles, les gardiens de navire ferment généralement les yeux, tant que la sécurité du navire n'est pas en jeu. Pourtant, Chuang recueille Neko, jeune prostituée handicapée mentale, dans un bateau abandonné, et se mêle aux conflits entre pêcheurs étrangers.

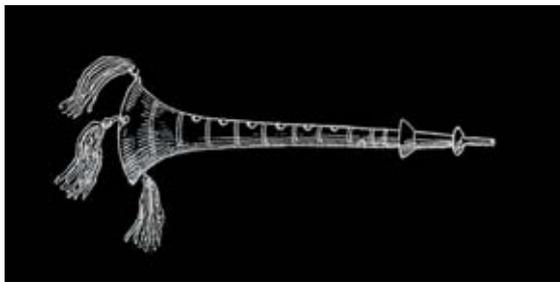
*Guards looking after ships usually turn a blind eye to troubles as long as the ship remains safe. However, Chuang kind-heartedly shelters an intellectually-challenged prostitute, Neko, in a dilapidated ship, while being involved in disputes between foreign fishers.*

**RÉALISATION** : Tsao Shih-Han / him.studio@gmail.com

**SCÉNARIO** : Tsao Shih-Han. **IMAGE** : Chang Chen-Chih. **SON** : Chou Cheng. **MUSIQUE ORIGINALE** : Zheng Ge-Jun. **MONTAGE** : Tu Su-Ling. **INTERPRÉTATION** : Pan Vicci, Chuang Cres. **CARRIÈRE** : sélection internationale Clermont-Fd 2021, prix du jury - Golden Harvest Awards (Taipei, Taïwan) 2021, sélections Pingyao Crouching Tiger Hidden Dragon International Film Festival (Chine) 2021, Vancouver International Film Festival (Canada) 2021.

**FILMOGRAPHIE** : *He Is a Dog in my House*, 2012, 28' / *The Sweet Place*, 2016, 76' / *A Dream of Spring (Rêve de printemps)*, 2017, 22', sélection internationale Clermont-Fd 2019 / *The Defender*, 2018, 87' / *Keep in Mind: Father's Cinema*, 2021, 13'.

## PHONOGRAPHIE DE TAÏWAN #4 - DES SIGNAUX 🎵



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net / kalerne.net

**Yannick Dauby / Taïwan / 2023 / Documentaire sonore / 4'**

Tout communique à Taïwan. Les cartes de métro chantent de la même manière qu'un groupe de rainettes. Les cigales forment d'immenses structures sonores qui s'étalent dans les collines, tandis que les processions rituelles font vibrer villes et campagnes avec tambours, cymbales et hautbois amplifiés.

*Everything is interconnected in Taiwan. Railway maps can sing like frogs. Crickets build massive sound structures across the hills, and ritual processions resound in cities and villages to the amplified sound of drums, cymbals and oboes.*

**RÉALISATION :** Yannick Dauby / yannick.dauby@kalerne.net / kalerne.net / @k\_a\_l\_e\_r\_n\_e  
**CONCEPT, IMAGE, MONTAGE, SON :** Yannick Dauby.

**BIOFILMOGRAPHIE :** voir *Phonographie de Taïwan #1 - En altitude* (p. 178).

## OUR YOUTH IN TAIWAN (Notre jeunesse à Taïwan) - Clip 4



**PRODUCTION :** 7th Day Film (Taïwan), Hung Tin-Yi / 7thdayfilm@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Taiwan Film and Audiovisual Institute (Taïwan), Jessie Yang / jessieyyang@tfai.org.tw / TWCTFA.

**Fu Yue / Taïwan / 2018 / Documentaire / 2'**

Un étudiant taïwanais à la tête du mouvement de protestation, une étudiante chinoise amoureuse de Taïwan, une documentariste taïwanaise férue de politique. Ces trois rebelles évoquent leurs rêves d'un pays meilleur.

*A star of the Taiwanese student movement, a celebrity Chinese student who loves Taiwan and a Taiwanese documentary filmmaker passionate about politics share dreams of rebellion and building a better country.*

**RÉALISATION :** Fu Yue / 7thdayfilm@gmail.com

**SCÉNARIO, MONTAGE :** Fu Yue. **IMAGE :** Lin Yu-Sheng, Fu Yue, Yang Yi-Ann, Chen Shiang-Song, Lu Yuan-Chi, Hsu Hong-Yuan. **SON :** Tai Chih-Kuang. **MUSIQUE ORIGINALE :** Yang Yi-Ann. **AVEC :** Chen Wei-Ting, Cai Bo-Yi. **CARRIÈRE :** prix du meilleur documentaire - Festival Golden Horse (Taïwan) 2018. En recevant ce prix, la réalisatrice a déclaré : "J'espère qu'un jour notre pays pourra être traité comme une entité indépendante [...], c'est mon plus grand souhait en tant que Taïwanaise".

**FILMOGRAPHIE :** *Millionaire in Checkfun*, 2011, 17' / *Dialogue Between Blue and Green*, 2012, 72' / *Sunflower Occupation*, 2014, 120'.

*Our Youth in Taiwan* est un long métrage documentaire. Quatre extraits dont celui-ci sont présentés dans les programmes de ce focus.

## LAYOVER (Repliement)



**PRODUCTION :** 7th Day Film Ltd. (Taïwan), Shen Ko-Shang / 7thdayfilm@gmail.com  
**CONTACT COPIE :** Kaohsiung Film Festival (Taïwan), Michael Wong / shorts@kfa.gov.tw

**Shen Ko-Shang / Taïwan / 1999 / Fiction / 33'**

Une photographe est à la recherche d'un groupe de disciples qui se retirent du monde réel. Elle suit toutes les pistes, mais il semble impossible de les localiser.

*A photographer goes to a mountain to film a group of followers who ran away from the real world. Will she be able to find them?*

**RÉALISATION :** Shen Ko-Shang / cosshen@gmail.com / @cosshen

**SCÉNARIO :** Shen Ko-Shang **IMAGE :** Liao Ching-Yao. **SON :** T'sai Tu-I. **MUSIQUE ORIGINALE :** Lai Chin-Kai. **MONTAGE :** Shen Ko-Shang, Ling Yu-Ting. **INTERPRÉTATION :** Shen Ko-Shang, Wu Su-Li, Wu I-Chen, Ling Yu-Ting, Kang Yun-Chien, Ling Tzu-Chiao. **CARRIÈRE :** prix du meilleur court métrage - Golden Horse Film Festival (Taïwan) 1999, prix du meilleur court métrage - Taipei Film Festival (Taïwan) 1999, prix du meilleur court métrage - Golden Harvest Awards for Outstanding Short Films (Taïwan) 2000.

**FILMOGRAPHIE :** *Silent Roaring*, 1998, 15' / *Silent Delta*, 2001, 20' / *Baseball Boys* (coréal. Liao Ching-Yao), 2008, 86' / *Two Juliets*, 2010, 40' / *10+10* (segment *Bus Odyssey*) 2011, 114' / *Children from the Distant Planet* (mini-série TV), 2011, 206' / *Power On*, 2011, 21' / *Listen to the Song of Times*, 2011, 60' / *Way Back Home*, 2011, 78' / *A Rolling Stone*, 2012, 54' / *Taipei Factory* (segment *A Nice Travel*), 2013, 73' / *End of a Century: Miega's Story*, 2015, 21' / *Murmuring Days*, 2015, 38' / *Love Talk*, 2018, 86'.

## ON HAPPINESS ROAD (Sur le chemin du bonheur)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Happiness Road Productions Co. Ltd. (Taïwan), Jocelyn K. Hsueh / happinessroad.prod@gmail.com

**Sung Hsin-Yin / Taïwan / 2013 / Fiction animée / 13'**

Tchi est une petite fille de six ans qui vit avec sa famille dans un quartier appelé "Rue du Bonheur". Elle vient de commencer l'école, mais elle trouve qu'on y apprend des choses bien étranges.

*Chi is a six-year-old girl who lives on Happiness Road with her family. She has just started school, but finds herself quite different from everyone and many things taught there are very strange.*

**RÉALISATION :** Sung Hsin-Yin / happinessroad.prod@gmail.com / @onhappinessroad2021

**SCÉNARIO :** Sung Hsin-Yin. **SON, MUSIQUE ORIGINALE :** Blaire Ko. **ANIMATION :** Jimmy Feng, Luo Yu-Hua, Huang Huai-Hsuan. **CARRIÈRE :** prix du meilleur film d'animation - Taipei Film Festival (Taïwan) 2013, prix du meilleur film d'animation - Golden Harvest Awards for Outstanding Short Films (Taïwan) 2013, prix du public - Kaohsiung Film Festival (Taïwan) 2013.

**FILMOGRAPHIE :** *A Short Film About Love*, 2009, 7' / *The Red Shoes*, 2009, 11' / *Single Waltz*, 2010, 19' / *Happiness Road*, 2017, 110'. Sung Hsin-Yin travaille sur *Love Is a Bitch*, un long métrage de fiction.

## THE PALACE ON THE SEA (Le Palais sur la mer)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Seashore Image Productions,  
Wang Shin-Hong / grussytw@gmail.com

Midi Z / Taiwan / 2013 / Fiction expérimentale / 16'

Le fantôme d'une femme tourmentée par ses souvenirs erre autour d'un bateau amarré sur le port. Son ancien amant, moine bouddhiste dans cette seconde vie, la guide, ainsi que d'autres âmes en peine, vers l'autre monde.

*A boat is anchored in the harbor. A woman's ghost is lingering nearby, searching for her way home, trapped in her memories. Her lover in her previous life becomes a Buddhist monk in this life, guiding her and other lost souls to the next world.*

RÉALISATION : Midi Z / grussytw@gmail.com

SCÉNARIO : Midi Z. IMAGE : Fan Sheng-Xiang. SON : Chou Cheng. MUSIQUE ORIGINALE : Sonic Deadhorse. MONTAGE : Lin Sheng-Wen, Midi Z. INTERPRÉTATION : Wu Ke-Xi, Wang Shin-Hong. CARRIÈRE : sélections labo Clermont-Fd 2015, programme O2 Clermont-Fd 2023 (voir p. 62), mention spéciale - Golden Harvest Awards for Outstanding Short Films (Taipei, Taiwan) 2015.

FILMOGRAPHIE : Paloma Blanca, 2006, 14' / Motorcycle Driver, 2008, 28' / Return to Burma, 2011, 84' / Poor Folk, 2012, 105' / Taipei Factory (segment Silent Asylum), 2013, 73' / Letters From the South (segment Burial Clothes), 2013, 105' / Ice Poison, 2014, 95' / Silent Asylum (coréal. Joana Preiss), 2014, 16' / Jade Miners, 2015, 104' / City of Jade, 2016, 99' / The Road to Mandalay, 2016, 108' / 14 pommes, 2018, 84' / The Making of (5x1 Project), 2018, 9' / Nina Wu, 2019, 102'.

Midi Z donnera une masterclass le mardi 31 janvier à 16h à l'IADT (voir p. 57).

## SÉANCE FAMILIALE



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Ananda Productions (France), Pamela Varela  
varela.pamela@gmail.com

Kuo Cheng-Chui / France, Taïwan / 2008 / Fiction / 28'

Une équipe de télévision française s'invite dans une famille taïwanaise dans le cadre d'une émission de télé-réalité. Petit à petit, la caméra devient un nouvel outil de communication au sein de la famille.

*A French television crew infiltrates a Taiwanese family to make a reality TV programme. The camera gradually becomes a new way of communicating within the family.*

RÉALISATION : Kuo Cheng-Chui / chengchui@gmail.com

SCÉNARIO : Kuo Cheng-Chui. IMAGE : Thomas Bataille. SON : Chou Chen. MONTAGE : Yannis Polinacci. INTERPRÉTATION : Kwai Lun-Mei, Lu Yi-Ching, Mark Lee, Bryan Polach, Michelle Lin. CARRIÈRE : a reçu de nombreux prix dont prix du public Clermont-Fd 2009, grand prix - Festival européen du film court de Brest 2008, prix du jury - Séquence court-métrage (Toulouse) 2009, meilleure fiction, meilleur scénario, meilleure comédienne pour Michelle Lin - Golden Harvest Awards for Outstanding Short Films (Taipei, Taïwan) 2009.

FILMOGRAPHIE : Le Nageur, 2005, 9' / Play Chat, 2005, 48' / Expiration, 2011, 28', sélection Carte blanche à un producteur : Ecce Films, Clermont-Fd 2013 / Forêt Debussy, 2016, 94' / Clément, Alex et tous les autres, 2019, 75'.

## Accès complet au contenu d'Ecran total

- ✓ Le fil d'actualités
- ✓ Les alertes par e-mail
- ✓ Les audiences TV chaque jour
- ✓ Le box-office FR et US
- ✓ La programmation
- ✓ Les dossiers de la rédaction
- ✓ Les mouvements
- ✓ Les fiches des films
- ✓ L'annuaire des professionnels
- ✓ Les plans de financement
- ✓ Le focus marketing cinéma



Magazine - Site - Newsletter

CURATED PROGRAMMES

PANORAMA

## THEME IN FOCUS: LIBIDO

### LAUGHING IT UP, TAKIN GIT OFF

*After an eroticism retrospective in 1996, Kamera Sutra, an S&M programme in 2001, and a caustic Blue Midnight programme in 2010 that remains fresh in festival memories, here we are again with the body as an obscure object of desire as we explore the libido. To know which erotic playgrounds we are leading you towards, just follow the arrow... Cupid's arrow, of course.*

*If we intend this tribute to the caress to be enjoyable, we also intend it to be gratifying. And without a doubt, the most emblematic film in this panorama is Ela na sou po... (Listen...) by the Greek filmmaker Katerina Filiotou.*

*It's a programme in the image of Sofia in the film, full of spontaneity, joy, and exultant happiness following an unexpected sexual encounter. Erotic cinema is definitely not limited to a single macho-porno vision - there's more than just male in this box, and thankfully so.*

*Of the 24 films on offer, nearly 40% are animated films. Can sexuality, which, quite logically and literally, is embodied on the screen in the actor's flesh, equally satisfy us in sketched or animated form? Without question, the answer is yes. Animation cinema has its own ways of addressing this theme.*

*As proof, we present Girls Night Out by talented British animation filmmaker Joanna Quinn, a member of our 2022 Jury, as well as Aldrig som Första Gången! (Never Like the First Time!) by Swedish director Jonas Odell.*

*Cinema shows us repeatedly that it has many strings to its bow... Cupid's bow, of course.*

*Clearly, this libidiously hilarious panorama would not be complete without a few curiosities signed by Clayton Cubitt, Blandine Lenoir, Michel Ocelot, Gérald Hustache-Mathieu, as well as François Ozon... In the end, a programme full of mischief... just like Cupid, of course.*

Antoine Lopez

## RÉTROSPECTIVE THÉMATIQUE : LIBIDO

### SE POILER, SE DÉPOILER

Après une rétro érotisme en 1996, *Kamera Sutra*, un programme sado-maso en 2001 et un *Minuit rose* décapant en 2010 qui est resté dans les mémoires festivières, nous revoilà avec le corps en obscur objet du désir, la libido. Pour savoir vers quels terrains de jeux érotiques nous vous entraînons, il suffit de suivre la flèche... de Cupidon, bien sûr.

Si l'éloge de la caresse que nous vous proposons se veut jouissant, il se veut également réjouissant. Et, sans aucun doute, le film emblématique de ce panorama est *Ela na sou po...* (*J'ai quelque chose à te dire...*) de la cinéaste grecque Katerina Filiotou. Jouissant et réjouissant à l'image de Sofia dans le film, pleine de spontanéité, d'allégresse et de bonheur exultant après un coït non programmé. Assurément, le cinéma érotique ne se résume pas à une vision unique porno-macho. Honni soit qui mâle y pense !

Sur les 24 films proposés, près de 40% sont des films d'animation. La sexualité qui, assez logiquement et littéralement, s'incarne à l'écran dans la chair de l'acteur ou de l'actrice, peut-elle, dans une représentation par le dessin ou le volume animé, nous satisfaire tout autant ? Sans conteste la réponse est oui. Le cinéma d'animation, à sa manière, sait répondre à ce challenge. Pour preuve, *Girls Night Out (La Virée des filles)* de la talentueuse cinéaste d'animation britannique Joanna Quinn, membre de notre jury 2022 ou *Aldrig som Första Gången! (Jamais comme la première fois !)* du Suédois Jonas Odell, par exemple. Le cinéma nous démontre à l'envi qu'il a plusieurs cordes à son arc... de Cupidon, bien sûr.

Évidemment ce panorama "libidonnant" manquerait de piquant sans quelques curiosités signées Clayton Cubitt, Blandine Lenoir, Michel Ocelot, Gérald Hustache-Mathieu ou bien encore François Ozon... Au final tout un programme espiègle... comme Cupidon, évidemment.

## HYSTERICAL LITERATURE - STOYA (Littérature hystérique - Stoya)



PRODUCTION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com

Clayton Cubitt / États-Unis / 2012 / Documentaire / 7'

"Série de douze portraits de femmes réalisés selon un schéma identique. Assise à une table avec un livre de son choix, chaque femme est filmée en noir et blanc sur un fond totalement noir. Chacune a choisi sa tenue vestimentaire et un extrait à lire. Lorsque la caméra commence à enregistrer, elle se présente et commence la lecture à voix haute..." (Suite p. 190, fiche *Hysterical Literature* - Teresa)

"A video art series of 12 women portraits made according to an identical procedure for all. Women are seated with their favorite book at a table, filmed in austere black and white against a black background. They have chosen what to read and how to dress. When the camera begins recording, they introduce themselves, and begin reading..." (Continued on p. 190, see *Hysterical Literature* - Teresa sheet)

RÉALISATION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com / @claytoncubitt

CONCEPT, IMAGE, SON : Clayton Cubitt. AVEC : Jessica Stoyadinovich alias Stoya ou Stoya Doll.

Stoya est une artiste acrobate, star du porno alternatif et écrivaine. Elle a publié son premier ouvrage en 2018, *Philosophy, Pussycats, and Porn*, une collection d'essais critiques personnels. Dans ce film, elle a choisi *Necrophilia Variations* de Supervert, car elle s'interroge sur la mort et le sexe. Notamment pourquoi les Français ont-ils donné à l'orgasme le surnom de "petite mort".

## CARESSES MAGIQUES - DOUX JÉSUS



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Office national du film du Canada (Canada), Julie Roy / j.roy@nfb.ca / onf.ca

Lori Malépart-Traversy / Canada / 2022 / Documentaire animé / 4'

Qu'advient-il lorsque la masturbation rend visite... au "p'tit Jésus" ? Un récit rempli de bienveillance et de questionnements, où le bien et le mal se mêlent aux prières et aux caresses. Une remise en question humoristique des interdits imposés par la morale religieuse sur le corps et les désirs féminins.

*What happens when masturbation has its "come to Jesus" moment? A story full of kindness and questioning, in which good and evil intermingle with prayer and caresses. A humorous approach to examining religion's moral taboos around the female body and desires.*

RÉALISATION : Lori Malépart-Traversy / lori\_mt@hotmail.com / @lori\_mt

SCÉNARIO : Lori Malépart-Traversy. SON : Marie-Pierre Grenier. MUSIQUE ORIGINALE : Frannie Holder.

MONTAGE : Mélanie O'Bomsawin, Sarah Fortin. ANIMATION : Lori Malépart-Traversy, Keyu Chen.

Ce film fait partie de la série documentaire animée *Caresses magiques* qui rassemble cinq courts métrages de Lori Malépart-Traversy. La série trouve sa source dans les témoignages féminins intimes qui démythifient la masturbation, publiés dans les livres du même nom qu'ont conçus et dirigés Sarah Gagnon-Piché et Sara Hébert.

Ce film est également présent dans le programme O1 (voir p. 62).

## NUÉ



PRODUCTION : Moby Dick Films (France), Frédéric Niedermayer  
contact@mobydickfilms.fr / mobydickfilms.fr

CONTACT COPIE : La Luna Productions (France), Sébastien Hussonot  
sebastien@lunaprod.fr

Laurent Metterie / France / 2001 / Fiction / 15'

Une jeune femme enregistre une cassette vidéo à l'intention de son compagnon pour son anniversaire.

*A young woman is recording a videotape for her boyfriend on his birthday.*

RÉALISATION : Laurent Metterie.

SCÉNARIO, IMAGE, SON, MONTAGE : Laurent Metterie. INTERPRÉTATION : Catherine Pello. CARRIÈRE : sélection labo Clermont-Fd 2003.

Une mise à nue du personnage dans un dispositif du plus grand dénuement pour un dénouement inattendu.

## LES AMOUREUSES



PRODUCTION : La Mer à boire Productions (France), Ludovic Henry  
l.henry@lamab-prod.fr

COPRODUCTION : Hélicotronic (Belgique), Julie Esparbès / julie@helicotronic.com

CONTACT COPIE : L'Agence belge du court métrage (Belgique),  
Mathilde Brunet / mathilde@agenceducourt.be

Catherine Cosme / France, Belgique / 2015 / Fiction / 27'

Une mère et ses deux filles tombent amoureuses du même homme. Au travers de l'amour, ces femmes vont apprendre à dépasser leurs peurs intimes, à se confronter au regard des autres, à aimer tout simplement.

*A mother and her two daughters fall in love with the same man. Through love, the three women learn to face their innermost fears, confront the gaze of others, and to simply - love.*

RÉALISATION : Catherine Cosme / catherinecosme.com / @cath.cosme

SCÉNARIO : Catherine Cosme. IMAGE : Léo Lefèvre. SON : Frédéric Hamelin. MUSIQUE ORIGINALE : Harold Noben. MONTAGE : John Pirard. INTERPRÉTATION : Aurore Fattier, Cosima Bevernaege, Fantine Harduin, Marc Zinga-Botao.

Native du sud de la France, Catherine Cosme a suivi des études de scénographie à La Cambre en Belgique. *Les Amoureuses* est son premier film en solo. Elle a également travaillé en tant que cheffe-décoratrice sur le film *Partouze* qui figure aussi dans ce panorama (voir p. 193).

**Samedi 28** - 22h00 - Horizon  
**Dimanche 29** - 15h00 - Varda  
**Lundi 30** - 11h00 - Vian  
**Mardi 31** - 19h00 - Capitole

**Mercredi 1** - 21h00 - Varda  
**Jeudi 2** - 13h00 - Capitole  
**Vendredi 3** - 20h00 - Lumière  
**Samedi 4** - 17h00 - Horizon

## ALDRIG SOM FÖRSTA GÅNGEN! (Jamais comme la première fois !)



**PRODUCTION** : Filmtecknarna F. Animation (Suède), Susanne Granlöf.  
**CONTACT COPIE** : Swedish Film Institute (Suède), Kajsa Hedström  
kajsa.hedstrom@filminstitutet.se

**Jonas Odell** / Suède / 2005 / Documentaire animé / 15'

Dans ce film d'animation basé sur des interviews authentiques, quatre personnes nous racontent leur première fois.

*An animated film based on documentary interviews, where four people get to tell the story of their first time.*

**RÉALISATION** : Jonas Odell / [jonas.odell1@gmail.com](mailto:jonas.odell1@gmail.com) / [jonasodell.com](http://jonasodell.com) / [@jonas\\_odell](https://www.instagram.com/jonas_odell)  
**TEXTE** : d'après des interviews réalisées par Benjamin Wolff. **IMAGE** : Per Helin. **SON** : Anders Larsson.  
**MUSIQUE ORIGINALE** : Krister Linder. **MONTAGE** : Jonas Odell. **ANIMATION** : Per Helin, Stefan Ljungberg, Jonas Odell, Arvid Steen, Aron Hagerman, Riina Kütt, Audrone Brasiskyte, Neringa Rackyte, Rita Anskaitiene, Jessica Laurén. **INTERPRÉTATION** : Mikael Brolin, Rebecca Haridi, Jenny Holmström, Johanna Karlsson, Fredrik Östling, Torbjörn Jæger, Hanna Eklöf. **CARRIÈRE** : sélections labo et rétrospective *Le Documentaire animé* Clermont-Fd 2006, *10 ans de labo* Clermont-Fd 2011, *Ouverture* Clermont-Fd 2013, rétrospective Suède Clermont-Fd 2016.

Auteur de plusieurs documentaires animés, Jonas Odell réalise des films mêlant prises de vue en continu et diverses techniques d'animation. Il réalise également des clips vidéo pour des artistes tels que The Rolling Stones, Goldfrapp, U2 ou Franz Ferdinand. *Jamais comme la première fois !* a reçu l'Ours d'or du meilleur court métrage au festival du film de Berlin 2006. Entre 1995 et 2010, sept de ses films ou clips sont passés à Clermont.

## SCOTCH



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Big Productions (France), Natacha Dolard  
[natacha@bigproductions.fr](mailto:natacha@bigproductions.fr)

**Julien Rambaldi** / France / 2002 / Fiction / 23'

Deux amis parlent de la vie, de sexe, de l'évolution de leur couple. Ils échangent leurs sentiments et leurs craintes.

*Two friends talk about life, sex and their respective relationships. They both express their feelings and their fears.*

**RÉALISATION** : Julien Rambaldi / [@julien\\_ambaldi](https://www.instagram.com/julien_ambaldi)  
**SCÉNARIO** : Julien Rambaldi. **IMAGE** : David Quesemand. **SON** : Jérôme Pougant. **MUSIQUE ORIGINALE** : Emmanuel Rambaldi. **MONTAGE** : Stéphane Pereira. **INTERPRÉTATION** : Lionel Abelanski, Yvon Back, Florence Hebbelynck, Fabio Zenoni.

Prix d'interprétation masculine pour Yvon Back à Clermont 2003. Depuis 2019, ce comédien est le commissaire Becker dans le feuilleton *Un si grand soleil* sur France 2. Julien Rambaldi a sorti son quatrième long, *Les Femmes du square*, en novembre 2022.

## HYSTERICAL LITERATURE - TERESA (Littérature hystérique - Teresa)



PRODUCTION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com

Clayton Cubitt / États-Unis / 2012 / Documentaire / 9'

"... Sous la table, la lectrice est stimulée avec un vibromasseur. À l'arrivée de l'orgasme, sa lecture est interrompue, puis elle décline une seconde fois son nom et ce qu'elle vient de lire. Le titre de la série fait référence au vieux concept d'hystérie féminine et aux traitements médicaux de l'époque victorienne censés la "guérir"..." (Suite p. 192, fiche *Hysterical Literature - Solé*)

"... Under the table, outside of the subject's control, an unseen assistant distracts them with a vibrator. The subjects stop reading when they're too distracted or fatigued to continue, at which point they restate their name, and what they've just read. The title references the ancient concept of "female hysteria" especially the Victorian-era medical treatments meant to "cure" it..." (Continued on p. 192, see *Hysterical Literature - Solé sheet*)

RÉALISATION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com / © claytoncubitt

CONCEPT, IMAGE, SON : Clayton Cubitt. AVEC : Teresa Nasty.

Teresa Nasty est photographe. Elle lit *Sexing the Cherry* de Jeanette Winterson. Le hasard fait qu'elle joue tout de suite après avoir lu : "Il n'y a d'autre pouvoir sur Terre que Satan." À croire que Satan l'habite...

## MONSIEUR L'ABBÉ



PRODUCTION : Local Films (France), Nicolas Brévière / localfilms@free.fr  
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn  
s.kahn@agencecm.com

Blandine Lenoir / France / 2010 / Fiction / 36'

Comment s'aimer sans faire huit enfants ? Comment concilier morale catholique et amour conjugal ? Pourquoi le plaisir est-il coupable ? Adaptation de lettres de femmes et d'hommes catholiques pratiquants, adressées à l'abbé Viollet, dans les années 1920 à 1940, censé répondre à leurs questions.

*Catholic men and women in the 1920s to the 1940s. How can one love another without producing eight children? How can one reconcile Catholic morality and conjugal love? Why does pleasure lead to guilt? Perhaps Father Viollet will have an answer for these questions.*

RÉALISATION : Blandine Lenoir / bl.lenoir@magic.fr / © lenoirblandine

SCÉNARIO : Blandine Lenoir d'après *L'Amour en toutes lettres. Questions à l'Abbé Viollet sur la sexualité, 1924-1943*, réunies et présentées par Martine Sévegrand. IMAGE : Pénélope Pourriat. SON : Dimitri Haulet. MONTAGE : Stéphanie Araud. INTERPRÉTATION : Margot Abascal, Julien Bouanich, Marc Citti, Anaïs Demoustier, Jeanne Ferron, Nanou Garcia, Pierre Gafferri, Benoît Giros, Sterenn Guirriec, Jean-Pierre Lazzarini, Manuel Lelièvre, Blandine Lenoir, Elisa Lifshitz, Florence Loiret-Caille, Florence Muller, Philippe Rebbot, Eric Verdin, Fanny Lefebvre, Aurélia Petit...

Blandine Lenoir débute comme comédienne devant la caméra de Gaspar Noé, dans le court métrage *Came* (Clermont 1992). Tout en poursuivant une carrière d'actrice, elle se consacre parallèlement à la réalisation de courts et de longs où le thème de la condition féminine est souvent présent.

## GIRLS NIGHT OUT (La Virée des filles)



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Beryl Productions International Ltd.  
(Royaume-Uni) / studio.beryl@fut.net

Joanna Quinn / Royaume-Uni / 1987 / Fiction animée / 6'

C'est l'anniversaire de Beryl et ses copines de travail ont décidé de lui faire une surprise. Elles terminent dans un pub une virée que Beryl pensait être tranquille.

*It's Beryl's birthday and her girlfriends from work decide to take her for a surprise night out. They end up in a pub, for what Beryl thinks will be a quiet drink.*

RÉALISATION : Joanna Quinn / joanna.beryl@fut.net / berylproductions.co.uk / © joannaquinn

SCÉNARIO : Joanna Quinn, Les Mills. SON : Les Mills. MONTAGE, ANIMATION : Joanna Quinn. VOIX : Myfanwy Talog, Gillian Elisa Thomas, Catrin Llwyd, Siwan Jones, Stephen Lyons. CARRIÈRE : sélection panorama Royaume-Uni Clermont-Fd 1991.

Dès son premier film, *Girls Night Out*, Joanna Quinn acquiert une notoriété internationale. Dans ses scénarios, ses héros sont principalement des héroïnes. Joanna Quinn, dont quatre de ses films ont été présentés à Clermont, a été membre du jury international en 2022.

## CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS



PRODUCTION : Synecdoche (France), David Frenkel / david@synecdoche.fr  
synecdoche.fr

CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn  
s.kahn@agencecm.com

Benjamin Parent / France / 2012 / Fiction / 12'

*Le Secret de Brokeback Mountain* est passé la veille à la télévision. Dans les toilettes du collège, Vincent, bouleversé, raconte de manière touchante le film à Moussa. Tandis que Jessica, très affectée elle aussi, interroge avec maladresse Nadia sur l'homosexualité de son père.

*Brokeback Mountain was on TV last night. In the school bathroom, Moussa listens as Vincent touchingly describes how the film shocked him. At the same time, Jessica, also deeply moved by the film, pesters her friend Nadia with questions about her gay father.*

RÉALISATION : Benjamin Parent / benjamin.parent99@gmail.com / © benparent

SCÉNARIO : Benjamin Parent, Joris Morio. IMAGE : Nicolas Loir. SON : Arnaud Julien. MONTAGE : Béatrice Herminie. INTERPRÉTATION : Malivaï Yakou, Finnegan Oldfield, Leïla Choukri, Garance Marillier, Damien Pinto-Gomes.

Prix d'interprétation masculine pour le comédien franco-britannique Finnegan Oldfield à Clermont 2013. Alors que le film allait être diffusé à des lycéens des Pays-de-la-Loire, dans le cadre du festival du film d'éducation 2014, les anti-mariage gay de la Manif pour tous (collectif d'associations dont les principales sont liées au catholicisme et qui a le soutien de la droite et de l'extrême droite dans ses appels à manifester) ont demandé son retrait.

**Samedi 28** - 13h00 - Varda  
**Dimanche 29** - 22h00 - Horizon  
**Lundi 30** - 19h00 - Capitole  
**Mardi 31** - 17h00 - Vian

**Mercredi 1** - 20h00 - La Jetée  
**Jeudi 2** - 21h00 - Varda  
**Vendredi 3** - 19h00 - Capitole  
**Samedi 4** - 18h30 - Possibles

## ELA NA SOU PO... (J'ai quelque chose à te dire...)



**Katerina Filiotou** / Grèce / 2000 / Fiction / 27'

Yannis et Sofia sont mariés depuis près de vingt ans. Ils vivent une petite vie tranquille jusqu'au jour où une histoire d'eau vient troubler leur sérénité.

*Yannis and Sofia have been married for twenty years. They leave a peaceful life, until something happens that puts their relationship to the test.*

**RÉALISATION** : Katerina Filiotou.

**SCÉNARIO** : Katerina Filiotou. **IMAGE** : Yannis Daskalothanasis. **SON** : Argyris Lazaridis. **MONTAGE** : Elissavet Chronopoulou. **INTERPRÉTATION** : Dina Michailidi, Yannis Kokiasmenos, Vivi Kokka, Stavros Panoussis, Daphne Kyriakidou. **CARRIÈRE** : Grand prix international Clermont-Fd 2001.

Après ce film, Katerina Filiotou a eu plus de choses à dire du côté de la série télévisuelle.

**PRODUCTION** : ERT S.A. Hellenic Broadcasting Corporation (Grèce) / ert.gr

**CONTACT COPIE** : Greek Film Centre (Grèce), Iliana Zakopoulou  
iliana.zakopoulou@gfc.gr / gfc.gr

LA PELLICULE ENSORCELÉE SUR LES ROUTES DU  
GRAND EST, DE LA FRANCE ET AU-DELÀ.



**KINOTROPE**  
STUDIO DE CINÉMA AMBULANT,  
OUTIL ARTISTIQUE ET DE  
MÉDIATION CULTURELLE



**LA CARAVANE ENSORCELÉE**  
SALLE DE CINÉMA ITINÉRANTE  
DÉDIÉE AU COURT MÉTRAGE

LA  
PELLICULE  
ENSORCELÉE

**BIENTÔT CHEZ VOUS ?**  
CONTACT : CHRISTOPHE LIABEUF  
TEL : +33 (0) 617 966 169  
MAIL : CARAVANE@LAPELLICULEENSORCELEE.ORG

[WWW.LAPELLICULEENSORCELEE.ORG](http://WWW.LAPELLICULEENSORCELEE.ORG)

18, RUE VOLTAIRE  
08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
03 24 55 48 07  
[WEB@LAPELLICULEENSORCELEE.ORG](mailto:WEB@LAPELLICULEENSORCELEE.ORG)



## HYSTERICAL LITERATURE - SOLÉ (Littérature hystérique - Solé)



PRODUCTION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com

Clayton Cubitt / États-Unis / 2012 / Documentaire / 6'

"... Autrefois, c'était un diagnostic courant pour presque tout comportement "inquiétant" chez la femme, et divers traitements étaient utilisés pour y remédier, de l'isolement à l'hydrothérapie, en passant par les premiers vibromasseurs électriques. La confusion et la honte [...] attachées au comportement féminin, en particulier au plaisir, étaient quelque chose que je voulais explorer dans un contexte moderne..." (Suite p. 194, fiche *Hysterical Literature - Fette*)

"... At the time it was a catch-all diagnosis for almost any "disruptive" behavior in women, and a variety of treatments were used to cure it, from isolation, to hydrotherapy, to early electric vibrators. The past's confusion and shame attached to female behavior, especially female pleasure, was something I wanted to explore in a modern context..." (Continued on p. 194, see *Hysterical Literature - Fette sheet*)

RÉALISATION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com / @claytoncubitt  
CONCEPT, IMAGE, SON : Clayton Cubitt. AVEC : Solé Aurochs.

Solé est une artiste, écrivaine féministe et performeuse. Elle est aussi connue sous divers pseudos notamment "Queen Clitoris" ou bien "The Illegitimate child of Maya Deren and Frida Kahlo". Dans ce film, elle lit un extrait de *Beloved* de Toni Morrison.

## THE WRONG END OF THE STICK (À côté de la plaque)



PRODUCTION : National Film and Television School (Royaume-Uni), Sam Bank  
CONTACT COPIE : National Film and Television School (Royaume-Uni), Hemant Sharda / HSharda@nfts.co.uk

Terri Matthews / Royaume-Uni / 2016 / Fiction animée / 10'

Enseignant et marié depuis vingt ans, Malcolm Fetcher affronte une terrible crise de la quarantaine qui va pulvériser son couple et le forcer à avouer un fantasme longtemps refoulé.

*Malcolm Fetcher is a neurotic, middle-aged teacher lost in a dull marriage to his wife of twenty years, Beverly. As he faces an all-consuming identity crisis, their marriage disintegrates and he is forced to express a deep, hidden desire.*

RÉALISATION : Terri Matthews / terrimatthews / @terri\_mthtws  
SCÉNARIO : Chris Cornwell, d'après une histoire de Terri Matthews et Chris Cornwell. IMAGE : Krysztof Trojnar. SON : Max Davey. MUSIQUE ORIGINALE : Marina Elderton. MONTAGE : Dennis Mabry. ANIMATION : Terri Matthews, Bram Donders, Tom Lucas, Reg Isaac. VOIX : Nick Ball, Mandy Dassa, Anushka Naanayakkara, Jac Clinch, Terri Matthews, Chris Cornwell.

La réalisatrice Terri Matthews en parlant des animateurs sur son film de fin d'études : "... Je pense que d'avoir l'opportunité d'animer un paquet de couilles qui se balance et des animaux en train de baiser a dû être assez attractive. Ce n'est pas tous les jours que vous animez ce genre de choses surtout si votre taf habituel consiste à bosser sur des émissions pour enfants..."

## LA CHATTE ANDALOUSE



PRODUCTION : Dharamsala (France), Isabelle Madelaine  
dharamsala@dharamsala.fr  
COPRODUCTION : Fidélité Productions (France) / contact@fidelite.fr

Gérald Hustache-Mathieu / France / 2002 / Fiction / 48'

Sœur Angèle est une jeune religieuse. Elle vend, sur la place du marché, le miel mis en pot par sa communauté, Les Petites Sœurs de la Couronne d'épines. Un jour une promesse va amener la main de la sœur dans la culotte d'un...

*Sister Angèle is a young nun who sells honey made by her community, The Little Sisters of the Crown of Thorns. One day, a promise drags her into a strange story of moldings.*

RÉALISATION : Gérald Hustache-Mathieu.  
SCÉNARIO : Gérald Hustache-Mathieu. IMAGE : Aurélien Devaux. SON : Yvan Dumas, Pierre André. MONTAGE : François Quiqueré. INTERPRÉTATION : Sophie Quinton, Blanca Li, Cédric Grimoin. CARRIÈRE : prix du public, prix "Attention Talent FNAC" et prix de la presse Clermont-Fd 2003.

Gérald Hustache-Mathieu, qui a passé l'âge d'être un bleu-bite, n'a sans doute pas situé par hasard sœur Angèle (interprétée par une Sophie Quinton toute en fraîcheur) dans la congrégation des Petites Sœurs de la Couronne d'épines.

## ET TA PROSTATE, ÇA VA ?



PRODUCTION : Xbo Films (France), Luc Camilli / distribution@xbofilms.com  
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn  
s.kahn@agencecmn.fr

Jeanne Paturle, Cécile Rousset / France / 2015 / Documentaire animé / 4'

Une discussion entre deux copines : l'une raconte à l'autre ce moment si étrange où, au bord de la piscine, elle a pris des nouvelles de la prostate de son père, de l'état de ses fonctions érectiles, puis, sans le voir venir, de ses fantasmes nocturnes.

*A girl tells her friend about a casual talk with her dad at the swimming pool which unexpectedly led from prostate and erectile function to confessions about his night-time fantasies.*

RÉALISATION : Jeanne Paturle / jeannepaturle@yahoo.fr - Cécile Rousset / roussetcecile@yahoo.fr / cecilerousset.com  
SCÉNARIO : Cécile Mille, Jeanne Paturle, Cécile Rousset. IMAGE : Eva Huchet. SON : Manuel Vidal. MUSIQUE ORIGINALE : Thomas Dappelo. MONTAGE : Mélanie Braux. ANIMATION : Jeanne Paturle, Cécile Rousset. VOIX : Cécile Mille. CARRIÈRE : sélections La Collection CANAL+ Clermont-Fd 2016, compétition nationale Clermont-Fd 2017.

Jeanne Paturle et Cécile Rousset se sont fait une spécialité du documentaire animé. Les quatre courts métrages de leur duo ont tous été programmés à Clermont dont trois en compétition.

**Samedi 28** - 17h00 - Vian  
**Dimanche 29** - 19h00 - Capitole  
**Lundi 30** - 22h00 - Horizon  
**Mardi 31** - 15h00 - Varda

**Mercredi 1** - 19h00 - Vian  
**Jeudi 2** - 17h00 - Capitole  
**Vendredi 3** - 21h00 - Varda  
**Samedi 4** - 13h00 - Vian

## PARTOUZE



**PRODUCTION** : Hélicotronc (Belgique), Anthony Rey / [anthony@helicotronc.com](mailto:anthony@helicotronc.com)

**COPRODUCTION** : Ufilm (France).

**CONTACT COPIE** : L'Agence belge du court métrage (Belgique), Mathilde Brunet  
[mathilde@agenceducourt.be](mailto:mathilde@agenceducourt.be)

**Matthieu Donck** / Belgique, France / 2013 / Fiction / 22'

Pour mettre un peu de piment dans leur vie, Céline et Brigitte organisent une soirée un peu spéciale pour leurs maris. Elles ont pensé à tout. Mais est-ce vraiment de piment dont elles ont besoin ?

*To make their lives more exciting, Céline and Brigitte are throwing a very special party for their husbands. But is this really what they need?*

**RÉALISATION** : Matthieu Donck / [matthieudonck@gmail.com](mailto:matthieudonck@gmail.com)

**SCÉNARIO** : Matthieu Donck. **IMAGE** : Manuel Dacosse. **SON** : Olivier Struye. **MONTAGE** : Sophie Vercruysse. **INTERPRÉTATION** : Anne-Pascale Clairembourg, Catherine Salée, Ingrid Heiderscheidt, Jean-Benoît Ugeux, Yoann Blanc, Erico Salamone.

*Partouze* ou un évangile selon Matthieu, donc ! Mais tout ne se passe pas vraiment comme prévu. Le cinéma belge comme on l'aime.

## HYSTERICAL LITERATURE - FETTE (Littérature hystérique - Fette)



PRODUCTION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com

Clayton Cubitt / États-Unis / 2012 / Documentaire / 12'

"... La série aborde le conflit entre le corps et l'esprit, la rencontre entre l'art et le sexe, en particulier la façon dont les gens réagissent au mélange des deux, ainsi que la honte culturellement associée à la sexualité féminine." - Clayton Cubitt

"... The series examines the battle between the mind and the body. It also explores the cultural contrast between art and sex, particularly how people react to the mixture of the two, and the battle over female sexuality and society's concepts of shame." - Clayton Cubitt

RÉALISATION : Clayton Cubitt / claytoncubitt.com / @claytoncubitt

CONCEPT, IMAGE, SON : Clayton Cubitt. AVEC : Fette Sans.

Née en France et basée à Berlin, Fette Sans a une pratique conceptuelle et interdisciplinaire qui comprend la production d'images, l'écriture, les performances, la réalisation de films et les installations. Fette lit *The Loser* de Thomas Bernhard.

## 69 SEC



PRODUCTION : ENSAV - La Cambre (Belgique), Vincent Gilot  
vincent.gilot@lacambre.be / lacambre.be

CONTACT COPIE : L'Agence belge du court métrage (Belgique), Mathilde Brunet  
mathilde@agenceducourt.be

Laura Nicolas / Belgique / 2016 / Fiction animée / 2'

Dans un carré, un couple s'imbrique et se remodule comme un jeu de puzzle.

*A couple interlock and adjust in a square like a jigsaw puzzle.*

RÉALISATION : Laura Nicolas / laura.nicolas5@gmail.com / chejideshou.tumblr.com

SCÉNARIO, ANIMATION : Laura Nicolas. SON : Manuel Viallet.

La réalisatrice à propos de son film : "C'est dans un carré, ça parle de cul et il y a des couleurs." Ce film est également présent dans le programme O2 (voir p. 63).

## UNE ROBE D'ÉTÉ



PRODUCTION : Fidélité Productions (France), Olivier Delbosc  
court@fideliteproductions.com

CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn  
s.kahn@agencecm.com

François Ozon / France / 1996 / Fiction / 15'

Sébastien aime Sheila, Lucia aime les garçons et Luc aimerait bien se faire bronzer.

*Sebastian likes Sheila's songs, Lucia likes boys and Luc would like to get a tan.*

RÉALISATION : François Ozon / @ozonfrancois

SCÉNARIO : François Ozon. IMAGE : Yorick Le Saux. SON : Benoît Hillebrant. MONTAGE : Jeanne Moutard. INTERPRÉTATION : Frédéric Mangenot, Lucia Sanchez, Sébastien Charles. CARRIÈRE : Léopard d'or - Festival international du film de Locarno (Suisse) 1996.

"Il n'y a rien de graveleux dans ce film [...] C'est frais et ça se laisse apprécier comme un sorbet acidulé dégusté sur un transat au bord de l'eau." Roland Comte sur *SensCritique* (sqp.cm/unerobedete)

## LES QUATRE VŒUX



PRODUCTION : La Fabrique (France), Barbara Haider.

CONTACT COPIE : Studio O (France), Philippe Silvy / contact@studio-o.fr  
L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn / s.kahn@agencecm.com

Michel Ocelot / France / 1986 / Fiction animée / 6'

Saint Martin est prêt à réaliser quatre vœux dont les conséquences seront imprévues. Inspiré d'un fabliau du XIV<sup>e</sup> siècle.

*Saint Martin is ready to grant four wishes with unexpected consequences. Based on a medieval fable.*

RÉALISATION : Michel Ocelot / studio-o.fr

SCÉNARIO, ANIMATION, MONTAGE : Michel Ocelot. MUSIQUE ORIGINALE : Christian Maire. VOIX : Colette Maire, Michel Ocelot.

À la demande de l'auteur, le titre initial du film *Les Quatre vœux du Vilain et de sa femme* a été modifié. Michel Ocelot a également demandé : "J'aimerais qu'il soit mentionné "Film rejeté par les sélectionneurs des festivals de Clermont-Ferrand et d'Annecy", une information intéressante." Nous tenons à préciser que le film présenté pour le festival 1987 n'a pas été retenu en compétition officielle comme 282 autres films sur 355 inscrits cette année-là. Entre 1981 et 2005, cinq de ses courts métrages ont été présentés dans diverses sections à Clermont. *Les Quatre Vœux* a été projeté dans la rétrospective *Kamera Sutra* en 1996 et nous remercions Michel Ocelot de permettre à nouveau la découverte de son film à Clermont. À ce jour, *Les Quatre Vœux* est le seul film d'animation strictement pour adultes du père de Kirikou.

**Samedi 28** - 20h00 - La Jetée  
**Dimanche 29** - 14h00 - Conchon  
**Lundi 30** - 16h00 - Lumière  
**Mardi 31** - 22h00 - Horizon

**Mercredi 1** - 15h00 - Varda  
**Jedi 2** - 20h00 - Conchon  
**Vendredi 3** - 15h00 - Capitole  
**Samedi 4** - 21h00 - Varda

## I'M YOUR MAN



**PRODUCTION** : Les Films du Worso (France), Christophe Barral  
cbarral@worso.com / worso.com

**CONTACT COPIE** : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn  
s.kahn@agenceccm.com

**Keren Ben Rafaël** / France / 2011 / Fiction / 14'

À force de trop fréquenter son ex, Bruno finit par rester coincé.

*Bruno sees too much of his ex and he ends up getting stuck.*

**RÉALISATION** : Keren Ben Rafaël / kerenbary@gmail.com / @kerenbary  
**SCÉNARIO** : Keren Ben Rafaël, Julien Guetta. **IMAGE** : Damien Dufresne. **SON** : Mathias Large. **MUSIQUE ORIGINALE** : Thomas Krameyer. **MONTAGE** : Noël Fuzellier. **INTERPRÉTATION** : Vincent Macaigne, Maelys Ricordeau, Cécile Fissera. **CARRIÈRE** : sélection nationale Clermont-Fd 2012.

Lorsque l'on reste bloqué pendant un coït hétérosexuel, on parle de *penis captivus*. Ce phénomène est rarissime. Si l'homme ne perd pas son érection, il faut réaliser un toucher rectal à la dame pour libérer le muscle.

## DAPHNÉ OU LA BELLE PLANTE



**PRODUCTION** : Les Films Sauvages (France), Jean-Christophe Soulageon  
jcs@films Sauvages.com

**CONTACT COPIE** : L'Agence du court métrage (France), Stéphane Kahn  
s.kahn@agenceccm.com

**Sébastien Laudenbach, Sylvain Derosne** / France / 2014 / Documentaire animé / 14'

Comme toute belle plante, Daphné bourgeonne, éclôt, embaume et s'effeuille, mais ne se laisse jamais cueillir. Le portrait d'une femme impudique et sensible.

*Like a flower, Daphné buds, blooms, fills the air with fragrance and gradually undresses. But she never allows herself to be picked. A portrait of an unchaste and sensitive woman.*

**RÉALISATION** : Sébastien Laudenbach / seblaud@gmail.com / @seblaud  
Sylvain Derosne / sylvain.derosne@gmail.com / sylvainderosne.fr / @sylvainderosne  
**CONCEPT, SCÉNARIO** : Sébastien Laudenbach. **IMAGE** : Jérémy Lesquenner, Simon Gesrel, Jean-Louis Padis, Sylvain Derosne. **SON** : Émile Chapon. **MUSIQUE ORIGINALE** : Juliette Armanet, Manuel Peskine. **MONTAGE** : Sylvain Derosne. **ANIMATION** : Sylvain Derosne, Romain Blanc-Tailleur. **CARRIÈRE** : sélections nationale Clermont-Fd 2015, Carte blanche Je Suis Bien Content Clermont-Fd 2017.

Dans la mythologie grecque, Daphné (signifiant "laurier" en grec) est une nymphe d'une très grande beauté. Elle serait le premier amour d'Apollon qui la poursuit de ses assiduités jusqu'à l'épuisement. Son père lui vient en aide en la métamorphosant en laurier. Dès lors, Apollon voua un culte au laurier. (Source : Wikipédia)

## MAMAN, IL A QUOI LE CHIEN ?



**PRODUCTION** : Atelier de Sèvres (France), Catherine Totems  
c.totems@atelierdesevres.com / atelierdesevres.com

**CONTACT COPIE** : Miyu Distribution (France), Laura Goasguen  
laure.goasguen@miyu.fr

**Lola Lefèvre** / France / 2021 / Fiction animée / 7'

Une toute jeune fille vit ses premiers émois sexuels quand elle surprend son chien en train de rire.

*Gwen is a young girl who's just turned 11. As she discovers her sexuality, she catches her dog laughing.*

**RÉALISATION** : Lola Lefèvre / @narcoleptik\_bunny  
**SCÉNARIO, MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX** : Lola Lefèvre. **SON** : Nicolas Assié, Lola Lefèvre. **MUSIQUE ORIGINALE** : Elliott Delafosse. **ANIMATION** : Lola Lefèvre, Grégoire de Bernouis, Joël Durand, Manon Verrey. **VOIX** : Athéna Dias, Lola Lefèvre, Laurent Nicolas.

Lola Lefèvre : "L'idée est partie du chien qui rit, une image qui m'est venue pendant une insomnie, [...] [et j'] envie de parler de sexualité féminine [...] Un jour, j'ai trouvé un extrait d'un livre ciblé sur la perception du rire des femmes en société [...] que le rire des femmes [...] avait longtemps été considéré comme quelque chose d'animal et de lubrique. J'ai tout de suite eu le déclic et fait le lien avec [mon] projet..."

## COUNTERPART (Contrepartie)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Vernon Films (Royaume-Uni), Mara Adina  
mara@vernonfilms.co.uk / vernonfilms.co.uk

**COPRODUCTION** : Domestic Film (Roumanie), Adrian Silisteanu  
adi.silisteanu@gmail.com

**Adrian Sitaru** / Royaume-Uni, Roumanie / 2014 / Fiction / 21'

Un jeune agent immobilier partage un appartement avec sa copine, ancienne strip-teaseuse. Ils passent le plus clair de leur temps à prendre le soleil ou à faire l'amour. Mais, dans l'immeuble d'en face, quelqu'un les observe.

*A young estate agent lives in a flat with his girlfriend, a former stripper. They spend most of their time sun-bathing or having sex. But someone is watching them from a home across the street.*

**RÉALISATION** : Adrian Sitaru / adriansitaru@yahoo.com  
**SCÉNARIO** : Adrian Sitaru. **IMAGE** : Jose Ruiz. **SON** : Daniel James Yates. **MONTAGE** : Ilinca Calugareanu. **INTERPRÉTATION** : Sarah Barker, Tom Holloway, Mark Arnold. **CARRIÈRE** : sélection internationale Clermont-Fd 2014.

Adrian Sitaru est un cinéaste roumain à la carrière désormais bien remplie en films (une dizaine de courts et cinq longs) et en distinctions (Thessalonique, Berlinale, Namur, Les Arcs...). Après avoir vu cette bien belle "lobe story", vous ne dormirez plus de la même façon sur vos deux oreilles.



— HEAD  
Genève

# Département Cinéma

Bachelor en réalisation, montage, son  
Master en réalisation, écriture, montage, son, production  
Haute école d'art et de design  
Admissions 2023: Bachelor 7 mars 2023 / Master 3 avril 2023  
Portes ouvertes: samedi 21 janvier 2023

Intervenant·e·x depuis 2019: Kamal Aljafari, Raed Andoni, Claire Atherton, Marine Atlan, Antoine Barraud, Yaël Bitton, Iris Brey, Patric Chiha, Philippe Ciompi, Arnaud Dezoteux, Christine Dory, Farah Clémentine Dramani Issifiou, Hassen Ferhani, Alain Gomis, Elie Grappe, Christine Hoffet, Carlos Ibañez-Díaz, Philippe Lacôte, Oliver Laxe, Raphaël Lefèvre, Colin Levêque, Mariano Llinas, Elina Löwensohn, Eleonore Mallo, Bertrand Mandico, Emmanuel Marre, Claire Mathon, Elene Naveriani, Catherine Paillet, Caroline Poggi, Isabelle Proust, Carlos Reygadas, Antoine Russbach, Patrick Tresch, Ael Dallier Vega, Jonathan Vinel, François Wolf, Rui Xavier, Claire Burger, Dina Drukarova, Andreas Fontana, Tatiana Huezo, Valérie Loizeleux, Valentin Merz, Robin Mognetti, João Pedro Rodrigues, Theodore Ushev, Andreea Vescan

[www.head-geneve.ch](http://www.head-geneve.ch)  
@headgeneve @head.cinema

Hes·SO GENÈVE  
Haute école spécialisée  
de Suisse occidentale

Serafino d'Anna, Simonetti et Noa Epars, 2022  
(sélectionné en compétition nationale au Locarno Film Festival)

# INVITED PROGRAMMES

# INVITATIONS



**14**  
pays  
représentés  
*represented  
countries*



**55**  
films  
sélectionnés  
*selected  
films*



**10**  
programmes  
*programmes*

**Journée école**  
*School Day*

**JE**

**Cartes blanches**  
*Cartes Blanches*

**APA**

**EUR**

**TNUA**

**C**

**Programmes partenaires**  
*Partner programmes*

**C+**

**MUS**



## JOURNÉE ÉCOLE

**10h : programme TNUA 1** (voir pp. 204-205) précédé d'une présentation de la TNUA (Taipei National University of the Arts) et suivi d'une discussion avec les réalisateur·rice·s présent·e·s.

Organisée par Sauve qui peut le court métrage et l'École supérieure d'art de Clermont Métropole, cette journée se veut le lieu de découverte de la richesse des cursus proposés par la TNUA. En présence de Terng Jaw-chyang (directeur du département Réalisation) et Chao Shun-Wen (directrice du département Animation) ainsi que de plusieurs étudiant·e·s de l'école.

Ancrée sur son territoire, mais le regard tourné vers le monde, l'Université nationale des arts de Taipei (TNUA) est non seulement la plus importante école d'arts de Taïwan, mais elle rayonne également en Asie au sein de l'alliance des écoles d'arts (ALIA).

Elle accompagne depuis 40 ans les jeunes talents émergents. Nombre de ses ancien·ne·s élèves ont été sélectionné·e·s et primé·e·s dans des festivals comme le Golden Horse de Taipei (Taïwan) mais aussi partout dans le monde. Parmi eux, Hsia Ya-chuan, ancien assistant de Hou Hsia-hsien, dont les longs métrages ont été sélectionnés à Berlin, Rotterdam et Cannes. Sept disciplines principales des arts et de la culture y sont enseignées : musique, arts plastiques, art dramatique, danse, cinéma et nouveaux médias, ressources culturelles et humanités ; l'université dispose aussi de plusieurs espaces d'exposition professionnels sur son campus. À Taïwan ou au-delà, il est rare de rencontrer une telle exhaustivité sur un même site.

Le département Cinéma met l'accent à la fois sur la théorie et la pratique. Sont proposés aussi bien des cours théoriques portant sur l'esthétique du film, l'histoire du cinéma, les études culturelles dans le domaine du cinéma, que des cours pratiques orientés sur la direction d'acteurs, la photographie, le son, le montage, ou encore la production.

Le département Animation aborde la technique et la pratique pour doter les étudiant·e·s de connaissances et de compétences en lien avec les techniques d'animation modernes. L'apprentissage ne se limite pas aux cours pour les étudiants de la TNUA. Ils organisent également le festival du film de Kuandu et le

festival international d'animation de Kuandu chaque année, à travers lesquels ils entrent en contact avec les écoles du monde entier et élargissent leurs horizons.

Les départements Cinéma et Animation ont tout juste un peu plus de dix ans. Ils sont déjà reconnus comme les meilleurs du pays pour ces disciplines. Ils représentent également un important vivier pour la formation des talents dans les secteurs de la création, du cinéma, de l'audiovisuel et de l'animation à Taïwan. Les deux programmes Carte Blanche TNUA (voir pp. 204-207) offrent un panorama des créations des étudiant·e·s des deux départements et témoignent de l'identité unique de cette école.

國立臺北藝術大學  
Taipei National University of the Arts



# #15

L'École supérieure d'art de Clermont Métropole (ESACM) dispense un enseignement exigeant et ouvert des arts visuels (dessin, peinture, impression, volume, installation, photographie, vidéo, cinéma, pratiques numériques, art contemporain, histoire de l'art, philosophie, littérature, danse, performance, pratiques sonores...) qui permet à chaque étudiant·e de développer, nourrir et approfondir une pratique personnelle engagée dans la création contemporaine.

Cet enseignement est délivré par des professeur·e·s qui sont eux-mêmes acteur·rice·s du secteur artistique. De nombreux·es intervenant·e·s et invité·e·s viennent également compléter cette équipe à l'occasion de workshops, de conférences, d'ateliers ou de séminaires de recherche.

L'ESACM délivre deux diplômes d'État : le DNA de grade licence (Diplôme national d'art) et le DNSEP de grade master (Diplôme national supérieur d'expression plastique), remis respectivement à l'issue de la troisième et de la cinquième année. L'ESACM propose également un troisième cycle de recherche en art au sein de la Coopérative de recherche qui délivre un diplôme d'école intitulé DSRA (Diplôme supérieur de recherche en art).

En regard du festival, l'ESACM présentera le travail de l'artiste Evgeny Granilshikov dans son espace d'exposition, le Grand Atelier.

L'ESACM accueille Evgeny Granilshchikov en résidence depuis le mois d'octobre dernier avec le soutien de l'Institut Français de Moscou dans le cadre de l'action que mène le réseau des écoles supérieure d'art et de design (ANDEA) en faveur des artistes et des étudiant·e·s en art touché·e·s par l'invasion de l'Ukraine par la Russie.

➔ [esacm.fr](http://esacm.fr)

© Evgeny Granilshikov

# CARTES BLANCHES

# CARTES BLANCHES

## APACHES

### Apaches Films - p. 201

*Going off the beaten track, looking through the eyes of another... that's why we created Apaches films. For nearly ten years and 27 short films, it has been our mission to support filmmakers who report on the state of the world and invite us to explore the human soul and feel moved. A huge thank you to the producers at Procirep for the impetus their award has given us for the next step in this adventure, and to the Clermont-Ferrand Festival for offering us this Carte Blanche! Let's celebrate cinema with a selection comprised of the first four films from our catalog. So many first times that answer each other and which can be seen as a crossing of the ages of life.*

JEANNE EZVAN AND MARTHE LAMY

### Apaches Films - p. 201

*S'écarter de la piste, regarder avec les yeux d'un.e autre... c'est pour cela que nous avons créé Apaches films. Depuis presque dix ans et 27 courts métrages, nous avons à cœur d'accompagner des cinéastes qui rendent compte d'un état du monde, invitent à sonder l'âme humaine et s'émerveiller. Un immense merci aux producteurs.rice.s de la Procirep de l'élan que le Prix nous donne pour la suite de l'aventure, ainsi qu'au festival de Clermont-Ferrand de nous offrir cette carte blanche ! Célébrons ensemble le cinéma, avec une sélection de quatre premiers films de notre catalogue, autant de premières fois, qui se répondent et peuvent s'entendre comme une traversée des âges de la vie.*

JEANNE EZVAN ET MARTHE LAMY



### European Short Film Audience Awards - pp. 202-203

*Each of the films in the programmes EUR1 and EUR2 have won audience awards in their respective countries.*

*They are making the rounds of the ten countries on the ESFAA (European Short Film Audience Awards) festival circuit, which includes Clermont-Ferrand. At each stop, audiences grade the films (minus the one from their own country). The film with the highest mark at the end of the tour wins the European Audience Award. To grade the films:*

- > scan the QR code posted at the theater exit
- > or use the link that takes you to the online ballot.

### Prix du public européens - pp. 202-203

*Les films des programmes EUR1 et EUR2 ont chacun remporté le prix du public dans leur propre pays. Ils tournent dans 10 pays, au sein des festivals du réseau ESFAA (European Short Film Audience Awards), dont fait partie Clermont-Ferrand. À chaque fois, le public note les films (sauf celui de son propre pays).*

*Le film le mieux noté de la tournée sera élu prix du public européen.*

*Pour noter les films :*

- > scannez le QR code affiché à la sortie de la salle
- > ou prenez note du lien pour accéder au formulaire.

國立臺北藝術大學  
Taipei National University of the Arts

北藝大動畫學系  
Department of Animation, Taipei National University of the Arts

電影創作學系  
Department of Filmmaking

### Invited Film School: TNUA - pp. 204-207

*Adhering to the spirit of "set foot on Kuandu, look at the world", the Taipei National University of the Arts (TNUA) is not only Taiwan's leading art school, but also the leader of the Asian League of Institutes of the Arts (ALIA). Both the Department of Filmmaking and Department of Animation have only been established for little more than ten years. They have already become the top school departments in related fields in Taiwan.*

### École de cinéma invitée : TNUA - pp. 204-207

*Ancrée sur son territoire, mais le regard tourné vers le monde, l'Université nationale des arts de Taïpei (TNUA) est non seulement la plus importante école d'art de Taïwan, mais elle rayonne également en Asie au sein de l'alliance des écoles d'arts (ALIA).*

*Les départements Cinéma et Animation ont tout juste un peu plus de dix ans. Ils sont déjà reconnus comme les meilleurs du pays pour ces disciplines.*

### C1 - Imagining the Avant-garde: Film Experiments of the 1960s - p. 208

*This programme includes six short films made in the 1960s by young Taiwanese filmmakers who, with virtually no access to Western avant-garde cinema, began to imagine and experiment with their own films. Over time, these films were forgotten and lost. In 2016, the TIDF (Taiwan International Documentary Festival) conservation team contacted surviving artists and, after going through meters of old reels, digitizing and restoring them (with the help of the Taiwan Audiovisual and Film Institute), they exhumed the films you will see.*

### C1 - Une avant-garde imaginée : expérimentations filmiques dans les années 60 - p. 208

*Ce programme comprend 6 courts métrages réalisés dans les années soixante par de jeunes Taïwanais qui, n'ayant pratiquement aucun accès au cinéma d'avant-garde occidentale, ont commencé à imaginer et à expérimenter avec leurs propres films. Au fil du temps, ces films ont été oubliés et perdus. En 2016, l'équipe de conservateurs du TIDF (Taiwan International Documentary Festival) a contacté les artistes survivants et après avoir parcouru des mètres de vieilles bobines, les avoir converties numériquement et restaurées (avec l'aide du Taiwan Audiovisual and Film Institute), ils ont exhumé les films que vous allez voir.*

### Ukrainian Short Films - The Spirit of Freedom - p. 209

*This programme is made up of films that tackle the latest realities imposed by the war or tell stories of ordinary life in Ukraine prior to the war. It is being hosted in partnership with the Kyiv International Short Film Festival, which is in charge of distributing the screening fees to the filmmakers. We invite the many representatives of other festivals who will be on hand at Clermont-Ferrand to show the films to their own audiences as a way of offering material and moral support to the Ukrainian artists.*

### C2 - Courts métrages ukrainiens : l'esprit de liberté - p. 209

*Ce programme est composé de films qui abordent les nouvelles réalités imposées par la guerre ou racontent la vie ordinaire dans l'Ukraine d'avant la guerre. Il est proposé en coopération avec l'équipe du Kyiv International Short Film Festival, qui se charge de reverser les droits de diffusion auprès des cinéastes. Nous invitons les nombreux représentants de festivals présents à Clermont-Ferrand à le diffuser à leur tour auprès de leur public pour offrir un soutien matériel et moral aux créatrices et créateurs ukrainiens.*

7 PROGRAMMES  
44 FILMS

APA

EUR

TNUA

C



PANAVISION ACCOMPAGNE LES TALENTS  
D'AUJOURD'HUI ET DE DEMAIN



© Topshot Films - Nicolas Rivoire

**CAMERA | LUMIERE | GRIP | CAMION**

panavision.fr - 01 48 13 25 50  
PARIS | MARSEILLE | LYON | BRUXELLES

INSPIRED BY THE PAST. FOCUSED ON THE FUTURE.

## EN SON ROYAUME



PRODUCTION, CONTACT COPIE : Apaches Films (France), Marthe Lamy  
marthe@apachesfilms.fr / apachesfilms.fr

Anton Bialas / France / 2017 / Documentaire / 18'

Il s'appelle Patrick Dumont. Il vit seul, dans la rue, les jardins. Bientôt, il fixe le soleil et plonge dans le silence. Derrière ses yeux, au loin, un arbre s'illumine.

*Patrick Dumont lives alone, on the street, in public parks. He stares at the sun and drowns into silence. Behind his eyes, far away, a tree lights up.*

RÉALISATION : Anton Bialas / bialas.anton@gmail.com

SCÉNARIO, IMAGE : Anton Bialas. SON : Matthieu Choux. MONTAGE : Vincent Tricon, Anton Bialas.

EFFETS SPÉCIAUX : Sylvain Coisne. AVEC : Patrick Dumont.

FILMOGRAPHIE : Aliasare, 2017, 22' / Derrière nos yeux, 2018, 46' / À l'entrée de la nuit, 2019, 19' / Groupe Merle noir, 2021, 45' / Raie manta, 2022, 31'.

## UN ADIEU



PRODUCTION : Apaches Films (France), Marthe Lamy / marthe@apachesfilms.fr  
Jeanne Ezvan / jeanne@apachesfilms.fr / apachesfilms.fr  
CONTACT COPIE : Shortcuts (France), Elise Notseck / elise@shortcuts.pro

Mathilde Profit / France / 2019 / Fiction / 24'

Une voiture longe les côtes françaises. Un père emmène sa fille à Paris commencer sa vie étudiante. Ce voyage en tête-à-tête est leur premier et peut-être leur dernier. Rien ne semble exceptionnel et pourtant ils savent tous les deux qu'ils vont devoir se dire au revoir.

*Along the French coast, a father is driving his daughter to Paris to begin her student life in a new city. This intimate journey is their first, maybe their last. Nothing seems out of the ordinary but both of them know they will have to say goodbye.*

RÉALISATION : Mathilde Profit / mathildeprofit@yahoo.fr

SCÉNARIO : Mathilde Profit, avec la collaboration de Maxime Berthemey. IMAGE : Martin Rit. SON : Sébastien Savine, Damien Tronchot. MUSIQUE ORIGINALE : Santiago Dolan. MONTAGE : Raphaël Lefèvre. INTERPRÉTATION : Satya Dusaughey, Luna Carpioux, Marc-Henri Parmeggiani, Caroline Gay.

FILMOGRAPHIE : premier film.

## ROMANCE, ABCISSE ET ORDONNÉE



PRODUCTION : Apaches Films (France), Jeanne Ezvan  
jeanne@apachesfilms.fr / apachesfilms.fr  
CONTACT COPIE : Shortcuts (France), Elise Notseck / elise@shortcuts.pro

Louise Condemi / France / 2019 / Fiction / 27'

Une nouvelle coupe de cheveux. Un regard. Et la routine affligeante du lycée se change en odyssee amoureuse pour Romane, seize ans. Mais Diego est aussi beau que lâche et l'amour, aussi doux que cruel. Romane fait face, armée de courage et d'humour.

*A new haircut changes high-school routine into a journey of love for 16-year-old Romane. But Diego is as handsome as he is cowardly, and love is as sweet as it is cruel.*

RÉALISATION : Louise Condemi / louise.condemi@hotmail.fr

SCÉNARIO : Louise Condemi. IMAGE : Marine Atlan. SON : Mariette Mathieu-Goudier, Paul Jousselin. MUSIQUE ORIGINALE : Deborah Bombard-Golicki. MONTAGE : Basile Trouillet. INTERPRÉTATION : Capucine Valmary, Lucien Arnaud.

FILMOGRAPHIE : Une tasse de chlore, 2017, 10'.

## EN PISTE !



PRODUCTION : Apaches Films (France), Marthe Lamy / marthe@apachesfilms.fr  
Jeanne Ezvan / jeanne@apachesfilms.fr / apachesfilms.fr  
CONTACT COPIE : Manifest (France), Anaïs Colpin / anaïs@manifest.pictures

Émilie de Monsabert / France / 2022 / Fiction / 23'

Témoin au mariage de sa meilleure amie, Pauline espère profiter de cette journée qui sort de l'ordinaire et se rapprocher du beau Raphaël. Mais il lui sera difficile de quitter des yeux sa fille handicapée, Emma, qu'elle n'a pas pu se résoudre à faire garder.

*Pauline is the maid of honor at her best friend's wedding. She hopes to have a great day and get closer to the handsome Raphaël... But she must keep her eyes on her disabled daughter Emma, as she couldn't bring herself to leave her in care.*

RÉALISATION : Émilie de Monsabert / edemonsabert@gmail.com

SCÉNARIO : Émilie de Monsabert, avec la collaboration d'Anne-Claire Jaulin. IMAGE : Christophe Chauvin. SON : Marco Zachalsky, Xavier Thieulin. MUSIQUE ORIGINALE : Santiago Dolan. MONTAGE : Marylou Vergez. INTERPRÉTATION : Sarah Suco, Emma Reynes, Christelle Cornil, Guillaume Pottier.

FILMOGRAPHIE : premier film.

### HARTA (Marre)



PRODUCTION : Mayo Films / sergio@mayofilms.com  
CONTACT COPIE : Marvin&Wayne / fest@marvinwayne.com

Júlia de Paz Solvas / Espagne / 2021 / Fiction / 23'

Le jour de son anniversaire, Carmela, une jeune fille de 12 ans, est obligée de rencontrer son père dans un centre de rencontre familial, en raison d'une plainte pour violence sexuelle qu'il a déposée à l'encontre de sa mère.

*On her birthday, Carmela, a 12-year-old girl, is forced to meet her father in a family meeting centre, due to the case of gender violence that he has brought up against her mother.*

RÉALISATION : Júlia de Paz Solvas.

SCÉNARIO : Núria Dunjó López, Júlia de Paz Solvas. IMAGE : Thais Català. SON : Oriol Donat i Martos. MONTAGE : Oriol Milan Oliveras. INTERPRÉTATION : Anna Caponnetto, Julián Villagrán, Mar del Hoyo, Carmela Poch, Cristina Plazas. CARRIÈRE : prix du public, prix d'interprétation pour Anna Caponnetto - ALCINE (Alcalá de Henares, Espagne) 2021, sélection internationale Clermont-Fd 2022.

FILMOGRAPHIE : Ama, 2019, 19', sélection focus Espagne Clermont-Fd 2022 / Ama, 2021, 97'.

### WE HAVE ONE HEART



PRODUCTION : Munk Studio - Polish Filmmakers' Association  
studiomunka@sfp.org.pl  
CONTACT COPIE : KFF Sales & Promotion / katarzyna.wilk@kff.com.pl

Katarzyna Warzecha / Pologne / 2020 / Documentaire animé / 11'

Après la mort de sa mère, Adam retrouve la correspondance de ses parents. Une aventure amoureuse enchevêtrée dans le XX<sup>e</sup> siècle, dans un monde divisé, où la guerre Iran-Irak marque le début de conflits tragiques au Moyen-Orient.

*After his mother's death, Adam finds his parents' correspondence. We discover a love adventure entangled in the 20<sup>th</sup> century, when the world was cut in two and the war between Iran and Iraq marked the start of tragic conflicts in the Middle East.*

RÉALISATION : Katarzyna Warzecha.

SCÉNARIO : Katarzyna Warzecha, d'après l'histoire vraie de Farouk Alkalidy et de la famille Witkowski. IMAGE : Grzegorz Hartfiel. SON : Jakub Jerszyński. MUSIQUE ORIGINALE : Adam Witkowski. MONTAGE : Piotr Kremky. ANIMATION : Marcin Podolec. AVEC : Farouk Alkalidy, Halina Witkowska, Adam Witkowski, Ania Witkowska, Maja Witkowska, Ignacy Witkowski. CARRIÈRE : prix du public - Short Waves (Poznań, Pologne) 2021.

FILMOGRAPHIE : Serca Dwa, 2013, 13' / Zdarzyć się Mogło, Zdarzyć się Musiało, 2014, 17' / Gdybym Tyłko był Pająkiem (coréal. Alex Casianov, Martyna Majewska), 2015, 18' / Pol Roku Franka W., 2016, 22' / Jest Naprawde Ekstra, 2017, 28' / Film Dokumentalny (coréal. Piotr Pawlusiak), 2019, 18'.

### NANU TUDOR (Mon oncle Tudor)



PRODUCTION : Doc Nomads, LUCA School of Arts / looktvc@gmail.com  
COPRODUCTIONS : Universidade Lusófona - University of Theater and Film Arts Budapest.

Olga Lucovnicova / Belgique, Hongrie, Portugal / 2021 / Documentaire / 20'

À partir de gros plans intimistes, la caméra saisit une scène idyllique qui semble sortie d'une autre époque. Les vieilles tantes parlent du passé et l'oncle Tudor répond aux questions de la cinéaste. Peu à peu, elle le met face à son traumatisme, dont il est responsable.

*In intimate close-ups the camera captures an idyllic scene that seems to belong to a different era. Old aunts talk about the past and Uncle Tudor answers the filmmaker's questions. Little by little, she confronts him with her trauma, for which he is responsible.*

RÉALISATION : Olga Lucovnicova / olgalucovnicova.com / @olga.look

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Olga Lucovnicova. CARRIÈRE : Ours d'or - Berlinale Shorts (Allemagne) 2021, prix du public - Go Short (Nijmegen, Pays-Bas) 2021, prix du court métrage européen - European Film Awards 2021.

FILMOGRAPHIE : One Little Rowan Branch, 2012, 9' / I Do Not Hate You, Death, 2016, 12' / The Desert Waves, 2018, 20' / It's Not the End, 2019, 20'.

### PARTIR UN JOUR



PRODUCTION : Topshot Films / contact@topshotfilms.com  
CONTACT COPIE : L'Agence du court métrage / n.lebel@agencecm.com

Amélie Bonnin / France / 2021 / Fiction / 25'

Le bac en poche, Julien a quitté sa ville natale pour se construire une vie plus grande à la capitale, laissant ses souvenirs derrière lui. Et puis un jour, il faut revenir, et ce jour-là ses souvenirs lui sautent au visage, entre deux paquets de pépitos.

*After he graduated from high school, Julien left Normandy - where he was born and bred - to build a bigger life for himself in Paris, leaving his memories behind. But one day, it is time for him to go back, and all these memories violently come back to the surface.*

RÉALISATION : Amélie Bonnin / amelie.bonnin@gmail.com / ameliebonnin.fr / @ameliebonnin

SCÉNARIO : Amélie Bonnin, Dimitri Lucas. IMAGE : David Cailley. SON : Alix Clément. MUSIQUE ORIGINALE : Thomas Krameyer. MONTAGE : Audrey Bauduin. INTERPRÉTATION : Bastien Bouillon, Juliette Armanet, François Rollin, Lorella Cravotta. CARRIÈRE : prix de la meilleure musique originale (Sacem) pour Thomas Krameyer et prix du public Clermont-Fd 2022, sélection Court en musiques Clermont-Fd 2022.

FILMOGRAPHIE : premier film.

### O LOBO SOLITÁRIO (Le Loup solitaire)



**PRODUCTION** : Força de Produção / nina.ramos@fproducao.pt  
**CONTACT COPIE** : H264 Distribution / justine@h264distribution.com

**Filipe Melo** / Portugal / 2021 / Fiction / 24'

Un soir comme les autres, Vítor Lobo, le "loup solitaire", est en direct sur Viva FM, où il anime un talk-show de fin de soirée en prenant les appels des auditeurs. Le "loup solitaire" n'imagine pas la nuit émotionnelle qui l'attend.

*One night on Viva FM's late night show, host Vítor Lobo gets a phone call from an old friend.*

**RÉALISATION** : Filipe Melo / @\_filipemelo\_  
**SCÉNARIO** : Filipe Melo. **IMAGE** : Vasco Viana. **SON** : Dillon Bennett. **MUSIQUE ORIGINALE** : Filipe Melo, The Legendary Tigerman, Marante. **MONTAGE** : Gabriela Soares. **EFFETS SPÉCIAUX** : Carlos Conceição. **INTERPRÉTATION** : Adriano Luz, António Fonseca, Maria João Pinho. **CARRIÈRE** : prix du public - Curtas Vila do Conde (Portugal) 2021.

**FILMOGRAPHIE** : Moonspell: Lickanthrope, 2012, 4' / Sleepwalk, 2018, 15'.

### HANGING ON (Tenir bon)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Cosmosquare Films  
hollie@cosmosquarefilms.co.uk

**Alfie Barker** / Royaume-Uni / 2021 / Documentaire / 10'

Ce documentaire met en exergue la force d'une communauté unie face à une expulsion, pour qu'on garde à l'esprit de quoi sont faites les luttes de ceux qui glissent dans les failles de la société, et ce qu'avoir un chez-soi signifie.

*A docu-drama spotlighting the strength of community, in a neighbourhood united when faced with eviction. This documentary reminds us about the struggles of people slipping through the cracks of society and explores what it means to have a home.*

**RÉALISATION** : Alfie Barker / alfiebarker.com / @alfiebarker / @ebarka  
**IMAGE** : Ben G Brown. **SON** : Rob Wingfield. **MUSIQUE ORIGINALE** : Benjamin Squires. **MONTAGE** : Alfie Barker. **EFFETS SPÉCIAUX** : Owain Street. **AVEC** : des habitants d'Oulton, Royaume-Uni. **CARRIÈRE** : prix du public - Encounters (Bristol, Royaume-Uni) 2021.

**FILMOGRAPHIE** : Been a Riot, 2013, 7' / Below, 2014, 8' / I Was 3, 2017, 11' / Present Tense, 2019, 4 épisodes (mini série) / Warm (coréal. Maego Lynia), 2022, 12'.

### MEHILÄISKESÄ (L'Été des abeilles)



**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Aalto University School of Arts, Design and Architecture / ilkka.mertsola@aalto.fi

**Ida-Maria Olva** / Finlande / 2021 / Fiction / 23'

Eedi souffre d'éco-anxiété. Tandis que la chaleur de l'été est à son comble, iel décide de plaquer ses études pour se lancer dans l'apiculture. Iel se fait aider par sa mère, Anne, mais si cette dernière n'a pas peur de l'avenir, elle se montre très craintive à l'égard de la moindre abeille.

*On a particularly hot summer, Eedi, suffering from eco-anxiety, decides to quit their studies and start beekeeping. Eedi gets reluctant help from their mother Anne who, rather than fearing for the future, is scared of every single little bee.*

**RÉALISATION** : Ida-Maria Olva / idamariaolva.com / @olvaliini  
**SCÉNARIO** : Marjo Airisniemi, d'après une idée originale d'Ida-Maria Olva et Marjo Airisniemi. **IMAGE** : Heini Mäntylä. **SON** : Samuli Ala-Lahti. **MUSIQUE ORIGINALE** : Emil Sana. **MONTAGE** : Antti Tuomikoski. **INTERPRÉTATION** : Heli Hyttinen, Irina Pulkka, Jarmo Perälä, Miia Selin, Ilkka A. Jokinen. **CARRIÈRE** : prix du public - Tampere Film Festival (Finlande) 2022.

**FILMOGRAPHIE** : Orchard Road, 2015, 8' / Pintaan, 2016, 10' / Veriuusut: Vaieta ei Voi, 2018, 39'.

### BAMBIRAK



**PRODUCTION** : Killjoy Films / joy@killjoyfilms.de  
**CONTACT COPIE** : Interfilm Berlin Kurzfilmverleih  
verleih@interfilm.de

**Zamarin Wahdat** / Allemagne, États-Unis / 2020 / Fiction / 14'

Kati, huit ans, se cache dans la camionnette de livraison de son père pour passer la journée avec lui. Faruk va alors devoir jongler la nécessité de garder son premier emploi dans ce nouveau pays et ses responsabilités de père. Un incident raciste va mettre à l'épreuve le lien entre le père et sa fille.

*When eight-year-old Kati stows away in her father's truck, Faruk must juggle his responsibilities as a single dad while holding down his first job in a new country. As their relationship deepens, a brush with covert racism tests the bond between father and daughter.*

**RÉALISATION** : Zamarin Wahdat  
**SCÉNARIO** : Zamarin Wahdat. **IMAGE** : Lorena Duran. **SON** : Maximilian Ble. **MUSIQUE ORIGINALE** : Robert Ohnyung Rusli. **MONTAGE** : Jennifer Ruff, Alan Wu. **INTERPRÉTATION** : Lara Cengiz, Kailas Mahadevan, Merlet Collet. **CARRIÈRE** : Grand prix - Sundance (Park City, États-Unis) 2021, prix du public - interfilm Berlin (Allemagne) 2021.

**FILMOGRAPHIE** : Life Is Once, 2022, 1'.

### SPRÖTCH



**PRODUCTION** : Angie Productions / petrone.laura@hotmail.com  
**COPRODUCTION** : Hélicotronc / julie@helicotronc.com  
**CONTACT COPIE** : L'Agence belge du CM / info@agenceducourt.be

**Xavier Seron** / Belgique / 2020 / Fiction / 20'

Flo doit partir à Marrakech pour le travail. C'est donc Tom qui s'occupe de Sam, leur fils de cinq ans. Tom sort la voiture du garage à toute vitesse. "Sprötch"... Tom vient d'écraser quelque chose.

*Flo has to go to Marrakech for work. Tom takes care of Sam, their five-year-old son. Tom takes Sam with him and drives out of the garage at full speed. "Sprötch"... Tom has just run over something.*

**RÉALISATION** : Xavier Seron.  
**SCÉNARIO** : Xavier Seron. **IMAGE** : Floran Berutti. **SON** : Marie Paulus. **MONTAGE** : Christophe Evrard. **INTERPRÉTATION** : Jean Le Peltier, Martin Verset, Youri Dirckx, Baptiste Sornin, Elikia Bondekwe, Chantal Pirotte. **CARRIÈRE** : prix du public - Brussels Short Film Festival (Belgique) 2021, sélection internationale Clermont-Fd 2021.

**FILMOGRAPHIE** : pour la filmographie, se reporter au catalogue 2021 (p. 41).

### MAKE A GOD (Créer un Dieu)



**Hong Wan-Yu, Jian Jia-Zhen** / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 5'

Dans le cercle magique d'une espèce supérieure, une créature pas comme les autres fait son apparition. Que va-t-il leur arriver ?

*In the magic circle of a higher species, an unexpected creature was born. What will happen to them?*

RÉALISATION : Hong Wan-Yu / wanyuh8@gmail.com - Jian Jia-Zhen.

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION : Hong Wan-Yu, Jian Jia-Zhen. MUSIQUE ORIGINALE : Ye Yi-Ting. EFFETS SPÉCIAUX : Hong Wan-Yu. VOIX : Shih Yu-Chi, Jian Sin-Ruei, Jhang Kia-Sin.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### FADING LIGHT (Lumière déclinante)



**Edward Lee, Yeh Yi** / Taïwan / 2021 / Fiction expérimentale / 30'

Alors que la démence de sa mère s'aggrave, Wei Ling décide de quitter la maison où elles ont toujours vécu. Telle une lueur lointaine, tout ce qui l'entourait va finir par s'envoler.

*As her mother's dementia gets worse, Wei Ling decides to take her out of the house they have always lived in. The people and things that once surrounded her like air eventually fade away like a distant light.*

RÉALISATION : Edward Lee, Yeh Yi / yiyeh2662@gmail.com

SCÉNARIO : Yeh Yi, Edward Lee. IMAGE : Edward Lee. SON : Chen Wochun. MONTAGE : Yeh Yi. INTERPRÉTATION : Chen Ya-Huei, Kuo Tzu-Ling.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION : Taipei National University of the Arts, Department of Filmmaking (Taïwan), Barnidur Istarsipal office@filmmaking.tnua.edu.tw



### PICNIC PANIC



**Sarah Foster** / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 3'

Après une journée pluvieuse, deux sœurs décident d'organiser un pique-nique, mais rien ne se passe comme prévu. Quelles solutions vont-elles trouver ?

*Two sisters set out to treat themselves with a picnic as the rain has finally stopped, but things just keep getting in their way!*

RÉALISATION : Sarah Foster / sarahoskfoster@gmail.com

SCÉNARIO, IMAGE, ANIMATION : Sarah Foster, Yu Hsiao-Hui, Lin Zi-Wen. SON, MUSIQUE ORIGINALE : J. J. Candy. MONTAGE : Sarah Foster.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### MIRAGE



**Huang Yu-Ting, Jing Zhang-Zhan** / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 4'

Alors que tout semble perdu, deux adolescents qui se sont écrasés avec leur vaisseau trouvent un mystérieux détecteur dans une épave. Une nuit, attiré par une lueur étrange, l'un d'entre eux se met à poursuivre un navire fantôme.

*Two teenagers crash their airship and it seems that they have no hope, until they find a mysterious detector in an old ruin. At night, one of them is attracted by a ghost ship and tries to catch it.*

RÉALISATION : Huang Yu-Ting, Jing Zhang-Zhan / yuting22huang@gmail.com

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Jing Zhang-Zhan, Huang Yu-Ting. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Chuang Cheng-Kai. ANIMATION : Huang Yu-Ting. EFFETS SPÉCIAUX : Jing Zhang-Zhan.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### NO FLOWERS OR SEASONS (Ni fleurs ni saisons)



**Yu Chia-Hsuan** / Taïwan / 2019 / Fiction / 29'

Une jeune étudiante vit chez sa grand-mère, dont la maison sert de salle de jeux clandestine. En manque d'argent pour financer son voyage de fin d'année, elle se retrouve à la merci de voisins sournois.

*A girl living at her grandma's house, which has been converted into a secret gambling den, faces constant harassment as she struggles to earn money to pay for her upcoming graduation trip.*

RÉALISATION : Yu Chia-Hsuan / b10461034@gmcc.tnua.edu.tw

SCÉNARIO : Yu Chia-Hsuan. IMAGE : Adrian Lee. SON : Chou Cheng. MUSIQUE ORIGINALE : Wang Yun-Jun. MONTAGE : Lin Shao. INTERPRÉTATION : Yu Chia-Hsuan, Chen Yu-Hsuan, Kuo Mei-Hua.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Yu Chia-Hsuan b10461034@gmcc.tnua.edu.tw

## AUCTION (Enchères)



Li En-Yu / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 3'

La plus grande vente aux enchères de l'univers arrive bientôt. Les objets qui seront mis en vente à cette occasion proviennent tous d'une civilisation du système solaire.

*The biggest auction in the universe is coming up. This time, the objects for sale are all plundered from a civilization in the solar system.*

RÉALISATION : Li En-Yu / hubert9517752@gmail.com

SCÉNARIO, MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX : Li En-Yu. IMAGE, ANIMATION : Kao Er-Ya. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Chang Kai-Shin. VOIX : Li En-Yu, Kao Er-Ya.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



## MY LITTLE HEDGEHOG (Mon petit hérisson)



Yu Wan-Chen / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 6'

Manan et Hérisson vivent ensemble dans une petite maison confortable. Un jour, Hérisson casse une assiette sans le faire exprès. Manan va-t-elle lui pardonner ?

*My hedgehog broke my bowl again, should I forgive him again?*

RÉALISATION : Yu Wan-Chen / rinnyu.art@gmail.com

SCÉNARIO, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Yu Wan-Chen. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Chris Yu. VOIX : Chang Pin-Yu.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



## STRIKE OUT



Chen Yen-Chi, Wei Lin-Chia / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 5'

Un adolescent rencontre son moi enfant. Face à la pression de la réussite, que sont devenus ses rêves ?

*A young man meets his younger self at the beach. Faced with the pressure from his past glory, what should he do with his dream?*

RÉALISATION : Chen Yen-Chi / j269s990718@gmail.com - Wei Lin-Chia.

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE : Chen Yen-Chi, Wei Lin-Chia. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Liang Yen-Jen. ANIMATION : Chen Yen-Chi. EFFETS SPÉCIAUX : Wei Lin-Chia.

FILMOGRAPHIE : Chen Yen-Chi a réalisé *Ouroboros*, 2021, 5'.

Premier film pour Wei Lin-Chia.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



## ROOSTER (Le Coq)



Myo Aung / Myanmar, Taïwan / 2021 / Fiction / 10'

Dans un village au nord du Myanmar, Hung-Hsia, une jeune Birmane de douze ans, doit épouser un Chinois au Yunnan, en Chine. Le moment venu, le marié est alité et ne peut pas assister au mariage. Hung-Hsia doit donc accomplir la cérémonie du mariage avec un coq.

*In a village in the north of Myanmar bordering Yunnan, China, Hung-Hsia, a 12-year-old Burmese girl, is marrying a Chinese man in Yunnan, China. But on the big day, the man is unwell and the ceremony must be performed with a rooster.*

RÉALISATION : Myo Aung / myoaung0719@gmail.com

SCÉNARIO : Myo Aung, Ye Shi-Zhao. IMAGE : Lee Yen-Chang dit Johnny Lee. SON : Chou Cheng. MONTAGE : Myo Aung. INTERPRÉTATION : Hsu Hung-Hsia, Lee Lin-Chi.

FILMOGRAPHIE : *Where We Belong*, 2018, 30' / *Fire at Forest*, 2020, 24'.

PRODUCTIONS, CONTACTS COPIE : Myo Aung / myoaung0719@gmail.com - Taipei National University of the Arts (Taiwan), Barnidur Iltasipal / barnidur.tnua@gmail.com



## L.U.A.



Chin Tung / Taïwan / 2021 / Fiction animée / 5'

Des vagues géantes emportent avec elles le sable. C'est le chant funèbre du ferry. L'eau déferle au gré des vagues. Tel un corps indestructible, elle emmène avec elle toute chose vers le nord.

*Big waves, big waves wash the sand, it is the dirge of the ferry. Water, water rippling, leads all things north.*

RÉALISATION : Chin Tung / alicechinart@gmail.com

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Chin Tung. SON : Dawn Su. MUSIQUE ORIGINALE : Liang Yen-Ren.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### FINGER



**Hsu Chih-Chen** / Taïwan / 2022 / Animation expérimentale / 5'

Une partition intitulée "Finger", jouée par des personnes anxieuses.

*A music piece called "Finger" is played by anxious people.*

**RÉALISATION** : Hsu Chih-Chen / eclipse07art@gmail.com

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX** : Hsu Chih-Chen. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Wang Chung-Yang.

**FILMOGRAPHIE** : *Red Flower*, 2021, 3'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### OUT OF THE ROOM (Hors de la chambre)



**Liao Jia-Cen** / Taïwan / 2020 / Fiction / 18'

Dans un vieux motel délabré, une femme de ménage nettoie silencieusement la chambre 817, sa silhouette se fondant dans le mobilier de la pièce. La prostituée de la chambre voisine est allongée sur le lit, un homme près d'elle. Elle ne se sent exister qu'en tournant le dos à cet inconnu...

*On the eighth floor of a run-down motel, through the door of room 817, a janitor quietly goes around her chores, blending unassumingly into the backdrop. In the room next door, a prostitute is lying in bed next to a stranger, turning her back to him in order to feel alive...*

**RÉALISATION** : Liao Jia-Cen / joyhp6@gmail.com

**SCÉNARIO** : Liao Jia-Cen. **IMAGE** : Wang Zhong-Kang. **SON** : Wo Yo-Ting. **MUSIQUE ORIGINALE** : Liu Ching. **MONTAGE** : Liao Jia-Cen, Chin I-Chuan. **EFFETS SPÉCIAUX** : Loo Xue-Huang. **INTERPRÉTATION** : Lady Oscar, Hsu Ming-Chih, Lin Hsiang, Tsai Meng-Shan, Tseng Shih-Hao.

**FILMOGRAPHIE** : *Doppler*, 2021, 27'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Barnidur Istasipal barnidur.tnua@gmail.com



### WHERE ARE WE NOW (On fait quoi maintenant ?)



**Li Tong-Min** / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 4'

Guan et Kai sont très copains. Ils prennent souvent le train ensemble pour aller s'amuser. Mais le temps passant, leurs chemins se séparent progressivement. Garderont-ils une place importante dans le cœur de l'autre ?

*Guan and Kai are good friends, they often travel together on a train. However, as time goes by, they gradually go different ways. When they start to have different lives, will they still be good friends?*

**RÉALISATION** : Li Tong-Min / tongminli.film@gmail.com

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION** : Li Tong-Min. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Chuang Chun-Ching. **VOIX** : Chen Yu-Shuan, Lulu Lie, Thomas Wang.

**FILMOGRAPHIE** : *Mato*, 2021, 4'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### PUMP OF GOODWILL (Source de bienveillance)



**Tsai Chia-Rong** / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 4'

Parce qu'il pense qu'il est quelqu'un de gentil, Pump gère une station-service qui aide les gens à être heureux.

*A character who thinks he's a good person runs a gas station supplying happy energy.*

**RÉALISATION** : Tsai Chia-Rong / candy892000@gmail.com / @tinkuo\_trezo

**SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX** : Tsai Chia-Rong. **SON, MUSIQUE ORIGINALE** : Chen Pin-Chen.

**FILMOGRAPHIE** : *Waker*, 2021, 6' / *Voyage*, 2020, 5'.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



### KUTA



**Chang Ya-Chieh, Chen Chin-Che, Cheng Yun** / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 7'

Au cours de la Troisième Guerre mondiale, l'usage excessif des armes nucléaires par de nombreux pays a quasiment réduit le monde à néant. La pollution radioactive s'est attaquée à toute forme de vie, provoquant fusions et mutations, et seule une infime partie a survécu.

*In the Third World War, many countries have used nuclear weapons excessively, which has almost destroyed the world. Nuclear radiation has affected almost all organisms, resulting in fusion and mutation, and only a very small number of people have survived.*

**RÉALISATION** : Chang Ya-Chieh / b10963041@gmcc.tnua.edu.tw - Chen Chin-Che / 0916630536b@gmail.com - Cheng Yun / B10963030@gmcc.tnua.edu.tw

**SCÉNARIO, ANIMATION** : Chang Ya-Chieh, Chen Chin-Che, Cheng Yun. **IMAGE** : Cheng Yun. **SON** : Kao Shih-Kai. **MUSIQUE ORIGINALE** : Chen Pin-Chen. **MONTAGE, EFFETS SPÉCIAUX** : Chen Chin-Che. **VOIX** : Chang Ya-Chieh, Cheng Yun.

**FILMOGRAPHIE** : premier film.

**PRODUCTION, CONTACT COPIE** : Taipei National University of the Arts (Taiwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com

## SEE YOU, SIR (À bientôt, Monsieur)



Lin Ya-Yu / Taïwan / 2019 / Fiction / 25'

Yamaha est un jeune délinquant arrogant mais attentionné qui prend Sonny, un très jeune détenu, sous son aile. Chuan est un nouvel arrivant calme et mystérieux. Au fur et à mesure que les trois garçons s'habituent à la vie dans la maison de détention, ils réalisent qu'ils ne seront jamais vraiment libérés de cet endroit.

*Yamaha is a cocky and yet caring juvenile offender. He takes Sonny, a very young inmate, under his wing. Chuan is a quiet and mysterious new arrival. The trio become roommates on New Year's Eve. As they get used to life in the detention house, they come to realise that they can never be truly freed from the place.*

RÉALISATION : Lin Ya-Yu / lyayu79@livemail.tw

SCÉNARIO : Yayu Lin. IMAGE : Ku Yao-Hua. SON : Hsieh Chang-Hung. MUSIQUE ORIGINALE : Hsu Chia-Wei. MONTAGE : Kao Ming-Sheng, Wang Ching-Chiao. INTERPRÉTATION : Li Li-Rong, Chen En, Ho Co-Co, Ronan Lo. CARRIÈRE : a obtenu de nombreux prix dont prix du meilleur nouveau talent - Taipei Film Awards (Taïwan) 2020.

FILMOGRAPHIE : *Keep Going*, 2016, 21' / *Onstage Appearance*, 2019, 20'

PRODUCTION : 1 Production Film co. (Taïwan), Wu Chi-Yu Wu / wuchyiou@gmail.com

COPRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts, Department of Filmmaking (Taïwan), Barnidur Istasipal / office@filmmaking.tnua.edu.tw



## LOST (Perdu)



Wang Juihsuan / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 4'

Perdu dans une mer de fleurs, un esprit part à la recherche de son propre bourgeon.

*A spirit gets lost in the sea of flowers, looking for the flower that belongs to her.*

RÉALISATION : Wang Juihsuan / wendy.wang200089@gmail.com

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION, EFFETS SPÉCIAUX : Wang Juihsuan.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Animation Department, Joanne Chao / plusud@gmail.com



## MY LITTLE DRESS (Ma petite robe)



Zinc Liew / Taïwan / 2022 / Documentaire animé / 2'

Petit Crocodile voudrait une jolie petite robe, mais pour sa mère, les garçons ne portent pas de robes. Petit Crocodile ne comprend pas pourquoi. N'a-t-il pas le droit d'être mignon ?

*Little Crocodile wants a little dress, but mummy says: "Boys don't wear dresses". Little Crocodile doesn't understand. Why not? Aren't they cute?*

RÉALISATION : Zinc Liew / zincliew.art@gmail.com / @zincliew

SCÉNARIO, IMAGE, MONTAGE, ANIMATION : Zinc Liew. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Chris Yu. VOIX : Hung Yun.

FILMOGRAPHIE : premier film.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



## IMPROVISE (Improviser)



Pan Pin-Rong / Taïwan / 2022 / Fiction animée / 3'

Lors d'un examen d'arts plastiques, aucune idée de dessin ne vient à l'esprit de notre protagoniste. Alors que ses camarades s'exécutent à grands coups de crayon et de pinceaux, il s'enferme petit à petit dans son monde.

*A boy struggles in the middle of an art exam while others are working on their masterpieces. His mind starts wandering as time flies by, and he realises that as long as he enjoys the process, no one else's opinion matters.*

RÉALISATION : Pan Pin-Rong / 1004yekong@gmail.com

SCÉNARIO, ANIMATION : Chen Yu-Hsuan, Pan Pin-Rong, Yun Cheng. IMAGE : Pan Pin-Rong, Yun Cheng. SON, MUSIQUE ORIGINALE : Chris Yu. MONTAGE : Chen Yu-Hsuan. EFFETS SPÉCIAUX : Pan Pin-Rong.

FILMOGRAPHIE : *Don't Look At My Forehead!!*, 2022, 3' / *Lightkeeper*, 2022, 3'.

PRODUCTION, CONTACT COPIE : Taipei National University of the Arts (Taïwan), Animation Department, Joanne Chao plusud@gmail.com



## REVOLT WITH DRAGON (Le Dragon rebelle)



Lin Chin-Wen, Liu Cheng-Yung / Taïwan / 2021 / Fiction / 29'

Yun, un élève brillant, fait partie de l'équipe de danse du dragon de son lycée. Chaque jour, après les cours, il répète avec ses coéquipiers. Ensemble, ils travaillent à leur performance secrète.

*Yun and his teammates are training intensively for their upcoming Dragon Dance competition. But when Yun is banned from the competition by school authorities, the team face their toughest challenge.*

RÉALISATION : Lin Chin-Wen / kevinlin861028@gmail.com - Liu Cheng-Yung / coolsky8808@gmail.com  
SCÉNARIO : Lin Chin-Wen, Liu Cheng-Yung. IMAGE : Loo Xue-Hang. SON : Lin Yan-Rong. MUSIQUE ORIGINALE : Le Tang-Yung, An Po. MONTAGE : Owen Chiu. VOIX : Chen Wo-Chun. INTERPRÉTATION : Liu Cheng-Yung, Hu Jihh-Ciang, Tai-Chi Fan-Chiang. CARRIÈRE : Grand prix - Golden Harvest Awards (Taïpei, Taïwan) 2022.

FILMOGRAPHIE : Lin Chin-Wen a réalisé *I Keep Singing* (coréal. Liao Ching-Wen, Chug Hyueh-Ming), 2022, 25'. Premier film pour Liu Cheng-Yung.

PRODUCTION : Taipei National University of the Arts, Department of Filmmaking (Taïwan), Barnidur Istasipal office@filmmaking.tnua.edu.tw

CONTACT COPIE : Lin Chin-Wen / kevinlin861028@gmail.com



*The Mountain (La Montagne) de/by Richard Yao-chi Chen*

## Une avant-garde imaginée : expérimentations filmiques dans les années 60

Dans les années 60, Taïwan était marquée par un climat politique répressif et une circulation de l'information sous contrôle renforcé. Néanmoins, de jeunes artistes taïwanais ambitionnaient de se mesurer aux démarches innovantes de leurs homologues occidentaux. Ils posèrent le cadre de ce qui leur semblait être une "avant-garde" et menèrent leurs propres expérimentations dans les domaines du cinéma et du théâtre. Un demi-siècle plus tard, l'équipe du TIDF n'a pas ménagé ses efforts pour chercher et rassembler un corpus de 34 titres. Les copies 16 mm originales de *The Mountain (La Montagne)* de Richard Yao-chi Chen avaient séjourné dans le garage d'un professeur de UCLA (université de Californie) pendant des décennies. Cinquante ans plus tard, ce pan perdu du cinéma taïwanais a été retrouvé et restauré par l'Institut taïwanais du film et de l'audiovisuel. Cette année, nous venons présenter en France 6 œuvres taïwanaises des années 60, et espérons que leur redécouverte permettra au public de les apprécier et de renouer avec cette époque, réputée pour son esprit avant-gardiste, moderne et expérimental.

**Durée totale :** 66 minutes.

**Distribution :** Taiwan Film and Audiovisual Institute,  
Jessie Yang / jessieyyang@tfai.org.tw

**Avis du distributeur :** à partir de 16 ans.

## TODAY (Aujourd'hui)\*

Han Hsiang-Ning / Taïwan / 1965 / Fiction expérimentale / 4'

Échouée sur le rivage de Yehliu, une poupée sans tête est battue par les vagues, dans un va-et-vient qui lui fait prendre diverses positions, telle une sculpture occupant l'espace infini où la mer et le ciel fusionnent.

*On the sandy shore of Yehliu, a headless human figure is beached and beaten by the waves, flickering in and out of view. The figure takes on a variety of sculpture-like poses in the endless space where sea and sky seem to join as one.*

## A MORNING IN TAIPEI (Un matin à Taipei)

Pai Ching-Jui / Taïwan / 1964 / Documentaire / 20'

Une œuvre de jeunesse réalisée par le cinéaste à son retour au pays juste après ses études en Italie. Au lever du jour, les éclairages de la ville se dissipent peu à peu dans la lumière matinale, et la ville de Taipei s'éveille lentement.

*An early work made when the director returned from studying in Italy. As dawn gradually breaks, we see the neon lights of the city being swallowed by the morning light, and the city of Taipei slowly awakes to a new day. The film survives only in a working copy lacking audio.*

MUSIQUE ORIGINALE : Lim Giong.

## RUN (Course)\*

Han Hsiang-Ning / Taïwan / 1966 / Fiction expérimentale / 5'

Un matin de 1966, à la demande du cinéaste, l'artiste Xi De-jin court sur le rond-point de la rue Ren'ai, à Taipei, suivi par une caméra Super 8. Vêtu d'un habit à rayures, il avance inlassablement vers une ligne d'arrivée inconnue.

*On a morning in 1966, as requested by the director, artist Xi De-jin ran around the roundabout of Ren'ai Road in Taipei, while an 8mm camera tagged along, layering each slow frame of film upon the next. The runner, wearing a striped outfit, keeps striding forward to some unknown finish line.*

## ALIENATION (Aliénation)

Chiu Kang-Chien / Taïwan / 1966 / Fiction expérimentale / 6'

Un jeune homme nu se masturbe, accompagné par des extraits de poèmes et des chenilles rampant sur le mur.

*A naked boy masturbates, accompanied by lines of poetry and caterpillars on the wall.*

## THE MOUNTAIN (La Montagne)

Richard Yao-Chi Chen / Taïwan / 1966 / Fiction expérimentale / 19'

Lors du tournage de *Liu Pi-chia*, le réalisateur s'est amusé à suivre trois étudiants des beaux-arts lors d'une excursion dans les montagnes de Hsinchu. Ils échangent sur leurs rêves d'artistes, les privilèges accordés aux membres du KMT par l'université, la guerre du Vietnam.

*In his spare time when filming Liu Pi-chia, the director follows three art college students as they enjoy an excursion into the mountains in Hsinchu. They discuss their artistic ideals and dreams, how only KMT party members were eligible for scholarships, and their views on the Vietnam War.*

## MODERN POETRY EXHIBITION (Exposition de poésie moderne)\*

Chang Chao-Tang / Taïwan / 1966 / Fiction expérimentale / 12'

Lors de l'exposition de poésie contemporaine de 1966, les artistes devaient choisir leur poème moderne préféré pour en faire un visuel. Dispersée par la police, l'exposition a été déplacée deux fois, pour ne durer finalement qu'une après-midi. Ce témoignage voit le jour pour la première fois avec 52 ans de retard.

*Artists contributing to the 1966 Modern Poetry Exhibition chose their favorite modern poems and transformed them into imagery. Dispersed by the police, the exhibition relocated a couple of times and lasted only one afternoon. A time capsule of an event that is seeing the light of day 52 years after it was created.*

\* Les films dont le titre est suivi d'un astérisque sont sans bande-son.



## Courts métrages ukrainiens L'ESPRIT DE LIBERTÉ

Le festival de Clermont-Ferrand manifeste son soutien aux créatrices et créateurs ukrainien-ne-s en présentant ce programme de courts métrages en coopération avec le festival international du court métrage de Kyiv, à qui nous avons donné carte blanche. "Nous avons cherché un équilibre entre guerre et vie (la nouvelle expression qui remplace en Ukraine le traditionnel équilibre entre vie professionnelle et vie personnelle) dans cette sélection." Les films qui composent ce programme abordent pour certains les réalités de la situation actuelle, tandis que d'autres décrivent des aspects de la vie ordinaire du pays avant la guerre.

Aux yeux de nos homologues ukrainiens, ce soutien est essentiel pour aider les créateur-ice-s à tenir pendant cette période de guerre. Nous invitons nos confrères et consœurs programmeur-ice-s et organisateur-ice-s de festivals en France et dans les territoires francophones à découvrir ce programme et à le partager avec leur public. Nous mettrons à disposition les films en version sous-titrée française.

Les droits de diffusion (même symboliques) pourront être versés et répartis entre leurs auteur-ice-s par l'intermédiaire du festival de Kyiv. Au-delà du nécessaire soutien matériel, la diffusion de ces films représente également un soutien émotionnel fort pour leurs auteur-ice-s, et une manière de continuer à rendre leur travail visible auprès des professionnel-le-s et du public.

Merci à Kyrilo Marikutsa, Alika Kharchenko, Sasha Prokopenko et l'équipe du Kyiv International Short Film Festival. Merci à tous les réalisateurs et réalisatrices.  
*Slava Ukraini !*

**Durée totale :** 89 minutes.

**Contact copies (VO ou VOSTA) :** Kyiv ISFF, Sasha Prokopenko  
sasha.shamanina@kisff.org

**Contact copies (VOSTF) :** Sauve qui peut le court métrage, Laurent Crouzeix  
l.crouzeix@clermont-filmfest.org

## LITURGY OF ANTI-TANK OBSTACLES (Liturgie des obstacles anti-chars)

**Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk / États-Unis, Ukraine / 2022 / Documentaire / 12'**

**Ce film concourt également en compétition internationale (voir p. 96).**

Dans leurs ateliers, des sculpteurs fabriquent des obstacles anti-chars. Statues d'anges et figures christiques restent figées en silence, dans l'attente de nouvelles créations, tandis que les artisans soudent des entraves en métal pour aider les forces armées ukrainiennes.

*In art workshops, sculptors build anti-tank obstacles. Silent figures of angels and multiple copies of Jesus Christ haven frozen in anticipation of new creations. Craftsmen weld metal defense items for the armed forces of Ukraine.*

**RÉALISATION :** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk  
dmytro.sukholytkyy.sobchuk@gmail.com / @d\_sobchuk  
**PRODUCTION :** The New Yorker (États-Unis), Daniel Lombroso et Soo-Jeong Kang / daniel\_lombroso@newyorker.com  
soo-jeong\_kang@newyorker.com  
**COPRODUCTION :** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk et Oleksandra Sorokhan / sashkasorokhan@gmail.com

## THE DIAPER CAKE (Le Gâteau de couches)

**Anastasia Babenko / Ukraine / 2021 / Fiction / 18'**

Après une nuit de fête, Vitya, jeune père, retrouve sa femme Lena et leur nouveau-né à la maternité.

*After a night of celebration, young father Vitya visits his wife Lena and their newborn son at the hospital.*

**RÉALISATION :** Anastasia Babenko / babenko89@gmail.com  
**PRODUCTION :** Contemporary Ukrainian Cinema (Ukraine), Elmira Asadova-Oyetero et Mariia Ponomarova / mariia@ponomarova.com

## UKRAINIAN QUEER FIGHTERS FOR FREEDOM (Combattants queer ukrainiens pour la liberté)

**Rebel Queers / Ukraine / 2022 / Documentaire / 29'**

Le 24 février, une nouvelle réalité a commencé. Une réalité faite d'horreur et de douleur. Ce documentaire rend compte d'expériences de personnes queer pendant la guerre.

*On February 24, a new reality started. A reality full of horror and pain. This documentary is about the experiences of queer people during the war.*

**RÉALISATION :** Rebel Queers / @rebel\_queers2  
**PRODUCTION :** Anzheika Ustyenko / ustyenko.anzheika@gmail.com

## TEATRALNA

**Alina Panasenko / Ukraine / 2022 / Fiction documentaire / 16'**

Tymofii est un jeune pickpocket. Il mène sa petite vie, jusqu'au jour où il tombe subitement amoureux d'une agent, à la station Teatralna, dans le métro de Kyiv.

*Tymofii is a young pickpocket. He lives his normal life until he suddenly falls in love with the lady station officer at the Teatralna station.*

**RÉALISATION :** Alina Panasenko / alinapnsnk@ukr.net / @pnsnk  
**PRODUCTION :** Anna Savchenko, Philip Sotnychenko et Valery Grysha valerygrysha@gmail.com

## KHARKIV MUSIC FEST DID HAPPEN (Le Festival de musique de Kharkiv a bien eu lieu)

**Vyacheslav Turyanytsya / Ukraine / 2022 / Fiction / 11'**

Malgré les terribles événements liés à l'agression militaire perpétrée par la Russie contre l'Ukraine, la vie continue et les gens font preuve de courage. Par exemple, le festival de musique de Kharkiv a bien eu lieu.

*Even despite the terrible events associated with Russia's military aggression against Ukraine, people continue to live showing their fortitude. For example, Kharkiv Music Fest did happen.*

**RÉALISATION :** Vyacheslav Turyanytsya / vyacheslavturyanytsya@gmail.com  
**PRODUCTION :** Contemporary Ukrainian Cinema (Ukraine), Valeria Sochyvets.

AG Kurzfilm  
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

german  
films

GOETHE  
INSTITUT

le court métrage

KURZFILM  
AGENTUR  
HAMBURG

2023

# SOIRÉE ALLEMANDE

PREMIERE SCREENING OF  
THE 18<sup>TH</sup> EDITION

COUP DE CŒUR –  
LE COURT MÉTRAGE ALLEMAND

A CRUSH ON GERMAN SHORT FILMS

MON • 30<sup>TH</sup> JANUARY • 6 PM • GEORGES CONCHON THEATRE



**DIE HÜTER DES UNRATS. EINE  
KURZE GESCHICHTE DES ABFALLS**  
*THE GUARDIANS OF REFUSE:  
A SHORT HISTORY OF GARBAGE*

\*\*\*\*\*  
Susann Maria Hempel  
Germany 2022  
experimental documentary · 11'  
German dialogue · English subtitles

© Susann Maria Hempel



**I WAS NEVER REALLY HERE**  
\*\*\*\*\*

Gabriel Bihina Arrahnio  
Germany 2022  
fiction · 23'  
German, English, Twi dialogue  
English subtitles

© Alma Hanevka / Filmuniversität 2022

**MUSS JA NICHT SEIN, DASS ES  
HEUTE IST**  
*IT DOESN'T HAVE TO BE TODAY*

\*\*\*\*\*  
Sophia Groening  
Germany 2022  
fiction · 8'  
German dialogue · English subtitles

© Sophia Groening



**BORDER CONVERSATIONS**  
\*\*\*\*\*

Jonathan Brunner  
Germany 2022  
documentary · 30'  
Polish, German dialogue  
English subtitles

© Filmakademie Baden-Württemberg



**WUNSCHKIND**  
*PLANNED CHILD*

\*\*\*\*\*  
Laura Solbach  
Germany 2022  
fiction · 17'  
German dialogue · English subtitles

© Cläre Jahn



**HELLO STRANGER**  
\*\*\*\*\*

Julia Ocker  
Germany 2021  
animation · 6'  
no dialogue

© Julia Ocker / Studio Film Bilder

VISIT US  
AT THE  
GERMAN  
MARKET  
STAND

Also join us for the screening of:

**MATINÉE ALLEMANDE**  
WED • 1<sup>ST</sup> FEBRUARY • 11 AM  
GEORGES CONCHON THEATRE

AG KURZFILM – German Short Film Association  
contact: Lisa Hering  
+49 351 404 55 75 · hering@ag-kurzfilm.de

# PARTNER PROGRAMMES

## CANAL+ Carte Blanche - pp. 212-213

*From time immemorial, CANAL+ has tirelessly supported all forms of Cinema, including short films.*

*CANAL+'s Courts et Créations programmes are our chance to share eight short films with you that we've collaborated on from the writing stages. Whether we're working with a trusted artist or eager to follow a new creator, a clear artistic vision, human relationships and a common enthusiasm are essential for us to come together at the early stages of a film project.*

*A zoom in on the filmmaker's world, a wide shot on the proposal, continuity worked out with the producer - that's how partnership on a film comes about during pre-purchase.*

*Redemption, overachieving and acceptance... the characters in these films are battling to exist, with or without the support of the world around them. There are as many registers used in telling their stories as there are emotions that they generate, but what ties them all together is that, in only a short space, they offer us a magnificent panorama of a world in permanent flux!*

*The magical science of cinema continues in our television magazine + DE COURTS on CANAL+ Cinéma, which is also available to all on demand.*

*Roll the cameras!*



Programmes Courts et Créations

50 rue Camille-Desmoulins 92863 Issy-les-Moulineaux Cedex 9

✉ [lesprogrammescourts@canal-plus.com](mailto:lesprogrammescourts@canal-plus.com)

Facebook: [LesProgrammesCourtsCanalPlus](#) Instagram: [lacollection.canalplus](#) Twitter: [lesprogrammescourts](#)

## Music in film - p. 214

*Sacem has been committed for 171 years to representing creators in the music industry as well as audiovisual and cinema artists: composers of film scores, author-directors, dubbing and subtitling authors. Our authors' society is committed to supporting and promoting the creation of original music, by guiding the development of artistic careers and creative projects, and by encouraging the emergence and professional integration of young talent.*

*Since 2014, the Music in film programme, the Festival's collaboration with Sacem, has offered a selection of short films that have received support from Sacem in creating original music with its regional and national partners : Alcimé, Ciclic, Maison du film court, GREC, Normandie Images, Rennes Métropole & Région Bretagne, Occitanie Films, Adami...*

*After the screening, there will be time dedicated to sharing and meeting among composers, professionals and audiences. Everyone, come and discover the work of film music composers and share their experiences!*



➤ [sacem.fr](http://sacem.fr)

**3 PROGRAMMES  
11 FILMS**

**C+**

**MUS**

# PROGRAMMES PARTENAIRES

## Carte blanche à CANAL+ - pp. 212-213

De tout temps, CANAL+ n'a eu de cesse de soutenir le Cinéma et le court métrage n'est pas en reste.

Cette carte blanche aux Programmes Courts et Créations de CANAL+ est l'occasion de partager avec vous huit films courts dont la collaboration a commencé dès le scénario.

Qu'il s'agisse d'une confiance renouvelée ou l'envie de suivre un nouvel auteur, la clarté artistique, les relations humaines et l'enthousiasme commun sont à ce stade essentiels pour s'entendre sur un film en devenir.

Zoom sur l'univers d'un cinéaste, plan large sur le sujet proposé, continuité dialoguée avec le producteur : ainsi naît l'accompagnement d'un film en préachat.

Entre rédemption, dépassement de soi et acceptation, les personnages ici mis en scène se battent pour exister, avec ou sans l'aval du monde qui les entoure. Les registres dans lesquels ils s'inscrivent sont aussi nombreux que les émotions qu'ils génèrent mais ce qui les relie, c'est qu'ils nous proposent sur un temps court un magnifique panorama sur un monde en mouvement permanent !

L'alchimie cinématographique se prolonge dans notre magazine + DE COURTS diffusé sur CANAL+ Cinéma et visible également en replay et pour tous.

Bonne projection !

## Court en musiques - p. 214

La Sacem s'engage depuis 171 ans à représenter les créateurs de musique mais aussi du cinéma et de l'audiovisuel : compositeurs de musique à l'image, auteurs-réalisateurs, auteurs de doublage et de sous-titrage. Notre société d'auteurs s'attache à soutenir et valoriser la création de musique originale, en accompagnant le développement des carrières artistiques, les projets de création et en favorisant l'émergence et l'insertion professionnelle des jeunes talents.

Depuis 2014, la programmation Court en musiques, imaginée avec l'équipe du festival, propose une sélection de courts métrages ayant bénéficié du soutien à la création de musique originale de la Sacem avec ses partenaires régionaux ou nationaux : Alcimé, Ciclic, la Maison du film court, le GREC, Normandie Images, Rennes Métropole & Région Bretagne, Occitanie Films, l'Adami...

À l'issue de la projection, un temps d'échange et de rencontre sera proposé avec les compositrices et compositeurs afin de partager leurs expériences et les coulisses de leurs créations.



Première mondiale  
World Premiere

## BETTY BRÛLE



**PRODUCTION :** Need Productions (Belgique), Anne-Laure Guégan  
[annelaure@needproductions.com](mailto:annelaure@needproductions.com)

**COPRODUCTION :** Insolence Productions (France), Anaïs Bertrand  
[insolence.prod@gmail.com](mailto:insolence.prod@gmail.com)

**CONTACT COPIE :** Manifest (France), Andréa Goncalves  
[andrea@manifest.pictures](mailto:andrea@manifest.pictures)

**Camille Vigny / France, Belgique / 2021 / Fiction / 15'**

Betty se réveille à l'hôpital des grands brûlés, immobilisée par la douleur et les bandages. Elle oscille entre rêves et souvenirs et tente de se libérer de la terreur qu'un homme violent a fait naître en elle.

*Betty wakes up in a hospital, crippled with pain and swaddled in bandages. She swings between dreams and memories, trying to free herself from the terror that a violent man has installed in her heart.*

**RÉALISATION :** Camille Vigny / [vigny.camille@gmail.com](mailto:vigny.camille@gmail.com)

**SCÉNARIO :** Camille Vigny. **IMAGE :** Tristan Galand. **SON :** Gianluca Kegelaert. **MUSIQUE ORIGINALE :** Ruben De Gheselle. **MONTAGE :** Virginie Messiaen. **INTERPRÉTATION :** Fanny Estève, Jean-Jacques Rausin, Lula Bery, Jérémie Petrus, Sarah Espour, Thibault Bailleul, Laura Ughetto, Mathias Estelles Y Carrion. **EFFETS SPÉCIAUX :** François Jacques.

**FILMOGRAPHIE :** Arman Arman, 2014 / Crazy Joe, 2015 / Ada, tous les samedis, 2017, 22'.

## HARMONY



**PRODUCTION :** Nocturnes Productions (France), Raphaël Millet  
[nocturnesproductions@yahoo.fr](mailto:nocturnesproductions@yahoo.fr) / [nocturnesproductions.net](http://nocturnesproductions.net)

**COPRODUCTIONS :** Artemis (France), Abdelhadi El Fakir / [hadi.elfakir@gmail.com](mailto:hadi.elfakir@gmail.com)  
Neon Productions (France), Antonin Dedet / [prod@neon.fr](http://prod@neon.fr) / [neon.fr](http://neon.fr)

**CONTACT COPIE :** L'Agence du court Métrage (France), Nathalie Lebel  
[n.lebel@agencecm.com](mailto:n.lebel@agencecm.com)

**Olivier Bohler, Céline Gailleurd / France / 2022 / Fiction / 26'**

Quelque part dans les montagnes. Lalou, un jeune berger, se rend dans un étrange hôtel perdu dans la forêt. Là, il rencontre en secret Harmony, une androïde sexuelle qui le fascine.

*Somewhere in the mountains, Lalou, a young shepherd, goes to a strange hotel to secretly meet up with Harmony, a sexual android who fascinates him.*

**RÉALISATION :** Olivier Bohler / [olivier.bohler@gmail.com](mailto:olivier.bohler@gmail.com) - Céline Gailleurd / [celinegailleurd@hotmail.com](mailto:celinegailleurd@hotmail.com)

**SCÉNARIO :** Céline Gailleurd, Olivier Bohler. **IMAGE :** Denis Gaubert. **SON :** Jérémie Vernerey. **MUSIQUE ORIGINALE :** Jocelyn Robert. **MONTAGE :** Louise Jaillette. **INTERPRÉTATION :** Anthony Bajon, Alma Jodorowsky, Noée Abita, Grégoire Colin.

**FILMOGRAPHIE :** ont coréalisé Jean-Luc Godard, *Le Désordre exposé*, 2012, 65' / Edgar Morin, *Chronique d'un regard*, 2014, 81' / *Dramonasc*, 2018, 25' / Italia, le feu, la cendre, 2021, 95'.

Olivier Bohler a réalisé *Sous le nom de Melville*, 2008, 76'.

## POUPÉES DE CHAIR



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Les Films du Cygne (France), Jonathan Hazan  
[jonathan@lesfilmsducygne.com](mailto:jonathan@lesfilmsducygne.com) / [lesfilmsducygne.com](http://lesfilmsducygne.com)

**COPRODUCTION :** Cookies Films (Belgique), Laurent Denis  
[l.denis@cookiesfilms.com](mailto:l.denis@cookiesfilms.com) / [cookiesfilms.com](http://cookiesfilms.com)

**Séréna Robin, Florence Rochat / France, Belgique / 2022 / Fiction / 19'**

Une touche de blush, quelques gouttes de gloss... Lucie s'apprête à débiter sa journée de formation pour devenir hôtesse d'un salon de l'automobile. Passionnée de voitures depuis toujours, elle nourrit en secret l'espoir de se faire remarquer par la prestigieuse marque EBBE. Mais elle ignore que la formation n'a qu'un seul véritable objectif : faire d'elle et des autres jeunes filles des femmes premium.

*With a touch of blush and a few drops of lip gloss, Lucie is getting ready to start her training day to become a hostess at a motor show. A lifelong car enthusiast, she has the secret hope of being noticed by the prestigious EBBE brand. However, she is unaware that the training has only one true goal: to make her and the other girls into premium women.*

**RÉALISATION :** Séréna Robin / [serena.robin@gmail.com](mailto:serena.robin@gmail.com) - Florence Rochat / [f.rochat75@gmail.com](mailto:f.rochat75@gmail.com)

**SCÉNARIO :** Florence Rochat, Séréna Robin. **IMAGE :** Alexandra de Saint Blanquat. **SON :** Gauthier Cauvin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thibault Picard. **MONTAGE :** Youri Tchao-Débats. **INTERPRÉTATION :** Mara Taquin, Denis Eyriey, Laïka Blanc-Francard, Sanda Codreanu, Mona Walravens.

**FILMOGRAPHIE :** Séréna Robin a coréalisé avec Camille Hamet *Les Pom-pom Boys*, 2019, 48' / *Trois saisons de rébellion*, 2022, 52' / *Les Sorcières de Sarcelles*, 2022, 52' / *Take the Boat*, 2022, 57'.

Premier film pour Florence Rochat.

## LA VIE D'AVANT



**PRODUCTION :** Latika (France), Constantin Briest / [constantinbriest@latika.fr](mailto:constantinbriest@latika.fr)

**Anaïs Deban / France / 2021 / Fiction / 20'**

Deux jours avant le mariage de sa fille, André débarque chez elle à l'improviste. C'est l'occasion de se retrouver et de se rendre à l'évidence : elle a grandi, il a vieilli. Alors ensemble, ils vont enterrer la vie d'avant.

*Two days before his daughter's wedding, André shows up at hers unannounced. They soon have to admit the reality that she's all grown up and he's getting old. Together, they must kiss their younger selves goodbye.*

**RÉALISATION :** Anaïs Deban / [deban.anais@gmail.com](mailto:deban.anais@gmail.com)

**SCÉNARIO :** Anaïs Deban. **IMAGE :** Jérémie Attard. **SON :** Charlotte Comte, Julie Tribout, Rémi Durel. **MUSIQUE ORIGINALE :** François Villevieille. **MONTAGE :** Lola Butstraen. **INTERPRÉTATION :** Ophélie Bau, Tcheky Karyo.

**FILMOGRAPHIE :** premier film. Anaïs Deban a travaillé comme coscénariste sur le long métrage *Guy d'Alex Lutz* aux côtés de celui-ci et de Thibault Segouin.

## BANC DE TOUCHE



**PRODUCTION :** Pictor (France), Adrien Bretet / [adrien@pictorproduction.com](mailto:adrien@pictorproduction.com)  
[pictorproduction.com](http://pictorproduction.com)

**CONTACT COPIE :** Manifest (France), Anaïs Colpin / [anaïs@manifest.pictures](mailto:anaïs@manifest.pictures)

**Valérie Leroy / France / 2022 / Fiction / 27'**

Marjorie est médecin d'une équipe masculine de football en Ligue 2. Le match de ce soir est décisif pour l'équipe : s'ils gagnent, ils montent en Ligue 1. Mais l'entraîneur a choisi de faire jouer un joueur blessé contre l'avis de Marjorie. Entre l'intérêt de l'équipe et son devoir de médecin, Marjorie va devoir trancher.

*Marjorie is a doctor for a men's football team in Ligue 2. Tonight, the team is playing a crucial game: if they win, they move up to Ligue 1. But the coach has decided to play an injured player against Marjorie's advice. Marjorie must choose between the interests of the team and her duty as a doctor.*

**RÉALISATION :** Valérie Leroy / [valerie.ler@gmail.com](mailto:valerie.ler@gmail.com) / [@valthequeen](https://www.instagram.com/valthequeen)

**SCÉNARIO :** Valérie Leroy, avec la collaboration de Stéphan Castang. **IMAGE :** Thomas Rames. **SON :** Bruno Ehlinger. **MUSIQUE ORIGINALE :** Saycet. **MONTAGE :** Juliette Kempf. **INTERPRÉTATION :** Suliane Brahim, Enzo Rose, Pierre Zéni, Issam Rachyq-Ahrad, Abdelkader Abou El Hassen, Grégory Gatignol, Mohamadou Diop, Nolan Masraf, Matteo Zéni, Mohamed Brikat, Aurélien Cavaud, David Levadoux, Evan Leyton, David Chambon.

**FILMOGRAPHIE :** *Le Grand Bain*, 2016, 16' / *Laissez-moi danser*, 2017, 17' / *Belle Étoile*, 2019, 22', sélection La Collection CANAL+ Clermont-Fd 2020 / *Teen Horses*, 2019, 21', sélection nationale Clermont-Fd 2020. Ce film est également présent dans le programme Films en Région (voir p. 172).

## BITUME



**PRODUCTION :** Voir le Jour (France), Laurent Breuil / [laurent@voirlejour.com](mailto:laurent@voirlejour.com)  
Mickael Girault / [mickael@voirlejour.com](mailto:mickael@voirlejour.com) / [voirlejour.com](http://voirlejour.com)

**COPRODUCTION :** Les Films d'Avalon (France), Philippe Braunstein et Tristan Charron / [contact@lesfilmsdavalon.fr](mailto:contact@lesfilmsdavalon.fr) / [lesfilmsdavalon.fr](http://lesfilmsdavalon.fr)

**CONTACT COPIE :** Les Films d'Avalon (France), Noé Martin  
[noe@lesfilmsdavalon.fr](mailto:noe@lesfilmsdavalon.fr)

**Léo Blandino / France / 2022 / Fiction / 27'**

**Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 124).**

Alors qu'il est contraint de reprendre le volant pour assurer un transport urgent vers l'Angleterre malgré les dangers de sa fatigue, Merlin, un chauffeur routier, va être touché par des phénomènes paranormaux.

*On his way to England for an urgent transport, Merlin, an exhausted driver in his fifties, begins to hear haunting voices from the back of his locked truck.*

**RÉALISATION :** Léo Blandino / [leoblandino@yahoo.fr](mailto:leoblandino@yahoo.fr)

**SCÉNARIO :** Léo Blandino, Timothée Meyrieux-Drevet. **IMAGE :** Fred Nony. **SON :** Gauthier Cauvin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Thibault Cohade. **MONTAGE :** Suzanne Van Boxsom. **INTERPRÉTATION :** Christophe Kourotchkin, Christine Gautier, Christophe Laval, Lorenzo Da Silva Dasse, Mathieu Mazauc, Samir Arab.

**FILMOGRAPHIE :** *Jack La Caille et la planète perdue*, 2015, 22' / *Ekorn & Damoclès*, 2016, 19' / *Saint Henri - L'Œuvre de Guy* (coréal. Frédéric Le Joncour), 2017, 15' / *Z.A.R. (Zone à Réparer)*, 2021, 18', sélection La Collection CANAL+ Clermont-Fd 2022 / *(Esperluette)*, 2022, 25'.

## CREUSE



**PRODUCTION :** Caimans Productions (France), Jérôme Barthélemy  
[jerome.barthelemy@caimans-prod.com](mailto:jerome.barthelemy@caimans-prod.com) - Daniel Sauvage  
[daniel.sauvage@caimans-prod.com](mailto:daniel.sauvage@caimans-prod.com) / [caimans-prod.com](http://caimans-prod.com)

**CONTACT COPIE :** Caimans Productions (France), Marie-Mars Prieur  
[distribution@caimans-prod.com](mailto:distribution@caimans-prod.com)

**Guillaume Scaillet / France / 2022 / Fiction / 12'**

Marc, un jeune citadin, part s'installer seul à la campagne. Il compte sur la venue prochaine de sa copine Louise, qui tarde à le rejoindre. Marc est obsédé par la routine "bien-être" qui rythme ses journées, mais le silence se fait de plus en plus pesant, et Louise n'arrive toujours pas. Dans ce calme angoissant, Marc se retrouve peu à peu assailli par des sons que l'on a l'habitude d'ignorer, puis par d'autres que l'on n'est pas censé entendre.

*Marc, a young city dweller, moves to the countryside, waiting for his girlfriend Louise to join him. He is keen on keeping fit and becomes obsessed with the healthy daily routine he has set up for himself, but the silence grows heavier and Louise doesn't show up. The quietness becomes harrowing as Marc is gradually disturbed by the slightest sound - and sounds not meant to be heard.*

**RÉALISATION :** Guillaume Scaillet / [guillaumescaillet@gmail.com](mailto:guillaumescaillet@gmail.com)

**SCÉNARIO :** Guillaume Scaillet. **IMAGE :** Aurélien Marra. **SON :** Pierre-Louis Clairin. **MUSIQUE ORIGINALE :** Rémi Boubal. **MONTAGE :** Maxence Tasserit. **EFFETS SPÉCIAUX :** Nicolas Herlin. **INTERPRÉTATION :** Raphaël Quenard.

**FILMOGRAPHIE :** *Flagrant*, 2018, 8' / *Jouvencelle*, 2020, 21'. Son premier long métrage *Jeanne Dark* est actuellement en développement.

## FRAYA



**PRODUCTION :** Alta Rocca Films (France), Lou Chicoteau et Jean-Étienne Brat  
[distribution@altaroccafirms.com](mailto:distribution@altaroccafirms.com)

**COPRODUCTION :** Les Films du Continent (Côte d'Ivoire), Laurent Bitty  
[laurentbitty@gmail.com](mailto:laurentbitty@gmail.com) / [lesfilmsducontinent.com](http://lesfilmsducontinent.com)

**CONTACT COPIE :** Alta Rocca Films (France), Mathilde Warisse  
[distribution@altaroccafirms.com](mailto:distribution@altaroccafirms.com)

**Clémentine Delbecq / France, Côte d'Ivoire / 2022 / Fiction / 24'**

Rufus et son oncle Alpha, deux Ivoiriens, tiennent un hôtel vieillissant dans l'arrière-pays de Perpignan. Au début de l'été, Alpha retourne en Côte d'Ivoire vendre les terrains familiaux pour relancer son affaire en France, avant de la léguer à son neveu. En l'attendant, Rufus garde l'hôtel avec Monika, sa petite amie, mais le voyage d'Alpha au pays va bouleverser ses plans.

*Rufus and his uncle Alpha, both from Ivory Coast, run a rather dated hotel in the Perpignan area. In the early summer, Alpha goes to Ivory Coast to sell their family land in order to boost his business, which he will leave to his nephew. Rufus stays behind to run the hotel with his girlfriend Monika but Alpha's return to his home country does not go quite according to plan.*

**RÉALISATION :** Clémentine Delbecq / [clementine.delbecq@gmail.com](mailto:clementine.delbecq@gmail.com)

**SCÉNARIO :** Clémentine Delbecq, Yasmine Benkiran. **IMAGE :** Pauline Doméjean. **SON :** Hugo Rossi, Julien Konan. **MUSIQUE ORIGINALE :** François Clos. **MONTAGE :** Stéphane Myczkowski, Gabriel Gonzalez. **INTERPRÉTATION :** Djibi Diakhaté, Gina Jimenez, Fargass Assandé.

**FILMOGRAPHIE :** *Le Jour imbécile*, 2010, 17' / *Water Is Dress*, 2011, 17' / *Suzanne Dadas*, 2012, 22' / *Outlandish*, 2014, 8'.

## LA POULE NOIRE



**PRODUCTION, CONTACT COPIE :** Melocoton Films (France), Archibald Martin  
hello@melocotonfilms.com / melocotonfilms.com

**COPRODUCTION :** Prima Luce (France), Antonio Magliano  
antonio.magliano@primaluca.fr

**Marion Clauzel / France / 2022 / Fiction / 13'**

Dans la chaleur de la maison de vacances, Auguste, 4 ans, se sent délaissé par sa mère et reporte son attention sur la poule noire. Il se rend chaque matin au poulailler, le plus tôt possible, pour être le premier à ramasser l'œuf. Mais un jour, le nid demeure désespérément vide...

*In the warmth of the holiday home, four-year-old Auguste feels abandoned by his mother and turns his attention to the black hen. He goes to the henhouse every morning, as early as possible, to be the first to pick up the egg. But one day, the nest remains desperately empty...*

**RÉALISATION :** Marion Clauzel / marionclauzel2301@gmail.com / marion\_clauzel  
**SCÉNARIO :** Marion Clauzel. **IMAGE :** Théo Reynal. **SON :** Julian Sanchez-Moreno. **MUSIQUE ORIGINALE :** Benjamin Guigue-Rodet. **MONTAGE :** Ann Sophie Wieder. **INTERPRÉTATION :** Auguste Césari, Anthony Grimbert, Roselyne De Nobili Filippini, Ghjulia Pierrini, Nicolas Poli, Kyle Garby.

**FILMOGRAPHIE :** premier film.

## DONOVAN S'ÉVADE



**PRODUCTION :** Tripode Productions (France), Guillaume Dreyfus  
contact@tripodeproductions.fr / tripodeproductions.fr  
**CONTACT COPIE :** Shortcuts (France), Elise Notseck / elise@shortcuts.pro

**Lucie Plumet / France / 2022 / Fiction / 25'**

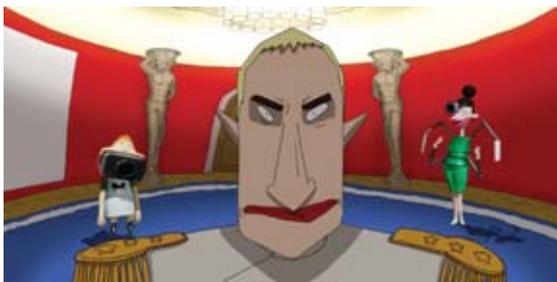
Alors que des manifestations violentes ont lieu dans la région, Donovan, jeune garde du corps, est chargé de protéger la femme d'un ministre, en vacances avec des amis. Dans ce cadre luxueux, Donovan se laisse aller à une vie à laquelle il n'a jamais eu droit.

*Donovan, a young bodyguard, is sent to protect a minister's wife during her holidays in a seaside estate, as violent riots are taking place in the same area. In this high-class setting, Donovan tastes a lifestyle he never experienced before.*

**RÉALISATION :** Lucie Plumet / lucieplumet@gmail.com / lucie.plumet  
**SCÉNARIO :** Lucie Plumet, Thomas Pujol. **IMAGE :** Mathieu Kauffmann. **SON :** Clément Lemarié.  
**MUSIQUE ORIGINALE :** Massimo Trasente. **MONTAGE :** Nobuo Coste. **INTERPRÉTATION :** Yoann Zimmer, Aurélia Petit, Valentine Cadic, Sébastien Houbani, Caroline Ferrus, Maurizio Campani, Marley Duboscq.

**FILMOGRAPHIE :** *Tout commence*, 2016, 18' / *Damien Décembre*, 2017, 26' / *La Jeune Fille et ses tocs*, 2018, 22' / *Les Soirs, les matins*, 2018, 8'.

## SENIORS 3000



**PRODUCTION :** Melting Productions (France), Florent Guimberteau  
contact@melting-productions.fr

**COPRODUCTION :** EJT-Labo (France), Étienne Jaxel-Truer  
promenonsnousdanslesbois@jt-labo.com

**CONTACT COPIE :** Miyu Distribution (France), Luce Grosjean / festival@miyu.fr

**Julien David / France / 2022 / Fiction animée / 16'**

Une fusion biomécanique entre Marlène, secrétaire en poste depuis 30 ans, et l'imprimante modèle x3000 va engendrer une nouvelle génération de travailleurs : les seniors 3000. La révolution du monde du travail est en marche !

*A biomechanical fusion between Marlène, a secretary with 30 years of experience, and the x3000 printer model is going to create a new generation of workers: the senior 3000. The revolution is underway in the workplace!*

**RÉALISATION :** Julien David / juliendav@orange.fr  
**SCÉNARIO :** Florent Guimberteau, Sébastien Ors, Yacine Badday, Julien David. **SON :** Nicolas Valdez, Rodolphe Duhamel. **MUSIQUE ORIGINALE :** Ronan Maillard. **ANIMATION :** Julien David, Zoé Harley, Sarah Machart, Étienne Jaxel-Truer, Maxime Vallon. **VOIX :** Dominique Frot, Benjamin Pascal, Delphine Baril, Julie Jacovella, Gaël Mectoob.

**FILMOGRAPHIE :** *Un Noël chez les Lambert*, 2002, 6' / *Les Multiples* (coréal. Julien Legoupil), 2003, 14' / *La Machine à trier les glands*, 2003, 12' / *Retraite*, 2008, 2' / *Les Heures creuses*, 2009, 2' / *Marguerite*, 2009, 2' / *Le Python*, 2012, 17' / *Buddy Joe*, 2017, 13' / *Chicken of the Dead*, 2019, 10', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2020 / *Rendez-vous dans mon sandwich* (coréal. Nicolas Domérégo, Catarina Romano), 2008, 6' / *Shlomo et le rabbin*, 2020, 9'.

# POST- FESTIVAL

# L'APRÈS FESTIVAL



**50**  
dates de tournée  
Circuit court  
en 2022  
*locations*  
for our festival tour  
2022



**6 979**  
spectateur·rice·s  
ont participé  
à la tournée  
Circuit court  
en 2022  
*spectators attended*  
the festival tour  
2022



**8 381**  
élèves ont bénéficié  
de nos formations  
Lycéens et  
apprentis au cinéma  
en 2021-2022  
*high school students*  
took part in our  
local film literacy  
programme  
in 2021-2022.

## Événements

### *Post-festival events*

### Reprises en salle & en ligne

### *Festival Catch-up*

### Éducation aux images

### *Educational activities*



Toutes les infos sur  
➤ [sqp.cm/circuit-court](http://sqp.cm/circuit-court)

## QUELQUES DATES DE LA TOURNÉE 2023

**06/02**

**METZ (57)**

Centre Pompidou-Metz  
Programme Science-fiction,  
utopie et dystopie (collège)

**15/02**

**AMBERT (63)**

Cinéma La Façade  
Programme Jeunes publics  
(4-12 ans)

**15/02**

**VANVES (92)**

Théâtre de Vanves  
Programme *Let's Dance!*

**24/03**

**SAINTE-FLORINE (43)**

Salle polyvalente  
*Coups de cœur* 2023  
"à la carte"

**31/03**

**THIERS (63)**

Cinéma Le Monaco  
*Coups de cœur* 2023

**31/03**

**LA ROCHE-BLANCHE (63)**

Salle Giraudoux  
*Coups de cœur* 2023

**07/04**

**AMBERT (63)**

Cinéma La Façade  
*Coups de cœur* 2023

**07/04**

**LES MARTRES-DE-VEYRE (63)**

Salle des fêtes  
*Coups de cœur* 2023

**07/07**

**AMBERT (63)**

Cinéma La Façade  
Programme  
*Queer Métrages*

## LE DISPOSITIF CIRCUIT COURT

Vous souhaitez prolonger l'expérience du festival au plus près de chez vous ? L'association Sauve qui peut le court métrage poursuit son travail de défense et de promotion du court métrage bien au-delà du festival. C'est cette volonté qui anime Circuit court en allant à la rencontre de son public à travers une grande tournée dans la région Auvergne-Rhône-Alpes.

Cinéphiles, curieux-ses, professionnel-le-s et amoureux-ses du format court, nous vous proposons des programmes de courts métrages en toute saison.

Plus de 320 films sont disponibles pour répondre à vos envies, avec évidemment le programme *Coups de cœur* de l'année, les programmes Jeunes publics, palmarès et thématiques.

Que vous soyez une association, un exploitant de cinéma ou une collectivité territoriale, nous sommes à votre écoute pour préparer vos séances, pour une reprise du festival ou accompagner vos projets.

Toute l'année, que ce soit à travers des programmes ou en première partie, vous pouvez retrouver les séances de courts métrages que nous organisons sur l'ensemble de notre territoire.

N'hésitez pas à nous contacter et à nous solliciter afin de faire vivre au plus grand nombre l'émotion du festival

**Nous contacter :**

✉ [circuitcourt@clermont-filmfest.org](mailto:circuitcourt@clermont-filmfest.org)  
04 73 14 73 11

**Bertrand Rouchit**

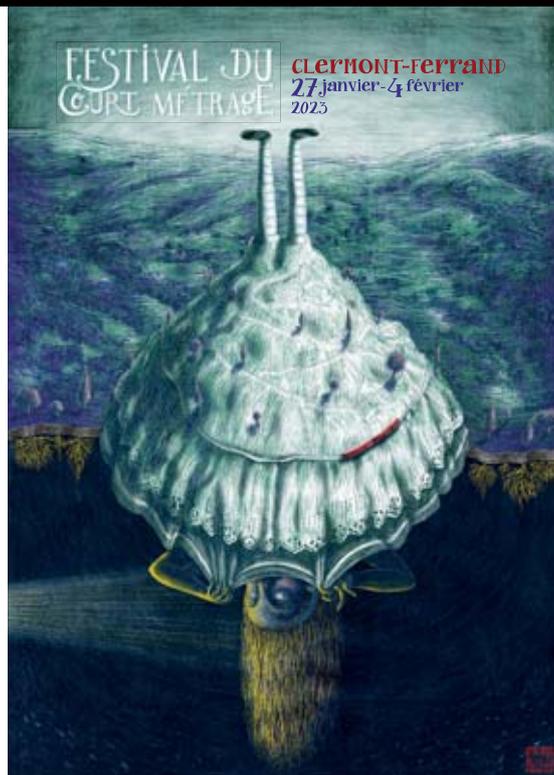
✉ [b.rouchit@clermont-filmfest.org](mailto:b.rouchit@clermont-filmfest.org)  
04 73 14 73 17

**Anaëlle Meunier**

✉ [a.meunier@clermont-filmfest.org](mailto:a.meunier@clermont-filmfest.org)  
04 73 98 70 06

## NOUVEAUTÉ 2023 CIRCUIT COURT PREMIUM

Notre abonnement à l'année imaginé comme un rendez-vous régulier avec votre public : quatre programmes "clés en main" dans l'année, éditorialisés par nos équipes.



## COUPS DE CŒUR 2023

C'est avec et grâce à vous que se prépare en ce moment même notre programme *Coups de cœur* 2023 !

Le programme *Coups de cœur* reflète à la fois le palmarès d'une édition du festival, mais aussi les films fortement plébiscités par le bouche-à-oreille et les comités de sélection.

Ce programme est idéal pour partager et diffuser les films marquants de cette édition.

## (OH NON) VOUS LES AVEZ MANQUÉS ?

Pas de problème ! Nos programmes *Coups de cœur* des éditions précédentes sont toujours disponibles !





**Un corps brûlant** de Lauriane Lagarde (France - 2021) - programme *L'art (délicat) de la drague* - prix du meilleur Queer métrage 2022

## THÉMATIQUES

Une thématique abordée au festival vous a marqué-e, interpellé-e ? Il est possible de prolonger l'expérience grâce à nos rétrospectives thématiques du festival. Avec Circuit court, nous vous proposons de (re)découvrir des films courts sous un autre angle. Ces programmes "clés en main" se prêtent parfaitement à une projection chez vous !

### **Let's Dance!**

Une rétrospective dressant un panorama éclectique de styles de danse et de leurs origines.

*Adapté à une diffusion à l'international*

### **Short in Translation**

De truculents "courts de Babel", où la question du vivre-ensemble passe bien au-delà d'une histoire de langage.

### **Tous à table !**

Un programme appétissant et convivial autour de la nourriture !

### **Les Mondes paysans**

Un autre regard sur les êtres humains et la terre (de la ferme digitale au circuit court, en passant par la génétique et la condition animale).

### **À courts de rôles**

Hommage aux comédien-nés à travers une galerie de films consacrée aux grandes et nouvelles gueules du cinéma français.

### **L'Art (délicat) de la drague**

Grandes déclarations et moments de solitude : l'amour n'est pas loin, gloire aux losers romantiques !

### **Nos amies les bêtes**

Petites ou grosses, amicales ou agressives, ces bestioles n'ont pas fini de nous en faire voir de toutes les couleurs !



**People Are Strange** de Julien Hallard (France - 2014) programme *À courts de rôles*

## CIRCUIT COURT CIRCUIT COURT



**Aaaah !** d'Osman Cerfon (France - 2023) - en compétition nationale et sélection Jeunes publics 2023 (voir p. 125)

## JEUNES PUBLICS

Toucher, sensibiliser, faire rêver, sourire et rire les enfants et les plus grands avec nos différents programmes Jeunes publics : maternelle, élémentaire, collège, lycée.



**Hors de la brume** de Tigrane Minassian (France - 2022) en sélection Polar 2023 (voir p. 73)

## POLAR

Adeptes des frissons ? Notre programme polar est fait pour vous ! Entre un slasher cruel, une enquête à la lisière du fantastique, une satire sociale, une traque téléphonique et une fable chorale, la tension sera au rendez-vous...



**Da Yie (Bonne nuit)** d'Anthony Nti (Belgique, Ghana - 2019) programme *Africa 2020 : Graines de héros* - Grand prix international 2020

## FOCUS GÉOGRAPHIQUE

Détendez-vous et préparez-vous à voyager, un court instant, dans l'un des pays ou continents que le festival a mis à l'honneur :

- *Africa 2020 : Graines de héros*
- *Ô Canada, Québec, Premières Nations, etc.*
- Suisse

## SUR-MESURE

Découvrez les courts métrages d'une façon qui vous est propre ! Vous avez une idée, un projet, une envie ? Nous sommes à votre écoute pour vous proposer un programme sur-mesure !

## AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Nous poursuivons  
notre travail de diffusion  
et de promotion du court métrage  
en France et à l'étranger,  
en salle  ou en ligne .

## TÈNK



Tènk propose le meilleur du cinéma documentaire sur smartphone, tablette, ordinateur et TV connectée (Android TV et Apple TV). En vous abonnant, vous avez accès à plus de 50 films, constamment renouvelés, choisis et défendus par des programmeur·rice·s passionné·e·s.  
**Du 27 janvier au 25 mars**, retrouvez sur [tenk.fr](https://tenk.fr) six courts métrages passés par le festival, et non des moindres :

- *Daphné ou la belle plante* de Sylvain Desrobes et Sébastien Laudenbach, rétrospective **LIB** (voir p. 195)
- *Et ta prostate, ça va ?* de Jeanne Paturle et Cécile Rousset, rétrospective **LIB** (voir p. 192)
- *Flow (Le Cours des choses)* de Su Ming-Yen, focus **TWN** (voir p. 182)
- *Monsieur l'abbé* de Blandine Lenoir, rétrospective **LIB** (voir p. 190)
- *Le Roi David* de Lila Pinell, Grand prix national 2022
- *The Sound of Falling (Le Bruit de la chute)* de Lin Chien-Yu, prix Festivals Connexion Auvergne-Rhône-Alpes Clermont-Fd 2019, focus **TWN** (voir p. 183)

Pour accéder à  
2 mois d'abonnement  
offerts et découvrir  
la plateforme,  
flashez ce code !  
[sqp.cm/tenk2023](https://sqp.cm/tenk2023)



**tènk**



## FORUM DES IMAGES



La traditionnelle journée de reprise clermontoise au Forum des images aura lieu dimanche 12 février, avec 3 séances de films primés à découvrir sur grand écran et en présence des cinéastes :

- > palmarès labo à 15h30 en salle 300,
- > palmarès international à 18h en salle 500,
- > palmarès national à 20h30 en salle 500

### Dimanche 12 février

Forum des images, 2 rue du Cinéma  
75001 **PARIS**  
+ d'infos à venir sur [forumdesimages.fr](https://forumdesimages.fr)



## REPRISE DU PALMARÈS EN LIGNE SUR FESTIVAL SCOPE



Le site Festival Scope proposera de nouveau une reprise en ligne gratuite de films primés issus du palmarès, en version salle web, **du 20 février au 1<sup>er</sup> mars**. L'occasion de découvrir, revoir, partager des films marquants du festival 2023. Attention : le nombre de places sera limité à 400 tickets par film.

Pour des questions de droits, certains films ne seront pas accessibles dans certains pays où ils sont déjà disponibles sur les chaînes ou plateformes d'autres diffuseurs qui mettent en avant le court métrage.

Rendez-vous en ligne sur le site de Festival Scope pour réserver vos places.

[festivalscope.com](https://festivalscope.com)



## LA CRIÉE TOUT COURT



**Du 13 au 18 mars**, dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du festival La Criée tout court organisé par et au Théâtre National de Marseille, une carte blanche sera donnée au festival de Clermont-Ferrand qui présentera des programmes jeunes et tous publics.

### Au programme de cette édition 2023 :

- Programme Tous publics/Adultes 1 : mercredi 15 mars à 19h
- Programme Tous publics/Adultes 2 : jeudi 16 mars à 19h
- Programme Tous publics/Adultes 3 : jeudi 16 mars à 21h
- Programme Tous publics/Adultes 4 (ou 15-25 ans) : vendredi 17 mars à 19h
- Programme Tous publics/Adultes 5 : vendredi 17 mars à 21h
- Programme Famille : mercredi 15 mars à 15h

### Et pour les plus jeunes :

- Programme 3-6 ans : lundi 13 mars et jeudi 16 mars à 9h30, vendredi 17 mars à 9h30 et 14h15
- Programme 7-10 ans : mardi 14 mars à 9h30 et 14h15
- Programme 15-25 ans et adultes : vendredi 17 mars à 19h

Théâtre La Criée (petite salle)  
30 Quai de Rive Neuve  
13007 **MARSEILLE**

[sqp.cm/lacriee11](https://sqp.cm/lacriee11)

+ d'infos à venir et réservations sur

[theatre-lacriee.com](https://theatre-lacriee.com)



## REPRISES EN SALLE & EN LIGNE FESTIVAL CATCH-UP



### COURTS COLLECTIFS CINÉ-DISCUSSIONS À LA JETÉE



L'équipe organisatrice du festival propose aux Clermontois-e-s de prolonger le plaisir de (re)découvrir des films courts ensemble et sur grand écran tout au long de l'année au cœur même de son QG.

Proposés en afterwork un mercredi par mois dans la salle de projection de La Jetée, ces Courts collectifs s'articuleront autour de différentes thématiques et se termineront par une discussion avec le public suivie d'un quiz vous invitant à remporter de nombreux cadeaux, proposés par nos partenaires.

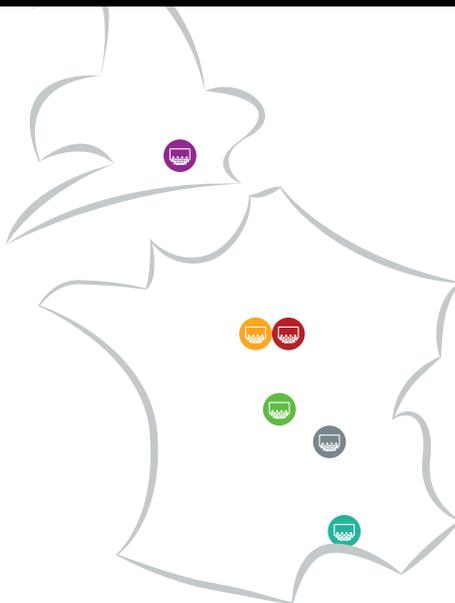
#### Au programme de l'édition 2023 :

- **Mercredi 29 mars à 19h :**  
Best of du festival 2023
- **Mercredi 26 avril à 19h :**  
Reprise de la séance Polar (voir pp. 72-73)
- **Mercredi 31 mai à 19h :**  
Séance musicale
- **Mercredi 28 juin à 19h :**  
Séance *Queer métrages*
- **Mercredi 27 septembre à 19h :**  
Séance *Bienvenue en adolescence !*
- **Mercredi 25 octobre à 19h :**  
Séance Halloween

La Jetée (salle de projection)  
6 place Michel-de-L'Hospital

63000 **CLERMONT-FERRAND**

Tarif unique : 4 €  
➔ [sqp.cm/courtsco](http://sqp.cm/courtsco)



### SAINT-OUEN SUR-SEINE



Pour la première fois et dans le cadre d'un partenariat inédit, un mois après la fin des festivités, la Ville de Saint-Ouen-sur-Seine et Commune Image reprennent le palmarès des films primés dans les trois compétitions : internationale, nationale et labo.

Ce rendez-vous sera aussi l'occasion de rencontrer les équipes de courts métrages présentes pour cet événement et quelques membres de l'équipe de programmation du festival !

**Vendredi 31 mars à 20h**  
Commune Image  
8 rue Godillot  
93400 **SAINT-OUEN-SUR-SEINE**

Entrée gratuite, sur réservation  
➔ [ange-floranie.achy@communeimage.com](mailto:ange-floranie.achy@communeimage.com)

➔ [communeimage.com](http://communeimage.com)  
➔ [saint-ouen.fr](http://saint-ouen.fr)  
f [villesaintouen](https://www.facebook.com/villesaintouen)



### QUAIS DU POLAR



Le festival du court métrage de Clermont-Ferrand s'associe avec le festival Quais du polar, LE rendez-vous incontournable du genre polar en France dont la 19<sup>e</sup> édition se déroulera du 31 mars au 2 avril à Lyon. Nous vous proposerons une sélection pointue de 5 court métrages, entre films noirs et thrillers (voir programme Polar, pp. 72-73). Pour rendre hommage à l'Espagne qui est le pays mis en lumière par Quais du polar, deux courts métrages ibériques seront proposés : *Cerdita*, un slasher de Carlota Pereda qui ne laissera personne indifférent, et *Democracia* de Borja Cobeaga, ou comment gérer son entreprise en crise lorsqu'on est un PDG cynique et joueur.

Les séances seront présentées par l'équipe du festival de Clermont-Ferrand, et de nombreux livres seront à gagner.

#### Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 avril

69000 **LYON**

Entrée gratuite, sur réservation  
+ d'infos à venir sur ➔ [quaisdupolar.com](http://quaisdupolar.com)



### GARDEN CINEMA



Le festival s'exporte outre-Manche et s'associe au Garden Cinema à Londres pour une reprise des programmes *Coups de cœur* et Jeunes publics 2023 du 4 au 8 avril.

#### Au programme :

- **Mardi 4 et mercredi 5 avril à 18h :**  
programmes *Coups de cœur* 2023
- **Dimanche 8 avril à 11h :**  
programme Jeunes publics 2023

Garden Cinema  
39-41 Parker Street  
WC2B 5PQ **LONDRES**  
Royaume-Uni  
Plus d'infos à venir sur  
➔ [thegardencinema.co.uk](http://thegardencinema.co.uk)



## SECTIONS CINÉMA- AUDIOVISUEL

Sauve qui peut le court métrage est le partenaire des sections cinéma-audiovisuel du lycée Madame-de-Staël de Montluçon, de l'ensemble scolaire Jean-Baptiste-de-la-Salle et du lycée Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand. Cette activité annuelle prend une dimension particulière au moment du festival où les élèves sont présent-e-s et actif-ve-s (réalisations vidéo, rencontres...). Des sections cinéma-audiovisuel d'autres régions participent également à la manifestation.

## LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA AUVERGNE- RHÔNE-ALPES

L'Acrira et Sauve qui peut le court métrage coordonnent l'opération Lycéens et apprentis au cinéma sur les académies de Clermont-Ferrand, Grenoble et Lyon. Ce dispositif d'éducation au cinéma propose aux lycées et centres d'apprenti-e-s de la région des projections de films en salle de cinéma. Ces séances sont accompagnées de formations à l'attention des enseignant-e-s, de documents pédagogiques interactifs à exploiter en classe, de rencontres avec des professionnel-le-s du cinéma (réalisateur-ric-e-s, chef-fe-s opérateur-ric-e-s, critiques...) et d'ateliers de découverte du cinéma (écriture scénaristique, tournage, montage...). L'opération a pour ambition de développer la culture cinématographique des adolescent-e-s par la découverte d'un cinéma de qualité, et de les amener à devenir des spectateur-ric-e-s assidu-e-s, curieux-ses et critiques.

Le dispositif bénéficie du soutien de la Direction régionale des affaires culturelles, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et du Centre national du cinéma et de l'image animée.

- **Acrira : Lucile Gybels**  
✉ [lucile.gybels@acrira.org](mailto:lucile.gybels@acrira.org)
  - **Sauve qui peut le court métrage : Jérôme Ters**  
✉ [j.ters@clermont-filmfest.org](mailto:j.ters@clermont-filmfest.org)  
04 73 14 73 13
- [laac-auvergnerrhonealpes.org](http://laac-auvergnerrhonealpes.org)



Premier jour de formation à La Jetée pour les volontaires en service civique "Cinéma et citoyenneté".

## ACTIONS DE FORMATION

Sauve qui peut le court métrage accompagne :

- Les formations des dispositifs École et cinéma Puy-de-Dôme, Collège au cinéma Cantal, Collège au cinéma Puy-de-Dôme en collaboration avec le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand.
- Les formations PRÉAC (Pôle de ressources en éducation artistique et culturelle) en collaboration avec la Direction régionale des affaires culturelles Auvergne-Rhône-Alpes et l'atelier Canopé 63.
- Des formations continues cinéma pour les licences Arts du spectacle en collaboration avec l'Université Clermont Auvergne.
- Les formations pour les volontaires cinéma Unis-Cité en collaboration avec le CNC.



Gilles Berger est intervenu sur un programme de courts métrages, dans le cadre de la formation "Lycéens et apprentis au cinéma" à La Jetée.



Amélie Bonnin (réalisatrice de *Partir un jour*) interroge les lycéen-ne-s sur leur film, au côté d'Ingrid Chikhaoui (réalisatrice de *Trois grains de gros sel*).



## CINÉ EN HERBE

La section cinéma du lycée Madame-de-Staël et Sauve qui peut le court métrage co-organisent les rencontres "Ciné en herbe" à Montluçon depuis maintenant 34 ans.

Depuis leur création, près de 400 invité-e-s (réalisateur-ric-e-s, producteur-ric-e-s, comédien-ne-s, chef-fe-s opérateur-ric-e-s...) sont venu-e-s à Montluçon pour partager, transmettre leur passion, parler de leur métier avec le public montluçonnais et les élèves des sections cinéma de l'académie.

La programmation de ces rencontres est faite conjointement par Sauve qui peut le court métrage et les lycéen-ne-s, à partir de leur participation au festival du court métrage de Clermont-Ferrand.

**35<sup>es</sup> rencontres Ciné en herbe du 3 au 6 avril 2023 :**

- Festival de jeunes réalisateur-ric-e-s professionnel-le-s
- Masterclasses
- Programmes jeune public
- Rencontres et compétitions scolaires

➤ [cineenherbe.com](http://cineenherbe.com)

# INDEX AND THANKS

# INDEX ET REMERCIEMENTS



**414**  
cinéastes  
*filmmakers*



**70**  
pays représentés  
*countries  
represented*



**66**  
annonceurs  
*advertisers*

**Index par films**  
*Index by films*

**Index par cinéastes**  
*Index by filmmakers*

**Remerciements**  
*Thanks*

**Crédits photos et liste des annonceurs**  
*Photo credits and advertisers*

**Partenaires**  
*Partners*

# INDEX PAR FILMS

## INDEX BY FILMS

### AFGHANISTAN

Koha Wa Tapaha -  
Collines et Montagnes 86

### AFRIQUE DU SUD - SOUTH AFRICA

Bergie - Sans abri 90

### ALGÉRIE - ALGERIA

Arche (L') 114

### ALLEMAGNE - GERMANY

Age of Innocence (The)  
L'Âge de l'innocence 98  
Backflip - Salto arrière 116  
Bambirak 203  
Besonderen Fähigkeiten  
des Herrn Mahler (Die) -  
Les Pouvoirs magiques de M. Mahler 72  
Chemkids 90  
Hello Stranger - Salut, étranger ! 156  
I Was Never Really Here - Je n'ai jamais  
vraiment été ici 169  
Laika & Nemo 150  
Louis 1<sup>er</sup> roi des moutons 160  
Majmouan - La Somme des choses 114  
Paradiso, XXXI, 108 114  
Schleudergang - L'Amour à la machine 152  
Von der Flüchtigkeit eines Geschmacks -  
De l'impermanence du goût 100  
Will My Parents Come to See Me -  
Mes parents vont-ils venir me voir ? 88  
Zufall (Der) - La Coïncidence 84

### ARMÉNIE - ARMENIA

Il faut tout un village... 89

### AUSTRALIE - AUSTRALIA

I'm on Fire - Je suis en feu 95  
Strange Beasts - Étranges bêtes 98

### AUTRICHE - AUSTRIA

Az Utca Másik Vége - À l'autre bout  
de la rue 104  
Will My Parents Come to See Me -  
Mes parents vont-ils venir me voir ? 88

### BANGLADESH

Fantasy in a Concrete Jungle - Fantasma  
dans une jungle de béton 118

### BELGIQUE - BELGIUM

69 sec 63, 194  
Amoureuses (Les) 188  
Bazigaga 170  
Betty brûle 212  
Dents du bonheur (Les) 141  
Grosse colère 152  
Il faut tout un village... 89  
Jules & Juliette 152  
Klette - Nullasse 87  
Luce and the Rock - Luce et le rocher 157  
Matapang 139  
Nanu Tudor - Mon oncle Tudor 202  
Oil Oil Oil 103  
Partouze 193  
Poupées de chair 212  
Pourquoi la neige est blanche ? 152  
Pourquoi les arbres perdent leurs  
feuilles à l'automne ? 156  
Scale 113  
Silencieux (Les) 128  
Sprötch 203  
Titan 77

### BRÉSIL - BRAZIL

Ainda Restarão Robôs Nas Ruas  
Do Interior Profundo - Dans la province  
profonde 82  
Big bang 134  
Escasso - Pénurie 108  
Lavrynthos 44  
Takanakuy 94

### CAMBODGE - CAMBODIA

Chhngai Dach Alai -  
De plus en plus loin 102

### CAMEROUN - CAMEROON

Fantômes de Sa'a (Les) 169

### CANADA

Caresses magiques - Doux Jésus 62, 188  
Des voisins dans ma cour 94  
Harvey 159  
Invincible 96  
Koha Wa Tapaha - Collines et Montagnes 86  
Nurture - Nourrir 108  
Oasis 160

### CENTRAFRIQUE - CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

Talimbi 170

### CHILI - CHILE

Baile Entretenido - Fun Dance 98  
Criaturas Que se Derriten Bajo el Sol (Las) -  
Les Créatures qui fondent au soleil 142  
Phantom Touch (The) - Le Toucher  
fantôme 120  
The Smile - "Thin Thing" 75

### CHINE - CHINA

A Short Story - Une histoire courte 116  
Chuang Tai Ri Zhi - Journal du rebord  
de ma fenêtre 112  
Elevator (The) - L'Ascenseur 140  
Nowhere Float - Nulle part où aller 84  
Trapped Pig (The) - Le Cochon confiné 99  
Will You Look at Me -  
Vas-tu me regarder ? 121

### CHYPRE - CYPRUS

Buffer Zone - Zone tampon 62  
Daphne - Daphné 91

### COLOMBIE - COLOMBIA

Golem 92  
Sound of Falling (The) -  
Le Bruit de la chute 183  
Todo Incluido 127

### CORÉE DU SUD - SOUTH KOREA

Cut - Coupez ! 93  
House of Loss (The) - Maison de retrait 88  
Little by Little - Petit à petit 96  
Metamodernity - Métamodernité 161  
Missing Pictures Episode 2:  
Tsai Ming-Liang, the Seven-Story Building 44  
Persona 118

### CÔTE D'IVOIRE - IVORY COAST

Fraya 213

### CUBA

Entre Dos Islas - Entre deux îles 100

### DANEMARK - DENMARK

Ridder Lykke - Chevalier de fortune 107

### ÉGYPTE - EGYPT

Objects Are Closer than They Appear -  
Les Objets sont plus proches  
qu'il n'y paraît 170

### ESPAGNE - SPAIN

Cerdita - La Truie 72  
Cuerdas - Cordes 92  
Democracia - Démocratie 72  
Entre Dos Islas - Entre deux îles 100  
Entrega (La) - Délivrance 106  
Harta - Marre 202  
Mécanique des fluides (La) 118  
Sembrador de Estrellas (El) -  
Le Semeur d'étoiles 120  
Visitantes (Las) - Les Visiteuses 88

### ESTONIE - ESTONIA

Happiness Is a Journey - Le Bonheur  
est un cheminement 63  
Naeris - Le Navet 156

### ÉTATS-UNIS - UNITED STATES OF AMERICA

as time passes - Au fil du temps 112  
Bambirak 203  
Blue Boy 101  
Christopher at Sea - Christopher en mer 172  
Civic 109  
Daron, Daron Colbert 105

### Happiness Is a Journey - Le Bonheur

est un cheminement 63  
Holy Cowboys - Cowboys sacrés 86  
Hysterical Literature - Fette -  
Littérature hystérique - Fette 194  
Hysterical Literature - Solé -  
Littérature hystérique - Solé 192  
Hysterical Literature - Stoya -  
Littérature hystérique - Stoya 188  
Hysterical Literature - Teresa -  
Littérature hystérique - Teresa 190  
I Once Was Lost -  
Alors que j'étais égaré 128  
I'm on Fire - Je suis en feu 95  
Idodo 154  
Liturgy of Anti-Tank Obstacles - Liturgie  
des obstacles anti-chars 96, 209  
Look at Me - Regarde-moi 62  
Louis 1<sup>er</sup> roi des moutons 160  
Metamodernity - Métamodernité 161  
Musica Quarantena 156  
My Year of Dicks - Mon année  
de bouffons 83  
On the Morning You Wake  
(to the End of the World) 44

### FINLANDE - FINLAND

Mehiläiskesä - L'Été des abeilles 203

### FRANCE

9<sup>me</sup> étage droite 134  
A Short Story - Une histoire courte 116  
À trois 130  
Aaaah ! 125, 159, 163  
Aban 136  
After del Mundo (El) - L'After du monde 134  
Air de rien (L') 150  
Alma Viva 58  
Almost a Kiss 145  
Amarres 134  
Amoureuses (Les) 188  
Anansi 128  
Arche (L') 114  
Auxiliaire 124  
Backflip - Salto arrière 116  
Banc de touche 172, 213  
Bazigaga 170  
Bellus 140  
Betty brûle 212  
Big bang 134  
Bird in the Peninsula - Un oiseau  
de la péninsule 112  
Bitume 124, 213  
Bonne soirée 139, 163  
Boom 155  
Bouche en cœur (La) 146  
Bruit rose 150  
Cajou 63, 77  
Calcutta 8:40am 127  
Ce n'est pas un film de cow-boys 190  
Charge mentale (La) 173  
Chatte andalouse (La) 192  
Christopher at Sea - Christopher en mer 172  
Cloche Petite aux merveilles du pays 145  
Code rose 161  
Colocation sauvage 151  
Creuse 213  
Criaturas Que se Derriten Bajo el Sol (Las) -  
Les Créatures qui fondent au soleil 142  
Cui cui cui 129  
Dans la danse 151  
Daphné ou la belle plante 195  
Dents du bonheur (Les) 141  
Derrière la nuit 128  
Des jeunes filles entrent leur vie 146  
Des tresses 158  
Dogsitter (Maintenant que je suis  
un fantôme) (Le) 127  
Dominique personne 140  
Donovan s'évade 214  
Écorchée 146  
Elevator (The) - L'Ascenseur 140  
En piste ! 201  
En son royaume 201  
Entre deux sœurs 158  
Et ta prostate, ça va ? 192  
Fairplay 143  
Fatih le Conquérant 172  
Femme objet (La) 166  
Feu au lac (Le) 142

Feux 136  
Figuier (Le) 166  
Fraya 213  
Garçon et l'éléphant (Le) 154  
Go Fishboy 133  
Goose (The) - L'Oie du plus fort 152  
Grande Arche (La) 130  
Grandes Vacances (Les) 137  
Grosse colère 152  
Harmony 212  
Harvey 159  
Hippocampe 167  
Hommes de la nuit (Les) 116  
Hors de la brume 73  
Hors-saison 124  
I Once Was Lost - Alors que j'étais égaré 128  
Ice Merchants - Marchands  
de glace 87, 161, 162  
I'm Your Man 195  
Il faut tout un village... 89  
Invisibles 136  
J'ai grandi ici 172  
Jean est tombé amoureux 161  
Jocé Mienniel - "Appartement 643" 74  
Jour où j'étais perdu (Le) 142  
Kemi Varros Baballaret (I) -  
On a enterré nos pères 130  
Kidnapping in Vostok 44  
Krab - Le Crabe 159  
Last Year When the Train Passed by -  
L'An dernier quand le train est passé 179  
Lions 136, 162  
Luce and the Rock - Luce et le Rocher 157  
Lutte est une fin (La) 127  
Machine à défaire la vie (La) 166  
Madagascar, carnet de voyage 62  
Maman, il a quoi le chien ? 195  
MANSFIELD.TYA - "Aus Wiedersehen" 75  
Matapang 139  
Mécanique des fluides (La) 118  
Missing Pictures Episode 2:  
Tsai Ming-Liang, the Seven-Story Building 44  
Mon papi à moi 170  
Monsieur l'abbé 190  
Moules-frites 154  
Naissance des oasis 153  
No Time for Love - Pas le temps d'aimer 155  
Nue 188  
Oil Oil Oil 103  
Oiseaux-Tempête - "Black Elephant" 74  
On the Morning You Wake  
(to the End of the World) 44  
Ovan Gruvan - Ovan Gruvan - au-dessus  
de la mine 142  
Paloma 63  
Partir un jour 202  
Partouze 193  
Pas qui ne sont pas perdus  
pour tout le monde (Les) 157  
Peintre des drapeaux (Le) 155  
Pharrell Williams - "Cash in Cash out" 75  
Pieds sous la table (Les) 77  
PLSTC 120, 162  
Pluie de grâce ou grâce à la pluie 140  
Pont n'est plus là (Le) 178  
Poule noire (La) 214  
Poupées de chair 212  
Pourquoi la neige est blanche ? 152  
Pourquoi les arbres perdent leurs  
feuilles à l'automne ? 156  
Quatre vœux (Les) 194  
Rakoon - "Hoi An" 74  
Ressources humaines 145  
Rien d'important 139  
Roi qui contemplant la mer (Le) 133  
Romance, absconse et ordonnée 201  
s'il-vous-plaît arrêtez tous  
de disparaître 133  
Sardine 133  
Saycet - "Malaparte" 75  
Scale 113  
Scotch 189  
Séance familiale 185  
Seniors 3000 214  
Sèt Lam 145  
Silencieux (Les) 128  
Suis mes pas 154  
Sur la tombe de mon père 124, 162  
Swan dans le centre 130  
Talimbi 170

# INDEX PAR FILMS

## INDEX BY FILMS

Tear Off - <i>Peur sur la ruche</i>	160		
They Dream in My Bones - <i>Insemnopedy II</i>	44		
Titan	77		
Todo Incluido	127		
Tom veut rentrer	146		
Tondex 2000	139		
Tous les garçons s'appellent Patrick	77		
Tout droit jusqu'au matin	77		
Tout Petit Voyage (Le)	150		
Tsutsue - <i>Tsutsué</i>	96		
Tumulte	158		
Ulyx	167		
Un adieu	201		
Un dernier été	131		
Un peuple attend	76		
Une robe d'été	194		
Vibrations	74		
Vie au Canada (La)	135		
Vie d'avant (La)	212		
Ville éternelle	147		
Visitantes (Las) - <i>Les Visiteuses</i>	88		
Voyage délivré (Le)	160		
<b>GHANA</b>			
Tsutsue - <i>Tsutsué</i>	96		
<b>GRÈCE - GREECE</b>			
Airhostess-737 - <i>Hôtesse de l'air-737</i>	97		
Daphne - <i>Daphné</i>	91		
Ela Na Sou Po... - <i>J'ai quelque chose à te dire...</i>	191		
Nothing Holier than a Dolphin - <i>Rien de plus sacré qu'un dauphin</i>	99		
<b>HONGRIE - HUNGARY</b>			
Amok	119		
Az Utca Másik Vége - <i>À l'autre bout de la rue</i>	104		
Nanu Tudor - <i>Mon oncle Tudor</i>	202		
<b>INDE - INDIA</b>			
Calcutta 8:40am	127		
Holy Cowboys - <i>Cowboys sacrés</i>	86		
<b>IRAN</b>			
48 Hours - <i>48 heures</i>	90		
Aban	136		
Majmouan - <i>La Somme des choses</i>	114		
Our Photo Memento - <i>Notre photo souvenir</i>	151		
<b>IRLANDE - IRELAND</b>			
Scrap - <i>Rebut</i>	82		
<b>ISLANDE - ICELAND</b>			
My Year of Dicks - <i>Mon année de bouffons</i>	83		
<b>ISRAËL - ISRAEL</b>			
Hafra'at Hitmotetet Hamoshava - <i>Syndrome d'effondrement des colonies</i>	102		
<b>ITALIE - ITALY</b>			
Affiorare	44		
In Quanto a Noi - <i>Quant à nous</i>	100		
Pentola	114		
Sciaraballa	94		
<b>JAPON - JAPAN</b>			
Bird in the Peninsula - <i>Un oiseau de la péninsule</i>	112		
House of Loss (The) - <i>Maison de retrait</i>	88		
<b>JORDANIE - JORDAN</b>			
Wa Thakarina Wa Unthana - <i>Aux hommes et aux femmes</i>	106		
<b>KOSOVO</b>			
Prishtinë, 2002 - <i>Pristina, 2002</i>	102		
<b>LITUANIE - LITHUANIA</b>			
Uogos - <i>Les Cerises</i>	101		
<b>LUXEMBOURG</b>			
Missing Pictures Episode 2: Tsai Ming-Liang, the Seven-Story Building	44		
<b>MALAISIE - MALAYSIA</b>			
Please Hold the Line - <i>Ne quittez pas, s'il vous plaît</i>	90		
<b>MAROC - MOROCCO</b>			
No Key - <i>Pas de clés</i>	171		
<b>MEXIQUE - MEXICO</b>			
Pitbull	100		
<b>MONTÉNÉGRO - MONTENEGRO</b>			
Sve Je Išlo Sigurnim Tokom - <i>Comme sur des roulettes</i>	88		
<b>MYANMAR</b>			
Rooster - <i>Le Coq</i>	205		
<b>NORVÈGE - NORWAY</b>			
A History Of the World According to Getty Images - <i>Une histoire du monde selon Getty Images</i>	92		
Portør - <i>Brancardière</i>	104		
<b>PALESTINE</b>			
Palestine 87	98		
Paradiso, XXXI, 108	114		
<b>PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE - PAPUA NEW GUINEA</b>			
Idodo	154		
<b>PAYS-BAS - NETHERLANDS</b>			
Buurman Abdi - <i>Mon voisin Abdi</i>	115		
Luce and the Rock - <i>Luce et le rocher</i>	157		
Obesk	108		
Varken - <i>Le Cochon</i>	158		
<b>PÉROU - PERU</b>			
Lavrynthos	44		
Takanakuy	94		
<b>POLOGNE - POLAND</b>			
Diabel - <i>Diable</i>	86		
Krab - <i>Le Crabe</i>	159		
Majmouan - <i>La Somme des choses</i>	114		
Slow Light - <i>Lumière lente</i>	107		
We Have One Heart	202		
<b>PORTUGAL</b>			
Affiorare	44		
Alma Viva	58		
As Sacrificadas - <i>Les Sacrifiées</i>	82		
Homem do Lixo (O) - <i>L'Éboueur</i>	102		
Ice Merchants - <i>Marchands de glace</i>	87, 161, 162		
Lobo Solitário (O) - <i>Le Loup solitaire</i>	203		
Mistida	169		
Nanu Tudor - <i>Mon oncle Tudor</i>	202		
Please Make It Work - <i>Faites que ça marche</i>	120		
Slow Light - <i>Lumière lente</i>	107		
Um Carçoço de Abacate - <i>Un noyau d'avocat</i>	85		
<b>RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO</b>			
Mulika	92		
<b>ROUMANIE - ROMANIA</b>			
Amok	119		
Counterpart - <i>Contrepartie</i>	195		
<b>ROYAUME-UNI - UNITED KINGDOM</b>			
45 <sup>th</sup> Parallel - <i>45<sup>e</sup> parallèle</i>	116		
A History of the World According to Getty Images - <i>Une histoire du monde selon Getty Images</i>	92		
Bazigaga	170		
Buffer Zone - <i>Zone tampon</i>	62		
Christopher at Sea - <i>Christopher en mer</i>	172		
Claudio's Song - <i>La Chanson de Claudio</i>	106		
Clean	84		
Counterpart - <i>Contrepartie</i>	195		
Debutante (The)	118, 162		
Girls Night Out - <i>La Virée des filles</i>	190		
Hanging On - <i>Tenir bon</i>	203		
Hideos - <i>Hideux</i>	117		
Ice Merchants - <i>Marchands de glace</i>	87, 161, 162		
Lions	136, 162		
Look at Me - <i>Regarde-moi</i>	62		
Missing Pictures Episode 2: Tsai Ming-Liang, the Seven-Story Building	44		
Musica Quarantena	156		
Objects Are Closer than They Appear - <i>Les Objets sont plus proches qu'il n'y paraît</i>	170		
On the Morning You Wake (to the End of the World)	44		
Repair - <i>Réparation</i>	89		
Scale	113		
Sound of Falling (The) - <i>Le Bruit de la chute</i>	183		
Wrong End of the Stick (The) - <i>À côté de la plaque</i>	192		
<b>RWANDA</b>			
Bazigaga	170		
<b>SÉNÉGAL - SENEGAL</b>			
Mawbé	155, 169		
<b>SINGAPOUR - SINGAPORE</b>			
Smoke Gets in Your Eyes - <i>La Fumée pique les yeux</i>	82		
<b>SLOVAQUIE - SLOVAKIA</b>			
Chlieb Náš Každodenný - <i>Notre pain quotidien</i>	105		
<b>SOMALIE - SOMALIA</b>			
Will My Parents Come to See Me - <i>Mes parents vont-ils venir me voir ?</i>	88		
<b>SUÈDE - SWEDEN</b>			
Aldrig Som Första Gången! - <i>Jamais comme la première fois !</i>	189		
Åsnelandet - <i>Le Pays des ânes</i>	86		
Olovson - <i>"Gyroscope"</i>	75		
<b>SUISSE - SWITZERLAND</b>			
As Sacrificadas - <i>Les Sacrifiées</i>	82		
Bonobo	73		
But What Does It Mean? - <i>Mais qu'est-ce que ça veut dire ?</i>	104		
Fairplay	143		
Idodo	154		
Lost Brain - <i>Perdre la tête</i>	156		
Marea	151		
Please Make It Work - <i>Faites que ça marche</i>	120		
Ramboy	108		
Record (The) - <i>Le Disque</i>	160		
Reine des renards (La)	151		
Silencieux (Les)	128		
Smortlybacks Come Back! (The) - <i>Le Retour des Smortlybacks !</i>	153		
Tout Petit Voyage (Le)	150		
<b>TAÏWAN - TAIWAN</b>			
A Morning in Taipei - <i>Un matin à Taipei</i>	208		
Alienation - <i>Aliénation</i>	208		
Auction - <i>Enchères</i>	205		
Bodyless	44		
Burning - <i>En feu</i>	106		
Clearwater	70		
Fading Light - <i>Lumière déclinante</i>	204		
Finger	206		
Flow - <i>Le Cours des choses</i>	182		
Glamorous Boys of Tang (The) - <i>Les Séduisants Garçons Tang</i>	179		
Gold Fish - <i>Poisson rouge</i>	63, 179		
Hopscotch - <i>Marelle</i>	181		
Hu Xi - <i>Respire</i>	179		
Ilisin - <i>La Fête des moissons</i>	183		
Improvise - <i>Improvise</i>	207		
Kuta	206		
L.U.A.	205		
Layover - <i>Replètement</i>	184		
Letter #69 - <i>Lettre n° 69</i>	180		
Liberty Square - <i>Place de la Liberté</i>	181		
My Little Dress - <i>Ma petite robe</i>	207		
Lost - <i>Perdu</i>	207		
Make a God - <i>Créer un Dieu</i>	204		
Mirage	204		
Missing Pictures Episode 2: Tsai Ming-Liang, the Seven-Story Building	44		
Modern Poetry Exhibition - <i>Exposition de poésie moderne</i>	208		
Mountain (The) - <i>La Montagne</i>	208		
Look at Me - <i>Regarde-moi</i>	62		
Missing Pictures Episode 2: Tsai Ming-Liang, the Seven-Story Building	44		
Neko and Flies - <i>Neko et les mouches</i>	183		
Night Bus - <i>Bus de nuit</i>	70		
No Flowers or Seasons - <i>Ni fleurs ni saisons</i>	204		
Noon - <i>Midi</i>	62, 178		
Offing	44		
On Happiness Road - <i>Sur le chemin du bonheur</i>	184		
Our Youth in Taiwan - clip 1 - <i>Notre jeunesse à Taïwan</i>	178		
Our Youth in Taiwan - clip 2 - <i>Notre jeunesse à Taïwan</i>	180		
Our Youth in Taiwan - clip 3 - <i>Notre jeunesse à Taïwan</i>	182		
Our Youth in Taiwan - clip 4 - <i>Notre jeunesse à Taïwan</i>	184		
Out of the Room - <i>Hors de la chambre</i>	206		
Palace on the Sea (The) - <i>Le Palais sur la mer</i>	62, 185		
Part Forever - <i>Pour l'éternité</i>	70		
Phonographie de Taïwan #1 - <i>En altitude</i>	178		
Phonographie de Taïwan #2 - <i>Des îles</i>	180		
Phonographie de Taïwan #3 - <i>Une humidité</i>	182		
Phonographie de Taïwan #4 - <i>Des signaux</i>	184		
Picnic Panic	204		
Pump of Goodwill - <i>Source de bienveillance</i>	206		
Rainy Days and Mondays - <i>Les Lundis sous la pluie</i>	182		
Red Tail	44		
Revolt with Dragon - <i>Le Dragon rebelle</i>	207		
Rooster - <i>Le Coq</i>	205		
Run - <i>Course</i>	208		
Sam Lio - <i>"Styx"</i>	74		
Samsara	44		
Séance familiale	185		
See You, Sir - <i>À bientôt, Monsieur</i>	207		
Sound of Falling (The) - <i>Le Bruit de la chute</i>	183		
Stories About Him - <i>Histoires sur lui</i>	180		
Strike Out	205		
Summer Rain - <i>Pluie d'été</i>	94		
Temple of Devilbuster - <i>Le Temple du chasseur de démons</i>	70		
Textual Way of Contemporary Dialogue (The) - <i>L'Approche textuelle du dialogue contemporain</i>	112		
Today - <i>Aujourd'hui</i>	208		
Where Are We Now - <i>On fait quoi maintenant ?</i>	206		
Women's Revenge (The) - <i>La Revanche des femmes</i>	71		
Yen Yen	181		
<b>TCHÉQUIE - CZECH REPUBLIC</b>			
Goose (The) - <i>L'Oie du plus fort</i>	152		
<b>TOGO</b>			
Mon papi à moi	170		
<b>TURQUIE - TURKEY</b>			
as time passes - <i>Au fil du temps</i>	112		
Serpêhatiyên Neqewimî - <i>Une histoire non vécue</i>	84		
<b>UKRAINE</b>			
Claudio's Song - <i>La Chanson de Claudio</i>	106		
Diaper Cake (The) - <i>Le Gâteau de couches</i>	209		
Kharkiv Music Fest Did Happen - <i>Le Festival de musique de Kharkiv a bien eu lieu</i>	209		
Liturgy of Anti-Tank Obstacles - <i>Liturgie des obstacles anti-chars</i>	96, 209		
Teatralna	209		
Ukrainian Queer Fighters for Freedom - <i>Combattants queer ukrainiens pour la liberté</i>	209		
<b>VIETNAM</b>			
A Lost Astronaut and a City of Footprints - <i>Un astronaute perdu et une ville d'empreintes</i>	104		

# REJOIGNEZ-NOUS !



## NOUVEAU SITE DE PRODUCTION PHARMACEUTIQUE

Dans le cadre de l'ouverture d'un nouveau site de production dans le Puy-de-Dôme (Biopôle Clermont-Limagne à Saint-Beauzire) au premier trimestre 2023, CARBOGEN AMCIS France recrute des collaborateurs aux profils variés en qualité, maintenance, production, développement, projets et fonctions supports.

Consultez toutes nos offres sur  
[www.carbogen-amcis.com/job/france](http://www.carbogen-amcis.com/job/france)

Pour en savoir plus sur les postes à pourvoir, contactez-nous !  
[HR\\_Riom@carbogen-amcis.com](mailto:HR_Riom@carbogen-amcis.com)

# INDEX PAR CINÉASTES

## INDEX BY FILMMAKERS

Abay Michael	87	Campos Ernst	Cassandra	98	Delbecq Clémentine	213	Harawe Mo	88
Adamski Przemysław	107	Capuano Mino		94	Demaison Yannick	75	Harutyunyan Ophelia	89
Adel Soufiane	142	Caraire Johanna		133	Demuyneck Arnaud	152	Hecquet Pascale	152, 156
Admoni Amir	44	Carlier Antoine		74	Deneux Clément	44	Hénot-Lefèvre Gabriel	150
Aeschbacher Zoel	73, 143	Carnoy Valéry		77	Dequé Amaury	167	Hérisse Joachim	146
Aljafari Kamal	114	Céard Clément		158	Derosne Sylvain	195	Hernández López Gala	118
Alkhatib Bilal	98	Cerfon Osman	125, 159, 163		Di Cicco Charles	155	Ho Wi-Ding	179
Alves Meira Cristèle	58	Černic Leo		114	Diakur Nikita	116	Hobbs Elizabeth	118, 162
Alyaseer Ahmad	106	Céspedes Diego		142	Díaz Pedro	106	Holzman Amos	102
Anastácia Clara	108	Chang Chao-Tang		208	Dieye Mame Sélémane	155, 169	Hong Wan-Yu	204
Anthony Komi Messan	170	Chang Ciao		74	Dijkstra Douwe	115	Horlier Léa-Jade	139
Argirov Sasha	108	Chang Ya-Chieh		206	Donck Matthieu	193	Hsieh Joe	70
Armar Amartei	96	Chassaing Iris		130	Dorego Laurent Yannick	155, 169	Hsu Chih-Chen	206
Artily Francescu	124	Chauvin Jean-Sébastien		133	Doringer Sebastian	133	Hsu Yun-Ting	182
Audoire Théo	142	Chen Chin-Che		206	Dreyfus Jean-Paul	76	Hu Nicolas	154
Auffray Judith	116	Chen Richard Yao-chi		208	Dubois Bastien	62	Huang Hish-Chien	44
Augeraï Gabriel	155	Chen Shian		44	Dufresne Marc-Henri	77	Huang Pang-Chuan	179
Augier Romain	155	Chen Sisi		112	Dupont Manoël	103	Huang Shuli	121
Aung Myo	205	Chen Yen-Chi		205	Duque Vargas Duván	127	Huang Yu-Ting	204
Authouart Camille	130	Cheng Yun		206	Ecoffey Julie	104	Husson Étienne	155
Babakooï Mohammad	136	Chiang Hsiu-Chiung		181	Enes Lisa	104	Hustache-Mathieu Gérard	192
Babenko Anastasia	209	Chin Tung		205	Enjalbert Léa	74	Ingabire Moys Joseline	170
Bachmann Gurli	152	Chiu Kang-Chien		208	Etaba Cynthia	169	Isufi Hekuran	130
Bacle Lucas	124	Chmielewski Piotr		159	Fargier Charlotte	160	Jabbaz Robert	70
Bacry Arthur	146	Chopra Varun		86	Farzad Mohammadreza	114	Jacquin Yannick	155
Balleydier Nils	154	Chung-An Ou Alan		70	Favez Isabelle	156	Jamault Marion	153
Bardin Hugo	63	Cilangasan Lekal Sumi		183	Filiotou Katerina	191	Jamison Steve	44
Barker Alfie	203	Cimon Taye		161	Florou Chryssa	140	Jeon Jinkyu	88
Bashin Nalini	160	Cirone Denise		133	Fontano Vincent	145	Jian Jia-Zhen	204
Bednáriková Alica	105	CJ Brown Tom		172	Formisano Faye	44	Jiang Dong	140
Béliet-Garcia Frédéric	127	Clauzel Marion		214	Foster Sarah	204	Jiménez Quintero Andrés	92
Ben Rafaël Keren	195	Cobeaga Borja		72	Fu Yue	178, 180, 182, 184	Jing Zhang-Zhan	204
Bialas Anton	201	Cociña Joaquín		75	Gadermann Jan	150	Josselin Julien	166
Bihina Arrahnio Gabriel	169	Coëz Pierre		161	Gaia Meirelles Gabriela	108	Joulaud Matthias	108
Billaud Arsène	166	Colinart Arnaud		44	Gailleurd Céline	212	Jovanović Anja	88
Blandino Léo	124, 213	Conchou Jimmy		166	Gan Bi	116	Kang Hongju	96
Blum Julius Gintaras	90	Condemi Louise		201	Gaudillère Marianne	146	Karlsson Lova	142
Bohler Olivier	212	Cosme Catherine		188	Gerbeaud Sonia	154	Katkus Vytautas	101
Böhmer Gabriel	75	Costes Éléonore		167	Giorgini Antoine	139, 163	Kijek Katarzyna	107
Bonnin Amélie	202	Coumau Gabriella		155	Godard Jean-Luc	77	Kiliç Ramazan	84
Bonnin Martin	160	Cubitt Clayton	188, 190, 192, 194		Gonçalves Laura	102	Kim Garance	147
Bottino Claudia	130	Cuturrufo Pablo		120	Gonzalez Florentina	134	Kolesov Andrey	133
Bourgeuil Matthias	160	Darcy Hopkins Joséphine		141	Gonzalez João	87, 161, 162	Kuo Cheng-Chui	185
Bouthors Jean	44	Dauby Yannick	178, 180, 182, 184		Gonzalez Yann	117	Lai Kuan-Yuan	44
Bresnan Patrick	63	David Julien		214	Gousset Anne-Sophie	158	Larrieu Joachim	172
Brett Mike	44	de Monsabert Émilie		201	Groux Julie	161	Lashgari Samaneh	151
Brinig Anthony	145	de Paz Solvas Júlia		202	Guiraudie Alain	77	Laskar Jonathan	160
Bujnowski Jan	86	Deban Anaïs		212	Gunnarsdóttir Sara	83	Laudenbach Sébastien	195
Buleo Enrique	88	Debeir Lacaille Xavier		131	Halili Trëndelina	102	Le Pape Claude	63, 77
Bungarten Maximilian	98	Decré Jean		128	Hamdan Lawrence Abu	116	LeBlanc Dwayne	109
Cadic Valentine	137	Degeye Camille		145	Han Hsiang-Ning	208	Lee Alvin	82
Caille Valentine	134	Del Negro Clément		160	Hanfland Justus	84	Lee Edward	204

# INDEX PAR CINÉASTES

## INDEX BY FILMMAKERS

Leeuwerink Jorn	158	Mikheeva Katya	151	Quinn Joanna	190	Tacconi Manon	146
Lefèvre Lola	195	Mille Cécile	129	Raes Britt	157	Tahchi Eli Jean	94
Lefort Ulysse	150	Minassian Tigrane	73	Rambaldi Julien	189	Taheri Abbas	136
Lemaître Arthur	150	Misek Richard	92	Ratajski Baptiste	158	Tan Ce Ding	90
Lenoir Blandine	190	Mishiali Tonia	91	Rebel Queers	209	Tang Hao	106
León Cristóbal	75	Moon Sujin	118	Rémon Lise	157	Tessema Beru	136, 162
León López Fabián	100	Morel François	77	René-Lortie Vincent	96	Thomas-Pavlovsky Arthur	127
Leonetti Jean-Baptiste	139	Morel Manuarii	161	Rhoda Danielle	156	Thomassaint Laura	133
Leprince Émeric	167	Mostafa Mehedi	118	Rifikiss Colas	173	Tian Zhen	133
Leroy Valérie	172, 213	Moussavi Azadeh	90	Rifikiss Mathias	173	Tillier Titouan	145
Leydier Sandra	161	N'Guessan Forget Aude	128	Riggs Tyler	101	Ting Chi-Wen	112
Li En-Yu	205	Nadeau Janice	159	Robic François	139	Tisserant Célia	152
Li Tong-Min	206	Nagy Kálmán	104	Robin Séréna	212	Toosi Mahdieh	136
Liao Jia-Cen	206	Nakazaki Hideki	100	Roblin Hugo	167	Tsai Chia-Rong	206
Liew Zinc	207	Neidlinger Eva	100	Rochat Florence	212	Tsai Ming-Liang	178
Limon Emma	128	Neofotistos Thanasis	97	Roellet Romain	161	Tsao Shih-Han	183
Lin Bingham	99	Neveu Héloïse	160	Romano Andrea	134	Turai Balázs	119
Lin Chien-Yu	183	Nhaga Falcão	169	Rosset Frédéric	135	Turyanytsya Vyacheslav	209
Lin Chin-Wen	207	Nicolas Laura	63, 194	Rosset Marina	151	Ulmi Ursula	154
Lin Chunni	181	Nilsson Andreas	106	Rousselet François	75	Urresola Solaguren Estibaliz	92
Lin Hsin-I	180	Nilsson Bertil	89	Rousset Cécile	192	Valerio Adriano	127
Lin Shao-Tzu	94	Noer Lasse Lyskjær	107	Roux Lucien	108	Vigny Camille	212
Lin Wood	181	O'Rourke Jamie	82	Rychter Fabito	44	Vokos	94
Lin Ya-Yu	207	Ocelot Michel	194	Saarepuu Silja	156	Vũ Nguyễn Nam Khuê	104
Liu Cheng-Yung	207	Ocker Julia	156	Salmon Matthieu	136	Vuillemin Basile	128
Liu Chiayu	133	Odell Jonas	189	Sanches Laen	120, 162	Wada Atsushi	112
Louadah Amira	114	Oh Erick	161	Scaillet Guillaume	213	Wahdat Zamarin	203
Lucas Ivete	63	Oliveira Pernet Aurélie	82	Schillaci Rossella	44	Wang Fish	44, 63, 179
Lucovnicova Olga	202	Olva Ida-Maria	203	Segundo Carlos	134	Wang I-Fan	70
Ly Polen	102	Ozon François	194	Seisson Romain	161	Wang Juihsuan	207
Macaire Leïla	158	Pai Ching-Jui	208	Seron Xavier	203	Warzecha Katarzyna	202
Maene Maisha	92	Pan Pin-Rong	207	Shen Ko-shang	184	Wei Lin-Chia	205
Magand Alexis	75	Panasenko Alina	209	Sieger Ted	153	Wenzek Isaac	145
Malépart-Traversy Lori	62, 188	Parent Benjamin	190	Sigus Piret	156	Weys Dian	90
Margara Isabella	99	Pars Bahar	86	Sitaru Adrian	195	Wiklund Martin	150
Martin Justine	160	Pashtoonar Salar	86	Slim Ala Eddine	74	Worms Emily	150
Martinelli Giulia	151	Patiño Lois	120	Smulders Jonas	108	Wulf Markus	160
Massi Simone	100	Paturle Jeanne	192	Soares Daniel	120	Xavier Ribeiro Guilherme	82
Matthews Terri	192	Paulius Florine	74	Sobhy Ahmed	170	Yagiz Onur	172
Mbomba Wanguin		Pazoumian Alexis	140	Son Min-zun	93	Yang Tzu-Hsin (Cindy)	62, 178
Débonnaire	170	Pereda Carlota	72	Sonnet Maïté	146	Yang Xiao	112
McGinnis Jamil	112	Pereira De Figueiredo Laurie	155	Souchard Camille	160	Yang Yung-Shiuan	180
Medy Nicolas	75	Pernin Camille	140	Spiccia Michael	95	Yeh Yi	204
Mehrel Lilian T.	156	Peten Chantal	152	Stavrou Savvas	62	Yu Chia-Hsuan	204
Melo Filipe	203	Petremand Mikko	160	Steen Kevin	105	Yu Wan-Chen	205
Menahem Pierre	142	Philipp Paul	72	Stern Miranda	84	Zandrowicz Pierre	44
Mercat-Junot Armelle	151	Pierce Joseph	113	Studio Cabriole	74	Zara Ary	85
Messnaoui Walid	171	Plass Caussade Trinidad	145	Su Hui-Yu	71, 179	Zentar Jawahine	124, 162
Metterie Laurent	188	Plumet Lucie	214	Su Ming-Yen	182	Zhang Fan	84
Midi Z	62, 185	Potter Sally	62	Sukholytkyy-Sobchuk		Zhou Lan	133
Mignot Julien	74	Prendergast Darcy	98	Dmytro	96, 209		
Mika Jan	152	Profit Mathilde	201	Sung Hsin-yin	184		

# EIFFAGE soutient le Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand



**La Scène Nationale - Clermont-Ferrand (63)**  
Architectes : Eduardo Souto de Moura / Bruhat & Bouchaud



**Regens Parc - Clermont-Ferrand (63)**  
Architecte : CRR Architecture

Depuis plus de 10 ans, **EIFFAGE CONSTRUCTION Auvergne, FOREZIENNE** et **EIFFAGE ROUTE Centre Est**, filiales du groupe EIFFAGE, sont partenaires du Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand



**Nouveau Lycée de l'Agglomération Clermontoise  
Clermont-Ferrand (63)**  
Architecte : CRR Architecture



**ISDND - Villeneuve (03)**

Le groupe EIFFAGE, 3<sup>e</sup> major français et 4<sup>e</sup> européen du BTP et des concessions, exerce ses activités à travers sept métiers : la construction, l'immobilier, le génie civil, la route, le métal, l'énergie et les concessions. Le Groupe s'appuie sur l'expérience de près de 63 000 collaborateurs, en France et dans le monde, qui mettent leurs compétences en synergie pour mener à bien plus de 100 000 chantiers par an.

[www.eiffage.com](http://www.eiffage.com)

 **EIFFAGE**  
CONSTRUCTION

Eiffage Construction  
9, rue de Cataroux - 63000 Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 98 06 50

 **EIFFAGE**  
**FORÉZIENNE**

Forézienne agence MCPC  
69, avenue de l'Europe - BP2 - 63370 Lempdes  
Tél. : 04 73 83 79 00

### Les organisateur-riche-s du festival du court métrage de Clermont-Ferrand 2023, placé sous le haut patronage de Madame Rima Abdul Malak, ministre de la Culture, remercient les organismes, les firmes et personnes qui ont bien voulu contribuer à son organisation :

Le Centre national du cinéma et de l'image animée et Dominique Boutonnat, président.

La Direction régionale des affaires culturelles d'Auvergne-Rhône-Alpes et Marc Drouet, directeur.

Le Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes et Laurent Wauquiez, président.

Le Conseil départemental du Puy-de-Dôme et Lionel Chauvin, président.

Clermont Auvergne Métropole et Olivier Bianchi, président.

La Ville de Clermont-Ferrand et Olivier Bianchi, maire.

L'Association Clermont-Ferrand Massif Central 2028 et Patrice Chazottes, son directeur.

La Commission européenne et Ursula von der Leyen, présidente,

Mariya Gabriel, commissaire.

Le ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et Pap Ndiaye, ministre.

La préfecture Auvergne-Rhône-Alpes et Pascal Mailhos, préfet.

La préfecture du Puy-de-Dôme et Philippe Chopin, préfet.

L'Université Clermont Auvergne et Mathias Bernard, président.

La direction des services départementaux de l'éducation nationale du Puy-de-Dôme et Charlene Aubert, référente départementale Service civique.

L'Agence du service civique.

L'Académie de Clermont-Ferrand et Karim Benmiloud, recteur.

Le Crous Clermont Auvergne et Philippe Négrier, directeur général.

Le Cnous et Dominique Marchand, présidente.

L'École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Ferrand et Simon Teyssou, directeur.

L'École supérieure d'art de Clermont Métropole et Emmanuel Hermange, directeur.

Groupe CANAL+, Maxime Saada, président du directoire, Gérald-Brice Viret,

Jean-Marc Juramie,

Laurent Hassid, Vincent Girerd,

Alexia Veyry, Brigitte Pardo,

Caroline Jules, Laure Llose,

Juliette Kaprélian,

Philippe Gautier.

CANAL+ Kids, Audrey Brugère,

Nathalie Leffray.

Les cinémas Pathé, Aubry Belda,

le cinéma Le Capitole,

Jérôme Lefebvre.

La Fondation d'Entreprise Michelin,

Florent Menegaux, président

du groupe Michelin et de la

Fondation d'Entreprise Michelin.

Anne Teffo, déléguée générale adjointe, Forrest Patterson, directeur Fondation et Mécénat Groupe, Nathalie Ellie, responsable communication.

YouTube France, Justine Ryst, directrice générale, Romain Cabrolier.

Adami, Anne Bouvier, présidente du conseil d'administration et Laure Pelen.

La Banque Populaire Auvergne-Rhône-Alpes et la Fondation Banque populaire Auvergne Rhône Alpes, Daniel Karyotis, directeur général,

Emmanuelle Garnier,

directrice communication.

La Procirep, Alain Sussfeld,

président, Idzard Van Der Puy,

délégué général, Catherine Fadier.

La Sacem, François Besson,

Clémentine Harland, Andréa Sedes,

Tiffany Marteau.

Jean-Philippe Lesaffre,

directeur territorial en Auvergne.

Crédit Agricole Centre France,

Frédéric Baraut, directeur général,

Isabelle Dugat, responsable

de la communication.

SACD, Jean-Xavier de Lestrade,

président, Pascal Rogard,

directeur général,

Valérie Anne Expert, directrice

adjointe du développement

culturel, Christine Coutaya

et Sophie Masson.

SMTC et François Rage,

président, Apolline Cot

et Jean-Baptiste Géron.

Scam, Hervé Rony, directeur.

Enedis, Pierre-François Mangeon,

directeur territorial 63,

Lionel Schmitt-Zenss,

chef de projets communication.

Adobe et Sébastien Deguy,

vice-président 3D

& Immersive.

Le Fonds MAIF pour l'éducation et Christian Ponsolle, président.

Les laboratoires Théa,

Jean-Frédéric Chibret, président

et Sylvie Goutte.

Hôtel Kyriad Prestige

et Jean-Luc Monot.

Radio Nova, Mélanie Mallet,

Sophie Marchand et Théo Sebald.

*Télérama*, Caroline Gouin,

Véronique Viner-Flèche,

la rédaction et le jury presse.

*L'Humanité*, Théo Serfaty

et Michaël Mélinard.

Konbini.

*Le Film français*, Caroline Paquet,

Patrice Carré et la rédaction.

*Écran total*, Pierre Abouchahla

et la rédaction.

*Positif*, Clémentine Brousse.

*Les Cahiers du cinéma*,

Carla Le Touzé et la rédaction.

Becoms, Mathieu Paris

et toute l'équipe.

Toute l'équipe de Ciné Digital Lyon.

*Têtu*, la Queer Palm

et Franck Finance-Madureira.

ARTE, Frédérique Champs,

Marianne Lévy-Leblond.

France TV, Laurence Zaksas-Lalande,

Véronique Chartier.

Documentaire sur grand écran

et Annick Peigné-Giuly, présidente.

Les Amis du Vieux Clermont

et Anne-Sophie Simonet,

présidente.

Ténk et Pierre Mathéus, président.

Benshi, Adrien Desanges,

Margaux Rodriguez

et Manon Musset.

Groupama, Franck Rataj

et Elisabeth Farinelli-Bruhat

Picture Organic Clothing,

Vincent André

Eiffage Construction

et Thierry Julien.

Eiffage Forézienne

et Vincent Fougereuse.

Carbogène Amcis, Lucie Framinet.

LDLC Apple et Sophie Pillon,

responsable Boutiques.

Bimp.PRO groupe LDLC

et Sébastien Auclair, responsable

région B2B.

Imprimerie Print Conseil

et Pascal Lavrador.

J.C. Decaux Services et

Antoine Guitton, directeur régional.

Vice Versa, Philippe Mallet,

Arnaud Nicolas, Claire Launoy.

XEFI, Sacha Rosenthal, PDG,

Thierry Espinasse.

Scopika, Joël Caron

et toute l'équipe.

Smash et Jean Tourette.

Tôlerie forézienne, Joël Lemoine.

Pitchy, Constance Lesur

et Benjamin Chouraqi.

Le Buena Vista Local Club, club des mécènes du festival :

7<sup>ème</sup> Sens, Agaetis, Alfaé,

Allianz Cabinet Archer, Alteréko,

ALVS, Auvergne-Rhône-Alpes

Entreprises, La Bamboche,

Becoms, Boostup,

Cabinet Boucomont,

Cabine Campedel,

Capitole Courses, EACS,

Imprimerie Decombat,

Fédération Clermont Commerce,

GIE des commerces du

Centre Jaude, Groupe Chaumeil,

Imprimerie Decombat, Icare,

In Extenso, KW Arvern,

Kyriad Prestige, Marquage moderne,

Peretti, Picture Organic Clothing,

Print Conseil, Le Puy de la Com, XEFI.

### AINSI QUE :

#### Ville de Clermont-Ferrand :

Isabelle Lavest, adjointe à la

culture, Christine Dulac-Rougerie,

première adjointe. Agnès Froment,

Julie Hamelin, et la direction

générale des services, Régis Besse,

Fanny Martin, Marie Pichon,

Lucie Braun, Claire Baron

et la direction de la Culture.

Perrine Dijoux

et Benjamin Labrandine.

Christel Valeille et le service

communication.

Charlotte Legrand,

Hélène Lucchesi et l'Enseignement

supérieur et relations internationales.

Bruno Alvy, Jean-Marc Detroyat

et le personnel de la Maison

de la culture.

Le personnel de la salle

Georges-Conchon.

La direction des services

des Sports et de la Logistique,

son directeur Jean-Benoît Burnichon,

Lisa Missio, Julien Savel,

David Rocton, Philippe Kister,

Samy M'Hanaoui et son équipe,

ainsi que les agent-e-s du

gymnase Honoré-et-Jean-Fleury.

Gilles Sirat et l'équipe du service

de Décor floral.

Géraud Tournilhac, Paula Martins

et le service Protocole, événements

et manifestations officielles.

Sarah Mattered, Ninon Severin,

Sadek Seddeki, Mille formes -

centre d'initiation à l'art

pour les 0-6 ans.

Flore Brasquies et Ludovic Laporte,

le Lieu-dit.

Christophe Gagnon, direction de

l'Animation et de la Vie associative.

Iria De Castro et Badhia Bencheikh,

centre Camille-Claudel.

Isabelle Martin, service gestion

administrative du domaine public.

Yannick Perin, DSPTP - Domaine

public Manifestation/ERP.

# REMERCIEMENTS

## THANKS

Nicolas Maryniak, Direction des sports et de la logistique.

### Conseil régional

#### Auvergne-Rhône-Alpes :

Sophie Rotkopf, vice-présidente déléguée à la culture et au patrimoine.  
Franck-Olivier Lachaud, directeur général des services.  
Chrystelle Laurent-Rogowski, directrice de la culture et du patrimoine.  
Alexandra Aizier-Bruckert, responsable du service industries culturelles,  
Catherine Puthod,  
Marie-Cécile Brunet et la direction de la culture et du patrimoine.  
Lionel Chalaye, chef de service, et la direction des Actions culturelles.

### Centre national du cinéma et de l'image animée :

Olivier Henrard, directeur général délégué.  
Daphné Bruneau, directrice à la Direction de la création, des territoires et des publics.  
Fabienne Hanclot, cheffe du service de la création,  
Samia Mouhoub, Sabine Roguet,  
Mélanie Millet,  
Isabelle Gérard-Pigeaud,  
Morad Kertobi.  
Élise Veillard, cheffe du département éducation artistique.  
Cécile Delacoudre, CNC/Talent.  
Sarah Drouhaud, directrice de la communication, Ariane Nouvet, directrice adjointe, Lionel De Sousa.

### Conseil départemental du Puy-de-Dôme :

Sébastien Galpier, vice-président du Conseil départemental en charge du Patrimoine et de la Culture.  
Aurélien Bazin, chef de cabinet,  
Vanessa Martin, service communication, Ivan Karvaix, directeur.  
Accompagnement et développement culturel des territoires, Marie-France Sanitas, cheffe du service Culture, sport et ressources itinérantes.

### Clermont Auvergne Métropole :

Isabelle Lavest, vice-présidente en charge de la politique culturelle,  
Christine Dulac-Rougerie, vice-présidente en charge de la politique sportive et des grands événements.  
David Constans-Martigny, directeur général des services.  
Alain Bouzidi, directeur général adjoint Attractivité et rayonnement du territoire.

Pierre Patureau Mirand, directeur de la culture, Franck Zimmermann, chef du service musique, image et partenariat et toute l'équipe de la direction culture ainsi que des pôles imagO.  
Mélanie Villenet-Hamel, cheffe du service lecture publique,  
Chantal Bousquet et Catherine Rougier, responsables du centre de documentation de La Jetée et toute l'équipe du service lecture publique.  
François Causin, directrice du conservatoire à rayonnement régional et toute son équipe  
La Direction des usages du numérique (DUN), Mathieu Rué, directeur et Khalid Abbad, architecte infrastructures numériques.  
Françoise Causin, directrice du conservatoire à rayonnement régional Emmanuel-Chabrier et toute son équipe.

### Préfecture du Puy-de-Dôme :

Jérôme Malet, directeur de cabinet du préfet du Puy-de-Dôme,  
Hervé Maspimby, chef de service, service de la sécurité intérieure.

### Europe Creative MEDIA et Agence exécutive éducation, audiovisuel et culture :

Harald Trettenbrein, chef de l'unité Europe Créative MEDIA - EACEA, Bernadette Forsthuber, Géraldine Hayez, Julie Vanherck.

### Relais Culture Europe Bureau Europe Creative France :

Pascal Brunet, Laurence Barone, Margaux Lacoste.

### DRAC Auvergne-Rhône-Alpes :

François Marie, directeur régional adjoint.  
Jacqueline Broll, directrice du pôle Action culturelle et territoriale, Marion Wolf, conseillère pour le cinéma, l'audiovisuel et les arts numériques,  
Agnès Monier, Anne-Noël Bouin, conseillères.

### Ministère de la Culture :

Mathieu Fournet, conseiller en charge du cinéma et des affaires européennes et internationales.

### Et par ordre alphabétique du pays :

#### Afrique du Sud :

Emmanuelle Denavit-Feller / IFAS.

#### Allemagne :

Goethe Institut Lyon,  
Hannah Kabel / Internationales Kurzfilm Festival Hamburg,  
Sven Schwarz / AG Kurzfilm,  
Jana Cernik, Jutta Wille,  
Franziska Kache, Lisa Hering / Kurz Film Agentur Hamburg,  
Alexandra Gramatke,  
Anna Leimbrinck, Stine Wrangler / German Films, Martin Scheuring / Gabriele Brunnenmeyer.

#### Autriche :

VIS Vienna Shorts,  
Laura Hörzelberger

#### Belgique :

Brussels Short Film Festival, Céline Masset,  
Pascal Hologne,  
Romane Pangrazzi, Frédéric Martin,  
Alice Nkamgna / Flanders Image, Christian De Schutter,  
Jaspers Nijsmans / Wallonie Bruxelles Images, Hervé Le Phuez,  
Geneviève Kinet / L'Agence belge du court métrage, Mathilde Brunet,  
Fanny Dessaix / Niels Putman / Vincent Langouche, Kortfilmfestival Leuven / Wallonie-Bruxelles International / Wim Vanacker / Bertille Estramon.

#### Brésil :

Associação Cultural / Kinoforum, Zita Carvalhosa,  
Anne Fryszman, Beth Sa Freire.

#### Bulgarie :

MEDIA Desk Bulgarie,  
Kamen Balkanski.

#### Canada :

Office national du film du Canada, Élise Labbé,  
Danielle Viau / Centre culturel canadien, Jean-Baptiste Le Bescam,  
Emilie Tremblay / SODEC,  
José Dubeau, René Livernoche

#### Chine :

Kede College of Capital Normal University, Su Jing.

#### Chypre :

International Short Film Festival of Cyprus,  
Alexia Roider, Ioakim Mylonas.

#### Colombie :

Bogoshorts,  
Jaime E. Manrique / Prolmagines.

#### Corée du Sud :

Jeonju International Film Festival, Lee Sang-yong / Seoul International Extreme-Short Image & Film Festival (SESIFF),  
Suh Myung-soo, Son Kwang-soo.

#### Croatie :

MEDIA Desk Croatie,  
Martina Petrovic.

**Cuba :** Festival de Cine de La Habana, Yumey Besú / Ambassade de France à Cuba, Solen Rouillard

#### Danemark :

Nordisk Panorama, Maria Stoianova / Odense International Film Festival,  
Birgitte Weinberger.

#### Émirats arabes unis :

Ambassade de France à Abou Dabi,  
Valérie Fouques.

#### Espagne :

ICAA, Tito Rodriguez / Madrid en Corto, Brais Romero Suárez / Catalunya Film Festivals,  
Marta Lladó.

#### Estonie :

PÖFF Shorts,  
Laurence Boyce / Kadriann Kibus / Kristel Tõdsepp.

#### Finlande :

Festival de Tampere, Jukka-Pekka Laakso,  
Riina Mikonnen / Robert Ly.

#### France :

Faculté des lettres et sciences humaines,  
Anne-Laure Foucher, doyenne de l'UFR Lettres, culture et sciences humaines,  
Caroline Lardy, Laurent Lanus, Stéphane Gomis / Crous Clermont Auvergne, Jean-Jacques Genebrier, Richard Desternes, Chloé Le Pogam / École supérieure d'art de Clermont Métropole, Emmanuel Hermange, Philippe Eydiou / École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Fd, Jacques Pouillet, Alexandre Cubizolles.

IADT, Émilie Mirault-Colin, Grégoire Rouchit / Service Université Culture, Franck-Olivier Schmitt, Évelyne Ducrot / Direction de la Vie Universitaire, Laurent Mouret, directeur / Département d'Études Hispaniques, Stéphanie Urdician / SCLV, Daniel Rodrigues, Leisha Lecointre et leurs étudiants / La Comédie de Clermont-Ferrand Scène nationale, Brigitte Lefèvre, présidente, Céline Bréant, directrice, Véronique Delarbre, Julien Brunhes, Taina Blaize, Charles Osmond, Nicolas David, Émilie Fernandez, Camille Maistre, Laure Canezin, Sam Poulange / Clermont Auvergne Tourisme, Vincent Garnier, directeur, Isabelle Carreau, Marie Dalle, Élodie Dubosclard, Marine Sinsard et Nina Palasse / Auvergne Rhône-Alpes Entreprises, Sonia François, Henri Talamy, Vania De Oliveira, Valentin Vaqué, Maria Warme.

# REMERCIEMENTS

## THANKS

École ArtFx, Gilbert Kiner, Luc Pourrinet, Franck Basset, Tom Weil / École Kourtrajmé, Thomas Gayraud, Charlotte Rochon / Lycée René-Descartes, Karine Paoli, Joann Guyonnet / Lycée Léonard-de-Vinci, Michel Levent, Raphael Mendola / Conservatoire à rayonnement régional Emmanuel-Chabrier, Christophe Pereira, Pascale Siméon, Joël Druet / Conservatoire national de musique et de danse de Lyon, Gilles Alonzo / Filmer l'air de rien, Jérémy Laurichesse, Léa Enjalbert / Unis-Cité, Janick Cordier.

Cité de tous les talents, Mylène Toubani-Bardet, Philippe Léotoing, Jean-Marc Lhermet, Marc Masi / Lycée Ambroise-Brugière, Richard Commeau, Thibaut Marchand / Collège Gérard-Philippe, Yann Zigmund, François Guittard / Sylvie Lindeperg / Sébastien Layerle / Sylvain Dreyer / Tanguy Perron / L'Agence du court métrage, Amélie Chatellier et toute l'équipe / Carrefour des festivals, Dominique Bax, Antoine Leclerc / Festivals Connexion, Thomas Bouillon, Lise Rivollier, Gala Frecon / Marché du Film de Cannes, Jérôme Paillard / L'Acid, Pauline Ginot, Amaury Augé / CITIA, Mickaël Marin, Yannick Heude, Véronique Encrenaz / Cinelatino, Eva Morsch-Kihn / Un festival, c'est trop court, Laurent Trémeau / UniFrance, Christine Gendre / Patrick Hernandez / Gabriella Choueifaty / Laure Desmazzières / Sébastien Tavel / Clémence Bragard / NXNW, Jean-Marie Dura / Kantara, Florent Sauzede.

Cinéma Le Rio, Alice Tournlonias, Rémi Laroere, Sylvie Solitude, Aurélie Grenard / Ciné Capitale / Cinéma Arcadia, Frédéric Emile / Philippe Dousse / Visium, Thierry Decombas / Cinéma Le Gergovia, Régis Richard / Cinéma Le Monaco, Nabil Bounechada / Ciné-parc, Candice Roussel, Christophe Jeanpetit / La 2Deuche, Hervé Lamouroux, Saïda Attar / Courant 3D Angoulême, François Serre / Plein la Bobine, Manon Guerin, Guillaume Bonhomme, Mathieu Sabatier. France 3 Auvergne, Richard Beaune, Valérie Mathieu / France Bleu Pays d'Auvergne / Clermont Infos 63 / La Montagne, la rédaction locale, Thierry Senzier /

Radio Altitude / Radio Arverne 100.2, Lénaïc Leroy / Radio Campus, Laura Tisset, les animateur-riche-s / RCF63, Laurent Sciauvau / *Le Semeur Hebdo / Zap / myDylarama*, Clotilde Couturier, Abila Kandalaf / Élise Loiseau / Florian Cardinale / Baptiste Mondin / La Fondation Varenne, Jacques Mailhot, président, Philippe Page, Roland Duclos / SCOP librairie Les Volcans, Margaux Bouchardon, Olivier Cuelhe et l'ensemble de l'équipe.

Boostup, Laurent Gardette, Catherine Ducruet, Clément Renaud, Aurélien Dufour, Mathis Bidault / Dune MK, Stéphane Lamouroux et toute l'équipe / M-TEC, Régis Georgeault et son équipe / Traces d'images, Jean-Paul Marleix / JD&CO, Jean David Olekhovitch, Anthony Noto, Hugo Olekhovitch, Florian Nunes / Toshiba, Olivier Chabosy / Hors Série, Patrick Miramand / Roland Cognet / Claire Diaio / Claude Duty / Pascale Faure / Élise Loiseau / Pierre Zéni / Armel Hemme, Marie Misset / Anne-Laure Grivaud / Bruno Darles / Brian Cougar. Nadira Ardjoun, Georges Bollon, Jacques Curtil, Christian Denier, Roger Gonin, Christian Guinot, Antoine Lopez, Isabelle Pio-Lopez, Jean-Claude Saurel, Christophe Vidal. L'œil de lynx de Fanny Dauny.

Pierre Bochard, Bérenger Debrand, Vera Mechid-Huin, Adeline De Sousa, Jérôme De Sousa, Pascal Cheix, Romain Coissard, Sandra Catala, Damien Iffly, Cindy Pappalardo, Stéphane Haddouche, François Grodwohl, Christophe Habrial, Sonia Thurel, Estelle Lacaud, Maud Angineur, Sébastien Ayat, Rudy Mougel, Marc Vincensini, Anne Fryszman, Julien Moiret, Saluz, Léa Chaize, Luc Condamin, Morgane Eydieux, Marie Ferrand.

Panavision, Paul-Jean Tavernier, Transpalux, Sophie Rossi.

**Grèce** : Centre du cinéma grec, Yorgos Angelopoulos, Lisa Sakaloglou / Thessaloniki IFF, Elise Jalladeau, Angeliki Vergou / Drama IFF, Yannis Sakaridis.

**Irlande** : IndieCork, Michael Hannigan, Una Feely.

**Italie** : Centro Nazionale del Cortometraggio, Lia Furxhi, Alessandro Giorgio, Giulia Delsanto. Ruggero Deodato.

**Lettonie** : Lauma Kaudzīte.

**Liban** : Beirut Shorts, Sam Lahoud, Nicolas Khabbaz.

**Lituanie** : Rimante Daugelaite, Gabrielė Cegalytė / Baltic Pitching Forum.

**Macédoine du Nord** : Creative Europe Desk MEDIA MK, Ivana Mirchevska.

**Madagascar** : Rencontres du Film Court, Laza.

**Mexique** : IMCINE, Jannike Curuchet.

**Moldavie** : CNC Moldova, Valentina Iusuphodjaev, Ana Maria Dumbrăveanu.

**Norvège** : Det Norske Filminstituttet, Arna Marie Bersaas, Toril Simonsen.

**Palestine** : Palestine Cinema Days, Hanna Atallah, Brigitte Boulad, Lina Soualem / Institut français de Jérusalem.

**Pays-Bas** : Festival Go Short, Sanne Huizenga.

**Pologne** : Krakow Film Foundation - Polish Shorts, Barbara Orlicz-Szczypta, Marta Świętek, Katarzyna Wilk.

**Portugal** : Festival de Vila do Conde, Miguel Dias / Festival Indie Lisboa, Miguel Valverde / Festival Portopostdoc, Dario Oliveira.

**République tchèque** : Czech Film Center, Marketa Santrochova, Vitezslav Chovanec.

**Royaume-Uni** : Christopher Michael Taylor, Vivienne Westwood.

**Roumanie** : Romanian Film Promotion, Alexandra Boghiau. Bucharest International Experimental Filme Festival, Oana Ghera.

**Sénégal** : Institut français de Dakar / Moustapha Sam / Dakar Court, Moly Kan / Centre Yennenga, Alain Gomis.

**Serbie** : Film Center Serbia CED MEDIA Office, Una Domazetoski.

**Slovaquie** : Slovak Film Institute, Lea Pagacova.

**Slovénie** : Kraken Short Film Promotion Society, Peter Cerovšek / CEE Animation, Matija Šturm, Saša Bach.

**Suède** : Swedish Film Institute, Jing Haase, Patrik Axén, Ami Ekström.

**Suisse** : Swiss Films, Sylvain Vaucher et Cécilia Hero / Festival de Locarno, Sara Bellicini / Festival de Winterthur, John Canciani / Lotte Kircher / Écal, Pauline Gygax, Jean-Guillaume Sonnier / Cinémathèque suisse, Caroline Fournier, Frédéric Maire.

**Taiwan** : Centre culturel de Taiwan à Paris, Tsai Ya-Wen, Hu Ching-Fang, Lin Jia-Yu / Kaohsiung Film Archive & Kaohsiung Film Festival, Huang Hao-Jie, Michael Wong, Hsieh Chiao-Lin / Yannick Dauby / Wafa Ghermani / Ryan Cheng / Taiwan Audiovisual and Film Institute, Wood Lin, Jessie Yang / Kuandu International Animation Festival, Jack Shih, Chen Yu-Shan / Taipei National University of the Arts, Terng Jaw-Chyang, Chao Shun-Wen, Yang Yao-Zhen / National Taiwan University of Arts, Isabelle Wu / Huang Pang-Chuan, Lin Chunni / National Central University Taipei, Shih Wei-Chu / Foodi Jia-Ba-Buay, Virginia Chuang / Bureau français de Taipei, Nicolas Rouillault, Catherine Wang / Polny Chiu / Lee Chin / Wu Ke-Xi / Midi Z / Emma Lien.

**Ukraine** : Kyiv ISFF, Kyrlyo Marikutsa, Sasha Prokopenko, Alikha Kharchenko / Lviv ISFF Wiz-Art, Olha Raiter.

Les bénévoles sans qui le festival ne pourrait fonctionner. Les représentant-e-s des comités d'entreprise. Les réalisateur-riche-s et les producteur-riche-s qui ont proposé leurs films à la sélection ainsi que celles et ceux présent-e-s dans les programmes hors compétitions. Les participant-e-s au 38<sup>e</sup> Marché du Film Court.

Les exploitants de salles qui participent à la diffusion de Circuit court et de courts métrages en première partie.

Les participant-e-s aux rencontres professionnelles. Les hôtels, restaurants et commerçant-e-s qui nous accompagnent chaque année. Les services communication des villes de Chamalières, Cournon-d'Auvergne, Roanne.

**Les annonceurs.**



## CRÉDITS PHOTOS

**CD63** (Lionel Chauvin, p. 9)  
**CNC** (Dominique Boutonnat, p. 9)  
**Charles Pietri, Région Auvergne-Rhône-Alpes**  
 (Laurent Wauquiez, p. 8)  
**Baptiste Chanat** (Éric Roux, p. 7 / Martin Jauvat, p. 25 et 147 / Équipe 2022 sur la scène de Jean-Cocteau, p. 28 / Armel Hemme et Marie Misset, p. 36 / Les Petits Ateliers, Du pré-cinéma à la stop-motion, p. 41 / Short Films Conférence : panels, p. 50 / Remise des prix partenaires, p. 53 / Les Petits Ateliers pour les 0-6 ans, p. 56 / L'Atelier, école éphémère de cinéma, p. 57 / Nicolas Panay, p. 60 / Tanguy Perron, p. 76 / Courts collectifs, p. 219)  
**Rémi Boissau** (Enfants, p. 16 / Équipe du film *Partir un jour*, p. 36 / Scénariolab, p. 52 / Marthe Sébille, p. 147 / Crédits photos p. 231)  
**Camille Dampierre** (Jean Costa, p. 24 / Pierre Zéni, p. 36 / B2B Distributeurs, p. 51 / Meet the Festivals, p. 51 / TV buyers and streamers presentations, p. 54 / Talents Connexion, p. 54 / Meet the Festivals, p. 55 / Léopold Dewolf et Emma Qian Xu, p. 60 / Marjolaine Grandjean, p. 147 / Forum des images, p. 218)  
**Auréli Lamachère**  
 (Cristèle Alves Meira, p. 20)  
**Rémi Lainé** (Julie Bertuccelli, p. 20)  
**Andréanne Gauthier** (Ho Wi-Ding, p. 20)  
**Stéphanie Solinas** (Valérie Mréjen, p. 21)  
**Julien Mignot** (Ke-Xi Wu, p. 21)  
**Valérie Le Guern** (Bastien Dubois, p. 22)  
**Juan Alonso** (Claude Le Pape, p. 22 / Masterclass : Midi Z, p. 57)  
**Piergab** (Fanny Sidney, p. 22)  
**Jean Ranobrac**  
 (Hugo Bardin-Paloma, p. 24)  
**Marie Rouge** (Rebeka Warrior, p. 24)  
**Adrien Rebaudo**  
 (Aude Gogny-Goubert, p. 25)  
**Ludwig Oblin** (Alexandre Marinelli, p. 25)  
**LN Photographers** (Virginie Jallot, Éric Rondeaux, Jean-Paul Salomé, Pierre Schoeller, p. 25)  
**Fleur d'ananas**  
 (LipSync Challenge, p. 36)  
**Jacques Pouillet** (Pellicules, p. 41)  
**Ninon Bourgeois** (Rotorelief, p. 41)  
**Antonio Olmas**  
 (Conversation avec Sally Potter, p. 50)  
**Anthonin Robineau** (Euro Connection et La Petite Fabrique, p. 51 / Les Grandes Tables, p. 174)  
**Shen Rohshuan** (Conférence : cinéma pour l'oreille à Taiwan, p. 58)  
**Ben Levy** (Saycet, p. 75)  
**ESACM** (Journée école, p. 198)

## LISTE DES ANNONCEURS

Adobe p. 80  
 Les Alchimistes p. 110  
 ALVS p. 4  
 Application Clermont Filmfest p. 48  
 Arte p. 122  
 Association Clermont-Ferrand  
 Massif Central 2028 p. 181  
 AtalanteProductions p. 83  
 Atelier *De court en long* p.147  
 Atelier VR p. 167  
 Awotélé p. 171  
 Banque populaire  
 Auvergne Rhône Alpes 4<sup>e</sup> de couverture  
 Bimp pro groupe LDLC pp. 101, 115  
 La Brasserie du Court p. 97  
 Bref Cinéma p. 126  
 Les Cahiers du cinéma p. 132  
 CANAL+ 2<sup>e</sup> de couverture  
 La Caravane ensorcelée p. 191  
 Carbogen Amcis p. 224  
 Ciné Food p. 125  
 Ciné-concert Taïwan (Oiseaux-Tempête) p. 68  
 La Cité de tous les talents p. 157  
 CNC - L'année du documentaire p. 121  
 Concours de la jeune critique cinématographique p. 163  
 Crédit Agricole Centre France p. 78  
 Crous Clermont Auvergne p. 129  
 Le Dark Lab p. 113  
 Dune MK p. 85  
 Écran Total p. 186  
 Eiffage Construction / Eiffage Forézienne p. 227  
 Europe Direct Clermont Puy-de-Dôme p. 109  
 Festival du court métrage d'animation de Roanne p. 95  
 Festival Écrans Mixtes p. 143  
 Festival Quais du polar p. 73  
 Festival Scope p. 87  
 Le Film français p. 27  
 Fondation d'Entreprise Michelin Formation p. 176  
 Création d'un concept de série p. 173  
 Les Grandes Tables p. 174  
 Groupama Rhône-Alpes Auvergne p. 119  
 Groupe France Télévisions 3<sup>e</sup> de couverture, p. 141  
 HEAD Genève p. 196  
 L'Humanité p. 10  
 Il faut aller voir p. 103  
 Kyriad Prestige p. 18  
 Librairie Les Volcans p. 137  
 MTEC Audiovisuel p. 91  
 Nova p. 2  
 Panavision p. 200  
 Les Petits Ateliers p. 40  
 Picture Organic Clothing p. 164  
 Pitchy p. 89  
 Le pôle d'éducation aux images p. 148  
 Positif p. 107  
 Résidence de création de musique de court métrage à la Chaise-Dieu p. 135  
 SACD p. 138  
 Scopika p. 99  
 Shortcuts - 3 résidences de création p. 60  
 Shortfilmdepot p. 168  
 Smash p. 30  
 SMTC pp. 35, 131  
 Soirée allemande p. 210  
 Télérama p. 144  
 Tènk p. 117  
 Toshiba p. 105  
 Transpa groupe p. 93  
 Visium p. 153



Conception, réalisation :  
 VICE-VERSA



Impression :  
 Print & Copy

**ORGANISATION**



**PARTENAIRES INSTITUTIONNELS INSTITUTIONAL PARTNERS**



**PARTENAIRES OFFICIELS OFFICIAL PARTNERS**



**ILS NOUS SOUTIENNENT OTHER PARTNERS**



**PARTENAIRES MÉDIA MEDIA PARTNERS**



**PARTENAIRES TECHNIQUES TECHNICAL PARTNERS**



**LIEUX PARTENAIRES PARTNER VENUES**



**BUENA VISTA LOCAL CLUB (LE CLUB DES MÉCÈNES DU FESTIVAL)\* LOCAL PATRONS**

- 7<sup>ME</sup> SENS
- AGAETIS
- ALFAÉ
- ALLIANZ CABINET ARCHER
- ALTERÉKO
- ALVS
- AUVERGNE-RHÔNE-ALPES ENTREPRISES
- LA BAMBOCHE
- BECOMS
- BOOSTUP
- CABINET BOUCOMONT
- CABINET CAMPEDEL
- CAPITOLE COURSES
- CARBOGEN AMCIS
- EACS
- FÉDÉRATION CLERMONT COMMERCE
- FONDS MAIF POUR L'ÉDUCATION
- GIE DES COMMERCES DU CENTRE JAUDE
- GROUPAMA
- GROUPE CHAUMEIL
- IMPRIMERIE DECOMBAT
- ICARE
- IN EXTENSO
- KW ARVERN
- KYRIAD PRESTIGE
- MARQUAGE MODERNE
- PERETTI
- PICTURE ORGANIC CLOTHING
- PRINT CONSEIL
- LE PUY DE LA COM
- XEFI

\*Membres actifs au 31 décembre 2022 - Active members on December 31st, 2022

# Cherche jeunes réalisateurs en devenir.



France Télévisions soutient et diffuse vos courts-métrages.  
Rendez-vous tous les dimanches soirs devant Histoires Courtes sur **france•2**,  
tous les mardis soirs devant Libre Court sur **france•3**

# LA PASSION DU CINÉMA EN RÉGION



La Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes soutient l'édition 2023 du Festival du court métrage de Clermont-Ferrand.

**BANQUE POPULAIRE**  
**AUVERGNE RHÔNE ALPES**



la réussite est en vous

